叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 海盗的黄金(the Pirate's Gold) 000001

2. 海盗的黄金(the Pirate's Gold) 000002

3. 海盗的黄金(the Pirate's Gold) 000003

4. 海盗的黄金(the Pirate's Gold) 000004

5. 海盗的黄金(the Pirate's Gold) 000005

6. 海盗的黄金(the Pirate's Gold) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

海盗的黄金(The pirate's gold)
第1/6页

[wʌn] [fel] [ded] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

One	fell	dead	,	and	another	was	shot	through	the	shoulder	.
一	跌倒	死的	,	和	其他	曾是	射击	通过	这	肩膀	.

一人当场死亡，另一人肩部中弹。

[ðə; ði]

THE
这

这

['paɪrəts] [goʊld]

PIRATE'S	GOLD
海盗的	金子

海盗的黄金

[baɪ]

BY
经过

经过

['gɔːrdn] ['steiblz] , [em] . [diː] . , [siː] . [em] .

GORDON	STABLES	,	M	.	D	.	,	C	.	M	.
戈登	马厩	,	M	.	D	.	,	C	.	M	.

戈登·斯泰布尔斯，医学博士，CM

['tɔməs] ['nelsn] [ænd; ənd] [sʌnz] , ['limitid] .

THOMAS	NELSON	AND	SONS	,	Ltd	.
托马斯	纳尔逊	和	儿子们	,	有限公司	.

托马斯·纳尔逊父子公司

['lʌndən] , ['edɪnbərə] , [ænd; ənd] [nuː] [jɔːk]

LONDON	,	EDINBURGH	,	AND	NEW	YORK
伦敦	,	爱丁堡	,	和	新的	约克

伦敦、爱丁堡和纽约

['prɪntɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [æt; ət]

PRINTED	IN	GREAT	BRITAIN	AT
打印	在	伟大的	英国	在

英国印刷

[ðə; ði] [pres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz]

THE	PRESS	OF	THE	PUBLISHERS
这	按	的	这	出版商

出版社的印刷厂

['prefətɔːri] [noʊt] .

PREFATORY	NOTE	.
序言	笔记	.

前言。

[ə; eɪ] ['prefəs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stɔːri] [laɪk] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz] ['hɑːrdli] ['niːdɪd] ;

A	preface	to	a	story	like	the	following	is	hardly	needed	;
一个	前言	到	一个	故事	喜欢	这	下列的	是	几乎	需要	;

像下面这样的故事几乎不需要任何前言；

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ðə; ði] ['riːdər] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [teɪl] [ɪz][nɑːt] ['mɪrli] ['faʊndɪd] [ɑːn][fækt] ,

yet	it	is	well	the	reader	should	know	that	the	tale	is	not	merely	founded	on	fact	,
然而	它	是	出色地	这	读者	应该	知道	那	这	故事	是	不是	仅仅	创立	在	事实	,

然而，读者最好要知道，这个故事并非完全基于事实。

[bʌt; bət] ['nɪrli] [ɔːl][fækt] .

but	nearly	all	fact	.
但	几乎	全部	事实	.

但几乎全是事实。

[ðə; ði] ['berid] ['treʒər] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [ə'miljə] , [æn; ən]['aɪlənd] [ɔːf] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv]

The	buried	treasure	was	found	in	Amelia	,	an	island	off	the	coast	of
这	埋葬	宝藏	曾是	成立	在	阿米莉亚	,	一个	岛	离开	这	海岸	的

['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] ,

Florida	,
佛罗里达	,

这批埋藏的宝藏是在佛罗里达州海岸附近的阿米莉亚岛上发现的。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [jɪr] ; [ænd; ənd][aɪ] ['deə'sei] [ðæt] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][fɜːrst]

about	the	beginning	of	the	present	year	;	and	I	daresay	that	,	although	the	first
关于	这	开始	的	这	展示	年	;	和	我	敢说	那	,	虽然	这	第一的

,

,
,

大约在今年年初；而且我敢说，虽然第一，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][ðə; ði][læst][tuː; tə] [wiːv] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['roʊmæns] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [streɪndʒ] ,

I	shall	not	be	the	last	to	weave	a	bit	of	romance	around	the	strange	,
我	将	不是	是	这	最后的	到	编织	一个	少量	的	浪漫	大约	这	奇怪的	,

[streɪndʒ] ['nærətɪv] .

strange	narrative	.
奇怪的	叙述	.

我不会是最后一个为这个离奇的故事添上浪漫色彩的人。

['gɔːrdn] - ['steiblz] , [em] . [diː] . , [ɑːr] . [en] .

GORDON	-	STABLES	,	M	.	D	.	,	R	.	N	.
戈登	-	马厩	,	M	.	D	.	,	拉	.	N	.

戈登-斯泰布尔斯，医学博士，注册护士

['kɑːntents]

CONTENTS
内容

内容

[aɪ] . [fɑːr]['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [naɪn]

I	.	Far	over	the	Hills	9
我	.	远的	超过	这	丘陵	9

I. 翻过山丘 9

[iː] .

II	.
二	.

二、

[ə; eɪ]['hɪroʊ][ɪn]['hʌmb(ə)l] [laɪf] -

A	Hero	in	Humble	Life	22
一个	英雄	在	谦逊的	生活	-

平凡生活中的英雄 22

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði] [ailz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [west] -

The	Isles	of	the	Beautiful	West	35
这	岛屿	的	这	美丽的	西方	-

美丽的西部群岛 35

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ðə; ði] [ɑːrtʃ] - ['paiərits] ['mɔːrgən][ænd; ənd] - -

The	Arch	-	Pirates	Morgan	and	Mansvelt	48
这	拱	-	海盗	摩根	和	-	-

大海盗摩根和曼斯维尔特 48

[viː] . ['faɪtɪŋ] [ɑːn][lænd][ænd; ənd][æt; ət] [siː] -

V	.	Fighting	on	Land	and	at	Sea	62
V	.	斗争	在	土地	和	在	海	-

五、陆海作战 62

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

['fiːvərz] [driːmz] — [streɪndʒ] [əd'ventʃər] [ɑːn] [ʃɔːr] -

Fever's	Dreams	—	Strange	Adventure	on	Shore	75
发烧	梦想	—	奇怪的	冒险	在	支撑	-

发烧的梦——海岸奇遇记 75

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

['elin] - — ['haɪdɪŋ] [ðə; ði] ['treʒər] -

Aileen	O'More	—	Hiding	the	Treasure	87
艾琳	-	—	隐藏	这	宝藏	-

艾琳·奥莫尔——藏宝记 87

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

“ [ə; eɪ] [diːd] [ʌv; əv] ['dredf(ə)l] [noʊt] ” — [ɔːl] [seɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv][goʊld] -

“	A	Deed	of	Dreadful	Note	”	—	All	Sail	for	the	Island	of	Gold	100
“	一个	契据	的	可怕	笔记	”	—	全部	帆	为了	这	岛	的	金子	-

《一件骇人听闻的恶事》——《扬帆驶向黄金岛》100

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][goʊld] -

In	Search	of	Gold	112
在	搜索	的	金子	-

寻金记 112

[eks] . [æn; ən] ['æŋkʃəs] [taɪm] — [ðə; ði] [tʃeɪs] [ænd; ənd]['bæt(ə)l] — [haʊ] [ɔːl] ['endɪd] -

X	.	An	Anxious	Time	—	The	Chase	and	Battle	—	How	all	Ended	125
X	.	一个	焦虑的	时间	—	这	追赶	和	战斗	—	如何	全部	结束	-

X. 焦虑的时代——追逐与战斗——结局如何 125

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]
LIST **OF** **ILLUSTRATIONS**
列表 的 插图

插图列表

[wʌn] [fel] [ded] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] ['frʌntɪspiːs]
One **fell** **dead** **,** **and** **another** **was** **shot** **through** **the** **shoulder** **Frontispiece**
一 跌倒 死的 , 和 其他 曾是 射击 通过 这 肩膀 卷首插图

一人当场死亡，另一人肩部中弹。（卷首插图）

['æftər][wiː; wi][hæd; həd][left][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ɪk'sploʊʒn] -
After **we** **had** **left** **there** **was** **a** **terrible** **explosion** **48**
后 我们 有 左边 那里 曾是 一个 糟糕的 爆炸 -

我们离开后，发生了一起可怕的爆炸。48

[ðə; ði] ['feloʊ] [went] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ] [ʃɑːt] , [ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər] [stʌnd] [ænd; ənd][ɪn'sensəb(ə)l] - {
The **fellow** **went** **down** **like** **a** **shot** **,** **and** **lay** **there** **stunned** **and** **insensible** **128** **{**
这 同伴 去 向下 喜欢 一个 射击 , 和 躺 那里 目瞪口呆 和 麻木不仁 - {
[naɪn] }
9 **}**
9 }

那家伙像箭一样倒下了，呆立在那里，一动不动。128{9}

[ðə; ði] ['paɪrəts] [goʊld] .
THE **PIRATE'S** **GOLD** **.**
这 海盗的 金子 .

海盗的黄金。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

[fɑːr] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] .
FAR **OVER** **THE** **HILLS** **.**
远的 超过 这 丘陵 .

翻过山丘。

“ [oʊ] , [wʊd] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'gen] ,
“ **Oh** **,** **would** **I** **were** **a** **boy** **again** **,**
“ 哦 , 会 我 是 一个 男生 再次 ,

“哦，我多么希望自己能再做个男孩啊！”

[wen] [laɪf] [siːmd] [fɔːrmd] [ʌv; əv] ['sʌni] ['jɪrz] ,
When **life** **seemed** **formed** **of** **sunny** **years** **,**
什么时候 生活 似乎 形成 的 阳光明媚 年 ,

当生活似乎由阳光灿烂的岁月构成时，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [hɑːrt] [ðen] [nuː] [ʌv; əv][peɪn]
And **all** **the** **heart** **then** **knew** **of** **pain**
和 全部 这 心 然后 知道 的 疼痛

那时，所有的心都感受到了痛苦。

[wʌz; wəz] [wept] [ə'weɪ] [ɪn]['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] [terz] .
Was **wept** **away** **in** **transient** **tears** **.**
曾是 哭泣 离开 在 瞬态 眼泪 .

泪水止不住地流淌。

” [sæm] . [ef] . [smɪθ] .
” **Sam** **.** **F** **.** **Smith** **.**
” 山姆 . F . 史密斯 .

“萨姆·F·史密斯。”

[aɪ]
I
我

我

[tiː][wʌz; wəz] ['ɔːtəm] — ['ɔːtəm] , [ðæt] [ɪz] , [æz; əz][wiː; wi] ['rekən] [ðə; ði] ['siːznz] [ɪn][ðə; ði] ['skɑːtɪʃ]
T **was** **autumn** **—** **autumn** **,** **that** **is** **,** **as** **we** **reckon** **the** **seasons** **in** **the** **Scottish**
T 曾是 秋天 — 秋天 , 那 是 , 作为 我们 估计 这 季节 在 这 苏格兰
['haɪləndz] .
Highlands **.**
高地 .

当时是秋天——确切地说，是苏格兰高地人所认为的秋天。

[fɔːr; fər] ['ɔːgəst] [wʌz; wəz] ['welnaɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [kloʊz] .
For **August** **was** **wellnigh** **at** **a** **close** **.**
为了 八月 曾是 几乎 在 一个 关闭 .

八月即将结束。

[ðə; ði] ['heðər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,
The **heather** **,** **it** **is** **true** **,**
这 希瑟 , 它 是 真的 ,

的确，是石楠花。

[stɪl] [bluːmd] ['krɪmz(ə)n][ænd; ənd] [red] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [breɪz] ,
still **bloomed** **crimson** **and** **red** **on** **the** **mountain** **sides** **and** **the** **beautiful** **braes** **,**
仍然 盛开 赤红 和 红色的 在 这 山 侧面 和 这 美丽的 布雷斯 ,

山坡和美丽的山麓上依然盛开着深红色的花朵，

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪz] [wɜːr; wər] [naʊ] [ə'priːʃəbli] ['ʃɔːrtər] , [ænd; ənd][hɑːt] [ðoʊ] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi]
but **the** **days** **were** **now** **appreciably** **shorter** **,** **and** **hot** **though** **they** **might** **be**
但 这 天 是 现在 明显地 较短 , 和 热的 尽管 他们 可能 是
['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,
during **the** **day** **,**
期间 这 天 ,

但现在白昼明显变短了，尽管白天可能很热，

[suːn] ['æftər][ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] ,
soon **after** **the** **sun** **went** **down** **,**
很快 后 这 太阳 去 向下 ,

太阳落山后不久，

“ [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [red] [klaʊdz] [tuː; tə] [prɪ'zaɪd] [ɔː(r)] [ðə; ði] [siːn] ,
“ **And** **left** **the** **red** **clouds** **to** **preside** **o'er** **the** **scene** **,**
“ 和 左边 这 红色的 云 到 主持 超过 这 场景 ,

“然后留下红色的云朵主宰这景象。”

” [ðə; ði]['waɪndz] [felt] ['tʃɪli] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɔː] .
” **the** **winds** **felt** **chilly** **,** **and** **sometimes** **a** **little** **raw** **.**
” 这 风 毛毡 寒冷 , 和 有时 一个 小的 生的 .

“风感觉很冷，有时还有点刺骨。”

[ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz][noʊ] [ɪk'sepʃn] , [ænd; ənd] { - }
This **particular** **evening** **was** **no** **exception** **,** **and** **{** **10** **}**
这 特别的 晚上 曾是 不 例外 , 和 { - }

那天晚上也不例外，{10}

['dɑːrknəs] [keɪm] [ɑːn][ə; eɪ] [fʊl] ['aʊər] ['suːnər] ,
darkness **came** **on** **a** **full** **hour** **sooner** **,**
黑暗 来了 在 一个 满的 小时 很快 ,

天黑的时间比预计提前了一整小时。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [muːn] [ænd; ənd]['nevər][ə; eɪ][stɑːr][tuː; tə] [laɪt] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [hɪl] [weɪ] [aɪ]

with	no	moon	and	never	a	star	to	light	me	from	the	hill	where	I
和	不	月亮	和	绝不	一个	星星	到	光	我	从	这	爬坡道	在哪里	我

[hæd; həd] ['liŋgə] ,

had	lingered	,
有	徘徊不去	,

山上没有月亮，也没有星星照亮我，我在那里逗留了很久。

[wɪð; wɪθ][maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɔːrdn] ['setər] [dæʃ] , [lɔːŋgər][ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

with	my	beautiful	Gordon	setter	Dash	,	longer	than	usual	.
和	我的	美丽的	戈登	塞特	短跑	,	更长	比	通常	.

和我美丽的戈登寻猎犬Dash在一起，比平时更长。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['ferli] [gʊd] [bæg] ,

I	did	not	care	to	return	without	a	fairly	good	bag	,
我	做过	不是	关心	到	返回	没有	一个	相当	好的	包	,

我不想空手而归，必须带上一个还算不错的包。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][bɜːrdz][ɑːn][ðə; ðɪ][bɪt][ʌv; əv] ['ʃuːtɪŋ] [aɪ] [kɔːld] [maɪn] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][waɪld]

and	the	birds	on	the	bit	of	shooting	I	called	mine	were	getting	a	little	wild
和	这	鸟类	在	这	少量	的	射击	我	称为	矿	是	获得	一个	小的	荒野

.

:

.

在我称之为"我的射击场"的那片区域，鸟儿们变得有点野性了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [glen] [tiː] — — [ɪn] [rɑːs] - ['ʃaɪərʃər] .

I	was	living	with	the	minister	of	Glen	T	—	—	in	Ross	-	shire	.
我	曾是	活的	和	这	部长	的	格伦	T	—	—	在	罗斯	-	郡	.

我当时和罗斯郡格伦T——的牧师住在一起。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [hɪl] [mʌtʃ] [hɪm'self]

He	was	an	old	man	,	and	did	not	care	to	go	to	the	hill	much	himself
他	曾是	一个	老的	男人	,	和	做过	不是	关心	到	去	到	这	爬坡道	很多	他自己

.

:

.

他年纪大了，自己不太喜欢去山上。

" [ðə; ðɪ] ['siːnəri] [ɔːl] [ə'raʊnd] , " [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ['smaɪlɪŋ] , " [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

"	The	scenery	all	around	,	"	he	used	to	say	smiling	,	"	is	good	enough	for	me	,
"	这	风景	全部	大约	,	"	他	用过的	到	说	微笑	,	"	是	好的	足够的	为了	我	,

他过去常常笑着说："周围的景色对我来说就足够好了。"

[ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] ['evər] ['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ][glen] [ə'gen] .

and	I	mean	to	live	and	die	here	without	ever	leaving	the	glen	again	.
和	我	意思是	到	居住	和	死	这里	没有	曾经	离开	这	格伦	再次	.

我打算在这里生活，在这里死去，再也不离开这个山谷。

" [wel] [maɪt] [hiː; hi][hæv; həv] [sed] [ðə; ðɪ] ['siːnəri] [wʌz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

"	Well	might	he	have	said	the	scenery	was	good	enough	for	him	.
"	出色地	可能	他	有	说	这	风景	曾是	好的	足够的	为了	他	.

"他或许会说，眼前的景色对他来说已经足够好了。"

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [siːn] ['wɪldər] [ɔːr] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] .

I	have	never	seen	wilder	or	more	beautiful	in	any	part	of	the	world	.
我	有	绝不	已见	更狂野	或者	更多的	美丽的	在	任何	部分	的	这	世界	.

我从未在世界任何地方见过比这更狂野、更美丽的地方。

[hæd; həd][juː; jʊ] [klaɪmd] [ə; eɪ] [haɪ] [hɪl] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['keɪɑːs][ʌv; əv]

Had	you	climbed	a	high	hill	,	you	would	have	said	it	was	a	chaos	of
有	你	攀登	一个	高的	爬坡道	,	你	会	有	说	它	曾是	一个	混乱	的

['maʊntnz] ;

mountains	;
山脉	;

如果你爬上一座高山，你会说那里是一片混乱的群山；

[bʌt; bət][ɔːl] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [wɜːr; wər] [breɪz] [klæd][ɪn]['sɪlvər] ['druːpɪŋ] [bɜːrtʃ] ,

but	all	between	these	were	braes	clad	in	silver	drooping	birch	,
但	全部	之间	这些	是	布雷斯	覆膜	在	银	下垂	桦木	,

但这些山坡之间都是覆盖着银色垂枝桦树的斜坡。

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv][dɑːrk][ænd; ənd] ['sɑːləm] [paɪn] [wʊd] ,

with	here	and	there	a	patch	of	dark	and	solemn	pine	wood	,
和	这里	和	那里	一个	修补	的	黑暗的	和	庄严	松树	木头	,

这里那里零星点缀着一片幽暗肃穆的松树林。

[ðə; ði][ə'boʊd][ʌv; əv] [hɔːks] [ænd; ənd][krəuz] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ][bɜːrd][ʌv; əv] [preɪ] [bɪ'saɪdz] .

the	abode	of	hawks	and	crows	,	with	many	a	bird	of	prey	besides	.
这	住所	的	老鹰	和	乌鸦	,	和	许多	一个	鸟	的	猎物	除了	.

这里是鹰和乌鸦的栖息地，此外还有许多其他猛禽。

['haɪər] [ʌp][wʌz; wəz][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] ['heðər] ,

Higher	up	was	the	crimson	heather	,
更高	向上	曾是	这	赤红	希瑟	,

更高处是深红色的石楠花，

[waɪl] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [snoʊ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn] [kleft] [ænd; ənd] ['hɑːloʊz] [haɪɪst; 'haɪəst][ʌv; əv]

while	patches	of	snow	were	to	be	seen	in	clefts	and	hollows	highest	of
尽管	补丁	的	雪	是	到	是	已见	在	裂隙	和	空心	最高	的

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

而在最高的裂缝和洼地中，可以看到零星的积雪。

[ænd; ənd] [ðɪs] [snoʊ] ['nevər] [left] .

and	this	snow	never	left	.
和	这	雪	绝不	左边	.

这场雪一直没有停。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [smɔːl] [lɔ'] [ɔːr] [leɪks] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [strʌk] [juː; jʊ]

But	it	was	the	multitude	of	small	lochs	or	lakes	that	would	have	struck	you
但	它	曾是	这	民众	的	小的	湖泊	或者	湖泊	那	会	有	击	你

[æz; əz][moʊst] ['mɑːrvələs] [ʌv; əv] { - }

as	most	marvellous	of	{	11	}
作为	最多	奇妙	的	{	-	}

但最让你觉得奇妙的，是众多的小湖泊或湖泊{11}

[ɔːl] .

all	.
全部	.

全部。

[nɑːt][ə; eɪ][glen] [ðæt] [hæd; həd][nɑːt] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv] [ðiːz] , [wɪð; wɪθ][pər'hæps] ['sɪlvər] [striːmz]

Not	a	glen	that	had	not	two	or	three	of	these	,	with	perhaps	silver	streams
不是	一个	格伦	那	有	不是	二	或者	三	的	这些	,	和	也许	银	溪流

[bɪ'twiːn] ,

between	,
之间	,

几乎每个山谷里都有两三座这样的山峰，其间或许还有银色的溪流。

[ænd; ənd] ['tɔrənts] [ɔːr]['kætəˌrækts] ['rɔːrɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪdz] — [ðə; ði]['mɑːrv(ə)l] ['biːɪŋ]

and	torrents	or	cataracts	roaring	down	the	mountain	sides	—	the	marvel	being
和	种子	或者	白内障	咆哮	向下	这	山	侧面	—	这	奇迹	存在

[wer] [ðə; ði]['wɔːtər] [keɪm] [frʌm; frəm] .

where	the	water	came	from	.
在哪里	这	水	来了	从	.

奔腾的溪流或瀑布从山坡上咆哮而下——令人惊奇的是，这些水是从哪里来的。

[æt; ət] [taɪmz] , [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][roʊl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [skaɪ] [ɪt'self] .

At	times	,	indeed	,	it	appeared	to	roll	out	of	the	very	sky	itself	.
在	时代	,	的确	,	它	出现	到	卷	出去	的	这	非常	天空	本身	.

有时，它看起来确实像是从天而降。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [bɪ'fɔːr] [aɪ]['faɪərd][maɪ]['faɪn(ə)l] ['kɑːrtrɪdʒ] , [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [fluːk] ,

Well	,	it	was	late	before	I	fired	my	final	cartridge	,	and	by	a	fluke	,
出色地	,	它	曾是	晚的	前	我	被解雇	我的	最终的	墨盒	,	和	经过	一个	吸虫	,

嗯，我打出最后一发子弹的时候已经很晚了，而且纯属偶然，

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][nɑːt] [eɪmd] , [bægd] [maɪ][læst][bɜːrd] .

for	I	had	not	aimed	,	bagged	my	last	bird	.
为了	我	有	不是	旨在	,	袋装	我的	最后的	鸟	.

因为我没有瞄准，却击落了我的最后一只鸟。

[ðen] [dæʃ] [ænd; ənd][aɪ]['stɑːrtɪd][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] [mæns] .

Then	Dash	and	I	started	on	our	long	journey	to	the	manse	.
然后	短跑	和	我	开始	在	我们的	长的	旅行	到	这	牧师住宅	.

然后，我和达什开始了前往牧师住宅的漫长旅程。

[ten] [maɪlz] [ɪf] [ə; eɪ] [fʊt] ; [bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ðə; ði][roʊd] [wel] , [ænd; ənd][hæd; həd] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː]

Ten	miles	if	a	foot	;	but	I	knew	the	road	well	,	and	had	known	it
十	英里	如果	一个	脚	;	但	我	知道	这	路	出色地	,	和	有	已知	它

[frʌm; frəm] ['bɔɪhʊd] .

from	boyhood	.
从	童年	.

十英里一英尺；但我对这条路很熟悉，从小就熟悉它。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [sɪns] [ðen] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] ,

I	had	been	since	then	all	over	the	world	,
我	有	到过	自从	然后	全部	超过	这	世界	,

从那以后，我走遍了世界各地。

[ænd; ənd][hæd; həd] [mɔːr] [waɪld] [əd'ventʃəz] [ðæn; ðən][aɪ] [meɪ] ['evər][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ɪn]

and	had	more	wild	adventures	than	I	may	ever	be	able	to	describe	in
和	有	更多的	荒野	冒险	比	我	可能	曾经	是	有能力的	到	描述	在

[prɪnt] ;

print	;
打印	;

我经历过的奇遇远比我能用文字描述的要多得多；

[stɪl] [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði][roʊd] , [ɔːr] — [aɪ] [bi'liːvd] [aɪ][dɪd] .

still	I	remembered	the	road	,	or	—	I	believed	I	did	.
仍然	我	记得	这	路	,	或者	—	我	相信	我	做过	.

但我仍然记得那条路，或者——我以为我记得。

['ɪŋglɪʃ] [fiːldz] [ænd; ənd] [medəuz] [meɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['ɪntuː] [taʊnz] [ænd; ənd] [striːts] ,

English	fields	and	meadows	may	change	in	a	few	years	into	towns	and	streets	,
英语	字段	和	草地	可能	改变	在	一个	很少	年	进入	城镇	和	街道	,

英国的田野和草地可能在几年内变成城镇和街道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] [hɪlz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər]['eɪdʒɪz] .

but	the	everlasting	hills	are	the	same	for	ages	.
但	这	永恒	丘陵	是	这	相同的	为了	年龄	.

但永恒的山峦亘古不变。

“ [wel] , [dæʃ] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [aɪ] [sed] , “ [aɪm] ['veri] ['hʌŋgri] , [wət'evər] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] .

“	Well	,	Dash	,	my	boy	,	”	I	said	,	“	I'm	very	hungry	,	whatever	you	may	be	.
“	出色地	,	短跑	,	我的	男生	,	”	我	说	,	“	我是	非常	饥饿的	,	任何	你	可能	是	.

“好吧，达什，我的孩子，”我说，“不管你怎么样，我都很饿。”

” [dæʃ] [wægd] [hɪz; ɪz][flæg][ʌv; əv][ə; eɪ][teɪl][tuː; tə] ['ɪntɪmət] [ðæt] [hiː; hi] [tuː] [kʊd; kəd][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɪk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] .

”	Dash	wagged	his	flag	of	a	tail	to	intimate	that	he	too	could	do	with	a	pick	of	something	.
”	短跑	摇晃	他的	旗帜	的	一个	尾巴	到	亲密的	那	他	也	可以	做	和	一个	挑选	的	某物	.

“达什摇着他那像旗帜一样的尾巴，暗示着他也需要一些东西来挑选。

[aɪ] ['petɪd] [ænd; ənd] [smuːðd] [hɪm; ɪm] .

I	petted	and	smoothed	him	.
我	被宠爱	和	平滑	他	.

我抚摸着他，轻轻抚摸着他。

“ [dæʃ] , ” [aɪ] [sed] ,

“	Dash	,	”	I	said	,
“	短跑	,	”	我	说	,

“达什，”我说。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kʌt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [klɪf] - — [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

“	there	is	a	short	cut	across	the	hills	and	along	the	edge	of	cliff	Eurna	—	a	thousand	feet	perpendicular	it	is	,
“	那里	是	一个	短的	切	穿过	这	丘陵	和	沿着	这	边缘	的	悬崖	-	—	一个	千	脚	垂直	它	是	,

“有一条捷径穿过山丘，沿着尤尔纳悬崖边缘延伸——垂直高度达一千英尺。”

[dæʃ] .

Dash	.
短跑	.

短跑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] [wer] [ə; eɪ] { - }

It	was	here	where	a	{	12	}
它	曾是	这里	在哪里	一个	{	-	}

就在这里，a{12}

['ʃepərd] [fel] ['oʊvər]['æftər][ə; eɪ] [ʃiːp] .

shepherd	fell	over	after	a	sheep	.
牧羊人	跌倒	超过	后	一个	羊	.

牧羊人追赶羊时摔倒了。

[bʌt; bət] [aɪv] ['ɔːf(ə)n]['skɜːrtɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [soʊ][dəunt][biː; bi][ə'freɪd] .

But	I've	often	skirted	it	in	the	dark	,	so	don't	be	afraid	.
但	我已经	经常	裙摆	它	在	这	黑暗的	,	所以	不	是	害怕的	.

但我经常在黑暗中摸索前行，所以不要害怕。

[let] [ˌjuː 'es][traɪ] .

Let	us	try	.
让	我们	尝试	.

我们来试试。

[ðɪs] [wɪl] [seɪv] [ˌjuː 'es] [fɔːr] [maɪlz] , ['dɔgi] .

This	will	save	us	four	miles	,	doggie	.
这	将要	节省	我们	四	英里	,	狗	.

这样可以帮我们节省四英里路程，狗狗。

" [ɑːn][wiː; wi] [went] [naʊ] ['merəli] [ɪ'nʌf] , [aɪ] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [roʊd] [siːm] ['ʃɔːrtər] .

"	On	we	went	now	merrily	enough	,	I	singing	to	make	the	road	seem	shorter	.
"	在	我们	去	现在	兴高采烈地	足够的	,	我	歌唱	到	制作	这	路	似乎	较短	.

“我们继续愉快地前行，我唱歌让路看起来更短。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['dɑːrkər][ænd; ənd]['dɑːrkər] ['evri] ['mɪnɪt] .

But	it	was	getting	darker	and	darker	every	minute	.
但	它	曾是	获得	较暗	和	较暗	每一个	分钟	.

但天色每分钟都在变得越来越暗。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] — [ðæt] [ɪz] , [dæʃ] [ænd; ənd][aɪ] ,

By	the	time	we	—	that	is	,	Dash	and	I	,
经过	这	时间	我们	—	那	是	,	短跑	和	我	,

到那时——也就是我和达什——

[fɔːr; fər][aɪ]['evər] [lʊk] [ə'pɑːn][ə; eɪ][dɔːg][æz; əz][ə; eɪ] [kəm'pænjən] ['sekənd] ['oʊnli][tuː; tə][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ]

for	I	ever	look	upon	a	dog	as	a	companion	second	only	to	a	human	being
为了	我	曾经	看	之上	一个	狗	作为	一个	伴侣	第二	仅有的	到	一个	人类	存在

,

,

,

因为我一直把狗视为仅次于人类的伙伴。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][fɑːr] [bɪ'fɔːr] [wʌn] — [riːtʃt] ['ɔlt] [nɑː] - , [ə; eɪ][waɪld] ,

and	often	far	before	one	—	reached	Ault	na	Geoul	,	a	wild	,
和	经常	远的	前	一	—	达到	奥尔特	纳	-	,	一个	荒野	,

而且往往远在到达之前——到达了荒野的奥尔特纳格乌尔，

[dɑːrk] ['maʊnt(ə)n] [striːm] [ðæt] [keɪm] ['rɔːrɪŋ] [θruː] [ə; eɪ][gɔːrdʒ][nɑːt][faɪv] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ə'bʌv] ,

dark	mountain	stream	that	came	roaring	through	a	gorge	not	five	hundred	yards	above	,
黑暗的	山	溪流	那	来了	咆哮	通过	一个	峡谷	不是	五	百	码	多于	,

一条漆黑的山涧，从五百码外的峡谷中咆哮而下。

['fɔːmiŋ] ['meni] [ə; eɪ] [waɪt] [ænd; ənd] ['tʃeɪfɪŋ] ['ræpɪd] , [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [diːp] , [dɑːrk] [puːl] ,

forming	many	a	white	and	chafing	rapid	,	and	many	a	deep	,	dark	pool	,
成型	许多	一个	白色的	和	摩擦	迅速的	,	和	许多	一个	深的	,	黑暗的	水池	,

形成了许多白色湍急的水流和许多深邃黑暗的水潭。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sed] [ðə; ði] ['kɛlpis] [[ə; eɪ]] [dwelt] ,

in	which	they	said	the	kelpies	[	A	]	dwelt	,
在	哪个	他们	说	这	凯尔皮斯	[	一个	]	居住	,

他们说，水妖[A]就居住在那里。

[naɪt] [hæd; həd][soʊ][fɑːr]['fɔːlən] [ðæt] ['skersli] [kʊd; kəd][aɪ] [siː] [tuː; tə]['gæðər] [ə; eɪ] ['pɑːkɪtfʊl] [ʌv; əv]

night	had	so	far	fallen	that	scarcely	could	I	see	to	gather	a	pocketful	of
夜晚	有	所以	远的	倒下	那	几乎	可以	我	看	到	收集	一个	口袋	的

[raʊnd] [stoʊnz] ,

round	stones	,
圆形的	石头	,

夜色已深，我几乎看不见东西，只能勉强捡起一口袋圆石。

[ðə; ði] [niːd] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [siːn] ['prez(ə)ntli] .

the	need	for	which	will	be	seen	presently	.
这	需要	为了	哪个	将要	是	已见	目前	.

其必要性很快就会显现。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [hɪr] [wer] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [kʌt] [kə'menst] ,

It	was	just	here	where	the	short	cut	commenced	,
它	曾是	只是	这里	在哪里	这	短的	切	开始	,

捷径就从这里开始。

[ænd; ənd] [wʌns] ['seɪfli] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] ['skɜːrtɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['deɪndʒərəs] [klɪfs] [ɪn][ðə; ði]

and	once	safely	over	the	hill	skirting	one	of	the	most	dangerous	cliffs	in	the
和	一次	安全	超过	这	爬坡道	裙边	一	的	这	最多	危险的	悬崖	在	这

['haɪləndz] ,

Highlands	,
高地	,

安全翻过山丘，绕过高地最危险的悬崖之一后，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['oʊnli][hæv; həv] [tuː] [maɪlz] ['fɜːrðər] [tuː; tə] [wɔːk] .

we	should	only	have	two	miles	further	to	walk	.
我们	应该	仅有的	有	二	英里	更远	到	走	.

我们只需要再走两英里路了。

[wiː; wi] [fɔːdid] [ðə; ði] [striːm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [loʊ] [æt; ət]['prez(ə)nt] ,

We	forded	the	stream	,	which	was	low	at	present	,
我们	福特	这	溪流	,	哪个	曾是	低的	在	展示	,

我们涉水而过，当时溪水水位很低。

[ænd; ənd] [suːn] ['æftər][aɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['waɪndɪŋ] [pæθ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [kə'menst] [ðə; ði] [ə'sent]

and	soon	after	I	found	the	little	winding	path	,	and	we	commenced	the	ascent
和	很快	后	我	成立	这	小的	绕线	小路	,	和	我们	开始	这	上升

.

:
.

不久之后，我找到了那条蜿蜒的小路，我们开始向上攀登。

[ðə; ði] [breɪ] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ɔːl][ðə; ði] [hɪl] , [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] { - }

The	brae	,	and	indeed	all	the	hill	,	was	covered	with	{	13	}
这	布雷	,	和	的确	全部	这	爬坡道	,	曾是	涵盖	和	{	-	}

山坡，乃至整个山丘，都被{13}覆盖着。

['druːpɪŋ] [bɜːrtʃ] .

drooping	birch	.
下垂	桦木	.

垂枝白桦树。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][stɑːr][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [tuː; tə] - [naɪt] ,

There	was	not	a	star	to	be	seen	to	-	night	,
那里	曾是	不是	一个	星星	到	是	已见	到	-	夜晚	,

今晚一颗星星也看不到。

[ænd; ənd] [klaʊdz] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [hæf][ə; eɪ][maɪl] [θruː] [hʌŋ] [loʊ] ['oʊvər][ðə; ði]

and	clouds	which	must	have	been	half	a	mile	through	hung	low	over	the
和	云	哪个	必须	有	到过	一半	一个	英里	通过	悬挂	低的	超过	这

['maʊntnz] .

mountains	.
山脉	.

云层低垂，仿佛有半英里深，笼罩着群山。

[nɑːt] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] .

Not	that	we	could	see	them	.
不是	那	我们	可以	看	他们	.

我们当然看不到他们。

[oʊ] [noʊ] ;

Oh	no	;
哦	不	;

哦，不；

[soʊ] ['deɪndʒərəsli] [dɑːrk][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [stretʃt] [maɪ][gʌn] [streɪt] [aʊt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

so	dangerously	dark	was	it	that	if	I	stretched	my	gun	straight	out	in	front	of
所以	危险地	黑暗的	曾是	它	那	如果	我	拉伸	我的	枪	直的	出去	在	正面	的

[ˌem 'iː][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] ['mʌzl] .

me	I	could	not	see	the	muzzle	.
我	我	可以	不是	看	这	枪口	.

天色黑得可怕，即使我把枪伸直举到身前，也看不到枪口。

[juː; jʊ] [wɪl] [naʊ] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊnz] [aɪ][hæd; həd]

You	will	now	find	out	what	was	to	be	the	use	of	the	stones	I	had
你	将要	现在	寻找	出去	什么	曾是	到	是	这	使用	的	这	石头	我	有

[kə'lektɪd] .

collected	.
集	.

现在你就会知道我收集的这些石头是用来做什么的了。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , [ðen] ,

You	must	know	,	then	,
你	必须	知道	,	然后	,

那么，你一定知道，

[ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pæθ] [θruː] [ðə; ði] [bɜːrtʃ] [wʊd] [led]['ɔːlmoʊst][də'rektli; daɪ'rektli][ʌp][ə; eɪ] [hɪl] [ɔːr]

that	the	little	path	through	the	birch	wood	led	almost	directly	up	a	hill	or
那	这	小的	小路	通过	这	桦木	木头	引领	几乎	直接地	向上	一个	爬坡道	或者

[breɪ] ['fʊli] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [haɪ] ,

brae	fully	one	thousand	feet	high	,
布雷	完全	一	千	脚	高的	,

那条穿过白桦林的小路几乎径直通向一座高达一千英尺的山丘或斜坡。

[ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli][ɑːn][tuː; tə][ænd; ənd][æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	directly	on	to	and	at	right	angles	to	the	edge	of	the
和	直接地	在	到	和	在	正确的	角度	到	这	边缘	的	这

['fɪrf(ə)l] ['presəpɪs] [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] .

fearful	precipice	I	have	already	mentioned	.
可怕	悬崖	我	有	已经	提及	.

直接延伸到我之前提到的那个可怕的悬崖边缘，并与悬崖边缘成直角。

[ˌaɪ 'tiː] [ðen] [tɜːrnd] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

It	then	turned	off	to	the	right	.
它	然后	转向	离开	到	这	正确的	.

然后它向右拐了。

[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ['letər] [tiː] [wɪl] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ][plæn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

The	capital	letter	T	will	represent	a	plan	of	the	situation	.
这	首都	信	T	将要	代表	一个	计划	的	这	情况	.

大写字母T代表对局势的规划。

[ðə; ði] [ʃæft] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [ɪz][ðə; ði] ['pæθweɪ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['ʌpwərdz] [frʌm; frəm][ðə; ði][glen][ænd; ənd]

The	shaft	of	the	letter	is	the	pathway	leading	upwards	from	the	glen	and
这	轴	的	这	信	是	这	路径	领导	向上	从	这	格伦	和

[ðə; ði] [striːm] [bɪ'loʊ] ,

the	stream	below	,
这	溪流	以下	,

信纸上的"轴"指的是从山谷和下方溪流向上延伸的小路。

[ðə; ði] ['ʌpər] [ɔːr] [krɔːs] - [bɑːr][ɪz][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɜːrpən'dɪkjələr] [klɪf] ,

the	upper	or	cross	-	bar	is	the	edge	of	the	perpendicular	cliff	,
这	上	或者	叉	-	酒吧	是	这	边缘	的	这	垂直	悬崖	,

上横梁或横梁是垂直悬崖的边缘，

[ænd; ənd] [kloʊz] [tuː; tə] [ðɪs] [wiː; wi] [mʌst; məst] [get] [bɪˈfɔːr] [ˈtɜːrnɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] ,

and	close	to	this	we	must	get	before	turning	off	to	the	right	,
和	关闭	到	这	我们	必须	得到	前	转弯	离开	到	这	正确的	,

我们必须到达这里附近，然后再向右转弯。

[ænd; ənd] [dɪˈsendɪŋ] [æz; əz] [nɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpresəpɪs] [edʒ] [æz; əz] [ˈpɑːsəb(ə)l] .

and	descending	as	near	to	the	precipice	edge	as	possible	.
和	下降	作为	靠近	到	这	悬崖	边缘	作为	可能的	.

并尽可能地向下移动到悬崖边缘。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [pæθ] [led] [ˈʌpwərdz] [aɪ] [wʌz; wəz] [seɪf] [ɪˈnʌf] ,

So	long	as	the	path	led	upwards	I	was	safe	enough	,
所以	长的	作为	这	小路	引领	向上	我	曾是	安全的	足够的	,

只要路是向上走的，我就很安全。

[bʌt; bət] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ˈlev(ə)l] [graʊnd] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈdeɪndʒər] [kəˈmenst] .

but	by	-	and	-	by	we	were	on	level	ground	,	and	now	the	real	danger	commenced	.
但	经过	-	和	-	经过	我们	是	在	等级	地面	,	和	现在	这	真实的	危险	开始	.

但很快我们就到了平地上，真正的危险也随之而来。

[wiː; wi] [maɪt] [wɔːk] [streɪt] [ˈoʊvər] [ðæt] [blæk] [ænd; ənd] [ˈfɪrf(ə)l] [klɪf] .

We	might	walk	straight	over	that	black	and	fearful	cliff	.
我们	可能	走	直的	超过	那	黑色的	和	可怕	悬崖	.

我们可能会径直走过那座漆黑可怕的悬崖。

[ɪn] [maɪ] [bɔɪhʊdz] [deɪz] , [maɪˈself] [ænd; ənd] [maɪ] [kəmˈpænjənz] , { - }

In	my	boyhood's	days	,	myself	and	my	companions	,	{	14	}
在	我的	童年	天	,	我	和	我的	同伴	,	{	-	}

在我童年时代，我和我的伙伴们，{14}

[ɑːn] [ˈmeni] [ə; eɪ] [dɑːrk] , “ [məːk] ” [naɪt] , [hæd; həd] [dʌn] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [duː] [naʊ] ,

on	many	a	dark	,	“	mirk	”	night	,	had	done	as	I	was	about	to	do	now	,
在	许多	一个	黑暗的	,	“	隐晦	”	夜晚	,	有	完毕	作为	我	曾是	关于	到	做	现在	,

在许多个漆黑的夜晚，我都做过我现在即将要做的事情。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ˈnevər] [hæd; həd] [æn; ən] [ˈæksɪdənt] .

and	we	never	had	an	accident	.
和	我们	绝不	有	一个	事故	.

我们从未发生过事故。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [frʌm; frəm] [ˈfɔːrti] [tuː; tə] [ˈsɪksti] [jaːdz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [klɪf] [edʒ] ,

I	could	not	have	been	more	than	from	forty	to	sixty	yards	from	the	cliff	edge	,
我	可以	不是	有	到过	更多的	比	从	四十	到	六十	码	从	这	悬崖	边缘	,

我当时离悬崖边最多也就四十到六十码远。

[wen] [aɪ] [ˈɔːrdərd] [dæʃ] [tuː; tə] [kiːp] [kloʊz] [bɪˈhaɪnd] [ˌem ˈiː] .

when	I	ordered	Dash	to	keep	close	behind	me	.
什么时候	我	订购	短跑	到	保持	关闭	在后面	我	.

当我命令Dash紧跟在我身后时。

[ðen] [ˈbendɪŋ] [loʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] , [aɪ] [θruː] [ə; eɪ] [stoʊn] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [əˈhed] [ʌv; əv] [ˌem ˈiː] ,

Then	bending	low	to	the	ground	,	I	threw	a	stone	a	few	yards	ahead	of	me	,
然后	弯曲	低的	到	这	地面	,	我	扔	一个	石头	一个	很少	码	前方	的	我	,

然后我弯下腰，把一块石头扔到几码开外的地方。

['lɪsnɪŋ] [ɪn'tentli] .
listening **intently** **.**
聆听 专注地 .

认真倾听。

[aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːl] [ɑːn] ['sɑːlɪd] [graʊnd] .
I **heard** **it** **fall** **on** **solid** **ground** **.**
我 听到 它 落下 在 坚硬的 地面 .

我听到它掉落在坚实的地面上的声音。

[wiː; wi] ['kɔːʃəsli] [əd'vænst] [sʌm; səm] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [aɪ] [θruː] [aʊt] [ə'nʌðər] .
We **cautiously** **advanced** **some** **distance** **,** **and** **I** **threw** **out** **another** **.**
我们 谨慎地 先进的 一些 距离 , 和 我 扔 出去 其他 .

我们谨慎地向前推进了一段距离，我又扔出了一枚。

[ðæt] [tuː] [aɪ] [hɜːrd] [fɔːl] , [ænd; ənd] [soʊ] [dɪd] [ðə; ði] [θɜːrd] [ænd; ənd] [fɔːrθ] .
That **too** **I** **heard** **fall** **,** **and** **so** **did** **the** **third** **and** **fourth** **.**
那 也 我 听到 落下 , 和 所以 做过 这 第三 和 第四 .

我也听到了“秋天”这个词，第三个和第四个也是如此。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fɪfθ] [meɪd] [noʊ] [saʊnd] .
But **the** **fifth** **made** **no** **sound** **.**
但 这 第五 制成 不 声音 .

但第五个却没有发出任何声音。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [klɪf] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [gɔːn] ['oʊvər] .
We **were** **close** **to** **the** **cliff** **,** **and** **it** **had** **gone** **over** **.**
我们 是 关闭 到 这 悬崖 , 和 它 有 已消失 超过 .

我们当时离悬崖很近，悬崖已经塌了。

[aɪ] [traɪd] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] ; [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli]
I **tried** **the** **experiment** **again** **and** **again** **to** **make** **sure** **;** **then** **turning** **directly**
我 尝试 这 实验 再次 和 再次 到 制作 当然 ; 然后 转弯 直接地
[ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] ,
off **to** **the** **right** **,**
离开 到 这 正确的 ,

我反复进行了实验以确保结果准确；然后直接向右转弯，

[wʌz; wəz] [ˌoʊvər'dʒɔɪd] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [fʊt] - [weɪ] .
was **overjoyed** **at** **finding** **the** **foot** **-** **way** **.**
曾是 欣喜若狂 在 寻找 这 脚 - 方式 .

找到人行道后欣喜若狂。

[ɪn] [noʊ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [kʊd; kəd] [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] ['fɑːrðər] [frʌm; frəm] [ðɪs] [blæk] ,
In **no** **part** **of** **the** **way** **down** **could** **we** **have** **been** **farther** **from** **this** **black** **,**
在 不 部分 的 这 方式 向下 可以 我们 有 到过 更远 从 这 黑色的 ,

一路下山，我们离这片黑暗再远不过了。

[wet] ['presəpɪs] [ðæn; ðən] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [ja:dz] .
wet **precipice** **than** **four** **or** **five** **yards** **.**
湿的 悬崖 比 四 或者 五 码 .

湿滑的悬崖比四五码远。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [stoʊnz] [aɪ] [θruː] [kept] [ˌjuː 'es] [seɪf] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [suːn] [daʊn] [ænd; ənd] [ɪn]
But **the** **stones** **I** **threw** **kept** **us** **safe** **,** **and** **we** **were** **soon** **down** **and** **in**
但 这 石头 我 扔 保留 我们 安全的 , 和 我们 是 很快 向下 和 在
[ə; eɪ] ['bɑːni] ,
a **bonnie** **,**
一个 邦妮 ,

但我扔出的石头保护了我们，我们很快就安全着陆，来到了一个美丽的地方。

['bɑːski] [del] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] .

bosky	dell	at	the	foot	.
博斯基	戴尔	在	这	脚	.

山脚下的茂密山谷。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [maɪ][lɑːt][ænd; ənd] [lʌk] [ɪn][laɪf] , [ɔːl] [θruː] [soʊ][fɑːr] ,

It	has	been	my	lot	and	luck	in	life	,	all	through	so	far	,
它	有	到过	我的	很多	和	运气	在	生活	,	全部	通过	所以	远的	,

到目前为止，这都是我人生中的幸运和际遇。

[tuː; tə][get] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ][streɪndʒ] [ədˈventʃəz] .

to	get	every	now	and	then	mixed	up	with	strange	adventures	.
到	得到	每一个	现在	和	然后	混合	向上	和	奇怪的	冒险	.

时不时地卷入一些奇特的冒险之中。

['piːp(ə)l] [huː] [duː][ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə] [riːd] [maɪ] [bʊks] ['ɔːf(ə)n] [gɪv] [ˌem 'iː]['kredɪt][fɔːr; fər][æn; ən]

People	who	do	me	the	honour	to	read	my	books	often	give	me	credit	for	an
人们	WHO	做	我	这	荣誉	到	读	我的	图书	经常	给	我	信用	为了	一个

[ɪnˈventɪv] ['fæk(ə)lti] [wen] [noʊ] [sʌtʃ] ['kredɪt][ɪz] [dɪˈzɜːrvd] . { - }

inventive	faculty	when	no	such	credit	is	deserved	.	{	15	}
富有创造力的	学院	什么时候	不	这样的	信用	是	应得的	.	{	-	}

那些有幸阅读我作品的人，常常称赞我具有创造力，而实际上我并不配拥有这种能力。{15}

[maɪ] [drɔːrz] [ɑːr; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][paɪlz][ʌv; əv][oʊld][lɔːg] - [bʊks] ['diːteɪlɪŋˌdɪˈteɪlɪŋ] [siːnz] [ænd; ənd]

My	drawers	are	filled	with	piles	of	old	log	-	books	detailing	scenes	and
我的	抽屉	是	已填	和	堆	的	老的	日志	-	图书	详细说明	场景	和

['ɪnsɪdənts] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [mɪkst] [ʌp][ɪn] ,

incidents	that	I	have	been	mixed	up	in	,
事件	那	我	有	到过	混合	向上	在	,

我的抽屉里堆满了旧日志，详细记录了我卷入的各种场景和事件。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] ['riːəli] [hæv; həv][nɑːt][tuː; tə] [dɪˈpend] [ɑːn][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][maɪ][fækts] ,

so	that	I	really	have	not	to	depend	on	imagination	for	my	facts	,
所以	那	我	真的	有	不是	到	依赖	在	想像力	为了	我的	事实	,

这样我就真的不必依靠想象力来获取事实了。

[æz; əz] ['meni] ['ʌðər] ['raɪtɜ-z] [hæv; həv] .

as	many	other	writers	have	.
作为	许多	其他	作家	有	.

就像其他许多作家一样。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə; eɪ]['seɪlər] ,

This	is	the	advantage	of	having	been	a	sailor	,
这	是	这	优势	的	拥有	到过	一个	水手	,

这就是当过水手的好处。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [stɪl] [ə; eɪ]['wɑːndərər][ænd; ənd][ə; eɪ]['roʊvər] .

and	of	being	still	a	wanderer	and	a	rover	.
和	的	存在	仍然	一个	流浪者	和	一个	探测车	.

并且仍然是一个流浪者和游荡者。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l][dɪd][aɪ] [θɪŋk] [tuː; tə] - [naɪt] [ðæt] [maɪ] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [ðæt] [ʃɔːrt] [kʌt] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː]

But	little	did	I	think	to	-	night	that	my	having	taken	that	short	cut	would	give	me
但	小的	做过	我	思考	到	-	夜晚	那	我的	拥有	已采取	那	短的	切	会	给	我

['sʌbdʒekt] - ['mætər] [fɔːr; fər][soʊ][streɪndʒ] — [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [truː] — [ə; eɪ]['stɔːri][æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ]

subject	-	matter	for	so	strange	—	because	true	—	a	story	as	that	which	I
主题	-	事情	为了	所以	奇怪的	—	因为	真的	—	一个	故事	作为	那	哪个	我

[ˌeɪ 'em] [naʊ] ['raɪtɪŋ] .

am	now	writing	.
是	现在	写作	.

但我今晚万万没想到，我走的那条捷径竟会给我提供素材，让我写出这样一个如此奇怪——因为真实——的故事，而我现在正在写的这个故事。

[let] [ˌem ˈiː] [kɔːl] [ðə; ði] ['wʊdɪd] ['dɪŋgl] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [dɔːg] [ænd; ənd] [gʌn] [glen]

Let	me	call	the	wooded	dingle	in	which	I	now	stood	with	dog	and	gun	Glen
让	我	称呼	这	树木繁茂的	丁格尔	在	哪个	我	现在	站立	和	狗	和	枪	格伦
-	,														

Foogle	,
-	,

让我把现在我与猎犬和猎枪一起站立的这片林间洼地称为格伦·福格尔（Glen Foogle）。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðæt] [ɪz] [nɑːt] [ɪts] [neɪm] .

because	that	is	not	its	name	.
因为	那	是	不是	它是	姓名	.

因为那不是它的名字。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bɑːni] [wiː] [glen] [wen] [aɪ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] ,

It	was	a	bonnie	wee	glen	when	I	knew	it	before	,	and	that	was	long	,
它	曾是	一个	邦妮	哇	格伦	什么时候	我	知道	它	前	,	和	那	曾是	长的	,

[lɔːŋ] [əˈgoʊ] .

long	ago	.
长的	前	.

我以前认识它的时候，它还是一个美丽的小山谷，而那已经是很久很久以前的事了。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [sʌm; səm] [griːn] ,

There	were	some	green	,
那里	是	一些	绿色的	,

有些绿色植物，

['kʌltɪveɪtɪd] [fiːldz] [hɪr] [ðæt] [wɜːr; wər] [ðen] [let] [æz; əz] [ə; eɪ] [fɑːrm] [tuː; tə] [oʊld] ['dɑːnl] - [grɑːt] ,

cultivated	fields	here	that	were	then	let	as	a	farm	to	old	Donal	'	Graat	,
栽培	字段	这里	那	是	然后	让	作为	一个	农场	到	老的	唐纳德	-	格拉特	,

这里曾经是耕地，后来租给了老唐纳尔·格拉特作为农场。

[huː] [kept] [ə; eɪ] [fjuː] [kaʊz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃiːpi] [ɔːr] [tuː] ,

who	kept	a	few	cows	and	a	sheepie	or	two	,
WHO	保留	一个	很少	牛	和	一个	绵羊	或者	二	,

他养了几头牛和一两只羊，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['kɑːntent] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [daɪ] [ɪn] [ðæt] [lɔːŋ] , [loʊ] , [θætʃt] [hʌt] ,

and	was	content	to	live	and	die	in	that	long	,	low	,	thatched	hut	,
和	曾是	内容	到	居住	和	死	在	那	长的	,	低的	,	茅草屋顶	小屋	,

他心甘情愿地在那间又长又低的茅草屋里生活，也心甘情愿地死在那里。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] [hæd; həd] [dʌn] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .

as	his	fathers	had	done	before	him	.
作为	他的	父亲们	有	完毕	前	他	.

就像他的父亲们以前做的那样。

[ðə; ði] [fiːldz] ['bɔːdəd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [lɑːk] [ʌv; əv] ['wɔːtər] ,

The	fields	bordered	a	beautiful	little	loch	of	water	,
这	字段	带边框	一个	美丽的	小的	湖	的	水	,

田野毗邻一个美丽的小湖泊，

[soʊ] [braʊn] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [fɪʃ] [kɔːt] [hɪr] [wɜːr; wər] [æz; əz] [red] [ɪn] [fleʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sæmən] ,

so	brown	that	even	the	fish	caught	here	were	as	red	in	flesh	as	a	salmon	,
所以	棕色的	那	甚至	这	鱼	捕捉	这里	是	作为	红色的	在	肉	作为	一个	三文鱼	,

这里的水都呈棕色，就连捕获的鱼肉都像鲑鱼一样鲜红。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [aɪ] [hæd; həd] ['lɪftɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	many	a	dozen	I	had	lifted	out	of	it	.
和	许多	一个	打	我	有	抬起	出去	的	它	.

我从里面搬出了十几只。

[klʌmps] [ʌv; əv][dɑːrk][paɪn] [triːz] [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] [bɜːtʃiz] [wɜːr; wər] ['evriwer] . { - }

Clumps	**of**	**dark**	**pine**	**trees**	**and**	**weeping**	**birches**	**were**	**everywhere**	**.**	**{**	**16**	**}**
团块	的	黑暗的	松树	树木	和	哭泣	白桦树	是	到处	.	{	-	}

到处都是成片的深色松树和垂枝白桦树。{16}

[aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [ðæt] ['eni] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɪn] [ðɪs] [wiː] [glen] .

I	**had**	**no**	**idea**	**that**	**any**	**great**	**change**	**had**	**been**	**made**	**in**	**this**	**wee**	**glen**	**.**
我	有	不	主意	那	任何	伟大的	改变	有	到过	制成	在	这	哇	格伦	.

我完全不知道这个小山谷已经发生了如此巨大的变化。

[aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [oʊld] ['dɑːnl] - [wʌz; wəz] [ded] ,

I	**had**	**heard**	**that**	**old**	**Donal**	**'**	**was**	**dead**	**,**
我	有	听到	那	老的	唐纳德	-	曾是	死的	,

我听说老唐纳尔去世了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [hæd; həd] [groʊn] [ʌp] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [toʊ] - ['herd] , [ber] - ['hedɪd] ,

and	**that**	**his**	**son**	**had**	**grown**	**up**	**from**	**a**	**tow**	**-**	**haired**	**,**	**bare**	**-**	**headed**	**,**
和	那	他的	儿子	有	生长	向上	从	一个	拖	-	头发	,	裸	-	标题	,

['kɪltɪd] ['lædi] ,

kilted	**laddie**	**,**
苏格兰短裙	小伙子	,

他的儿子从一个头发稀疏、不戴帽子、穿着苏格兰短裙的小伙子，成长为现在的样子。

[tuː; tə][ə; eɪ] [tɔːl] [ænd; ənd] ['stɔːlwərt] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ɪn'lɪstɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] " ['gælənt]

to	**a**	**tall**	**and**	**stalwart**	**young**	**man**	**,**	**and**	**had**	**enlisted**	**into**	**the**	**"**	**gallant**
到	一个	高的	和	坚定的	年轻的	男人	,	和	有	入伍	进入	这	"	英勇

['fɔːrti] - [twɑː] ;

Forty	**-**	**twa**	**;**
四十	-	twa	;

一个身材高大魁梧的年轻人，加入了"英勇的四十二团"；

" [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

"	**but**	**that**	**was**	**all**	**.**
"	但	那	曾是	全部	.

仅此而已。

[ɪn] [tæm][oʊ] - - ['memərəb(ə)l] [raɪd]

In	**Tam**	**o**	**'**	**Shanter's**	**memorable**	**ride**
在	谭	o	-	-	难忘	骑

在塔姆·奥·尚特的难忘之旅中

" [æz; əz][hiː; hi] [freɪ] [er] ['eɪ] [nɪçt] [dɪd]['kæntər] ,

"	**As**	**he**	**frae**	**Ayr**	**ae**	**nicht**	**did**	**canter**	**,**
"	作为	他	弗雷	艾尔	ae	尼赫特	做过	慢跑	,

"当他 frae Ayr ae nicht 慢跑时，

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raʊnd] [tɜːrn] , [æz; əz] ['seɪləz] [wʊd] [seɪ] ,

"	**he**	**was**	**brought**	**up**	**with**	**a**	**round**	**turn**	**,**	**as**	**sailors**	**would**	**say**	**,**
"	他	曾是	带来	向上	和	一个	圆形的	转动	,	作为	水手们	会	说	,

"他从小就习惯了周旋，就像水手们常说的那样。"

[ɑːn] ['nɪrɪŋ] [æn; ən][oʊld] ['ruːɪnd] [tʃɜːrtʃ] .

on	**nearing**	**an**	**old**	**ruined**	**church**	**.**
在	临近	一个	老的	毁坏	教会	.

接近一座古老的教堂遗址。

[hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm]

He	**was**	**by**	**this**	**time**
他	曾是	经过	这	时间

这时他已经

“ [pæst][ðə; ði]['bɝ:ks] [[bi:]] [ænd; ənd] ['mi:kl] [[si:]] [steɪn]
“ Past the birks [B] and meikle [C] stane
“ 过去的 这 勃肯鞋 [B] 和 米克尔 [C] 石

“穿过桦树[B]和梅克尔[C]石

['wɔ:ri] ['drʌŋkən] ['tʃɑ:rli] - [nek] - [beɪn] :
Whare drunken Charlie brak's neck - bane :
什么 醉 查理 - 脖子 - 祸根 :

醉酒的查理的脖子怎么断了:

[ænd; ənd] [θru:] - [ðə; ði] [wɪn] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [kern]
And thro ' the whins , and by the cairn
和 喉咙 - 这 抱怨 , 和 经过 这 石堆

穿过金雀花丛，经过石堆

['wɔ:ri] ['hʌntərz] [fænd][ðə; ði] ['mɜ:rdərd] [bern] ;
Whare hunters fand the murder'd bairn ;
什么 猎人 粉丝 这 被谋杀 孩子 ;

猎人们在哪里发现了被谋杀的孩子;

[ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði] [θɔ:rn] , [ə'bu:n] [ðə; ði] [wel] ,
And near the thorn , aboon the well ,
和 靠近 这 刺 , 丰饶 这 出色地 ,

在荆棘附近，井边，

['wɔ:ri] ['mʌŋgoʊz] ['mɪðər] [hɜ:r'sɛl] .
Whare Mungo's mither hang'd hersel .
什么 蒙戈的 母亲 绞刑 她自己 .

蒙戈的母亲上吊自杀了。

[bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] [du:n] [pɔ:z] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [flʌdz] ;
Before him Doon pours all his floods ;
前 他 杜恩 倾倒 全部 他的 洪水 ;

杜恩向他倾泻了所有的洪水;

[ðə; ði] ['dʌblɪŋ] [stɔ:rm] ['rɔrz] [θru:] - [ðə; ði] [wʊdz] ;
The doubling storm roars thro ' the woods ;
这 翻倍 风暴 咆哮 喉咙 - 这 树林 ;

狂风暴雨在树林中呼啸而过;

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [flæʃ] [frʌm; frəm][poʊl][tu:; tə][poʊl] ,
The lightnings flash from pole to pole ,
这 闪电 闪光 从 极 到 极 ,

闪电从一极划过另一极，

[nɪr] [ænd; ənd] [mɔ:r] [nɪr] [ðə; ði] ['θʌndərz] [roʊl] ; —
Near and more near the thunders roll ; —
靠近 和 更多的 靠近 这 雷声 卷 ; —

雷声越来越近了;

[wen] , ['glɪmərɪŋ] [θru:] - [ðə; ði] ['groʊnɪŋ] [tri:z] ,
When , glimmering thro ' the groaning trees ,
什么时候 , 微光 喉咙 - 这 呻吟 树木 ,

当，透过呻吟的树木，闪烁着光芒，

[kɜ:rk] - ['æləwei] [si:md] [ɪn][ə; eɪ] [bli:z] ;
Kirk - Alloway seem'd in a bleeze ;
柯克 - 阿洛威 似乎 在 一个 bleeze ;

柯克-阿洛韦似乎很兴奋;

[θru:] - ['ɪlkə] [bɔ:r]
Thro ' ilka bore
喉咙 - 伊尔卡 钻孔

穿过 ilka 钻孔

[[hoʊl]] [ðə; ði] [biːmz] [wɜːr; wər] ['glænsɪŋ] ,
[hole] the beams were glancing ,
[洞] 这 光束 是 瞥了一眼 ,

[孔洞]光束掠过，

[ænd; ənd] [laʊd] [rɪ'zaʊndid] [mɜːrθ] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] .
And loud resounded mirth and dancing .
和 大声 回荡着 欢笑 和 跳舞 .

欢声笑语和舞蹈声此起彼伏。

" [wel] , [tæm][oʊ] - ['ʃæntər] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['veri] [greɪt] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ɪn'diːd] ,
" Well , Tam o ' Shanter was in a state of very great astonishment indeed ,
" 出色地 , 谭 o - 尚特 曾是 在 一个 状态 的 非常 伟大的 惊讶 的确 ,

“嗯，坦姆·奥·尚特当时确实非常惊讶。”

[ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][aɪ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [tɜːrnd] [ə; eɪ]['kɔːrnər][ænd; ənd]['oʊpənd] [aʊt][ðə; ði]
and so was I as soon as I turned a corner and opened out the
和 所以 曾是 我 作为 很快 作为 我 转向 一个 角落 和 打开 出去 这
['terəs] [ɔːr] [griːn] ['plætfɔːrm] { - }
terrace or green platform { 17 }
阳台 或者 绿色的 平台 { - }

当我转过一个弯，看到露台或绿色平台时，我也一样{17}

[ɑːn] [wɪtʃ] ['dɑːnl] - - [oʊld] - ['fæʃnd] ['haɪlənd] [hʌt] [wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə][stænd] .
on which Donal ' Graat's old - fashioned Highland hut was wont to stand .
在 哪个 唐纳德 - - 老的 - 造型 高地 小屋 曾是 惯于 到 站立 .

唐纳尔·格拉特那间古老的高地小屋就矗立在那里。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][aɪ] [θɔːt] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['driːmiŋ] .
For a few moments I thought I must be dreaming .
为了 一个 很少 时刻 我 想法 我 必须 是 做梦 .

那一瞬间，我以为自己是在做梦。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] - [lænd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [lɑːk] [hæd; həd] [bɪn] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː] ['terəst] ['gaːdnz] ,
The little table - land above the loch had been transformed into terraced gardens ,
这 小的 桌子 - 土地 多于 这 湖 有 到过 转变 进入 梯田 花园 ,
[ænd; ənd] [ðiːz] , [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ,
and these , at this moment ,
和 这些 , 在 这 片刻 ,

湖泊上方的小台地已被改造成梯田花园，而此刻，

[wɜːr; wər] [ɔːl] ['brɪliəntli] [lɪt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] [laɪts] [ænd; ənd] ['prɪti] [ˌʧaɪ'niːz] ['læntərnz] ,
were all brilliantly lit up with coloured lights and pretty Chinese lanterns ,
是 全部 精彩 点燃向上 和 有色 灯 和 漂亮的 中国人 灯笼 ,

到处都装饰着彩灯和漂亮的中国灯笼，璀璨夺目。

[ðæt] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃrʌbz] [ænd; ənd] [triːz] ,
that hung from the shrubs and trees ,
那 悬挂 从 这 灌木 和 树木 ,

那些挂在灌木丛和树上的，

[ænd; ənd] [weɪvd] ['dʒentli] [tuː] [ænd; ənd][froʊ][ɑːn][ðə; ði][sɔːft] ['sʌmɚz] [er] .
and waved gently too and fro on the soft summer's air .
和 挥手 轻轻地 也 和 弗 在 这 柔软的 夏季 空气 .

在柔和的夏日微风中轻轻摇曳。

[ə'bʌv] [ɔːl][wʌz; wəz][ðə; ði] [brɔːd] [ænd; ənd] [wel] - [lɪt] ['bælkəni] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪlə] ,
Above all was the broad and well - lit balcony of a villa ,
多于 全部 曾是 这 广阔 和 出色地 - 点燃 阳台 的 一个 别墅 ,

最引人注目的是别墅宽敞明亮的阳台。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [rɪ'zaʊndid] [nɑ:t][mɜ:rθ][ænd; ənd] ['dænsɪŋ] , [bʌt; bət][mɜ:rθ][ænd; ənd]['mju:zɪk] .

and	from	this	resounded	not	mirth	and	dancing	,	but	mirth	and	music	.
和	从	这	回荡着	不是	欢笑	和	跳舞	,	但	欢笑	和	音乐	.

从中传出的不是欢笑和舞蹈，而是欢笑和音乐。

[aɪ][dɪd][dʒʌst][æz; əz][tæm][oʊ] - ['ʃæntər] [dɪd] — [ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [bɪn] [ə; eɪ] [kraɪm] [tu:; tə]

I	did	just	as	Tam	o	'	Shanter	did	—	and	had	it	been	a	crime	to
我	做过	只是	作为	谭	o	-	尚特	做过	—	和	有	它	到过	一个	犯罪	到

[hæv; həv] [dʌn] [soʊ] ,

have	done	so	,
有	完毕	所以	,

我照着《坦姆·奥·尚特》里的做法做了——如果这样做是一种犯罪行为的话，

[aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] —

I	believe	I	should	have	done	it	just	the	same	—
我	相信	我	应该	有	完毕	它	只是	这	相同的	—

我相信我当时也应该那样做——

“ [aɪ] [vɛntɚd] ['fɔ:rwərd] [ɑ:n][ðə; ði] [lɪkt] .

“	I	ventur'd	forward	on	the	licht	.
“	我	冒险	向前	在	这	光	.

“我冒险向前走去，脚下是光。”

” [jes] , [aɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] [nɪr] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pɪr] [ðæt] [dʒʌtid] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [lɑ:k] ,

”	Yes	,	I	opened	the	gateway	near	a	little	pier	that	jutted	out	into	the	loch	,
”	是的	,	我	打开	这	网关	靠近	一个	小的	码头	那	突出的	出去	进入	这	湖	,

“是的，我打开了靠近伸入湖中的小码头的入口。”

[ænd; ənd] [went] [ʌp] [wʌn] [flaɪt] [ʌv; əv] [brɔ:d] [steps] ['æftər] [ə'nʌðər] [tɪl] [aɪ] [stʊd] [kloʊz] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]

and	went	up	one	flight	of	broad	steps	after	another	till	I	stood	close	beneath	the
和	去	向上	一	航班	的	广阔	步骤	后	其他	直到	我	站立	关闭	下面	这

[və'rændə] ,

veranda	,
阳台	,

我拾级而上，一圈又一圈宽阔的台阶，直到站在阳台下。

[dɔ:g][æt; ət] [hi:l] [ænd; ənd] [gʌn] ['ʌndər] [maɪ][ɑ:rm] .

dog	at	heel	and	gun	under	my	arm	.
狗	在	脚跟	和	枪	在下面	我的	手臂	.

狗跟在我身后，枪夹在我胳膊下。

[nɑ:t] [ʌn'tɪl] [aɪ] [felt] [ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði][læmp] - [laɪt] [ɑ:n][maɪ] [feɪs] ,

Not	until	I	felt	the	glare	of	the	lamp	-	light	on	my	face	,
不是	直到	我	毛毡	这	强光	的	这	灯	-	光	在	我的	脸	,

直到我感觉到灯光刺得我脸上发烫，

[ænd; ənd] [nu:] [ðæt] ['evri] [aɪ] [wʌz; wəz] [bent] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:] ,

and	knew	that	every	eye	was	bent	upon	me	,
和	知道	那	每一个	眼睛	曾是	弯曲	之上	我	,

我知道所有人的目光都集中在我身上，

[dɪd][aɪ] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [maɪ] ['prez(ə)ns] [hɪr] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [æn; ən] [ʌn'wɒrəntəbəl]

did	I	recognize	the	fact	that	my	presence	here	was	really	an	unwarrantable
做过	我	认出	这	事实	那	我的	在场	这里	曾是	真的	一个	不合理的

[ɪn'tru:ʒ(ə)n] . { - }

intrusion	.	{	18	}
入侵	.	{	-	}

我是否意识到我的出现在这里确实是一种不必要的打扰？{18}

[ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði][və'rændə] [meɪ] [biː; bi] ['briːfli] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]

Those	on	the	veranda	may	be	briefly	described	as	follows	,	for	they	were	not
那些	在	这	阳台	可能	是	简要地	描述	作为	跟随	,	为了	他们	是	不是

['nuːmərəs] :

numerous	:
很多的	:

阳台上的人不多，可以简单地描述如下：

— [ðer; ðər][wɜːr; wər][fɜːrst] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['leɪdiz] [ʌv; əv] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [eɪdʒ] , [wʌn] ['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ]

—	There	were	first	two	or	three	ladies	of	uncertain	age	,	one	seated	on	a
—	那里	是	第一的	二	或者	三	女士们	的	不确定	年龄	,	一	坐着	在	一个

['fʊtstuːl] ,

footstool	,
脚凳	,

——最前面是两三位年龄不详的女士，其中一位坐在脚凳上。

[ðə; ði] [rest] [ɑːn] [laɪt] [tʃerz] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braʊn] - [feɪst] , [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [mæn][ʌv; əv]

the	rest	on	light	chairs	;	there	was	a	brown	-	faced	,	good	-	looking	man	of
这	休息	在	光	椅子	;	那里	曾是	一个	棕色的	-	面对	,	好的	-	寻找	男人	的

['prɑːbəbli] ['fɪfti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

probably	fifty	years	of	age	,
大概	五十	年	的	年龄	,

其余的人都坐在浅色椅子上；其中有一位肤色黝黑、相貌英俊的男子，大概五十岁左右。

['evɪdəntli] [ə; eɪ] ['seɪlər] ['evri] [ɪntʃ] , ['liːnɪŋ] [bæk] [ɪn][æn; ən] ['iːzi] [ɑːrm] - [tʃer] ,

evidently	a	sailor	every	inch	,	leaning	back	in	an	easy	arm	-	chair	,
显然	一个	水手	每一个	英寸	,	倾斜	后退	在	一个	简单的	手臂	-	椅子	,

他显然是个十足的水手，斜倚在舒适的扶手椅上。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ]['mɪrʃəm; 'mɪrʃɔːm][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [maʊθ] .

and	with	a	very	large	meerschaum	in	his	hand	and	mouth	.
和	和	一个	非常	大的	海泡石	在	他的	手	和	嘴	.

他手里和嘴里都拿着一块很大的海泡石。

[nɑːt][fɑːr][ɔːf] [stʊd] [ə; eɪ][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [gɜːrl] , [ʌv; əv] ['prɑːbəbli] [ˌfɔːr'tiːn] [ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] ,

Not	far	off	stood	a	most	beautiful	young	girl	,	of	probably	fourteen	or	fifteen	,
不是	远的	离开	站立	一个	最多	美丽的	年轻的	女孩	,	的	大概	十四	或者	十五	,

不远处站着一位非常漂亮的年轻女孩，大概十四五岁的样子。

['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] ; [ænd; ənd] [nɪr] [hɜːr; hər] [fiːt] , [rɪ'klaɪnɪŋ]

holding	a	violin	which	she	had	been	playing	;	and	near	her	feet	,	reclining
保持	一个	小提琴	哪个	她	有	到过	玩耍	;	和	靠近	她	脚	,	斜倚

[ɑːn][ə; eɪ] ['haɪlənd] [plæd] ,

on	a	Highland	plaid	,
在	一个	高地	格子图案	,

她手里拿着一把她一直在演奏的小提琴；在她脚边，斜倚在一块高地格子呢毯子上，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] , ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] ['twenti] , ['fɑːndlɪŋ] [ə; eɪ] [gɪ'tɑːr] .

was	a	young	fellow	,	certainly	not	twenty	,	fondling	a	guitar	.
曾是	一个	年轻的	同伴	,	当然	不是	二十	,	爱抚	一个	吉他	.

一个年轻小伙子，肯定不到二十岁，正在摆弄一把吉他。

[aɪ] [felt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [æn; ən][ə'pɑːlədʒi][wʌz; wəz] ['niːdɪd] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [meɪk]

I	felt	,	of	course	,	that	an	apology	was	needed	,	and	proceeded	to	make
我	毛毡	,	的	课程	,	那	一个	道歉	曾是	需要	,	和	继续	到	制作

[wʌn] ,

one	,
一	,

我当然觉得有必要道歉，于是便道了歉。

[leɪm] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['daʊtləs] [ə'pɪrd] .
lame **though** **it** **doubtless** **appeared** **.**
瘸 尽管 它 毫无疑问 出现 .

虽然看起来很跛脚。

“ [maɪ] [frendz] , ” [aɪ] [sed] ,
“ **My** **friends** **,** **”** **I** **said** **,**
“ 我的 朋友们 , ” 我 说 ,

“我的朋友们,”我说，

“ [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] ['riːəli] [hæv; həv][noʊ][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] [in'truːdiŋ] [ɑːn][jʊr; jər]['praɪvəsi] ,
“ **when** **I** **tell** **you** **that** **I** **really** **have** **no** **excuse** **for** **intruding** **on** **your** **privacy** **,**
“ 什么时候 我 告诉 你 那 我 真的 有 不 原谅 为了 入侵 在 你的 隐私 ,

“当我告诉你我真的没有任何借口侵犯你的隐私时，

[juː; jʊ] [wɪl] ['wʌndər] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] .
you **will** **wonder** **why** **I** **am** **here** **.**
你 将要 想知道 为什么 我 是 这里 .

你会好奇我为什么会在这里。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][rɪ'taɪər][æt; ət][wʌns] [wen] [aɪ][ɪn'fɔːrm][juː; jʊ] [ðæt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [bɪ'fɔːr] [aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] ,
I **shall** **retire** **at** **once** **when** **I** **inform** **you** **that** **long** **ago** **,** **before** **I** **went** **to** **sea** **,**
我 将 退休 在 一次 什么时候 我 通知 你 那 长的 前 , 前 我 去 到 海 ,

我在此告辞，并告知您很久以前，在我出海之前，

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [rɪ'zaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [stræθ] [bɪ'jɑːnd] [hɪr] .
I **used** **to** **reside** **with** **the** **minister** **of** **the** **strath** **beyond** **here** **.**
我 用过的 到 居住 和 这 部长 的 这 斯特拉斯 超过 这里 .

我以前住在这边的斯特拉思教区牧师家。

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['vɪzɪt] .
I **have** **come** **back** **to** **pay** **him** **a** **visit** **.**
我 有 来 后退 到 支付 他 一个 访问 .

我回来探望他。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ʃuːtɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ˌəuvə'teikən][baɪ] [naɪt] ,
I **was** **shooting** **to** **-** **day** **,** **and** **being** **overtaken** **by** **night** **,**
我 曾是 射击 到 - 天 , 和 存在 被超越 经过 夜晚 ,

我今天在拍摄，然后就被夜幕笼罩了。

[tʊk] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [kʌt] [hoʊm] [baɪ][ðə; ði] ['presəpɪs] [saɪd] . ”
took **the** **short** **cut** **home** **by** **the** **precipice** **side** **.** **”**
采取 这 短的 切 家 经过 这 悬崖 边 . ”

我抄近路，沿着悬崖边回家了。

“ [wʌt] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , “ [juː; jʊ]['skɜːrtɪd] { - }
“ **What** **!** **”** **exclaimed** **the** **gentleman** **,** **“** **you** **skirted** **{** **19** **}**
“ 什么 ! ” 惊呼 这 绅士 , “ 你 裙摆 { - }

“什么！”这位先生惊呼道，“你绕过了{19}

[ðæt] ['fɪrf(ə)l] ['presəpɪs] [ɪn][ðə; ði] ['pɪtʃɪ] ['dɑːrknəs] [ðæt] ['ʌðər] [ɑːr; ər][ə'freɪd][tuː; tə][goʊ] [nɪr] [baɪ][deɪ]
that **fearful** **precipice** **in** **the** **pitchy** **darkness** **that** **others** **are** **afraid** **to** **go** **near** **by** **day**
那 可怕 悬崖 在 这 音调 黑暗 那 其他的 是 害怕的 到 去 靠近 经过 天
? ”
? **”**
? ”

那令人胆寒的悬崖峭壁，在漆黑的夜里，连白天的人都不敢靠近?

“ [aɪm][æn; ən][oʊld] [ˌmaʊntn'ɪr] , ” [aɪ] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'skraɪbd] [haʊ] [aɪ][hæd; həd] ['mænɪdʒd]
“ I'm an old mountaineer , ” I said , and then described how I had managed
“ 我是 一个 老的 登山 , ” 我 说 , 和 然后 描述 如何 我 有 管理
['seɪfli] [ænd; ənd] [wel] .
safely and well .
安全 和 出色地 .

“我是一名老登山者，”我说，然后描述了我是如何安全顺利地完成登山任务的。

“ [ðer; ðər] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [haʊs] [hɪr] , ” [aɪ] [kən'tɪnjuːd] , “ ['oʊnli][æn; ən][oʊld] [hʌt] ;
“ There used to be no house here , ” I continued , “ only an old hut ;
“ 那里 用过的 到 是 不 房子 这里 , ” 我 持续 , “ 仅有的 一个 老的 小屋 ;

“这里以前没有房子，”我继续说道，“只有一间旧小屋；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ɑːn][ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] ['lʌvlinəs] ,
and when I came suddenly on a scene of light and loveliness ,
和 什么时候 我 来了 突然 在 一个 场景 的 光 和 可爱 ,

当我突然置身于一片光明美好的景象中时，

[aɪ][dʒʌst] [keɪm] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][aɪ][wʌz; wəz] ['driːmiŋ] .
I just came up through the garden to see whether or not I was dreaming .
我 只是 来了 向上 通过 这 花园 到 看 无论 或者 不是 我 曾是 做梦 .

我刚才穿过花园上来，想看看自己是不是在做梦。

[ænd; ənd] [naʊ] [gʊd] - [naɪt] , [frendz] . ”
And now good - night , friends . ”
和 现在 好的 - 夜晚 , 朋友们 . ”

朋友们，晚安。

“ [neɪ] , [neɪ] , ” [kraɪd] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] .
“ Nay , nay , ” cried the gentleman .
“ 不 , 不 , ” 哭 这 绅士 .

“不，不！”那位先生喊道。

“ ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt][toʊld][ˌem 'iː] , [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['seɪlər] .
“ Even if you had not told me , I could have seen you were a sailor .
“ 甚至 如果 你 有 不是 讲述 我 , 我 可以 有 已见 你 是 一个 水手 .

“即使你不告诉我，我也能看出你是一名水手。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪn] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][dʒɔɪn][ˌjuː 'es] . ”
We are just going to dine ; you must join us . ”
我们 是 只是 去 到 用餐 ; 你 必须 加入 我们 . ”

我们正准备去吃饭，你一定要一起来。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['dʌsti] [ænd; ənd][nɑːt] [drest] . ”
“ I am dusty and not dressed . ”
“ 我 是 尘土飞扬 和 不是 穿着 . ”

“我浑身是灰，衣衫不整。”

“ [ðə; ði] ['haɪlənd] [dres] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [dres] . ”
“ The Highland dress is always dress . ”
“ 这 高地 裙子 是 总是 裙子 . ”

“高地服饰永远都是服饰。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪnɪstər] !
**“ But the minister ! **
“ 但 这 部长 !

“但是部长！

[hiː; hi] [wɪl] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [met] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æksɪdənt] . ”
he will think I have met with an accident . ”
他 将要 思考 我 有 遇见 和 一个 事故 . ”

他会以为我出了意外。

“ ['mʌŋgoʊ] , ['aʊər; ɑːr] ['gɪli] , [ʃæl; ʃəl] [rʌn] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [mæns] [ænd; ənd][ɪk'spleɪn][ɔːl] .

“	**Mungo**	**,**	**our**	**ghillie**	**,**	**shall**	**run**	**over**	**to**	**the**	**manse**	**and**	**explain**	**all**	**.**
”	蒙戈	,	我们的	吉利	,	将	跑步	超过	到	这	牧师住宅	和	解释	全部	.

“我们的向导蒙戈会跑到牧师住宅去解释一切。”

” [aɪ] [læft] [naʊ] ['plezntli] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [kən'sentid] [tuː; tə] [steɪ] , [fɔːr; fər] [ɪn'diːd] [aɪ][wʌz; wəz]

”	**I**	**laughed**	**now**	**pleasantly**	**enough**	**and**	**consented**	**to**	**stay**	**,**	**for**	**indeed**	**I**	**was**
”	我	笑了	现在	愉快	足够的	和	同意	到	停留	,	为了	的确	我	曾是

[bəuθ] [feɪnt] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] .

both	**faint**	**and**	**hungry**	**.**
两个都	头晕的	和	饥饿的	.

“我当时笑得很开心，同意留下来，因为我确实又饿又累。”

[ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz][naɪs][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪnər] [æz; əz]['evər][aɪ] [rɪ'membər] [pɑː'teɪkɪŋ] [ʌv; əv] .

That	**was**	**as**	**nice**	**a**	**little**	**dinner**	**as**	**ever**	**I**	**remember**	**partaking**	**of**	**.**
那	曾是	作为	好的	一个	小的	晚餐	作为	曾经	我	记住	参与	的	.

那是我记忆中最美好的一顿晚餐之一。

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [traʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɑːk] [bɪ'niːθ] [wɜːr; wər][fɑːr] ['betər] [ðæn; ðən] ['sæmən] .

The	**mountain**	**trout**	**from**	**the**	**loch**	**beneath**	**were**	**far**	**better**	**than**	**salmon**	**.**
这	山	鳟鱼	从	这	湖	下面	是	远的	更好的	比	三文鱼	.

山下湖泊里的山鳟鱼比鲑鱼好吃得多。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['maʊnt(ə)n] ['mʌt(ə)n] , [tuː] , [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [fed] [ɪn][ðə; ði][glen] .

There	**was**	**mountain**	**mutton**	**,**	**too**	**,**	**that**	**had**	**been**	**fed**	**in**	**the**	**glen**	**.**
那里	曾是	山	羊肉	,	也	,	那	有	到过	美联储	在	这	格伦	.

还有在山谷里放养的山羊。

[ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)lz] [wɜːr; wər] [dɪ'lɪʃəs] , [ænd; ənd][soʊ] [tuː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fruːt] . { - }

The	**vegetables**	**were**	**delicious**	**,**	**and**	**so**	**too**	**was**	**the**	**fruit**	**.**	**{**	**20**	**}**
这	蔬菜	是	可口的	,	和	所以	也	曾是	这	水果	.	{	-	}

蔬菜很美味，水果也很美味。{20}

[aɪ] [felt] ['sɜːrt(ə)n] [bɪ'fɔːr] [æn; ən] ['aʊər] [wʌz; wəz]['oʊvər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [fer] [wei] [tuː; tə] [bɪ'kʌm]

I	**felt**	**certain**	**before**	**an**	**hour**	**was**	**over**	**that**	**I**	**was**	**in**	**a**	**fair**	**way**	**to**	**become**
我	毛毡	肯定	前	一个	小时	曾是	超过	那	我	曾是	在	一个	公平的	方式	到	变得

['veri] ['frendli] ,

very	**friendly**	**,**
非常	友好的	,

不到一个小时，我就确信自己离和别人变得非常友好不远了。

[nɑːt]['oʊnli][wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['riːvz] [hɪm'self] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l]['mainə] ['riːvz] [ænd; ənd]

not	**only**	**with**	**Captain**	**Reeves**	**himself**	**,**	**but**	**with**	**pretty**	**little**	**Mina**	**Reeves**	**and**
不是	仅有的	和	队长	里夫斯	他自己	,	但	和	漂亮的	小的	米娜	里夫斯	和

[jʌŋ] [dɑːn] [mi'gel] - .

young	**Don**	**Miguel**	**M'Lean**	**.**
年轻的	大学教师	米格尔	-	.

不仅有里夫斯上尉本人，还有漂亮的小米娜·里夫斯和年轻的唐·米格尔·麦克莱恩。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [neɪm] , [aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [læd] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [streɪndʒ] .

A	**strange**	**name**	**,**	**I**	**must**	**admit**	**,**	**but**	**the**	**lad**	**himself**	**was**	**somewhat**	**strange**	**.**
一个	奇怪的	姓名	,	我	必须	承认	,	但	这	小伙子	他自己	曾是	有些	奇怪的	.

不得不承认，这名字很奇怪，但这小子本人也有些古怪。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] — [ded] — [wʌz; wəz][hæf][ə; eɪ]['spænjərd] ;

His	**father**	**—**	**dead**	**—**	**was**	**half**	**a**	**Spaniard**	**;**
他的	父亲	—	死的	—	曾是	一半	一个	西班牙人	;

他的父亲（已故）有一半西班牙血统；

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] — [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] “ ['grænɪt] ['sɪti] ” — [wʌz; wəz]['sɪstər][tu:; tə] ['kæptɪn]

his	mother	—	at	this	time	living	in	the	“	Granite	City	”	—	was	sister	to	Captain
他的	母亲	—	在	这	时间	活的	在	这	“	花岗岩	城市	”	—	曾是	姐姐	到	队长

['ri:vz] .

Reeves	.
里夫斯	.

他的母亲当时住在“花岗岩城”，是里夫斯上尉的妹妹。

[aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] , ['ri:dər] , [mɔ:r] [ə'baʊt] ['mainə][ænd; ənd] [dɑ:n] [mi'gel] [ɪn][maɪ][nekst] ['tʃæptər] .

I	will	tell	you	,	reader	,	more	about	Mina	and	Don	Miguel	in	my	next	chapter	.
我	将要	告诉	你	,	读者	,	更多的	关于	米娜	和	大学教师	米格尔	在	我的	下一个	章	.

读者朋友们，我将在下一章中详细介绍米娜和唐·米格尔的故事。

[hɪr] [let] [ˌem 'i:] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [spent] [ə; eɪ][moʊst][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] ['i:vnɪŋ] .

Here	let	me	say	that	I	spent	a	most	enjoyable	evening	.
这里	让	我	说	那	我	花费	一个	最多	令人愉悦	晚上	.

我想说，我度过了一个非常愉快的夜晚。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['veri] [pʊr] ['smoʊkər] ,

I	am	a	very	poor	smoker	,
我	是	一个	非常	贫穷的	吸烟者	,

我抽烟很差劲，

[bʌt; bət][maɪ]['hoʊsts][sɪ'gɑ:rz][wɜ:r; wər][soʊ] [ɪk'si:dɪŋli] [maɪld] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][help] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn]

but	my	host's	cigars	were	so	exceedingly	mild	that	I	could	not	help	indulging	in
但	我的	主持人	雪茄	是	所以	非常	温和的	那	我	可以	不是	帮助	沉溺于	在

[wʌn][æt; ət] [li:st] .

one	at	least	.
一	在	至少	.

但是主人的雪茄味道实在太淡了，我忍不住至少抽了一支。

[ðɪs] [wʊd] [nɑ:t][hɜ:rt][ə; eɪ] ['fʊli] - [dɪ'veləpt] [mæn] .

This	would	not	hurt	a	fully	-	developed	man	.
这	会	不是	伤害	一个	完全	-	发达	男人	.

这不会伤害一个发育完全的成年人。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [bɔɪz] [ɔ:r] [jʌŋ] [men] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [sɪ'dʌktɪv] [wi:d] [pru:vz] [soʊ] ['veri] ['hɑ:rmf(ə)l] ,

It	is	to	boys	or	young	men	that	the	too	seductive	weed	proves	so	very	harmful	,
它	是	到	男孩们	或者	年轻的	男人	那	这	也	诱人的	杂草	证明	所以	非常	有害	,

这种极具诱惑力的毒品对男孩或年轻男性危害极大。

['wi:kənɪŋ] [ðə; ði] [nə:vs] [ænd; ənd] ['rendərɪŋ] [ðə; ði] [hɑ:rt] [æz; əz][sɔ:ft][ænd; ənd] ['flæbi] [æz; əz] [ðæt]

weakening	the	nerves	and	rendering	the	heart	as	soft	and	flabby	as	that
减弱	这	神经	和	渲染	这	心	作为	柔软的	和	松弛	作为	那

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['ræbɪt] .

of	a	rabbit	.
的	一个	兔子	.

使神经衰弱，心脏变得像兔子的心脏一样柔软松弛。

['meni] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪld][laɪf][æt; ət] [si:] [dɪd][ðə; ði] ['kæptɪn] [tel] [ˌem 'i:] ,

Many	a	story	of	his	wild	life	at	sea	did	the	captain	tell	me	,
许多	一个	故事	的	他的	荒野	生活	在	海	做过	这	队长	告诉	我	,

船长给我讲了许多他海上漂泊生涯的故事。

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][fɑ:r][bɪ'haɪnd][ɪn] ['spɪnɪŋ] [ə; eɪ][jɑ:rn] ([tru:]) .

and	naturally	enough	I	was	not	far	behind	in	spinning	a	yarn	(	true	)	.
和	自然	足够的	我	曾是	不是	远的	在后面	在	旋转	一个	纱	(	真的	)	.

当然，我也很快就开始编故事了（这是真的）。

[nɑ:t]['oʊnli][dɪd] [mi'gel] [hɪm'self] [ænd; ənd]['mainə][sɪt] [nɪr] [ˌju: 'es] , ['si:mɪŋli] [ɪn'trænst] ,

Not	only	did	Miguel	himself	and	Mina	sit	near	us	,	seemingly	entranced	,
不是	仅有的	做过	米格尔	他自己	和	米娜	坐	靠近	我们	,	似乎	着迷	,

米格尔和米娜不仅坐在我们附近，而且似乎还被深深吸引着，

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][meɪdz][ʌv; əv][ʌn'sɜːrt(ə)n][eɪdʒ][æz; əz][wel] .

but	the	old	maids	of	uncertain	age	as	well	.
但	这	老的	女佣	的	不确定	年龄	作为	出色地	.

但也有年龄不明的老处女。

[dʒʌst][wʌns][ɔːr][twaɪs][dɪd][wiː; wi][breɪk][ʌp][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə]{ - }

Just	once	or	twice	did	we	break	up	to	listen	to	{	21	}
只是	一次	或者	两次	做过	我们	休息	向上	到	听	到	{	-	}

我们只分开过一两次去听{21}

[ðə; ði]['dɑːnz][gɪ'tɑːr][ænd; ənd][ðə; ði][swiːt] , [sæd][streɪnz][ʌv; əv]['miːnəz][ˌvaɪə'lɪn] ;

the	Don's	guitar	and	the	sweet	,	sad	strains	of	Mina's	violin	;
这	不要	吉他	和	这	甜的	,	伤心	菌株	的	米娜的	小提琴	;

唐的吉他声和米娜小提琴甜美而忧伤的旋律；

[ðen][ðə; ði]['ɪnstrʊmənts][wɜːr; wər][leɪd][ə'saɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][naɪt] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər]['ɔːrdərd]

then	the	instruments	were	laid	aside	for	the	night	,	and	we	were	ordered
然后	这	仪器	是	铺设	旁边	为了	这	夜晚	,	和	我们	是	订购

[tuː; tə] [kə'mens] [ə'gen] .

to	commence	again	.
到	开始	再次	.

然后乐器被放在一边过夜，我们奉命第二天继续演奏。

“ [waɪ] , ” [aɪ][kraɪd][æt; ət][læst] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lɔːŋ] [pæst][ten] ! ”

“	Why	,	”	I	cried	at	last	,	“	it	is	long	past	ten	!	”
“	为什么	,	”	我	哭	在	最后的	,	“	它	是	长的	过去的	十	!	”

“哎呀，”我最后喊道，“都十点多了！”

“ [jes] , ” [sed] ['riːvz] , ['smaɪlɪŋ] ; “ [bʌt; bət][dʒʌst] [kiːp] [jʊr; jər] [siːt] ,

“	Yes	,	”	said	Reeves	,	smiling	;	“	but	just	keep	your	seat	,
“	是的	,	”	说	里夫斯	,	微笑	;	“	但	只是	保持	你的	座位	,

“是的，”里夫斯笑着说，“但请你待在座位上。”

[fɔːr; fər][aɪ][sent][wɜːrd][ðæt][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][hoʊm][tuː; tə] - [naɪt] .

for	I	sent	word	that	you	would	not	be	home	to	-	night	.
为了	我	发送	单词	那	你	会	不是	是	家	到	-	夜晚	.

因为我已捎信说你今晚不会回家。

” [ænd; ənd] ['riːəli] , ['riːdər] , [æz; əz][aɪ] [riː'siːtid] [maɪ'self][aɪ][felt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][bɪt] ['sɑːri] .

”	And	really	,	reader	,	as	I	reseated	myself	I	felt	that	I	was	not	a	bit	sorry	.
”	和	真的	,	读者	,	作为	我	重新就座	我	我	毛毡	那	我	曾是	不是	一个	少量	对不起	.

{ - }

{	22	}
{	-	}

“读者朋友，说真的，当我重新坐下时，我一点也不觉得抱歉。”{22}

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ə; eɪ]['hɪroʊ][ɪn]['hʌmb(ə)l][laɪf] .

A	HERO	IN	HUMBLE	LIFE	.
一个	英雄	在	谦逊的	生活	.

平凡生活中的英雄。

“ [ɪz][ðer; ðər] , [fɔːr; fər] ['ɑːnɪst] ['pɑːvərti] ,

“	Is	there	,	for	honest	poverty	,
“	是	那里	,	为了	诚实的	贫困	,

“对于诚实的贫困，是否存在这样的情况？”

[ðæt] [hæŋz] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][ə; eɪ] - [ðæt] ;

That	hangs	his	head	,	and	a	'	that	;
那	悬挂	他的	头	,	和	一个	-	那	;

他低下了头，还有那件事；

[ðə; ði] ['kaʊərd] - [sleɪv] , [wiː; wi] [pæs] [hɪm; ɪm][baɪ] ,

The	coward	-	slave	,	we	pass	him	by	,
这	懦夫	-	奴隶	,	我们	经过	他	经过	,

那个懦弱的奴隶，我们视而不见。

[wiː; wi] [dɔːr] [biː; bi] [pʊr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] - [ðæt] !

We	daur	be	poor	for	a	'	that	!
我们	达尔	是	贫穷的	为了	一个	-	那	!

我们可能会因此而贫穷!

[fɔːr; fər][ə; eɪ] - [ðæt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] - [ðæt] ,

For	a	'	that	,	and	a	'	that	,
为了	一个	-	那	,	和	一个	-	那	,

对于那，以及那，

['aʊər; ɑːr] [-] [əb'skjʊr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] - [ðæt] ;

Our	toil's	obscure	,	and	a	'	that	;
我们的	辛勤劳作	朦胧	,	和	一个	-	那	;

我们的辛勤劳动默默无闻，仅此而已；

[ðə; ði][ræŋk][ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] ['gɪni] [stæmp] ,

The	rank	is	but	the	guinea	stamp	,
这	秩	是	但	这	几内亚	邮票	,

等级不过是枚金币而已。

[ðə; ði]['mænz][ðə; ði] [gaʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] - [ðæt] .

The	man's	the	gowd	for	a	'	that	.
这	男人的	这	黄金	为了	一个	-	那	.

这个人真是个好人。

〞 — [bɜːrn] .

〞	—	Burns	.
〞	—	烧伤	.

——伯恩斯。

[biː]

B
B

B

[raɪt] [æz; əz][ðə; ði][lɑːrk] [ðæt] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['duːi] [kɔːrn] [sɪŋz] [haɪ] [æt; ət] ['hɛvənz] [geɪt]

RIGHT	as	the	lark	that	rising	from	the	dewy	corn	sings	high	at	heaven's	gate
正确的	作为	这	云雀	那	上升	从	这	露水	玉米	唱歌	高的	在	天	门

[wɜːr; wər]['mainə][ænd; ənd] [mi'gel] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] ['brekfəst] .

were	Mina	and	Miguel	next	morning	at	breakfast	.
是	米娜	和	米格尔	下一个	早晨	在	早餐	.

第二天清晨，米娜和米格尔正吃早餐，就像云雀从沾满露水的玉米地里飞起，在天堂之门高声歌唱一样。

[roʊ'mæntɪk] ['læŋgwɪdʒ] [ðɪs] [meɪ] [siːm] .

Romantic	language	this	may	seem	.
浪漫的	语言	这	可能	似乎	.

这或许听起来有些浪漫。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː]['suːts][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['suːts][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

Perhaps	it	is	,	only	it	suits	me	,	and	it	suits	the	occasion	.
也许	它	是	,	仅有的	它	西装	我	,	和	它	西装	这	场合	.

或许是这样，只是很适合我，也很适合这个场合。

['riːvz] , [tuː] , [wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd]['dʒɑːli] ;

Reeves	**,**	**too**	**,**	**was**	**pleasant**	**and**	**jolly**	**;**
里夫斯	,	也	,	曾是	令人愉快的	和	快乐的	;

里夫斯也和蔼可亲，开朗活泼；

[ænd; ənd][aɪ][maɪ'self] [felt] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪləndz] [ɪn] ['ɔːtəm] ['nevər]

and	**I**	**myself**	**felt**	**as**	**happy**	**as**	**a**	**sight**	**of**	**the**	**Highlands**	**in**	**autumn**	**never**
和	我	我	毛毡	作为	快乐的	作为	一个	视线	的	这	高地	在	秋天	绝不

[feilz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] .

fails	**to**	**make**	**me**	**.**
失败	到	制作	我	.

而我本人也感到无比快乐，因为秋天的高地美景总能让我感到无比幸福。

[bɪ'fɔːr] ['bɪdɪŋ] [ðiːz] [gʊd] [foʊks] [gʊd] - [baɪ] , [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] —

Before	**bidding**	**these**	**good**	**folks**	**good**	**-**	**bye**	**,**	**I**	**had**	**to**	**promise**	**to**	**come**	**back**	**—**
前	投标	这些	好的	各位	好的	-	再见	,	我	有	到	承诺	到	来	后退	—

[neɪ] , [nɑːt]['oʊnli] [ðæt] ,

nay	**,**	**not**	**only**	**that**	**,**
不	,	不是	仅有的	那	,

在向这些好心人道别之前，我必须承诺会回来——不，不仅如此，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][tuː; tə] [ə'pɔɪnt] [ðə; ði] [deɪ] .

but	**even**	**to**	**appoint**	**the**	**day**	**.**
但	甚至	到	委	这	天	.

甚至连确定日期都难。

[wen] [aɪ][toʊld][maɪ] [frend] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][maɪ] ['plez(ə)nt] { - }

When	**I**	**told**	**my**	**friend**	**the**	**minister**	**of**	**my**	**pleasant**	**{**	**23**	**}**
什么时候	我	讲述	我的	朋友	这	部长	的	我的	令人愉快的	{	-	}

当我告诉我的朋友，我的部长，我感到很愉快{23}

[əd'ventʃər] , [hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər] ['veri] [lɔːŋ] .

adventure	**,**	**he**	**said**	**they**	**had**	**not**	**been**	**there**	**very**	**long**	**.**
冒险	,	他	说	他们	有	不是	到过	那里	非常	长的	.

他说这是一次冒险，他们在那里待的时间并不长。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [oʊld][ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [staʊt] , [soʊ][hæd; həd] [pʊt] [ɔːf] ['kɔːlɪŋ] [frʌm; frəm] [wiːk]

He	**was**	**very**	**old**	**and**	**somewhat**	**stout**	**,**	**so**	**had**	**put**	**off**	**calling**	**from**	**week**
他	曾是	非常	老的	和	有些	肥硕	,	所以	有	放	离开	呼叫	从	星期

[tuː; tə] [wiːk] .

to	**week**	**.**
到	星期	.

他年纪很大，身材也比较胖，所以一连几个星期都没打电话。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['veri] [deɪ] ['æftər] [ðɪs] [hiː; hi][dɪd] [get] [aʊt] [hɪz; ɪz][gɪg][ænd; ənd] [peɪ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['vɪzɪt]

But	**on**	**the**	**very**	**day**	**after**	**this**	**he**	**did**	**get**	**out**	**his**	**gig**	**and**	**pay**	**them**	**a**	**visit**
但	在	这	非常	天	后	这	他	做过	得到	出去	他的	演出	和	支付	他们	一个	访问

[ʌv; əv] ['serəmoʊni] ;

of	**ceremony**	**;**
的	仪式	;

但就在第二天，他就拿出了他的乐器，去拜访了他们，以示敬意；

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli] [ðæt] , [bʌt; bət][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] [θriː] [tuː; tə] ['dɪnər] .

and	**not**	**only**	**that**	**,**	**but**	**invited**	**the**	**three**	**to**	**dinner**	**.**
和	不是	仅有的	那	,	但	受邀	这	三	到	晚餐	.

不仅如此，他还邀请这三人共进晚餐。

“ [ænd; ənd] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [aɪm] ['ræðər] [æn; ən][oʊld][mæn] , [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] ;

“	**And**	**,**	**”**	**he**	**added**	**,**	**“**	**I'm**	**rather**	**an**	**old**	**man**	**,**	**as**	**you**	**can**	**see**	**;**
“	和	,	”	他	额外	,	“	我是	相当	一个	老的	男人	,	作为	你	能	看	;

“而且，”他补充道，“正如你所看到的，我已经相当老了；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][wʌn] [tʃiːf] ['pleʒər] [ɪn][laɪf] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mjuːzɪk] .

and	if	I	have	one	chief	pleasure	in	life	,	it	is	music	.
和	如果	我	有	一	首席	乐趣	在	生活	,	它	是	音乐	.

如果说我人生中最主要的乐趣是什么，那就是音乐。

[maɪt] [aɪ] [meɪk] [soʊ][boʊld][æz; əz][tuː; tə] [rɪ'kwest] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi][ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən][tuː; tə] [brɪŋ]

Might	I	make	so	bold	as	to	request	this	young	lady	and	gentleman	to	bring
可能	我	制作	所以	大胆的	作为	到	要求	这	年轻的	女士	和	绅士	到	带来

[ðer; ðər] ['ɪnstrʊmənts] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ?

their	instruments	with	them	?
他们的	仪器	和	他们	?

我可以冒昧地请求这位年轻女士和这位年轻先生带上他们的乐器吗?

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] .

"	The	young	lady	and	gentleman	would	be	delighted	.
"	这	年轻的	女士	和	绅士	会	是	高兴极了	.

“这位年轻女士和这位年轻先生一定会很高兴。”

[ænd; ənd][soʊ] [naʊ] [ˌɪntrə'dʌkʃənz] [wɜːr; wər] [kəm'pliːt] ;

And	so	now	introductions	were	complete	;
和	所以	现在	介绍	是	完全的	;

至此，介绍环节就结束了;

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði][moʊst] ['pɜːrfɪkt] [ænd; ənd] [hoʊm] - [laɪk] ['frendʃɪp] ['reɪnd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

and	soon	the	most	perfect	and	home	-	like	friendship	reigned	between	the
和	很快	这	最多	完美的	和	家	-	喜欢	友谊	统治	之间	这

[mæns] [ænd; ənd][ðə; ði]['kænjən] ,

manse	and	The	Cañon	,
牧师住宅	和	这	峡谷	,

很快，庄园和峡谷之间就建立起了最完美、最像家一样的友谊。

[æz; əz][ðə; ði] [glen] ['vɪlə] [wʌz; wəz] [kɔːld] .

as	the	glen	villa	was	called	.
作为	这	格伦	别墅	曾是	称为	.

正如格伦别墅的名字一样。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ['mainə] , ['kæptɪn] ['riːvz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt]

But	for	his	daughter	Mina	,	Captain	Reeves	would	have	been	a	somewhat
但	为了	他的	女儿	米娜	,	队长	里夫斯	会	有	到过	一个	有些

['loʊnli] [mæn] ,

lonely	man	,
孤独	男人	,

如果不是为了女儿米娜，里夫斯上尉可能会感到有些孤独。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gaːdnz] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz][waɪld][ænd; ənd][roʊ'mæntɪk]

despite	the	beauty	of	his	gardens	and	all	his	wild	and	romantic
尽管	这	美丽	的	他的	花园	和	全部	他的	荒野	和	浪漫的

[sə'raʊndɪŋz] ,

surroundings	,
周围环境	,

尽管他的花园很美，周围环境也充满野趣和浪漫气息，

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [bɪn] [ded] [naʊ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] .

for	his	wife	had	been	dead	now	for	some	years	.
为了	他的	妻子	有	到过	死的	现在	为了	一些	年	.

因为他的妻子已经去世好几年了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːrmərli] [ri'zaidid] [ɪn] [ˌæbər'diːn] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [helθ] ['breɪkɪŋ] [daʊn] [ˌtempə'rerəli] ,

He	had	formerly	resided	in	Aberdeen	;	but	his	health	breaking	down	temporarily	,
他	有	以前	居住地	在	阿伯丁	;	但	他的	健康	打破	向下	暂时地	,

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [hɪr] ,

he	had	come	here	,
他	有	来	这里	,

他以前住在阿伯丁；但由于健康状况暂时恶化，他来到了这里。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['evər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,

and	was	already	as	well	as	ever	he	had	been	in	his	life	,
和	曾是	已经	作为	出色地	作为	曾经	他	有	到过	在	他的	生活	,

他当时的身体状况是他一生中最好的。

[soʊ] [strɔːŋ] [ænd; ənd][laɪf] - ['gɪvɪŋ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['briːzɪz] [ðæt] [bloʊ] ['oʊvər][ðə; ði] ['haɪlənd] [hɪlz] . { -

so	strong	and	life	-	giving	are	the	breezes	that	blow	over	the	Highland	hills	.	{	24
所以	强的	和	生活	-	给予	是	这	微风	那	吹	超过	这	高地	丘陵	.	{	-

}

}

吹过高地山丘的微风如此强劲，如此充满生机。{24}

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [greɪt] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] ['lɪt(ə)l]['miːnəz] ['bjuːti] ,

I	have	no	great	desire	to	describe	little	Mina's	beauty	,
我	有	不	伟大的	欲望	到	描述	小的	米娜的	美丽	,

我并没有什么特别想去描述小米娜的美貌，

[ðoʊ] [ɪn][maɪ] [aɪz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['tʃɑːrmɪŋ] [ɪn'diːd] .

though	in	my	eyes	she	was	very	charming	indeed	.
尽管	在	我的	眼睛	她	曾是	非常	迷人	的确	.

不过在我看来，她确实非常迷人。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['dɪfrənt] [teɪsts] [ɪn] ['bjuːti] , [dʒʌst][æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn] [strɔː] [hæts][ɔːr]

But	there	are	different	tastes	in	beauty	,	just	as	there	are	in	straw	hats	or
但	那里	是	不同的	口味	在	美丽	,	只是	作为	那里	是	在	稻草	帽子	或者

['fænsi] ['weskɪts] .

fancy	waistcoats	.
想要	马甲	.

但就像人们对草帽或花哨的马甲有不同的审美趣味一样，人们对美的理解也各不相同。

[ɪf] [ðə; ði] ['riːdər] , [ðen] , ['wʌndɚz] [wʌt] ['mainə][wʌz; wəz] [laɪk] ,

If	the	reader	,	then	,	wonders	what	Mina	was	like	,
如果	这	读者	,	然后	,	奇迹	什么	米娜	曾是	喜欢	,

那么，如果读者想知道米娜是个什么样的人，

[let][hɪm; ɪm][dʒʌst][ɪ'mædʒɪn][tuː; tə][hɪm'self] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [ænd; ənd][moʊst] ['ɪnəs(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] [gɜːrl]

let	him	just	imagine	to	himself	the	loveliest	and	most	innocent	-	looking	girl
让	他	只是	想象	到	他自己	这	最可爱的	和	最多	清白的	-	寻找	女孩

[hiː; hi] ['hæpənz] [tuː; tə] [noʊ] ,

he	happens	to	know	,
他	发生	到	知道	,

让他想象自己认识的最可爱、最天真的女孩，

[ænd; ənd][let][hɜːr; hər][poʊz][æz; əz]['mainə] .

and	let	her	pose	as	Mina	.
和	让	她	姿势	作为	米娜	.

让她假扮米娜。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][aɪ] [bɪ'keɪm] [greɪt] [frendz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [wət'evər] [els] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] ,

Of	course	she	and	I	became	great	friends	,	because	,	whatever	else	I	may	be	,
的	课程	她	和	我	成为	伟大的	朋友们	,	因为	,	任何	别的	我	可能	是	,

当然，我和她成了好朋友，因为，不管我是什么样的人，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [fræŋk] ; [ænd; ənd][aɪ][duː] [θɪŋk] ['tʃɪldrən] [laɪk] ['fræŋknəs] .

I	am	always	frank	;	and	I	do	think	children	like	frankness	.
我	是	总是	坦率	;	和	我	做	思考	孩子们	喜欢	坦率	.

我总是很坦诚；而且我认为孩子们喜欢坦诚。

[wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [fræŋk]

Well	,	I	am	always	frank
出色地	,	我	是	总是	坦率

嗯，我一直都很坦率。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] ['meri] .

and	I	am	always	merry	.
和	我	是	总是	欢乐	.

我总是很开心。

[bʌt; bət] [dɑːn] [miː'gɛlz] ['stɔːri] [ɪz][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [streɪndʒ] [ðoʊ] [nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'juːʒuəl][wʌn] [ə'weɪ]

But	Don	Miguel's	story	is	a	somewhat	strange	though	not	a	very	unusual	one	away
但	大学教师	米格尔的	故事	是	一个	有些	奇怪的	尽管	不是	一个	非常	异常	一	离开

[ʌp] [nɔːrθ] ,

up	north	,
向上	北	,

但唐·米格尔的故事虽然有些奇怪，但在北方却并非十分罕见。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [best] [tel] [ˌaɪ 'tiː] ['briːfli] [hɪr] .

and	I	may	best	tell	it	briefly	here	.
和	我	可能	最好的	告诉	它	简要地	这里	.

我最好在这里简要地讲述一下。

[aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðɪs] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , [ðæt] [ðer; ðər] ['riːəli] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['friːmeɪsnri] [bɪ'twiːn] ['seɪləz] ,

I	may	say	this	,	to	begin	with	,	that	there	really	is	a	kind	of	freemasonry	between	sailors	,
我	可能	说	这	,	到	开始	和	,	那	那里	真的	是	一个	种类	的	共济会	之间	水手们	,

首先我可以这么说，水手之间确实存在某种共济会般的联系。

[els] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['riːvz] [hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː] [pʊr] [miː'gɛlz] ['hɪstri; 'hɪstəri]['æftər]['oʊnli][ə; eɪ] ['fɔːrtˌnaɪts] [ə'kweɪntəns] ?

else	why	should	Reeves	have	told	me	poor	Miguel's	history	after	only	a	fortnight's	acquaintance	?
别的	为什么	应该	里夫斯	有	讲述	我	贫穷的	米格尔的	历史	后	仅有的	一个	两周的	熟人	?

否则，里夫斯为什么要在认识我仅仅两周后就告诉我可怜的米格尔的过往经历呢?

[aɪ] [meɪ] ['menʃ(ə)n] , [tuː] , [ðæt] [ðə; ði] ['nefjuː] [hɪm'self] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] — [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ] ['wɪðər] ['prez(ə)ntli] .

I	may	mention	,	too	,	that	the	nephew	himself	had	gone	away	—	I	shall	tell	you	whither	presently	.
我	可能	提到	,	也	,	那	这	侄子	他自己	有	已消失	离开	—	我	将	告诉	你	往哪里去	目前	.

我还要提一下，侄子本人已经离开了——我稍后会告诉你他去了哪里。

[aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [bɪ'twɪkst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['bɑːni] [wiː] ['mainə] ,

I	happened	to	see	the	parting	betwixt	him	and	bonnie	wee	Mina	,
我	发生	到	看	这	离别	中间	他	和	邦妮	哇	米娜	,

我碰巧看到了他和可爱的小米娜告别的场景。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['sɑːroʊfl] [wʌn] .

and	it	was	indeed	a	sorrowful	one	.
和	它	曾是	的确	一个	悲伤	一	.

这的确是一场令人悲伤的悲剧。

[ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ɪn][æn; ən] [əˈbændən] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪldɪʃ] [griːf] [ænd; ənd] [terz] . { - }

She	hung	around	his	neck	in	an	abandon	of	childish	grief	and	tears	.	{	25	}
她	悬挂	大约	他的	脖子	在	一个	放弃	的	幼稚	悲伤	和	眼泪	.	{	-	}

她像个孩子般悲伤地哭着，紧紧地搂着他的脖子。{25}

“ [oʊ][dəunt][goʊ] , [mɪgi] — [dəunt][goʊ] !

“	O	don't	go	,	Miggie	—	don't	go	!
“	哦	不	去	,	米吉	—	不	去	!

“哦，别走，米吉——别走！”

[aɪ] [ˈkænɑːt] [let] [juː; jʊ] [liːv] [ˌem ˈiː] !

I	cannot	let	you	leave	me	!
我	不能	让	你	离开	我	!

我不能让你离开我!

” [ænd; ənd][ðə; ði] [læd] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz][dɑːrk] [aɪz] , [hæd; həd] [ˈriːəli] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r] [hɪmˈself]

”	And	the	lad	,	with	tears	in	his	dark	eyes	,	had	really	to	tear	himself
”	和	这	小伙子	,	和	眼泪	在	他的	黑暗的	眼睛	,	有	真的	到	撕	他自己

[əˈweɪ] .

away	.
离开	.

“而那个男孩，眼里噙着泪水，不得不强忍着泪水离开。”

[ˈiːv(ə)n] [ˈriːvz] [hɪmˈself] [wʌz; wəz] [əˈfektɪd] .

Even	Reeves	himself	was	affected	.
甚至	里夫斯	他自己	曾是	做作的	.

就连里夫斯本人也受到了影响。

[aɪ][duː][nɑːt] [rɪˈembər] [ˈevər] [bɪˈfɔːr] [ˈhævɪŋ] [met] [soʊ] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [braɪt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈfeloʊ]

I	do	not	remember	ever	before	having	met	so	happy	and	bright	a	young	fellow
我	做	不是	记住	曾经	前	拥有	遇见	所以	快乐的	和	明亮的	一个	年轻的	同伴

[æz; əz] [miˈgel] .

as	Miguel	.
作为	米格尔	.

我以前从未见过像米格尔这样快乐开朗的年轻人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] , [ˈræðər] [tɔːl] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ˈsʌmwʌt] [ˈslendər] [tuː; tə] [suːt]

He	was	very	good	-	looking	,	rather	tall	,	and	though	somewhat	slender	to	suit
他	曾是	非常	好的	-	寻找	,	相当	高的	,	和	尽管	有些	苗条	到	套装

[ə; eɪ] [ˈhaɪˌlændərz] [teɪst] ,

a	Highlander's	taste	,
一个	高地人的	品尝	,

他相貌英俊，个子很高，虽然身材略显纤瘦，符合高地人的审美。

[ˈsʌp(ə)l] [ænd; ənd][ˌenərˈdʒetɪk] [bɪˈjɑːnd] [kəmˈper] .

supple	and	energetic	beyond	compare	.
柔软	和	精力充沛	超过	比较	.

柔韧而充满活力，无与伦比。

[æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] ([ˌæbərˈdiːn]) [hiː; hi] [ɪkˈsɛld] [ɪn] [ɔːl] [spɔːrts] [ðæt] [rɪˈkwaɪərd] [mɔːr] [əˈdʒɪləti]

At	the	university	(	Aberdeen	)	he	excelled	in	all	sports	that	required	more	agility
在	这	大学	(	阿伯丁	)	他	表现出色	在	全部	运动的	那	必需的	更多的	敏捷

[ðæn; ðən] [streŋθ] .

than	strength	.
比	力量	.

在阿伯丁大学期间，他在所有需要敏捷性而非力量的运动项目中都表现出色。

[hiː; hi] [ˈnevər] [went] [ɪn][fɔːr; fər] [ˈreslɪŋ] , [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [stoʊn] , [ɔːr] [ˈhæmər] - [ˈθroʊɪŋ] .

He	never	went	in	for	wrestling	,	putting	the	stone	,	or	hammer	-	throwing	.
他	绝不	去	在	为了	摔角	,	推杆	这	石头	,	或者	锤	-	投掷	.

他从没参加过摔跤、掷石或掷链球运动。

[bʌt; bət][ɪn] ['reɪsɪŋ] [hiː; hi] ['niːdɪd] ['hændikæpɪŋ] .

But	in	racing	he	needed	handicapping	.
但	在	赛车	他	需要	让分	.

但在赛马比赛中，他需要让分。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] - [haɪ] - [liːp] .

No	one	was	in	it	with	him	at	the	running	-	high	-	leap	.
不	一	曾是	在	它	和	他	在	这	跑步	-	高的	-	飞跃	.

助跑跳高比赛中，没有人和他一起。

['sʌmtaɪmz] , [wen] ['sʌd(ə)n] “ [fʌŋk] ” [siːzd] [hɪm; ɪm][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][bɑːr] ,

Sometimes	,	when	sudden	“	funk	”	seized	him	just	as	he	approached	the	bar	,
有时	,	什么时候	突然	“	放克	”	查获	他	只是	作为	他	接近	这	酒吧	,

有时，当他刚走到吧台前，突然就感到情绪低落，

[hiː; hi][ræn] [raɪt] [θruː] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] ['læfɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['bendɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] .

he	ran	right	through	under	it	laughing	,	and	without	even	bending	his	neck	.
他	跑	正确的	通过	在下面	它	笑	,	和	没有	甚至	弯曲	他的	脖子	.

他笑着从它下面跑了过去，脖子都没弯。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ]['hɪroʊ] .

But	he	returned	immediately	and	took	it	like	a	hero	.
但	他	返回	立即地	和	采取	它	喜欢	一个	英雄	.

但他立即返回，像个英雄一样承担了责任。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [mɔːr'oʊvər] , [ə; eɪ] ['ferli] [gʊd] ['bægpaɪpər] ,

He	was	,	moreover	,	a	fairly	good	bagpiper	,
他	曾是	,	而且	,	一个	相当	好的	风笛手	,

此外，他还是个相当不错的风笛手。

['hævɪŋ] [wʌns] [kʌm] [ɪn] ['sekənd] [æt; ət][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [wer] [sʌm; səm] ['gɔːrdn] ['haɪˌlændɚz] [kəm'piːtid]

having	once	come	in	second	at	a	meeting	where	some	Gordon	Highlanders	competed
拥有	一次	来	在	第二	在	一个	会议	在哪里	一些	戈登	高地人	竞争

.

:

.

曾经在一次有戈登高地人参赛的比赛中获得第二名。

['piːp(ə)l] [sed] [hɪz; ɪz][legz][wɜːr; wər][ðə; ði][best][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

People	said	his	legs	were	the	best	of	him	.
人们	说	他的	腿	是	这	最好的	的	他	.

人们说他最厉害的地方就是他的腿。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] “ ['sɑːnsi] ” [kæf] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][gɑːt][ˌɪn'saɪd] [ðoʊz]

He	had	a	good	“	sonsy	”	calf	,	and	could	not	have	got	inside	those
他	有	一个	好的	“	sonsy	”	小牛	,	和	可以	不是	有	得到	里面	那些

[rɪ'dɪkjələs] ['leðər] { - }

ridiculous	leather	{	26	}
荒谬的	皮革	{	-	}

他有一头健壮的小牛，不可能穿进那些滑稽的皮衣里{26}

[dreɪn] - [paɪps] [ðæt] ['ɪŋglɪʃ] ['mæʃərz] [wer] .

drain	-	pipes	that	English	mashers	wear	.
流走	-	管道	那	英语	捣碎器	穿	.

英国捣碎工人佩戴的排水管。

['kɑːnsɪkwentli] [hiː; hi] [lʊkt] [wel] [ɪn][ðə; ði] [kɪlt] , [ænd; ənd] [wer'evər] [hiː; hi] [tʃuːz] [tuː; tə]

Consequently	he	looked	well	in	the	kilt	,	and	wherever	he	choose	to
最后	他	看起来	出色地	在	这	苏格兰短裙	,	和	无论	他	选择	到

[kəm'piːt] ,

compete	,
竞争	,

因此，他穿苏格兰短裙很好看，无论他选择参加什么比赛，

[hiː; hi] [tʊk] [fɜːrst] [praɪz] [ɪn] ['haɪlənd] ['dænsɪŋ] .

he	took	first	prize	in	Highland	dancing	.
他	采取	第一的	奖	在	高地	跳舞	.

他在苏格兰高地舞蹈比赛中获得了第一名。

[mi'gel] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)l] ['lɪŋgwɪst] , ['tɔːkɪŋ] ['spænɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] ['ɪŋglɪʃ] .

Miguel	was	a	capital	linguist	,	talking	Spanish	and	French	as	easily	as	English	.
米格尔	曾是	一个	首都	语言学家	,	说	西班牙语	和	法语	作为	容易地	作为	英语	.

米格尔是一位语言天才，他能像说英语一样流利地说西班牙语和法语。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hjuːmərəs] [ˌkɑːnvər'seɪʃənəlɪst] [ðæt] [hiː; hi] [ɪk'sɛld] .

But	I	am	sure	it	was	as	a	humorous	conversationalist	that	he	excelled	.
但	我	是	当然	它	曾是	作为	一个	幽默	健谈者	那	他	表现出色	.

但我确信，他最出色的地方在于他幽默风趣的谈话能力。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [θroʊn] ['ɪntuː] ,

No	matter	what	kind	of	company	he	happened	to	be	thrown	into	,
不	事情	什么	种类	的	公司	他	发生	到	是	抛掷	进入	,

无论他碰巧进入的是哪种类型的公司，

[mi'gel] [kept] [ðem; ðəm] ['læfɪŋ] [dʒʌst] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

Miguel	kept	them	laughing	just	all	the	time	.
米格尔	保留	他们	笑	只是	全部	这	时间	.

米格尔总是逗得他们哈哈大笑。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['wɔːkɪŋ] ['twenti] [maɪlz] [dʒʌst] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [tɔːk] .

It	was	worth	walking	twenty	miles	just	to	hear	him	talk	.
它	曾是	值得	步行	二十	英里	只是	到	听到	他	讲话	.

哪怕走二十英里路去听他说话也值了。

[ænd; ənd] , [maɪnd] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˌbrægə'doʊtʃioʊ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , ['veri] ['lɪt(ə)l] ['ænɪkdoʊt] ['iːðər] ;

And	,	mind	,	there	was	no	braggadocio	about	him	,	very	little	anecdote	either	;
和	,	头脑	,	那里	曾是	不	吹牛	关于	他	,	非常	小的	轶事	任何一个	;

而且，请注意，他一点也不自夸，也很少讲轶事；

[ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [θroʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['stɔːri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] [hæf] - [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] .

if	he	did	throw	in	a	story	now	and	then	,	he	did	so	half	-	apologetically	.
如果	他	做过	扔	在	一个	故事	现在	和	然后	,	他	做过	所以	一半	-	带着歉意地	.

如果他偶尔讲个故事，那也是带着几分歉意。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [rɪ'mɑːrk] .

It	interrupted	the	flow	of	conversation	,	he	used	to	remark	.
它	中断	这	流动	的	对话	,	他	用过的	到	评论	.

他常说，这打断了谈话的进行。

[pər'hæps] [aɪ] [ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] [seɪ] [dʒʌst] [hɪr] [ðæt] [mi'gel] [wʌz; wəz] [ɪn] ['evri] [wei] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] ;

Perhaps	I	ought	not	to	say	just	here	that	Miguel	was	in	every	way	a	gentleman	;
也许	我	应该	不是	到	说	只是	这里	那	米格尔	曾是	在	每一个	方式	一个	绅士	;

或许我不该在这里就说米格尔在各方面都是一位绅士；

[aɪ] [ɔːt] ['ræðər] [tuː; tə] [let] [hɪz; ɪz] ['duːɪŋz] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .

I	ought	rather	to	let	his	doings	prove	it	.
我	应该	相当	到	让	他的	行为	证明	它	.

我更应该让他的所作所为来证明这一点。

[wel] , ['pɑːrd(ə)n] [ˌem 'iː] .

Well	,	pardon	me	.
出色地	,	赦免	我	.

哦，对不起。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn] ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ] ,
It **was** **one** **beautiful** **day** **,**
它 曾是 一 美丽的 天 ,

那是一个美好的日子。

[wen] ['kæptɪn] ['riːvz] [hæd; həd] [gɔːn] [haɪ] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tɑːps][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]
when **Captain** **Reeves** **had** **gone** **high** **up** **among** **the** **mountain** **tops** **in** **search** **of**
什么时候 队长 里夫斯 有 已消失 高的 向上 之中 这 山 最高额 在 搜索 的
['tɑːrmɪgən] ,
ptarmigan **,**
雷鸟 ,

当里夫斯船长爬上高山之巅寻找雷鸟时，

[ðæt] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] ['fɛloʊz] [laɪf] .
that **he** **told** **me** **something** **concerning** **the** **poor** **fellow's** **life** **.**
那 他 讲述 我 某物 有关 这 贫穷的 同伴们 生活 .

他跟我讲了一些关于那个可怜人的生活情况。

“ [jes] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [mɪgi] , [æz; əz]['mainə][kɔːlz] [hɪm; ɪm] , [ɪz] ['veri] , ['veri] ['meri] [ɪn] ['kʌmpəni] ,
“ **Yes** **,** **”** **he** **said** **,** **“** **Miggie** **,** **as** **Mina** **calls** **him** **,** **is** **very** **,** **very** **merry** **in** **company** **,**
“ 是的 , ” 他 说 , “ 米吉 , 作为 米娜 呼叫 他 , 是 非常 , 非常 欢乐 在 公司 ,

“是的，”他说，“米娜叫他米吉，他跟人在一起的时候非常非常开心。”

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi] { - }
but **I** **can** **assure** **you** **that** **he** **{** **27** **}**
但 我 能 保证 你 那 他 { - }

但我可以向你保证他{27}

[hæz; həz][hɪz; ɪz] ['meləŋkɑːli] ['moʊmənts] [wen] [ə'loʊn] .
has **his** **melancholy** **moments** **when** **alone** **.**
有 他的 忧郁 时刻 什么时候 独自的 .

他独处时会陷入忧郁。

[fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][hiː; hi][wɜːr; wər][bəuθ][ɪn]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['sɜːrkəmstænsɪz]
For **although** **his** **mother** **and** **he** **were** **both** **in** **comfortable** **circumstances**
为了 虽然 他的 母亲 和 他 是 两个都 在 舒服的 情况
[bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [deθ] ,
before **his** **father's** **death** **,**
前 他的 父亲的 死亡 ,

虽然在他父亲去世之前，他和母亲的生活条件都很优渥，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['terəbli] ['bædli] [ɔːf] [naʊ] .
they **are** **terribly** **badly** **off** **now** **.**
他们 是 可怕 糟糕 离开 现在 .

他们现在处境非常糟糕。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æn; ən] [ʌn'kɑːmən] ['stɔːri] [ðerz] .
“ **It** **is** **not** **an** **uncommon** **story** **theirs** **.**
“ 它 是 不是 一个 罕见 故事 他们的 .

“他们的遭遇并非个例。”

['mɪstər] . - , [maɪ] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪ'taɪərd] ['ædvəkeɪt] ,
Mr **.** **M'Lean** **,** **my** **brother** **-** **in** **-** **law** **,** **was** **a** **retired** **advocate** **,**
先生 . - , 我的 兄弟 - 在 - 法律 , 曾是 一个 退休 提倡 ,

我的姐夫麦克莱恩先生是一位退休律师。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fæməli] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] ['vɪlə] [ɪn][ðə; ði] [west] - [end] ['sʌbəːb] .
and **the** **little** **family** **lived** **in** **a** **most** **charming** **villa** **in** **the** **west** **-** **end** **suburbs** **.**
和 这 小的 家庭 居住地 在 一个 最多 迷人 别墅 在 这 西方 - 结尾 郊区 .

这个小家庭住在西郊一栋非常迷人的别墅里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [streɪndʒ] [ðæt] [æn; ən] ['ædvəkeɪt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [pʊt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [egz] [ɪn] [wʌn]

“	It	was	indeed	strange	that	an	advocate	should	have	put	all	his	eggs	in	one
“	它	曾是	的确	奇怪的	那	一个	提倡	应该	有	放	全部	他的	鸡蛋	在	一

['bæskɪt] ,

basket	,
篮子	,

“一位律师把所有鸡蛋都放在一个篮子里，这确实很奇怪。”

[soʊ][tuː; tə] [spiːk] ; [bʌt; bət] [laɪk] ['meni] ['hʌndrədz] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [moʊst] ['pɜːrfɪkt] [feɪθ] [ɪn] [ðə; ði]

so	to	speak	;	but	like	many	hundreds	,	he	had	the	most	perfect	faith	in	the
所以	到	说话	;	但	喜欢	许多	数百	,	他	有	这	最多	完美的	信仰	在	这

[el] — — [ɑːr] [sə'saɪəti] ,

L	—	—	r	Society	,
L	—	—	r	社会	,

可以说；但和成百上千的人一样，他对L——r协会有着绝对的信任。

[ɪts] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ɪts] ['dividendz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['seɪvɪŋz] [wɜːr; wər] [lɔkt] [ʌp] [ˌðer'ɪn] .

its	interest	and	its	dividends	,	and	all	his	savings	were	locked	up	therein	.
它是	兴趣	和	它是	股息	,	和	全部	他的	节省	是	已锁定	向上	其中	.

它的利息、股息以及他所有的积蓄都锁在里面了。

“ [ðə; ði] [sə'saɪəti] [keɪm] [daʊn] , [æz; əz] [wiː; wi] [ɔːl] [noʊ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [kræʃ] ,

“	The	society	came	down	,	as	we	all	know	,	with	a	terrible	crash	,
“	这	社会	来了	向下	,	作为	我们	全部	知道	,	和	一个	糟糕的	碰撞	,

“众所周知，社会经历了一场可怕的崩溃。”

['skætərɪŋ] [ɪts] ['membər] ['brɔːdkæst] [θruː] [ðə; ði] [lænd] — [wel] - [tuː; tə] - [duː] [wʌn] [deɪ] , ['begərz]

scattering	its	members	broadcast	through	the	land	—	well	-	to	-	do	one	day	,	beggars
散射	它是	成员	播送	通过	这	土地	—	出色地	-	到	-	做	一	天	,	乞丐

[ænd; ənd] ['pɔːpəz] [ðə; ði] [nekst] .

and	paupers	the	next	.
和	贫民	这	下一个	.

它的成员散布在全国各地——今天可能是富裕人家，明天就可能沦为乞丐和穷人。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][maɪ] [pʊr] ['brʌðər] [kʊd; kəd][stænd] .

“	It	was	far	more	than	my	poor	brother	could	stand	.
“	它	曾是	远的	更多的	比	我的	贫穷的	兄弟	可以	站立	.

“这远远超出了我可怜的弟弟所能承受的。”

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['vɪlə] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [ʌp] , [ænd; ənd] [ɪts] ['fɜːrnɪtʃər] [soʊld] ,

The	beautiful	villa	was	given	up	,	and	its	furniture	sold	,
这	美丽的	别墅	曾是	给定	向上	,	和	它是	家具	卖	,

那座美丽的别墅被放弃了，里面的家具也被卖掉了。

['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['biːɪŋ] [left] [ðæn; ðən][dʒʌst] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [tuː] [ruːmz; rʊmz][ænd; ənd][ə; eɪ]

nothing	more	being	left	than	just	sufficient	to	furnish	two	rooms	and	a
没有什么	更多的	存在	左边	比	只是	充足的	到	提供	二	房间	和	一个

['kɪtʃɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['puːrɚ] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

kitchen	in	a	poorer	district	of	the	town	.
厨房	在	一个	贫穷	区	的	这	镇	.

剩下的东西只够在镇上较贫困的地区布置两间房间和一个厨房。

“ [ðen] [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] ['sɪkənd] [ænd; ənd] [daɪd] .

“	Then	the	poor	fellow	sickened	and	died	.
“	然后	这	贫穷的	同伴	恶心	和	死亡	.

“然后，这个可怜的人就生病死了。”

“ [miˈgel] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv][em] . [ə; eɪ] . [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ,

“	Miguel	had	already	secured	the	degree	of	M	.	A	.	from	the	university	,
“	米格尔	有	已经	安全	这	程度	的	M	.	一个	.	从	这	大学	,

“米格尔已经获得了大学的硕士学位，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['jɪrz] ['stʌdi] { - }

and	was	in	his	first	year's	study	{	28	}
和	曾是	在	他的	第一的	年	学习	{	-	}

当时他正在读大一{28}

[ʌv; əv] [dɪ'vɪnəti]

of	divinity
的	神

神性

[wen] [ðə; ði] [kræʃ] [keɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [daɪd] . “

when	the	crash	came	and	his	father	died	.	“
什么时候	这	碰撞	来了	和	他的	父亲	死亡	.	“

车祸发生时，他的父亲去世了。

- ['mʌðər] , - [hiː; hi][hæd; həd] [sed] , - [aɪ][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [gɪv] [ʌp] [ɔːl][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

'	Mother	,	'	he	had	said	,	'	I	shall	now	give	up	all	idea	of	the	church	,
-	母亲	,	-	他	有	说	,	-	我	将	现在	给	向上全部		主意	的	这	教会	,

“母亲，”他曾说，“我现在要放弃所有关于教会的想法了。”

[mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['skuːlmæstər] .

much	as	I	should	like	to	be	a	minister	,	and	become	a	schoolmaster	.
很多	作为	我	应该	喜欢	到	是	一个	部长	,	和	变得	一个	校长	.

我很想当一名牧师，也想当一名教师。

[aɪ] [ðʌs] [kæn; kən] [kiːp] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['hæpi] [jet] [ɪn][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] [wei] . -

I	thus	can	keep	you	,	and	we	may	be	happy	yet	in	a	humble	way	.	'
我	因此	能	保持	你	,	和	我们	可能	是	快乐的	然而	在	一个	谦逊的	方式	.	-

这样我就可以留住你，我们也能过上平凡而幸福的生活。

“ [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['ænsər] , - [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] , [bɔɪ] [maɪn] .

“	But	his	mother	answered	,	'	No	,	no	,	no	,	boy	mine	.
“	但	他的	母亲	回答	,	-	不	,	不	,	不	,	男生	矿	.

但他的母亲回答说：“不，不，不，孩子是我的。”

[aɪ][kæn; kən][duː] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['niːd(ə)l] ,

I	can	do	something	with	my	needle	,
我	能	做	某物	和	我的	针	,

我可以用针做点什么，

[ænd; ənd] ['brʌðər] [hæz; həz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['evri] [wiːk] .

and	brother	has	promised	to	help	us	a	little	every	week	.
和	兄弟	有	承诺	到	帮助	我们	一个	小的	每一个	星期	.

哥哥答应每周帮我们一点忙。

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['stʌdi] [ɑːn] [tɪl] [juː; jʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['mɪnɪstər] ,

You	must	study	on	till	you	become	a	minister	,
你	必须	学习	在	直到	你	变得	一个	部长	,

你必须继续学习，直到成为一名牧师。

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [gɑːd][hæz; həz][jʊr; jər] [tʃɜːrtʃ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['sʌmwer] . -

and	I	feel	sure	God	has	your	church	waiting	for	you	somewhere	.	'
和	我	感觉	当然	上帝	有	你的	教会	等待	为了	你	某处	.	-

我相信上帝在某个地方为你预备了教会。

“ [haɪ; heɪ] - [hoʊ] ! ” [kən'tɪnjuːd] ['kæptɪn] ['riːvz] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em][bʌt; bət] [pʊr] [maɪ'self][æt; ət]['prez(ə)nt] ,

“	Heigh	-	ho	!	”	continued	Captain	Reeves	,	“	I	am	but	poor	myself	at	present	,
“	身高	-	何	!	”	持续	队长	里夫斯	,	“	我	是	但	贫穷的	我	在	展示	,

“嘿哟！”里夫斯船长继续说道，“我现在自己也很穷。”

[ðoʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɪlvər] [klaʊd] ['luːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] — [bʌt; bət] [ˌhɪr'baɪ] [hæŋz]

though	I	think	there	is	a	silver	cloud	looming	in	the	distance	—	but	hereby	hangs
尽管	我	思考	那里	是	一个	银	云	迫在眉睫	在	这	距离	—	但	特此	悬挂

[ə'nʌðər] [teɪl] .

another	tale	.
其他	故事	.

虽然我觉得远处似乎有一片银云正在酝酿——但这又引出了另一个故事。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [pʊr] , [juː; jʊ] [siː] ; [bʌt; bət][maɪnd][juː; jʊ] , [ðæt] [mi'gel] [ɪz][nɑːt]['oʊnli] [pʊr] ,

I	am	poor	,	you	see	;	but	mind	you	,	that	Miguel	is	not	only	poor	,
我	是	贫穷的	,	你	看	;	但	头脑	你	,	那	米格尔	是	不是	仅有的	贫穷的	,

你看，我很穷；但请注意，米格尔不仅穷，

[bʌt; bət] [praʊd] [æz; əz] [wel] .

but	proud	as	well	.
但	自豪的	作为	出色地	.

但同时也感到自豪。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒenjuɪn] [praɪd] ,

“	But	it	is	genuine	pride	,
“	但	它	是	真的	自豪	,

但这是发自内心的自豪，

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] ['betər] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɪn]

and	I	believe	you	will	like	the	young	fellow	better	when	I	tell	you	that	he	is	in
和	我	相信	你	将要	喜欢	这	年轻的	同伴	更好的	什么时候	我	告诉	你	那	他	是	在

[maɪ] [vjuː] [ə; eɪ]['hɪroʊ] .

my	view	a	hero	.
我的	看法	一个	英雄	.

我相信，当我告诉你，在我看来他是一位英雄时，你会更喜欢这个年轻人。

“ ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] ['seʃ(ə)n] [ə; eɪ]['stuːd(ə)nt] [huː] [dɪ'zaɪɝz] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] [tʃɜːrtʃ]

“	During	the	divinity	session	a	student	who	desires	to	enter	the	Established	Church
“	期间	这	神	会议	一个	学生	WHO	欲望	到	进入	这	已确立的	教会

,

,

,

“在神学课程中，一名渴望加入英国国教的学生，

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ʃoʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɪg'zæmɪnəz] , [hæz; həz][hɑːrd][wɜːrk] [ɪ'nʌf] [ɪn] {

and	to	make	a	good	show	before	the	examiners	,	has	hard	work	enough	in	{
和	到	制作	一个	好的	展示	前	这	考官	,	有	难的	工作	足够的	在	{

- }

29	}

- }

为了在考官面前表现出色，需要付出足够的努力{29}

['fɑːloʊɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] , [wɪtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ɑːr; ər][æz; əz][draɪ][æz; əz] [dʌst] .

following	out	his	studies	,	which	as	a	rule	are	as	dry	as	dust	.
下列的	出去	他的	研究	,	哪个	作为	一个	规则	是	作为	干燥	作为	灰尘	.

他继续学习，而他的学习内容通常枯燥乏味。

“ [bʌt; bət] [mig] [ædz] [kən'sɪdərəbli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] , [peɪz] [hɪz; ɪz] [fiːz] , [kiːps] [hɪm'self] [ɪn]

“	But	Mig	adds	considerably	to	his	income	,	pays	his	fees	,	keeps	himself	in
“	但	米格	添加	相当	到	他的	收入	,	支付	他的	费用	,	保持	他自己	在

[kloʊðz] ,

clothes	,
衣服	,

“但米格为他增加了不少收入，支付了他的费用，还给自己添置了衣服，

[ænd; ənd][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['meni] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lʌkʃəri] [baɪ] ['tiːtʃɪŋ] ['mjuːzɪk]

and	is	able	to	purchase	his	mother	many	a	little	luxury	by	teaching	music
和	是	有能力的	到	购买	他的	母亲	许多	一个	小的	奢华	经过	教学	音乐

[ænd; ənd]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ɔːl][ðə; ðɪ] ['wɪri] ['wɪntər] [θruː] ,

and	languages	all	the	weary	winter	through	,
和	语言	全部	这	厌倦	冬天	通过	,

他利用整个漫长的冬季教母亲音乐和语言，为母亲购买了许多小小的奢侈品。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɜːrli] ['sʌmər] ['ɔːlsoʊ] . ”

and	during	a	part	of	the	early	summer	also	.	”
和	期间	一个	部分	的	这	早期的	夏天	还	.	”

初夏时节也是如此。”

“ [breɪv] [bɔɪ] !

“	Brave	boy	!
“	勇敢的	男生	!

“勇敢的男孩！”

” [aɪ] [kraɪd] ; “ [hiː; hi][ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ]['hɪroʊ] ! ”

”	I	cried	;	“	he	is	indeed	a	hero	!	”
”	我	哭	;	“	他	是	的确	一个	英雄	!	”

我喊道：“他真是一位英雄！”

“ [ɑː] !

“	Ah	!
“	啊	!

“啊！

[bʌt; bət] [weɪt] [ə; eɪ] [wiː] , ” [sed] ['riːvz] ; “ [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ɔːl] . ”

but	wait	a	wee	,	”	said	Reeves	;	“	this	is	not	all	.	”
但	等待	一个	哇	,	”	说	里夫斯	;	“	这	是	不是	全部	.	”

“但是等等，”里夫斯说，“这还没完。”

“ [noʊ] ? ”

“	No	?	”
“	不	?	”

“不？ ”

“ [noʊ] , [ɪn'diːd] ; [ðə; ðɪ] ['gretɪst] ['heroʊɪzəm][ɪz][tuː; tə] [kʌm] .

“	No	,	indeed	;	the	greatest	heroism	is	to	come	.
“	不	,	的确	;	这	最	英雄主义	是	到	来	.

“不，的确如此；最伟大的英雄事迹尚未到来。”

[maɪnd][juː; jʊ] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ker] [ɪf] [hiː; hi] [steɪd] [hɪr] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .

Mind	you	,	I	would	not	care	if	he	stayed	here	during	the	long	vacation	.
头脑	你	,	我	会	不是	关心	如果	他	入住	这里	期间	这	长的	假期	.

不过，如果他整个长假都待在这里，我倒也不介意。

['lɪmɪtɪd] [ðoʊ] [maɪ] [miːnz] [ɑːr; ər] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [mɪs] [hɪz; ɪz] [fuːd] .

Limited	though	my	means	are	,	I	should	not	miss	his	food	.
有限的	尽管	我的	方法	是	,	我	应该	不是	错过	他的	食物	.

虽然我经济条件有限，但我不能错过他做的饭菜。

“ [bʌt; bət] [hɪr] [ə'gen] [hɪz; ɪz] [praɪd] [kʌmz] [ɪn] ,

“	But	here	again	his	pride	comes	in	,
“	但	这里	再次	他的	自豪	来	在	,

但这时他的骄傲又作祟了，

[ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['duːɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [tuː] [mʌnθs] [ɔːr]['oʊvər]
and **what** **do** **you** **think** **he** **has** **been** **doing** **during** **the** **last** **two** **months** **or** **over**
和 什么 做 你 思考 他 有 到过 正在做 期间 这 最后的 二 几个月 或者 超过
？ ”
？ **”**
？ ”

你觉得他过去两个月甚至更长时间都在做什么？

“ [aɪ] [fɪr] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n] [ges] 。 ”
“ **I** **fear** **I** **could** **not** **even** **guess** **。** **”**
“ 我 害怕 我 可以 不是 甚至 猜测 。 ”

“恐怕我根本猜不到。”

“ [wel] ，[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['herɪŋ] ['fɪʃəri] [æt; ət] [ˌpiːtər'hɛd] 。
“ **Well** **，** **he** **has** **been** **engaged** **in** **the** **herring** **fishery** **at** **Peterhead** **。**
“ 出色地 ， 他 有 到过 已订婚的 在 这 鲱鱼 渔业 在 彼得黑德 。

“嗯，他一直在彼得黑德从事鲱鱼捕捞业。”

” [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['smaɪlɪŋ] 。
” **I** **could** **not** **help** **smiling** **。**
” 我 可以 不是 帮助 微笑 。

我忍不住笑了。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['deɪndʒərəs] [wɜːrk] ，[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ？
“ **It** **is** **dangerous** **work** **，** **is** **it** **not** **？**
“ 它 是 危险的 工作 ， 是 它 不是 ？

“这是一项危险的工作，不是吗？”

” [aɪ] [sed] 。
” **I** **said** **。**
” 我 说 。

我说。

“ [eɪ] ， [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ，[sɜːr] 。
“ **Ay** **，** **that** **it** **is** **，** **sir** **。**
“ 哎 ， 那 它 是 ， 先生 。

“是的，先生。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] [ænd; ənd] ['veri] [geɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [faɪn] [naɪt] [wen] ['oʊnli][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [briːz] [ɪz]
It **is** **all** **very** **well** **and** **very** **gay** **on** **a** **fine** **night** **when** **only** **a** **gentle** **breeze** **is**
它 是 全部 非常 出色地 和 非常 同性恋 在 一个 美好的 夜晚 什么时候 仅有的 一个 温和的 微风 是
['bloʊɪŋ] ，
blowing **，**
吹 ，

在一个微风轻拂的晴朗夜晚，一切都显得格外美好惬意。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪʃ] [siːm] ['verɪli] ['iːgər] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] 。{ - }
and **the** **fish** **seem** **verily** **eager** **to** **be** **caught** **.** **{** **30** **}**
和 这 鱼 似乎 确实 渴望的 到 是 捕捉 。{ - }

这些鱼似乎非常渴望被钓上来。{30}

[bʌt; bət] [ɑː] ！ [wen] [ə; eɪ] [stɔːrm] [ɜ'aɪzɪz] ， [wen] [nets] [ɑːr; ər] [rent] [ɪn] [tweɪn] ，
But **ah** **！** **when** **a** **storm** **arises** **，** **when** **nets** **are** **rent** **in** **twain** **，**
但 啊 ！什么时候 一个 风暴 出现 ，什么时候 网 是 租 在 马克·吐温 ，

但是啊！当暴风雨来临，当渔网被撕成两半时，

[wen] [ðə; ði] [fliːt] [ɪz] ['skætərd] — [ɔːl] [ðæt] [kɑːnt] [get] ['spiːdəli] ['ɪntuː] ['hɑːrbər] — [ænd; ənd] ['drɪvn]
when **the** **fleet** **is** **scattered** **—** **all** **that** **can't** **get** **speedily** **into** **harbour** **—** **and** **driven**
什么时候 这 舰队 是 疏散 — 全部 那 不能 得到 迅速地 进入 港口 — 和 驱动
[aʊt] [tuː; tə] [siː] ，
out **to** **sea** **，**
出去 到 海 ，

当舰队四散奔逃——所有无法迅速驶入港口的船只——都被驱赶到海上时，

[ðen] [ðə; ði]['deɪndʒər][ɪz] [ɪn'di:d] [greɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [tu:] .

then	the	danger	is	indeed	great	and	the	sufferings	too	.
然后	这	危险	是	的确	伟大的	和	这	苦难	也	.

那么危险确实很大，苦难也很大。

“ ['æftər][ə; eɪ][stɔ:rm] [laɪk] [ðɪs] ['meni] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['fɑ:ðərləs] [bern] [ɑ:r; ər] [left]

“	After	a	storm	like	this	many	a	widow	and	many	a	fatherless	bairn	are	left
”	后	一个	风暴	喜欢	这	许多	一个	寡妇	和	许多	一个	无父	孩子	是	左边

[tu:; tə] [mɔ:rn] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [ðeɪ] [wɪl] ['nevər] ,

to	mourn	for	those	they	will	never	,
到	哀悼	为了	那些	他们	将要	绝不	,

“像这样的风暴过后，许多寡妇和许多失去父亲的孩子只能为他们永远无法见到的人哀悼。”

['nevər] [si:] [ə'gen] .

never	see	again	.
绝不	看	再次	.

再也没见过面。

“ ['i:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['herɪŋ] ['fɪʃəri] [maɪ] ['nefju:] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [praʊd] [tu:; tə] [seɪ] , [meɪks] [hɪm'self] [ə; eɪ]

“	Even	at	the	herring	fishery	my	nephew	,	I	am	proud	to	say	,	makes	himself	a
”	甚至	在	这	鲱鱼	渔业	我的	侄子	,	我	是	自豪的	到	说	,	制作	他自己	一个

['dʒen(ə)rəl] ['feɪvərɪt] .

general	favourite	.
一般的	最喜欢的	.

“即使在鲱鱼渔场，我的侄子也广受大家喜爱，我为此感到自豪。”

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd][soʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn] [kru:] ; [bʌt; bət] ['kjʊriəsli] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] -

He	is	the	life	and	soul	of	his	own	crew	;	but	curiously	enough	,	the	'
他	是	这	生活	和	灵魂	的	他的	自己的	全体人员	;	但	奇怪的是	足够的	,	这	-

[jʌŋ] ['mɪnɪstər] ,

young	minister	,
年轻的	部长	,

他是自己船员的灵魂人物；但奇怪的是，这位“年轻的牧师”，

- [æz; əz][hi:; hi][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [kɔ:ld] , [ə'semblz] [ə; eɪ] [kraʊd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ['evri] ['i:vnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]

'	as	he	is	always	called	,	assembles	a	crowd	around	him	every	evening	on	the
-	作为	他	是	总是	称为	,	组装	一个	人群	大约	他	每一个	晚上	在	这

[bi:tʃ] ,

beach	,
海滩	,

人们总是这样称呼他，他每天晚上都会在海滩上聚集一群人。

[ænd; ənd] ['gɪvz] [ə; eɪ] ['lektʃər] [ðæt] ['kɔ:zɪz] [ɔ:l] [hændz][tu:; tə] [læf] ,

and	gives	a	lecture	that	causes	all	hands	to	laugh	,
和	给予	一个	演讲	那	原因	全部	双手	到	笑	,

他发表了一番演讲，引得在场的所有人都哈哈大笑。

[soʊ] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər]['oʊvər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kæn; kən]

so	that	sometimes	he	has	to	wait	for	over	a	minute	before	he	can
所以	那	有时	他	有	到	等待	为了	超过	一个	分钟	前	他	能

[bi:; bi] [hɜ:rd] [ə'gen] .

be	heard	again	.
是	听到	再次	.

所以有时候他要等一分多钟才能再次被人听到他的声音。

“ [bʌt; bət][ɑ:n] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nu:n] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [noʊ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] [mæn] ;

“	But	on	Sunday	afternoon	you	would	not	know	him	to	be	the	same	man	;
”	但	在	星期日	下午	你	会	不是	知道	他	到	是	这	相同的	男人	;

“但到了星期天下午，你就不会认出他是同一个人了；

[fɔːr; fər] [naʊ] [hiː; hi] ['gɪvz] [ə; eɪ]['sɜːrmən] , [ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst] ['truːθfl] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] [wʌn][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

for	now	he	gives	a	sermon	,	and	a	most	truthful	and	earnest	one	it	is
为了	现在	他	给予	一个	讲道	,	和	一个	最多	真实	和	认真	一	它	是

.

:

.

现在他要发表一篇布道，而且是一篇非常真诚、非常恳切的布道。

“ [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [left] [ðɪs] ['siːz(ə)n] ,

“	Just	before	he	left	this	season	,
”	只是	前	他	左边	这	季节	,

“就在他本赛季离开之前，

[æn; ən][oʊld] - [sent] [raʊnd] [ə; eɪ][bæg][ænd; ənd] [kə'lektɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər]['sev(ə)n] [paʊndz]

an	old	Skyeman	sent	round	a	bag	and	collected	a	little	over	seven	pounds
一个	老的	-	发送	圆形的	一个	包	和	集	一个	小的	超过	七	磅

[fɔːr; fər][ðə; ði] - [jʌŋ] ['mɪnɪstər] . - ”

for	the	'	young	minister	.	'	”
为了	这	-	年轻的	部长	.	-	”

一位斯凯岛的老居民派人送来一个袋子，为这位“年轻牧师”募集了七英镑多一点。

“ [haʊ] [ɪk'siːdɪŋli] [kaɪnd] !

“	How	exceedingly	kind	!
”	如何	非常	种类	!

“真是太好了！”

” [aɪ] [sed] .

”	I	said	.
”	我	说	.

我说。

“ [jes] , [ænd; ənd][hiː; hi] [derd] [nɑːt] [ə'fend] [ðem; ðəm][baɪ] [ri'fjuːzɪŋ] .

“	Yes	,	and	he	dared	not	offend	them	by	refusing	.
”	是的	,	和	他	敢于	不是	得罪	他们	经过	拒绝	.

“是的，他不敢拒绝，以免得罪他们。”

“ [hiː; hi][dʒʌst] [meɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] [ɪn] ['grætɪtuːd] ,

“	He	just	made	them	a	little	speech	in	gratitude	,
”	他	只是	制成	他们	一个	小的	演讲	在	感激	,

他只是发表了一小段表达感激之情的讲话，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'ʃuəz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [spiːk] { - }

and	he	assures	me	that	all	the	time	he	was	speak	{	31	}
和	他	保证	我	那	全部	这	时间	他	曾是	说话	{	-	}

他向我保证，他一直都在说话{31}

[ɪŋ] [ðə; ði] [terz] [wɜːr; wər] ['tʃeɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] . ”

ing	the	tears	were	chasing	each	other	adown	his	cheeks	.	”
ing	这	眼泪	是	追逐	每个	其他	向下	他的	脸颊	.	”

泪水顺着他的脸颊滑落，彼此追逐。

“ [aɪ] ['kænɑːt] ['wʌndər] , ” [aɪ] [sed] .

“	I	cannot	wonder	,	”	I	said	.
”	我	不能	想知道	,	”	我	说	.

“我无法感到奇怪，”我说。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ” [aɪ] ['ædɪd] , “ [wer] [ɪz][hiː; hi][ɔːf][tuː; tə] ? ”

“	And	now	,	”	I	added	,	“	where	is	he	off	to	?	”
”	和	现在	,	”	我	额外	,	“	在哪里	是	他	离开	到	?	”

“那么现在，”我补充道，“他要去哪里呢？”

“ [ɑː] ! [ðer; ðər][juː; jʊ][hæv; həv] [ə'nʌðər] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [plʌk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][praɪd] , ” [sed]
“ Ah ! there you have another example of his pluck and his pride , ” said
” 啊 ! 那里 你 有 其他 例子 的 他的 采摘 和 他的 自豪 , ” 说
['kæptɪn] ['riːvz] .
Captain Reeves .
队长 里夫斯 .

“啊！这又是一个他勇气和自尊心的体现，”里夫斯上尉说道。

“ [hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ] ['hɑːrvɪst] ; [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz][frʌm; frəm] [ðæt] ,
“ He has taken a harvest ; with his wages from that ,
” 他 有 已采取 一个 收成 ; 和 他的 工资 从 那 ,

“他已经收割了庄稼；用他从中获得的工价，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['herɪŋ] ['fɪʃəri] ,
and with what he made at the herring fishery ,
和 和 什么 他 制成 在 这 鲱鱼 渔业 ,

以及他在鲱鱼渔场赚到的钱，

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] ['ɑːpjələnt][ɔːl] ['wɪntər] . ”
he says he will be quite opulent all winter . ”
他 说道 他 将要 是 相当 奢华 全部 冬天 . ”

他说他整个冬天都会过得很奢华。

“ [pʊr] [jʌŋ] ['feloʊ] !
“ Poor young fellow !
” 贫穷的 年轻的 同伴 !

“可怜的年轻人！”

” [aɪ] [ri'mɑːkt] , “ [hiː; hi] [siːmz] ['hɑːrdli] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wiːld] [ə; eɪ] [saɪð] . ”
” I remarked , “ he seems hardly strong enough to wield a scythe . ”
” 我 评论 , “ 他 似乎 几乎 强的 足够的 到 挥 一个 镰 . ”

我说道：“他看起来力气似乎不够大，挥舞不了镰刀。”

“ [truː] ; [bʌt; bət] [mi'gel] [ɪz] ['wʌndərfəli] ['waɪəri] .
“ True ; but Miguel is wonderfully wiry .
” 真的 ; 但 米格尔 是 太棒了 细长的 .

“没错；但米格尔的体格非常精瘦。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [nɜːrv] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrt] [ðæt] [kiːp] [jʌŋ] [men] [laɪk] [hɪm; ɪm] [ʌp] . ”
It is the nerve and the heart that keep young men like him up . ”
它 是 这 神经 和 这 心 那 保持 年轻的 男人 喜欢 他 向上 . ”

正是这种胆识和勇气支撑着像他这样的年轻人不断前进。

“ ['sɜːrt(ə)nli] , ” [aɪ] [sed] ; “ [ænd; ənd] ['lʌkɪli] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv]
“ Certainly , ” I said ; “ and luckily , as it seems , he is not ashamed of
” 当然 , ” 我 说 ; “ 和 幸运的是 , 作为 它 似乎 , 他 是 不是 羞愧 的
['ɑːnɪst] ['leɪbər] . ”
honest labour . ”
诚实的 劳动 . ”

“当然，”我说；“幸运的是，看来他并不以诚实劳动为耻。”

“ [noʊ] [truː] - ['hɑrtɪd] , [noʊ]['riːəl][mæn][ɪz]['evər] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɑːrd][wɜːrk][ɔːr] ['pɑːvərti] ['iːðər] .
“ No true - hearted , no real man is ever ashamed of hard work or poverty either .
” 不 真的 - 心地 , 不 真实的 男人 是 曾经 羞愧 的 难的 工作 或者 贫困 任何一个 .

“没有哪个真正有良知的人会为辛勤工作或贫穷感到羞耻。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jʌŋ] [men] [laɪk] [mi'gel] [ðæt] [kiːp] [ðɪs] [greɪt] [wɜːrld] [ʌv; əv]['aʊərz][fɔːr; fər]['evər] ['muːvɪŋ]
It is young men like Miguel that keep this great world of ours for ever moving
它 是 年轻的 男人 喜欢 米格尔 那 保持 这 伟大的 世界 的 我们的 为了 曾经 移动
['ɑːnwərd] ,
onward ,
向前 ,

正是像米格尔这样的年轻人，才让我们的伟大世界不断向前发展。

[tuː; tə] ['betər] [θɪŋz] [aɪ] [hoʊp] [ænd; ənd] [preɪ] .

to	better	things	I	hope	and	pray	.
到	更好的	事物	我	希望	和	祈祷	.

我希望并祈祷一切都会好起来。

" [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] [hoʊm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [mæns] [tuː; tə] - [naɪt] , [aɪ] [went] [tuː; tə]

"	Instead	of	going	directly	home	to	the	manse	to	-	night	,	I	went	to
"	反而	的	去	直接地	家	到	这	牧师住宅	到	-	夜晚	,	我	去	到

[ðə; ðɪ] ['kænjən] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['riːvz] .

The	Cañon	with	Captain	Reeves	.
这	峡谷	和	队长	里夫斯	.

“今晚我没有直接回牧师住宅，而是和里夫斯船长去了峡谷酒吧。”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wʌn] [hɪr] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [seɪv] ['lɪt(ə)l] ['mainə] ,

There	was	no	one	here	this	evening	save	little	Mina	,
那里	曾是	不	一	这里	这	晚上	节省	小的	米娜	,

今晚这里只有小米娜一个人。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'keɪm] ['greɪtər] [frendz] [ðæn; ðən] ['evər] . { - }

and	she	and	I	became	greater	friends	than	ever	.	{	32	}
和	她	和	我	成为	更大的	朋友们	比	曾经	.	{	-	}

我和她成了比以往任何时候都更要好的朋友。{32}

[ʃiː; ʃi] ['iːv(ə)n] [toʊld] [ˌem 'iː] [haʊ] [oʊld] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ,

She	even	told	me	how	old	she	was	,
她	甚至	讲述	我	如何	老的	她	曾是	,

她甚至告诉我她多大了，

['siːmɪŋ] ['ræðər] [praʊd] [ðæn; ðən] ['ʌðərwaɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [ˌpeɪtri'ɑːrk(ə)l] [eɪdʒ] [ʌv; əv]

seeming	rather	proud	than	otherwise	that	she	had	reached	the	patriarchal	age	of
似乎	相当	自豪的	比	否则	那	她	有	达到	这	父权制	年龄	的

[ˌfɪf'tiːn] .

fifteen	.
十五	.

她似乎对已经达到父权制意义上的十五岁年龄感到相当自豪。

[ðə; ðɪ] [ɪˌluːmɪ'neɪʃənz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [graʊndz] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [naɪt] [ʌv; əv] [maɪ] [fɜːrst] [ə'pɪrəns] [wɜːr; wər] [ɪn]

The	illuminations	in	the	grounds	on	the	night	of	my	first	appearance	were	in
这	照明	在	这	理由	在	这	夜晚	的	我的	第一的	外貌	是	在

[ˌselə'breɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['bɜːrθdeɪ] .

celebration	of	her	birthday	.
庆典	的	她	生日	.

我第一次露面的那晚，场地里的灯光是为了庆祝她的生日。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌem 'iː] [kwaɪt] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] ['kɑːnfɪdəns] , [æz; əz] ['tʃɪldrən] ['ɔːf(ə)n] [duː] ,

She	took	me	quite	into	her	confidence	,	as	children	often	do	,
她	采取	我	相当	进入	她	信心	,	作为	孩子们	经常	做	,

她像很多孩子一样，对我非常信任。

[ænd; ənd] [went] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [wen] ['kʌz(ə)n] [mi'gel] [gɑːt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

and	went	so	far	as	to	tell	me	that	when	Cousin	Miguel	got	a	beautiful
和	去	所以	远的	作为	到	告诉	我	那	什么时候	表哥	米格尔	得到	一个	美丽的

['pærɪʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [naɪs] [tʃɜːrtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] ['mærid] .

parish	and	a	nice	church	he	was	going	to	get	married	.
教区	和	一个	好的	教会	他	曾是	去	到	得到	已婚	.

他甚至告诉我，等表弟米格尔找到一个漂亮的教区和一座漂亮的教堂，他就要结婚了。

“ ['mæri] [juː; jʊ] , ['mainə] ?

“	Marry	you	,	Mina	?
“	结婚	你	,	米娜	?

“米娜，我愿意娶你吗？”

" [ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['prɪti] [feɪs] [wʌz; wəz] [səf'juːzd] [wɪð; wɪθ]

"	She	hung	her	head	a	moment	,	and	her	pretty	face	was	suffused	with
"	她	悬挂	她	头	一个	片刻	,	和	她	漂亮的	脸	曾是	弥漫	和

[blʌʃiz] .

blushes	.
脸红	.

她低下了头，漂亮的脸上泛起了红晕。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ['fræŋkli] [ɪ'nʌf] [nekst] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [sed] [nɑː'iːvli] , —

But	she	looked	up	frankly	enough	next	minute	,	and	said	naïvely	,	—
但	她	看起来	向上	坦率地说	足够的	下一个	分钟	,	和	说	天真地	,	—

但她下一秒就坦然地抬起头，天真地说：

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [æt; ət][ɔːl] , [juː; jʊ] [noʊ] .

"	Oh	,	I	don't	know	at	all	,	you	know	.
"	哦	,	我	不	知道	在	全部	,	你	知道	.

“哦，我完全不知道。”

['oʊnli] [ɪf] [hiː; hi] ['mæriz] [sʌm; səm][wʌn] [els] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm; ɪm] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ,

Only	if	he	marries	some	one	else	,	I	shall	see	him	nearly	always	just	the	same	,
仅有的	如果	他	结婚	一些	一	别的	,	我	将	看	他	几乎	总是	只是	这	相同的	,

只有他娶了别人，我才能几乎总是见到他，他还是老样子。

[ænd; ənd][biː; bi][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [laɪk] .

and	be	his	sister	like	.
和	是	他的	姐姐	喜欢	.

像他的妹妹一样。

" [aɪ] [læft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	I	laughed	a	little	.
"	我	笑了	一个	小的	.

我轻笑了一声。

[aɪ] [nuː] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ðæn; ðən] [pʊr] ['mainə] .

I	knew	more	of	the	world	than	poor	Mina	.
我	知道	更多的	的	这	世界	比	贫穷的	米娜	.

我比可怜的米娜更了解这个世界。

[ðæt] [sɪks] [wiːks] [spent] [æt; ət][ðə; ði] [mæns] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] [fɔːrmd] , [aɪ] [θɪŋk] ,

That	six	weeks	spent	at	the	manse	and	on	the	hills	formed	,	I	think	,
那	六	周	花费	在	这	牧师住宅	和	在	这	丘陵	形成	,	我	思考	,

我认为，在牧师住宅和山上度过的那六周塑造了……

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['plez(ə)nt] ['hɑːlədeɪz]['evər][aɪ][hæv; həv] [spent] [ɪn] [laɪf] .

one	of	the	most	pleasant	holidays	ever	I	have	spent	in	life	.
一	的	这	最多	令人愉快的	假期	曾经	我	有	花费	在	生活	.

这是我一生中最愉快的假期之一。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tens] [ænd; ənd] ['tɔɪlsəm] ['drʌdʒəri] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	such	a	change	from	the	intense	and	toilsome	drudgery	of	the
它	曾是	这样的	一个	改变	从	这	激烈的	和	辛苦	苦役	的	这

[pen] ;

pen	;
笔	;

这与以往繁重而艰辛的写作工作截然不同；

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l][dɪd][aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːd] [ʌp][tuː; tə] . { - }

but	little	did	I	know	what	it	was	going	to	lead	up	to	.	{	33	}
但	小的	做过	我	知道	什么	它	曾是	去	到	带领	向上	到	.	{	-	}

但我当时却丝毫没有意识到这会导致什么结果。{33}

[ðæt] ['trʌbld] [ˌem 'iː]['lɪt(ə)l][dʒʌst] [ðen] [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] .

That	troubled	me	little	just	then	at	all	events	.
那	麻烦	我	小的	只是	然后	在	全部	活动	.

当时这件事并没有让我太在意。

[wiː; wi] [bəʊt] [ænd; ənd] [fiʃt] [wʌn] [deɪ] ; [wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] [ə'nʌðər] .

We	boated	and	fished	one	day	;	we	went	to	the	hills	another	.
我们	乘船	和	钓鱼	一	天	;	我们	去	到	这	丘陵	其他	.

我们有一天划船钓鱼；另一天去了山上。

['mainə] [went] [wɪð; wɪθ][juː 'es][ɑːn]['ɔːlməʊst] ['evri] [ə'keɪʒn] .

Mina	went	with	us	on	almost	every	occasion	.
米娜	去	和	我们	在	几乎	每一个	场合	.

米娜几乎每次都和我们一起去。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ænd; ənd]['waɪəri]['lɪt(ə)l] ['haɪlənd] ['meɪd(ə)n] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] .

She	was	a	strong	and	wiry	little	Highland	maiden	,	as	well	as	beautiful	.
她	曾是	一个	强的	和	细长的	小的	高地	少女	,	作为	出色地	作为	美丽的	.

她是一位身材高挑、体格健壮的高地少女，而且容貌美丽。

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fɪʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['iːðər] ['kæptɪn] ['riːvz] [ɔːr][aɪ] ,

I	must	say	that	she	could	fish	as	well	as	either	Captain	Reeves	or	I	,
我	必须	说	那	她	可以	鱼	作为	出色地	作为	任何一个	队长	里夫斯	或者	我	,

我必须说，她的钓鱼技术不输给里夫斯船长和我。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [niːt] ['lɪt(ə)l] [gʌn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər][bɜːrd][ɑːn]

and	had	a	neat	little	gun	with	which	she	could	bring	down	her	bird	on
和	有	一个	整洁的	小的	枪	和	哪个	她	可以	带来	向下	她	鸟	在

[saɪt] .

sight	.
视线	.

她有一把精致的小枪，可以一见到鸟就将其击落。

[ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər] [naʊ] ['getɪŋ] [waɪld][ænd; ənd] [skers] , [haʊ'evər] ,

The	birds	were	now	getting	wild	and	scarce	,	however	,
这	鸟类	是	现在	获得	荒野	和	稀少	,	然而	,

然而，这些鸟类现在变得越来越野生，数量也越来越少。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['siːnəri] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [freʃ] [er] [wɜːr; wər] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['kɪŋz] ['rænsəm] .

but	the	scenery	and	the	delightful	fresh	air	were	worth	a	king's	ransom	.
但	这	风景	和	这	愉快	新鲜的	空气	是	值得	一个	国王的	赎金	.

但那里的风景和令人愉悦的新鲜空气，简直价值连城。

[aɪ] [felt] ['getɪŋ] [strɔːŋgər] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [sʌn] - [braʊn] [æz; əz][tuː; tə] [niːz]

I	felt	getting	stronger	every	day	,	and	I	was	now	sun	-	browned	as	to	knees
我	毛毡	获得	更强	每一个	天	,	和	我	曾是	现在	太阳	-	棕色	作为	到	膝盖

[ænd; ənd] [feɪs] .

and	face	.
和	脸	.

我感觉自己一天比一天强壮，现在我的膝盖和脸都被晒成了棕色。

[ænd; ənd]['oʊnli] ['helθi] [men] [duː] [tæn] .

And	only	healthy	men	do	tan	.
和	仅有的	健康	男人	做	棕褐色	.

只有健康的男性才会晒黑。

[wel] , [ɑːn] [ðiːz] ['ʃuːtɪŋ] [iks'kəːʃənz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪn'veriəbli] [ə; eɪ] [gʊd] [lʌntʃ] - ['bæskɪt] [tuː; tə]

Well	,	on	these	shooting	excursions	there	was	invariably	a	good	lunch	-	basket	to
出色地	,	在	这些	射击	短途旅行	那里	曾是	总是	一个	好的	午餐	-	篮子	到

[fɔːl] [bæk] [ə'pɑːn] .

fall	back	upon	.
落下	后退	之上	.

嗯，在这些射击旅行中，总会带上一个不错的午餐篮以备不时之需。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['kærid] [baɪ][ðə; ði]['poʊni] ,

This	was	carried	by	the	pony	,
这	曾是	携带	经过	这	小马	,

这是由小马驮着的。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪd] ['mainə] [maʊnt] [ænd; ənd] [raɪd] [wen'evər] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [dɪ'griː]

which	we	made	Mina	mount	and	ride	whenever	she	looked	in	the	least	degree
哪个	我们	制成	米娜	山	和	骑	每当	她	看起来	在	这	至少	程度

['taɪərd] .

tired	.
疲劳的	.

只要米娜看起来稍微有点累，我们就让她骑上去。

[ðə; ði]['poʊni][wʌz; wəz][led][baɪ][ə; eɪ] [ber] - [legd] , ['rægɪd] - ['kɪltɪd] ['gɪli] .

The	pony	was	led	by	a	bare	-	legged	,	ragged	-	kilted	ghillie	.
这	小马	曾是	引领	经过	一个	裸	-	腿	,	破烂不堪	-	苏格兰短裙	吉利	.

那匹小马由一个光着腿、穿着破旧苏格兰短裙的向导牵着。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] ['wʌndər] [haʊ] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] ['sʌnstroʊk] [ɔːr][ðə; ði] [baɪt] [ʌv; əv][æn; ən] ['ædər] ;

I	used	to	wonder	how	he	escaped	sunstroke	or	the	bite	of	an	adder	;
我	用过的	到	想知道	如何	他	逃脱	中暑	或者	这	咬	的	一个	加法器	;

我以前常常想，他是怎么躲过中暑或者被蝰蛇咬伤的；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wɔːr] [noʊ][kæp] ,

for	he	wore	no	cap	,
为了	他	穿着	不	帽	,

因为他没戴帽子，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] ['krɔːsɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['wɪðərd] [græs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sneɪks]

and	I	have	seen	him	crossing	a	piece	of	withered	grass	in	which	the	snakes
和	我	有	已见	他	过境	一个	片	的	干枯	草	在	哪个	这	蛇

[wɜːr; wər] ['rɪgəlɪŋ] [ænd; ənd] ['reɪsɪŋ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

were	wriggling	and	racing	in	every	direction	.
是	扭动	和	赛车	在	每一个	方向	.

我曾看到他穿过一片枯草丛，那里蛇群在草丛中蠕动，四处乱窜。

[bʌt; bət] ['kɛni] [hæd; həd][noʊ] [fɪr] . { - }

But	Kennie	had	no	fear	.	{	34	}
但	肯尼	有	不	害怕	.	{	-	}

但肯尼毫无畏惧。{34}

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

海盗的黄金(The pirate's gold)
第2/6页

[wen] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['lɪt(ə)l]['oʊvər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn][ðə; ði] [stræθ] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['ɔːlmoʊst]
When I had been little over a month in the strath , seeing the captain almost
什么时候 我 有 到过 小的 超过 一个 月 在 这 斯特拉斯 , 看到 这 队长 几乎
['evri] [deɪ] ,
every day ,
每一个 天 ,

我在斯特拉斯河待了一个多月后，几乎每天都能见到船长。

[bəuθ][æt; ət][ðə; ði] [mæns] [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] ,
both at the manse and at his own house ,
两个都 在 这 牧师住宅 和 在 他的 自己的 房子 ,

无论是在牧师住宅还是在他自己的家中，

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['stɔːri] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [ster] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,
he told me a story that made me stare in astonishment ,
他 讲述 我 一个 故事 那 制成 我 盯 在 惊讶 ,

他给我讲了一个故事，让我目瞪口呆。

[ænd; ənd] [bɪ'liːv] [maɪ'self] [bæk] [wʌns] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði][oʊld] , [oʊld] [deɪz] [ʌv; əv]['roʊmæns] ,
and believe myself back once more in the old , old days of romance ,
和 相信 我 后退 一次 更多的 在 这 老的 , 老的 天 的 浪漫 ,

我相信自己又回到了过去浪漫的岁月。

[ænd; ənd][ʌv; əv][waɪld] [əd'ventʃər] [baɪ] [siː] [ænd; ənd][lænd] . { - }
and of wild adventure by sea and land . { 35 }
和 的 荒野 冒险 经过 海 和 土地 . { - }

以及海上和陆地上的惊险冒险。{35}

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] [ailz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [west] .
THE ISLES OF THE BEAUTIFUL WEST .
这 岛屿 的 这 美丽的 西方 .

美丽的西部群岛。

“ [streɪndʒ] — [ðæt] [wer] ['neɪtʃər] [lʌvd] [tuː; tə] [treɪs] ,
“ Strange — that where Nature loved to trace ,
“ 奇怪的 — 那 在哪里 自然 喜爱 到 痕迹 ,

“奇怪的是——大自然喜欢追踪的地方，

[æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər][gɔdz] , [ə; eɪ] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] ,
As if for gods , a dwelling - place ,
作为 如果 为了 神 , 一个 住宅 - 地方 ,

仿佛是为神明准备的居所，

[ænd; ənd] ['evri] [tʃɑːrm] [ænd; ənd] [greɪs] [hæθ] [mɪkst]
And every charm and grace hath mixed
和 每一个 魅力 和 优雅 有 混合

所有的魅力和优雅都已融合

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['pærədaɪs][ʃiː; ʃi] [fɪkst] ,
Within the paradise she fixed ,
之内 这 天堂 她 固定的 ,

在她构筑的天堂里，

[ðer; ðər][mæn] , [ɪ'næmərd] [ʌv; əv] [dɪ'stres] ,

There	man	,	enamoured	of	distress	,
那里	男人	,	坠入爱河	的	痛苦	,

那个男人，沉迷于痛苦之中，

[ʃʊd; ʃəd] [mɑːr][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['wɪldərnəs] ,

Should	mar	it	into	wilderness	,
应该	马尔	它	进入	荒野	,

应该将其破坏成荒野，

[ænd; ənd]['træmp(ə)l] , [bruːt] - [laɪk] , [ɔː(r)] [iːtʃ] ['flaʊər] ,

And	trample	,	brute	-	like	,	o'er	each	flower	,
和	践踏	,	蛮力	-	喜欢	,	超过	每个	花	,

然后像野兽一样践踏每一朵花，

[ðæt] ['tæsks][nɑːt][wʌn] [lə'bɔːriəs] ['aʊər] . ” — ['baɪrən] .

That	tasks	not	one	laborious	hour	.	”	—	Byron	.
那	任务	不是	一	费力的	小时	.	”	—	拜伦	.

那项任务哪怕一小时的劳作也算不上。——拜伦

[aɪ]

I
我

我

[tiː][wʌz; wəz][wʌn] [braɪt] , ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌæftər'nuːn] , [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ə'loʊn] [tə'geðər] , [fɑːr] [ə'weɪ]

T	was	one	bright	,	beautiful	afternoon	,	when	we	were	alone	together	,	far	away
T	曾是	一	明亮的	,	美丽的	下午	,	什么时候	我们	是	独自的	一起	,	远的	离开

[ɑːn][ə; eɪ] ['loʊnsəm] ,

on	a	lonesome	,
在	一个	寂寞	,

那是一个阳光明媚、美好的下午，我们俩独自一人，远在千里之外，寂寞难耐。

['heðər] - [klæd] [hɪl] - [tɑːp] .

heather	-	clad	hill	-	top	.
希瑟	-	覆膜	爬坡道	-	顶部	.

长满石楠花的山顶。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɪl] [ðæt] , [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlvəri] [twiːd] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] [ə; eɪ]

It	was	a	hill	that	,	south	of	the	silvery	Tweed	,	would	have	been	called	a
它	曾是	一个	爬坡道	那	,	南	的	这	银色	粗花呢	,	会	有	到过	称为	一个

['maʊnt(ə)n] ,

mountain	,
山	,

在银色的特威德河以南，那座小山丘会被称为一座山。

[jet] [æz; əz] [rɪ'gɑːrdz] [haɪt] [wʌz; wəz] ['noʊwer] [ə'mɪd][ðə; ði]['keɪɑːs][ʌv; əv]['dʒaiənts][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

yet	as	regards	height	was	nowhere	amid	the	chaos	of	giants	with	which	it
然而	作为	问候	高度	曾是	无处	之中	这	混乱	的	巨人	和	哪个	它

[wʌz; wəz] ['evriwer] [sə'raʊndɪd] .

was	everywhere	surrounded	.
曾是	到处	包围	.

然而，就身高而言，它却在周围巨人的混乱中显得微不足道。

[ðɪs] [hɪl] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['bjuːtɪfli] [wɪð; wɪθ] [hiːθ] [ænd; ənd] ['heðər] .

This	hill	,	however	,	was	beautifully	encrimsoned	with	heath	and	heather	.
这	爬坡道	,	然而	,	曾是	非常漂亮	深红色的	和	希思	和	希瑟	.

然而，这座山丘却被美丽的石楠花和石楠花染成了深红色。

[ðə; ði] ['fɔːrmər] ['floʊtɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['rɑːks] [ɪn][væst] [red] [ʃiːts] : [ðə; ði] ['lætər] , [mɔːr] ['stɜːrdi] [ænd; ənd]

The	former	floated	over	the	rocks	in	vast	red	sheets	:	the	latter	,	more	sturdy	and
这	以前的	漂浮	超过	这	岩石	在	广阔的	红色的	纸张	:	这	后者	,	更多的	结实的	和

[strɔːŋ] ,

strong	,
强的	,

前者像巨大的红色薄片一样漂浮在岩石上；后者则更加坚固和强劲，

[lʊkt] ['boʊldli] ['ʌpwərdz] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['sʌnlɪt] [skaɪ] . { - }

looked	boldly	upwards	to	face	the	sunlit	sky	.	{	36	}
看起来	大胆地	向上	到	脸	这	阳光照射	天空	.	{	-	}

他大胆地抬头望向阳光普照的天空。{36}

[fɑːr] [daʊn] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] ['meni] [ə; eɪ] [lɑːk] ,

Far	down	beneath	us	we	could	see	many	a	loch	,
远的	向下	下面	我们	我们	可以	看	许多	一个	湖	,

在我们下方很远的地方可以看到许多湖泊，

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [iːtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] [bæŋks][ʌv; əv] ['sɪlvəri] - [stemd] , ['druːpɪŋ] [bɜːrtʃ]

and	around	each	were	the	everlasting	banks	of	silvery	-	stemmed	,	drooping	birch
和	大约	每个	是	这	永恒	银行	的	银色	-	茎	,	下垂	桦木

- [triːz] .

-	trees	.
-	树木	.

周围环绕着绵延不绝的银枝垂柳。

[ðə; ði] [sʌn] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [dɪ'klaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [west] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [briːz]

The	sun	himself	was	already	declining	in	the	west	,	and	a	gentle	breeze
这	太阳	他自己	曾是	已经	下降	在	这	西方	,	和	一个	温和的	微风

[wʌz; wəz] ['stɜːrɪŋ] [ðə; ði] ['heðər] .

was	stirring	the	heather	.
曾是	搅拌	这	希瑟	.

太阳已经西沉，微风轻拂，吹动着石楠花。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][hɑːt] [deɪ] , [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] [æz; əz][rɪ'gɑːrdz] [spɔːrt] ,

It	had	been	a	hot	day	,	and	somewhat	uneventful	as	regards	sport	,
它	有	到过	一个	热的	天	,	和	有些	平静无事	作为	问候	运动	,

那天天气炎热，体育方面也比较平静。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [leɪ] [hɪr] [ɑːn][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [mɔːs] , [wiː; wi] [kən'vəːst] ['sʌmwʌt] ['læŋgwɪdli]

and	as	we	lay	here	on	a	patch	of	moss	,	we	conversed	somewhat	languidly
和	作为	我们	躺	这里	在	一个	修补	的	苔藓	,	我们	交谈	有些	懒洋洋地

;

;
;

我们躺在这片苔藓上，漫无目的地交谈着；

[ˌɔːl'biːɪt] ['riːvz] [hæd; həd] [lɪt] [ðæt] ['wʌndrəs] ['mɪrʃəm; 'mɪrˌʃɔːm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

albeit	Reeves	had	lit	that	wondrous	meerschaum	of	his	,
尽管	里夫斯	有	点燃	那	奇妙的	海泡石	的	他的	,

尽管里夫斯点燃了他那支奇妙的海泡石烟斗，

[ænd; ənd] — [dʒʌst][fɔːr; fər][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] — [aɪ][hæd; həd] “ [bent] ” [ə; eɪ][sɪ'gɑːr] .

and	—	just	for	once	in	a	way	—	I	had	“	bent	”	a	cigar	.
和	—	只是	为了	一次	在	一个	方式	—	我	有	“	弯曲	”	一个	雪茄	.

而且——从某种意义上说，就这一次——我“弯”了一根雪茄。

“ ['gɔːrdn] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] [æt; ət][læst] ,

“	Gordon	,	”	said	the	captain	at	last	,
“	戈登	,	”	说	这	队长	在	最后的	,

“戈登，”船长最后说道。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [paɪp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɪps] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ænd; ənd] ['glænsɪŋ] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] — “

taking	the	pipe	from	his	lips	for	a	moment	and	glancing	towards	me	—	“
采取	这	管道	从	他的	嘴唇	为了	一个	片刻	和	瞥了一眼	向	我	—	“

['gɔːrdn] ,

Gordon	,
戈登	,

他把烟斗从嘴里拿开，看了我一眼——“戈登，

[ɪn] [juː; jʊ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [frend] . ”

in	you	I	think	I	have	found	a	friend	.	”
在	你	我	思考	我	有	成立	一个	朋友	.	”

我觉得在你身上找到了朋友。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɜːrt(ə)n] , ” [aɪ] ['ænsər] , “ [ðæt] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

“	I	am	certain	,	”	I	answered	,	“	that	if	I	can	be	of	service	to	you	,
“	我	是	肯定	,	”	我	回答	,	“	那	如果	我	能	是	的	服务	到	你	,

“我确信，”我回答说，“如果我能为您效劳，

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['oʊnli] [tuː; tə] [æsk] [ˌem 'iː] . ”

you	have	only	to	ask	me	.	”
你	有	仅有的	到	问	我	.	”

你只需要问我就行了。

“ [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] ['trʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['siːkrət] .

“	And	a	man	,	”	he	added	,	“	that	can	be	trusted	with	a	secret	.
“	和	一个	男人	,	”	他	额外	,	“	那	能	是	可信	和	一个	秘密	.

“而且，”他补充道，“是一个值得信任，可以保守秘密的人。”

” [aɪ] [læft] ['laɪtli] .

”	I	laughed	lightly	.
”	我	笑了	轻轻	.

我轻笑了一声。

“ [ˌeɪ 'em] [aɪ] [nɑːt] [laɪk] [jɔːr'self] , [ə; eɪ] ['seɪlər] ?

“	Am	I	not	like	yourself	,	a	sailor	?
“	是	我	不是	喜欢	你自己	,	一个	水手	?

“难道我不也像你一样，是个水手吗？”

” [aɪ] [sed] .

”	I	said	.
”	我	说	.

我说。

“ [aɪ] [hæv; həv] ['nevər] , [haʊ'evər] , [gɔːn] ['siːkrət] - ['hʌntɪŋ] ; [jet] [wen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [keɪm] [maɪ] [weɪ] ,

“	I	have	never	,	however	,	gone	secret	-	hunting	;	yet	when	such	a	thing	came	my	way	,
“	我	有	绝不	,	然而	,	已消失	秘密	-	打猎	;	然而	什么时候	这样的	一个	事物	来了	我的	方式	,

“然而，我从未参与过秘密搜寻；但是，当这样的事情发生在我身上时，

[aɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['tʃerɪʃt] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	have	always	cherished	and	respected	it	.
我	有	总是	珍爱	和	受人尊敬	它	.

我一直都很珍惜和尊重它。

[ə; eɪ] ['siːkrət] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] ['feloʊ] , [nɑːt] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

A	secret	belongs	to	the	other	fellow	,	not	to	you	,
一个	秘密	属于	到	这	其他	同伴	,	不是	到	你	,

秘密是别人的，不是你的。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər] [pə'zeʃn] ,

and	if	you	happen	to	have	it	in	your	possession	,
和	如果	你	发生	到	有	它	在	你的	拥有	,

如果你碰巧拥有它，

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [raɪt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] { - }

you	have	no	more	right	to	give	it	away	{	37	}
你	有	不	更多的	正确的	到	给	它	离开	{	-	}

你没有权利再把它送人了{37}

[ðæn; ðən][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [lent] [juː; jʊ] [ðæt] . ”

than	you	would	have	to	sell	his	watch	,	if	he	had	lent	you	that	.	”
比	你	会	有	到	卖	他的	手表	,	如果	他	有	借出的	你	那	.	”

如果他把手表借给你了，那你就得把他的手表卖掉才行。”

“ [maɪ] [oʊn] ['sentɪmənts] [tuː; tə][ə; eɪ] - [tiː] . - [wel] ,

“	My	own	sentiments	to	a	'	t	.	'	Well	,
“	我的	自己的	情感	到	一个	-	t	.	-	出色地	,

“我完全同意。”

[ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][noʊ][wʌn][æt; ət]['prez(ə)nt] [noʊz] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ,

that	which	I	am	about	to	tell	you	no	one	at	present	knows	anything	about	,
那	哪个	我	是	关于	到	告诉	你	不	一	在	展示	知道	任何事物	关于	,

[ɪk'sept] [mi'gel] .

except	Miguel	.
除了	米格尔	.

我接下来要告诉你们的事情，目前除了米格尔之外，没有人知道。

[hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [swɪm] , [ænd; ənd] [wɪl] [dʒɔɪn][ˌem 'iː] ,

He	is	in	the	swim	,	and	will	join	me	,
他	是	在	这	游泳	,	和	将要	加入	我	,

他正在游泳，会和我一起游。

[ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [ðæt] [juː; jʊ] [tuː] [wɪl] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ɔːl] . ”

and	I	trust	that	you	too	will	when	you	have	heard	all	.	”
和	我	相信	那	你	也	将要	什么时候	你	有	听到	全部	.	”

我相信，当你听完所有的一切之后，也会有同样的感受。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['berid] ['treʒər] .

“	It	is	,	”	he	added	,	“	a	story	of	buried	treasure	.
“	它	是	,	”	他	额外	,	“	一个	故事	的	埋葬	宝藏	.

“这是一个关于埋藏宝藏的故事，”他补充道。

” [hiː; hi] [glɑːnst] [hæf] [ʌn'iːzɪli] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,

”	He	glanced	half	uneasily	around	him	as	he	spoke	,
”	他	瞥了一眼	一半	不安地	大约	他	作为	他	辐	,

他说话时，略显不安地环顾四周。

[æz; əz] [ɪf] [ə'freɪd] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['kɜːrljuːz] [hæd; həd] [ɪrz] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [hɪz; ɪz]

as	if	afraid	that	even	the	curlews	had	ears	,	and	could	understand	his
作为	如果	害怕的	那	甚至	这	鹬	有	耳朵	,	和	可以	理解	他的

['stɔːri] .

story	.
故事	.

仿佛害怕连鹬鸟都有耳朵，都能听懂他的故事。

“ ['berid] ['treʒər] ?

“	Buried	treasure	?
“	埋葬	宝藏	?

“埋藏的宝藏？”

" [aɪ] [sed] , ['sʌmwʌt] [ə'stɑːnɪʃt] , [bʌt; bət] ['prɑːbəbli] ['daʊtɪŋli] ; " [waɪ] , [ðæt] [saʊndz]
" I said , somewhat astonished , but probably doubtingly ; " why , that sounds
" 我 说 , 有些 惊讶 , 但 大概 怀疑地 ; " 为什么 , 那 声音
['ɪntrəstɪŋ] .
interesting .
有趣的 .

我有些惊讶，但可能也有些怀疑地说道："嗯，听起来很有趣。"

[bʌt; bət] — "
But — "
但 — "

但-"

" [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,
" If we can only find it , " he went on ,
" 如果 我们 能 仅有的 寻找 它 , " 他 去 在 ,

"如果我们能找到它就好了，"他继续说道。

[æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] ['driːmɪli] [ə'weɪ] ['oʊvər][ðə; ði] ['lændskeɪp] [ʌv; əv] [hɪl] [ænd; ənd] [del] , [ʌv; əv]['krɪmz(ə)n]
as he gazed dreamily away over the landscape of hill and dell , of crimson
作为 他 凝视 梦幻般地 离开 超过 这 景观 的 爬坡道 和 戴尔 , 的 赤红
[ænd; ənd] [griːn] .
and green .
和 绿色的 .

他梦幻般地凝视着远处山峦叠嶂、红绿相间的景色。

" [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][bʌt; bət][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi] — [aɪ][ænd; ənd]['mainə][ænd; ənd][maɪ]['sɪstər] — [ʃʊd; ʃəd]
" If we could but find it , we — I and Mina and my sister — should
" 如果 我们 可以 但 寻找 它 , 我们 — 我 和 米娜 和 我的 姐姐 — 应该
[biː; bi][noʊ][lɔːŋgər] [pʊr] ,
be no longer poor ,
是 不 更长 贫穷的 ,

"如果我们能找到它，我们——我和米娜还有我妹妹——就不会再贫穷了。"

[waɪl] [breɪv] [jʌŋ] [mi'gel] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz]
while brave young Miguel should be able to continue and finish his studies
尽管 勇敢的 年轻的 米格尔 应该 是 有能力的 到 继续 和 结束 他的 研究
[wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [tɔɪl] ,
without further toil ,
没有 更远 辛劳 ,

勇敢的年轻人米格尔应该能够继续并完成他的学业，无需再经历任何艰辛。

[ɔːr][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['hɑːrdʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['herɪŋ] ['fɪʃəri] [ænd; ənd] ['hɑːrvɪstɪŋ] .
or the terrible hardship of the herring fishery and harvesting .
或者 这 糟糕的 困境 的 这 鲱鱼 渔业 和 收割 .

或者鲱鱼捕捞业的艰辛。

" [hiː; hi] [siːmd] ['spiːkɪŋ] [dʒʌst] [ðen] [mɔːr] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɔːr][tuː; tə] [dæʃ] ,
" He seemed speaking just then more to himself or to Dash ,
" 他 似乎 请讲 只是 然后 更多的 到 他自己 或者 到 短跑 ,

"他当时似乎更像是在自言自语，或者是在对达什说话。"

[ɑːn] [huːz] ['bjuːtɪf(ə)l] [hed] [hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz] [pleɪst] , [ðæn; ðən][tuː; tə][ˌem 'iː] .
on whose beautiful head his hand was placed , than to me .
在 谁 美丽的 头 他的 手 曾是 放置 , 比 到 我 .

他把手放在了谁美丽的头上，而不是我身上。

[ðen] ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] - ['saɪləns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [saɪ] [ɔːr] [tuː] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [wʌns] [mɔːr]
Then **after** **a** **few** **moments** **'** **silence** **and** **a** **sigh** **or** **two** **,** **he** **turned** **once** **more**
然后 后 一个 很少 时刻 - 沉默 和 一个 叹 或者 二 , 他 转向 一次 更多的
[raʊnd] . { - }
round **.** **{** **38** **}**
圆形的 . { - }

沉默片刻后，他叹了口气，又转过身来。{38}

" ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ] [bɪ'liːv] ,
" **Pardon** **me** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **but** **for** **the** **moment** **I** **believe** **,**
" 赦免 我 , " 他 说 , " 但 为了 这 片刻 我 相信 ,

"请原谅，"他说，"但就目前而言，我认为……"

[soʊ] [əb'zɔːrbd] [wʌz; wəz][aɪ][ɪn][maɪ] [oʊn] [θɔːts] , [ðæt] [aɪ][fər'gɑːt][jʊr; jər] ['prez(ə)ns] .
so **absorbed** **was** **I** **in** **my** **own** **thoughts** **,** **that** **I** **forgot** **your** **presence** **.**
所以 吸收 曾是 我 在 我的 自己的 想法 , 那 我 忘了 你的 在场 .

我当时完全沉浸在自己的思绪中，以至于忘记了你的存在。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [spiːk] .
But **now** **I** **shall** **speak** **.**
但 现在 我 将 说话 .

但现在我要发言了。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['daʊtləs] ['skeptɪk(ə)l] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðɪs] ['berid] ['treʒər] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
" **You** **are** **doubtless** **sceptical** **concerning** **this** **buried** **treasure** **,** **"** **he** **continued** **.**
" 你 是 毫无疑问 怀疑论者 有关 这 埋葬 宝藏 , " 他 持续 .

"你无疑对这笔埋藏的宝藏持怀疑态度，"他继续说道。

" [aɪ] [fɪr] [soʊ] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , ['smaɪlɪŋ] .
" **I** **fear** **so** **,** **"** **I** **replied** **,** **smiling** **.**
" 我 害怕 所以 , " 我 回复 , 微笑 .

"恐怕是这样，"我笑着回答。

" [wel] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][soʊ] [wen] [juː; jʊ] [hɪr] [maɪ][jɑːrn] .
" **Well** **,** **but** **you** **will** **not** **be** **so** **when** **you** **hear** **my** **yarn** **.**
" 出色地 , 但 你 将要 不是 是 所以 什么时候 你 听到 我的 纱 .

"但是，当你听完我的故事后，你就不会这么想了。"

[mɔːr'oʊvər] ,
Moreover **,**
而且 ,

而且，

[juː; jʊ] [wɪl] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['eni] [wʌn] ['ɛlsɪz] [goʊld][wiː; wi] — [ænd; ənd][ðə; ði] -
you **will** **agree** **with** **me** **that** **it** **is** **not** **any** **one** **else's** **gold** **we** **—** **and** **the** **'**
你 将要 同意 和 我 那 它 是 不是 任何 一 其他人的 金子 我们 — 和 这 -
[wiː; wi] - [mʌst; məst] [ɪn'kluːd] [juː; jʊ] ,
we **'** **must** **include** **you** **,**
我们 - 必须 包括 你 ,

你会同意我的看法，这并非属于其他人的黄金，而是属于我们——这里的"我们"也必须包括你。

[maɪ]['vælјuːd] [frend] — [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] .
my **valued** **friend** **—** **are** **going** **in** **search** **of** **.**
我的 有价值的 朋友 — 是 去 在 搜索 的 .

我珍视的朋友——正在寻找。

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [oʊn] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [mi'gel] — [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [ðæt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ded] -
No **,** **it** **is** **my** **own** **and** **that** **of** **Miguel** **—** **in** **other** **words** **,** **that** **of** **our** **dead** **-**
不 , 它 是 我的 自己的 和 那 的 米格尔 — 在 其他 字 , 那 的 我们的 死的 -
[ænd; ənd] - [gɔːn] [fɔːbeəz] ,
and **-** **gone** **forbears** **,**
和 - 已消失 祖先 ,

不，这是我自己的，也是米格尔的——换句话说，是我们已故先辈的。

[ɔːr] ['ænsestərz] . ”
or **ancestors** **.** **”**
或者 祖先 . ”

或祖先。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][waɪld] - [guːs] [tʃeɪs] ? ”
“ **And** **you** **don't** **think** **it** **will** **be** **a** **wild** **-** **goose** **chase** **?** **”**
” 和 你 不 思考 它 将要 是 一个 荒野 - 鹅 追赶 ? ”

“你不觉得这会是一场徒劳无功的追逐吗？”

“ [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , ” ['kæptɪn] ['riːvz] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['enərdʒi]
“ **On** **the** **contrary** **,** **”** **Captain** **Reeves** **replied** **,** **with** **a** **considerable** **amount** **of** **energy**
” 在 这 相反 , ” 队长 里夫斯 回复 , 和 一个 大量 数量 的 活力
,
,
,

“恰恰相反，”里夫斯上尉精力充沛地回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ded] ['sɜːrt(ə)nti] . ”
“ **it** **will** **be** **a** **dead** **certainty** **.** **”**
” 它 将要 是 一个 死的 肯定 . ”

“这绝对是板上钉钉的事。”

“ [bʌt; bət]['lɪs(ə)n] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ['sʌnset] [jet] ,
“ **But** **listen** **,** **if** **you** **will** **;** **it** **is** **quite** **a** **long** **time** **before** **sunset** **yet** **,**
” 但 听 , 如果 你 将要 ; 它 是 相当 一个 长的 时间 前 日落 然而 ,

“但是请听我说，离日落还有很长时间呢，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd][ʌv; əv] ['wɑːndərɪŋ] ['æftər] [ðiːz] [hæf] - [skerd] ['tɑːrmɪgən] [ænd; ənd] [graʊs] .
and **I** **am** **tired** **of** **wandering** **after** **these** **half** **-** **scared** **ptarmigan** **and** **grouse** **.**
和 我 是 疲劳的 的 漫游 后 这些 一半 - 害怕的 雷鸟 和 松鸡 .

我已经厌倦了追逐这些半受惊的雷鸟和松鸡。

” [hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [sʌm; səm]['pepərz] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['tɜːrnɪŋ]
” **He** **took** **from** **his** **pocket** **some** **papers** **as** **he** **spoke** **,** **and** **began** **turning**
” 他 采取 从 他的 口袋 一些 文件 作为 他 辐 , 和 开始 转弯
[ðem; ðəm]['oʊvər] .
them **over** **.**
他们 超过 .

“他一边说话，一边从口袋里掏出几张纸，开始翻看。

“ [ðiːz] [ʃiːts] , ” [sed] ['riːvz] ,
“ **These** **sheets** **,** **”** **said** **Reeves** **,**
” 这些 纸张 , ” 说 里夫斯 ,

“这些床单，”里夫斯说，

“ [wɪtʃ] [ɑːr; ər][bʌt; bət] [kliːn] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] - [wɔːrn] [wʌnz] [aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪ] [pə'zeʃn]
“ **which** **are** **but** **clean** **copies** **of** **the** **time** **-** **worn** **ones** **I** **have** **in** **my** **possession**
” 哪个 是 但 干净的 副本 的 这 时间 - 磨损 一个 我 有 在 我的 拥有
[æt; ət] [hoʊm] ,
at **home** **,**
在 家 ,

“这些只不过是我家里那些饱经岁月洗礼的原件的干净复印件而已。”

[deɪt] [bæk] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən][faɪnd][aʊt] , [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [tuː] { - }
date **back** **,** **as** **far** **as** **I** **can** **find** **out** **,** **for** **about** **two** **{** **39** **}**
日期 后退 , 作为 远的 作为 我 能 寻找 出去 , 为了 关于 二 { - }

据我所知，可以追溯到大约两{39}

['hʌndrəd] ['jɪrz] .
hundred **years** **.**
百 年 .

一百年。

[ðiːz] ['pepərz] [ɑːr; ər] , [ɪn] [ri'æləti] , ['eksəːpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɔːg] [ʌv; əv] [maɪ] ['ænsestər] ,

These	papers	are	,	in	reality	,	excerpts	from	the	log	of	my	ancestor	,
这些	文件	是	,	在	现实	,	摘录	从	这	日志	的	我的	祖先	,

这些文件实际上是我祖先日志的摘录。

[ə; eɪ] ['spænjərd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [mi'gel] - .

a	Spaniard	of	the	name	of	Miguel	Bassanto	.
一个	西班牙人	的	这	姓名	的	米格尔	-	.

一位名叫米格尔·巴桑托的西班牙人。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɪ'ðaʊt] [kən'sekjətɪv] [deɪts] ,

“ They	are	without	consecutive	dates	,
“ 他们	是	没有	连续的	日期	,

它们没有连续的日期，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] [oʊn] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] ['æftər] [ænd; ənd] [nɑːt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

and	it	is	my	own	impression	that	they	were	written	after	and	not	during	the
和	它	是	我的	自己的	印象	那	他们	是	书面	后	和	不是	期间	这

['terəb(ə)l] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] [waɪld] ,

terrible	adventures	and	wild	,
糟糕的	冒险	和	荒野	,

我个人的印象是，这些文字是在那些可怕的冒险和狂野经历之后而不是期间写成的。

['stɔːrmi] ['vɔiidʒz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [pɑːrt] .

stormy	voyages	in	which	he	took	part	.
暴风雨	航程	在	哪个	他	采取	部分	.

他曾参与过多次风雨飘摇的航行。

“ [aɪ] [meɪ] [tel] [juː; jʊ] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [æt; ət] [siː] [wʌz; wəz] ['ɪntɪmətli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]

“ I	may	tell	you	at	once	that	his	life	at	sea	was	intimately	connected	with
“ 我	可能	告诉	你	在	一次	那	他的	生活	在	海	曾是	亲密	连接	和

[ðæt] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['paiərits] ,

that	of	several	pirates	,
那	的	一些	海盗	,

我可以立即告诉你，他的海上生涯与几位海盗的生涯有着密切的联系。

[bʌt; bət] ['noʊtəbli] [ðæt] [ʌv; əv] ['mɔːrgən] .

but	notably	that	of	Morgan	.
但	尤其	那	的	摩根	.

但尤其值得一提的是摩根的。

“ [let] [hɪm; ɪm] [spiːk] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

“ Let	him	speak	for	himself	.
“ 让	他	说话	为了	他自己	.

让他自己来说。

[aɪ] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] , [haʊ'evər] . “

I	have	changed	the	style	of	English	,	however	.	“
我	有	已更改	这	风格	的	英语	,	然而	.	”

不过，我已经改变了英语的写作风格。

- [wen] [aɪ] ['lændɪd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [smɔːl] ['treɪdɪŋ] [sluːp] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [pɔːrt] [ʌv; əv] ['brɪstl] , -

' When	I	landed	from	a	small	trading	sloop	at	the	English	port	of	Bristol	,	'
- 什么时候	我	登陆	从	一个	小的	贸易	单桅帆船	在	这	英语	港口	的	布里斯托尔	,	-

[hiː; hi] [sez] ,

he	says	,
他	说道	,

“当我从一艘小型贸易帆船上抵达英国布里斯托尔港时，”他说。

- [ɔːl][maɪ] ['wɜːrldli] [gʊdz] [wɜːr; wər] [kən'teɪnd] [ɪn][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] [slʌŋ] ['oʊvər][maɪ] ['ʃoʊldər] [ɑːn][ə; eɪ]

'	all	my	worldly	goods	were	contained	in	a	bundle	slung	over	my	shoulder	on	a
-	全部	我的	世俗	商品	是	包含	在	一个	捆	吊着	超过	我的	肩膀	在	一个

[stɪk] .

stick	.
戳	.

“我所有的家当都装在一个包裹里，用棍子挎在肩上。”

[aɪ][wʌz; wəz][bʌt; bət] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ðoʊ] [strɔːŋ] [ænd; ənd]['waɪəri] .

I	was	but	fifteen	years	of	age	,	though	strong	and	wiry	.
我	曾是	但	十五	年	的	年龄	,	尽管	强的	和	细长的	.

我当时只有十五岁，虽然身体强壮结实。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['ɪnəs(ə)nt] [tuː] . “

I	was	very	innocent	too	.	“
我	曾是	非常	清白的	也	.	“

我当时也很单纯。

- [nɑːt] ['veri] ['meni] [wiːks] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [aɪ][hæd; həd] ['bɪdn] [ˌfer'wel] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['mʌðər]

'	Not	very	many	weeks	before	this	I	had	bidden	farewell	to	a	loving	mother
-	不是	非常	许多	周	前	这	我	有	拜登	告别	到	一个	爱	母亲

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ,

and	a	dear	little	sister	,
和	一个	亲爱的	小的	姐姐	,

“就在几周前，我刚刚与慈爱的母亲和亲爱的妹妹告别。”

[huːm] , [ə'læs] !

whom	,	alas	!
谁	,	唉	!

唉!

[æz; əz] [θɪŋz] [tɜːrnd] [aʊt] , [aɪ][wʌz; wəz] [duːmd] ['nevər] , ['nevər] [tuː; tə] [siː] [ə'gen] .

as	things	turned	out	,	I	was	doomed	never	,	never	to	see	again	.
作为	事物	转向	出去	,	我	曾是	注定失败	绝不	,	绝不	到	看	再次	.

结果，我注定再也见不到她了。

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['veri] [wel] - [tuː; tə] - [duː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['jʌŋgər] ,

We	had	been	very	well	-	to	-	do	when	I	was	younger	,
我们	有	到过	非常	出色地	-	到	-	做	什么时候	我	曾是	年轻	,

我小时候家境非常富裕。

[bʌt; bət] [mis'fɔːtʃənz] [hæd; həd] [ˌoʊvər'welmd] [ˌjuː 'es]['æftər][maɪ] [dɪr] ['fɑːðər] ['ventʃərd] [ɑːn]

but	misfortunes	had	overwhelmed	us	after	my	dear	father	ventured	on
但	不幸	有	不堪重负	我们	后	我的	亲爱的	父亲	冒险	在

[ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

speculations	.
猜测	.

但是，自从我亲爱的父亲冒险进行投机之后，不幸就接踵而至。

[ðen] [griːf] [brɔːt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [end] . “

Then	grief	brought	about	his	end	.	“
然后	悲伤	带来	关于	他的	结尾	.	“

随后，悲痛夺去了他的生命。

- [wɜːrk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'mjuːnərətɪv] [kaɪnd][aɪ] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd][ɪn] { - }

'	Work	of	a	remunerative	kind	I	failed	to	find	in	{	40	}
-	工作	的	一个	有报酬的	种类	我	失败的	到	寻找	在	{	-	}

“我在{40}中未能找到有报酬的工作

[kə'diːz] .

Cadiz	.
加的斯	.

加的斯。

[bʌt; bət][aɪ][met][wʌn] ['iːvnɪŋ] [sʌm; səm] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːfəsərz] , [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] [ðeɪ] [preɪzd]

But	I	met	one	evening	some	young	English	officers	,	and	naturally	they	praised
但	我	遇见	一	晚上	一些	年轻的	英语	警官	,	和	自然	他们	赞扬

[ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntri] .

their	own	country	.
他们的	自己的	国家	.

但一天晚上我遇到了一些年轻的英国军官，他们自然而然地赞扬了自己的国家。

“ [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [stɑːrv] [ɪn]['brɪt(ə)n] , ” [ðeɪ] [sed] .

“	No	one	could	starve	in	Britain	,	”	they	said	.
“	不	一	可以	饿死	在	英国	,	”	他们	说	.

他们说：“在英国，没有人会挨饿。”

[hɪr] [wɜːr; wər] [fuːd] [ænd; ənd] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ɔːl] .

Here	were	food	and	work	for	all	.
这里	是	食物	和	工作	为了	全部	.

这里有食物和工作，人人有饭吃，人人有工作。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][kaɪnd] [ɪ'nʌf] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər][maɪ] ['pæsɪdʒ] . “

And	they	were	kind	enough	even	to	arrange	for	my	passage	.	“
和	他们	是	种类	足够的	甚至	到	安排	为了	我的	通道	.	“

他们甚至还好心地帮我安排了行程。

- [wel] , [aɪ][hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə][læst][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] [weɪ] [fɔːr; fər] ['meni] [mʌnθs] .

'	Well	,	I	had	enough	money	to	last	me	in	a	humble	way	for	many	months	.
-	出色地	,	我	有	足够的	钱	到	最后的	我	在	一个	谦逊的	方式	为了	许多	几个月	.

“嗯，我手头的钱足够我过上几个月的简朴生活。”

[aɪ] [əb'teɪnd] ['lɑːdʒɪŋz] [daʊn] [nɪr] [ðə; ðɪ] [dɑːks] , [ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [aɪ][set] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər]

I	obtained	lodgings	down	near	the	docks	,	and	every	day	I	set	out	to	look	for
我	获得	住宿	向下	靠近	这	码头	,	和	每一个	天	我	放	出去	到	看	为了

[wɜːrk] . “

work	.	“
工作	.	“

我在码头附近找了个住处，每天都出去找工作。

- [ɑː] ! [ɔːl][ɪn][veɪn] . “

'	Ah	!	all	in	vain	.	“
-	啊	!	全部	在	徒劳	.	“

“唉！一切都白费了。”

- [aɪ] ['wɔndəd] [fɑːr] [ə'weɪ] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] , [ʌp][ænd; ənd][ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðoʊ]

'	I	wandered	far	away	one	afternoon	,	up	and	on	to	a	beautiful	though
-	我	漫步	远的	离开	一	下午	,	向上	和	在	到	一个	美丽的	尽管

['sʌmwʌt] ['drɪri] ['teɪbl] - [lænd] . “

somewhat	dreary	table	-	land	.	“
有些	凄凉	桌子	-	土地	.	“

“一天下午，我漫步远方，一路向上，来到一片美丽却略显荒凉的高原。”

- [ðə; ðɪ][taɪm][wʌz; wəz] [sprɪŋ] .

'	The	time	was	spring	.
-	这	时间	曾是	春天	.

当时是春天。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [meɪ] [triːz] ['groʊɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [snəud] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['blɑːsəm] ,

There	were	May	trees	growing	here	and	there	,	snowed	over	with	blossom	,
那里	是	可能	树木	生长	这里	和	那里	,	下雪了	超过	和	开花	,

这里那里零星长着一些五月树，花朵被雪覆盖着。

[ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] [sæŋ] [ðə; ðɪ] ['blækbɜːrd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [θrʌʃ] , [oʊ] , [soʊ] ['suːðɪŋli] .

and	in	these	sang	the	blackbirds	and	the	thrushes	,	oh	,	so	soothingly	.
和	在	这些	唱	这	黑鸟	和	这	画眉	,	哦	,	所以	舒缓地	.

其中有黑鸟和画眉鸟的歌声，哦，多么悦耳动听啊。

[haɪ] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fliːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klaʊd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑːrk]['lɪt(ə)l][dɑːt] — [ə; eɪ][lɑːrk] [ðæt]
High up against a little fleece of a cloud was a dark little dot — a lark that
高的 向上 反对 一个 小的 羊毛 的 一个 云 曾是 一个 黑暗的 小的 点 — 一个 云雀 那
[pɔːd] [ɪts] [noʊts] ['ɜːrθwərdz] ;
poured its notes earthwards ;
倾倒 它是 笔记 向地球 ;

高高的云朵上，有一小点黑色的光点——那是一只云雀，它向大地倾泻着鸣叫；

[noʊts] [ʌv; əv] ['meləDi] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][bɜːrd][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['bɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ]
notes of melody that made me think the little bird was almost bursting with
笔记 的 旋律 那 制成 我 思考 这 小的 鸟 曾是 几乎 爆发 和
[ðə; ðɪ][waɪld][dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] [sə'pres] .
the wild joy it could not suppress .
这 荒野 喜悦 它 可以 不是 压制 .

那美妙的旋律让我觉得那只小鸟几乎要被无法抑制的狂喜冲昏头脑。

[bʌt; bət] [swiːtər] [fɑːr][tuː; tə][ˌem 'iː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [roʊz] - ['lɪnɪt] , [loʊ] [ænd; ənd]
But sweeter far to me was the song of the rose - linnets , low and
但 更甜 远的 到 我 曾是 这 歌曲 的 这 玫瑰 - 红雀 , 低的 和
['bjuːtɪf(ə)l] ,
beautiful ,
美丽的 ,

但对我来说，更甜美的还是玫瑰金翅雀的歌声，低沉而动听。

[ðæt] [pɜːrtʃt] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ][bæŋks][ʌv; əv]['goʊldən] [gɔːrs] [wɪtʃ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [hʌgɪd] [ðə; ðɪ]
that perched upon the banks of golden gorse which here and there hugged the
那 栖息 之上 这 银行 的 金的 金雀花 哪个 这里 和 那里 拥抱 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

它栖息在金雀花丛生的河岸上，金雀花不时贴着地面蔓延。

[pɝ'fjuːmɪŋ] [ðə; ðɪ] [er] [ɔːl] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [dɪ'lɪʃəs] [breθ] . “
perfuming the air all around with their delicious breath . “
香水 这 空气 全部 大约 和 他们的 可口的 气息 . “

他们呼出的气息芬芳四溢。

- [aɪ][wʌz; wəz] ['riːəli] ['fiːlɪŋ] ['hæpi] , [ðoʊ] ['sʌmwʌt] { - }
' I was really feeling happy , though somewhat { 41 }
- 我 曾是 真的 感觉 快乐的 , 尽管 有些 { - }

“我当时真的很高兴，虽然有点{41}

['loʊnsəm] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] ['fɔːlən] [ə'sliːp] ,
lonesome , and I believe I had almost fallen asleep ,
寂寞 , 和 我 相信 我 有 几乎 倒下 睡着了 ,

感到孤独，我想我当时几乎睡着了。

[wen] ['sloʊli] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] ['ʌpləND] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] ['kʌmɪŋ] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] . “
when slowly across the upland I saw a young fellow coming towards me . “
什么时候 缓慢地 穿过 这 高地 我 锯 一个 年轻的 同伴 未来 向 我 . “

当我缓缓穿过高地时，我看到一个年轻人朝我走来。

- [hiː; hi] [kwaɪt] [ˌʌnˌserə'moʊniəsli] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [jaːdz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
' He quite unceremoniously threw himself down within a couple of yards of the
- 他 相当 不体面地 扔 他自己 向下 之内 一个 夫妻 的 码 的 这
[spɑːt] [wer] [aɪ] [leɪ] . “ -
spot where I lay . “ '
点 在哪里 我 躺 . “ -

“他很不客气地扑倒在我躺着的地方几码远的地方。”

“ [wel] , ['kɑ:mræd] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [ju:; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [fɪks] [æz; əz]
“ Well , comrade , ” he said , “ you look as if you were in the same fix as
” 出色地 , 同志 , ” 他 说 , “ 你 看 作为 如果 你 是 在 这 相同的 使固定 作为
[maɪ'self] . ” “
myself . ” “
我 . ” “

“同志,”他说,“看来你和我处境一样糟糕。”

- [hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['dʒentlmənli] , [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [ʌv; əv] [gʊd] ['fæməli] . “ -
' He was very gentlemanly , and evidently of good family . “ '
- 他 曾是 非常 绅士风度 , 和 显然 的 好的 家庭 . ” -

“他举止非常绅士，显然出身良好。”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [aɪ] ['ænsər] , [ɪn][æz; əz] ['pɜ:rfɪkt] ['ɪŋglɪʃ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [kə'mænd] ,
“ I don't know , ” I answered , in as perfect English as I could command ,
” 我 不 知道 , ” 我 回答 , 在 作为 完美的 英语 作为 我 可以 命令 ,

“我不知道,”我用我所能说的最流利的英语回答道。

“ [wʌt] ['mænər] [ʌv; əv] [fɪks] [jɔ:rz] [meɪ] [bi:; bi] , [bʌt; bət][aɪ] [keɪm] [tu:; tə][jʊr; jər] ['ɪŋgləɪnd] [tu:; tə] [lʊk]
“ what manner of fix yours may be , but I came to your England to look
” 什么 方式 的 使固定 你的 可能 是 , 但 我 来了 到 你的 英格兰 到 看
[fɔ:r; fər] [wɜ:rk] ,
for work ,
为了 工作 ,

“无论你们的处境如何，我来到你们的英格兰是为了找工作，

[ænd; ənd][aɪ] [kɑ:nt] [faɪnd] ['eni] . ” “
and I can't find any . ” “
和 我 不能 寻找 任何 . ” “

我一个也找不到。

- [hi:; hi] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [braʊ] [hæf] ['æŋgrəli] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɔ:r] [tu:] [bɪ'fɔ:r] [ri'plaiŋ] . “ -
' He lowered his brow half angrily for a moment or two before replying . “ '
- 他 降低 他的 眉头 一半 愤怒地 为了 一个 片刻 或者 二 前 回复 . ” -

他半是生气地低下眉头，沉默了一会儿才回答。

“ [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [maɪ] ['ɪŋgləɪnd] .
“ It isn't my England .
” 它 不是 我的 英格兰 .

“这不是我的英格兰。”

['henri] ['mɔ:rgən] [ɪz] [maɪ] [neɪm] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['welʃmən] .
Henry Morgan is my name , and I am a Welshman .
亨利 摩根 是 我的 姓名 , 和 我 是 一个 威尔士人 .

我叫亨利·摩根，我是威尔士人。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['nevər] [dɪd] [ˌju: 'es] ['eni] [gʊd] , [ænd; ənd] [aɪ] [dʒʌst] [heɪt] [ðem; ðəm] .
The English never did us any good , and I just hate them .
这 英语 绝不 做过 我们 任何 好的 , 和 我 只是 恨 他们 .

英国人从来没帮过我们什么忙，我就是讨厌他们。

['oʊnli] [aɪ] ['kwɑ:rəld] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['pi:p(ə)l] ,
Only I quarrelled with my people ,
仅有的 我 争吵 和 我的 人们 ,

只有我与我的族人发生了争执，

[ænd; ənd] [hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ɑ:n] [maɪ] [oʊn] [ə'kaʊnt] . ” “ -
and have come here to begin the world on my own account . ” “ '
和 有 来 这里 到 开始 这 世界 在 我的 自己的 帐户 . ” “ -

我来到这里，是为了靠自己的力量开始新的生活。”

“ [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [səkˈsiːd] ?
“ And will you succeed ?
“ 和 将要 你 成功 ?

你会成功吗?

” [aɪ] [æskt] [ˈiːgərli] . “ -
” I asked eagerly . “ '
” 我 问 急切地 . ” -

我急切地问道。

“ [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [tuː; tə] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] , [ˈlæfɪŋ] ; “ [bʌt; bət] , [mɑːrk][ˌem ˈiː] , [ˈnevər] [ɪn]
“ Oh , I am sure to , ” he answered , laughing ; “ but , mark me , never in
“ 哦 , 我 是 当然 到 , ” 他 回答 , 笑 ; “ 但 , 标记 我 , 绝不 在
[ˈɪŋglənd] .
England .
英格兰 .

“哦，我肯定会的，”他笑着回答；“但是，记住我的话，永远不会在英国。”

[ˈlɪs(ə)n] .
Listen .
听 .

听。

[fɑːr] , [fɑːr] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈsiːz] ,
Far , far beyond the seas ,
远的 , 远的 超过 这 海域 ,

远在遥远的海域之外，

[æn; ən][oʊld] [ˈseɪlər] [ˈkæptɪn] [huː] [juːst] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] [hæz; həz][toʊld][ˌem ˈiː] ,
an old sailor captain who used to visit our house has told me ,
一个 老的 水手 队长 WHO 用过的 到 访问 我们的 房子 有 讲述 我 ,

一位以前常来我家做客的老水手船长告诉我：

[ðer; ðər] [laɪz] [æn; ən] [ˈaɪlənd] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] { - }
there lies an island belonging to { 42 }
那里 谎言 一个 岛 属于 到 { - }

那里有一座属于{42}的岛屿

[ðə; ði] [ˈwɪndwərd] [gruːp] [ɪn][ðə; ði] [west] [ˈɪndiz] .
the Windward group in the West Indies .
这 迎风 团体 在 这 西方 印第斯 .

西印度群岛的向风群岛。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɑːr] [mɔːr] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv] [ˈferilænd] .
It is far more beautiful than even a dream of fairyland .
它 是 远的 更多的 美丽的 比 甚至 一个 梦 的 仙境 .

它比梦中的仙境还要美丽得多。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ˈmaʊntnz] [ænd; ənd] [ˈfɔrists] , [wɪð; wɪθ] [ˈsɪlvər] [leɪks] [ænd; ənd] [ˈglɪtərɪŋ]
It is covered with mountains and forests , with silver lakes and glittering
它 是 涵盖 和 山脉 和 森林 , 和 银 湖泊 和 闪闪发光
[striːmz] .
streams .
溪流 .

这里群山环绕，森林茂密，点缀着银色的湖泊和波光粼粼的溪流。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɪlz] [ɑːr; ər][nɑːt] [laɪk] [ˈaʊər; ɑːr][waɪld] , [ˈbærən] [hɪlz] [ɪn] [weɪlz] ,
But the hills are not like our wild , barren hills in Wales ,
但 这 丘陵 是 不是 喜欢 我们的 荒野 , 荒芜 丘陵 在 威尔士 ,

但这些山丘不像威尔士那些荒凉贫瘠的山丘。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [griːn] - ['wʊdɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['veri] ['sʌmits] ; [waɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['loʊər] [graʊndz]

for	they	are	green	-	wooded	to	their	very	summits	;	while	on	the	lower	grounds
为了	他们	是	绿色的	-	树木繁茂的	到	他们的	非常	峰会	;	尽管	在	这	降低	理由

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['splendɪd] [sə'vænəz] ,

there	are	splendid	savannahs	,
那里	是	灿烂	萨凡纳	,

因为它们从山顶到山顶都绿树成荫；而山脚下则是壮丽的稀树草原。

[ænd; ənd] [hoʊl] ['fɔrists] [ʌv; əv] [fruːt] - [triːz] , [ænd; ənd]['spaɪsɪz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [rer] ;

and	whole	forests	of	fruit	-	trees	,	and	spices	rich	and	rare	;
和	所有的	森林	的	水果	-	树木	,	和	香料	富有的	和	稀有的	;

还有大片的果树森林，以及丰富而稀有的香料；

[ðə; ði]['koʊkoʊ] - [nʌt] [pɑːmz] [weɪv] [ðer; ðər]['frɪndʒi] ['sʌmits] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] ,

the	cocoa	-	nut	palms	wave	their	fringy	summits	in	the	blue	sky	,
这	可可	-	坚果	棕榈树	海浪	他们的	边缘的	峰会	在	这	蓝色的	天空	,

椰子树的枝叶在蓝天下摇曳生姿，

[æz; əz] [ɪf] ['ɔːfərɪŋ] [ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [tuː; tə][ðə; ði][gɔdz] ; ['gwɑːvəz] [groʊ] [hɪr] ,

as	if	offering	a	banquet	to	the	gods	;	guavas	grow	here	,
作为	如果	提供	一个	宴会	到	这	神	;	番石榴	生长	这里	,

仿佛在向神灵献上一场盛宴；番石榴就生长在这里。

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ʃɔːz] [groʊvz] [ʌv; əv] [dɪ'lɪʃəs] [bə'nænəz] ,

and	around	the	shores	groves	of	delicious	bananas	,
和	大约	这	海岸	小树林	的	可口的	香蕉	,

岸边还有成片的美味香蕉林，

[waɪl] ['hɑːrdli] [kæn; kən][juː; jʊ] [wɔːk] [θruː] [sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][fɔːr; fər][ðə; ði][paɪn] -

while	hardly	can	you	walk	through	some	parts	of	the	island	for	the	pine	-
尽管	几乎	能	你	走	通过	一些	部分	的	这	岛	为了	这	松树	-

['æplz] [ðæt] [ɪm'piːd] [jʊr; jər] ['prɑːgres] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [θraɪs] - ['freɪgrənt] [fruːt] . “ -

apples	that	impede	your	progress	with	their	thrice	-	fragrant	fruit	.	“	'
苹果	那	阻碍	你的	进步	和	他们的	三次	-	香	水果	.	”	-

然而，岛上某些地方却寸步难行，到处都是菠萝，它们香气扑鼻，阻碍着你的前进。

“ [ɔːl'ðoʊ] ['friːkwənt] [waɪld] ['stɔrmz] [reɪdʒ] [ə'krɔːs] [ðɪs] [lænd][ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ,

“	Although	frequent	wild	storms	rage	across	this	land	of	delight	,
”	虽然	频繁	荒野	暴风雨	愤怒	穿过	这	土地	的	喜	,

“尽管这片令人愉悦的土地上经常遭受狂风暴雨的侵袭，

[ðeɪ] [sɜːrv] [bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [wʌn][ɪn'dʒɔɪ] ['neɪtʃər] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ,

they	serve	but	to	make	one	enjoy	nature	all	the	more	,
他们	服务	但	到	制作	一	享受	自然	全部	这	更多的	,

它们的作用只有一个，那就是让人更加享受大自然。

[wen] [ðeɪ] [pæs] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ɔːl][ɪz] [ə'gen] [sə'riːn] [ænd; ənd]['kwaɪət] . “ -

when	they	pass	away	and	all	is	again	serene	and	quiet	.	“	'
什么时候	他们	经过	离开	和	全部	是	再次	安详	和	安静的	.	”	-

当他们离世，一切又恢复了宁静祥和。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['aɪlənd][ʌv; əv] ['flaʊərz] , [tuː] ,

“	It	is	an	island	of	flowers	,	too	,
”	它	是	一个	岛	的	花朵	,	也	,

“这里也是一座鲜花盛开的岛屿。”

[huːz] [pər'fjuːm] [ænd; ənd] ['bjuːti] [noʊ] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [maɪn] [kæn; kən][duː]['dʒʌstɪs][tuː; tə] .

whose	perfume	and	beauty	no	language	of	mine	can	do	justice	to	.
谁	香水	和	美丽	不	语言	的	矿	能	做	正义	到	.

她的香气和美丽，我的任何语言都无法描绘。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [groʊ] [ænd; ənd] [klaɪm] [ænd; ənd] [treɪl] ['evriwer] , [ðoʊz] [swiːt] [ænd; ənd] ['lʌvli]
But they grow and climb and trail everywhere , those sweet and lovely
但 他们 生长 和 爬 和 踪迹 到处 , 那些 甜的 和 迷人的
['flaʊərz] .
flowers .
花朵 .

但是，这些甜美可爱的花朵，它们到处生长、攀爬、蔓延。

[ðen] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ɑːr; ər] [snoʊ] - [waɪt] [ɔːr] ['sɪlvəri] [sændz] ,
Then all around the island are snow - white or silvery sands ,
然后 全部 大约 这 岛 是 雪 - 白色的 或者 银色 沙子 ,

岛屿四周都是雪白或银色的沙滩，

[ænd; ənd] [stɪl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ['fɜːrðər] [ɔːf] [bedz] [ʌv; əv] ['bjuːtiəs] ['kɔːrəl] [ænd; ənd] [mə'riːn]
and still a little distance further off beds of beauteous coral and marine
和 仍然 一个 小的 距离 更远 离开 床 的 美丽的 珊瑚 和 海洋
['gaːdnz] ,
gardens ,
花园 ,

再往前走一段距离，就能看到美丽的珊瑚礁和海洋花园。

[soʊ] ['gɔːrdʒəs] [ɪn] ['kʌlərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['seɪləz] [bɪ'liːv] [ðə; ði] { - }
so gorgeous in colouring that the sailors believe the { 43 }
所以 华丽的 在 染色 那 这 水手们 相信 这 { - }

颜色如此绚丽，以至于水手们都相信{43}

[siː] - ['fɛəriz] ['wɑːndər] [hɪr] [wen] [ðə; ði] ['muːnz] [peɪl] [laɪt] ['pɪəsɪz] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ænd; ənd] ['glædsəm]
sea - fairies wander here when the moon's pale light pierces the water and gladsome
海 - 仙女 漫步 这里 什么时候 这 月亮的 苍白 光 穿孔 这 水 和 高兴
[stɑːrz] [ɑːr; ər] ['ʃaɪnɪŋ] [haɪ] [ɪn] ['hɛvənz] [bluː] .
stars are shining high in heaven's blue .
明星 是 灼灼 高的 在 天 蓝色的 .

当月光洒在海面上，繁星点点，在蔚蓝的天空中闪耀时，海仙子便会在此游荡。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [bɑːr'beɪdoʊz] . ” “
And this is Barbadoes . ” “
和 这 是 巴巴多斯 . ” “

这里是巴巴多斯。

- [maɪ] ['nuːli] - [faʊnd] [frend] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [aɪ] [said] . “ -
' My newly - found friend paused , and I sighed . “ '
- 我的 新 - 成立 朋友 暂停 , 和 我 叹了口气 . ” -

“我新结识的朋友停顿了一下，我叹了口气。”

“ [waɪ] [ðaʊ] ?
“ Why sighest thou ?
“ 为什么 叹息 你 ?

你为何叹息?

” [hiː; hi] [sed] . “ -
” he said . “ '
” 他 说 . ” -

“他说。”

“ [jʊr; jər] [dɪ'skrɪpʃn] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] , “ [hæz; həz] [kwaɪt] [ɪn'trænst] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] , [ɑː] [ˌem 'iː] !
“ Your description , ” I replied , “ has quite entranced me ; but , ah me !
“ 你的 描述 , ” 我 回复 , “ 有 相当 着迷 我 ; 但 , 啊 我 !

“你的描述，”我回答说，“让我非常着迷；但是，唉，我！”

[feɪn] [ðoʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [soʊ] ['lʌvli] [æn; ən] [aɪl] [æz; əz] [ðɪs] ,
fain though I should be to go to so lovely an isle as this ,
欣然 尽管 我 应该 是 到 去 到 所以 迷人的 一个 小岛 作为 这 ,

虽然我很想去这样一个美丽的小岛，

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['mʌni] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] . ” “

I	have	no	money	to	take	me	.	”	“
我	有	不	钱	到	拿	我	.	”	“

我没钱带我走。

- [jʌŋ] ['mɔːrgən] [læft] [raɪt] ['merəli] . “ -

'	Young	Morgan	laughed	right	merrily	.	“	'
-	年轻的	摩根	笑了	正确的	兴高采烈地	.	”	-

“小摩根开怀大笑。”

“ ['niːðər] [hæv; həv][aɪ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Neither	have	I	,	”	he	said	.
“	两者都不	有	我	,	”	他	说	.

“我也没有，”他说。

“ [maɪ] ['pɑːkəts] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst] ['empti] ; [fɔːr; fər] [ðoʊ] [maɪ] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [wel] - [tuː; tə] - [duː] ,

“	My	pockets	are	almost	empty	;	for	though	my	people	are	well	-	to	-	do	,
“	我的	口袋	是	几乎	空的	;	为了	尽管	我的	人们	是	出色地	-	到	-	做	,

“我的口袋几乎空了；虽然我的人民很富裕，

[wen] [aɪ] ['kwɑːrəld] [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [praʊd] [tuː; tə][æsk][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ][kɔɪn] .

when	I	quarrelled	I	was	too	proud	to	ask	them	for	a	coin	.
什么时候	我	争吵	我	曾是	也	自豪的	到	问	他们	为了	一个	硬币	.

我跟人吵架的时候，碍于面子不好意思向他们要一枚硬币。

[noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][bɑːr'beɪdoʊz][tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [oʊn] ['fɔːrtʃən] .

No	,	I	am	going	out	to	Barbadoes	to	make	my	own	fortune	.
不	,	我	是	去	出去	到	巴巴多斯	到	制作	我的	自己的	财富	.

不，我要去巴巴多斯闯出一番天地。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [ə'reɪndʒd] , [ænd; ənd][wiː; wi][seɪl][ɪn][faɪv] [deɪz] .

It	is	all	arranged	,	and	we	sail	in	five	days	.
它	是	全部	安排	,	和	我们	帆	在	五	天	.

一切都已安排妥当，五天后我们就启航。

[tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][maɪ] ['pæsɪdʒ] [aɪ] [wɜːrk] [ɑːn] [bɔːrd] [ʃɪp] ,

To	pay	for	my	passage	I	work	on	board	ship	,
到	支付	为了	我的	通道	我	工作	在	木板	船	,

为了支付船费，我在船上工作。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][fɑːrm] [aʊt] [ðer; ðər] .

and	for	a	few	months	for	nothing	on	a	farm	out	there	.
和	为了	一个	很少	几个月	为了	没有什么	在	一个	农场	出去	那里	.

在外面的农场里免费干了几个月。

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [tuː] ?

Why	don't	you	come	along	too	?
为什么	不	你	来	沿着	也	?

你为什么不一起来呢?

[aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [gʊd] [frendz] . ” “

I	like	you	,	and	we	should	be	good	friends	.	”	“
我	喜欢	你	,	和	我们	应该	是	好的	朋友们	.	”	“

我喜欢你，我们应该成为好朋友。

- [aɪ] [dʒʌmpt] [æt; ət][ðə; ðiː][aɪ'diːə] . “

'	I	jumped	at	the	idea	.	“
-	我	跳了起来	在	这	主意	.	”

“我欣然接受了这个提议。”

- [wiː; wi] [ʃʊk] [hændz][ɑːn][ðə; ðiː][spɑːt] . “

'	We	shook	hands	on	the	spot	.	“
-	我们	摇晃	双手	在	这	点	.	“

“我们当场握手。”

- [ðen] [tə'geðər] [wi:; wi] [wɔ:kt] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɑ:ks] , [ænd; ənd] ['bɔ:rdɪd] [ðə; ði] [greɪt] [ʃɪp] .

'	Then	together	we	walked	towards	the	docks	,	and	boarded	the	great	ship	.
-	然后	一起	我们	步行	向	这	码头	,	和	登机	这	伟大的	船	.

然后我们一起走向码头，登上了那艘大船。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [θri:] [ɪ'nɔ:rməs] [mɑ:sts] , [ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [pu:p] [ænd; ənd] ['foʊksl] ,

She	had	three	enormous	masts	,	a	very	high	poop	and	forecastle	,
她	有	三	巨大的	桅杆	,	一个	非常	高的	船尾	和	前甲板	,

她有三根巨大的桅杆，一个非常高的船尾和前甲板。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] [haɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] . { - } “

and	was	also	high	out	of	the	water	.	{	44	}	“
和	曾是	还	高的	出去	的	这	水	.	{	-	}	“

而且也高高地露出水面。{44}

- [jes] , [aɪ][wʌz; wəz] ['spi:dəli] [ɪn'geɪdʒd] ; [fɔ:r; fər] ['leɪbər] [ɪn][bɑ:r'beɪdoʊz][wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] [dɪ'mænd] . “

'	Yes	,	I	was	speedily	engaged	;	for	labour	in	Barbadoes	was	in	great	demand	.	“
-	是的	,	我	曾是	迅速地	已订婚的	;	为了	劳动	在	巴巴多斯	曾是	在	伟大的	要求	.	“

“是的，我很快就找到了工作；因为巴巴多斯急需劳动力。”

- [dʒʌst][ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] ['æftər] [ðɪs] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['spi:dɪŋ] [ə'weɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [brɔ:d] [ət'læntɪk] ,

'	Just	a	fortnight	after	this	we	were	speeding	away	over	the	broad	Atlantic	,
-	只是	一个	两星期	后	这	我们	是	超速	离开	超过	这	广阔	大西洋	,

['westwərdz] [ænd; ənd] [saʊθ] ,

westwards	and	south	,
向西	和	南	,

“仅仅两周后，我们就飞速驶过广阔的大西洋，向西向南。”

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feivəriŋ] [bri:z] . “

before	the	breath	of	a	favouring	breeze	.	“
前	这	气息	的	一个	偏爱	微风	.	“

在和煦的微风吹拂之前。

- [aɪ] [θɔ:t] [naʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

'	I	thought	now	that	there	was	nothing	like	the	ocean	.
-	我	想法	现在	那	那里	曾是	没有什么	喜欢	这	海洋	.

“我当时想，没有什么能比得上大海。”

[haʊ] [klɪr] [ænd; ənd] [braɪt] [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] !

How	clear	and	bright	the	sky	was	!
如何	清除	和	明亮的	这	天空	曾是	!

天空多么晴朗明亮啊！

[haʊ] ['helθf(ə)l] [ðə; ði] [bri:z] !

how	healthful	the	breeze	!
如何	健康的	这	微风	!

微风真好！

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [blu:] [weɪvz] [ðəm'selvz] [si:md] [tu:; tə] [rɪr] [ðer; ðər] ['spɑ:rklɪŋ] ['hedz]

And	the	great	blue	waves	themselves	seemed	to	rear	their	sparkling	heads
和	这	伟大的	蓝色的	波浪	他们自己	似乎	到	后部	他们的	闪闪发光	头部

[ænd; ənd] [tɔ:s] [ðer; ðər] [waɪt] [meɪni:z][ɪn]['verɪtəb(ə)l] [praɪd] [ænd; ənd] ['glædnəs] .

and	toss	their	white	manes	in	veritable	pride	and	gladness	.
和	折腾	他们的	白色的	鬃毛	在	真正的	自豪	和	欢乐	.

而蔚蓝的巨浪仿佛也昂首挺胸，骄傲而喜悦地甩动着洁白的鬃毛。

[ðə; ði] [weɪvz] [sæŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ; [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [kɪst] [ðə; ði] [weɪvz] . “

The	waves	sang	to	the	sunlight	;	the	sunlight	kissed	the	waves	.	“
这	波浪	唱	到	这	阳光	;	这	阳光	亲吻	这	波浪	.	“

海浪对着阳光歌唱；阳光亲吻着海浪。

- [wiː; wi] [sɔː] ['meni] [streɪndʒ] , [mɪ'stɪrɪəs] [biːsts] [ænd; ənd] ['fɪʃɪz] .
' We saw many strange , mysterious beasts and fishes .
- 我们 锯 许多 奇怪的 , 神秘 野兽 和 鱼 .

我们看到了许多奇特、神秘的野兽和鱼类。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] ['maɪti] [ɪn][ðer; ðər] [streŋθ] [bɪ'jɑːnd] ['kriːd(ə)ns] ; ['ʌðər] ,
Some were mighty in their strength beyond credence ; others ,
一些 是 强大的 在 他们的 力量 超过 信任 ; 其他的 ,

有些力量强大得令人难以置信；另一些，

[ðæt] [ɑːn] ['muːnlaɪt] [naɪts] [riəd] ['hɔːrɪd] ['hedz] [ænd; ənd] [neks] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ʃɪp] , [lʊkt]
that on moonlight nights reared horrid heads and necks high above the ship , looked
那 在 月光 夜晚 饲养 可怕的 头部 和 脖子 高的 多于 这 船 , 看起来
[laɪk] ['faɪəri] - [aɪd] [fiːndz] ;
like fiery - eyed fiends ;
喜欢 火热 - 眼睛 恶魔 ;

在月光皎洁的夜晚，船上高高地伸出可怕的头颅和脖子，看起来像是双目喷火的恶魔；

[ænd; ənd][ðə; ði][men] , [ə'fraɪt] , [rʌʃt] [bɪ'loʊ] , [ɔːr] [læʃ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][roʊp] - ['ɛndz]
and the men , affrighted , rushed below , or lashed themselves with rope - ends
和 这 男人 , 惊恐 , 匆忙 以下 , 或者 鞭打 他们自己 和 绳索 - 结束
[tuː; tə]['kæpstən][ɔːr] [wɪntʃ] ,
to capstan or winch ,
到 绞盘 或者 绞盘 ,

男人们惊恐万分，纷纷冲到下面去，或者用绳子的末端把自己绑在绞盘或卷扬机上。

[lest] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [maɪt] [siːz] [ænd; ənd] [ber] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] . “
lest the awful apparition might seize and bear them away . “
免得 这 可怕 幻影 可能 抢占 和 熊 他们 离开 . “

以免那可怕的幻影抓住他们，把他们带走。

- [bʌt; bət] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ]
' But notwithstanding all this , and notwithstanding the length of the voyage
- 但 虽然 全部 这 , 和 虽然 这 长度 的 这 航程
— [wɪtʃ] ,
— which ,
— 哪个 ,

“但是尽管如此，尽管航程漫长——这，

[æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n] ['drɪvn] [bæk] [baɪ] ['stɔrmz] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [bɪ'kɑːmd] [fɔːr; fər] ['meni]
as we were often driven back by storms , and often becalmed for many
作为 我们 是 经常 驱动 后退 经过 暴风雨 , 和 经常 平静 为了 许多
[deɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
days at a time ,
天 在 一个 时间 ,

因为我们经常被暴风雨逼退，而且经常连续多日被困在无风带中。

[ɪk'stendɪd] [tuː; tə] [mʌnθs] [ænd; ənd] [mʌnθs] — [bəuθ]['mɔːrgən][ænd; ənd][maɪ'self][wɜːr; wər] ['veri] ['hæpi] .
extended to months and months — both Morgan and myself were very happy .
扩展 到 几个月 和 几个月 — 两个都 摩根 和 我 是 非常 快乐的 .
{ - } “
{ 45 } “
{ - } “

持续了好几个月——摩根和我都非常高兴。{45}

- [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [ðen] ;
' He was a good boy then ;
- 他 曾是 一个 好的 男生 然后 ;

“他当时是个好孩子；

[əˈlæs] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tɜːrnd] [aʊt] [soʊ] [ˈterəb(ə)l] [ə; eɪ] [mæn] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [ˈjɪrz] [ˈæftər]
alas **that** **he** **should** **have** **turned** **out** **so** **terrible** **a** **man** **years** **and** **years** **after**
唉 那 他 应该 有 转向 出去 所以 糟糕的 一个 男人 年 和 年 后
[ðɪs] !
this **!**
这 !

可惜的是，多年以后，他竟然变成了如此可怕的人！

[bʌt; bət] [naʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈiːvnɪŋ] [faʊnd] [ˈmɔːrgən] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niːz] ;
But **now** **morning** **and** **evening** **found** **Morgan** **on** **his** **knees** **;**
但 现在 早晨 和 晚上 成立 摩根 在 他的 膝盖 ;

但现在，每天早晚，摩根都跪在地上；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [gɑːd] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˈgretɪst] [frend] , [ænd; ənd] [prer]
and **he** **used** **to** **tell** **me** **that** **God** **was** **his** **greatest** **friend** **,** **and** **prayer**
和 他 用过的 到 告诉 我 那 上帝 曾是 他的 最 朋友 , 和 祷告
[hɪz; ɪz] [ˈgretɪst] [ˈkʌmfərt] . “
his **greatest** **comfort** **.** **“**
他的 最 舒适 . “

他过去常跟我说，上帝是他最好的朋友，祈祷是他最大的安慰。

- [wiː; wi] [riːtʃt] [bɑːrˈbeɪdoʊz] [æt; ət] [læst] ,
' **We** **reached** **Barbadoes** **at** **last** **,**
- 我们 达到 巴巴多斯 在 最后的 ,

我们终于到达巴巴多斯了，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðɪs] [ˈsʌni] [aɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ˈmɔrgənz] [frend] [hæd; həd]
and **found** **this** **sunny** **isle** **of** **the** **sea** **everything** **that** **Morgan's** **friend** **had**
和 成立 这 阳光明媚 小岛 的 这 海 一切 那 摩根的 朋友 有
[dɪˈskraɪbd] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [biː; bi] . “
described **it** **to** **be** **.** **“**
描述 它 到 是 . “

他发现这座阳光明媚的海岛正如摩根的朋友所描述的那样。

- [wiː; wi] [wɜːrkt] [aʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [taɪm] [ˈkwaɪətli] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [wiː; wi] [gɑːt] [noʊ] [peɪ] ,
' **We** **worked** **out** **our** **time** **quietly** **enough** **,** **and** **although** **we** **got** **no** **pay** **,**
- 我们 工作 出去 我们的 时间 悄悄 足够的 , 和 虽然 我们 得到 不 支付 ,
[wiː; wi] [wɜːr; wər] [wel] [fed] ,
we **were** **well** **fed** **,**
我们 是 出色地 美联储 ,

“我们默默地完成了工作，虽然没有报酬，但吃得很好。”

[ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [went] [ˈplezntli] . “
and **everything** **went** **pleasantly** **.** **“**
和 一切 去 愉快 . “

一切都很顺利。

- [ðen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [friː] , [ænd; ənd] [suːn] [əbˈteɪnd] [wɜːrk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈplæntəz] .
' **Then** **we** **were** **free** **,** **and** **soon** **obtained** **work** **from** **the** **planters** **.**
- 然后 我们 是 自由的 , 和 很快 获得 工作 从 这 花盆 .

“然后我们就自由了，很快就从种植园主那里找到了工作。”

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [wel] [peɪd] [naʊ] , [ænd; ənd] [led] [ə; eɪ] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] , [ˈhæpi] [laɪf] ;
We **were** **well** **paid** **now** **,** **and** **led** **a** **comfortable** **,** **happy** **life** **;**
我们 是 出色地 有薪酬的 现在 , 和 引领 一个 舒服的 , 快乐的 生活 ;

我们现在收入颇丰，过着舒适幸福的生活；

[ænd; ənd] [soʊ] [hɪr] [wiː; wi] [dwelt] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] . “
and **so** **here** **we** **dwelt** **for** **years** **.** **“**
和 所以 这里 我们 居住 为了 年 . “

于是，我们就在这里住了好几年。

- ['mɔ:rgən][ænd; ənd][aɪ] [kən'sɪdərd] [ɑ:r'selvz] [men][baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][noʊt] [ðæt]
' Morgan and I considered ourselves men by this time , But I could note that
- 摩根 和 我 经过考虑的 我们自己 男人 经过 这 时间 , 但 我 可以 笔记 那
[hi:; hi][wʌz; wəz] ['restləs] . " -
he was restless . " '
他 曾是 不安 . " -

"此时摩根和我都自认为是成年人了，但我能感觉到他有些焦躁不安。"

" [maɪ] [dɪr] - , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:][wʌn] [deɪ] , " [ðɪs] [ɪz][æn; ən][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [laɪf]
" My dear Bassanto , " he said to me one day , " this is an enjoyable enough life
" 我的 亲爱的 - , " 他 说 到 我 一 天 , " 这 是 一个 令人愉悦 足够的 生活
,
,
,

"我亲爱的巴桑托，"有一天他对我说，"这样的生活已经足够令人愉快了。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['iznt] ['meɪkɪŋ] [welθ] .
but it isn't making wealth .
但 它 不是 制作 财富 .

但它并没有创造财富。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [rʌn] ['oʊvər][tu:; tə][dʒə'meɪkə] , [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] ['betər] [maɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] .
I shall run over to Jamaica , and see if I can better my condition .
我 将 跑步 超过 到 牙买加 , 和 看 如果 我 能 更好的 我的 状况 .

我要去牙买加看看，能不能改善一下我的状况。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] , [dəunt][bi:; bi][ə'freɪd] [ðæt] [aɪ][wəʊnt] [kʌm] [bæk] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . " -
If I can , don't be afraid that I won't come back for you . " '
如果 我 能 , 不 是 害怕的 那 我 惯于 来 后退 为了 你 . " -

如果可以，请不要害怕我不会回来找你。

" [bʌt; bət] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , " [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ]['roʊvɪŋ] [si:] - [laɪf] [wɪl] [su:t][ˌem 'i:] ['betər] [ðæn; ðən]
" But , " he added , " I think a roving sea - life will suit me better than
" 但 , " 他 额外 , " 我 思考 一个 漫游 海 - 生活 将要 套装 我 更好的 比
['eniθɪŋ] [els] . { - } " -
anything else . { 46 } " '
任何事物 别的 . { - } " -

"但是，"他补充道，"我认为游荡的海洋生物比其他任何事物都更适合我。{46}"

" [soʊ][bi:; bi][ˌaɪ 'ti:] , " [aɪ] [sed] . "
" So be it , " I said . "
" 所以 是 它 , " 我 说 . "

"那就这样吧，"我说。

- [ðen] [wi:; wi]['pɑ:rtɪd] . "
' Then we parted . "
- 然后 我们 分手了 . "

然后我们就分开了。

- [aɪ]['nevər] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [si:] ['mɔ:rgən] [ə'gen] :
' I never expected to see Morgan again :
- 我 绝不 预期的 到 看 摩根 再次 :

"我从没想过会再次见到摩根："

[fɑ:r] ['betər] [fɔ:r; fər][maɪ] [pi:s] [ʌv; əv][maɪnd] [ðæt] [aɪ]['nevər][hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] . "
far better for my peace of mind that I never had seen him more . "
远的 更好的 为了 我的 和平 的 头脑 那 我 绝不 有 已见 他 更多的 . "

让我心安的是，我再也没见过他。

- [naʊ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [piːs] [bɪˈtwiːn] [ˈbrɪt(ə)n][ænd; ənd] [speɪn] — [piːs] , [bʌt; bət]

'	Now	at	this	time	there	was	peace	between	Britain	and	Spain	—	peace	,	but
-	现在	在	这	时间	那里	曾是	和平	之间	英国	和	西班牙	—	和平	,	但

[noʊ] [gʊd] - [wɪl] .

no	good	-	will	.
不	好的	-	将要	.

“当时英国和西班牙之间虽然有和平，但并没有真正的友谊。”

[ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [heitid] [ðə; ði] [dɔnz] ,

The	British	hated	the	Dons	,
这	英国	憎恨	这	唐斯	,

英国人憎恨唐卡斯特人。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈkruːzəz] [wɜːr; wər] [ˈfɪtɪd] [aʊt] [baɪ] [ˈpraɪvət] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz][tuː; tə] [preɪ] [əˈpɑːn][ðer; ðər]

and	many	cruisers	were	fitted	out	by	private	individuals	to	prey	upon	their
和	许多	巡洋舰	是	适配	出去	经过	私人的	个人	到	猎物	之上	他们的

[ˈkɑːmɜːrs] ,

commerce	,
商业	,

许多巡洋舰被私人改装，用来掠夺他们的商业利益。

[ænd; ənd][rɑːb][ðer; ðər] [ʃɪps] [ʌv; əv][ðer; ðər]['goʊldən] [də'bluːn] — [fɔːr; fər][ðə; ði] ['spænjərdz] [wɜːr; wər]

and	rob	their	ships	of	their	golden	doubloons	—	for	the	Spaniards	were
和	抢	他们的	船舶	的	他们的	金的	金币	—	为了	这	西班牙人	是

[rɪtʃ] .

rich	.
富有的	.

并抢走他们船上的金币——因为西班牙人很富有。

[ðiːz] [ædˈventʃəəz] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [smaɪld] [əˈpɑːn] , [ænd; ənd] ['riːəli] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] .

These	adventurers	the	British	smiled	upon	,	and	really	encouraged	.
这些	冒险者	这	英国	微笑	之上	,	和	真的	鼓励	.

英国人对这些冒险家表示赞赏，并给予了极大的鼓励。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['paiərits] [ɪn] [riˈæləti] ,

They	were	pirates	in	reality	,
他们	是	海盗	在	现实	,

他们实际上是海盗。

[bʌt; bət][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kənˈfaɪnd] [ðer; ðər] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['spænɪʃ] ['ves(ə)lz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]

but	so	long	as	they	confined	their	attention	to	Spanish	vessels	they	were	not
但	所以	长的	作为	他们	受限	他们的	注意力	到	西班牙语	船只	他们	是	不是

[məˈlest] . “

molested	.	“
性骚扰	.	“

但只要他们只对付西班牙船只，就不会受到骚扰。

- [wel] , [ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [pæst] [əˈweɪ] .

'	Well	,	a	whole	year	and	a	half	passed	away	.
-	出色地	,	一个	所有的	年	和	一个	一半	通过了	离开	.

“嗯，一年半的时间就这么过去了。”

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][plænˈteɪʃ(ə)n] , [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] ,

One	evening	,	as	I	was	returning	from	the	plantation	,	I	heard	a	shout	,
一	晚上	,	作为	我	曾是	返回	从	这	种植园	,	我	听到	一个	喊	,

一天晚上，我从种植园回来时，听到一声喊叫，

[ænd; ənd][nekst]['moʊmənt]['mɔːrgən] [hɪm'self] [ænd; ənd] [tuː] [ɑːrmd] [men] — [huː] [lʊkt] [tuː; tə][ˌem 'iː]
and next moment Morgan himself and two armed men — who looked to me
和 下一个 片刻 摩根 他自己 和 二 武装 男人 — WHO 看起来 到 我
[laɪk][mæn] - [oʊ] - - [wɔːr] ['seɪləz] — [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] . " -
like man - o ' - war sailors — stood before me . " '
喜欢 男人 - o - - 战争 水手们 — 站立 前 我 . " -

下一刻，摩根本人和两名武装人员——在我看来像是战舰上的水手——就站在我面前。

" [hə'rɑː] , [bə'sɑːnioʊ] !
" Hurrah , Bassanio !
" 欢呼 , 巴萨尼奥 !

“好啊，巴萨尼奥！”

[hə'rɑː] , [maɪ] ['meri] , ['meri] [frend] !
hurrah , my merry , merry friend !
欢呼 , 我的 欢乐 , 欢乐 朋友 !

万岁，我快乐的朋友！

[bɪ'hoʊld] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [fər'gɑːtn] [juː; jʊ] . " "
behold , I have not forgotten you . " "
看哪 , 我 有 不是 被遗忘的 你 . " "

看哪，我没有忘记你们。

- ['mɔːrgən][wʌz; wəz] [drest] ['ɔːlmoʊst][laɪk][æn; ən]['ædmərəl] , [wɪð; wɪθ] [sɔːrd] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd]
' Morgan was dressed almost like an admiral , with sword by his side and
- 摩根 曾是 穿着 几乎 喜欢 一个 上将 , 和 剑 经过 他的 边 和
['pistlz] [ɪn][hɪz; ɪz][belt] . "
pistols in his belt . "
手枪 在 他的 腰带 . "

“摩根的装束几乎像个海军上将，腰间佩剑，腰带上别着手枪。”

- [wiː; wi] [ʃʊk] [hændz] , [ænd; ənd] [daʊn] [wiː; wi][sæt] " [tuː; tə][swɑːp] [jɑːnz] ;
' We shook hands , and down we sat " to swap yarns ;
- 我们 摇晃 双手 , 和 向下 我们 卫星 " 到 交换 纱线 ;

我们握手，然后坐下来“交换故事”；

" [ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd]['lɪt(ə)l][ɔːr] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] { - }
" and though I had little or nothing to { 47 }
" 和 尽管 我 有 小的 或者 没有什么 到 { - }

尽管我几乎没有什么可以{47}

[tel] , ['mɔrgənz] [əd'ventʃəz] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['veri] ['waɪldɪst] . "
tell , Morgan's adventures had been of the very wildest . "
告诉 , 摩根的 冒险 有 到过 的 这 非常 最狂野的 . "

据说，摩根的冒险经历堪称最疯狂的一次。

- [bʌt; bət] , [ə'læs] !
' But , alas !
- 但 , 唉 !

但是，唉！

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['noʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] ['wɑːntɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['mɔːrgən] [huː]
I could not help noticing that there was a something wanting in the Morgan who
我 可以 不是 帮助 注意到 那 那里 曾是 一个 某物 想要 在 这 摩根 WHO
[naʊ] [sæt] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .
now sat beside me .
现在 卫星 旁 我 .

我不禁注意到，坐在我旁边的摩根身上似乎缺少了某种东西。

['revərəns] [fɔːr; fər] [θɪŋz] [gʊd] [ænd; ənd][ɪ'tɜːrn(ə)l] [siːmd] ['bænɪʃt] ; [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz]

Reverence	for	things	good	and	eternal	seemed	banished	;	the	young	man	was
尊敬	为了	事物	好的	和	永恒	似乎	被放逐	;	这	年轻的	男人	曾是

['rekləs] ,

reckless	,
鲁莽	,

对美好和永恒事物的敬畏之心似乎已被抛诸脑后；这个年轻人变得鲁莽冲动。

[ænd; ənd] [ə'pɪrd] [praʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	appeared	proud	of	it	,
和	出现	自豪的	的	它	,

他似乎为此感到自豪。

[waɪl] [hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz]['ɔːlmoʊst] [meɪd] [maɪ] [blʌd] [rʌn] [koʊld][tuː; tə]['lɪs(ə)n]

while	his	conversation	was	such	as	almost	made	my	blood	run	cold	to	listen
尽管	他的	对话	曾是	这样的	作为	几乎	制成	我的	血	跑步	寒冷的	到	听

[tuː; tə] . { - }

to	.	{	48	}
到	.	{	-	}

他的谈话内容几乎让我听了都感到不寒而栗。{48}

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ðə; ði] [ɑːrtʃ] - ['paiərits] ['mɔːrgən] [ænd; ənd] - .

THE	ARCH	-	PIRATES	MORGAN	AND	MANSVELT	.
这	拱	-	海盗	摩根	和	-	.

海盗头目摩根和曼斯维尔特。

“ [ɔː(r)] [ðə; ði][glæd]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] [bluː] [siː] ,

“	O'er	the	glad	waters	of	the	dark	blue	sea	,
“	超过	这	高兴的	水	的	这	黑暗的	蓝色的	海	,

“在蔚蓝大海的欢快水面上，

['aʊər; ɑːr] [θɔːts] [æz; əz] ['baʊndləs] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [æz; əz] [friː] ,

Our	thoughts	as	boundless	,	and	our	souls	as	free	,
我们的	想法	作为	无边无际	,	和	我们的	灵魂	作为	自由的	,

我们的思想无限广阔，我们的灵魂自由无垠。

[fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [briːz] [kæn; kən] [ber] [ðə; ði] ['biləuz] [foʊm] ,

Far	as	the	breeze	can	bear	the	billows	foam	,
远的	作为	这	微风	能	熊	这	波澜	泡沫	,

微风能将浪花吹到多远的地方，

['sɜːrveɪ] ['aʊər; ɑːr]['empaɪər] , [ænd; ənd][bɪ'hoʊld]['aʊər; ɑːr] [hoʊm] !

Survey	our	empire	,	and	behold	our	home	!
民意调查	我们的	帝国	,	和	看哪	我们的	家	!

纵览我们的帝国，看看我们的家园!

[ðiːz] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] ['rɛlmz] , [noʊ]['limits][tuː; tə][ðer; ðər] [sweɪ] ,

These	are	our	realms	,	no	limits	to	their	sway	,
这些	是	我们的	领域	,	不	限制	到	他们的	摇摆	,

这是我们的领域，其影响力没有界限。

['aʊər; ɑːr][flæg][ðə; ði] ['septər] [ɔːl] [huː] [miːt] [ə'beɪ] ;

Our	flag	the	sceptre	all	who	meet	obey	;
我们的	旗帜	这	权杖	全部	WHO	见面	服从	;

我们的旗帜，我们的权杖，所有聚集于此的人都服从；

['aʊərz][ðə; ði][waɪld][laɪf] , [ɪn]['tuːmʌlt] [stɪl] [tuː; tə][reɪndʒ] ,

Ours	**the**	**wild**	**life**	**,**	**in**	**tumult**	**still**	**to**	**range**	**,**
我们的	这	荒野	生活	,	在	骚乱	仍然	到	范围	,

我们拥有野生动物，它们依然在动荡中自由驰骋。

[frʌm; frəm] [tɔɪl] [tuː; tə] [rest] , [ænd; ənd][dʒɔɪ][ɪn] ['evri] [tʃeɪndʒ] .

From	**toil**	**to**	**rest**	**,**	**and**	**joy**	**in**	**every**	**change**	**.**
从	辛劳	到	休息	,	和	喜悦	在	每一个	改变	.

从辛劳到安宁，在每一次变化中都感受到喜悦。

" ['baɪrən] , [ðə; ði] [kɔːr'ser] . "

"	**Byron**	**,**	**The**	**Corsair**	**.**	**"**
"	拜伦	,	这	海盗	.	"

“拜伦，海盗。”

- [ə; eɪ]

'	**A**
-	一个

'一个

['ɛftər]['mɔːrgən][hæd; həd] [kən'kluːdid] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪld] [əd'ventʃəz] , — " -

FTER	**Morgan**	**had**	**concluded**	**the**	**story**	**of**	**his**	**wild**	**adventures**	**,**	**—**	**"**	**'**
之后	摩根	有	结束	这	故事	的	他的	荒野	冒险	,	—	"	-

摩根讲完他那些疯狂的冒险故事后，——"

" [wel] , - , " [hiː; hi] [sed] , " [juːl] [dʒɔɪn][ju: 'es] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ?

"	**Well**	**,**	**Bassanto**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**you'll**	**join**	**us**	**,**	**of**	**course**	**?**
"	出色地	,	-	,	"	他	说	,	"	你会	加入	我们	,	的	课程	?

“巴桑托，”他说，“你当然会加入我们吧？”

[maɪnd] , [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['paiərits] , [bʌt; bət] ['kruːzəz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [flæg] ,

Mind	**,**	**we**	**are**	**not**	**pirates**	**,**	**but**	**cruisers**	**under**	**the**	**British**	**flag**	**,**
头脑	,	我们	是	不是	海盗	,	但	巡洋舰	在下面	这	英国	旗帜	,

请注意，我们不是海盗，而是悬挂英国国旗的巡洋舰。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] ['praɪvət] ['ɔːrdərz][tuː; tə][duː]['aʊər; ɑːr] [trə'dɪʃən(ə)l] ['enəmi] [ðə; ði]['spænjərd] [ɔːl]

and	**we**	**have**	**private**	**orders**	**to**	**do**	**our**	**traditional**	**enemy**	**the**	**Spaniard**	**all**
和	我们	有	私人的	订单	到	做	我们的	传统的	敌人	这	西班牙人	全部

[ðə; ði][hɑːrm][wiː; wi][kæn; kən] ,

the	**harm**	**we**	**can**	**,**
这	伤害	我们	能	,

我们接到私人命令，要尽一切可能伤害我们的宿敌西班牙人。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] ['krɪp(ə)l] [hɪz; ɪz] ['kɑːmɜːrs] . " -

and	**try**	**to**	**cripple**	**his**	**commerce**	**.**	**"**	**'**
和	尝试	到	削弱	他的	商业	.	"	-

并试图削弱他的商业活动。

" [ænd; ənd] [ðɪs] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər][juː 'es] , [juː; jʊ] [noʊ] .

"	**And**	**this**	**,**	**"**	**he**	**added**	**,**	**"**	**is**	**good**	**for**	**us**	**,**	**you**	**know**	**.**
"	和	这	,	"	他	额外	,	"	是	好的	为了	我们	,	你	知道	.

“而且，”他补充道，“这对我们来说是件好事，你知道的。”

[ɔːl] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [dɪ'zaɪɜ-z][ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] ['tʌnɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] [dɪ'strɔɪd] .

All	**that**	**our**	**country**	**desires**	**is**	**the**	**name**	**and**	**tonnage**	**of**	**the**	**vessel**	**destroyed**	**.**
全部	那	我们的	国家	欲望	是	这	姓名	和	吨位	的	这	血管	损毁	.

我们国家所想知道的只是被摧毁船只的名称和吨位。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər]

With	**the**	**gold**	**and**	**silver**
和	这	金子	和	银

黄金和白银

['æftər][wiː; wi][hæd; həd][left][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l][ɪk'sploʊʒn] . { - }

After	we	had	left	there	was	a	terrible	explosion	.	{	49	}
后	我们	有	左边	那里	曾是	一个	糟糕的	爆炸	.	{	-	}

我们离开后，发生了一场可怕的爆炸。{49}

[faʊnd][ɑːn][bɔːrd][ðeɪ][duː][nɑːt][ˌɪntər'fɪr] .

found	on	board	they	do	not	interfere	.
成立	在	木板	他们	做	不是	干扰	.

在船上发现它们不会造成干扰。

[wiː; wi][dɪ'vaɪd][ðə; ðɪ][spɔɪl][ə'mʌŋ][ɑːr'selvz] , [ænd; ənd][ə'kɔːrdɪŋ][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][ræŋk] . " -

We	divide	the	spoil	among	ourselves	,	and	according	to	our	rank	.	"	'
我们	划分	这	剧透	之中	我们自己	,	和	根据	到	我们的	秩	.	"	-

我们按等级瓜分战利品。

" [aɪ][hæv; həv][meɪd][soʊ][mʌtʃ]['mʌni][ɔːl'redi] , [ðæt] , [ə'sɪstɪd][baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ]['kɒmreɪdz] ,

"	I	have	made	so	much	money	already	,	that	,	assisted	by	some	of	my	comrades	,
"	我	有	制成	所以	很多	钱	已经	,	那	,	协助	经过	一些	的	我的	同志们	,

"我已经赚了很多钱，在一些同志的帮助下，

[aɪ][hæv; həv][bɔːt][ə; eɪ][faɪn][ʃɪp] , [ænd; ənd][ɑːrmd][hɜːr; hər] .

I	have	bought	a	fine	ship	,	and	armed	her	.
我	有	买	一个	美好的	船	,	和	武装	她	.

我买了一艘好船，并为其配备了武器。

[ðə; ðɪ][bɔɪz][hæv; həv]['tʃoʊzn][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi]['kæptɪn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

The	boys	have	chosen	me	to	be	captain	of	her	,
这	男孩们	有	选定	我	到	是	队长	的	她	,

男孩们推选我当她的队长，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][laɪz][raʊnd][hɪr][ɪn][ðə; ðɪ][beɪ] .

and	she	lies	round	here	in	the	bay	.
和	她	谎言	圆形的	这里	在	这	湾	.

她就躺在这海湾里。

[soʊ][get]['redi][tuː; tə][dʒɔɪn][ˌjuː 'es] .

So	get	ready	to	join	us	.
所以	得到	准备好	到	加入	我们	.

准备好加入我们吧。

[ˌaɪ 'tiː][wɪl][biː; bi][ə; eɪ][grænd][θɪŋ][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [læd] ,

It	will	be	a	grand	thing	for	you	,	lad	,
它	将要	是	一个	盛大	事物	为了	你	,	小伙子	,

这对你来说将是一件非常棒的事，孩子。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fjuː]['jɪrz][juː; jʊ][wɪl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][bæk][ænd; ənd][liːd][ə; eɪ]['kwaɪət]

and	in	a	few	years	you	will	be	able	to	go	back	and	lead	a	quiet
和	在	一个	很少	年	你	将要	是	有能力的	到	去	后退	和	带领	一个	安静的

[ænd; ənd]['piːsf(ə)l][laɪf][ɪn]['ɪŋglənd] .

and	peaceful	life	in	England	.
和	和平	生活	在	英格兰	.

几年后，你就可以回到英国，过上平静安宁的生活了。

[wʌt][seɪ][juː; jʊ] ? " "

What	say	you	?	"	"
什么	说	你	?	"	"

你觉得呢?

- [aɪ] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] , [ðen] [held] [aʊt][maɪ][hænd] . " -

'	I	thought	for	a	few	minutes	,	then	held	out	my	hand	.	"	'
-	我	想法	为了	一个	很少	分钟	,	然后	握住	出去	我的	手	.	"	-

"我思考了几分钟，然后伸出了手。"

“ [aɪ] [wɪl] [goʊ] , ” [aɪ] [sed] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊk] [hændz] . “
“ I will go , ” I said , and we shook hands . “
“ 我 将要 去 , ” 我 说 , 和 我们 摇晃 双手 . “

“我愿意去，”我说，然后我们握了握手。

- [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['seɪlər] [naʊ] [ɪn] ['ɜːrnɪst] . “
' I was to be a sailor now in earnest . “
- 我 曾是 到 是 一个 水手 现在 在 认真 . “

“我以后真的要当一名水手了。”

- [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][dɪd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['paɪrət][æz; əz] [wel] . “
' But little did I know that I was to be a pirate as well . “
- 但 小的 做过 我 知道 那 我 曾是 到 是 一个 海盗 作为 出色地 . “

但我万万没想到，我竟然也会成为一名海盗。

- [ðə; ði]['roʊvər][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [ʃɪp] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kruː] .
' The Rover was not only a very large ship , but she had a large crew .
- 这 路虎 曾是 不是 仅有的 一个 非常 大的 船 , 但 她 有 一个 大的 全体人员 .

“漫游者号”不仅是一艘非常大的船，而且船员也很多。

[bəuθ] [kruː] [ænd; ənd] [ʃɪp] [wɜːr; wər] [ɑːrmd] [ɪn][ə; eɪ][moʊst]['fɔːrmɪdəb(ə)l] [wei] . “
Both crew and ship were armed in a most formidable way . “
两个都 全体人员 和 船 是 武装 在 一个 最多 强大 方式 . “

船员和船只都配备了极其强大的武器。

- [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wel] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] ,
' She was well found in the matter of provisions ,
- 她 曾是 出色地 成立 在 这 事情 的 条款 ,

“她在物资供应方面准备得很充足。”

[ðoʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] [ɪf] [les] [rʌm] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][hoʊld] .
though I should have liked if less rum had been in the hold .
尽管 我 应该 有 喜欢 如果较少的朗姆酒 有 到过 在 这 抓住 .

不过，如果货舱里的朗姆酒少一些就好了。

[ðɪs] ['faɪəri][ænd; ənd] ['mædnɪŋ] ['pɔɪzn] [ðə; ði][men] [dræŋk] , ['fɔːrnuːn] , [nuːn] , [ænd; ənd] [naɪt] . “
This fiery and maddening poison the men drank , forenoon , noon , and night . “
这 火热 和 令人抓狂 毒 这 男人 喝 , 午前 , 中午 , 和 夜晚 . “

这种灼热而令人疯狂的毒药，男人们从早到晚都在喝。

- [ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [læks] , [ɪn] ['ʌðər] ['terəbli] [sɪ'vɪr] . { - }
' The discipline was in some ways lax , in others terribly severe . { 50 }
- 这 纪律 曾是 在 一些 方式 松散 , 在 其他的 可怕 严重 . { - }

“在某些方面纪律松懈，在另一些方面则极其严厉。”{50}

“ [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [kɔːrs] ['sɔŋz] [maɪt] [biː; bi] [sʌŋ] [fɔːr] [ænd; ənd][æft][ɔːr] [daʊn] [bɪ'loʊ] .
“ All sorts of coarse songs might be sung fore and aft or down below .
“ 全部 排序 的 粗 歌曲 可能 是 唱 前 和 后部 或者 向下 以下 .

“船头、船尾或船下可能会唱各种粗俗的歌曲。

[ðə; ði] [men] [maɪt] [spiːk] ['rʌfli] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [faɪt] [wɪð; wɪθ] ['kʌdʒəlz] [ɔːr] [fɪsts] ;
The men might speak roughly to each other , and even fight with cudgels or fists ;
这 男人 可能 说话 大致 到 每个 其他 , 和 甚至 斗争 和 棍棒 或者 拳头 ;

这些人可能会互相粗鲁地说话，甚至用棍棒或拳头打架；

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] ['ʃɔːrtli] ['æftər][aɪ][dʒɔɪnd] , [ə; eɪ]['seɪlər] [geɪv] [æn; ən]['ɑːfɪsər] [æn; ən] ['ɪnsələnt] ['ænsər] .
but one day shortly after I joined , a sailor gave an officer an insolent answer .
但 一 天 不久 后 我 加入 , 一个 水手 给予 一个 官 一个 傲慢的 回答 .

但就在我入伍不久的一天，一名水手对一名军官出言不逊。

[tuː; tə][maɪ] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ðə; ði][ˈlætər][æt; ət][wʌns] [druː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd][ræn][hɪm; ɪm] [θruː]

To	my	astonishment	the	latter	at	once	drew	his	sword	and	ran	him	through
到	我的	惊讶	这	后者	在	一次	画	他的	剑	和	跑	他	通过

[ðə; ði]['bɑːdi] .

the	body	.
这	身体	.

令我惊讶的是，后者立即拔剑刺穿了他的身体。

[ðen] ['waɪpɪŋ][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ɑːn][ðə; ði] [ded] ['mænz] ['kloʊðɪŋ] ,

Then	wiping	his	sword	on	the	dead	man's	clothing	,
然后	擦拭	他的	剑	在	这	死的	男人的	衣服	,

然后他用剑在死者的衣服上擦拭。

['kɑːmli] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [pʊr] ['fɛloʊz] [kɔːrps] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːst] ['oʊvərbɔːrd] . “

calmly	ordered	the	poor	fellow's	corpse	to	be	tossed	overboard	.	“
平静地	订购	这	贫穷的	同伴们	尸体	到	是	抛掷	落水	.	“

他冷静地命令将那可怜人的尸体扔到海里。

- [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [mɔːr] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [tɔːrn][tuː; tə] ['piːsɪz] [baɪ][ðə; ði] [ʃɑːrks] . “

'	In	five	minutes	more	his	body	was	being	torn	to	pieces	by	the	sharks	.	“
-	在	五	分钟	更多的	他的	身体	曾是	存在	撕裂	到	件	经过	这	鲨鱼	.	“

“五分钟后，他的身体就被鲨鱼撕成了碎片。”

- ['hɔːrɪfaɪd] [bɪ'jɑːnd] ['meʒər] ,

'	Horrified	beyond	measure	,
-	惊恐万分	超过	措施	,

“惊恐万分”，

[aɪ][æt; ət][wʌns] [bɪ'tʊk] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði] ['praɪvət] ['kæbɪn][ʌv; əv] ['kæptɪn] ['mɔːrgən][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ðə; ði]

I	at	once	betook	myself	to	the	private	cabin	of	Captain	Morgan	to	report	the
我	在	一次	贝托克	我	到	这	私人的	舱	的	队长	摩根	到	报告	这

['mætər] .

matter	.
事情	.

我立即前往摩根船长的私人船舱，向他汇报此事。

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['drɪŋkɪŋ] [rʌm] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['sɪmpli] [bɪn] ['hiːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['pænɪkɪn] ,

I	found	him	drinking	rum	which	had	simply	been	heated	in	a	pannikin	,
我	成立	他	喝	朗姆酒	哪个	有	简单地	到过	加热	在	一个	潘尼金	,

我发现他正在喝朗姆酒，那朗姆酒只是用平底锅加热了一下而已。

[ænd; ənd] [mə'læsɪz] ['ædɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . “

and	molasses	added	to	it	.	“
和	糖蜜	额外	到	它	.	“

并加入了糖蜜。

- [hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː][sɪt] [daʊn] , [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ; [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [sɪk] [æt; ət]

'	He	made	me	sit	down	,	and	offered	me	some	;	but	I	was	sick	at
-	他	制成	我	坐	向下	,	和	提供	我	一些	;	但	我	曾是	生病的	在

[hɑːrt] ,

heart	,
心	,

他让我坐下，给我端来一些食物；但我心里难受极了。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [tʌtʃ] ['nʌθɪŋ] . “

and	could	touch	nothing	.	“
和	可以	触碰	没有什么	.	“

什么都碰不到。

- [wen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [ðə; ði]['ɑːfɪsər][hæd; həd] [dʌn] , [hiː; hi] ['mɪrli] [læft] . “ -

'	When	I	told	him	what	the	officer	had	done	,	he	merely	laughed	.	“	'
-	什么时候	我	讲述	他	什么	这	官	有	完毕	,	他	仅仅	笑了	.	“	-

“当我告诉他那名警官做了什么时，他只是笑了笑。”

“ [tuː] ['tendər] - ['hɑrtɪd] , - , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɪkʌp] [ɔːr] [tuː] .

“	Too	tender	-	hearted	,	Bassanto	,	”	he	said	,	with	a	hiccup	or	two	.
”	也	投标	-	心地	,	-	,	”	他	说	,	和	一个	打嗝	或者	二	.

“太心软了，巴桑托，”他打了个嗝说道。

“ [suːn] [get] ['oʊvər] [ɔːl] [ðæt] .

“	Soon	get	over	all	that	.
”	很快	得到	超过	全部	那	.

“很快就会忘记这一切。”

['dɪsəplɪn] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['dɪsəplɪn] [mʌs] - [biː; bi] [meɪn'teɪnd] — ['eni] [kɔːst] .

Discipline	,	you	know	,	discipline	mus	'	be	maintained	—	any	cost	.
纪律	,	你	知道	,	纪律	音乐	-	是	维持	—	任何	成本	.

纪律，你知道，必须保持纪律——不惜一切代价。

- [ef][ə; eɪ][mæn] [ɪn'sʌlts] [juː; jʊ] , [ʃuːt] - [em] [daʊn] .

'	F	a	man	insults	you	,	shoot	'	m	down	.
-	F	一个	男人	侮辱	你	,	射击	-	米	向下	.

“如果有人侮辱你，就把他打倒。”

- [ɪspɛkt] [juː; jʊ][tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] . { - } “

'	Xpect	you	to	do	the	same	.	{	51	}	“
-	期望	你	到	做	这	相同的	.	{	-	}	”

“希望你也这样做。”{51}

- [aɪ][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [wuːnd] ['mɔrgənz] ['fiːlɪŋz] , [nɔːr][tuː; tə] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

'	I	did	not	like	to	wound	Morgan's	feelings	,	nor	to	quarrel	with	him	,
-	我	做过	不是	喜欢	到	伤口	摩根的	情怀	,	也不	到	争吵	和	他	,

“我不喜欢伤害摩根的感情，也不喜欢和他争吵。”

[soʊ][aɪ][sæt] ['tɔːkɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ɑːn] ['dɪfrənt] ['sʌbdʒekts] , [ðen] ['kwaɪətli] [rɪ'taɪərd] .

so	I	sat	talking	for	some	little	time	on	different	subjects	,	then	quietly	retired	.
所以	我	卫星	说	为了	一些	小的	时间	在	不同的	主题	,	然后	悄悄	退休	.

于是我坐下来和人聊了一会儿各种话题，然后就安静地离开了。

[jet] [tuː; tə][maɪ] ['sɑːroʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [tʃeɪndʒd] ,

Yet	to	my	sorrow	I	could	see	that	his	character	was	entirely	changed	,
然而	到	我的	悲哀	我	可以	看	那	他的	特点	曾是	完全	已更改	,

然而令我悲哀的是，我发现他的性格完全变了。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [rʌm] - ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd][bæd] ['kʌmpəni] ,

the	result	of	rum	-	drinking	and	bad	company	,
这	结果	的	朗姆酒	-	喝	和	坏的	公司	,

这是酗酒和结交损友的结果。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [wʌns] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [bɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ]

and	that	the	once	gentle	and	religious	boy	had	been	transformed	into	a
和	那	这	一次	温和的	和	宗教	男生	有	到过	转变	进入	一个

['blʌdθɜːrsti] [ænd; ənd]['kruːəl][ˌdespə'rɑːdoʊ] . “

bloodthirsty	and	cruel	desperado	.	“
嗜血	和	残忍的	亡命之徒	.	”

而那个曾经温柔虔诚的男孩，如今却变成了一个嗜血残暴的亡命之徒。

- ['aʊər; ɑːr] ['ʃɪps] [hed] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] ['westwərd] [frʌm; frəm][dʒə'meɪkə] , [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]

'	Our	ship's	head	was	turned	westward	from	Jamaica	,	which	might	have	been
-	我们的	船的	头	曾是	转向	向西	从	牙买加	,	哪个	可能	有	到过

[kɔːld] ['aʊər; ɑːr] ['hedkwɔːrtərz] . “

called	our	headquarters	.	“
称为	我们的	总部	.	”

“我们的船头朝西，远离牙买加，那里或许可以被称为我们的总部。”

- [wiː; wi] [pæst] [bɪ'twɪkst] [ðə; ði] [moʊst] [saʊθ] - ['westərli] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['kjuːbə] , [juːkə'taːn] ,

'	We	passed	betwixt	the	most	south	-	westerly	point	of	Cuba	,	Yucatan	,
-	我们	通过了	中间	这	最多	南	-	西风	观点	的	古巴	,	尤卡坦半岛	,

我们经过了古巴最西南端和尤卡坦半岛之间，

[ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] ['kruːzɪŋ] - [graʊnd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] , [ɪn] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [gʌlf] [ʌv; əv] ['meksɪkoʊ] .

and	our	cruising	-	ground	was	the	shores	of	Campeachy	,	in	the	beautiful	Gulf	of	Mexico	.
和	我们的	巡航	-	地面	曾是	这	海岸	的	坎皮奇	,	在	这	美丽的	海湾	的	墨西哥	.

我们的巡航区域是美丽的墨西哥湾坎佩奇海岸。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] ['fɪrsli] [haːt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [waɪld] [bænd] ['aʊər; ɑːr] [kʌt] - [θroʊt] [kruː] [dɪd] [lʊk] ;

The	weather	was	fiercely	hot	,	and	a	wild	band	our	cut	-	throat	crew	did	look	;
这	天气	曾是	激烈地	热的	,	和	一个	荒野	乐队	我们的	切	-	喉	全体人员	做过	看	;

天气酷热难耐，我们这群冷酷无情的船员确实看到了一群野性十足的家伙；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [kept] [waːtʃ] ['neɪkɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [weɪst] [ɔːr] ['nɪrli] [soʊ] ,

for	they	kept	watch	naked	to	the	waist	or	nearly	so	,
为了	他们	保留	手表	裸	到	这	腰部	或者	几乎	所以	,

因为他们站岗时都赤裸着上半身，或者几乎赤裸着上半身。

[wɪð; wɪθ] [ber] [fiːt] [ænd; ənd] ['kɑːt(ə)n] ['pʌgəri] [baʊnd] [raʊnd] [ðer; ðər] ['hedz] .

with	bare	feet	and	cotton	pugarees	bound	round	their	heads	.
和	裸	脚	和	棉布	普加里	边界	圆形的	他们的	头部	.

她们赤着脚，头上裹着棉布头巾。

[ðer; ðər] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] [tʃests] [wɜːr; wər] [bəːnd] [æz; əz] [braʊn] [æz; əz] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɪdl] . “

Their	faces	and	chests	were	burned	as	brown	as	the	back	of	a	fiddle	.	“
他们的	面孔	和	箱子	是	烧伤	作为	棕色的	作为	这	后退	的	一个	小提琴	.	“

他们的脸和胸膛被烧得像小提琴的琴背一样棕褐色。

- [wʌn] [deɪ] [wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [ɪl] ,

'	One	day	when	the	captain	was	ill	,
-	一	天	什么时候	这	队长	曾是	患病的	,

“有一天，船长生病了，

[aɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [rʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent] ,

I	succeeded	in	getting	him	to	give	up	rum	to	a	great	extent	,
我	成功了	在	获得	他	到	给	向上朗姆酒		到	一个	伟大的	程度	,

我成功地让他很大程度上戒掉了朗姆酒。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] [pʊt] [strɪkt] ['limits] [tuː; tə] [ðæt] [sɜːrvd] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [men] . “

and	he	also	put	strict	limits	to	that	served	out	to	the	men	.	“
和	他	还	放	严格的	限制	到	那	服务	出去	到	这	男人	.	“

他还严格限制了给男人们的配给量。

- [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['graʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['θretnd] ['mjuːtəni] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] ;

'	There	was	much	growling	and	even	threatened	mutiny	for	a	time	;
-	那里	曾是	很多	咆哮	和	甚至	威胁	兵变	为了	一个	时间	;

“当时怨声载道，甚至一度有叛变的威胁；

[bʌt; bət] ['æftər] [ðɪs] [ðə; ði] [men] [kuːld] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['roʊvər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fɑːr] ['hæpiːɚ] [ʃɪp] .

but	after	this	the	men	cooled	down	,	and	the	Rover	was	a	far	happier	ship	.
但	后	这	这	男人	冷却	向下	,	和	这	路虎	曾是	一个	远的	更快乐	船	.

{ - } “

{	52	}	“

{ - } ”

但此后，船员们冷静了下来，罗孚号也变得平静多了。{52}

- [ðen] [keɪm] ['aʊər; ɑːr][fɜːrst]['bæt(ə)l] . “
' Then came our first battle . “
- 然后 来了 我们的 第一的 战斗 . ”

“然后，我们的第一场战斗就来了。”

- [wiː; wi] ['saɪtɪd] [ə; eɪ] ['spænɪʃ] [mæn] - [oʊ] - - [wɔːr] ['berɪŋ] [daʊn] [ɑːn][juː 'es][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ;
' We sighted a Spanish man - o ' - war bearing down on us one morning ;
- 我们 目击者 一个 西班牙语 男人 - o - - 战争 轴承 向下 在 我们 一 早晨 ;

“一天早上，我们看到一只西班牙战舰水母朝我们飞来；

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['kæptʃərd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['məːtʃəntmən] , [rɔbd] [ðem; ðəm]
for we had already captured several of their merchantmen , robbed them
为了 我们 有 已经 捕获 一些 的 他们的 商船 , 被抢劫 他们
[ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz]['væljuəb(ə)l] ,
of everything that was valuable ,
的 一切 那 曾是 有价值的 ,

因为我们已经俘获了他们的几艘商船，抢走了他们所有值钱的东西。

[ænd; ənd]['æftər] ['pʊtɪŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [ænd; ənd] ['pæsndʒəˠ] [huːz] [laɪvz; lɪvz][wiː; wi]
and after putting those of the crew and passengers whose lives we
和 后 推杆 那些 的 这 全体人员 和 乘客 谁 生活 我们
[hæd; həd] [sperd] ['ɪntuː]['boʊts][ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm][ə'drɪft] ,
had spared into boats and turning them adrift ,
有 幸存 进入 船 和 转弯 他们 漂流 ,

我们将那些侥幸活下来的船员和乘客安置到船上，让他们随波逐流。

[set]['faɪər][tuː; tə][ðə; ði]['ves(ə)lz] . “
set fire to the vessels . “
放 火 到 这 船只 . ”

放火烧毁这些船只。

- [bʌt; bət][ɔːl][hændz][wɜːr; wər] [naʊ] [æt; ət][wʌns] [kɔːld] [tuː; tə][ɑːrmz] ,
' But all hands were now at once called to arms ,
- 但 全部 双手 是 现在 在 一次 称为 到 武器 ,

“但现在所有人立刻都被号召拿起武器，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lʌki] [fɔːr; fər]['mɔːrgən] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['soʊbər] . “
and it was lucky for Morgan that they were sober . “
和 它 曾是 幸运的 为了 摩根 那 他们 是 清醒 . ”

对摩根来说，幸运的是他们当时都保持清醒。

- [ðə; ði] [lə'vaɪəθən] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][æn; ən] ['iːzi] ['vɪktəri] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][hæd; həd]
' The leviathan thought she would have an easy victory , because we had
- 这 利维坦 想法 她 会 有 一个 简单的 胜利 , 因为 我们 有
['hɔɪstɪd] [ɔːl] [seɪl] ,
hoisted all sail ,
吊起 全部 帆 ,

“那艘巨轮以为它能轻松取胜，因为我们已经扬帆起航了。”

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɪnd] .
and were flying before the wind .
和 是 飞行 前 这 风 .

它们迎风而行。

[ðə; ði][mæn] - [oʊ] - - [wɔːr][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ['sloʊli] ,
The man - o ' - war was coming up slowly ,
这 男人 - o - - 战争 曾是 未来 向上 缓慢地 ,

那艘僧帽水母缓缓靠近。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][menz][waɪld] [tʃɪrz] [æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['spiːdəli]
and **we** **could** **hear** **the** **men's** **wild** **cheers** **as** **they** **thought** **they** **should** **speedily**
和 我们 可以 听到 这 男士 荒野 干杯 作为 他们 想法 他们 应该 迅速地
[ˌoʊvər'hɔːl] [ˌjuː 'es] . “
overhaul **us** **.** **“**
大修 我们 . “

我们能听到那些男人的疯狂欢呼声，他们认为应该迅速超过我们。

- [ðə; ði][fækt][ɪz] , [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] ['betər] [ˌprepə'reɪʃnz] . “
' **The** **fact** **is** **,** **that** **we** **were** **running** **away** **in** **order** **to** **make** **better** **preparations** **.** **“**
- 这 事实 是 , 那 我们 是 跑步 离开 在 命令 到 制作 更好的 准备工作 . “

“事实上，我们逃跑是为了更好地做好准备。”

- ['mɔːrgən][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hænd] - [grə'neɪdz] , [ænd; ənd][ðə; ði][men][wɜːr; wər] ['ləʊdɪŋ] [ðə; ði]['gʌnz]
' **Morgan** **was** **making** **hand** **-** **grenades** **,** **and** **the** **men** **were** **loading** **the** **guns**
- 摩根 曾是 制作 手 - 手榴弹 , 和 这 男人 是 加载中 这 枪支
['redi] [tuː; tə] [rʌn] [aʊt] ,
ready **to** **run** **out** **,**
准备好 到 跑步 出去 ,

“摩根正在制造手榴弹，而那些人正在装填枪支，准备冲出去。”

[ænd; ənd] ['ʃɑːpəniŋ] [ðer; ðər] ['kʌtləs] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][laɪk] ['reɪzəz] . “
and **sharpening** **their** **cutlasses** **till** **they** **were** **like** **razors** **.** **“**
和 磨利 他们的 弯刀 直到 他们 是 喜欢 剃须刀 . “

他们将弯刀磨得像剃刀一样锋利。

- [ðen] [æn; ən]['ekstrə] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [rʌm] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [aʊt] . “ -
' **Then** **an** **extra** **supply** **of** **rum** **was** **served** **out** **.** **“** **'**
- 然后 一个 额外的 供应 的 朗姆酒 曾是 服务 出去 . “ -

“然后又加斟了一杯朗姆酒。”

“ ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] [ə'laʊəns] , ” [kraɪd] ['mɔːrgən] , “ [ɪf] [wiː; wi] [sɪŋk][ænd; ənd][bɜːrn][ðə; ði]['spænjərd] .
“ **Double** **the** **allowance** **,** **”** **cried** **Morgan** **,** **“** **if** **we** **sink** **and** **burn** **the** **Spaniard** **.**
“ 双倍的 这 津贴 , ” 哭 摩根 , “ 如果 我们 下沉 和 烧伤 这 西班牙人 .

“如果我们击沉并烧毁西班牙人，就把津贴翻倍，”摩根喊道。

[ɪf] [wiː; wi][dəunt] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl] [hæŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [jɑːrd] - [ɑːrmz] , [laɪk] ['herɪŋz] ['draɪɪŋ] [ɪn]
If **we** **don't** **,** **we** **shall** **all** **hang** **to** **our** **own** **yard** **-** **arms** **,** **like** **herrings** **drying** **in**
如果 我们 不 , 我们 将 全部 悬挂 到 我们的 自己的 院子 - 武器 , 喜欢 鲱鱼 烘干 在
[ðə; ði] [sʌn] . ” “
the **sun** **.** **”** **“**
这 太阳 . ” “

如果我们不这样做，我们都会像晒干的鲱鱼一样，挂在自己的桅杆上自取灭亡。

- [ə; eɪ][waɪld] , [dɪ'faɪənt] [ʃaʊt] [ʃʊk] [ðə; ði] [ʃɪp] [frʌm; frəm] [stem] { - }
' **A** **wild** **,** **defiant** **shout** **shook** **the** **ship** **from** **stem** **{** **53** **}**
- 一个 荒野 , 桀骜不驯 喊 摇晃 这 船 从 干 { - }

一声狂野而挑衅的呐喊震动了整艘船{53}

[tuː; tə][stɜːrn] .
to **stern** **.**
到 船尾 .

到船尾。

[seɪlz] [wɜːr; wər] [kluːd] , ['oʊnli] [ɪ'nʌf] ['biːɪŋ] [left] ['ʃeɪkən] [aʊt] [tuː; tə] ['mænɪʤ] [hɜːr; hər] ,
Sails **were** **clewed** **,** **only** **enough** **being** **left** **shaken** **out** **to** **manage** **her** **,**
帆 是 明证 , 仅有的 足够的 存在 左边 摇晃 出去 到 管理 她 ,

帆被收紧，只剩下足够控制船只航行的帆。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] - [oʊ] - - [wɔːr][tuː; tə] [kʌm] [ə'lɔːŋ] . “
and **we** **waited** **for** **the** **man** **-** **o** **'** **-** **war** **to** **come** **along** **.** **“**
和 我们 等待 为了 这 男人 - o - - 战争 到 来 沿着 . “

我们等着僧帽水母过来。

- [wiː; wi] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['telɪŋ] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] ['brɔːdsaɪd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [nɪr]

'	We	gave	her	a	telling	and	terrible	broadside	as	soon	as	she	was	near
-	我们	给予	她	一个	讲述	和	糟糕的	舷侧	作为	很快	作为	她	曾是	靠近

[ɪ'nʌf] .

enough	.
足够的	.

“她一靠近，我们就给了她一记响亮而猛烈的炮击。”

[æz; əz][hɜːr; hər] [deks] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌnɪk'spektɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] ['fɪrf(ə)l]

As	her	decks	were	crowded	,	and	it	was	unexpected	,	it	caused	fearful
作为	她	甲板	是	挤	,	和	它	曾是	意外	,	它	导致	可怕

['kɑːrnɪdʒ] .

carnage	.
屠杀	.

由于甲板上挤满了人，而且这是意料之外的，因此造成了可怕的屠杀。

[ə'weɪ] [wiː; wi] [went] [naʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [ə'gen] , [bʌt; bət] ['ʃɔːrtli] [tækt] [ænd; ənd] [krɔːst]

Away	we	went	now	before	the	wind	again	,	but	shortly	tacked	and	crossed
离开	我们	去	现在	前	这	风	再次	,	但	不久	已钉住	和	交叉

[hɜːr; hər][stɜːrn] . “

her	stern	.	“
她	船尾	.	“

我们再次顺风而行，但很快转向，从她的船尾横穿而过。

- [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][moʊst] ['fɪrf(ə)l] ['vɑːli] [ʌv; əv][ɔːl] ,

'	That	was	the	most	fearful	volley	of	all	,
-	那	曾是	这	最多	可怕	截击	的	全部	,

“那是所有进攻中最可怕的一次。”

[ænd; ənd][soʊ] ['krɪpld] [ðə; ðɪ][mæn] - [oʊ] - - [wɔːr] [ðæt] [hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] ['vɑːli] [ɔːr] ['brɔːdsaɪd] [dɪd][juː 'es]

and	so	crippled	the	man	-	o	'	-	war	that	her	return	volley	or	broadside	did	us
和	所以	残疾的	这	男人	-	o	-	-	战争	那	她	返回	截击	或者	舷侧	做过	我们

['lɪt(ə)l][hɑːrm] . “

little	harm	.	“
小的	伤害	.	“

因此，这艘战舰被重创，它的还击齐射或舷炮齐射对我们几乎没有造成任何伤害。

- [wiː; wi] [reɪkt] [hɜːr; hər] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [dɪ'strɔɪd] [hɜːr; hər] ['rʌdər] . “

'	We	raked	her	again	,	and	this	time	destroyed	her	rudder	.	“
-	我们	耙过的	她	再次	,	和	这	时间	损毁	她	舵	.	“

“我们又一次撞上了她，这次把她的舵弄坏了。”

- [wiː; wi][gɑːt] [nɪr] [ɪ'nʌf] [naʊ] [tuː; tə][traɪ][ðə; ðɪ][hænd] - [grə'neɪdz] . “

'	We	got	near	enough	now	to	try	the	hand	-	grenades	.	“
-	我们	得到	靠近	足够的	现在	到	尝试	这	手	-	手榴弹	.	“

“我们现在距离目标足够近，可以尝试使用手榴弹了。”

- [ðiːz] [wɜːr; wər] ['sɪmpli] [lɑːrdʒ] ['bɔtlz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['gʌnpaʊdər] [ænd; ənd] ['bulits] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

'	These	were	simply	large	bottles	filled	with	gunpowder	and	bullets	,	with	a
-	这些	是	简单地	大的	瓶子	已填	和	火药	和	子弹	,	和	一个

['laɪtɪd] [fjuːz] ,

lighted	fuse	,
照明	保险丝	,

“这些其实就是装满火药和子弹的大瓶子，里面装着点燃的引信。”

[ðə; ðɪ] [hoʊl] [roʊld] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [klɔːθ] . “

the	whole	rolled	round	with	cloth	.	“
这	所有的	滚动	圆形的	和	布	.	“

用布把整个东西卷起来。

- [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['terəbli] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] . “
' **They** **were** **terribly** **effective** **.** **“**
- 他们 是 可怕 有效的 . ”

“他们非常有效。”

- [naʊ] ['mɔːrgən][kʊd; kəd][hæv; həv] [sʌŋk] [ðæt] [ʃɪp] [wɪ'ðaʊt] ['bɔːrdɪŋ] ;
' **Now** **Morgan** **could** **have** **sunk** **that** **ship** **without** **boarding** **;**
- 现在 摩根 可以 有 沉没 那 船 没有 登机 ;

“摩根本来可以不登船就击沉那艘船；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd]['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,
but **he** **was** **a** **man** **of** **impatience** **and** **spirit** **,** **and** **besides** **,**
但 他 曾是 一个 男人 的 不耐烦 和 精神 , 和 除了 ,

但他生性急躁，而且，

[hɪz; ɪz] [kruːˌ] [lɔŋd] [tuː; tə][get][ðer; ðər] [braʊn] [hændz][ɑːn][ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][foʊ] . “
his **crew** **longed** **to** **get** **their** **brown** **hands** **on** **the** **throats** **of** **the** **foe** **.** **“**
他的 全体人员 渴望 到 得到 他们的 棕色的 双手 在 这 喉咙 的 这 敌人 . ”

他的船员们渴望用他们黝黑的手掐住敌人的喉咙。

- [soʊ][wiː; wi] [hɔːld] [əˌlɔːŋ'saɪd] . “
' **So** **we** **hauled** **alongside** **.** **“**
- 所以 我们 拖拽 旁边 . ”

于是我们就并排停靠了。

- [aɪ]['nevər] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [soʊ]['ɔːf(ə)l][ə; eɪ] [faɪt] [ə'gen] , [nɔːr] { - }
' **I** **never** **wish** **to** **see** **so** **awful** **a** **fight** **again** **,** **nor** **{** **54** **}**
- 我 绝不 希望 到 看 所以 可怕 一个 斗争 再次 , 也不 { - }

“我再也不想看到如此可怕的打架了，也{54}

[tuː; tə] [hɪr] [sʌtʃ] [ʃriːks] [ænd; ənd] [kraɪz] [ʌv; əv] [peɪn] [ɔːr][fɔːr; fər] ['mɜːrsi] [ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] ,
to **hear** **such** **shrieks** **and** **cries** **of** **pain** **or** **for** **mercy** **on** **the** **one** **hand** **,**
到 听到 这样的 尖叫 和 哭泣 的 疼痛 或者 为了 怜悯 在 这 一 手 ,

一方面，听到这样的尖叫和痛苦的哭喊，或者求饶的哭喊，

[ɔːr] [sʌtʃ] [.mælə'dɪkʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] . “
or **such** **maledictions** **on** **the** **other** **.** **“**
或者 这样的 诅咒 在 这 其他 . ”

或者对另一方做出类似的诅咒。

- [suːn] [ðə; ði]['spænjərdz] [θruː] [ə'weɪ] [ðer; ðər][ɑːrmz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [haʊndɪd] ['fɔːrwərd] , [ə; eɪ]
' **Soon** **the** **Spaniards** **threw** **away** **their** **arms** **,** **and** **were** **hounded** **forward** **,** **a**
- 很快 这 西班牙人 扔 离开 他们的 武器 , 和 是 被追捕 向前 , 一个
[mɪr] [mɑːb] ,
mere **mob** **,**
仅仅 暴民 ,

很快，西班牙人扔掉了武器，像一群乌合之众一样被追赶着向前冲去。

[tuː; tə] [ə'weɪt] [ðer; ðər] [duːm] [æt; ət][ðə; ði] ['foʊksl] - [hed] . “
to **await** **their** **doom** **at** **the** **forecastle** **-** **head** **.** **“**
到 等待 他们的 厄运 在 这 前甲板 - 头 . ”

在船首楼等待厄运降临。

- [ðen] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['plʌndəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd]['ɑːfəsərz][wɜːr; wər] [hæŋd] .
' **Then** **the** **ship** **was** **plundered** **,** **and** **the** **captain** **and** **officers** **were** **hanged** **.**
- 然后 这 船 曾是 掠夺 , 和 这 队长 和 警官 是 绞刑 .
“ -
“ **'**
” -

“随后，这艘船遭到洗劫，船长和船员都被绞死了。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [deθ] [juː; jʊ] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][juː 'es] , [seɪ'njɔːr]['kæpɪtən] , ” [sed] ['mɔːrgən] ['bruːtəli] ;
“ It is the death you intended for us , Señor Capitan , ” said Morgan brutally ;
“ 它 是 这 死亡 你 故意的 为了 我们 , 先生 船长 , ” 说 摩根 残酷地 ;

“这就是你打算让我们死的下场，船长先生，”摩根冷酷地说；

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['hempən] ['hæŋkərtʃɪf] [ə'raʊnd] [jʊr; jər]
“ and you shall be the first to have the hempen handkerchief around your
“ 和 你 将 是 这 第一的 到 有 这 麻杆 手帕 大约 你的
[nek] .
neck .
脖子 .

“你将是第一个把麻布手帕挂在脖子上的人。”

[ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [taɪt] , [tel] [ˌjuː 'es]['æftər][juː; jʊ] [riːtʃ] [ðə; ði][jɑːrd] - [ɑːrm] . ” “
If you find it too tight , tell us after you reach the yard - arm . ” “
如果 你 寻找 它 也 紧的 , 告诉 我们 后 你 抵达 这 院子 - 手臂 . ” “

如果感觉太紧，到达横桁后请告诉我们。

- [aɪ] [kloʊzd] [maɪ] [aɪz] .
' I closed my eyes .
- 我 关闭 我的 眼睛 .

我闭上了眼睛。

[aɪ] [felt] [sɪk] , [ænd; ənd] ['bɪtərli] [rɪ'pentɪd] ['hævɪŋ] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['paɪrət] [ʃɪp] . “
I felt sick , and bitterly repented having joined the pirate ship . “
我 毛毡 生病的 , 和 苦涩地 悔改 拥有 加入 这 海盗 船 . ”

我感到恶心，并且无比后悔加入海盗船。

- [nekst][ðə; ði]['boʊts][wɜːr; wər] ['loʊɝd] .
' Next the boats were lowered .
- 下一个 这 船 是 降低 .

接下来，小船被放下来。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hɪm'self] [wʌz; wəz][ðə; ði] [læst] [tuː; tə] [liːv] ,
The captain himself was the last to leave ,
这 队长 他自己 曾是 这 最后的 到 离开 ,

船长是最后一个离开的。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [lɪt] [ə; eɪ] [taɪm] - [fjuːz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['mægəziːn] . “
for he had lit a time - fuse attached to the magazine . “
为了 他 有 点燃 一个 时间 - 保险丝 随附的 到 这 杂志 . ”

因为他点燃了连接在弹匣上的定时引信。

- [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] ['æftər][wiː; wi][hæd; həd] [left] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ɪk'sploʊʒn] .
' In a very short time after we had left there was a terrible explosion .
- 在 一个 非常 短的 时间 后 我们 有 左边 那里 曾是 一个 糟糕的 爆炸 .

“我们离开后不久就发生了可怕的爆炸。”

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['daːkənd] [wɪð; wɪθ]['broʊkən][maːsts][ænd; ənd][s'paːz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['baːdɪz]
The air was darkened with broken masts and spars , and with the bodies
这 空气 曾是 变暗 和 破碎的 桅杆 和 桅杆 , 和 和 这 身体
[ʌv; əv] [men] .
of men .
的 男人 .

空中到处都是断裂的桅杆和横桁，还有人的尸体。

[ðen] [ɔːl][wʌz; wəz]['oʊvər] ; [ə; eɪ] ['blækənd] [spaːr][ɔːr] [tuː] ['floʊtɪŋ] [ɑːn][taːp][ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] ,
Then all was over ; a blackened spar or two floating on top of the blue ,
然后 全部 曾是 超过 ; 一个 变黑 斯帕 或者 二 漂浮的 在 顶部 的 这 蓝色的 ,

然后一切都结束了；一两根烧焦的木梁漂浮在蓝色的海面上。

[bluː] [siː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fɪrsəm] ['bæt(ə)l] [ænd; ənd] ['trædʒədi] . “

blue	**sea**	**was**	**all**	**that**	**was**	**left**	**to**	**tell**	**of**	**this**	**fearsome**	**battle**	**and**	**tragedy**	**.**	**“**
蓝色的	海	曾是	全部	那	曾是	左边	到	告诉	的	这	可怕的	战斗	和	悲剧	.	“

蔚蓝的大海，是这场惨烈战役和悲剧留下的唯一见证。

- [ðə; ði] ['roʊvɝz] [hed] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [wʌns] [mɔːr] ['iːstwərdz] { - }

'	**The**	**Rover's**	**head**	**was**	**turned**	**once**	**more**	**eastwards**	**{**	**55**	**}**
-	这	漫游车的	头	曾是	转向	一次	更多的	向东	{	-	}

“漫游者号的头部再次转向东方{55}

[tuː; tə][dʒə'meɪkə] .

to	**Jamaica**	**.**
到	牙买加	.

前往牙买加。

['mɔːrgən] ['triːtɪd] [hɪz; ɪz] [men] [wel] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ʃer] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['buːti]

Morgan	**treated**	**his**	**men**	**well**	**,**	**and**	**gave**	**them**	**all**	**a**	**large**	**share**	**of**	**the**	**booty**
摩根	治疗	他的	男人	出色地	,	和	给予	他们	全部	一个	大的	分享	的	这	赃物

.

:

.

摩根善待他的部下，并把战利品的大部分分给了他们。

[aɪ] [tʊk] [maɪn] [æz; əz] [dɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

I	**took**	**mine**	**as**	**did**	**the**	**others**	**.**
我	采取	矿	作为	做过	这	其他的	.

我和其他人一样都拍了照。

[aɪ] [kən'sɪdərd] [aɪ] [hæd; həd] [mɔːr] [raɪt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [ðer; ðər] .

I	**considered**	**I**	**had**	**more**	**right**	**to**	**it**	**than**	**any**	**one**	**there**	**.**
我	经过考虑的	我	有	更多的	正确的	到	它	比	任何	一	那里	.

我认为我比在场的任何人都更有资格得到它。

[wʌz; wəz] [aɪ] [nɑːt] [ə; eɪ] ['spænjərd] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [dɪd] [ðɪs] [goʊld] [nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [maɪ] ['kʌntriːmɪn]

Was	**I**	**not**	**a**	**Spaniard**	**myself**	**,**	**and**	**did**	**this**	**gold**	**not**	**belong**	**to**	**my**	**countrymen**
曾是	我	不是	一个	西班牙人	我	,	和	做过	这	金子	不是	属于	到	我的	同胞们

? “

? **“**

? ”

难道我不是西班牙人吗？难道这些黄金不属于我的同胞吗？

- [æt; ət] [dʒə'meɪkə] ['mɔːrgən] [leɪ] [ʌp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['veri] ['gʌnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [fɔːrt]

'	**At**	**Jamaica**	**Morgan**	**lay**	**up**	**for**	**a**	**time**	**,**	**under**	**the**	**very**	**guns**	**of**	**a**	**British**	**fort**
-	在	牙买加	摩根	躺	向上	为了	一个	时间	,	在下面	这	非常	枪支	的	一个	英国	堡

.

:

.

“在牙买加，摩根曾一度躲藏起来，就在英国堡垒的炮火之下。”

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [preɪz] [ænd; ənd] ['ɑːnərz] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn]

From	**his**	**country**	**he**	**received**	**praise**	**and**	**honours**	**for**	**what**	**he**	**had**	**done**
从	他的	国家	他	已收到	称赞	和	荣誉	为了	什么	他	有	完毕

;

;

;

他的祖国对他的所作所为给予了赞扬和荣誉；

[ænd; ənd] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['kruːəlti] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv] , [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][men] ,

and	concerning	the	cruelties	he	had	been	guilty	of	,	not	only	to	men	,
和	有关	这	残忍	他	有	到过	有罪的	的	,	不是	仅有的	到	男人	,

[bʌt; bət][tuː; tə] ['wɪmɪn] ,

but	to	women	,
但	到	女性	,

至于他所犯下的种种暴行，不仅针对男性，也针对女性，

['gɜːlz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə] ['helpləs] ['tʃɪldrən] , ['nevər] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [æskt] . "

girls	,	and	even	to	helpless	children	,	never	a	question	was	asked	.	"
女孩们	,	和	甚至	到	无助	孩子们	,	绝不	一个	问题	曾是	问	.	"

女孩们，甚至无助的孩子，都从未有人问过她们任何问题。

- ['mɔːrgən] [miːts] - . "

'	Morgan	Meets	Mansvelt	.	"
-	摩根	满足	-	.	"

"摩根遇见曼斯维尔特。"

- ['mɔːrgən][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] [dæʃ] [ænd; ənd] [ʃoʊ] , [ænd; ənd] [ɑːrmd] [tuː; tə][ðə; ði] [tiːθ] ,

'	Morgan	was	fond	of	dash	and	show	,	and	armed	to	the	teeth	,
-	摩根	曾是	喜爱	的	短跑	和	展示	,	和	武装	到	这	牙齿	,

摩根喜欢炫耀和张扬，而且全副武装。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['swægərɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][dʒə'meɪkə] , [ðə; ði] [əb'zɜːrvd] [ʌv; əv][ɔːl]

one	day	he	was	swaggering	along	the	streets	of	Jamaica	,	the	observed	of	all
一	天	他	曾是	趾高气扬	沿着	这	街道	的	牙买加	,	这	观察到	的	全部

[əb'zɜːvəz] ,

observers	,
观察员	,

有一天，他大摇大摆地走在牙买加的街头，成了所有观察者中最引人注目的人。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [met] [baɪ][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɪroʊ]

when	he	was	met	by	a	gentleman	who	was	quite	as	much	of	a	hero
什么时候	他	曾是	遇见	经过	一个	绅士	WHO	曾是	相当	作为	很多	的	一个	英雄

[æz; əz] ,

as	,
作为	,

当他遇到一位和他一样堪称英雄的绅士时，

[ɪf] [nɑːt] [mɔːr] [soʊ][ðæn; ðən] , ['mɔːrgən] [hɪm'self] . "

if	not	more	so	than	,	Morgan	himself	.	"
如果	不是	更多的	所以	比	,	摩根	他自己	.	"

甚至比摩根本人更甚。

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] " [heɪl] , ['feloʊ] , [wel] [met] . " "

'	It	was	"	Hail	,	fellow	,	well	met	.	"	"
-	它	曾是	"	冰雹	,	同伴	,	出色地	遇见	.	"	"

"你好，老兄，很高兴认识你。"

- [bʌt; bət] - ['kwɪkli] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][tuː; tə] [kən'faɪn] [hɪz; ɪz]

'	But	Mansvelt	quickly	explained	that	he	was	no	longer	to	confine	his
-	但	-	迅速地	解释	那	他	曾是	不	更长	到	局限	他的

[ə'tenʃnz] [tuː; tə] ['spænɪʃ] [ʃɪps] [æt; ət] [siː] ,

attentions	to	Spanish	ships	at	sea	,
注意	到	西班牙语	船舶	在	海	,

但曼斯维尔特很快解释说，他不能再只关注海上的西班牙船只了。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [ə'tæk] ['sɪtiz] [baɪ][lænd] ,

but	that	he	meant	to	attack	cities	by	land	,
但	那	他	意思是	到	攻击	城市	经过	土地	,

但他打算从陆路进攻城市。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn'diːd] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [fliːt] [ʌv; əv] [ˌsɪks'tiːn] [ʃɪps] [ɑːrmd] [ænd; ənd] [mænd] ,

and	that	indeed	he	had	a	fleet	of	sixteen	ships	armed	and	manned	,
和	那	的确	他	有	一个	舰队	的	十六	船舶	武装	和	有人值守	,

而且他确实拥有一支由十六艘装备精良、人员齐全的战舰组成的舰队。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [siː] .

and	almost	ready	for	the	sea	.
和	几乎	准备好	为了	这	海	.

几乎已经做好出海的准备了。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] { - }

He	had	heard	{	56	}
他	有	听到	{	-	}

他听说过{56}

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['derɪŋ] [ænd; ənd] [feɪm] [ʌv; əv]['mɔːrgən] ,

of	the	daring	and	fame	of	Morgan	,
的	这	大胆	和	名声	的	摩根	,

摩根的胆识和名声，

[ænd; ənd] [naʊ] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ðɪ][poʊst][ʌv; əv] [vaɪs] - ['ædmərəl][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fliːt] . “

and	now	begged	him	to	accept	the	post	of	vice	-	admiral	of	the	fleet	.	“
和	现在	乞求	他	到	接受	这	邮政	的	副	-	上将	的	这	舰队	.	“

然后恳求他接受舰队副司令的职位。

- ['mɔːrgən][wʌz; wəz][ˌoʊvər'dʒɔɪd][æt; ət] [hɑːrt] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

'	Morgan	was	overjoyed	at	heart	,	but	did	not	show	it	.
-	摩根	曾是	欣喜若狂	在	心	,	但	做过	不是	展示	它	.

摩根内心无比喜悦，但却没有表现出来。

[hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ækt][ðə; ðɪ]['stoʊɪk] . “ -

He	preferred	to	act	the	stoic	.	“	'
他	首选	到	行为	这	斯多葛派	.	“	-

他更喜欢表现得冷漠无情。

“ [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [ɪn'tendɪd] ['kruːzɪŋ] - [graʊnd] , ” [hiː; hi] [æskt] ,

“	What	is	your	intended	cruising	-	ground	,	”	he	asked	,
“	什么	是	你的	故意的	巡航	-	地面	,	”	他	问	,

他问道：“你打算在哪里巡航？”

“ [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [siː] [maɪ] [wei] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ðɪ][poʊst][juː; jʊ] [wʊd] ['ɑːnər] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ? ” “ -

“	should	I	see	my	way	to	accept	the	post	you	would	honour	me	with	?	”	“	'
“	应该	我	看	我的	方式	到	接受	这	邮政	你	会	荣誉	我	和	?	”	“	-

“我是否应该接受您授予我的这份殊荣？”

“ [ðə; ðɪ] ['welθi] ['ɪsməs] [ʌv; əv]['pænəmɑː] , ['kæptɪn] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv]['koʊstə; 'kɑːstə]

“	The	wealthy	Isthmus	of	Panama	,	captain	,	and	the	province	of	Costa
“	这	富裕	地峡	的	巴拿马	,	队长	,	和	这	省	的	科斯塔

['riːkə] . ” “ -

Rica	.	”	“	'
里卡	.	”	“	-

“富饶的巴拿马地峡，船长，以及哥斯达黎加省。”

“ [ðə; ðɪ] ['kaʊərdli] ['spænjərdz] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l] [smaɪl] , “ [hæv; həv][ə; eɪ] [wel] -

“	The	cowardly	Spaniards	,	”	he	added	,	with	a	scornful	smile	,	“	have	a	well	-
“	这	胆小	西班牙人	,	”	他	额外	,	和	一个	轻蔑的	微笑	,	“	有	一个	出色地	-

['gærɪsn] ['aɪlənd] — ['neɪmli] ,

garrisoned	island	—	namely	,
驻军	岛	—	即	,

“那些胆小的西班牙人，”他带着轻蔑的笑容补充道，“占领着一座驻军严密的岛屿——那就是……”

[ˌes 'tiː] . ['kæθrɪn] — [tuː; tə] [prə'tekt] [ðer; ðər] [koʊst] .

St	.	Catherine	—	to	protect	their	coast	.
英石	.	凯瑟琳	—	到	保护	他们的	海岸	.

圣凯瑟琳——为了保护他们的海岸。

[ðə; ði][smɑːrt] [weɪ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['hænd(ə)l][ðer; ðər][fɔːrt] [wɪl] [biː; bi] ['haɪli] [ə'mjuːzɪŋ] .

The	smart	way	we	shall	handle	their	fort	will	be	highly	amusing	.
这	聪明的	方式	我们	将	处理	他们的	堡	将要	是	高度	有趣	.

我们将用巧妙的方法攻克他们的堡垒，这一定会非常有趣。

[preɪ] ['ɑːnər] [ˌem 'iː][baɪ] [ək'septɪŋ] . ” “ -

Pray	honour	me	by	accepting	.	”	“	'
祈祷	荣誉	我	经过	接受	.	”	“	-

请接受我的邀请，这是我的荣幸。

“ [wel] , ” [sed] ['mɔːrgən] , “ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ʃɔːr] ['faɪtɪŋ] , [soʊ][ʃæl; ʃəl] [ək'sept] .

“	Well	,	”	said	Morgan	,	“	I	want	to	see	a	bit	of	shore	fighting	,	so	shall	accept	.
“	出色地	,	”	说	摩根	,	“	我	想	到	看	一个	少量	的	支撑	斗争	,	所以	将	接受	.

“好吧，”摩根说，“我想看看岸上战斗，所以我就接受吧。”

[ðə; ði] ['buːti] [wɪl] [biː; bi]['plentɪf(ə)l] , [aɪ] [sə'poʊz] ? ” “ -

The	booty	will	be	plentiful	,	I	suppose	?	”	“	'
这	赃物	将要	是	丰富	,	我	认为	?	”	“	-

我想，战利品应该很丰厚吧?

“ [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [mɔːr] [welθ] [ðæn; ðən]['evər][juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dremt] [ʌv; əv][ɪn][ɔːl][jʊr; jər]

“	You	will	have	more	wealth	than	ever	you	could	have	dreamt	of	in	all	your
“	你	将要	有	更多的	财富	比	曾经	你	可以	有	梦见	的	在	全部	你的

[laɪf] . ” “

life	.	”	“
生活	.	”	“

“你将拥有比你一生所能梦想的还要多的财富。”

- [soʊ][hændz][wɜːr; wər] ['ʃeɪkən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːrgən] [meɪd] . “

'	So	hands	were	shaken	,	and	the	bargain	made	.	“
-	所以	双手	是	摇晃	,	和	这	便宜货	制成	.	“

于是双方握手，交易达成。

- [aɪ][maɪ'self] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd] [wen] [ðə; ði] [fliːt] [seɪld] ,

'	I	myself	would	have	remained	behind	when	the	fleet	sailed	,
-	我	我	会	有	剩余	在后面	什么时候	这	舰队	航行	,

“舰队起航时，我本会留在后面。”

[bʌt; bət][aɪ] [hoʊpt] [ðæt] ['siːkrətli] [aɪ] [maɪt] [biː; bi][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [pʊr]

but	I	hoped	that	secretly	I	might	be	of	service	to	some	of	my	poor
但	我	希望	那	偷偷	我	可能	是	的	服务	到	一些	的	我的	贫穷的

['kʌntriːmɪn] . “

countrymen	.	“
同胞们	.	“

但我暗自希望能够为一些贫困的同胞做些力所能及的事情。

- [ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] [fɔːrt][wʌz; wəz] [wʌt] [ə; eɪ]['soʊldʒər] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] “ [ə; eɪ]

'	The	capture	of	the	Spanish	fort	was	what	a	soldier	would	have	called	“	a
-	这	捕获	的	这	西班牙语	堡	曾是	什么	一个	士兵	会	有	称为	“	一个

['prɪti] [bɪt][ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] .

pretty	bit	of	fighting	.
漂亮的	少量	的	斗争	.

“攻占西班牙堡垒，用士兵的话来说，就是一场‘相当激烈的战斗’。”

” [aɪ] { - }

”	I	{	57	}
”	我	{	-	}

“I{57}

[maɪ'self][dɪd][nɑ:t][lænd] .
myself did not land .
我 做过 不是 土地 .

我本人没有着陆。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][vaɪs] - ['ædmərəl] ['mɔrgənz] [ʃɪp] ,
I was in Vice - Admiral Morgan's ship ,
我 曾是 在 副 - 上将 摩根的 船 ,

我当时在摩根海军中将的船上，

[pri'fə:iŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [nɪr] [hɪm; ɪm][æz; əz] [frend] [ænd; ənd] ['kaʊnsələr] [tu:; tə] ['bi:ɪŋ] ['kæptɪn] [ʌv; əv]
preferring to be near him as friend and counsellor to being captain of
偏好 到 是 靠近 他 作为 朋友 和 顾问 到 存在 队长 的
[ə; eɪ] [ʃɪp] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .
a ship of my own .
一个 船 的 我的 自己的 .

比起自己当船长，我更愿意做他的朋友和顾问。

[ðə; ði]['aɪlənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['gærɪsn] [baɪ]['paiərits] ,
The island was now garrisoned by pirates ,
这 岛 曾是 现在 驻军 经过 海盗 ,

岛上现在驻扎着海盗。

[ænd; ənd][baɪ] ['ni:grəuz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:][moʊst] ['kerfəli] ,
and by negroes who were ordered to till it most carefully ,
和 经过 黑人 WHO 是 订购 到 直到 它 最多 小心 ,

并由奉命最仔细地耕种的黑人来耕种。

[ænd; ənd] [ki:p] [ðə; ði][krɑ:ps][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kru:z] [ʌv; əv][ðə; ði] - [fli:t] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd]
and keep the crops for the crews of the Mansvelt fleet when it should
和 保持 这 农作物 为了 这 船员 的 这 - 舰队 什么时候 它 应该
[rɪ'tɜ:rn] . “
return . “
返回 . ”

把这些庄稼留给曼斯维尔特舰队的船员们，等他们返回时食用。

- ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['aʊər; ɑ:r][fɜ:rst] [kru:z] , [ɔ:l'ðoʊ] ['meni] ['vɪlɪdʒəz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [koʊst] [wɜ:r; wər]
' During this our first cruise , although many villages along the coast were
- 期间 这 我们的 第一的 巡航 , 虽然 许多 村庄 沿着 这 海岸 是
[dɪ'strɔɪd] ,
destroyed ,
损毁 ,

“在我们第一次航行期间，虽然沿海许多村庄被摧毁了，

[ænd; ənd] ['meni] [ˌdi:mə'naɪəkəl] ['kru:əlti] [i'næktid] , ['lɪt(ə)l] ['ri:əl] [hɑ:rm][wʌz; wəz] [dʌn] [tu:; tə][ðə; ði]
and many demoniacal cruelties enacted , little real harm was done to the
和 许多 恶魔般的 残忍 已颁布 , 小的 真实的 伤害 曾是 完毕 到 这
['kʌntri] .
country .
国家 .

尽管实施了许多极其残暴的暴行，但对国家造成的实际伤害却很小。

[ðen] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv]['pænəmɑ:] ['ɔ:rgənaɪzd] [æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tu:; tə] [ˌri:'teɪk] [ðə; ði]['aɪlənd]
Then the Governor of Panama organized an expedition to retake the island
然后 这 州长 的 巴拿马 组织 一个 远征 到 重拍 这 岛
[ænd; ənd][fɔ:rt] ,
and fort ,
和 堡 ,

随后，巴拿马总督组织了一支远征军，夺回了该岛和要塞。

[wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd][wʌn] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈsæbəθ] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈkɪlɪŋ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈpaiərits] ,

which	it	did	one	beautiful	Sabbath	morning	,	killing	many	of	the	pirates	,
哪个	它	做过	一	美丽的	安息日	早晨	,	杀	许多	的	这	海盗	,

在一个美丽的安息日早晨，它确实这么做了，杀死了许多海盗。

[ænd; ənd] [ˈtʃeɪsɪŋ] [ðə; ðɪ] [rest] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wʊdz] . “

and	chasing	the	rest	to	the	woods	.	“
和	追逐	这	休息	到	这	树林	.	”

然后把其他人追赶到树林里。

- [ˈmɔːrgən][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪn][dʒəˈmeɪkə] .

'	Morgan	was	at	this	time	in	Jamaica	.
-	摩根	曾是	在	这	时间	在	牙买加	.

当时摩根在牙买加。

- [hɪmˈself] [hæd; həd] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ʃɪp] [tuː; tə] [ðæt] [ˈhɔrnəts] [nest] [ʌv; əv][ˈpaiərits] ,

Mansvelt	himself	had	gone	with	one	ship	to	that	hornet's	nest	of	pirates	,
-	他自己	有	已消失	和	一	船	到	那	大黄蜂的	巢	的	海盗	,

[tɔːˈtuːgə] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

Tortuga	,	and	there	,
托尔图加	,	和	那里	,

曼斯维尔特本人曾随一艘船前往海盗的巢穴——托尔图加岛，在那里，

[ˈbiːɪŋ] [siːzd] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈɪlnəs] , [daɪd] . “

being	seized	with	sudden	illness	,	died	.	“
存在	查获	和	突然	疾病	,	死亡	.	”

突发疾病，不幸去世。

- [ænd; ənd] [naʊ] [ˈmɔːrgən] [əˈsuːmd] [ɪnˈtaɪər] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fliːt] ,

'	And	now	Morgan	assumed	entire	command	of	the	fleet	,
-	和	现在	摩根	假定	全部的	命令	的	这	舰队	,

“现在摩根全面接管了舰队的指挥权。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [breɪv] [wʌn][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] — [ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][hjuːdʒ] [ʃɪps] [ˈmɑːrvələsli] [wel] [ɑːrmd]

and	a	brave	one	it	was	—	over	a	dozen	huge	ships	marvellously	well	armed
和	一个	勇敢的	一	它	曾是	—	超过	一个	打	巨大的	船舶	奇妙地	出色地	武装

,

,

,

而且这是一场勇敢的战斗——十几艘装备精良的巨型战舰，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [kruːz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈægrɪgət] [ˈnʌmbərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [men] . “

and	with	crews	in	the	aggregate	numbering	a	thousand	men	.	“
和	和	船员	在	这	总计的	编号	一个	千	男人	.	”

船员总数达一千人。

- [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˌdespəˈrɑːdəuz] !

'	A	thousand	desperados	!
-	一个	千	亡命之徒	!

一千个亡命之徒!

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [fiːndz] [ɪnˈkɑːrnət] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈsiːkwəl] [wɪl] [ʃoʊ] . “

A	thousand	fiends	incarnate	,	as	the	sequel	will	show	.	“
一个	千	恶魔	体现	,	作为	这	续集	将要	展示	.	”

续集将会展现，千百个恶魔化身而出。

- [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [ðiːz] [ˈpaiərits] [wʊd] [nɑːt] { - }

'	There	was	nothing	that	these	pirates	would	not	{	58	}
-	那里	曾是	没有什么	那	这些	海盗	会	不是	{	-	}

“没有什么事是这些海盗不会做的{58}

[hæv; həv] [derd] [ænd; ənd] [dʌn] .

have	dared	and	done	.
有	敢于	和	完毕	.

敢于尝试，并且做到了。

[sʌm; səm]['iːv(ə)n] [prə'poʊzd] [ə'tækɪŋ] [ænd; ənd] ['sækɪŋ] [ðə; ði] ['welθi] ['sɪti] [ʌv; əv][a'bana, ɑː'vɑːnɑː] ;

Some	even	proposed	attacking	and	sacking	the	wealthy	city	of	Habana	;
一些	甚至	建议的	攻击	和	解雇	这	富裕	城市	的	哈瓦那	;

[bʌt; bət]['waɪzər] ['kaunsəlz] [pri'veild] ,

but	wiser	counsels	prevailed	,
但	更明智	律师	最终获胜	,

甚至有人提议攻占并洗劫富裕的哈瓦那城；但更明智的建议最终占了上风。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skiːm] [wʌz; wəz] [ə'bændənd] .

and	the	scheme	was	abandoned	.
和	这	方案	曾是	弃	.

该计划最终被放弃。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɪnlənd] [taʊn] [ʌv; əv][p'wɛrˌtoʊ, 'pɔrtə, 'pɔrtɚ]['prinsipi:][wʌz; wəz] [mɑːrkt] [daʊn] [fɔːr; fər] [ə'tæk]

But	the	inland	town	of	Puerto	Principe	was	marked	down	for	attack
但	这	内陆	镇	的	波多黎各	王子	曾是	标记	向下	为了	攻击

. “

: “

. ”

但内陆城镇普埃尔托普林西比却被列为攻击目标。

- [ðɪs] [taʊn] [laɪz][ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv]['kjuːbə] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [ðen] [ɪn][ə; eɪ]

' This	town	lies	on	the	south	side	of	Cuba	,	and	was	even	then	in	a
- 这	镇	谎言	在	这	南	边	的	古巴	,	和	曾是	甚至	然后	在	一个

['flɜːrɪʃɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)n] ;

flourishing	condition	;
芊芊	状况	;

“这座城镇位于古巴南部，即使在当时也已经十分繁荣；

[bʌt; bət]['nevər] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'tækt] , [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər]

but	never	expecting	to	be	attacked	,	was	not	in	much	of	a	condition	for
但	绝不	期待	到	是	遭到攻击	,	曾是	不是	在	很多	的	一个	状况	为了

[dɪ'fens] . “

defence	.	“
防御	.	”

但他从未预料到会遭到攻击，因此并没有什么防御能力。

- [wiː; wi] [seɪld] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] ['spiːdi] ['pæsɪdʒ] ['æŋkər] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [koʊst] . “

' We	sailed	,	and	after	a	speedy	passage	anchored	one	evening	off	the	coast	.	“
- 我们	航行	,	和	后	一个	迅速	通道	锚定	一	晚上	离开	这	海岸	.	”

“我们扬帆起航，快速航行后，一天晚上在海岸附近抛锚停泊。”

- [hæd; həd][ðə; ði]['ædmərəl] — ['mɔːrgən] — [hæd; həd][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['ɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]

' Had	the	admiral	—	Morgan	—	had	the	slightest	inkling	of	what	I	was
- 有	这	上将	—	摩根	—	有	这	丝毫	暗示	的	什么	我	曾是

[naʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə][duː] ,

now	about	to	do	,
现在	关于	到	做	,

“如果摩根上将哪怕有一点点预感到我接下来要做什么，

[ænd; ənd][dɪd][duː] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːŋ] ['frendʃɪp] ,

and	did	do	despite	the	fact	of	our	long	friendship	,
和	做过	做	尽管	这	事实	的	我们的	长的	友谊	,

尽管我们有着长久的友谊，但他还是这么做了。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [hæŋd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['traɪəl] . “

I	should	have	been	hanged	without	a	trial	.	“
我	应该	有	到过	绞刑	没有	一个	审判	.	”

我本该未经审判就被绞死。

- [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] ['spænɪʃ] ['prɪz(ə)nər] ; [hɪm; ɪm] [aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['lɪbəreɪt] ,

'	There	was	on	board	a	Spanish	prisoner	;	him	I	determined	to	liberate	,
-	那里	曾是	在	木板	一个	西班牙语	囚犯	;	他	我	决定	到	解放	,

“船上有一名西班牙战俘；我决心要救他。”

[ænd; ənd] [send] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [fɑːr] - [ɔːf] [taʊn] [tuː; tə] [wɔːrn] [ðə; ðɪ] [pʊr] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['deɪndʒər]

and	send	to	the	far	-	off	town	to	warn	the	poor	inhabitants	of	the	danger
和	发送	到	这	远的	-	离开	镇	到	警告	这	贫穷的	居民	的	这	危险

[ðæt] [wʌz; wəz] ['hʌvər] ['oʊvər] [ðem; ðəm] . “

that	was	hovering	over	them	.	“
那	曾是	悬停	超过	他们	.	”

并派人前往遥远的城镇，警告那里贫困的居民即将到来的危险。

- ['lʌkɪli] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [ðə; ðɪ] [mæn] [leɪ] [ɪn] [æn; ən] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ðɪ] - [weɪ] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

'	Luckily	for	me	,	the	man	lay	in	an	out	-	of	-	the	-	way	corner	of	the
-	幸运的是	为了	我	,	这	男人	躺	在	一个	出去	-	的	-	这	-	方式	角落	的	这

['sekənd] [dek] ,

second	deck	,
第二	甲板	,

“幸运的是，那人躺在二层甲板一个偏僻的角落里。”

[ðə; ðɪ] [naɪt] [wʌz; wəz] ['veri] [dɑːrk] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [men] [wɜːr; wər] [kə'raʊzɪŋ] . “

the	night	was	very	dark	,	and	the	men	were	carousing	.	“
这	夜晚	曾是	非常	黑暗的	,	和	这	男人	是	狂欢	.	”

夜色漆黑，男人们正在寻欢作乐。

- [aɪ] [kʌt] [hɪz; ɪz] [kɔːrdz] .

'	I	cut	his	cords	.
-	我	切	他的	绳索	.

我切断了他的联系。

[hiː; hi] [dɪ'vestɪd] [hɪm'self] [ʌv; əv] [moʊst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] ,

He	divested	himself	of	most	of	his	clothing	,
他	剥离	他自己	的	最多	的	他的	衣服	,

他脱掉了大部分衣服，

[ænd; ənd] [drɑːpt] ['saɪləntlɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɔːrthoʊl] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [siː] . { - } “

and	dropped	silently	out	of	a	porthole	into	the	sea	.	{	59	}	“
和	掉落	默默	出去	的	一个	舷窗	进入	这	海	.	{	-	}	”

然后悄无声息地从舷窗掉进了大海。{59}

- [ðə; ðɪ] ['deɪndʒər] , [hiː; hi] ['æftərwərdz] [toʊld] [ˌem 'iː] , [wʌz; wəz] [ɪk'striːm] ;

'	The	danger	,	he	afterwards	told	me	,	was	extreme	;
-	这	危险	,	他	然后	讲述	我	,	曾是	极端	;

“他后来告诉我，当时的危险性极大；

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ðɪ] [ʃɑːrks] [ɪn] ['dʌzənz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [laɪk] ['faɪər] ,

for	he	could	see	the	sharks	in	dozens	about	him	,	with	eyes	like	fire	,
为了	他	可以	看	这	鲨鱼	在	几十个	关于	他	,	和	眼睛	喜欢	火	,

因为他能看到周围有几十条鲨鱼，它们的眼睛像火一样。

[ænd; ənd] [fɪnz] [ænd; ənd] [skɪnz] [ʌv; əv] [ˌfɑːsfə'resnt] [laɪt] .

and	fins	and	skins	of	phosphorescent	light	.
和	鳍	和	皮肤	的	磷光	光	.

还有发出磷光的鳍和皮肤。

['evri] ['moʊmənt][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['drægd] ['ʌndər] ,

Every	moment	he	expected	to	be	dragged	under	,
每一个	片刻	他	预期的	到	是	拖拽	在下面	,

他时刻都预感到自己会被拖入深渊，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][æt; ət][læst] [faʊnd] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [hiː; hi] [swuːnd] .

and	when	he	at	last	found	himself	on	the	beach	he	swooned	.
和	什么时候	他	在	最后的	成立	他自己	在	这	海滩	他	晕倒	.

当他最终来到沙滩上时，他昏倒了。

[ɑːn] [rɪ'kʌvərɪŋ] , [hiː; hi] [preɪd] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪstli] , [ðen] [set] [aʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] . “

On	recovering	,	he	prayed	long	and	earnestly	,	then	set	out	on	his	mission	.	“
在	恢复中	,	他	祈祷	长的	和	切实	,	然后	放	出去	在	他的	使命	.	“

康复后，他进行了长时间的虔诚祈祷，然后开始了他的使命。

- ['lɪt(ə)l] ['pɑːθweiz] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['gaɪdɪd] [hɪm; ɪm] ['seɪfli] [æt; ət] [læst] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] . “

'	Little	pathways	through	the	forest	guided	him	safely	at	last	to	the	city	.	“
-	小的	路径	通过	这	森林	引导	他	安全	在	最后的	到	这	城市	.	“

“森林中的小径最终安全地指引他到达了城市。”

- [ðə; ði][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] [kɔːzd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['taɪdɪŋz] [wʌz; wəz] ['dredf(ə)l] ;

'	The	consternation	caused	by	his	tidings	was	dreadful	;
-	这	惊愕	导致	经过	他的	消息	曾是	可怕	;

“他带来的消息引起了极大的恐慌；

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['haɪdɪŋ] [ðə; ði] ['treʒərz] ,

but	while	the	women	and	children	were	hiding	the	treasures	,
但	尽管	这	女性	和	孩子们	是	隐藏	这	宝藏	,

但当妇女和儿童藏匿财宝时，

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [hɪm'self] [hæd; həd] [kə'lektɪd] ['evri] [mæn]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [ɑːrmz] . “

the	governor	himself	had	collected	every	man	able	to	carry	arms	.	“
这	州长	他自己	有	集	每一个	男人	有能力的	到	携带	武器	.	“

总督亲自召集了所有能拿起武器的男子。

- [ðeɪ] [kʌt] [daʊn] [triːz] [ænd; ənd] [fɔːrmd] [ˌæmbəs'keɪdz] . “

'	They	cut	down	trees	and	formed	ambuscades	.	“
-	他们	切	向下	树木	和	形成	伏击	.	“

“他们砍伐树木，设置埋伏。”

- [bʌt; bət] [wen] [nekst] [deɪ] ['mɔːrgən] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ɑːrmi] [ʌv; əv] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːndz]

'	But	when	next	day	Morgan	,	with	his	army	of	nearly	a	thousand	fiends
-	但	什么时候	下一个	天	摩根	,	和	他的	军队	的	几乎	一个	千	恶魔

[ɪn'kɑːrnət] , [keɪm] [ʌp] ,

incarnate	,	came	up	,
体现	,	来了	向上	,

但第二天，摩根带着他那近千名化身恶魔的大军出现了，

[ðeɪ] [ə'vɔɪdɪd] [ðiːz] , [ænd; ənd] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [duːmd] ['sɪti] [baɪ][ə; eɪ] [mɔːr] [sər'kjuːɪtəs] [ruːt] . “

they	avoided	these	,	and	came	upon	the	doomed	city	by	a	more	circuitous	route	.	“
他们	避免	这些	,	和	来了	之上	这	注定失败	城市	经过	一个	更多的	迂回	路线	.	“

他们避开了这些路线，绕了远路才到达这座注定毁灭的城市。

- [ðə; ði]['bæt(ə)l] ['læstɪd] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [fɔːr] ['aʊərz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][bəuθ] ['despərət] [ænd; ənd]

'	The	battle	lasted	for	nearly	four	hours	,	and	was	both	desperate	and
-	这	战斗	持续	为了	几乎	四	小时	,	和	曾是	两个都	绝望的	和

['blʌdi] . “

bloody	.	“
血腥	.	“

“这场战斗持续了近四个小时，既惨烈又血腥。”

- [ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['kæptʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] [sæk] . -

'	Then	came	the	capture	and	the	sack	.	'
-	然后	来了	这	捕获	和	这	解雇	.	-

“然后就是俘虏和劫掠。”

” [maɪ] [frend] ['kæptɪn] ['riːvz] [pɔːzd] [dʒʌst] [hɪr] .

”	My	friend	Captain	Reeves	paused	just	here	.
”	我的	朋友	队长	里夫斯	暂停	只是	这里	.

“我的朋友里夫斯上尉就在这里停了下来。”

“ [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [hɑːrt] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	I	have	not	the	heart	,	”	he	said	,
”	我	有	不是	这	心	,	”	他	说	,

“我没有那个胆量，”他说。

“ [tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][juː; jʊ][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔːrtʃər] [ʌv; əv] [men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd]

“	to	read	to	you	an	account	of	the	torture	of	men	,	women	,	and
”	到	读	到	你	一个	帐户	的	这	酷刑	的	男人	,	女性	,	和

['tʃɪldrən] { - }

children	{	60	}
孩子们	{	-	}

“向你们宣读关于男人、女人和儿童遭受酷刑的记述{60}

— [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hæroʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] — [nɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [faʊl] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] [kraɪmz] [ðə; ði]

—	it	is	harrowing	in	the	extreme	—	nor	of	the	foul	and	awful	crimes	the
—	它	是	令人痛心的	在	这	极端	—	也不	的	这	犯规	和	可怕	犯罪	这

['paiərits] [kə'mɪtɪd] [bɪ'fɔːr] ['hʌrɪŋ] ['saʊθwərdz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['buːti] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]

pirates	committed	before	hurrying	southwards	with	their	booty	for	fear	of	being
海盗	坚定的	前	匆忙	向南	和	他们的	赃物	为了	害怕	的	存在

[kʌt] [ɔːf] . ” “

cut	off	.	”	“
切	离开	.	”	“

——这真是极其可怕——海盗们在带着战利品匆匆南下，生怕被切断退路之前，犯下了种种卑鄙可怕的罪行。

- [bʌt; bət] , - [sez] [maɪ] ['ænsestər] , - , - [ðə; ði] ['paiərits] ['kwɑːrəld] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [naʊ] ,

'	But	,	'	says	my	ancestor	,	Bassanto	,	'	the	pirates	quarrelled	among	themselves	now	,
-	但	,	-	说道	我的	祖先	,	-	,	-	这	海盗	争吵	之中	他们自己	现在	,

“但是，”我的祖先巴桑托说，“海盗们现在互相争吵了。”

[riˈdjuːsiŋ] ['mɔrgənz] [fliːt] [tuː; tə]['oʊnli] [naɪn] [ʃɪps] , [wɪð; wɪθ] [ə'baʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] [men] . “

reducing	Morgan's	fleet	to	only	nine	ships	,	with	about	five	hundred	men	.	“
减少	摩根的	舰队	到	仅有的	九	船舶	,	和	关于	五	百	男人	.	“

摩根的舰队缩减至仅剩九艘船，约五百人。

- [jet] [soʊ] ['derɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['feloʊ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] , ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['hændfʊl] , [tuː; tə]

'	Yet	so	daring	was	the	fellow	that	he	determined	,	even	with	this	handful	,	to
-	然而	所以	大胆	曾是	这	同伴	那	他	决定	,	甚至	和	这	少数	,	到

[ə'tæk] ,

attack	,
攻击	,

然而，这家伙胆子真大，即使只有这么点兵力，他也决心发起进攻。

[sæk] , [ænd; ənd] ['plʌndər] [ðə; ði] ['welθi] [taʊn] [ʌv; əv][pˈwɛrˌtoʊ, 'pɔrtə, 'pɔrtɜ]['vɛloʊ] . “

sack	,	and	plunder	the	wealthy	town	of	Puerto	Velo	.	“
解雇	,	和	掠夺	这	富裕	镇	的	波多黎各	自行车	.	“

洗劫并掠夺富裕的波多维洛镇。

- [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [truːps] [fɔːt] [moʊst] [hə'roʊɪkli] , [ðə; ði]['paiərits] ,

'	Although	the	governor	and	his	troops	fought	most	heroically	,	the	pirates	,
-	虽然	这	州长	和	他的	军队	战斗	最多	英勇地	,	这	海盗	,

['lɪtərəli] [wɪð; wɪθ] ['hɔːltər] [raʊnd] [ðer; ðər] [neks] ,

literally	with	halters	round	their	necks	,
字面上地	和	缰绳	圆形的	他们的	脖子	,

“尽管总督和他的军队英勇作战，但海盗们，脖子上套着绞索，

[fɔːt] [wɪð; wɪθ]['iːv(ə)n] ['greɪtər] [fə'rɑːsəti] .

fought	with	even	greater	ferocity	.
战斗	和	甚至	更大的	恶	.

战斗更加激烈。

[æt; ət][læst][ðə; ði][hjuːdʒ][fɔːrt][wʌz; wəz]['teɪkən] , [ænd; ənd] ['evri] ['soʊldʒər][pʊt][tuː; tə][ðə; ði] [sɔːrd] ,

At	last	the	huge	fort	was	taken	,	and	every	soldier	put	to	the	sword	,
在	最后的	这	巨大的	堡	曾是	已采取	,	和	每一个	士兵	放	到	这	剑	,

最终，这座巨大的堡垒被攻克，所有士兵都被屠杀殆尽。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [ɪt'self][wʌz; wəz] ['kæptʃərd] .

and	the	city	itself	was	captured	.
和	这	城市	本身	曾是	捕获	.

城市本身也被攻陷了。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [fled] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] , [bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [wɜːr; wər] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ði]

Many	of	the	inhabitants	fled	to	the	woods	,	but	enough	were	driven	into	the
许多	的	这	居民	逃亡	到	这	树林	,	但	足够的	是	驱动	进入	这

['kæs(ə)l] — [nʌnz] , ['mʌðərz] ,

castle	—	nuns	,	mothers	,
城堡	—	修女	,	母亲们	,

许多居民逃进了森林，但也有相当一部分人被驱赶到了城堡里——修女、母亲们.....

['meidnz] — [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l] [ðiːz] ['ɔːf(ə)l] [fiːndz] [tuː; tə][hoʊld] [sʌtʃ] [ə; eɪ][waɪld] [kə'raʊzl] [ðæt] ['iːv(ə)n]

maidens	—	to	enable	these	awful	fiends	to	hold	such	a	wild	carousal	that	even
少女们	—	到	使能够	这些	可怕	恶魔	到	抓住	这样的	一个	荒野	旋转木马	那	甚至

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [meɪks] [wʌnz] [blʌd] [rʌn] [koʊld] . -

to	think	of	makes	one's	blood	run	cold	.	'
到	思考	的	制作	一个人的	血	跑步	寒冷的	.	-

少女们——让这些可怕的恶魔举行如此疯狂的狂欢，光是想想就让人不寒而栗。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [frend] , ” [sed] ['kæptɪn] ['riːvz] , “ [let] [jʊ: 'es] [kloʊz] [ðə; ði] ['nærətɪv] [fɔːr; fər]

“	And	now	,	my	friend	,	”	said	Captain	Reeves	,	“	let	us	close	the	narrative	for
“	和	现在	,	我的	朋友	,	”	说	队长	里夫斯	,	“	让	我们	关闭	这	叙述	为了

[ə; eɪ] [taɪm] ,

a	time	,
一个	时间	,

“现在，我的朋友，”里夫斯上尉说，“让我们暂时结束这个故事吧。”

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] .

and	return	home	.
和	返回	家	.

然后回家。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][daɪn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] , [fɔːr; fər] [jʌŋ] [mi'gel] [hɪm'self] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ,

You	shall	dine	with	me	to	-	morrow	night	,	for	young	Miguel	himself	is	coming	,
你	将	用餐	和	我	到	-	明天	夜晚	,	为了	年轻的	米格尔	他自己	是	未来	,

明天晚上你要和我一起吃饭，因为年轻的米格尔本人要来。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] ['mɛri] { - }

and	we	will	have	merri	{	61	}
和	我们	将要	有	梅里	{	-	}

我们将拥有 merri{61}

[mənt] [ænd; ənd]['mjuːzɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðiːz] ['terəb(ə)l] [kraɪmz] [frʌm; frəm]

ment	and	music	enough	to	drive	the	memory	of	these	terrible	crimes	from
精神	和	音乐	足够的	到	驾驶	这	记忆	的	这些	糟糕的	犯罪	从

['aʊər; ɑːr][maɪndz] . ”

our	minds	.	”
我们的	思想	.	”

用心灵和音乐来驱散我们对这些可怕罪行的记忆。”

“ [bɪ'saɪdz] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [ðə; ði] [streɪndʒ] ['stɔːri] [teɪks] [ə; eɪ] [nuː] [tɜːrn] ,

“	Besides	,	”	he	added	,	“	the	strange	story	takes	a	new	turn	,
“	除了	,	”	他	额外	,	“	这	奇怪的	故事	需要	一个	新的	转动	,

“此外，”他补充道，“这个离奇的故事又有了新的转折。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ][wɑːnt][jʊr; jər] [əd'vaɪs] [kən'sɜːrnɪŋ] .

and	this	it	is	I	want	your	advice	concerning	.
和	这	它	是	我	想	你的	建议	有关	.

我想就此事征求您的意见。

” [wiː; wi] [suːn] ['æftər] [sed] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [dæʃ] [ænd; ənd][aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [mæns] .

”	We	soon	after	said	good	-	bye	,	and	Dash	and	I	went	back	to	the	manse	.
”	我们	很快	后	说	好的	-	再见	,	和	短跑	和	我	去	后退	到	这	牧师住宅	.

{ - }

{	62	}
{	-	}

“我们很快道别，我和达什回到了牧师住宅。”{62}

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

['faɪtɪŋ] [ɑːn] [lænd] [ænd; ənd][æt; ət] [siː] .

FIGHTING	ON	LAND	AND	AT	SEA	.
斗争	在	土地	和	在	海	.

陆地和海上作战。

“ [eɪ] , [æt; ət][set][ʌv; əv][sʌn]

“	Ay	,	at	set	of	sun
“	哎	,	在	放	的	太阳

“哎，日落时分

[ðə; ði] [briːz] [wɪl] ['freʃn] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [dʌn] .

The	breeze	will	freshen	when	the	day	is	done	.
这	微风	将要	清新	什么时候	这	天	是	完毕	.

一天结束时，微风会变得更加清爽。

[slɪŋ] [ɑːn][ðaɪ] ['bjuːgl] ; [siː] [ðæt] [friː] [frʌm; frəm] [rʌst]

Sling	on	thy	bugle	;	see	that	free	from	rust
吊索	在	你的	号角	;	看	那	自由的	从	锈

带上你的号角；确保它没有锈迹。

[maɪ]['kɑːrbaɪn] - [lʊk] [sprɪŋz] ['wɜːrði] [ʌv; əv][maɪ] [trʌst] ;

My	carbine	-	look	springs	worthy	of	my	trust	;
我的	马枪	-	看	弹簧	值得	的	我的	相信	;

我那值得信赖的卡宾枪式弹簧；

[biː; bi][ðə; ði] [edʒ] ['ʃaːpənd] [ʌv; əv][maɪ] ['bɔːrdɪŋ] - [brænd] ,

Be	the	edge	sharpened	of	my	boarding	-	brand	,
是	这	边缘	锋利	的	我的	登机	-	品牌	,

成为我滑板品牌锋芒的象征，

[ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [gɑːrd] [mɔːr] [ruːm] [tuː; tə] [fɪt] [maɪ] [hænd] .

And	**give**	**the**	**guard**	**more**	**room**	**to**	**fit**	**my**	**hand**	**.**
和	给	这	警卫	更多的	房间	到	合身	我的	手	.

并且给护手留出更多空间，以便我的手可以握住。

[ðɪs] [let] [ðə; ði] ['ɑːrmərər] [wɪð; wɪθ] [spiːd] [dɪ'spoʊz] ;

This	**let**	**the**	**armourer**	**with**	**speed**	**dispose**	**;**
这	让	这	盔甲匠	和	速度	处置	;

这样一来，盔甲匠就能迅速处理掉；

[læst] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [fə'tiːgd] [maɪ] [ɑːrm] [ðæn; ðən] [foʊz] .

Last	**time**	**it**	**more**	**fatigued**	**my**	**arm**	**than**	**foes**	**.**
最后的	时间	它	更多的	疲劳	我的	手臂	比	敌人	.

上次战斗中，我的手臂比敌人更疲惫。

" ['baɪrən] .

"	**Byron**	**.**
"	拜伦	.

拜伦。

[aɪ]

I
我

我

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

海盗的黄金(The pirate's gold)
第3/6页

[hæd; həd] [riːd] [bʊks] [əˈbaʊt] [ˈmɔːrgən] [bɪˈfɔːr] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈkæptɪn] [ˈriːvzɪz] [əˈkweɪntəns] , [bʌt; bət]
HAD **read** **books** **about** **Morgan** **before** **making** **Captain** **Reeves's** **acquaintance** **,** **but**
有 读 图书 关于 摩根 前 制作 队长 里夫斯的 熟人 , 但
[ˈsʌmhaʊ] ,
somehow **,**
不知何故 ,

在认识里夫斯上尉之前，我曾读过一些关于摩根的书，但不知何故，

[ˈhɪrɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈdredf(ə)l] [ˈstɔːri] [toʊld][fɜːrst] - [hænd] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] ,
hearing **the** **dreadful** **story** **told** **first** **-** **hand** **,** **as** **it** **were** **,**
听力 这 可怕 故事 讲述 第一的 - 手 , 作为 它 是 ,

仿佛亲耳听到了这可怕的故事，

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ][lɔːg][ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ðɪ] [ˈmeni] [ˈfɪrf(ə)l] [ˈtrædʒədi] ,
from **the** **log** **of** **one** **who** **had** **seen** **the** **many** **fearful** **tragedies** **,**
从 这 日志 的 一 WHO 有 已见 这 许多 可怕 悲剧 ,

摘自一位目睹过诸多可怕悲剧的人的日志

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ɔːl][ðə; ðɪ] [mɔːr] [ˌriːəˈlɪstɪk] [ænd; ənd] [ˈɔːf(ə)l] .
it **seemed** **all** **the** **more** **realistic** **and** **awful** **.**
它 似乎 全部 这 更多的 实际的 和 可怕 .

这似乎更加真实也更加可怕了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [fel] [əˈsliːp] [ðæt] [naɪt] ,
It **was** **some** **time** **before** **I** **fell** **asleep** **that** **night** **,**
它 曾是 一些 时间 前 我 跌倒 睡着了 那 夜晚 ,

那天晚上我过了好一会儿才睡着。

[fɔːr; fər][frʌm; frəm] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [əˈtrɔsitiz] [kəˈmɪtɪd] [baɪ][ˈpaiərits][maɪ][maɪnd] [tɜːrnd] [tuː; tə]
for **from** **thinking** **of** **the** **atrocities** **committed** **by** **pirates** **my** **mind** **turned** **to**
为了 从 思维 的 这 暴行 坚定的 经过 海盗 我的 头脑 转向 到
[ðə; ðɪ] [ˈfɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [ˌɪndɪˈskraɪbəbl] [ˈkruːəlti] [ˈpɜːpɪˌtreɪtid] [əˈpɑːn] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd]
the **fearful** **and** **indescribable** **cruelties** **perpetrated** **upon** **British** **women** **and**
这 可怕 和 无法形容 残忍 实施 之上 英国 女性 和
[ˈtʃɪldrən] [ɪn][ðə; ðɪ][ɪnˈhjuːmən] [ˈɪndiən] [ˈmjuːtəni] . { - }
children **in** **the** **inhuman** **Indian** **Mutiny** **.** **{** **63** **}**
孩子们 在 这 不人道 印度 兵变 . { - }

我的思绪从海盗犯下的暴行转向了印度兵变中英国妇女和儿童遭受的可怕和难以言喻的残酷暴行。{63}

[ˈnætʃ(ə)rəli] [ɪˈnʌf] [ðer; ðər][əˈroʊz][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ðæt] [dɪd][nɑːt][tend] [tɔːrdz] [ɪnˈdjʊs]
Naturally **enough** **there** **arose** **a** **question** **that** **did** **not** **tend** **towards** **inducing**
自然 足够的 那里 出现 一个 问题 那 做过 不是 趋向 向 诱导

自然而然地，出现了一个并不倾向于引发……的问题。

“ [ˈtaɪərd] [ˈneɪtʃɝz] [swiːt] [rɪˈstɔːrər] , [ˈbɑːmi] [sliːp] ” —
“ **Tired** **Nature's** **sweet** **restorer** **,** **balmy** **sleep** **”** **—**
“ 疲劳的 自然的 甜的 修复器 , 芳香 睡觉 ” —

“疲惫的大自然的甜蜜修复剂，温暖的睡眠”——

[ˈneɪmli] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][gɑːd] , [ˈaʊər; ɑːr][gɑːd] , [pərˈmɪt] [sʌtʃ] [ˈkruːəlti] [tuː; tə][ˌoʊvərˈteɪk] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈgɜːlz]
namely **,** **Why** **should** **God** **,** **our** **God** **,** **permit** **such** **cruelties** **to** **overtake** **innocent** **girls**
即 , 为什么 应该 上帝 , 我们的 上帝 , 允许 这样的 残忍 到 超过 清白的 女孩们
[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] ?
and **little** **children** **?**
和 小的 孩子们 ?

也就是说，为什么上帝，我们的上帝，会允许这种残忍的行为发生在无辜的女孩和幼童身上?

[bʌt; bət] , ['æftər][ɔːl] ,

But	,	after	all	,
但	,	后	全部	,

但归根结底，

[wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [der] [tuː; tə] [ə'reɪn] [ðə; ði]['meɪkər][ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd]

what	are	we	that	we	should	dare	to	arraign	the	Maker	of	heaven	and
什么	是	我们	那	我们	应该	敢	到	提审	这	制造商	的	天堂	和

[ɜːrθ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][traɪ'bjuːnl][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪm'pɜːrfɪkt] ['nɑːlɪdʒ] ?

earth	before	the	tribunal	of	our	imperfect	knowledge	?
地球	前	这	法庭	的	我们的	不完善	知识	?

我们算什么，竟敢以我们那不完美的知识去审判天地万物的创造者?

[aɪ][lɪv; laɪv][ɪn] [hoʊp] — [ə; eɪ][hoʊp] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] , [aɪ] [trʌst] ,

I	live	in	hope	—	a	hope	which	nothing	,	I	trust	,
我	居住	在	希望	—	一个	希望	哪个	没有什么	,	我	相信	,

我怀抱希望——一种我不信任任何事物的希望。

[ʃæl; ʃəl]['evər][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] — [ðæt] [ɔːl][ʃæl; ʃəl] [jet] [biː; bi] [rɪ'viːld] [ɪn]

shall	ever	be	able	to	take	from	me	—	that	all	shall	yet	be	revealed	in
将	曾经	是	有能力的	到	拿	从	我	—	那	全部	将	然而	是	揭晓	在

[ə'nʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['betər] [wɜːrld] ;

another	and	a	better	world	;
其他	和	一个	更好的	世界	;

永远无法从我这里夺走——这一切都将在另一个更美好的世界里揭晓;

[ɔːl] [meɪd] [klɪr] [æz; əz][ðə; ði] ['nuːndeɪ] [sʌn] .

all	made	clear	as	the	noonday	sun	.
全部	制成	清除	作为	这	午	太阳	.

一切都像正午的阳光一样清晰可见。

[wen] [aɪ] [went] ['oʊvər][nekst] ['iːvnɪŋ] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] [dæʃ] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

When	I	went	over	next	evening	,	accompanied	by	Dash	as	usual	,
什么时候	我	去	超过	下一个	晚上	,	伴随	经过	短跑	作为	通常	,

第二天晚上我像往常一样带着达什过去的时候，

[aɪ] [faʊnd] [ɔːl][ðə; ði] [triːz] [lɪt] [ʌp][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] [aɪ][hæd; həd]

I	found	all	the	trees	lit	up	as	they	had	been	on	the	first	night	I	had
我	成立	全部	这	树木	点燃	向上	作为	他们	有	到过	在	这	第一的	夜晚	我	有

['wɔndəd] ['hɪðər] .

wandered	hither	.
漫步	这里	.

我发现所有的树都亮着灯，就像我第一次来到这里时的那个晚上一样。

[dɑːn] [mi'gel] [hæd; həd] , ['ðerfɔːr] , [aɪ] [felt] [ʃʊr] , [ɔːl'redi] [ə'raɪvd] .

Don	Miguel	had	,	therefore	,	I	felt	sure	,	already	arrived	.
大学教师	米格尔	有	,	所以	,	我	毛毡	当然	,	已经	到达的	.

因此，我确信唐·米格尔已经到了。

[nɔːr][wʌz; wəz][aɪ] [mɪ'steɪkən] .

Nor	was	I	mistaken	.
也不	曾是	我	错误	.

我并没有弄错。

[hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] , ['lʊkɪŋ] [æz; əz][boʊld] , ['hænsəm] , [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz]['evər] , ['oʊnli]

Here	he	was	,	looking	as	bold	,	handsome	,	and	interesting	as	ever	,	only
这里	他	曾是	,	寻找	作为	大胆的	,	英俊的	,	和	有趣的	作为	曾经	,	仅有的

[sʌn] - [braʊn] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [bɪ'liːf] :

sun	-	browned	beyond	all	belief	:
太阳	-	棕色	超过	全部	信仰	:

他依然风采依旧，英俊潇洒，魅力十足，只是皮肤晒得黝黑得难以置信:

[fɔːr; fər] [bɪ'twɪkst] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [blʌd] [ɔːr] [skɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [æn; ən] [ə'fɪnəti] [siːmz] [tuː; tə] [ɪg'zɪst]

for	betwixt	the	Spanish	blood	or	skin	and	the	sun	an	affinity	seems	to	exist
为了	中间	这	西班牙语	血	或者	皮肤	和	这	太阳	一个	亲和力	似乎	到	存在

.

:

.

西班牙人的血统或肤色与阳光之间似乎存在着某种亲和力。

[mi'gel] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

Miguel	hastened	to	shake	hands	with	me	.
米格尔	加快	到	摇	双手	和	我	.

米格尔赶紧过来和我握手。

“ [juː; jʊ] [lʊk] ['hæpi] [ænd; ənd] ['dʒɑːli] , ” [aɪ] [sed] . { - }

“	You	look	happy	and	jolly	,	”	I	said	.	{	64	}
“	你	看	快乐的	和	快乐的	,	”	我	说	.	{	-	}

“你看上去很高兴，很开心，”我说。{64}

“ [jes] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['hæpi] [ænd; ənd] ['dʒɑːli] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	Yes	,	and	I	am	happy	and	jolly	,	”	he	replied	.
“	是的	,	和	我	是	快乐的	和	快乐的	,	”	他	回复	.

“是的，我感到很开心，”他回答说。

“ [huː] ['wʊdnt] [biː; bi] [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['feɪvərd] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ?

“	Who	wouldn't	be	who	has	been	favoured	as	I	have	been	?
“	WHO	不会	是	WHO	有	到过	受青睐	作为	我	有	到过	?

“像我这样受到眷顾的人，谁不会心存感激呢？”

[maɪ] ['hɑːrvɪst] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['hɑːlədeɪ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['gɝːlz] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

My	harvest	was	but	a	holiday	and	all	the	girls	fell	in	love	with	me	.
我的	收成	曾是	但	一个	假期	和	全部	这	女孩们	跌倒	在	爱	和	我	.

我的收获就像一场盛大的节日，所有的女孩都爱上了我。

[aɪ] [hæd; həd] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] , [ænd; ənd] ['evri] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [ɔːl] [dɑːnst] [waɪl] [aɪ]

I	had	plenty	to	eat	and	drink	,	and	every	evening	they	all	danced	while	I
我	有	很多	到	吃	和	喝	,	和	每一个	晚上	他们	全部	跳舞	尽管	我

[pleɪd] .

played	.
玩	.

我吃喝都很充足，每天晚上他们都跳舞，而我则在一旁演奏。

[ðen] , [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ɔːf] , [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bɔːl] — ['gɝːlz] [ɔːl] [ɪn] [waɪt] , [lædz] ['moʊstli] [ɪn] [ðə; ði]

Then	,	to	finish	off	,	we	had	a	ball	—	girls	all	in	white	,	lads	mostly	in	the
然后	,	到	结束	离开	,	我们	有	一个	球	—	女孩们	全部	在	白色的	,	小伙子们	大多	在	这

[kɪlt] ,

kilt	,
苏格兰短裙	,

最后，我们玩得很开心——女孩们都穿着白色衣服，男孩们大多穿着苏格兰裙。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [naɪs] [strɪŋ] [bænd] ; [soʊ] [aɪ] [maɪ'self] [kʊd; kəd] [dæns] , [ænd; ənd] [dɪd] [dæns] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ]

and	a	nice	string	band	;	so	I	myself	could	dance	,	and	did	dance	till	morning
和	一个	好的	细绳	乐队	;	所以	我	我	可以	舞蹈	,	和	做过	舞蹈	直到	早晨

[laɪt] .

light	.
光	.

还有一支不错的弦乐队；所以我自己也能跳舞，而且一直跳到天亮。

“ [ðeɪ] [ɔːl] [sed] [aɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mɛrɪɪst] ['mɪnɪstər] ['evər] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] ,

“	They	all	said	I	was	the	merriest	minister	ever	they	had	met	,
“	他们	全部	说	我	曾是	这	最快乐的	部长	曾经	他们	有	遇见	,

“他们都说我是他们见过的最快乐的牧师，

[ænd; ənd] [ɪf] ['oʊnli][ðer; ðər] [oʊn] ['pærɪʃ] ['pɑːrsn] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [dæns] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

and	if	only	their	own	parish	parson	came	to	a	dance	now	and	then	,
和	如果	仅有的	他们的	自己的	教区	牧师	来了	到	一个	舞蹈	现在	和	然后	,

如果他们自己的教区牧师偶尔能来参加舞会就好了。

[ænd; ənd] ['dɪdnt] ['kæri] [kwaɪt] [soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [feɪs] ,

and	didn't	carry	quite	so	long	a	face	,
和	没有	携带	相当	所以	长的	一个	脸	,

而且脸型没那么长，

[ðeɪ] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] [mʌtʃ] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd] . ”

they	would	go	to	his	church	much	oftener	than	they	did	.	”
他们	会	去	到	他的	教会	很多	更频繁	比	他们	做过	.	”

他们会比现在更频繁地去他的教堂。

“ ['brɑːvoʊ] , [mi'gel] !

“	Bravo	,	Miguel	!
“	Bravo	,	米格尔	!

“好样的，米格尔！”

” [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

”	I	replied	.
”	我	回复	.

我回答道。

“ [wel] , [aɪ][fɔːr; fər][wʌn][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [laɪk] [jɔːr'self] ,

“	Well	,	I	for	one	am	happy	to	see	you	;	and	I	am	like	yourself	,
“	出色地	,	我	为了	一	是	快乐的	到	看	你	;	和	我	是	喜欢	你自己	,

“嗯，我很高兴见到你；我和你一样，

[fɔːr; fər][aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [wiː; wi][wɜːr; wər] [sent] ['ɪntuː] [ðɪs] [wɜːrld] [tuː; tə] [moʊn] [ænd; ənd] [groʊn] ,

for	I	do	not	believe	we	were	sent	into	this	world	to	moan	and	groan	,
为了	我	做	不是	相信	我们	是	发送	进入	这	世界	到	呻吟	和	呻吟	,

因为我不认为我们来到这个世界是为了哀叹和呻吟。

[ænd; ənd] [ʃeɪk] ['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz][frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] [tɪl] [ðeɪ] [lʊk] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][tuː; tə] -

and	shake	our	faces	from	side	to	side	till	they	look	as	long	as	to	-
和	摇	我们的	面孔	从	边	到	边	直到	他们	看	作为	长的	作为	到	-

[deɪ] [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . ”

day	and	to	-	morrow	.	”
天	和	到	-	明天	.	”

我们左右摇晃脸庞，直到它们看起来和今天以及明天一样长。

“ [ɑː] , [wel] , ” [aɪ] ['ædɪd] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [sɔːŋ] [tuː; tə] - [naɪt] . ”

“	Ah	,	well	,	”	I	added	,	“	I	am	sure	you	will	give	us	a	song	to	-	night	.	”
“	啊	,	出色地	,	”	我	额外	,	“	我	是	当然	你	将要	给	我们	一个	歌曲	到	-	夜晚	.	”

“啊，好吧，”我补充道，“我相信你今晚一定会为我们献唱一首歌。”

“ [ðæt] [wɪl] [aɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] ['pleʒər] . ”

“	That	will	I	,	with	the	greatest	of	pleasure	.	”
“	那	将要	我	,	和	这	最	的	乐趣	.	”

“我非常乐意这样做。”

“ [bʌt; bət] ['dɪnər] [fɜːrst] , ” [kraɪd] ['kæptɪn] ['riːvz] , ['læfɪŋ] .

“	But	dinner	first	,	”	cried	Captain	Reeves	,	laughing	.
“	但	晚餐	第一的	,	”	哭	队长	里夫斯	,	笑	.

“但是先吃晚饭，”里夫斯上尉笑着喊道。

“ [ðə; ði][maɪnd] , [juː; jʊ] [noʊ] , [teɪks] [ɪts] [kjuː][frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] .

“	The	mind	,	you	know	,	takes	its	cue	from	the	state	of	the	body	.
“	这	头脑	,	你	知道	,	需要	它是	提示	从	这	状态	的	这	身体	.

“你知道，人的思想会受到身体状态的影响。”

" [ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst] ['teɪstfl] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['dɪnər] [ˌaɪ 'tiː] { - }

"	And	a	most	tasteful	and	delightful	little	dinner	it	{	65	}
"	和	一个	最多	有品味的	和	愉快	小的	晚餐	它	{	-	}

“还有一顿非常美味可口的小晚餐{65}

[wʌz; wəz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['kæptənz] ['hɑːspɪtəb(ə)l] [bɔːrd] , [ænd; ənd]

was	which	was	now	placed	on	the	captain's	hospitable	board	,	and
曾是	哪个	曾是	现在	放置	在	这	船长的	好客	木板	,	和

['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['iːv(ə)n]['mainə] ,

everybody	,	including	even	Mina	,
大家	,	包括	甚至	米娜	,

现在，这份文件被放在了船长的招待板上，所有人，甚至包括米娜，都注意到了。

[dɪd]['æmp(ə)l]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

did	ample	justice	to	it	.
做过	充足	正义	到	它	.

完全公正地评价了它。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˌvaɪə'lɪn][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['spænɪʃ] [gɪ'tɑːr] [wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər]

I	have	always	thought	that	the	violin	and	the	Spanish	guitar	were	made	for
我	有	总是	想法	那	这	小提琴	和	这	西班牙语	吉他	是	制成	为了

[iːtʃ] ['ʌðər] — [meɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['wedɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

each	other	—	made	to	be	wedded	to	each	other	,
每个	其他	—	制成	到	是	已婚	到	每个	其他	,

我一直认为小提琴和西班牙吉他天生一对——注定要结合在一起。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ɪn] [swiːt] [ə'kɔːrd] .

as	it	were	,	in	sweet	accord	.
作为	它	是	,	在	甜的	符合	.

仿佛心领神会。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['θɪŋkɪŋ] [soʊ][tuː; tə] - [naɪt] , [æz; əz][ðə; ðɪ][sɔːft] , [dɪ'laɪtf(ə)l] ['mjuːzɪk] — ['mædli]

I	could	not	help	thinking	so	to	-	night	,	as	the	soft	,	delightful	music	—	madly
我	可以	不是	帮助	思维	所以	到	-	夜晚	,	作为	这	柔软的	,	愉快	音乐	—	疯狂地

['meri] [wʌn] ['mɪnɪt] ,

merry	one	minute	,
欢乐	一	分钟	,

今晚我不禁这样想，因为那柔和悦耳的音乐——前一分钟还欢快得疯狂——

['tendər] [ænd; ənd] ['pleɪntɪv] [nekst] — [fɪld] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ruːm] .

tender	and	plaintive	next	—	filled	all	the	room	.
投标	和	哀怨	下一个	—	已填	全部	这	房间	.

接下来是温柔而哀婉的声音——充满了整个房间。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['ɪnstrʊmənts] [wɜːr; wər][leɪd][ə'saɪd][æt; ət][læst] , [ænd; ənd] [ðen] ,

But	the	instruments	were	laid	aside	at	last	,	and	then	,
但	这	仪器	是	铺设	旁边	在	最后的	,	和	然后	,

但最终这些乐器被放在一边，然后，

[ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] [pʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ] ['kæptɪn] ['riːvz] [ænd; ənd]['mainə] ,

encouraged	by	a	few	questions	put	to	him	by	Captain	Reeves	and	Mina	,
鼓励	经过	一个	很少	问题	放	到	他	经过	队长	里夫斯	和	米娜	,

受到里夫斯上尉和米娜提出的几个问题的鼓励，

[mi'gel] [ˌentər'teɪnd] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['nærətɪv] [ʌv; əv] ['hɑːrvɪst] [laɪf][æt; ət] " [æn; ən] [ɔːld]

Miguel	entertained	us	with	a	delightful	narrative	of	harvest	life	at	"	An	Auld
米格尔	娱乐	我们	和	一个	愉快	叙述	的	收成	生活	在	"	一个	奥尔德

[fɛərm] [tuːn] .

Fairm	Toon	.
公平	卡通	.

米格尔为我们讲述了“An Auld Fairm Toon”的丰收生活，让我们感到非常愉快。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [kweɪnt] ['taɪt(ə)l][hi:; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:] .

"	That	is	the	quaint	title	he	gave	it	.
"	那	是	这	古雅	标题	他	给予	它	.

“这是他给它起的古怪标题。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] ['læfəbl] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [jɑ:rn] ,

It	was	indeed	a	laughable	and	delightful	yarn	,
它	曾是	的确	一个	可笑	和	愉快	纱	,

这的确是一个既滑稽又有趣的故事。

[ænd; ənd][hæd; həd][aɪ] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	had	I	been	able	to	take	it	down	just	as	it	fell	from	the
和	有	我	到过	有能力的	到	拿	它	向下	只是	作为	它	跌倒	从	这

[jʌŋ] ['fɛloʊz] [lɪps] ,

young	fellow's	lips	,
年轻的	同伴们	嘴唇	,

如果我能在它从那年轻人嘴里脱口而出的那一刻把它记下来，

[ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ɔ:l][ɪn] [prɪnt] ['sʌmwer] [er] [naʊ] .

it	should	have	been	all	in	print	somewhere	ere	now	.
它	应该	有	到过	全部	在	打印	某处	埃雷	现在	.

现在这些内容应该都已经出版成册了。

[bʌt; bət][æt; ət][læst]['mainə] , ['ʃoʊɪŋ] [sʌm; səm] [saɪnz] [ʌv; əv] [fə'ti:g] , [wʌz; wəz] [əd'vaɪzd] [tu:; tə][rɪ'taɪər] .

But	at	last	Mina	,	showing	some	signs	of	fatigue	,	was	advised	to	retire	.
但	在	最后的	米娜	,	显示	一些	标志	的	疲劳	,	曾是	建议	到	退休	.

但最终，米娜出现了一些疲态，医生建议她退休。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['sli:pinəs] [ə'baʊt] ['eni] [wʌn] [els] , [nɑ:t]['i:v(ə)n] [ə'baʊt] ['ɑ:nɪst] [dæʃ] ,

There	was	no	sleepiness	about	any	one	else	,	not	even	about	honest	Dash	,
那里	曾是	不	困倦	关于	任何	一	别的	,	不是	甚至	关于	诚实的	短跑	,

其他人都没有犯困，就连诚实的达什也没有。

[hu:z] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['veri] ['oʊpən] [ɪn'di:d] .

whose	eyes	were	very	open	indeed	.
谁	眼睛	是	非常	打开	的确	.

他的眼睛确实睁得很大。

[pər'hæps][hi:; hi][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][spɔ:rt][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][nekst][deɪ] [ə'mʌŋ]

Perhaps	he	was	wondering	what	kind	of	sport	he	should	have	next	day	among
也许	他	曾是	好奇	什么	种类	的	运动	他	应该	有	下一个	天	之中

[ðə; ði] [hɪlz] ,

the	hills	,
这	丘陵	,

或许他正在琢磨第二天在山里该进行什么样的运动。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] ['tɑ:rmɪgən] [ænd; ənd] [graʊs] . { - }

and	after	the	ptarmigan	and	grouse	.	{	66	}
和	后	这	雷鸟	和	松鸡	.	{	-	}

之后是雷鸟和松鸡。{66}

['kæptɪn] ['ri:vz] [sæt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [boʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] ['mɪrʃəm; 'mɪrʃɔ:m]

Captain	Reeves	sat	for	a	short	time	holding	the	bowl	of	that	great	meerschaum
队长	里夫斯	卫星	为了	一个	短的	时间	保持	这	碗	的	那	伟大的	海泡石

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

in	his	hand	,
在	他的	手	,

里夫斯船长手里拿着那只巨大的海泡石碗，坐了一会儿。

[ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] [ə; eɪ] [klaʊd] [wɪtʃ] [kwaɪt] [hɪd][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑ:di] .

and	blowing	a	cloud	which	quite	hid	the	upper	part	of	his	body	.
和	吹	一个	云	哪个	相当	隐藏	这	上	部分	的	他的	身体	.

他吹出一团烟雾，完全遮住了他的上半身。

['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][legz] [ʌp][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [niːz] , [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]

Seeing	**his**	**feet**	**and**	**his**	**legs**	**up**	**as**	**far**	**as**	**the**	**knees**	**,**	**we**	**came**	**to**	**the**
看到	他的	脚	和	他的	腿	向上	作为	远的	作为	这	膝盖	,	我们	来了	到	这

[kən'kluːʒ(ə)n] ,

conclusion	**,**
结论	,

看到他的脚和腿都抬到了膝盖以上，我们得出结论：

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['prɑːses] [ʌv; əv][ˌænə'lɑːdʒɪkəl] ['riːzənɪŋ] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɪ'haɪnd] [ðæt] [klaʊd]

from	**a**	**process**	**of**	**analogical**	**reasoning**	**,**	**that**	**he**	**was**	**behind**	**that**	**cloud**
从	一个	过程	的	类比	推理	,	那	他	曾是	在后面	那	云

['sʌmwer] ;

somewhere	**;**
某处	;

通过类比推理，他推断他就在那片云后面的某个地方；

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [wiː; wi] [nuː] [wiː; wi][wɜːr; wər] [raɪt] , [fɔːr; fər][æn; ən][ɑːrm] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd]

and	**presently**	**we**	**knew**	**we**	**were**	**right**	**,**	**for**	**an**	**arm**	**appeared**	**,**	**and**
和	目前	我们	知道	我们	是	正确的	,	为了	一个	手臂	出现	,	和

[ðə; ði][paɪp][wʌz; wəz][leɪd] [daʊn] .

the	**pipe**	**was**	**laid**	**down**	**.**
这	管道	曾是	铺设	向下	.

很快我们就知道我们是对的，因为一只手臂出现了，管道被放下来了。

[ðen] [ðə; ði] [fɑːg] [klɪrd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['riːvz] ['smaɪlɪŋ] .

Then	**the**	**fog**	**cleared**	**away**	**,**	**and**	**there**	**was**	**Reeves**	**smiling**	**.**
然后	这	多雾路段	已清除	离开	,	和	那里	曾是	里夫斯	微笑	.

随后雾气散去，里夫斯露出了笑容。

“ [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [best] [wen] ['smoʊkɪŋ] .

“	**I've**	**been**	**thinking**	**,**	**”**	**he**	**said**	**;**	**“**	**I**	**always**	**think**	**best**	**when**	**smoking**	**.**
“	我已经	到过	思维	,	”	他	说	;	“	我	总是	思考	最好的	什么时候	吸烟	.

“我一直在思考，”他说；“我总是在吸烟的时候思路最清晰。”

” [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] ['tempərət] [mæn] ,

”	**The**	**captain**	**was**	**a**	**most**	**temperate**	**man**	**,**
”	这	队长	曾是	一个	最多	温带	男人	,

船长是个非常温和的人，

[ænd; ənd] [naʊ] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] “ [bruː] ” [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [ə'laʊəns] [ɪn'diːd] [ʌv; əv]

and	**now**	**what**	**he**	**called**	**his**	**“**	**brew**	**”**	**was**	**a**	**very**	**small**	**allowance**	**indeed**	**of**
和	现在	什么	他	称为	他的	“	酿造	”	曾是	一个	非常	小的	津贴	的确	的

[ðə; ði] [waɪn] [ʌv; əv] [griːn] [ˌkæli'dəunjə] .

the	**wine**	**of**	**Green**	**Caledonia**	**.**
这	葡萄酒	的	绿色的	喀里多尼亚	.

而现在，他所谓的“酿造”实际上只是少量的格林卡利多尼亚葡萄酒。

[hiː; hi] [sipt] [ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli] .

He	**sipped**	**it**	**slowly**	**.**
他	啜饮	它	缓慢地	.

他慢慢地啜饮了一口。

[ðen] [hiː; hi][ə'roʊz] , [ænd; ənd] [suːn] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['weðər] - [steɪnd]

Then	**he**	**arose**	**,**	**and**	**soon**	**returned**	**to**	**the**	**table**	**with**	**the**	**weather**	**-**	**stained**
然后	他	出现	,	和	很快	返回	到	这	桌子	和	这	天气	-	染色

[oʊld][ˌpaɪ'rætɪkl][lɔːg][ɪt'self] .

old	**piratical**	**log**	**itself**	**.**
老的	海盗	日志	本身	.

然后他站起身，很快又带着那根饱经风霜的旧海盗原木回到了桌旁。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fʊli] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['veri]
Considering **that** **it** **was** **fully** **two** **hundred** **years** **of** **age** **,** **it** **was** **certainly** **very**
考虑 那 它 曾是 完全 二 百 年 的 年龄 , 它 曾是 当然 非常
[wel] [prɪ'zɜːrv] [ɪn'diːd] .
well **preserved** **indeed** **.**
出色地 保存完好 的确 .

考虑到它已有两百年的历史，它的保存状况确实非常良好。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] , " [hiː; hi] [sed] , " ['goʊɪŋ][tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] [fjuː] ['snætʃɪz] [mɔːr] [ʌv; əv] ['mɔrgənz]
" **I** **am** **only** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **going** **to** **read** **a** **few** **snatches** **more** **of** **Morgan's**
" 我 是 仅有的 , " 他 说 , " 去 到 读 一个 很少 抢夺 更多的 的 摩根的
['fɪrf(ə)l] [laɪf] .
fearful **life** **.**
可怕 生活 .

"我只是想再读几段关于摩根充满恐惧的人生经历，"他说。

[aɪ] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['hɔːrəb(ə)l][fɔːr; fər] ['eni] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] .
I **consider** **it** **is** **too** **horrible** **for** **any** **young** **man** **to** **listen** **to** **.**
我 考虑 它 是 也 可怕 为了 任何 年轻的 男人 到 听 到 .

我认为这对任何年轻男子来说都太可怕了，不宜聆听。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] ['truːθflnəs] [ɪn] ['evri] [laɪn] [pend] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['eɪnʃənt]
However **,** **there** **is** **a** **ring** **of** **truthfulness** **in** **every** **line** **penned** **by** **our** **ancient**
然而 , 那里 是 一个 戒指 的 真实性 在 每一个 线 撰写 经过 我们的 古老的
['ænsestər] ,
ancestor **,**
祖先 ,

然而，我们古代先祖写下的每一行字都蕴含着真理。

['kæptɪn] - ; [ænd; ənd] [wen] { - }
Captain **Bassanto** **;** **and** **when** **{** **67** **}**
队长 - ; 和 什么时候 { - }

巴桑托船长；以及当{67}

[hiː; hi] [kʌmz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['haɪdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒər] , [hiː; hi] ['gɪvz] ['veri] ['defɪnət]
he **comes** **down** **to** **the** **hiding** **of** **the** **treasure** **,** **he** **gives** **very** **definite**
他 来 向下 到 这 隐藏 的 这 宝藏 , 他 给予 非常 定
[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɪn'diːd] .
instructions **indeed** **.**
指示 的确 .

他来到藏宝地点，并给出了非常明确的指示。

[ðə; ði]['oʊnli] ['wʌndər] [ɪz] [ðæt] [noʊ][wʌn][hæz; həz]['evər] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [naʊ] . "
The **only** **wonder** **is** **that** **no** **one** **has** **ever** **found** **it** **before** **now** **.** **"**
这 仅有的 想知道 是 那 不 一 有 曾经 成立 它 前 现在 . "

唯一令人惊讶的是，之前竟然没有人发现过它。

" [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi] [ʃʊr] , " [aɪ] [æskt] , " [ðæt] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [keɪs] ? "
" **Can** **you** **be** **sure** **,** **"** **I** **asked** **,** **"** **that** **this** **is** **not** **the** **case** **?** **"**
" 能 你 是 当然 , " 我 问 , " 那 这 是 不是 这 案件 ? "

我问："你能确定情况并非如此吗？"

" [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n] , [maɪ] [frend] ['gɔːrdn] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] [lɔːg][hæd; həd] [bɪn] [lɔːst][fɔːr; fər] [mɔːr]
" **Quite** **certain** **,** **my** **friend** **Gordon** **;** **because** **this** **log** **had** **been** **lost** **for** **more**
" 相当 肯定 , 我的 朋友 戈登 ; 因为 这 日志 有 到过 丢失的 为了 更多的
[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ,
than **a** **hundred** **years** **,**
比 一个 百 年 ,

"我的朋友戈登，我非常确定；因为这根原木已经遗失了一百多年了，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]['æmp(ə)l] ['evɪdəns] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['nevər] [bɪn] ['tæmpərd]

and	there	is	ample	evidence	to	show	that	it	has	never	been	tampered
和	那里	是	充足	证据	到	展示	那	它	有	绝不	到过	篡改

[wɪð; wɪθ][ɔːr]['iːv(ə)n] [riːd] . ”

with	or	even	read	.	”
和	或者	甚至	读	.	”

有大量证据表明，它从未被篡改过，甚至从未被阅读过。

“ [wel] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪ'pɪtəmaɪz] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

“	Well	,	I	shall	epitomize	,	”	he	continued	.
”	出色地	,	我	将	缩影	,	”	他	持续	.

“好吧，我将起到概括作用，”他继续说道。

“ [aɪ][hæv; həv][maɪ'self] ['kerfəli] [riːd] [ðə; ði] ['hɒrəz] [dɪ'skraɪbd] [wɪð; wɪθ][noʊ] - [hænd]['oʊvər]

“	I	have	myself	carefully	read	the	horrors	described	with	no	unmasterly	hand	over
”	我	有	我	小心	读	这	恐怖	描述	和	不	-	手	超过

[ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] ,

and	over	again	,
和	超过	再次	,

“我本人已经仔细阅读过文中那些描述得十分精彩的恐怖场景，一遍又一遍，字里行间都充满了敬畏之情。”

[tɪl] [ðeɪ] [ˌɪntə'fiəd] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][maɪ] [sliːp] [æt; ət] [naɪt] ,

till	they	interfered	even	with	my	sleep	at	night	,
直到	他们	干扰	甚至	和	我的	睡觉	在	夜晚	,

甚至影响到我晚上的睡眠。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ðen] [hæd; həd][tuː; tə][haɪd][ðə; ði][lɔːg]['iːv(ə)n][frʌm; frəm][maɪ'self] ,

and	I	have	then	had	to	hide	the	log	even	from	myself	,
和	我	有	然后	有	到	隐藏	这	日志	甚至	从	我	,

于是我不得不把日志藏起来，甚至连我自己都瞒着。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] ['bænɪʃ] [ɪts] ['ɔːf(ə)l] ['stɔːri] [frʌm; frəm][maɪ][maɪnd][baɪ] ['wɜːrkɪŋ] [hɑːrd][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn]

and	try	to	banish	its	awful	story	from	my	mind	by	working	hard	in	the	garden
和	尝试	到	放逐	它是	可怕	故事	从	我的	头脑	经过	在职的	难的	在	这	花园

[ɔːr] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ðæt] [raɪz] [haɪ] [ɑːn] ['evri] [saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [glen] .

or	climbing	the	mountains	that	rise	high	on	every	side	of	this	glen	.
或者	攀登	这	山脉	那	上升	高的	在	每一个	边	的	这	格伦	.

然后，我会努力在花园里劳作，或者攀登山谷四周高耸入云的山峰，试图将它可怕的故事从我的脑海中抹去。

“ - [sez] : - [aɪ][sent] [mʌtʃ] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [goʊld] [hoʊm] , [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

“	Bassanto	says	:	'	I	sent	much	of	my	own	gold	home	,	and	I	knew	it	was
”	-	说道	:	-	我	发送	很多	的	我的	自己的	金子	家	,	和	我	知道	它	曾是

[seɪf] .

safe	.
安全的	.

巴桑托说：“我把自己的很多黄金都寄回了家，我知道它是安全的。

[feɪn] [wʊd] [aɪ][hæv; həv] [gɔːn] [hoʊm][maɪ'self][tuː; tə][end][maɪ] [deɪz] [ɪn] [piːs] ,

Fain	would	I	have	gone	home	myself	to	end	my	days	in	peace	,
欣然	会	我	有	已消失	家	我	到	结尾	我的	天	在	和平	,

我真希望自己能回家，平静地度过余生。

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [baɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] ['ʌndər] ['mɔrgənz] [kə'mænd] [aɪ] [maɪt] [biː; bi]

and	only	the	thought	that	by	remaining	under	Morgan's	command	I	might	be
和	仅有的	这	想法	那	经过	其余的	在下面	摩根的	命令	我	可能	是

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['kʌntriːmɪn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]

able	to	save	the	lives	of	some	of	my	countrymen	now	and	then
有能力的	到	节省	这	生活	的	一些	的	我的	同胞们	现在	和	然后

[priˈventid] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][rɪ'taɪərɪŋ] . “

prevented	me	from	retiring	.	“
阻止	我	从	退休	.	“

只有想到，如果我继续留在摩根的指挥下，或许还能时不时地拯救一些同胞的生命，才阻止了我退休的念头。

- [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , - [kən'tɪnju:z] [maɪ] ['ænsestər] , - [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]['oʊpənd][æt; ət][læst]

'	The	wrath	of	Heaven	,	'	continues	my	ancestor	,	'	seemed	to	be	opened	at	last
-	这	愤怒	的	天堂	,	-	继续	我的	祖先	,	-	似乎	到	是	打开	在	最后的

[ə'genst] [ðoʊz] [ɪn'hju:mən] { - }

against	those	inhuman	{	68	}
反对	那些	不人道	{	-	}

“上天的愤怒，”我的祖先继续说道，“似乎终于向那些不人道的人敞开了大门{68}

[retʃiz] .

wretches	.
可怜虫	.

一群可怜虫。

['pestɪləns] [broʊk] [aʊt] , [ænd; ənd] ['meni] [daɪd][ɪn][ðə; ði][moʊst]['ɔ:f(ə)l] ['ægəni] .

Pestilence	broke	out	,	and	many	died	in	the	most	awful	agonies	.
瘟疫	打破	出去	,	和	许多	死亡	在	这	最多	可怕	痛苦	.

瘟疫爆发，许多人在极度痛苦中死去。

[stɪl] [ðə; ði] ['tɔ:rtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][get][ðem; ðəm][tu:; tə] [rɪ'vi:l] [ðə; ði]['haɪdɪŋ] -

Still	the	torture	of	the	people	in	order	to	get	them	to	reveal	the	hiding	-
仍然	这	酷刑	的	这	人们	在	命令	到	得到	他们	到	揭示	这	隐藏	-

['pleɪsɪz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['treʒər] [wʌz; wəz] [kən'tɪnju:d] ,

places	of	their	treasure	was	continued	,
地方	的	他们的	宝藏	曾是	持续	,

但为了逼迫民众供出藏匿宝藏的地点，酷刑仍在继续。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['terəb(ə)l][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɪn'dʊrd] [baɪ][ðə; ði] [pʊr] [retʃiz] .

and	it	is	terrible	to	think	of	the	sufferings	endured	by	the	poor	wretches	.
和	它	是	糟糕的	到	思考	的	这	苦难	忍受	经过	这	贫穷的	可怜虫	.

想到那些可怜的人们所遭受的苦难，真是令人痛心。

[deθ] [tu:; tə][ˌem 'i:] ['pɜ:rsənəli] [wʊd] [æt; ət] [taɪmz] [hæv; həv] [bɪn] ['welkəmd] ,

Death	to	me	personally	would	at	times	have	been	welcomed	,
死亡	到	我	亲自	会	在	时代	有	到过	欢迎	,

对我个人而言，有时死亡是件令人欣喜的事。

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌns] [hæv; həv][aɪ] [klʌtʃt] [maɪ] ['dægər] [tu:; tə] [plʌndʒ] ['ɪntu:][ðə; ði] [blæk]

and	more	than	once	have	I	clutched	my	dagger	to	plunge	into	the	black
和	更多的	比	一次	有	我	紧握	我的	匕首	到	暴跌	进入	这	黑色的

[ænd; ənd] ['hɑ:rdnd] [hɑ:rt] [ʌv; əv][maɪ] [frend] ['mɔ:rgən] [hɪm'self] .

and	hardened	heart	of	my	friend	Morgan	himself	.
和	硬化	心	的	我的	朋友	摩根	他自己	.

我曾不止一次地紧握匕首，想要刺入我的朋友摩根那颗漆黑而坚硬的心脏。

[noʊ] [ʃɑ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , [noʊ] ['pænθər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] , [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r]

No	shark	of	the	ocean	,	no	panther	of	the	jungle	,	could	have	been	more
不	鲨鱼	的	这	海洋	,	不	豹	的	这	丛林	,	可以	有	到过	更多的

['kæləs] [ðæn; ðən][hi:; hi] ;

callous	than	he	;
冷酷	比	他	;

海洋里没有鲨鱼，丛林里没有豹子，都不可能比他更冷酷无情；

[waɪl] [hɪz; ɪz]['paɪrət] [kru:z] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['strʌglz] [ʌv; əv][ðə; ði][men][ɔ:r]

while	his	pirate	crews	regarded	the	sufferings	and	the	struggles	of	the	men	or
尽管	他的	海盗	船员	认为	这	苦难	和	这	斗争	的	这	男人	或者

['meidnz] ['ʌndər] ['tɔ:rtʃər] [æz; əz] ['kɑ:mli] [ænd; ənd] ['hɑ:rtləsli] [æz; əz][ðə; ði] ['fɪʃərmən] [bɪ'həʊldz][ðə; ði]

maidens	under	torture	as	calmly	and	heartlessly	as	the	fisherman	beholds	the
少女们	在下面	酷刑	作为	平静地	和	冷酷无情	作为	这	渔夫	凝视	这

[wɜ:rm] [ðæt] ['rɪgl] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hʊk] . “

worm	that	wriggles	on	his	hook	.	“
蠕虫	那	蠕动	在	他的	钩	.	“

而他的海盗船员们对那些遭受酷刑的男女的痛苦和挣扎，却像渔夫看着钩子上蠕动的蚯蚓一样，平静而冷酷地漠视着。

- ['mɔ:rgən][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['veri] [greɪt] [skɪl] — [ə; eɪ][mæn] [meɪd] [tu:; tə] [kə'mænd] [men] .

'	Morgan	was	a	man	of	very	great	skill	—	a	man	made	to	command	men	.
-	摩根	曾是	一个	男人	的	非常	伟大的	技能	—	一个	男人	制成	到	命令	男人	.

“摩根是一位极具才能的人——一个天生的统帅之人。”

[hæd; həd][hɪz; ɪz]['tæləntɪs] [bɪn] [ɪk'spendɪd] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [kɔ:z] ,

Had	his	talents	been	expended	in	a	good	cause	,
有	他的	天赋	到过	已支出	在	一个	好的	原因	,

如果他的才能用于造福人类，

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪərbrænd]

he	might	have	been	a	blessing	to	the	world	,	instead	of	a	firebrand
他	可能	有	到过	一个	祝福	到	这	世界	,	反而	的	一个	火炬手

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kɜ:rs] . “

and	a	curse	.	“
和	一个	诅咒	.	“

他本可以成为世界的福星，而不是一个煽动者和祸害。

- [ðə; ði] [skɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪz; ɪz] [tru:ps] [wʌz; wəz] [wel] [si:n] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi]

'	The	skill	with	which	he	could	manœuvre	his	troops	was	well	seen	before	he
-	这	技能	和	哪个	他	可以	演习	他的	军队	曾是	出色地	已见	前	他

[left] [p'wɛrˌtoʊ, 'pɔrtə, 'pɔrtɝ]['vɛloʊ] .

left	Puerto	Velo	.
左边	波多黎各	自行车	.

“在他离开波多维洛之前，人们就已经充分见识到他指挥部队的技巧了。”

[fɔ:r; fər]['i:v(ə)n] [waɪl] [ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l] [pleɪg] [wʌz; wəz] [stɪl] ['reɪdʒɪŋ] ,

For	even	while	the	awful	plague	was	still	raging	,
为了	甚至	尽管	这	可怕	瘟疫	曾是	仍然	愤怒	,

即使可怕的瘟疫仍在肆虐之时，

[hi:; hi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv]['pænəmɑ:][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑ:n][tu:; tə] [ə'tæk] [hɪm; ɪm]

he	found	out	that	the	Governor	of	Panama	was	coming	on	to	attack	him
他	成立	出去	那	这	州长	的	巴拿马	曾是	未来	在	到	攻击	他

[ænd; ənd] [kʌt] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [rɪ'tri:t] .

and	cut	off	his	retreat	.
和	切	离开	他的	撤退	.

他发现巴拿马总督正朝他逼近，准备攻击他并切断他的退路。

[hi:; hi] ['hɜ:rɪdli] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [ʃɪps] ['ɪntu:][ðə; ði] ['hɑ:rbər] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɔ:l][ðə; ði] [kə'lektɪd]

He	hurriedly	brought	his	ships	into	the	harbour	and	placed	all	the	collected
他	匆匆	带来	他的	船舶	进入	这	港口	和	放置	全部	这	集

['plʌndər] [ɑ:n] [bɔ:rd] . { - } “

plunder	on	board	.	{	69	}	“
掠夺	在	木板	.	{	-	}	“

他匆忙将船只驶入港口，并将所有掠夺来的财物都装上了船。{69}

- ['kwɪkli] [ɪn'di:d] [dɪd][hi:; hi] [rɪ'per] [ðə; ði][pɔ:rts][ænd; ənd] [ˌri:'maʊnt] [ðə; ði]['gʌnz] .

'	Quickly	indeed	did	he	repair	the	ports	and	remount	the	guns	.
-	迅速地	的确	做过	他	维修	这	端口	和	重新安装	这	枪支	.

他很快就修好了舷窗，重新安装了火炮。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wel] - [ɑ:rmd] [bʌt; bət] [smɔ:l] [ænd; ənd] [wel] - ['tʃoʊzn] [fɔ:rs] ,

Then	,	with	a	well	-	armed	but	small	and	well	-	chosen	force	,
然后	,	和	一个	出色地	-	武装	但	小的	和	出色地	-	选定	力量	,

然后，凭借一支装备精良但规模较小且精挑细选的部队，

[hi:; hi]['sælleɪd] [fɔ:rθ] [tu:; tə] [gɪv] ['bæt(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvərnər] . “

he	sallied	forth	to	give	battle	to	the	governor	.	“
他	突袭	前进	到	给	战斗	到	这	州长	.	“

他率军出击，与总督交战。

- [ðeɪ] [hɪd] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] , [ɪn][ə; eɪ] [dens] , [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['dʒʌŋg(ə)l] ,

'	They	hid	miles	from	the	town	,	in	a	dense	,	impenetrable	jungle	,
-	他们	隐藏	英里	从	这	镇	,	在	一个	稠密	,	坚不可摧	丛林	,

他们藏身于距离城镇数英里外的茂密丛林中，那里人迹罕至。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['nærəʊ] [roʊd] [went] ['waɪndɪŋ] ,

through	which	the	narrow	road	went	winding	,
通过	哪个	这	狭窄的	路	去	绕线	,

狭窄的道路蜿蜒穿过其中

['evri] [mæn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['luːphoʊl] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kə'mænd] [ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] [foʊ] ,

every	man	making	a	loophole	where	he	could	command	the	advancing	foe	,
每一个	男人	制作	一个	漏洞	在哪里	他	可以	命令	这	前进	敌人	,

每个人都在寻找可以指挥进攻敌人的漏洞，

['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['bʊlɪt] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ] ['bɪlɪt] [ɪn][sʌm; səm] ['bʊzəm] . “

certain	that	his	bullet	would	find	a	billet	in	some	bosom	.	“
肯定	那	他的	子弹	会	寻找	一个	坯料	在	一些	怀	.	“

他确信自己的子弹会射入某个人的胸膛。

- [ðə; ði] ['spænjərdz] ['nʌmbərd] [ə'baʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] , [ænd; ənd] [ɪk'spektɪŋ] [noʊ] [sʌtʃ] [ˌæmbəs'keɪd] ,

'	The	Spaniards	numbered	about	five	hundred	,	and	expecting	no	such	ambuscade	,
-	这	西班牙人	编号	关于	五	百	,	和	期待	不	这样的	伏击	,

西班牙人约有五百人，他们没想到会遭到这样的伏击。

[wɜːr; wər] [suːn] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['sentər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['terəb(ə)l] ['hɔrnəts] [nest] . “

were	soon	in	the	very	centre	of	this	terrible	hornet's	nest	.	“
是	很快	在	这	非常	中心	的	这	糟糕的	大黄蜂的	巢	.	“

我们很快就发现自己身处这个可怕马蜂窝的中心。

- [ðə; ði] ['sɪgnəl] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ]['mɔːrgən] [hɪm'self] .

'	The	signal	was	given	by	Morgan	himself	.
-	这	信号	曾是	给定	经过	摩根	他自己	.

“信号是摩根本人发出的。”

[noʊ] [mɔːr] ['feɪt(ə)l] ['vɑːli] [wʌz; wəz] ['evər] ['faɪərd] .

No	more	fatal	volley	was	ever	fired	.
不	更多的	致命的	截击	曾是	曾经	被解雇	.

此后再也没有发射过致命的齐射。

[nɑːt][ə; eɪ] ['paɪrət] ['faɪərd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [mæn] , [ænd; ənd][wʌn] ['hʌndrəd] ['spænjərdz] [bɪt][ðə; ði] [dʌst] .

Not	a	pirate	fired	at	the	same	man	,	and	one	hundred	Spaniards	bit	the	dust	.
不是	一个	海盗	被解雇	在	这	相同的	男人	,	和	一	百	西班牙人	少量	这	灰尘	.

“

“

”

没有一个海盗向同一个人开枪，一百名西班牙人丧命。

- [ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd] ['terər] [wɜːr; wər] ['fɪrf(ə)l] [tuː; tə] ['wɪtnəs] , [fɔːr; fər][aɪ][maɪ'self][wʌz; wəz]

'	The	confusion	and	terror	were	fearful	to	witness	,	for	I	myself	was
-	这	困惑	和	恐怖	是	可怕	到	证人	,	为了	我	我	曾是

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

“目睹当时的混乱和恐怖令人恐惧，因为我自己就身处其中。”

[ðoʊ] [aɪ]['faɪərd][bʌt; bət][ɪn][blæŋk] . “

though	I	fired	but	in	blank	.	“
尽管	我	被解雇	但	在	空白的	.	“

虽然我开了枪，但子弹却落空了。

- [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['paiərits] , [ɪn'vɪzəb(ə)l] [ðəm'selvz] , [pɔ:d] [ɪn][ðer; ðər] ['vɔliz] .

'	Again	and	again	the	pirates	,	invisible	themselves	,	poured	in	their	volleys	.
-	再次	和	再次	这	海盗	,	无形的	他们自己	,	倾倒	在	他们的	截击	.

海盗们一次又一次地隐身，倾泻出密集的炮火。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[haʊ] [maɪ] [hɑ:rt] [bled] [fɔ:r; fər] [maɪ] [pʊr] ['kʌntri:mɪn] .

how	my	heart	bled	for	my	poor	countrymen	.
如何	我的	心	出血	为了	我的	贫穷的	同胞们	.

我为我可怜的同胞们感到无比心痛。

[hæd; həd] [aɪ] [si:n] ['mɔ:rgən] [ðen] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv] [sleɪn] [hɪm; ɪm] .

Had	I	seen	Morgan	then	,	I	should	certainly	have	slain	him	.
有	我	已见	摩根	然后	,	我	应该	当然	有	被杀	他	.

如果我当时见到摩根，我一定会杀了他。

[ðə; ði] ['vɪktəri] [wʌz; wəz] [kəm'pli:t] .

The	victory	was	complete	.
这	胜利	曾是	完全的	.

胜利已然取得。

[ðə; ði] ['spænjərdz] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lmoʊst] [ə'naɪəleɪtɪd] .

The	Spaniards	were	almost	annihilated	.
这	西班牙人	是	几乎	彻底消灭	.

西班牙人几乎全军覆没。

[ðə; ði] ['wu:ndɪd] [wɜ:r; wər] ['mə:dəd] [ænd; ənd] [rɔbd] , [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði]

The	wounded	were	murdered	and	robbed	,	and	then	we	returned	to	the
这	受伤	是	被谋杀	和	被抢劫	,	和	然后	我们	返回	到	这

[ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] ['sɪti] . { - } “

pestilential	city	.	{	70	}	“
瘟疫	城市	.	{	-	}	“

伤员遭到杀害和抢劫，然后我们返回了那座瘟疫肆虐的城市。{70}

- [bʌt; bət] [p'wɛrˌtoʊ, 'pɔrtə, 'pɔrtɝ] ['vɛloʊ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [læst] [left] [tu:; tə] [ɪts] [feɪt] : [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd]

'	But	Puerto	Velo	was	at	last	left	to	its	fate	:	it	was	destroyed
-	但	波多黎各	自行车	曾是	在	最后的	左边	到	它是	命运	:	它	曾是	损毁

[baɪ] ['faɪər] ,

by	fire	,
经过	火	,

但最终，波多维洛还是难逃厄运：它被大火摧毁了。

[sɔ:rd] , [ænd; ənd] ['pestɪləns] , [ænd; ənd] [baɪ] ['tɔ:rtʃər] , [aʊt] [ænd; ənd] [aʊt] .

sword	,	and	pestilence	,	and	by	torture	,	out	and	out	.
剑	,	和	瘟疫	,	和	经过	酷刑	,	出去	和	出去	.

刀剑、瘟疫和酷刑，彻底消灭。

[fi:ndz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['loʊər] ['ri:dʒənz] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [hæv; həv] [bɪ'heɪvd] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] ['kru:əlti] . “

Fiends	from	the	lower	regions	could	not	have	behaved	with	greater	cruelty	.	“
恶魔	从	这	降低	地区	可以	不是	有	表现	和	更大的	残酷	.	“

即使是来自下界的恶魔，也不可能比他们更加残忍。

- [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'wɔ:rd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['paiərits] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðə; ði] [kraɪmz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd]

'	And	the	reward	of	the	pirates	for	all	the	crimes	they	had	committed
-	和	这	报酬	的	这	海盗	为了	全部	这	犯罪	他们	有	坚定的

[wʌz; wəz] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] .

was	but	little	.
曾是	但	小的	.

“而海盗们犯下的所有罪行所得到的奖赏却微乎其微。”

[ðeɪ] [faʊnd] [ðɪs] [aʊt] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [dɪ'vaɪd] [ðə; ði] [spɔɪl] .

They	found	this	out	when	they	came	to	divide	the	spoil	.
他们	成立	这	出去	什么时候	他们	来了	到	划分	这	剧透	.

当他们来分配战利品时，才发现了这一点。

[ðɪs] [ðeɪ] [dɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɑːlətəri] ['hɑːrbər] [ɔːf] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] ['kjuːbə] . “

This	they	did	in	a	solitary	harbour	off	the	coast	of	Cuba	.	“
这	他们	做过	在	一个	孤	港口	离开	这	海岸	的	古巴	.	”

他们在古巴海岸附近一个偏僻的港口完成了这件事。

- [wiː; wi] [nekst] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [dʒə'meɪkə] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] ['pʌblɪk] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [baɪ]

'	We	next	returned	to	Jamaica	,	and	were	received	with	public	rejoicings	by
-	我们	下一个	返回	到	牙买加	,	和	是	已收到	和	民众	欢庆	经过

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

the	people	.
这	人们	.

“接下来我们返回牙买加，受到了人民的热烈欢迎。”

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [meɪd] ['hɪroʊz] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['paiərits] , [ɪn] ['drɪŋkɪŋ]

We	were	made	heroes	of	,	and	the	excesses	of	the	pirates	,	in	drinking
我们	是	制成	英雄	的	,	和	这	过剩	的	这	海盗	,	在	喝

, ['gæmblɪŋ] , [ænd; ənd] [wɜːrs] ,

,	gambling	,	and	worse	,
,	赌博	,	和	更糟	,

我们被塑造成英雄，而海盗们的种种暴行，如酗酒、赌博，以及更糟糕的事情，也都被歌颂了。

[wɜːr; wər] [soʊ] [greɪt] [ðæt] [ðer; ðər] [goʊld] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [ɔːl] ['skwɔndəd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ɔːr] [ə; eɪ]

were	so	great	that	their	gold	was	nearly	all	squandered	in	a	few	weeks	or	a
是	所以	伟大的	那	他们的	金子	曾是	几乎	全部	挥霍	在	一个	很少	周	或者	一个

[mʌnθ] .

month	.
月	.

他们的财富如此巨大，以至于在短短几周或一个月内几乎全部挥霍一空。

['mɔːrgən] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [taɪm] [ðen] [tuː; tə] [plæn] [sʌm; səm] ['ʌðər] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] . “

Morgan	thought	it	time	then	to	plan	some	other	expedition	.	“
摩根	想法	它	时间	然后	到	计划	一些	其他	远征	.	”

摩根当时认为是时候计划另一次探险了。

- [tɔː'tuːgə] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] [hɑːt] - [bed] [ʌv; əv] ['paiərits] . “

'	Tortuga	was	at	this	time	a	hot	-	bed	of	pirates	.	“
-	托尔图加	曾是	在	这	时间	一个	热的	-	床	的	海盗	.	”

“当时的托尔图加岛是海盗的温床。”

- ['mɔːrgən] [went] [tuː; tə] [aɪl] [diː] [lɑː] ['vækə] , [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌðərn] - [moʊst] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [ˌhispən'jəulə] ,

'	Morgan	went	to	Isle	de	la	Vaca	,	on	the	southern	-	most	shore	of	Hispaniola	,
-	摩根	去	到	小岛	德	拉	瓦卡	,	在	这	南部	-	最多	支撑	的	伊斯帕尼奥拉岛	,

摩根去了伊斯帕尼奥拉岛最南端的瓦卡岛，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['spiːdəli] [ˌriː'fitid] [ænd; ənd] [riː'mænd] . “

and	was	speedily	refitted	and	remanned	.	“
和	曾是	迅速地	改装	和	剩余	.	”

并迅速进行了改装和人员补充。

- [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [ðer; ðər] [keɪm] [frʌm; frəm] [tɔː'tuːgə] [ə; eɪ] [bɪg] ['frentʃmən] [huː] [hæd; həd] [noʊ] [les]

'	By	-	and	-	by	there	came	from	Tortuga	a	big	Frenchman	who	had	no	less
-	经过	-	和	-	经过	那里	来了	从	托尔图加	一个	大的	法国人	WHO	有	不	较少的

[ðæn; ðən] [θriː] - [ænd; ənd] - ['θɜːrti] ['gʌnz] .

than	three	-	and	-	thirty	guns	.
比	三	-	和	-	三十	枪支	.

不久，从托尔图加岛来了一个身材魁梧的法国人，他有不下33支枪。

[treɪd] [wʌz; wəz][bæd] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] ['wɑːntɪd][tuː; tə][tɜːrn][ðer; ðər]['tælənts][tuː; tə]

Trade	was	bad	,	however	,	and	the	crew	wanted	to	turn	their	talents	to
贸易	曾是	坏的	,	然而	,	和	这	全体人员	通缉	到	转动	他们的	天赋	到

[ˌbʌkə'nɪrɪŋ] .

buccaneering	.
海盗行为	.

然而，贸易状况不佳，船员们想把他们的才能用于海盗活动。

['mɔːrgən][hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑːn] [ðæt] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [æskt] [ðem; ðəm][tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz][nekst]

Morgan	had	his	eye	on	that	ship	,	and	asked	them	to	join	his	next
摩根	有	他的	眼睛	在	那	船	,	和	问	他们	到	加入	他的	下一个

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

expedition	.
远征	.

摩根一直很关注那艘船，并邀请他们加入他的下一次探险。

[ðə; ði]['ɑːfəsərz] , [haʊ'evər] , [wʊd] [hæv; həv] [nʌn] { - }

The	officers	,	however	,	would	have	none	{	71	}
这	警官	,	然而	,	会	有	没有任何	{	-	}

然而，这些官员却没有任何意见{71}

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

of	him	.
的	他	.

他的。

['lɪt(ə)l] [dɪd] [ðeɪ] [noʊ] [ðə; ði][krɑːft][ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['paɪrət] .

Little	did	they	know	the	craft	and	cunning	of	this	immortal	pirate	.
小的	做过	他们	知道	这	工艺	和	狡猾	的	这	不朽	海盗	.

他们丝毫没有意识到这位不朽海盗的狡诈和诡计。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] [prə'vɪʒnz] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɪp]

He	had	found	out	that	they	had	taken	provisions	from	an	English	ship
他	有	成立	出去	那	他们	有	已采取	条款	从	一个	英语	船

[æt; ət] [siː] ,

at	sea	,
在	海	,

他发现他们从一艘英国海上船只上获取了补给品。

['peɪɪŋ] ['oʊnli][ɪn]['peɪpər] ['mʌni] .

paying	only	in	paper	money	.
付费	仅有的	在	纸	钱	.

只接受纸币支付。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .

This	was	enough	.
这	曾是	足够的	.

这样就足够了。

[hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd]['ɑːfəsərz][ɑːn] [bɔːrd] [tuː; tə][ə; eɪ] [kə'raʊzl] , [ænd; ənd] ['tʃɑːdʒɪŋ]

He	invited	the	captain	and	officers	on	board	to	a	carousal	,	and	charging
他	受邀	这	队长	和	警官	在	木板	到	一个	旋转木马	,	和	收费

[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['paɪrəsi] ,

them	with	piracy	,
他们	和	海盗行为	,

他邀请船长和船员们上船狂欢，并指控他们犯有海盗罪。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['drɪŋkɪŋ] , ['mɔːrgən] [klæpt] [ðem; ðəm][ɪn]['aɪərnz][ænd; ənd] [siːzd] [ðer; ðər]
when **they** **were** **still** **drinking** **,** **Morgan** **clapped** **them** **in** **irons** **and** **seized** **their**
什么时候 他们 是 仍然 喝 , 摩根 鼓掌 他们 在 熨斗 和 查获 他们的
[ʃɪp] . “
ship **.** **“**
船 . “

趁他们还在喝酒，摩根就给他们戴上镣铐，并扣押了他们的船。

- [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fliːt] [ʌv; əv] ['mɜːrtʃənt] [ʃɪps] (['spænjərdz]) [ɪk'spektɪd] ['evri] [deɪ] [ɔːf] [saʊ'oʊnə]
' **There** **was** **a** **fleet** **of** **merchant** **ships** **(** **Spaniards** **)** **expected** **every** **day** **off** **Saona**
- 那里 曾是 一个 舰队 的 商人 船舶 (西班牙人) 预期的 每一个 天 离开 萨奥娜
['aɪlənd] ,
Island **,**
岛 ,

“每天都会有一支（西班牙）商船队出现在萨翁纳岛附近海域，

[nɪr] [tuː; tə][sæn][dəu'miːŋgəu] , [ænd; ənd] ['ðɪðər] [ðeɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][seɪl] .
near **to** **San** **Domingo** **,** **and** **thither** **they** **determined** **to** **sail** **.**
靠近 到 圣 多明戈 , 和 那里 他们 决定 到 帆 .

他们来到圣多明各附近，决定向那里航行。

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] [kə'raʊzl] ['fɑːloʊd] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ðɪ] ['kæptʃərd] ['frentʃmən] .
A **terrible** **carousal** **followed** **on** **board** **the** **captured** **Frenchman** **.**
一个 糟糕的 旋转木马 随后 在 木板 这 捕获 法国人 .

在被俘的法国船上，一场可怕的狂欢随即爆发。

[ðə; ðɪ] ['drʌŋkən] [men] [wɜːr; wər] ['æktʃuəli] ['stægərɪŋ] [ə'baʊt] ['faɪərɪŋ] ['vɑːli] ['æftər] ['vɑːli] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv]
The **drunken** **men** **were** **actually** **staggering** **about** **firing** **volley** **after** **volley** **by** **way** **of**
这 醉 男人 是 实际上 令人震惊 关于 射击 截击 后 截击 经过 方式 的
[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] . “
rejoicing **.** **“**
欢欣鼓舞 . “

这些醉汉摇摇晃晃地四处乱窜，一边鸣枪庆祝，一边不停地扫射。

- ['sʌd(ə)nli] [ðə; ðɪ] ['mægəziːn] [ɪn][ðə; ðɪ] [fɔːr] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɪp] [bluː] [ʌp][wɪð; wɪθ]['terəb(ə)l] [fɔːrs] . “
' **Suddenly** **the** **magazine** **in** **the** **fore** **part** **of** **the** **ship** **blew** **up** **with** **terrible** **force** **.** **“**
- 突然 这 杂志 在 这 前 部分 的 这 船 吹 向上 和 糟糕的 力量 . “

“突然，船头部分的弹药库发生剧烈爆炸。”

- [ɔːl'ðoʊ] [ðoʊz] [kə'raʊzɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['kæbɪn] [ɪ'skeɪpt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] , [ɔːl] ['fɔːrwərd]
' **Although** **those** **carousing** **in** **the** **cabin** **escaped** **with** **their** **lives** **,** **all** **forward**
- 虽然 那些 狂欢 在 这 舱 逃脱 和 他们的 生活 , 全部 向前
['perɪʃt] ,
perished **,**
遇难 ,

“虽然那些在船舱里寻欢作乐的人侥幸逃生，但所有在前排的人都遇难了。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['terəb(ə)l][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kæptʃərd] [ʃɪp] . “
and **this** **was** **the** **terrible** **end** **of** **the** **captured** **ship** **.** **“**
和 这 曾是 这 糟糕的 结尾 的 这 捕获 船 . “

这就是这艘被俘船只的悲惨结局。

- [bʌt; bət]['mɔːrgən][hæd; həd] [stɪl] [ˌfɪf'tiːn] [ʃɪps] [ænd; ənd] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [men] ,
' **But** **Morgan** **had** **still** **fifteen** **ships** **and** **nearly** **a** **thousand** **men** **,**
- 但 摩根 有 仍然 十五 船舶 和 几乎 一个 千 男人 ,

但摩根仍然拥有十五艘船和近千名士兵。

[ænd; ənd] [rɪ'kruːtɪŋ] [ðer; ðər] [prə'vɪʒnz] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɪp] , [ðeɪ] [prest] [ɑːn][tuː; tə]

and	recruiting	their	provisions	from	an	English	ship	,	they	pressed	on	to
和	招聘	他们的	条款	从	一个	英语	船	,	他们	按下	在	到

[oʊkoʊə] ,

Ocoa	,
奥科亚	,

他们从一艘英国船上筹集了补给，然后继续向奥科亚进发。

[ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['aɪlənd][ʌv; əv][ˌhispən'jəulə] . "

on	the	south	shore	of	the	great	island	of	Hispaniola	.	"
在	这	南	支撑	的	这	伟大的	岛	的	伊斯帕尼奥拉岛	.	"

在伊斯帕尼奥拉岛南岸。

- ['sev(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪps] [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [ʌp] [wen] ['mɔːrgən] { - }

'	Seven	of	his	ships	had	not	come	up	when	Morgan	{	72	}
-	七	的	他的	船舶	有	不是	来	向上什么时候		摩根	{	-	}

"摩根的七艘船还没有到达。"

[ænd; ənd][aɪ] [riːtʃt] [oʊkoʊə] , [soʊ][wiː; wi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] . "

and	I	reached	Ocoa	,	so	we	determined	to	wait	for	them	.	"
和	我	达到	奥科亚	,	所以	我们	决定	到	等待	为了	他们	.	"

我到达奥科亚后，我们决定在那里等他们。

- [hɪr] [wiː; wi][ræn][ə; eɪ] [rɪsk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [stɑːrvd] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] ['spænjərdz] , [ɔːl'ðoʊ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]

'	Here	we	ran	a	risk	of	being	starved	;	for	the	Spaniards	,	although	unable	to
-	这里	我们	跑	一个	风险	的	存在	饥饿	;	为了	这	西班牙人	,	虽然	无法	到

[ə'tæk] ,

attack	,
攻击	,

"我们在这里面临着饿死的危险；因为西班牙人虽然无法进攻，

[droʊv] [ə'weɪ] [ɔːl][ðə; ði]['kæt(ə)l] .

drove	away	all	the	cattle	.
驾驶	离开	全部	这	牛	.

把所有的牛都赶走了。

[hɪr] , [tuː] ,

Here	,	too	,
这里	,	也	,

这里也是如此，

[ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['fɪfti] [men] [sent] [ɑːn] [ʃɔːr] [tuː; tə] [hʌnt] [wɜːr; wər] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['spænjərdz]

a	band	of	fifty	men	sent	on	shore	to	hunt	were	surrounded	by	the	Spaniards
一个	乐队	的	五十	男人	发送	在	支撑	到	打猎	是	包围	经过	这	西班牙人

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['desəˌmeɪtid] . "

and	almost	decimated	.	"
和	几乎	被摧毁	.	"

一支由五十名男子组成的队伍被派往岸上狩猎，结果被西班牙人包围，几乎全军覆没。

- ['mɔːrgən] [hɪm'self] ['lændɪd] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['hʌndrəd] [men] [tuː; tə] [teɪk] [fʊl] ['vendʒəns] ,

'	Morgan	himself	landed	with	two	hundred	men	to	take	full	vengeance	,
-	摩根	他自己	登陆	和	二	百	男人	到	拿	满的	复仇	,

"摩根亲自率领两百人登陆，誓要彻底复仇。"

[bʌt; bət][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ][wʌn][tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['ðerfɔːr] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ,

but	could	find	no	one	to	fight	with	,	and	had	therefore	to	return	,
但	可以	寻找	不	一	到	斗争	和	,	和	有	所以	到	返回	,

但找不到人一起战斗，因此只好返回。

[bʌt; bət][hiː; hi] [bəːnd] ['evri] [haʊs] [ɔːr] [hʌt] [hiː; hi] [keɪm] [ə'krɔːs] . -

but	he	burned	every	house	or	hut	he	came	across	.	'
但	他	烧伤	每一个	房子	或者	小屋	他	来了	穿过	.	-

但他把遇到的每一间房屋或茅屋都烧毁了。

" ['kæptɪn] ['riːvz] [pɔːzd] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][tɜːrn]['oʊvər][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['jeloʊ]
" Captain Reeves paused , and began to turn over the pages of the old yellow
" 队长 里夫斯 暂停 , 和 开始 到 转动 超过 这 页面 的 这 老的 黄色的
- [liːvd] [lɔːg] ['sʌmwʌt] ['læŋgwɪdli] .
- leaved log somewhat languidly .
- 离开 日志 有些 懒洋洋地 .

里夫斯船长停顿了一下，开始有些懒散地翻阅那本泛黄的旧航海日志。

" [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] ,
" I must say , " he observed ,
" 我 必须 说 , " 他 观察到 ,

"我必须说，"他说道，

" [ðæt] [maɪ] ['ænsestər] [hæz; həz] [sperd] [noʊ] [peɪnz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt]
" that my ancestor has spared no pains to make the history of this great
" 那 我的 祖先 有 幸存 不 疼痛 到 制作 这 历史 的 这 伟大的
['paɪrət] [æz; əz][ɪg'zækt][ænd; ənd] [kəm'pliːt] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,
pirate as exact and complete as possible ,
海盗 作为 精确的 和 完全的 作为 可能的 ,

"我的祖先不遗余力地使这位伟大海盗的生平事迹尽可能准确完整。"

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [mə'tɪriəl] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [bʊk] .
and I have material from which one day to build a book .
和 我 有 材料 从 哪个 一 天 到 建造 一个 书 .

我手头有一些素材，将来有一天可以用来写一本书。

" ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɝz] [ɑːn][ðə; ði]['paiərits][ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] [meɪn] ['dɪfər] ,
" Many of the writers on the pirates of the Spanish Main differ ,
" 许多 的 这 作家 在 这 海盗 的 这 西班牙语 主要的 不同 ,

"许多研究西班牙主海盗的作家观点不一，

[ænd; ənd] ['daʊtləs] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [dɪ'pendənt] [ə'pɑːn][ðer; ðər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]
and doubtless several of them are dependent upon their imagination for
和 毫无疑问 一些 的 他们 是 依赖 之上 他们的 想像力 为了
[ðer; ðər][fækts] .
their facts .
他们的 事实 .

毫无疑问，他们中的一些人是依靠想象力来编造事实的。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ðɪs] [mi'gel] - , ['aʊər; ɑːr][fɑːr] - ['dɪstənt] ['ænsestər] , [siːmz] [tuː; tə][biː; bi]
On the contrary , this Miguel Bassanto , our far - distant ancestor , seems to be
在 这 相反 , 这 米格尔 - , 我们的 远的 - 遥远 祖先 , 似乎 到 是
['nʌθɪŋ] [ən'les] ['truːθfl] [ænd; ənd] [pʌŋk'tɪliəs] .
nothing unless truthful and punctilious .
没有什么 除非 真实 和 一丝不苟 .

相反，我们这位遥远的祖先米格尔·巴桑托，似乎只有诚实和严谨两才算得上是一个人。

" [ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [riːd] [ə'baʊt] ['mɔːrgən] , ['æftərwərdz] [meɪd] { - }
" The more I read about Morgan , afterwards made { 73 }
" 这 更多的 我 读 关于 摩根 , 然后 制成 { - }

"我越读摩根的传记，后来就越发……"

[sɜːr] ['henri] ['mɔːrgən][baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt] ,
Sir Henry Morgan by the British Government ,
先生 亨利 摩根 经过 这 英国 政府 ,

英国政府授予亨利·摩根爵士荣誉称号

[ðə; ði] [mɔːr] [aɪ][ədˈmaɪər][hɪz; ɪz] [skɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [kəˈmændər] [ʌv; əv]['fɔːrsɪz] , ['iːðər] [baɪ] [siː] [ɔːr][ɑːn]

the	more	I	admire	his	skill	as	a	commander	of	forces	,	either	by	sea	or	on
这	更多的	我	钦佩	他的	技能	作为	一个	指挥官	的	力量	,	任何一个	经过	海	或者	在

[lænd] ,

land	,
土地	,

我越是钦佩他作为海陆两军统帅的才能，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [aɪ][əbˈhɔːr][ænd; ənd] [dɪˈtest] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] .

and	the	more	I	abhor	and	detest	his	character	.
和	这	更多的	我	痛恨	和	厌恶	他的	特点	.

我越发厌恶他的为人。

[tuː; tə] [kɔːl] [hɪm; ɪm][ɪnˈhjuːmən][ɪz][tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] .

To	call	him	inhuman	is	to	pay	him	a	compliment	.
到	称呼	他	不人道	是	到	支付	他	一个	赞扬	.

说他没有人类特征，都算是对他的一种赞扬。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪnˈhjuːmən] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fiːnd] [ɪnˈkɑːrnət] ,

He	was	more	than	inhuman	,	he	was	a	fiend	incarnate	,
他	曾是	更多的	比	不人道	,	他	曾是	一个	恶魔	体现	,

他简直非人，简直是魔鬼化身。

[ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['ɑːnɝd] [wɪð; wɪθ] [haɪ] [ræŋk] , [meɪd] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][dʒəˈmeɪkə] ,

and	instead	of	being	honoured	with	high	rank	,	made	Governor	of	Jamaica	,
和	反而	的	存在	荣幸	和	高的	秩	,	制成	州长	的	牙买加	,

[ænd; ənd] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][dʒɪˈbrɔːltər] ,

and	Governor	of	Gibraltar	,
和	州长	的	直布罗陀	,

结果他没有被授予高官厚禄，而是被任命为牙买加总督和直布罗陀总督。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [bəːnd] [əˈlaɪv]['oʊvər][ə; eɪ] [sloʊ] ['faɪər] .

he	ought	to	have	been	burned	alive	over	a	slow	fire	.
他	应该	到	有	到过	烧伤	活	超过	一个	慢的	火	.

他本该被活活烧死在慢火上。

“ [æt; ət] - , [əˈnʌðər] ['raɪtər] [telz] [ˌjuː 'es] , [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv][ɪnˈhjuːmən] ['kruːəlti] [wɜːr; wər]

“	At	Maracaybo	,	another	writer	tells	us	,	all	kinds	of	inhuman	cruelties	were
”	在	-	,	其他	作家	讲述	我们	,	全部	种类	的	不人道	残忍	是

['præktɪst] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['piːp(ə)l] .

practised	upon	the	innocent	people	.
已实践	之上	这	清白的	人们	.

“另一位作家告诉我们，在马拉凯博，无辜的人们遭受了各种非人道的残酷暴行。

[ðoʊz] [huː] [wʊd] [nɑːt] [kənˈfes] , [ɔːr] [huː] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈkler] ,

Those	who	would	not	confess	,	or	who	had	nothing	to	declare	,
那些	WHO	会	不是	承认	,	或者	WHO	有	没有什么	到	宣布	,

那些不愿认罪的人，或者那些没有什么可申报的人，

[daɪd] ['ʌndər] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðoʊz] [təˈrænɪk(ə)l] [men] .

died	under	the	hands	of	those	tyrannical	men	.
死亡	在下面	这	双手	的	那些	强横	男人	.

死于那些暴君之手。

[ðoʊz] ['tɔːtʃəz] [ænd; ənd] [ræks] [kənˈtɪnjuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [θriː] [hoʊl] [wiːks] ,

Those	tortures	and	racks	continued	for	the	space	of	three	whole	weeks	,
那些	酷刑	和	货架	持续	为了	这	空间	的	三	所有的	周	,

这些酷刑和刑架折磨持续了整整三周。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [ðə; ði] ['paiərits] ['si:st] [nɑ:t] [tu:; tə] [send] [aʊt] ['deɪli] ['pɑ:rtiz] [ʌv; əv] [men] [tu:; tə] [si:k]
during which time the pirates ceased not to send out daily parties of men to seek
期间 哪个 时间 这 海盗 停止 不是 到 发送 出去 日常的 各方 的 男人 到 寻找
[fɔ:r; fər] [mɔ:r] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] ['tɔ:rment] [ænd; ənd] [rɑ:b] .
for more people to torment and rob .
为了 更多的 人们 到 折磨 和 抢 .

在此期间，海盗们不再每天派出人马寻找更多的人进行骚扰和抢劫。

[ðeɪ] ['nevər] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm] [wɪ'ðaʊt] ['bu:ti] [ænd; ənd] ['rɪtʃɪz] . ”
They never returned home without booty and riches . ”
他们 绝不 返回 家 没有 赃物 和 财富 . ”

他们每次回家都满载而归。

“ [θæŋk] [gɑ:d] , ” [aɪ] [sed] , “ [wi:; wi] [lɪv; laɪv] [ɪn] [les] ['perələs] , [les] ['terəb(ə)l] [taɪmz] . ”
“ Thank God , ” I said , “ we live in less perilous , less terrible times . ”
“ 感谢 上帝 , ” 我 说 , “ 我们 居住 在 较少的 危险的 , 较少的 糟糕的 时代 . ”

“感谢上帝，”我说，“我们生活在一个不那么危险、不那么可怕的时代。”

“ [ɑ:] ! [θæŋk] [gɑ:d] [ɪn'di:d] . ”
“ Ah ! thank God indeed . ”
“ 啊 ! 感谢 上帝 的确 . ”

“啊！真是感谢上帝。”

“ [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] [læst] [əd'ventʃər] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] ,
“ But now I come to the last adventure described in this book ,
“ 但 现在 我 来 到 这 最后的 冒险 描述 在 这 书 ,

“但现在我要讲到本书中描述的最后一个冒险故事了，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðɪs] [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [drɔ:] [jʊr; jər] [pər'tɪkjələr] [ə'tenʃ(ə)n] ,
and it is this to which I wish to draw your particular attention ,
和 它 是 这 到 哪个 我 希望 到 画 你的 特别的 注意力 ,

而这正是我想特别提请各位注意的地方。

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] { - }
as it is connected with the { 74 }
作为 它 是 连接 和 这 { - }

因为它与{74}有关

['berid] ['treʒər] [wɪtʃ] [aɪ] ['hezɪteɪt] [nɑ:t] [ə'gen] [tu:; tə] [seɪ] [bi'lɔŋz] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ænd; ənd] [maɪn] .
buried treasure which I hesitate not again to say belongs to me and mine .
埋葬 宝藏 哪个 我 犹豫 不是 再次 到 说 属于 到 我 和 矿 .

我毫不犹豫地再次声明，这笔埋藏的宝藏属于我和我的家人。

“ [ɪf] [wi:; wi] [set] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪznəs] ['prɑ:pərli] [ænd; ənd] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] ,
“ If we set about the business properly and scientifically ,
“ 如果 我们 放 关于 这 商业 适当地 和 科学地 ,

“如果我们以正确、科学的方式开展这项业务，

[aɪ] [du:] [nɑ:t] [daʊt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['moʊmənt] [ðæt] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [ʌn'ɜ:rθ] [ˌaɪ 'ti:] .
I do not doubt for a single moment that we shall be able to unearth it .
我 做 不是 怀疑 为了 一个 单身的 片刻 那 我们 将 是 有能力的 到 挖掘 它 .
— [ðen] ,
— Then ,
— 然后 ,

我丝毫不怀疑我们能够找到它。——然后，

[maɪ] [dɪr] ['nefju:] , [maɪ] ['sɪstɚz] ['strʌglz] , [ænd; ənd] [jɔ:rz] [tu:] , [wɪl] [bi:; bi] [æt; ət] [æn; ən] [end] . {
my dear nephew , my sister's struggles , and yours too , will be at an end . {
我的 亲爱的 侄子 , 我的 姐妹 斗争 , 和 你的 也 , 将要 是 在 一个 结尾 . {
- }
75 }
- }

我亲爱的侄子，我姐姐的苦难，以及你的苦难，都将结束。{75}

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

['fiːvərz] [driːmz] — [streɪndʒ] [əd'ventʃər] [ɑːn] [ʃɔːr] .
FEVER'S DREAMS — STRANGE ADVENTURE ON SHORE .
发烧 梦境 — 奇怪的 冒险 在 支撑 .

发烧的梦境——岸上的奇异冒险。

“ [soʊ] [wen] [ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ]['fiːvər] [bɜːrn] ,
“ So when a raging fever burns ,
“ 所以 什么时候 一个 愤怒 发烧 烧伤 ,

“所以当高烧灼烧时，

[wiː; wi] [ʃɪft] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ,
We shift from side to side ,
我们 转移 从 边 到 边 ,

我们左右摇摆，

[ænd; ənd] - [tɪz][ə; eɪ] [pʊr] [rɪ'liːf] [wiː; wi][geɪn]
And ' tis a poor relief we gain
和 - 的 一个 贫穷的 宽慰 我们 获得

而我们得到的解脱却微乎其微。

[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [pleɪs] [bʌt; bət] [kiːp] [ðə; ði][peɪn] . ”
To change the place but keep the pain . ”
到 改变 这 地方 但 保持 这 疼痛 . ”

换了个地方，痛苦却还在。

“ [bʌt; bət] ['sɑːroʊ] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] [ʌv; əv][mɔːrn] ,
“ But sorrow returned with the dawning of morn ,
“ 但 悲哀 返回 和 这 黎明 的 早晨 ,

但随着晨曦的到来，悲伤又回来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ɪn][maɪ] ['driːmiŋ] [ɪr] [meltid] [ə'weɪ] .
And the voice in my dreaming ear melted away .
和 这 嗓音 在 我的 做梦 耳朵 融化 离开 .

梦中耳边的声音渐渐消失了。

” ['kæmbl] . “
” Campbell . “
” 坎贝尔 . ”

坎贝尔。

- [tiː]
' T
- T

'T

[hiː; hi] ['fiːndɪʃ] [ə'trɔsitiz] [ænd; ənd] ['kruːəlti] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l]['paɪrət]['mɔːrgən] , - [bɪ'gɪnz] [mi'gel]
HE fiendish atrocities and cruelties of the terrible pirate Morgan , ' begins Miguel
他 邪恶的 暴行 和 残忍 的 这 糟糕的 海盗 摩根 , - 开始 米格尔

-
,
Bassanto ,
-
,

“可怕的海盗摩根犯下的种种残暴暴行，”米格尔·巴桑托开篇写道。

[ɪn] [ðɪs] ['faɪn(ə)l] ['tʃæptər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɔːg] , - [hæd; həd]['ɔːlmoʊst][wɔːrn][ˌem 'iː][aʊt][æt; ət][læst] ,
in this final chapter of his log , ' had almost worn me out at last ,
在 这 最终的 章 的 他的 日志 , - 有 几乎 磨损 我 出去 在 最后的 ,

在他的日志最后一章中，他写道：“我几乎筋疲力尽了。”

[ænd; ənd] [wen] ['kruːzɪŋ] [ə'raʊnd] ['kjuːbə] , [ʌp] [ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv] ['meksɪkoʊ] ,

and	when	cruising	around	Cuba	,	up	the	Gulf	of	Mexico	,
和	什么时候	巡航	大约	古巴	,	向上	这	海湾	的	墨西哥	,

当乘船游览古巴附近地区，以及墨西哥湾沿岸时，

[ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] ['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['spænɪʃ] [ʃɪps] [ænd; ənd] [goʊld] ,

and	along	the	shores	of	Florida	in	search	of	Spanish	ships	and	gold	,
和	沿着	这	海岸	的	佛罗里达	在	搜索	的	西班牙语	船舶	和	金子	,

他们沿着佛罗里达海岸寻找西班牙船只和黄金，

[aɪ] [wʌz; wəz] [leɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['fiːvər] ,

I	was	laid	down	with	fever	,
我	曾是	铺设	向下	和	发烧	,

我当时发烧卧床不起，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [waɪl] [ðʌs] ['prɔsˌtreɪtɪd] [ðæt] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] ['ɪntuː] [rɪ'vjuː] [ɔːl] [ðə; ði]

and	it	was	while	thus	prostrated	that	I	tried	to	take	into	review	all	the
和	它	曾是	尽管	因此	俯卧	那	我	尝试	到	拿	进入	审查	全部	这

[ɪ'vents] [ʌv; əv] [maɪ] [pæst] [laɪf] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] ['meni] ,

events	of	my	past	life	during	those	many	,
活动	的	我的	过去的	生活	期间	那些	许多	,

正是在这种四肢着地的状态下，我试图回顾过去生活中发生的种种事件，

['meni] ['jɪrz] .

many	years	.
许多	年	.

许多年。

[ɔːt] [aɪ] [tuː; tə] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ] ['mɔːrgən] [æt; ət] [ɔːl] ?

Ought	I	to	have	remained	with	Morgan	at	all	?
应该	我	到	有	剩余	和	摩根	在	全部	?

我当初到底该不该留在摩根身边?

[aɪ] [hæd; həd] ['ɔːf(ə)n] [rɪ'stɔːrd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [laɪf] [ænd; ənd] [helθ] [wen] [leɪd] [loʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɪlnəs]

I	had	often	restored	him	to	life	and	health	when	laid	low	with	the	illness
我	有	经常	恢复	他	到	生活	和	健康	什么时候	铺设	低的	和	这	疾病

[ðæt] ['nevər] { - }

that	never	{	76	}
那	绝不	{	-	}

我曾多次在他因病倒下时使他恢复健康，这种疾病从未{76}

[feɪld] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz] ['drʌŋkənnəs] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] [kə'raʊzl] .

failed	to	follow	his	drunkenness	and	awful	carousals	.
失败的	到	跟随	他的	酒醉	和	可怕	旋转木马	.

未能阻止他酗酒和放荡不羁的行为。

[hæd; həd] [aɪ] [bɪn] ['duːɪŋ] [maɪ] ['duːti] [ɪn] ['æktɪŋ] [ðʌs] ?

Had	I	been	doing	my	duty	in	acting	thus	?
有	我	到过	正在做	我的	责任	在	表演	因此	?

我这样做是否尽到了自己的职责?

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [fɔːr; fər] [maɪ] [pʊr] , [ə'prest] ,

Would	it	not	have	been	better	for	my	poor	,	oppressed	,
会	它	不是	有	到过	更好的	为了	我的	贫穷的	,	受压迫者	,

这对那些可怜的、受压迫的人们来说难道不是更好吗?

[ænd; ənd] ['pəːsikjuːtid] ['kʌntriːmɪn] [hæd; həd] [aɪ] [let] [hɪm; ɪm] [daɪ] , [ɔːr] ['iːv(ə)n] [sleɪn] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm]

and	persecuted	countrymen	had	I	let	him	die	,	or	even	slain	him	some
和	受迫害	同胞们	有	我	让	他	死	,	或者	甚至	被杀	他	一些

[deɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [træks] ?

day	in	his	tracks	?
天	在	他的	轨道	?

如果我任由他死去，或者有朝一日当场杀了他，那些遭受迫害的同胞们该如何面对?

[bʌt; bət][noʊ] ; [aɪ][hæd; həd]['evər] ['ʃʌdəd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [kə'mitiŋ] ['mɜːrdər] ,

But	no	;	I	had	ever	shuddered	at	the	idea	of	committing	murder	,
但	不	;	我	有	曾经	颤抖	在	这	主意	的	提交	谋杀	,

但是不，我一想到要杀人就感到不寒而栗。

[ænd; ənd][baɪ] [kən'tɪnjuːɪŋ] [tuː; tə][seɪl][wɪð; wɪθ]['mɔːrgən][aɪ][hæd; həd] , [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

and	by	continuing	to	sail	with	Morgan	I	had	,	unknown	to	him	,
和	经过	继续	到	帆	和	摩根	我	有	,	未知	到	他	,

而我继续与摩根一起航行，却瞒着他，

[soʊ] [wɜːrkt] [ænd; ənd] [plɔtid] [ænd; ənd] [skiːmd] [æz; əz][tuː; tə] [seɪv] ['meni] [ə; eɪ] ['spænɪʃ] [laɪf] , ['meni]

so	worked	and	plotted	and	schemed	as	to	save	many	a	Spanish	life	,	many
所以	工作	和	绘制	和	策划	作为	到	节省	许多	一个	西班牙语	生活	,	许多

[ə; eɪ] ['spænɪʃ] [ʃɪp] ,

a	Spanish	ship	,
一个	西班牙语	船	,

如此努力、谋划、策划，拯救了许多西班牙人的生命和许多西班牙船只。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [taʊn] [ɔːr] ['vɪlɪdʒ] . “

and	more	than	one	town	or	village	.	“
和	更多的	比	一	镇	或者	村庄	.	“

以及不止一个城镇或村庄。

- ['iːv(ə)n] [wen] [ə'weɪk] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'kjuːz] [maɪ'self][ʌv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mɔrgənz] [fliːt]

'	Even	when	awake	I	could	not	accuse	myself	of	remaining	with	Morgan's	fleet
-	甚至	什么时候	醒	我	可以	不是	控	我	的	其余的	和	摩根的	舰队

[tuː; tə][duː] [ɔːt] [seɪv] [gʊd] ,

to	do	aught	save	good	,
到	做	零	节省	好的	,

“即使在清醒的时候，我也无法指责自己留在摩根的舰队中是为了做好事。”

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [bleɪm] [maɪ'self][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [sperd] [hɪz; ɪz][laɪf] , [neɪ] , ['iːv(ə)n] [seɪvd] [ˌaɪ 'tiː]

and	I	did	not	blame	myself	for	having	spared	his	life	,	nay	,	even	saved	it
和	我	做过	不是	责备	我	为了	拥有	幸存	他的	生活	,	不	,	甚至	已保存	它

['meni] [taɪmz] ,

many	times	,
许多	时代	,

我并不责怪自己饶了他一命，不，甚至多次救了他的命。

[ænd; ənd][ɔːft][fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['riːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] ['trʌstɪd] [ˌem 'iː][moʊst] [ɪm'plɪsɪtli] .

and	oft	for	the	simple	reason	that	he	trusted	me	most	implicitly	.
和	经常	为了	这	简单的	原因	那	他	可信	我	最多	隐式地	.

往往原因很简单，他完全信任我。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kɪl] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [dɔːg] [ɪf] [hiː; hi] ['trʌstɪd] [ˌem 'iː] . “

I	could	not	kill	even	a	savage	dog	if	he	trusted	me	.	“
我	可以	不是	杀	甚至	一个	野蛮的	狗	如果	他	可信	我	.	“

就算是一条凶猛的狗，只要它信任我，我也不会杀它。

- [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl] ['deɪlaɪt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['bɜːrnɪŋ] ['fiːvər] .

'	But	it	was	not	all	daylight	with	me	during	this	burning	fever	.
-	但	它	曾是	不是	全部	日光	和	我	期间	这	燃烧	发烧	.

“但在这场高烧期间，我并非一直都处于光明之中。”

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['loʊnsəm] ['lɪt(ə)l] ['hɑːrbər] [ɔːf][ðə; ði] ['sʌðərn] [koʊst]

We	were	lying	at	the	time	in	a	lonesome	little	harbour	off	the	southern	coast
我们	是	说谎	在	这	时间	在	一个	寂寞	小的	港口	离开	这	南部	海岸

[ʌv; əv]['kjuːbə] ,

of	Cuba	,
的	古巴	,

当时我们正停泊在古巴南部海岸附近一个偏僻的小港口里。

[ænd; ənd][oʊ] , [wen] [naɪt] [fel] — [naɪt] [ænd; ənd] ['dɑ:rknəs] , [naɪt] [bʌt; bət][nɑ:t]['saɪləns] ,

and	oh	,	when	night	fell	—	night	and	darkness	,	night	but	not	silence	,
和	哦	, 什么时候	夜晚	跌倒	—	夜晚	和	黑暗	,	夜晚	但	不是	沉默	,	

哦，当夜幕降临——黑夜和黑暗，黑夜却不寂静，

[fɔ:r; fər]['sʌnset] [bʌt; bət] ['herəldid] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv]['ɔ:dʒi:z] [fɔ:r] [ænd; ənd][æft] [ðæt] ['læstɪd]

for	sunset	but	heralded	the	commencement	of	orgies	fore	and	aft	that	lasted
为了	日落	但	被预言	这	开始	的	狂欢	前	和	后部	那	持续

[lɔ:ŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [wɑ:tʃ] — [ðen] [maɪ]['spɪrɪts] [fel] [tu:; tə]['zɪroʊ] .

long	into	the	middle	watch	—	then	my	spirits	fell	to	zero	.
长的	进入	这	中间	手表	—	然后	我的	烈酒	跌倒	到	零	.

虽然日落时分，但这预示着前后狂欢的开始，一直持续到午夜时分——然后我的精神就跌到了谷底。

[aɪ] [felt] [noʊ] ['kʌmfərt] [ɪn] [laɪf] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [dɪ'zaɪrd] [nɑ:t][tu:; tə][daɪ] .

I	felt	no	comfort	in	life	,	and	yet	I	desired	not	to	die	.
我	毛毡	不	舒适	在	生活	,	和	然而	我	想要的	不是	到	死	.

我对生活毫无感觉，却又不想死。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][dɪd][drɑ:p][ɔ:f][tu:; tə] [sli:p] [æt; ət][læst] , [ðen] [ðə; ði] { - }

But	when	I	did	drop	off	to	sleep	at	last	,	then	the	{	77	}
但	什么时候	我	做过	降低	离开	到	睡觉	在	最后的	,	然后	这	{	-	}

但当我最终睡着时，{77}

['sʌfərɪŋz] [maɪ] [dri:mz] [geɪv] [ˌem 'i:][wɜ:r; wər][ten] [taɪmz] [mɔ:r] ['terəb(ə)l][ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][maɪ]

sufferings	my	dreams	gave	me	were	ten	times	more	terrible	than	those	of	my
苦难	我的	梦境	给予	我	是	十	时代	更多的	糟糕的	比	那些	的	我的

['weɪkɪŋ] ['aʊərz] . “

waking	hours	.	“
醒来	小时	.	“

梦境带给我的痛苦比清醒时所经历的痛苦要可怕十倍。

- ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['blʌdʃed] [wɜ:r; wər]['evər] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] , [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ɔ:l] ,

'	Fighting	and	bloodshed	were	ever	before	me	,	and	,	worse	than	all	,
-	斗争	和	流血事件	是	曾经	前	我	,	和	,	更糟	比	全部	,

“战斗和流血一直伴随着我，而且，比这一切更糟糕的是，

[ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l] ['tɔ:rtʃər] [ʌv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] ['meidnz] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] ['tʃɪldrən] .

the	awful	torture	of	innocent	maidens	and	beautiful	children	.
这	可怕	酷刑	的	清白的	少女们	和	美丽的	孩子们	.

对无辜少女和美丽孩童的残酷折磨。

[aɪ] ['deə'sei] [aɪ][hæd; həd]['evər][ə; eɪ] [wel] - ['bæləns t] [maɪnd] , [ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

I	daresay	I	had	ever	a	well	-	balanced	mind	,	and	one	which	it	was
我	敢说	我	有	曾经	一个	出色地	-	均衡	头脑	,	和	一	哪个	它	曾是

['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ʌn'hɪndʒ] ,

difficult	to	unhinge	,
难的	到	拉开	,

我敢说我一直拥有非常健全的头脑，很难被动摇。

[els] , [wen] ['sta:tiŋ] [wɪð; wɪθ][gæsp][ænd; ənd] [ʃri:k] [frʌm; frəm] [dri:mz] [laɪk] [ði:z] ,

else	,	when	starting	with	gasp	and	shriek	from	dreams	like	these	,
别的	, 什么时候		开始	和	喘气	和	尖叫	从	梦境	喜欢	这些	,

否则，当梦境开始时伴随着喘息和尖叫，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['hɜ:rid] [ɑ:n] [dek] [ænd; ənd] [θroʊn] [maɪ'self][tu:; tə][ðə; ði] [ʃɑ:rks] [ðæt] [swɔ:md]

I	would	have	hurried	on	deck	and	thrown	myself	to	the	sharks	that	swarmed
我	会	有	慌忙	在	甲板	和	抛掷	我	到	这	鲨鱼	那	蜂拥而至

['evriwer] [ə'raʊnd] [ju: 'es] . “

everywhere	around	us	.	“
到处	大约	我们	.	“

我当时真想冲到甲板上，纵身跃入那些在我们周围四处游荡的鲨鱼群中。

- [wʌn] [deɪ] ['mɔːrgən] , [huː] , ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [wʌz; wəz]['soʊbər] ,
' One day Morgan , who , strangely enough , was sober ,
- 一 天 摩根 , WHO , 奇怪的 足够的 , 曾是 清醒 ,

“有一天，摩根——奇怪的是，他那天竟然是清醒的——

[keɪm] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['lɪt(ə)l] [hæf] - [kæst] , ['pɑːrtli]
came off from the shore accompanied by a curious little half - caste , partly
来了 离开 从 这 支撑 伴随 经过 一个 好奇的 小的 一半 - 种姓 , 部分
['spænjərd] , ['pɑːrtli]['niːgroʊ] . “ -
Spaniard , partly negro . “ '
西班牙人 , 部分 黑人 . ” -

他从岸边下来，身边跟着一个古怪的混血小人，一半是西班牙人，一半是黑人。

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['dɑːktər] , [mi'gel] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
“ He is a native doctor , Miguel , ” said the captain .
“ 他 是 一个 本国的 医生 , 米格尔 , ” 说 这 队长 .

“他是一位土著医生，名叫米格尔，”船长说道。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [oʊld] [frendz] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][daɪ] . ” “
“ We are such old friends that I could not bear to see you die . ” “
“ 我们 是 这样的 老的 朋友们 那 我 可以 不是 熊 到 看 你 死 . ” “

“我们是多年的老朋友，我实在不忍心看到你死去。”

- [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['riːəl][ækt][ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [aɪ][hæd; həd]['evər] [noʊn] ['mɔːrgən][pər'fɔːrm] . “
' This was the only real act of kindness I had ever known Morgan perform . “
- 这 曾是 这 仅有的 真实的 行为 的 仁慈 我 有 曾经 已知 摩根 履行 . ”

“这是我所知道的摩根唯一一次真正展现出的善意。”

- [aɪ] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][soʊ] [wiːk] [wʌz; wəz][aɪ] [ðæt] [ðə; ði] [terz] [keɪm] ['trɪklɪŋ] [ə'daʊn] [maɪ]
' I thanked him , and so weak was I that the tears came trickling adown my
- 我 谢谢 他 , 和 所以 虚弱的 曾是 我 那 这 眼泪 来了 涓涓细流 向下 我的
[tʃiːks] . “
cheeks . “
脸颊 . ”

“我向他道谢，但我的情绪太过脆弱，泪水顺着脸颊流了下来。”

- [aɪ] [held] [aʊt] [maɪ] ['tremblɪŋ] [hænd][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['dɑːktər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] ,
' I held out my trembling hand to the native doctor , and he felt it ,
- 我 握住 出去 我的 发抖 手 到 这 本国的 医生 , 和 他 毛毡 它 ,

我颤抖着伸出手给那位土著医生，他摸到了。

[ðen] [prest] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [baɪ][maɪ][saɪd] . “
then pressed it down by my side . “
然后 按下 它 向下 经过 我的 边 . ”

然后把它按在我身侧。

- ['æftər] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌem 'iː] [stɪl] ['fɜːrðər] , [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] { - }
' After examining me still further , he shook his { 78 }
- 后 检查 我 仍然 更远 , 他 摇晃 他的 { - }

在进一步检查了我之后，他摇了摇头{78}

[hed] ['greɪvli] [ænd; ənd] [tʊk] ['mɔːrgən] [ə'saɪd] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][aɪ] [sɔː]
head gravely and took Morgan aside , and as he spoke to him I saw
头 严重地 和 采取 摩根 旁边 , 和 作为 他 辐 到 他 我 锯
['mɔrgənz] [feɪs] [fɔːl] . “ -
Morgan's face fall . “ '
摩根的 脸 落下 . ” -

他神色凝重地把摩根拉到一边，当他跟摩根说话时，我看到摩根的脸色沉了下来。

“ [let] [ˌem 'iː] [noʊ] [ðə; ði] [wɜːrst] , ” [aɪ] [sed] , [wen] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['dɑːktər] [left] . “ -
“ Let me know the worst , ” I said , when the native doctor left . “ '
“ 让 我 知道 这 最差 , ” 我 说 , 什么时候 这 本国的 医生 左边 . ” -

“告诉我最糟糕的情况，”土著医生离开后我说。

“ [hiː; hi] [sez] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət] ['dɛθs] [dɔːr] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [seɪv]
“ He says you are at death's door , but he will make an effort to save
“ 他 说道 你 是 在 死亡人数 门 , 但 他 将要 制作 一个 努力 到 节省
[juː; jʊ] . ” “
you . ” “
你 . ” “

他说你命悬一线，但他会尽力救你。

- [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [keɪm] ['spiːdəli] [bæk] .
' And sure enough the little man came speedily back .
- 和 当然 足够的 这 小的 男人 来了 迅速地 后退 .

果然，那个小个子男人很快就回来了。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː]['medɪs(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz][bəuθ] ['bɪtər] [ænd; ənd] ['nɔːʃəs] .
He gave me medicine that was both bitter and nauseous .
他 给予 我 药品 那 曾是 两个都 苦的 和 恶心 .

他给我的药又苦又恶心。

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ˌem 'iː] [waɪn] [ænd; ənd] [rɔː] [miːt] ,
He ordered me wine and raw meat ,
他 订购 我 葡萄酒 和 生的 肉 ,

他给我点了酒和生肉。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['suːðɪŋ] [dræft] [wɪtʃ] [ɪn'taɪərli] ['bænɪʃt] [ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [driːmz]
and he gave me some soothing draft which entirely banished the fearful dreams
和 他 给予 我 一些 舒缓 草稿 哪个 完全 被放逐 这 可怕 梦境
. “
: “
. ”

他给我喝了一些舒缓的药水，彻底驱散了那些可怕的梦境。

- [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [hiː; hi] ['pætɪd] [maɪ] [tʃiːk] [ænd; ənd] [smaɪld] . “
' When he came to see me next morning , he patted my cheek and smiled . “
- 什么时候 他 来了 到 看 我 下一个 早晨 , 他 轻拍 我的 脸颊 和 微笑 . ”

“第二天早上他来看我时，拍了拍我的脸颊，笑了。”

- [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [frʌm; frəm] [ðæt] ['veri] [deɪ] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][get]['hoʊpf(ə)l] ,
' And sure enough from that very day I began to get hopeful ,
- 和 当然 足够的 从 那 非常 天 我 开始 到 得到 充满希望 ,

“果然，从那天起，我开始燃起了希望。”

[ænd; ənd] [helθ] [ɪt'self] [keɪm] [kloʊz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv][hoʊp] ,
and health itself came close upon the heels of hope ,
和 健康 本身 来了 关闭 之上 这 高跟鞋 的 希望 ,

健康紧随希望之后而来。

[soʊ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz][maɪ'self] [ə'gen] . “
so that in a short time I was myself again . “
所以 那 在 一个 短的 时间 我 曾是 我 再次 . ”

所以，很快我就恢复了自我。

- [suːn] ['æftər] [ðɪs] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [siː] [wʌns] [mɔːr] , [fɔːr; fər][wiː; wi][hæd; həd][gɑːt][wɜːrd][ʌv; əv][ə; eɪ]
' Soon after this we went to sea once more , for we had got word of a
- 很快 后 这 我们 去 到 海 一次 更多的 , 为了 我们 有 得到 单词 的 一个
['bʊliən] - [ʃɪp] ,
bullion - ship ,
金条 - 船 ,

“此后不久，我们再次出海，因为我们得到消息说有一艘运载金银的船。”

[wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['kɑːnsɔːrt] , [ə; eɪ] [prə'tektɪv] [mæn] - [oʊ] - - [wɔːr] ,
which , with her consort , a protective man - o ' - war ,
哪个 , 和 她 配偶 , 一个 保护的 男人 - o - - 战争 ,

她与她的配偶，一只护卫舰水母，

[maɪt] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [ɔːf] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [ˈflɔːrɪdə; ˈflɑːrədə] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmʌnθs] [taɪm] . “

might	be	expected	off	the	coast	of	Florida	in	a	month's	time	.	“
可能	是	预期的	离开	这	海岸	的	佛罗里达	在	一个	月份	时间	.	”

预计一个月后，佛罗里达海岸附近可能会出现这种情况。

- [ðə; ði] [nuːz] [keɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [swɪft] [sluːp] [dəˈrekt] [frʌm; frəm] [dʒɪˈbrɔːltər] — [ə; eɪ] [sluːp] [ðæt] [wʌz; wəz]

'	The	news	came	in	a	swift	sloop	direct	from	Gibraltar	—	a	sloop	that	was
-	这	消息	来了	在	一个	迅速	单桅帆船	直接的	从	直布罗陀	—	一个	单桅帆船	那	曾是

[ˈkæriɪŋ] [ˈletərz] [ænd; ənd] [dɪˈspætʃ] [tuː; tə] [ˈbrɪtɪʃ] [truːps] [ænd; ənd] [ˈseɪləz] [ɪn] [ðə; ði] [west] [ˈɪndiz] .

carrying	letters	and	dispatches	to	British	troops	and	sailors	in	the	West	Indies	.
携带	信件	和	派遣	到	英国	军队	和	水手们	在	这	西方	印第斯	.

{ - } “ -

{	79	}	“	'
{	-	}	”	-

“消息是由一艘从直布罗陀直接送来的快速单桅帆船送来的——这艘帆船当时正载着信件和电报给驻扎在西印度群岛的英国军队和水手。{79}”

“ [ðə; ði] [goʊld] [dəˈbluːn] [ɑːn] [bɔːrd] [ðæt] [ʃɪp] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] ,

“	The	gold	doubloons	on	board	that	ship	,	”	said	the	messenger	,
“	这	金子	金币	在	木板	那	船	,	”	说	这	信使	,

“那艘船上的金币，”信使说道。

“ [wɜːr; wər] [laɪk] [ten] [greɪt] [ˈfɔːtʃənz] [roʊld] [ˈɪntuː] [wʌn] . ” “

“	were	like	ten	great	fortunes	rolled	into	one	.	”	“
“	是	喜欢	十	伟大的	财富	滚动	进入	一	.	”	“

“就像十笔巨款合二为一。”

- [ˈmɔːrgən] [biˈliːvd] [hɪm; ɪm] [ɪmˈplɪsɪtli] , [ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʃoʊd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈsteɪtmənt]

'	Morgan	believed	him	implicitly	,	and	indeed	the	result	showed	that	his	statement
-	摩根	相信	他	隐式地	,	和	的确	这	结果	显示	那	他的	陈述

[wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [truː] .

was	perfectly	true	.
曾是	完美	真的	.

摩根完全相信了他，而结果也确实表明他的说法完全正确。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [nuːz] [hæd; həd] [wʌn] [ˈveri] [streɪndʒ] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ɑːrtʃ] - [ˈpaɪrət] .

But	the	news	had	one	very	strange	effect	upon	the	arch	-	pirate	.
但	这	消息	有	一	非常	奇怪的	影响	之上	这	拱	-	海盗	.

但这个消息却对这位海盗头子产生了一种非常奇怪的影响。

[hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈveri] [greɪt] [ɪkˈstent] [ə; eɪ] [rɪˈfɔːrmd] [mæn] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ˈdrɪŋkɪŋ]

He	became	to	a	very	great	extent	a	reformed	man	as	far	as	drinking
他	成为	到	一个	非常	伟大的	程度	一个	改革后的	男人	作为	远的	作为	喝

[wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] . “

was	concerned	.	“
曾是	担心的	.	”

就饮酒而言，他已经大大改过自新了。

- [hiː; hi] [hæd; həd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] [boʊld] [ˈlɪt(ə)l] [fliːt] [ʌv; əv] [ˈsev(ə)n] [wel] - [ɑːrmd] [ʃɪps] ,

'	He	had	at	this	time	a	bold	little	fleet	of	seven	well	-	armed	ships	,
-	他	有	在	这	时间	一个	大胆的	小的	舰队	的	七	出色地	-	武装	船舶	,

“当时他拥有一支精锐的小型舰队，由七艘装备精良的战舰组成。”

[wɪð; wɪθ] [əˈbaʊt] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] [men] [ɪn] [ɔːl] . “

with	about	five	hundred	and	twenty	men	in	all	.	“
和	关于	五	百	和	二十	男人	在	全部	.	”

总共约有五百二十人。

- [naʊ] [hiː; hi] [əˈsembld] [ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [ænd; ənd] [ˈɑːfəsərz] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɑːn] [bɔːrd] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ʃɪp]

'	Now	he	assembled	the	captains	and	officers	of	these	on	board	our	own	ship
-	现在	他	组装	这	队长	和	警官	的	这些	在	木板	我们的	自己的	船

.

:
.

“现在他把这些船的船长和军官们召集到我们自己的船上。”

[hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] [rʌm] [tuː; tə] [drɪŋk] , [æz; əz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈkʌstəm] ;

He	gave	them	rum	to	drink	,	as	was	the	custom	;
他	给予	他们	朗姆酒	到	喝	,	作为	曾是	这	风俗	;

他按照习俗，给他们喝朗姆酒；

[ðen] [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] [hiː; hi]

then	he	explained	to	them	the	dangerous	nature	of	the	expedition	he
然后	他	解释	到	他们	这	危险的	自然	的	这	远征	他

[wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˌʌndərˈteɪk] ,

was	about	to	undertake	,
曾是	关于	到	承担	,

然后他向他们解释了他即将进行的这次探险的危险性。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [mæn] - [oʊ] - - [wɔːr] [wʌz; wəz] [ˈlɑːrdʒər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [hiː; hi] [hæd; həd] [jet] [ɪnˈkaʊntər] ,

for	the	man	-	o	'	-	war	was	larger	than	any	he	had	yet	encountered	,
为了	这	男人	-	o	-	-	战争	曾是	更大的	比	任何	他	有	然而	遭遇	,

[ænd; ənd] [ˈeɪb(ə)l] , [ənˈles] [suːn] [ˈkrɪpld] ,

and	able	,	unless	soon	crippled	,
和	有能力的	,	除非	很快	残疾的	,

因为那艘战舰比他之前遇到的任何战舰都要大，而且除非很快被削弱，否则它能够……

[tuː; tə] [bloʊ] [hɪz; ɪz] [ʃɪps] , [wʌn] [baɪ] [wʌn] , [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] .

to	blow	his	ships	,	one	by	one	,	out	of	the	water	.
到	吹	他的	船舶	,	一	经过	一	,	出去	的	这	水	.

将他的船只一艘接一艘地炸沉。

[ɪf] , [haʊˈevər] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [sɪŋk] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ˈkæptʃər] [ðə; ði] [ˈbʊliən] - [ʃɪp] , [greɪt] [ɪnˈdiːd]

If	,	however	,	they	could	sink	her	and	capture	the	bullion	-	ship	,	great	indeed
如果	,	然而	,	他们	可以	下沉	她	和	捕获	这	金条	-	船	,	伟大的	的确

[wʊd] [biː; bi] [ðer; ðər] [rɪˈwɔːrd] . “ -

would	be	their	reward	.	“	'
会	是	他们的	报酬	.	“	-

但是，如果他们能够击沉这艘船并俘获运金船，他们的回报将非常丰厚。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [men] , ” [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] ,

“	And	now	,	men	,	”	he	continued	,
”	和	现在	,	男人	,	”	他	持续	,

“现在，男人们，”他继续说道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkænɑːt] [hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] [jʊr; jər] [ˈnoʊtɪs] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [drʌŋk] [bʌt; bət] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [tuː; tə] -

“	it	cannot	have	escaped	your	notice	that	I	have	drunk	but	very	little	to	-
”	它	不能	有	逃脱	你的	注意	那	我	有	醉	但	非常	小的	到	-

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

“你不可能没注意到我今晚只喝了很少的酒。”

[ˈoʊnli] [ˈsoʊbər] [men] [kæn; kən] [ˈkæri] [aʊt] [æn; ən] [ˈentərpraɪz] [laɪk] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [hoʊp] [ʌv; əv] [səkˈses] .

Only	sober	men	can	carry	out	an	enterprise	like	this	with	any	hope	of	success	.
仅有的	清醒	男人	能	携带	出去	一个	企业	喜欢	这	和	任何	希望	的	成功	.

只有头脑清醒的人才能成功地开展这样的事业。

[aɪ] [tʃɑːrdʒ] [juː; jʊ] , { - }
I charge you , { 80 }
我 收费 你 , { - }

我向你收费，{80}

['ðerfɔːr] , [tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] [kruːz] ['soʊbər] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [rʌm] ['ʌndər] [lɑːk] [ænd; ənd] [kiː] .
therefore , to keep your crews sober , and your rum under lock and key .
所以 , 到 保持 你的 船员 清醒 , 和 你的 朗姆酒 在下面 锁 和 钥匙 .

因此，要让你的船员保持清醒，并将你的朗姆酒锁好。

[juː; jʊ][ɔːl] [noʊ] [ˌem ˈiː][baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][maɪ][wɜːrd] . ” “
You all know me by this time , and you know I am a man of my word . ” “
你 全部 知道 我 经过 这 时间 , 和 你 知道 我 是 一个 男人 的 我的 单词 . ” “

你们现在都认识我了，也知道我言而有信。

- [hɪr] [hiː; hi] [pleɪst] [ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv] ['pistlz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ; “ -
' Here he placed a brace of pistols on the table ; “ '
- 这里 他 放置 一个 支撑 的 手枪 在 这 桌子 ; “ -

“他把两把手枪放在桌子上;”

“ [juː; jʊ] [siː] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['gʌnz] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ You see these little guns , ” he said .
“ 你 看 这些 小的 枪支 , ” 他 说 .

“你看这些小枪，”他说。

“ [ɪf] [wen] ['kruːzɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ʃɪps] [aɪ] [kʌm] [ɑːn] [bɔːrd] [ænd; ənd][faɪnd] ['eni] ['drʌŋkənnəs]
“ If when cruising to meet the ships I come on board and find any drunkenness
“ 如果什么时候 巡航 到 见面 这 船舶 我 来 在 木板 和 寻找 任何 酒醉
[ɑːn] ['eni] [ʃɪp] ,
on any ship ,
在 任何 船 ,

“如果我在巡游途中登船后发现任何一艘船上有人醉酒，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [hænd] [ʃuːt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðæt] ['ves(ə)l] [θruː] [hed] [ɔːr] [hɑːrt] ,
I shall with my own hand shoot the captain of that vessel through head or heart ,
我 将 和 我的 自己的 手 射击 这 队长 的 那 血管 通过 头 或者 心 ,

我将亲手射杀那艘船的船长，要么射穿他的头颅，要么射穿他的心脏。

[ænd; ənd] [θroʊ] ['evri] ['ɑːfɪsər] [ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['ɪntuː]['aɪərnz] . ” “
and throw every officer on board of her into irons . ” “
和 扔 每一个 官 在 木板 的 她 进入 熨斗 . ” “

“把船上所有军官都戴上镣铐。”

- [ænd; ənd] ['evri] [mæn] [geɪv] [hɪz; ɪz][wɜːrd][ðer; ðər][ænd; ənd] [ðen] [ðæt] ['ædmərəl]['mɔːrgən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
' And every man gave his word there and then that Admiral Morgan should be
- 和 每一个 男人 给予 他的 单词 那里 和 然后 那 上将 摩根 应该 是
[əu'beid] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlt] . “
obeyed to the hilt . “
服从 到 这 剑柄 . ”

“当时每个人都信誓旦旦地保证，必须绝对服从摩根海军上将的命令。”

- [ðen] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] , [iːtʃ] [lɑːt][ʌv; əv]['ɑːfəsərz] [rɪ'perɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [oʊn] [ʃɪp] . “
' Then they separated , each lot of officers repairing to its own ship . “
- 然后 他们 分开 , 每个 很多 的 警官 维修 到 它是自己的 船 . ”

“然后他们就分散了，每批军官都回到了自己的船上。”

- [ðə; ði] [əd'ventʃər] [aɪ][hæv; həv] [naʊ] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ɪz] ['hoʊlli] [ænd; ənd] ['soʊlli] [maɪ] [oʊn] , - [kən'tɪnjuːz]
' The adventure I have now to relate is wholly and solely my own , ' continues
- 这 冒险 我 有 现在 到 涉及 是 完全 和 仅 我的 自己的 , - 继续
-
Bassanto .
-

“我现在要讲述的冒险经历完全是我自己的经历，”巴桑托继续说道。

- [ðə; ði]['ædmərəl][hæd; həd] [spred] [hɪz; ɪz] [ʃɪps] ['prɪti] [wel] [aʊt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv]

'	The	admiral	had	spread	his	ships	pretty	well	out	along	the	shores	of
-	这	上将	有	传播	他的	船舶	漂亮的	出色地	出去	沿着	这	海岸	的

['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] ,

Florida	,
佛罗里达	,

“这位海军上将已经把他的舰队沿着佛罗里达海岸线分散部署了相当远的距离。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [kruːz] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔːrwərdz] , [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [æz; əz]

and	they	were	to	cruise	backwards	and	forwards	,	to	and	fro	,	as
和	他们	是	到	巡航	向后	和	前进	,	到	和	弗	,	作为

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

it	were	,
它	是	,

他们将来回巡游，就像来回往返一样。

[ænd; ənd] [ðʌs] [goʊ] ['sloʊli] [nɔːrθ] .

and	thus	go	slowly	north	.
和	因此	去	缓慢地	北	.

于是，他们便缓缓向北行进。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['hɜːri] .

There	was	no	hurry	.
那里	曾是	不	匆忙	.

并不着急。

[ə; eɪ] ['sɪgnəl] - [gʌn] ['faɪərd][frʌm; frəm][wʌn] [wʊd] [biː; bi] [hɜːrd] [θriː] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

A	signal	-	gun	fired	from	one	would	be	heard	three	miles	away	,
一个	信号	-	枪	被解雇	从	一	会	是	听到	三	英里	离开	,

从这里发射的信号炮，三英里外都能听到。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ʃɪp] [wʊd] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][tɜːrn] , [soʊ] [ðæt] ['juːniən][kʊd; kəd] ['spiːdəli] [biː; bi]

and	each	ship	would	repeat	it	in	turn	,	so	that	union	could	speedily	be
和	每个	船	会	重复	它	在	转动	,	所以	那	联盟	可以	迅速地	是

[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] . “

effected	.	“
受影响	.	“

每艘船依次重复这个过程，以便迅速完成合并。

- [bʌt; bət][ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌstəmeri] ['stɪmjələnt] { - }

'	But	the	giving	up	of	his	customary	stimulant	{	81	}
-	但	这	给予	向上	的	他的	习惯	兴奋剂	{	-	}

但是，放弃他惯用的兴奋剂{81}

[hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'presɪŋ] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn]['mɔːrgən] ,

had	had	a	very	depressing	effect	upon	Morgan	,
有	有	一个	非常	沉闷	影响	之上	摩根	,

这件事对摩根产生了非常消极的影响。

[ænd; ənd] [ə'raɪvɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['wʊdɪd] ['aɪlənd] [kɔːld] [ə'miljə] ,

and	arriving	off	the	shores	of	a	beautiful	and	wooded	island	called	Amelia	,
和	抵达	离开	这	海岸	的	一个	美丽的	和	树木繁茂的	岛	称为	阿米莉亚	,

[fɔːr] [maɪlz] [frʌm; frəm]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] ,

four	miles	from	Florida	,
四	英里	从	佛罗里达	,

抵达了距离佛罗里达州四英里的美丽而绿树成荫的岛屿阿米莉亚岛的海岸。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][send] [ˌem 'iː] [ɔːf][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [ʃuːt] ,

he	determined	to	send	me	off	for	a	day	to	shoot	,
他	决定	到	发送	我	离开	为了	一个	天	到	射击	,

他决定派我出去拍摄一天。

[ænd; ənd] [ðʌs] [brɪŋ] [bæk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['deɪnti] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [kʊd; kəd] ['relɪʃ] . “

and	thus	bring	back	for	him	some	dainty	that	his	stomach	could	relish	.	“
和	因此	带来	后退	为了	他	一些	纤巧	那	他的	胃	可以	尽情享用	.	“

这样就能给他带回一些他能享用的美味佳肴了。

- [ðoʊ] ['oʊnli] [ə'baʊt] [fɔːr] [maɪlz] [waɪd] [ænd; ənd] [ˌsɪks'tiːn] [lɔːŋ] ,

'	Though	only	about	four	miles	wide	and	sixteen	long	,
-	尽管	仅有的	关于	四	英里	宽的	和	十六	长的	,

“虽然只有大约四英里宽，十六英里长，

[ðɪs] ['aɪlənd] [wʌz; wəz] [nɑːt] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] [seɪf] ,

this	island	was	not	supposed	to	be	very	safe	,
这	岛	曾是	不是	据称	到	是	非常	安全的	,

这个岛屿原本并不安全，

['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [traɪb] [ʌv; əv] ['wɔːrlaɪk] ['indiəns] [huː] [ɪn'hæbɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

owing	to	a	tribe	of	warlike	Indians	who	inhabited	it	.
欠款	到	一个	部落	的	好战	印度人	WHO	有人居住的	它	.

由于曾有好战的印第安部落居住于此。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sed] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [wʌn] [ɔːr] [tuː] ['brɪtɪʃ] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['fæməliz]

It	was	said	,	however	,	that	there	were	one	or	two	British	agricultural	families
它	曾是	说	,	然而	,	那	那里	是	一	或者	二	英国	农业	家庭

[hɪr] , [soʊ] [ðæt] ,

here	,	so	that	,
这里	,	所以	那	,

据说这里有一两户英国农业家庭，因此，

[dɪ'spaɪt] ['eni] [hɑː'stɪlәti] [ðə; ði] ['indiəns] [maɪt] [ɪ'vɪns] , [aɪ] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] ['hɑːrti] ['welkəm] .

despite	any	hostility	the	Indians	might	evince	,	I	expected	a	hearty	welcome	.
尽管	任何	敌意	这	印度人	可能	表明	,	我	预期的	一个	爽朗	欢迎	.

尽管印度人可能会表现出敌意，但我期待受到热烈欢迎。

[aɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [teɪk] [tuː] [wel] - [ɑːrmd] [men] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [steɪ] [fɔːr; fər] [wʌn] [naɪt] [ɑːn]

I	was	to	take	two	well	-	armed	men	with	me	,	and	stay	for	one	night	on
我	曾是	到	拿	二	出色地	-	武装	男人	和	我	,	和	停留	为了	一	夜晚	在

[ðə; ði] ['aɪlənd] . “

the	island	.	“
这	岛	.	“

我奉命带上两名全副武装的士兵，在岛上待一晚。

- [æz; əz] [aɪ] [stept] [ɑːn] [ʃɔːr] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [keɪm] ['oʊvər] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɔːs]

'	As	I	stepped	on	shore	a	feeling	came	over	me	that	I	was	quite	at	a	loss
-	作为	我	步	在	支撑	一个	感觉	来了	超过	我	那	我	曾是	相当	在	一个	损失

[tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] .

to	account	for	.
到	帐户	为了	.

“当我踏上岸边时，一种难以言喻的感觉涌上心头。”

[ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [weɪv] [ʌv; əv] [ɪk'striːm] ['hæpinəs] — [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʌn'eɪb(ə)l] ['ʌðərwaɪz] [tuː; tə] [ɪk'spres]

A	kind	of	wave	of	extreme	happiness	—	I	am	unable	otherwise	to	express
一个	种类	的	海浪	的	极端	幸福	—	我	是	无法	否则	到	表达

[ˌaɪ 'tiː] — [stoʊl] ['oʊvər] [maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [breɪn] .

it	—	stole	over	my	heart	and	brain	.
它	—	偷窃	超过	我的	心	和	脑	.

一种难以言喻的极度幸福感席卷了我的身心。

[aɪ] [ɪk'spɪriənst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['nuːnəs] [ʌv; əv] [laɪf] .

I	experienced	for	the	time	being	a	newness	of	life	.
我	经验丰富的	为了	这	时间	存在	一个	新奇	的	生活	.

我暂时体验到了生活的新鲜感。

[waɪ] [hæd; həd][aɪ] [spent] [ɔːl][ðə; ði] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [blʌd] - [daɪd] ,

Why	had	I	spent	all	the	long	years	of	the	past	on	board	the	blood	-	dyed	,
为什么	有	我	花费	全部	这	长的	年	的	这	过去的	在	木板	这	血	-	染色	,

我为何要将过去漫长的岁月耗费在一艘染血的船上?

[ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] [ʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːrtʃ] - ['paɪrət] ['mɔːrgən] ,

pestilential	ships	of	the	arch	-	pirate	Morgan	,
瘟疫	船舶	的	这	拱	-	海盗	摩根	,

海盗头子摩根的瘟疫之船

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['riːəl][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['hæpinəs] ['evriwer] [ɪn] ['neɪtʃər] ? “

when	there	was	so	much	real	joy	and	happiness	everywhere	in	nature	?	“
什么时候	那里	曾是	所以	很多	真实的	喜悦	和	幸福	到处	在	自然	?	“

大自然中到处都充满了真正的喜悦和幸福，不是吗?

- [aɪ] ['nevər] [sɔː] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [braitə] , ['bluːɚ] , [ɔːr]['kɑːmɚ, 'kɑːlmɚ] { - }

'	I	never	saw	the	ocean	brighter	,	bluer	,	or	calmer	{	82	}
-	我	绝不	锯	这	海洋	更亮	,	更蓝	,	或者	更平静	{	-	}

我从未见过如此明亮、湛蓝、平静的海洋{82}

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] - [deɪ] ; [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'flektɪd] , [tuː] , [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪ'ruːliən] [skaɪ] ,

than	it	was	to	-	day	;	it	reflected	,	too	,	the	colour	of	the	cerulean	sky	,
比	它	曾是	到	-	天	;	它	反映	,	也	,	这	颜色	的	这	天蓝色	天空	,

比今天更明亮；它也映照出蔚蓝天空的颜色。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [griːn] [loʊ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [ænd; ənd][ɪts] ['sloʊli] - ['seɪlɪŋ]

with	its	patches	of	green	low	down	by	the	horizon	,	and	its	slowly	-	sailing
和	它是	补丁	的	绿色的	低的	向下	经过	这	地平线	,	和	它是	缓慢地	-	帆船

['fliːsi] ['klaʊdlɪt] .

fleecy	cloudlets	.
羊毛	云朵	.

地平线附近点缀着片片绿色，还有缓缓飘过的朵朵绒云。

[ðen] [ðə; ði] [stɪl] , ['kwaɪət] [wʊdz] [ænd; ənd] ['dʒʌŋglz] ,

Then	the	still	,	quiet	woods	and	jungles	,
然后	这	仍然	,	安静的	树林	和	丛林	,

然后是静谧的树林和丛林，

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [dreɪpt] [tuː; tə][ðer; ðər] ['veri] [tɑːps][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l]

many	of	the	trees	draped	to	their	very	tops	with	a	wealth	of	beautiful
许多	的	这	树木	垂坠的	到	他们的	非常	最高额	和	一个	财富	的	美丽的

['klaɪmɪŋ] [waɪld] ['flaʊərz] ,

climbing	wild	flowers	,
攀登	荒野	花朵	,

许多树木的顶端都垂挂着大量美丽的攀援野花，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pætʃɪz] [ʌv; əv][swɔːrd] [bɪ'twiːn] , ['ɔːlsoʊ] [spred] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['flɔːrəl]['kɑːrpɪt] — ['flaʊərz]

and	the	patches	of	sward	between	,	also	spread	with	a	floral	carpet	—	flowers
和	这	补丁	的	草	之间	,	还	传播	和	一个	花的	地毯	—	花朵

, ['flaʊərz] ['evriwer] ;

,	flowers	everywhere	;
,	花朵	到处	;

草地间的斑块上也铺满了鲜花——到处都是鲜花；

[ænd; ənd][bɜːrdz][æz; əz] [wel] ,

and	birds	as	well	,
和	鸟类	作为	出色地	,

鸟类也是如此。

[bɜːrdz] [ðæt] [vaɪd] [ɪn][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['pluːmɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['flɔːrə] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

birds	that	vied	in	the	splendour	of	their	plumage	with	the	flora	around	them	.
鸟类	那	竞争	在	这	辉煌	的	他们的	羽毛	和	这	植物	大约	他们	.

鸟儿们羽毛的绚丽程度与周围的植物相媲美。

[oʊ] ,
Oh **,**
哦 ,

哦，

[haʊ] [aɪ] [wɪʃt] [dʒʌst] [ðen] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ˌevər'mɔːr] [pʊt]
how **I** **wished** **just** **then** **that** **there** **was** **no** **necessity** **for** **me** **to** **evermore** **put**
如何 我 希望 只是 然后 那 那里 曾是 不 必要性 为了 我 到 越来越 放
[fʊt] [ɑːn] ['mɜːrdərz] ['ɔːf(ə)l] [deks] !
foot **on** **murder's** **awful** **decks** **!**
脚 在 谋杀案 可怕 甲板 !

我当时多么希望自己再也不用踏入谋杀那可怕的甲板了！

[aɪ] [kən'fes] [aɪ] [hæd; həd] [hæf] [ə; eɪ] [maɪnd] [dʒʌst] [ðen] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['iːv(ə)n] ['mɔːrgən] .
I **confess** **I** **had** **half** **a** **mind** **just** **then** **to** **give** **up** **even** **Morgan** **.**
我 承认 我 有 一半 一个 头脑 只是 然后 到 给 向上 甚至 摩根 .

我承认，当时我甚至一度想放弃摩根。

[aɪ] [hæd; həd] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðə; ði] [dʒə'meɪkə] [bæŋk] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] [iːz] [æz; əz] [fɑːr]
I **had** **money** **enough** **in** **the** **Jamaica** **bank** **to** **live** **a** **life** **of** **ease** **as** **far**
我 有 钱 足够的 在 这 牙买加 银行 到 居住 一个 生活 的 舒适 作为 远的
[æz; əz] ['ɜːrθli] ['kʌmfəts] [wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] .
as **earthly** **comforts** **were** **concerned** **.**
作为 尘世的 舒适 是 担心的 .

我在牙买加银行里有足够的钱，可以过上舒适安逸的生活。

[aɪ] — [bʌt; bət] [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] , [aɪ] [mʌst; məst] [nɑːt] [gɪv] [ʌp] [maɪ] [trʌst] [jet] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ;
I **—** **but** **no** **,** **no** **,** **no** **,** **I** **must** **not** **give** **up** **my** **trust** **yet** **a** **little** **;**
我 — 但 不 , 不 , 不 , 我 必须 不是 给 向上 我的 相信 然而 一个 小的 ;

我——但是不，不，不，我不能再放松警惕了；

[aɪ] [mʌst; məst] [nɑːt] [θroʊ] ['mɔːrgən] ['oʊvər] .
I **must** **not** **throw** **Morgan** **over** **.**
我 必须 不是 扔 摩根 超过 .

我不能把摩根扔下去。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [laɪf] ['læstɪd] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [hoʊp] [ʌv; əv] [rɪ'pentəns] . “ -
So **long** **as** **his** **life** **lasted** **there** **would** **be** **hope** **of** **repentance** **.** **“** **'**
所以 长的 作为 他的 生活 持续 那里 会 是 希望 的 悔改 . ” -

只要他活着，就还有悔改的希望。

“ [haɪd] [ðə; ði] [boʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [triːz] , [maɪ] [lædz] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] . ” “ -
“ **Hide** **the** **boat** **in** **a** **clump** **of** **trees** **,** **my** **lads** **,** **and** **follow** **me** **.** **”** **“** **'**
“ 隐藏 这 船 在 一个 丛 的 树木 , 我的 小伙子们 , 和 跟随 我 . ” “ -

“伙计们，把船藏在树丛里，跟我来。”

“ [eɪ] , [eɪ] , [sɜːr] , ” [wʌn] [rɪ'plaɪd] ['tʃɪrəli] . “
“ **Ay** **,** **ay** **,** **sir** **,** **”** **one** **replied** **cheerily** **.** **“**
“ 哎 , 哎 , 先生 , ” 一 回复 兴高采烈地 . ”

“好的，好的，先生，”其中一人高兴地回答道。

- [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['aʊɜ-z] [taɪm] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [pæθ] . “
' **In** **less** **than** **an** **hour's** **time** **we** **were** **on** **the** **hunting** **path** **.** **“**
- 在 较少的 比 一个 小时 时间 我们 是 在 这 打猎 小路 . ”

不到一个小时，我们就踏上了狩猎之路。

- [aɪ] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [faɪnd] [soʊ] ['lɪt(ə)l] [geɪm] .
' **I** **was** **surprised** **,** **however** **,** **to** **find** **so** **little** **game** **.**
- 我 曾是 惊讶 , 然而 , 到 寻找 所以 小的 游戏 .

“然而，令我惊讶的是，我发现猎物竟然这么少。”

[wiː; wi][hæd; həd] ['wɔndəd] [ɑːn][fɔːr; fər] ['meni] [maɪlz] , [ænd; ənd][aɪ]['oʊnli] { - }

We	had	wandered	on	for	many	miles	,	and	I	only	{	83	}
我们	有	漫步	在	为了	许多	英里	,	和	我	仅有的	{	-	}

我们走了很远的路，而我只{83}

[faʊnd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [bɜːrdz] [ðæt] [ɪn] ['eni] [wei] [ri'zembld] [geɪm] . “

found	two	or	three	birds	that	in	any	way	resembled	game	.	“
成立	二	或者	三	鸟类	那	在	任何	方式	类似	游戏	.	”

发现了两三只勉强能算得上猎物的鸟。

- [ðiːz] [aɪ][dɪd][nɑːt] [ʃuːt] .

'	These	I	did	not	shoot	.
-	这些	我	做过	不是	射击	.

这些人不是我射杀的。

[aɪ] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [teɪk] [stɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][tuː; tə] - [deɪ] , [kæmp][baɪ][ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] [ɔːl]

I	preferred	to	take	stock	of	the	island	to	-	day	,	camp	by	the	sea	-	shore	all
我	首选	到	拿	库存	的	这	岛	到	-	天	,	营	经过	这	海	-	支撑	全部

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

我今天更愿意好好考察一下这座岛屿，在海边露营过夜。

['sɪŋkɪŋ] [sʌm; səm] [kriːls] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

sinking	some	creels	which	I	had	brought	with	me	,
下沉	一些	鱼篓	哪个	我	有	带来	和	我	,

我把带来的几个鱼篓沉入水中，

[ænd; ənd] [ðʌs] [sɪ'kjʊr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪk] ['paɪrət][sʌm; səm][kræbz][ænd; ənd] ['ʌðər] [ʃel] - [fɪʃ] ,

and	thus	secure	for	the	sick	pirate	some	crabs	and	other	shell	-	fish	,
和	因此	安全的	为了	这	生病的	海盗	一些	螃蟹	和	其他	壳	-	鱼	,

这样就能为生病的海盗弄到一些螃蟹和其他贝类。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [fjuː] [bɜːrdz] , [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [bæd] [ɪf] [kɪld] [ðɪs] ['fɔːrnuːn] . “

as	well	as	a	few	birds	,	which	would	have	gone	bad	if	killed	this	forenoon	.	“
作为	出色地	作为	一个	很少	鸟类	,	哪个	会	有	已消失	坏的	如果	被杀	这	午前	.	”

还有几只鸟，如果今天上午被杀了，它们就惨了。

- [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['nɪrli] [θriː] [ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi] [sɔː] [sʌm; səm]

'	It	must	have	been	nearly	three	o'clock	,	and	although	we	saw	some
-	它	必须	有	到过	几乎	三	点钟	,	和	虽然	我们	锯	一些

['indiəns][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

Indians	at	a	distance	,
印度人	在	一个	距离	,

“当时应该快三点了，虽然我们远远地看到了一些印度人，

[ænd; ənd][hæd; həd]['iːv(ə)n] [kʌm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['wigwæmz] [loʊ] [daʊn]

and	had	even	come	in	sight	of	an	Indian	village	of	wigwams	low	down
和	有	甚至	来	在	视线	的	一个	印度	村庄	的	印第安圆锥形帐篷	低的	向下

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [ænd; ənd] [nɪr] [ə; eɪ] [mi'ændərɪŋ] [striːm] ,

by	the	side	of	a	hill	and	near	a	meandering	stream	,
经过	这	边	的	一个	爬坡道	和	靠近	一个	弯曲	溪流	,

甚至还看到了山坡下、蜿蜒溪流附近有一个印第安人村落，村里有圆锥形帐篷。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['ʌðər] [saɪnz][ʌv; əv][laɪf] . “

there	were	no	other	signs	of	life	.	“
那里	是	不	其他	标志	的	生活	.	”

没有其他生命迹象。

- [dʒʌdʒ] [ðen] [ʌv; əv][maɪ] ['hɔːrər] [ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃmənt] [wen] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

'	Judge	then	of	my	horror	and	astonishment	when	suddenly	from	a
-	法官	然后	的	我的	恐怖	和	惊讶	什么时候	突然	从	一个

['neɪbərɪŋ] ['θɪkɪt] [ðer; ðər][ə'roʊz][ðə; ði][moʊst]['pɪtɪf(ə)l] [skriːmz] [fɔːr; fər][help] .

neighbouring	thicket	there	arose	the	most	pitiful	screams	for	help	.
邻接	灌木丛	那里	出现	这	最多	可怜	尖叫	为了	帮助	.

“请您想象我当时的恐惧和惊讶，突然从附近的灌木丛中传来最凄惨的求救声。”

[ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['gɜːlz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['ɪŋglɪʃ] . “ -

The	voice	was	a	girl's	,	and	she	was	evidently	English	.	“	'
这	嗓音	曾是	一个	女孩们	,	和	她	曾是	显然	英语	.	“	-

那声音是个女孩的，而且她显然是英国人。

“ ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] , [lædz] , ” [aɪ][kraɪd] , ['drɔːɪŋ] [maɪ] [sɔːrd] . “

“	Follow	me	,	lads	,	”	I	cried	,	drawing	my	sword	.	“
“	跟随	我	,	小伙子们	,	”	我	哭	,	绘画	我的	剑	.	“

“跟我来，伙计们！”我喊道，同时拔出了剑。

- [nekst] ['mɪnɪt] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [gleɪd] .

'	Next	minute	I	found	myself	in	a	kind	of	glade	.
-	下一个	分钟	我	成立	我	在	一个	种类	的	林间空地	.

下一刻，我发现自己置身于一片林间空地。

[hɪr] , [kloʊz] [tuː; tə][ə; eɪ]['faɪər] , [wɜːr; wər][noʊ] [fjuːər] [ðæn; ðən] [faɪv] ['ɔːlmoʊst] ['neɪkɪd] ['sævidʒiz] ,

Here	,	close	to	a	fire	,	were	no	fewer	than	five	almost	naked	savages	,
这里	,	关闭	到	一个	火	,	是	不	更少	比	五	几乎	裸	野蛮人	,

这里，靠近一堆火的地方，至少有五个几乎赤身裸体的野蛮人。

[ðer; ðər][ɑːrmz] ['laɪɪŋ] [nɪr] [baɪ] .

their	arms	lying	near	by	.
他们的	武器	说谎	靠近	经过	.

他们的手臂就放在附近。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] ['fɪrsəm] [æz; əz][ə; eɪ] ['naɪtmer] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][wɔːr] - [peɪnt] . “

They	were	as	fearsome	as	a	nightmare	,	and	covered	with	war	-	paint	.	“
他们	是	作为	可怕的	作为	一个	恶梦	,	和	涵盖	和	战争	-	画	.	“

他们面目狰狞，如同噩梦一般，身上涂满了战妆。

- [bʌt; bət] [nɪr] [baɪ] , [ænd; ənd] [taɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [waɪt] [gɜːrl] , ['evɪdəntli] [ə; eɪ]

'	But	near	by	,	and	tied	to	a	tree	,	was	a	young	white	girl	,	evidently	a
-	但	靠近	经过	,	和	系	到	一个	树	,	曾是	一个	年轻的	白色的	女孩	,	显然	一个

['kæptɪv] ,

captive	,
俘虏	,

但附近一棵树上绑着一个年轻的白人女孩，显然是个俘虏。

[fɔːr; fər] [huːm] ['tɔːrtʃər] [ʌn'menʃənəbl] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [prɪ'perd] . { - } “

for	whom	torture	unmentionable	was	being	prepared	.	{	84	}	“
为了	谁	酷刑	不可言说的	曾是	存在	准备	.	{	-	}	“

即将对他施以难以言喻的酷刑。{84}

- [ɔːl'ðoʊ] [kən'vʌlst] [wɪð; wɪθ] ['terər] [ænd; ənd] [bɪ'djuːd] [wɪð; wɪθ] [terz] ,

'	Although	convulsed	with	terror	and	bedewed	with	tears	,
-	虽然	抽搐	和	恐怖	和	露水	和	眼泪	,

尽管惊恐万分，泪流满面，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['θɪŋkɪŋ] — [ænd; ənd] [θɔːts] ['træv(ə)l] ['kwɪkli] — [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

I	could	not	help	thinking	—	and	thoughts	travel	quickly	—	that	she	was
我	可以	不是	帮助	思维	—	和	想法	旅行	迅速地	—	那	她	曾是

[ɪk'siːdɪŋli] ['bjuːtɪf(ə)l] . “

exceedingly	beautiful	.	“
非常	美丽的	.	“

我忍不住想——而且思绪总是飞快地游走——她美得惊人。

- [bʌt; bət][aɪ][ænd; ənd][maɪ] ['meri] [men] [geɪv] [ðoʊz] ['sævidʒiz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] . “

'	But	I	and	my	merry	men	gave	those	savages	no	time	to	think	.	“
-	但	我	和	我的	欢乐	男人	给予	那些	野蛮人	不	时间	到	思考	.	“

“但是我和我的伙伴们根本没给那些野蛮人任何思考的时间。”

- [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] [ɪn] [iːtʃ] [hænd] .

'	I	had	a	revolver	in	each	hand	.
-	我	有	一个	左轮手枪	在	每个	手	.

我两只手各拿着一把左轮手枪。

[wʌn] [fel] [ded] [æt; ət][maɪ][fɜːrst]['faɪər] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] . “

One	fell	dead	at	my	first	fire	,	and	another	was	shot	through	the	shoulder	.	“
一	跌倒	死的	在	我的	第一的	火	,	和	其他	曾是	射击	通过	这	肩膀	.	“

第一枪就打死了一个人，另一个人肩膀中弹。

- [ðeɪ] ['kwɪkli] [fled] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blʌd] - ['kɜːrdl] [jel] [wɪtʃ] [spoʊk] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ]

'	They	quickly	fled	,	and	with	a	blood	-	curdling	yell	which	spoke	of	revenge
-	他们	迅速地	逃亡	,	和	和	一个	血	-	凝固	叫喊	哪个	辐	的	复仇

[tuː; tə] [kʌm] . “

to	come	.	“
到	来	.	“

“他们迅速逃窜，临走时发出一声令人毛骨悚然的嚎叫，预示着即将到来的复仇。”

- [ðen] [aɪ] [tɜːrnd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] .

'	Then	I	turned	my	attention	to	the	poor	girl	.
-	然后	我	转向	我的	注意力	到	这	贫穷的	女孩	.

然后我把注意力转向了那个可怜的女孩。

[maɪ] [men] [kʌt] [hɜːr; hər][kɔːrdz] ;

My	men	cut	her	cords	;
我的	男人	切	她	绳索	;

我的人剪断了她的绳索；

[bʌt; bət][hɜːr; hər][hændz][wɜːr; wər][soʊ]['swoʊlən][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ['perəlaɪzd] .

but	her	hands	were	so	swollen	as	to	be	for	a	time	paralyzed	.
但	她	双手	是	所以	肿	作为	到	是	为了	一个	时间	瘫痪	.

但是她的双手肿胀得厉害，一度瘫痪了。

[soʊ] , [tuː] , [wɜːr; wər][hɜːr; hər] [fiːt] , [soʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n][tuː; tə][stænd][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] . “ -

So	,	too	,	were	her	feet	,	so	that	even	to	stand	was	impossible	.	“	'
所以	,	也	,	是	她	脚	,	所以	那	甚至	到	站立	曾是	不可能的	.	“	-

她的双脚也同样如此，以至于连站立都成了不可能的事。

“ [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	To	Heaven	and	you	,	”	she	said	,
“	到	天堂	和	你	,	”	她	说	,

“献给天堂和你们，”她说。

[æz; əz][aɪ] ['loʊɝd] [hɜːr; hər] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ][bæŋk][ʌv; əv] [griːn] [græs] — “ [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ænd; ənd]

as	I	lowered	her	down	on	a	bank	of	green	grass	—	“	to	Heaven	and
作为	我	降低	她	向下	在	一个	银行	的	绿色的	草	—	”	到	天堂	和

[juː; jʊ][aɪ] [oʊ] [maɪ][laɪf] . ” “ -

you	I	owe	my	life	.	”	“	'
你	我	欠	我的	生活	.	”	“	-

当我把她轻轻放在绿草茵茵的河岸上时——“我的生命要归功于上天和你。”

“ [duː][nɑːt][tɔːk] [tuː] [mʌtʃ] [dʒʌst] [jet] , ” [aɪ] [sed] .

“	Do	not	talk	too	much	just	yet	,	”	I	said	.
“	做	不是	讲话	也	很多	只是	然而	,	”	我	说	.

“先别说太多，”我说。

“ [ðə; ði]['sævidʒiz] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] .

“	The	savages	will	not	return	.
“	这	野蛮人	将要	不是	返回	.

“野蛮人不会再回来了。”

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['welkəm] [ðem; ðəm] ['wɔːrmli] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] .

We	should	welcome	them	warmly	if	they	did	.
我们	应该	欢迎	他们	热情地	如果	他们	做过	.

如果他们真的来了，我们应该热情欢迎他们。

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɑːvɪdəns] [huː] [sent] [ˌjuː 'es] [hɪr] . ” “

But	surely	it	was	Providence	who	sent	us	here	.	”	“
但	一定	它	曾是	普罗维登斯	WHO	发送	我们	这里	.	”	“

但肯定是天意安排我们来到这里。

- [ðen] [aɪ] [meɪd] [hɜːr; hər] ['swɑːloʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ][flæsk] .

'	Then	I	made	her	swallow	a	little	of	something	from	my	flask	.
-	然后	我	制成	她	吞	一个	小的	的	某物	从	我的	烧瓶	.

然后我让她从我的酒壶里喝了一点东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] ['wɔːtərd] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][hɜːrt] . “

It	was	well	watered	,	and	could	not	hurt	.	“
它	曾是	出色地	浇水	,	和	可以	不是	伤害	.	“

它水分充足，不会造成伤害。

- [ʃiː; ʃi] [ri'vaivd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] - { - }

'	She	revived	a	little	,	and	with	her	own	handker	{	85	}
-	她	复活	一个	小的	,	和	和	她	自己的	-	{	-	}

她稍微恢复了一些意识，并用自己的手帕{85}

[tʃiːf] [aɪ] [waɪpt] [ðə; ði] [terz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [feɪs] .

chief	I	wiped	the	tears	from	her	eyes	and	face	.
首席	我	擦拭	这	眼泪	从	她	眼睛	和	脸	.

我擦去了她眼角和脸上的泪水。

[ðen] [aɪ] [tʃeɪft] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd]['taɪni] [fiːt] ,

Then	I	chafed	her	hands	and	tiny	feet	,
然后	我	擦伤	她	双手	和	微小的	脚	,

然后我磨破了她的手和小脚，

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][rest] [ʌn'tɪl] [maɪ][men] [meɪd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['lɪtər] [tuː; tə] ['kæri]

and	told	her	she	must	rest	until	my	men	made	a	kind	of	litter	to	carry
和	讲述	她	她	必须	休息	直到	我的	男人	制成	一个	种类	的	垃圾	到	携带

[hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [hoʊm] ,

her	to	her	father's	home	,
她	到	她	父亲的	家	,

并告诉她必须休息，直到我的人做好担架把她抬到她父亲家去。

[wɪtʃ] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [wʌz; wəz] ['veri] ['meni] [maɪlz] [ə'weɪ] . “

which	,	she	said	,	was	very	many	miles	away	.	“
哪个	,	她	说	,	曾是	非常	许多	英里	离开	.	“

她说，那地方离这里很远。

- [ðen] [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] [haʊ] [ðə; ði] [əb'dʌkʃən] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] . “

'	Then	she	told	me	how	the	abduction	had	occurred	.	“
-	然后	她	讲述	我	如何	这	绑架	有	发生	.	“

然后她告诉我绑架是如何发生的。

- [ðer; ðər] [dwelt] [hɪr] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

'	There	dwelt	here	,	she	said	,
-	那里	居住	这里	,	她	说	,

“她曾住在这里，”她说。

[ə; eɪ] [traɪb] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [fjuː] [waɪts] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] [kɔːld] [ðə; ði] [æm'fɪbiəs] ['indiəns] ,

a	tribe	of	what	the	few	whites	on	the	island	called	the	Amphibious	Indians	,
一个	部落	的	什么	这	很少	白人	在	这	岛	称为	这	水陆两用	印度人	,

岛上少数白人称之为两栖印第安人的部落

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [lɪvd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] , [ɔːr]['iːv(ə)n][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ə'pɑːn][draɪ][lænd] .

because	they	lived	as	much	on	the	water	,	or	even	in	it	,	as	upon	dry	land	.
因为	他们	居住地	作为	很多	在	这	水	,	或者	甚至	在	它	,	作为	之上	干燥	土地	.

因为他们既生活在陆地上，也生活在水上，甚至生活在水中。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪm'plækəbl] ['sævidʒiz] ,

They	were	implacable	savages	,
他们	是	冷酷无情	野蛮人	,

他们是冷酷无情的野蛮人，

[bʌt; bət][ðə; ði] [waɪts] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði][moʊst] ['frendli] [tɜːrmz] [tɪl] [naʊ]

but	the	whites	and	they	had	always	been	on	the	most	friendly	terms	till	now
但	这	白人	和	他们	有	总是	到过	在	这	最多	友好的	条款	直到	现在

,

,

,

但是白人方面，他们之前一直保持着非常友好的关系。

[ænd; ənd] [red] [toʊd] , [ðə; ði] [tʃiːf] , ['ɔːf(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] , [æz; əz][ðer; ðər] [hoʊm] [wʌz; wəz]

and	Red	Toad	,	the	chief	,	often	came	to	the	Hall	,	as	their	home	was
和	红色的	蟾蜍	,	这	首席	,	经常	来了	到	这	大厅	,	作为	他们的	家	曾是

[kɔːld] ,

called	,
称为	,

红蟾蜍，也就是他们的首领，经常来到他们的家——大厅。

[tuː; tə][beg][fɔːr; fər]['medɪs(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [breɪvz] , [ænd; ənd]['nevər] [feɪld] [tuː; tə] [brɪŋ] [fɪʃ] [ænd; ənd]

to	beg	for	medicine	for	his	braves	,	and	never	failed	to	bring	fish	and
到	求	为了	药品	为了	他的	勇士们	,	和	绝不	失败的	到	带来	鱼	和

[geɪm] .

game	.
游戏	.

他为勇士们乞讨药品，而且总是能带来鱼和猎物。

[ðə; ði]['indiəns] [huː] [hæd; həd]['stoʊlən][ðə; ði][gɜːrl][wɜːr; wər] [ˌɪrɪ'kleɪməbl] ['renɪˌgeɪdz] . “ -

The	Indians	who	had	stolen	the	girl	were	irreclaimable	renegades	.	“	'
这	印度人	WHO	有	被盗	这	女孩	是	不可挽回的	叛逆者	.	“	-

那些拐走女孩的印第安人是无可救药的叛徒。

“ [oʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [terz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [floʊ] [ə'freʃ] ,

“	Oh	,	”	she	cried	,	tears	beginning	to	flow	afresh	,
“	哦	,	”	她	哭	,	眼泪	开始	到	流动	重新	,

“哦，”她哭着说，眼泪再次涌了出来。

“ [bʌt; bət][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['fɔːrtʃənət] [ə'raɪv(ə)l][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['tɔːrtʃər] [wʊd] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [kə'menst]

“	but	for	your	fortunate	arrival	the	awful	torture	would	have	already	commenced
“	但	为了	你的	幸运	到达	这	可怕	酷刑	会	有	已经	开始

.

:

.

“若非你及时赶到，可怕的酷刑恐怕早已开始了。”

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['berid] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld] [wʌt] [hæd; həd]

Then	they	would	have	buried	me	,	and	no	one	could	have	told	what	had
然后	他们	会	有	埋葬	我	,	和	不	一	可以	有	讲述	什么	有

[bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌem 'iː] . “ -

become	of	me	.	“	'
变得	的	我	.	“	-

那样他们就会把我埋葬，谁也无法知道我究竟去了哪里。

“ [aɪ] [keɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə]['wɑːndər][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [kʌl] [waɪld]

“	I	came	away	from	home	to	-	day	to	wander	in	the	woods	and	cull	wild
“	我	来了	离开	从	家	到	-	天	到	漫步	在	这	树林	和	淘汰	荒野

['flaʊərz] .

flowers	.
花朵	.

“我今天离开家，到树林里漫步，采摘野花。”

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [wɪl] [nɑːt]['iːv(ə)n] [jet] [mɪs] [ˌem 'iː] .

The	servants	will	not	even	yet	miss	me	.
这	仆人	将要	不是	甚至	然而	错过	我	.

仆人们现在还不会想念我的。

['fɑːðər] [ɪz][ɪn]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] , [bʌt; bət] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] - [naɪt] .

Father	is	in	Florida	,	but	returns	to	-	night	.
父亲	是	在	佛罗里达	,	但	返回	到	-	夜晚	.

父亲目前在佛罗里达州，但今晚会回来。

['mʌðər] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?

Mother	,	did	you	say	?
母亲	,	做过	你	说	?

妈妈，您刚才说什么?

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ʃiː; ʃi][ɪz] { - }

she	is	{	86	}
她	是	{	-	}

她是{86}

[ded] [ænd; ənd] [gɔːn] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['oʊnli][tʃaɪld] .

dead	and	gone	years	ago	,	and	I	am	the	only	child	.
死的	和	已消失	年	前	,	和	我	是	这	仅有的	孩子	.

多年前就去世了，我是独生子。

[bʌt; bət] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæv; həv][ðə; ði]['sævidʒiz] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [mə'lest] [juː 'es] . ” “

But	never	before	have	the	savages	attempted	to	molest	us	.	”	“
但	绝不	前	有	这	野蛮人	尝试过	到	骚扰	我们	.	”	“

但这些野蛮人以前从未试图骚扰我们。

- [wel] , [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] [ðæt] [aɪ] [naʊ] [felt] ['sɜːrt(ə)n] [ə'baʊt] ,

'	Well	,	if	there	was	one	thing	more	than	another	that	I	now	felt	certain	about	,
-	出色地	,	如果	那里	曾是	一	事物	更多的	比	其他	那	我	现在	毛毡	肯定	关于	,

“嗯，如果说现在有一件事我比其他事更确信的话，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] :

it	was	this	:
它	曾是	这	:

事情是这样的:

[aɪ][hæd; həd]['fɔːlən] ['sʌd(ə)nli] [bʌt; bət] ['diːpli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt]
I had fallen suddenly but deeply in love with this beautiful and innocent
我 有 倒下 突然 但 深 在 爱 和 这 美丽的 和 清白的
[jʌŋ] [gɜːrl] . “
young girl . “
年轻的 女孩 . ”

我突然深深地爱上了这个美丽纯真的年轻女孩。

- [aɪ] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər]['dʒentli]['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪtər] [ðə; ði][men][hæd; həd] [prɪ'perd] .
' I lifted her gently into the litter the men had prepared .
- 我 抬起 她 轻轻地 进入 这 垃圾 这 男人 有 准备 .

我轻轻地把她抱到男人们准备好的担架上。

[haʊ] [laɪt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ɪn][maɪ] [strɔːŋ] [ɑːrmz] !
How light she felt in my strong arms !
如何 光 她 毛毡 在 我的 强的 武器 !

她依偎在我强壮的臂弯里，感觉好轻盈!

[pər'hæps][aɪ][held][hɜːr; hər] [ˌðer'ɪn] [dʒʌst][wʌn] [briːf] ['sekənd] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][wʌz; wəz] ['nesəseri] . “
Perhaps I held her therein just one brief second longer than was necessary . “
也许 我 握住 她 其中 只是 一 简短的 第二 更长 比 曾是 必要的 . ”

或许我让她保持那个姿势的时间比必要的时间长了一秒钟。

- [aɪ] [wɔːkt] [ænd; ənd] [tɔːkt] [baɪ][ðə; ði] ['lɪtər] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] ,
' I walked and talked by the litter all the way ,
- 我 步行 和 谈话 经过 这 垃圾 全部 这 方式 ,

我一路边走边聊，垃圾遍地。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [tel] [hɜːr; hər][ɔːl][maɪ]['terəb(ə)l] ['stɔːri] [dʒʌst] [ðen] , [haʊ'evər] . “
I did not tell her all my terrible story just then , however . “
我 做过 不是 告诉 她 全部 我的 糟糕的 故事 只是 然后 , 然而 . ”

但我当时并没有把我的悲惨遭遇全部告诉她。

- [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [weɪt] . { - }
' I should wait . { 87 }
- 我 应该 等待 . { - }

我应该等等。{87}

['tʃæptər] [ˌviː˧aɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

['elin] - — ['haɪdɪŋ] [ðə; ði] ['treʒər] .
AILEEN O'MORE — HIDING THE TREASURE .
艾琳 - — 隐藏 这 宝藏 .

艾琳·奥莫尔——藏宝记。

“ ['evər][ʌv; əv] [ðiː] [aɪm]['fɑːndli] ['driːmiŋ] ,
“ Ever of thee I'm fondly dreaming ,
” 曾经 的 你 我是 深情地 做梦 ,

我永远都对你念念不忘，

[ðaɪ] ['dʒent(ə)l] [vɔɪs] [maɪ]['spɪrɪt][kæn; kən] [tʃɪr] ;
Thy gentle voice my spirit can cheer ;
你的 温和的 嗓音 我的 精神 能 欢呼 ;

你温柔的声音能抚慰我的心灵;

[ðaʊ] [wɜːrt][ðə; ði][stɑːr] [ðæt] , ['maɪldli] ['biːmɪŋ] ,
Thou wert the star that , mildly beaming ,
你 沃特 这 星星 那 , 轻微地 光芒四射 ,

你是那颗微微闪耀的星星，

[ʃoʊn] [ɔ:(r)][maɪ][pæθ] [wen] [ɔ:l][wʌz; wəz][dɑ:rk][ænd; ənd] [drɪr] .

Shone	**o'er**	**my**	**path**	**when**	**all**	**was**	**dark**	**and**	**drear**	**.**
肖恩	超过	我的	小路	什么时候全部		曾是	黑暗的	和	凄凉	.

当一切都黑暗凄凉时，它照亮了我的道路。

" [oʊld] [sɔ:ŋ] .

"	**Old**	**Song**	**.**
"	老的	歌曲	.

“老歌。”

“ [goʊld] ! [goʊld] !

“	**Gold**	**!**	**gold**	**!**
"	金子	!	金子	!

“黄金！黄金！”

[goʊld] !

gold	**!**
金子	!

金子!

[goʊld] !

gold	**!**
金子	!

金子!

[braɪt] [ænd; ənd] ['jeloʊ] , [hɑ:rd][ænd; ənd][koʊld] . " "

Bright	**and**	**yellow**	**,**	**hard**	**and**	**cold**	**.**	**"**	**"**
明亮的	和	黄色的	,	难的	和	寒冷的	.	"	"

明亮而金黄，坚硬而冰冷。

- [ə; eɪ]

'	**A**
-	一个

'一个

[ɪli:n] — [fɔ:r; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['bju:tɪf(ə)l] [neɪm] — [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn][maɪ][hændz] ,

ILEEN	**—**	**for**	**that**	**was**	**her**	**beautiful**	**name**	**—**	**was**	**like**	**a**	**child**	**in**	**my**	**hands**	**,**
艾琳	—	为了	那	曾是	她	美丽的	姓名	—	曾是	喜欢	一个	孩子	在	我的	双手	,

艾琳——那是她美丽的名字——就像我怀里的孩子一样。

[ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][du:] [wʌt] [aɪ][toʊld][hɜ:r; hər] .

and	**willing**	**to**	**do**	**what**	**I**	**told**	**her**	**.**
和	愿意的	到	做	什么	我	讲述	她	.

她愿意按照我的指示去做。

[hɜ:r; hər] ['gʌvərnəs] — [ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv] ['θɜ:rti] , [ænd; ənd][kaɪnd] , ['ɔ:lmoʊst] ['mʌðərli] — [brɔ:t] [ˌem 'i:]

Her	**governess**	**—**	**a**	**lady**	**of**	**thirty**	**,**	**and**	**kind**	**,**	**almost**	**motherly**	**—**	**brought**	**me**
她	家庭教师	—	一个	女士	的	三十	,	和	种类	,	几乎	母性	—	带来	我

['vɪnɪgər] [ænd; ənd]['wɔ:tər] ,

vinegar	**and**	**water**	**,**
醋	和	水	,

她的家庭教师——一位三十岁左右、和蔼可亲、近乎慈母般的女士——给我拿来了醋和水。

[ænd; ənd][wi:; wi] [beɪðd] [ðə; ði]['gɝ:lz][hændz] , [mʌtʃ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [rɪ'li:f] . "

and	**we**	**bathed**	**the**	**girl's**	**hands**	**,**	**much**	**to**	**her**	**relief**	**.**	**“**
和	我们	洗澡	这	女孩们	双手	,	很多	到	她	宽慰	.	"

我们给女孩洗了手，她松了一口气。

- [ðen] [aɪ] [sed] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][laɪ] [daʊn] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['aʊər] [ɔ:r] [tu:] .

'	**Then**	**I**	**said**	**she**	**must**	**lie**	**down**	**for**	**an**	**hour**	**or**	**two**	**.**
-	然后	我	说	她	必须	说谎	向下	为了	一个	小时	或者	二	.

然后我说她必须躺下休息一两个小时。

[aɪ][ænd; ənd][maɪ][men] [wʊd] ['bɪvuæk] [nɪr] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] - [ʃɔ:r] [ænd; ənd][rɪ'tɜ:rn][tu:; tə] -
I and my men would bivouac near to the sea - shore and return to -
我 和 我的 男人 会 露营 靠近 到 这 海 - 支撑 和 返回 到 -
['mɔ:roʊ] . “
morrow . “
明天 . “

我和我的部下将在海边扎营，明天再返回。

- [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ski:m] . “ -
' She would not hear of the scheme . “ '
- 她 会 不是 听到 的 这 方案 . “ -

“她根本不愿听从这个计划。”

“ [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
“ No , no , no , ” she cried .
“ 不 , 不 , 不 , ” 她 哭 .

“不，不，不，”她哭喊道。

“ [jʊr; jər] [men] [ɑ:r; ər] ['bi:ɪŋ] [wel] [ju:st] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['hæpi] .
“ Your men are being well used , and they are happy .
“ 你的 男人 是 存在 出色地 用过的 , 和 他们 是 快乐的 .

“你的士兵们得到了很好的利用，他们也很开心。”

[ðə; ði] ['ni:grəuz] [wɪl] { - }
The negroes will { 88 }
这 黑人 将要 { - }

黑人将{88}

[ə'mju:z] [ðem; ðəm] , [dæns] [ænd; ənd] [sɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][faɪnd][ðem; ðəm] [gʊd] [bedz] ;
amuse them , dance and sing to them , and find them good beds ;
娱乐 他们 , 舞蹈 和 唱歌 到 他们 , 和 寻找 他们 好的 床 ;

逗他们开心，为他们唱歌跳舞，为他们找舒适的床铺；

[ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [hɪr] [tu:; tə] - [naɪt] .
and you must stay here to - night .
和 你 必须 停留 这里 到 - 夜晚 .

今晚你必须留在这里。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [sli:p] [ɪf] [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [aʊt] ['ʌndər] [ðə; ði] [tri:z] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] ['fɔ:rɪst] . ”
I could not sleep if I thought you were out under the trees in the dark forest . ”
我 可以 不是 睡觉 如果 我 想法 你 是 出去 在下面 这 树木 在 这 黑暗的 森林 . ”
“
“
”

“如果想到你就在黑暗森林的树下，我就睡不着觉。”

- [maɪ] [soʊl] [si:md] [tu:; tə] [θrɪl] [æt; ət] [ði:z] [wɜ:rdz] . “ -
' My soul seemed to thrill at these words . “ '
- 我的 灵魂 似乎 到 刺激 在 这些 字 . “ -

“听到这些话，我的灵魂仿佛都为之颤抖。”

“ [ænd; ənd] ['fɑ:ðər] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [wɪl] [bi:; bi] [bæk] [bɪ'fɔ:r] ['sʌndaʊn] .
“ And father , you know , will be back before sundown .
“ 和 父亲 , 你 知道 , 将要 是 后退 前 日落 .

“你知道，父亲会在日落前回来。”

[du:][ju:; jʊ] ['prɑ:mɪs] , ['mɪstər] . - ? ” “ -
Do you promise , Mr . Bassanto ? ” “ '
做 你 承诺 , 先生 . - ? ” “ -

巴桑托先生，您能保证吗?

“ [aɪ] [wɪl] , [ɪf] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌem ˈiː] [miˈgel] ; [noʊ] [wʌn] [kɔːlz] [ˌem ˈiː] [ˈeniθɪŋ] [els] . ” “ -

“	I	will	,	if	you	call	me	Miguel	;	no	one	calls	me	anything	else	.	”	“	-
”	我	将要	,	如果	你	称呼	我	米格尔	;	不	一	呼叫	我	任何事物	别的	.	”	“	-

“如果你叫我米格尔，我就会这么做；没人叫我别的名字。”

“ [wel] — [miˈgel] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈblʌʃɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] . “ -

“	Well	—	Miguel	,	”	she	said	,	blushing	a	little	.	“	-
”	出色地	—	米格尔	,	”	她	说	,	脸红	一个	小的	.	“	-

“嗯——米格尔，”她说着，脸颊微微泛红。“

“ [ðen] [aɪ] [wɪl] [steɪ] , ” [aɪ] [sed] , [raɪt] [ˈhɑːrtɪli] . “

“	Then	I	will	stay	,	”	I	said	,	right	heartily	.	“
”	然后	我	将要	停留	,	”	我	说	,	正确的	衷心地	.	“

“那我就留下来，”我由衷地说。

- [ˈelin] [wʌz; wəz] [daʊn] [baɪ] [faɪv] , [kwaɪt] [rɪˈkʌvərd] , [ænd; ənd] [prɪˈzaɪdɪŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [tiː] - [ˈteɪbl] .

-	Aileen	was	down	by	five	,	quite	recovered	,	and	presiding	over	the	tea	-	table	.
-	艾琳	曾是	向下	经过	五	,	相当	恢复	,	和	主持	超过	这	茶	-	桌子	.

“艾琳落后五分，但已经完全恢复过来，正在茶桌旁主持会议。”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈreɪdiəntli] [ˈlʌvli] , [aɪ] [θɔːt] .

She	looked	radiantly	lovely	,	I	thought	.
她	看起来	光芒四射	迷人的	,	我	想法	.

我想，她看起来容光焕发，美极了。

[ðə; ði] [tiː] [wʌz; wəz] [gʊd] , [bʌt; bət] [aɪ] [ˈhɑːrdli] [θɪŋk] [aɪ] [ˈteɪstɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

The	tea	was	good	,	but	I	hardly	think	I	tasted	it	,
这	茶	曾是	好的	,	但	我	几乎	思考	我	尝过	它	,

茶很好喝，但我感觉几乎没尝出味道。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈmeni] [kʌps] [aɪ] [dræŋk] [aɪ] [ˈriːəli] [duː] [nɑːt] [noʊ] . “

and	how	many	cups	I	drank	I	really	do	not	know	.	“
和	如何	许多	杯子	我	喝	我	真的	做	不是	知道	.	“

至于我到底喝了多少杯，我真的不知道。

- [wel] ,

-	Well	,
-	出色地	,

'出色地，

[ˈmɪstər] . - [hɪmˈself] [əˈraɪvd] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [bɔːl]

Mr	.	O'More	himself	arrived	just	as	the	sun	was	going	down	like	a	huge	ball
先生	.	-	他自己	到达的	只是	作为	这	太阳	曾是	去	向下	喜欢	一个	巨大的	球

[ʌv; əv] [red] [ˈfaɪər] ,

of	red	fire	,
的	红色的	火	,

奥莫尔先生本人到达时，太阳正像一团巨大的红色火球一样缓缓落下。

[ænd; ənd] [əˈpærəntli] [ˈsetɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [triːz] [ɪn] [fleɪmz] . “

and	apparently	setting	the	forest	trees	in	flames	.	“
和	显然	环境	这	森林	树木	在	火焰	.	“

而且显然还放火烧了森林里的树木。

- [ə; eɪ] [heɪl] , [ˈhɑːrti] , [red] - [feɪst] [ˈaɪrɪʃmən] , [ˈprɑːbəbli] [sʌm; səm] [ˈsɪksti] [ˈjɪrz] [ɔːr] [ˈoʊvər] . “

-	A	hale	,	hearty	,	red	-	faced	Irishman	,	probably	some	sixty	years	or	over	.	“
-	一个	哈尔	,	爽朗	,	红色的	-	面对	爱尔兰人	,	大概	一些	六十	年	或者	超过	.	“

“一位身强体壮、面色红润的爱尔兰人，大概六十岁或以上。”

- [wiː; wi] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ˈbriːfli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [terz] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [aɪz] . “ -

-	We	told	him	the	story	briefly	,	and	the	tears	started	to	his	eyes	.	“	-
-	我们	讲述	他	这	故事	简要地	,	和	这	眼泪	开始	到	他的	眼睛	.	“	-

“我们简单地跟他讲了这件事，他就开始流泪了。”

“ [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , [maɪ] [sʌn] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , ['siːzɪŋ] [maɪ] [hænd] .

“	God	bless	you	,	my	son	,	”	he	cried	,	seizing	my	hand	.
”	上帝	保佑	你	,	我的	儿子	,	”	他	哭	,	抓住	我的	手	.

“愿上帝保佑你，我的孩子，”他喊道，同时抓住我的手。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['hev(ə)n] [ɪt'self] [ðæt] [sent] [juː; jʊ] . { - } “

“	It	was	heaven	itself	that	sent	you	.	{	89	}	“
”	它	曾是	天堂	本身	那	发送	你	.	{	-	}	”

“是上天派你来的。{89}”

- [ðen] [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] , [ænd; ənd] ['elin] [wʌz; wəz] [prest] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [brest] . “ -

'	Then	he	held	out	his	arms	,	and	Aileen	was	pressed	to	his	breast	.	“	'
-	然后	他	握住	出去	他的	武器	,	和	艾琳	曾是	按下	到	他的	胸部	.	“	-

“然后他张开双臂，把艾琳紧紧地抱在怀里。”

“ [aɪv] ['nevər] [hæd; həd] ['trʌb(ə)l] [bɪ'fɔːr] — [ðæt] [ɪz] , [nɑːt] [sɪns] [ðə; ðiˈ] [fɜːrst] [deɪz] ,

“	I've	never	had	trouble	before	—	that	is	,	not	since	the	first	days	,
”	我已经	绝不	有	麻烦	前	—	那	是	,	不是	自从	这	第一的	天	,

“我以前从未遇到过麻烦——也就是说，从一开始就没有。”

[wen] [aɪ] [ænd; ənd] [maɪ] [dɪr] [waɪf] ['lændɪd] [hɪr] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɔːrm] [ðə; ðiˈ] [plæn'teɪʃ(ə)n] .

when	I	and	my	dear	wife	landed	here	and	began	to	form	the	plantation	.
什么时候	我	和	我的	亲爱的	妻子	登陆	这里	和	开始	到	形式	这	种植园	.

当我和我亲爱的妻子来到这里并开始建立种植园时。

['eɪliː] [wʌz; wəz] ['veri] [jʌŋ] [ðen] .

Ailie	was	very	young	then	.
艾莉	曾是	非常	年轻的	然后	.

当时艾莉年纪还很小。

[bʌt; bət] [red] [toʊd] [hæz; həz] ['evər] [bɪn] ['feɪθf(ə)l] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [dʌn] [ˌjuː 'es] ['meni] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] .

But	Red	Toad	has	ever	been	faithful	,	and	has	done	us	many	a	good	turn	.
但	红色的	蟾蜍	有	曾经	到过	忠实	,	和	有	完毕	我们	许多	一个	好的	转动	.

但红蟾蜍一直都很忠诚，帮了我们很多忙。

[wʌns] [sʌm; səm] ['paiərits] ['lændɪd] [hɪr] .

Once	some	pirates	landed	here	.
一次	一些	海盗	登陆	这里	.

曾经有一些海盗在这里登陆。

[ɪn] [tuː] ['aʊərz] [red] [toʊd] [hæd; həd] [ə'sembld] [hɪz; ɪz] [breɪvz] [ænd; ənd] [kʌt] [ɔːf] [ðer; ðər] [rɪ'triːt] —

In	two	hours	Red	Toad	had	assembled	his	braves	and	cut	off	their	retreat	—
在	二	小时	红色的	蟾蜍	有	组装	他的	勇士们	和	切	离开	他们的	撤退	—

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['hedz] [tuː] ,

and	their	heads	too	,
和	他们的	头部	也	,

两个小时后，红蟾蜍集结了他的勇士，切断了他们的退路——也砍下了他们的头颅。

[fɔːr; fər] [nɑːt] [wʌn] [ɪ'skeɪpt] [ə'laɪv] .

for	not	one	escaped	alive	.
为了	不是	一	逃脱	活	.

没有一个人能活着逃脱。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] ['berid] [hɪr] .

They	are	all	buried	here	.
他们	是	全部	埋葬	这里	.

他们都埋葬在这里。

[ðeɪ] [ðen] [siːzd] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['lændɪd] ['evriθɪŋ] ['juːsf(ə)l] , [ðeɪ] [bəːnd] [hɜːr; hər]

They then seized the ship , and having landed everything useful , they burned her

他们 然后 查获 这 船 , 和 拥有 登陆 一切 有用 , 他们 烧伤 她

. ” “ -

. ” “ '

. ” “ -

他们随后夺取了这艘船，卸下所有有用的东西后，便将其烧毁了。

“ [aɪ] ['wʌndər] , ” [aɪ] [θɔːt] [tuː; tə][maɪ'self] ,

“ I wonder , ” I thought to myself ,

“ 我 想知道 , ” 我 想法 到 我 ,

“我想知道，”我心想，

“ [wʌt] [ðɪs] ['ɑːnɪst] ['feloʊ] [wɪl] [θɪŋk] [wen] [hiː; hi] [noʊz] [hiː; hi][ɪz] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['paiərits][æt; ət] [ðɪs]

“ what this honest fellow will think when he knows he is entertaining pirates at this

“ 什么 这 诚实的 同伴 将要 思考 什么时候 他 知道 他 是 娱乐 海盗 在 这

['veri] ['moʊmənt] . ” “ -

very moment . ” “ '

非常 片刻 . ” “ -

“这位老实人要是知道自己此刻正在招待海盗，会作何感想呢？”

“ [red] [toʊd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['sævɪdʒ] [æt; ət][wʌn] [taɪm] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ;

“ Red Toad was a fearful savage at one time , ” he continued ;

“ 红色的 蟾蜍 曾是 一个 可怕 野蛮的 在 一 时间 , ” 他 持续 ;

“红蟾蜍曾经是一个可怕的野蛮人，”他继续说道；

“ [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [kən'vɜːrtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌkrɪsti'ænəti] ,

“ but we have converted him to Christianity ,

“ 但 我们 有 转换 他 到 基督教 ,

但我们已经让他皈依了基督教，

[ænd; ənd] ['eɪliː] [ðer; ðər][hæz; həz] ['æktʃuəli] [tɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] . ” “

and Ailie there has actually taught him to read and write . ” “

和 艾莉 那里 有 实际上 教授 他 到 读 和 写 . ” “

艾莉在那里教会了他读书写字。

- ['prez(ə)ntli] [æn; ən][oʊld] [waɪt] - ['herd] ['niːgroʊ] ['entərd] .

' Presently an old white - haired negro entered .

- 目前 一个 老的 白色的 - 头发 黑人 进入 .

这时，一位白发苍苍的黑人老者走了进来。

“ ['sɑː] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [red] [toʊd] [hiː; hi] - - , ['sɑː] .

“ Sah , ” he said , “ Red Toad he ' rrive , sah .

“ 萨赫 , ” 他 说 , “ 红色的 蟾蜍 他 - - , 萨赫 .

“萨，”他说，“红蟾蜍来了，萨。”

- [red] [mæn] [tuː] , ['sɑː] .

Anoder red man too , sah .

- 红色的 男人 也 , 萨赫 .

另一个红人也是，啊。

['kæli] ['bæskɪt] .

Cally basket .

卡莉 篮子 .

卡利篮子。

[seɪ] [hiː; hi] [blɪŋ] [juː; jʊ][wʌn] - [gɪft] . ” “

Say he bling you one boo'ful gift . ” “

说 他 闪亮 你 一 - 礼物 . ” “

告诉他送了你一份贵重的礼物。

- - [ænd; ənd][aɪ][went] [aʊt][tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [tʃiːf] . { - } “
' O'More and I went out to see the chief . { 90 } “
- - 和 我 去 出去 到 看 这 首席 . { - } ”

“我和奥莫尔出去见酋长了。”

- ['sɜːrt(ə)nli] [hiː; hɪ][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ˌpriːpə'zesɪŋ] ; [ænd; ənd][soʊ][tɔːl][ænd; ənd] [brɔːd]
' Certainly he was by no means prepossessing ; and so tall and broad
- 当然 他 曾是 经过 不 方法 令人着迷 ; 和 所以 高的 和 广阔
[ænd; ənd] [strɔːŋ] [wʌz; wəz][hiː; hɪ] ,
and strong was he ,
和 强的 曾是 他 ,

“他当然算不上英俊；而且他身材高大魁梧，

[ðæt] [hiː; hɪ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['foʊmən] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['eni] [wʌnz] [stiːl] . “
that he would have made a foeman worthy of any one's steel . “
那 他 会 有 制成 一个 敌人 值得 的 任何 一个人的 钢 . “

他足以成为一个令任何人胆寒的敌人。

- [hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] ['pɜːrfɪkt] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] ['ɪndiən] [aɪ][hæv; həv]['evər] [hɜːrd] [spiːk]
' His English was as perfect as that of any Indian I have ever heard speak
- 他的 英语 曾是 作为 完美的 作为 那 的 任何 印度 我 有 曾经 听到 说话
,
,
,

“他的英语说得非常完美，是我听过的所有印度人中最棒的。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pə'laɪtnəs] [ænd; ənd][ə'pɑːləˌdʒiːz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'dɪgnɪtiːz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] “ ['ræskəli]
and his politeness and apologies for the indignities which his “ rascally
和 他的 礼貌 和 致歉 为了 这 侮辱 哪个 他的 “ 赖皮
[breɪvz] ” [hæd; həd] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [mɪs] - [wɜːr; wər][bəuθ] ['prɪti] [ænd; ənd] [prə'fjuːs] . “
braves ” had offered to Miss O'More were both pretty and profuse . “
勇士们 ” 有 提供 到 错过 - 是 两个都 漂亮的 和 丰富的 . “

他对那些“无赖勇士”对奥莫尔小姐的侮辱所表现出的礼貌和歉意，既体贴又诚恳。

- [hiː; hɪ] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [tuː] , [ænd; ənd] ['bɛgd] [moʊst] ['ɜːrnɪstli] [fɔːr; fər]
' He bent his head in his hands , too , and begged most earnestly for
- 他 弯曲 他的 头 在 他的 双手 , 也 , 和 乞求 最多 切实 为了
[fər'gɪvnəs] . “ -
forgiveness . “ '
饶恕 . “ -

“他也双手抱头，恳切地请求原谅。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['pʌnɪʃ] [ðiːz] ['renɪˌgeɪdz] ? ” “ -
“ And you will punish these renegades ? ” “ '
“ 和 你 将要 惩治 这些 叛逆者 ? ” “ -

“你会惩罚这些叛徒吗？”

“ ['pʌnɪʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
“ Punish they are .
“ 惩治 他们 是 .

“他们受到了惩罚。”

[oʊni] [faɪv] [bæd] [men] [ɪn] [maɪ] [traɪb] .
On'y five bad men in my tribe .
仅限 五 坏的 男人 在 我的 部落 .

我们部落里只有五个坏人。

[wʌn] [ʃɑːt] [baɪ][hiː; hɪ] , ” [hiː; hɪ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
One shot by he , ” he pointed to me .
一 射击 经过 他 , ” 他 尖 到 我 .

“他开了一枪，”他指着我说道。

“ [diː] ['oʊdər] [aɪ] [flɑːg] . ” “ -
“ De oders I flog . ” “ '
〃 德 订单 我 鞭打 . 〃 〃 -

“De oders I flog。”

“ [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] [red] [toʊd] , [wʌt] [ɪz] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [frʌm; frəm] [ə'kɜːrɪŋ]
“ But , my dear Red Toad , what is to prevent the same thing from occurring
〃 但 , 我的 亲爱的 红色的 蟾蜍 , 什么 是 到 防止 这 相同的 事物 从 发生
[ə'gen] ? ” “ -
again ? ” “ '
再次 ? 〃 〃 -

“但是，我亲爱的红蟾蜍，如何才能防止同样的事情再次发生呢？”

“ [dɪr] [waɪt] [tʃiːf] , [sneɪk] [ɪz] [wʌn] ['ʌgli] [θɪŋ] ,
“ Dear white chief , snake is one ugly thing ,
〃 亲爱的 白色的 首席 , 蛇 是 一 丑陋的 事物 ,

“尊敬的白人酋长，蛇真是丑陋的东西。”

[bʌt; bət] [sneɪk] [nɑːt] [mʌtʃ] ['deɪndʒər] [ɪf] [hiː; hi] [nɑːt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]
but snake not much danger if he not able to put on his head in the morning
但 蛇 不是 很多 危险 如果 他 不是 有能力的 到 放 在 他的 头 在 这 早晨
.
:
.

但如果蛇早上不能把头戴在头上，它就不会有太大危险。

[bɪ'hoʊld] [ðə; ði] [gɪft] [aɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ] ! ” “
Behold the gift I bring you ! ” “
看哪 这 礼物 我 带来 你 ! 〃 〃

看看我带给你的礼物！

- [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] , [ænd; ənd] [tuː] [red] ['indiəns] [əd'vænst] ['sɑːləmli] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['bæskɪt]
' He lifted his finger , and two red Indians advanced solemnly , carrying a basket
- 他 抬起 他的 手指 , 和 二 红色的 印度人 先进的 庄严地 , 携带 一个 篮子
.
:
.

他抬起一根手指，两个印第安红种人庄严地走上前，抬着一个篮子。

[ðeɪ] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [græs] [ðæt] [hɪd] [ðə; ði] ['kɑːntents] , [ænd; ənd] [aɪ] [kən'fes] [ðæt] [aɪ] , [fɔːr; fər] [wʌn] ,
They removed the grass that hid the contents , and I confess that I , for one ,
他们 已移除 这 草 那 隐藏 这 内容 , 和 我 承认 那 我 , 为了 一 ,

他们移走了遮盖里面东西的草，我承认，就我个人而言，

[wʌz; wəz] [ʃɑːkt] [tuː; tə] [bɪ'hoʊld] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['veri] ['sævidʒiz] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə'tækt] [ɪn]
was shocked to behold the heads of the very savages we had attacked in
曾是 震惊 到 看哪 这 头部 的 这 非常 野蛮人 我们 有 遭到攻击 在
[ðə; ði] ['klɪrɪŋ] .
the clearing .
这 清理 .

看到我们在林间空地上攻击的那些野蛮人的头颅，我感到无比震惊。

[ðə; ði] [sɑːr'dɑːnɪk] { - }
The sardonic { 91 }
这 讽刺的 { - }

讽刺的{91}

[grɪn] [ʌv; əv] [deθ] [stɪl] [ˌoʊvər'spred] [ðer; ðər] [fitʃər] .
grin of death still overspread their features .
咧嘴笑 的 死亡 仍然 蔓延 他们的 特征 .

他们脸上依然挂着死亡般的笑容。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈnevər] [fərˈget] . “

It	was	a	sight	I	shall	never	forget	.	“
它	曾是	一个	视线	我	将	绝不	忘记	.	”

那是我永远也忘不了的景象。

- - [ˈbriːfli] [toʊld][ðə; ði] [tʃiːf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fəˈgivn] , [ænd; ənd] [ˈbekənd] [ðem; ðəm][ɔːl] [əˈweɪ]

'	O'More	briefly	told	the	chief	he	was	forgiven	,	and	beckoned	them	all	away
-	-	简要地	讲述	这	首席	他	曾是	已原谅	,	和	招手	他们	全部	离开

. “

: “

. ”

奥莫尔简短地告诉酋长他已被原谅，然后示意他们都离开。

- [bʌt; bət][wiː; wi] [suːn] [fərˈgɑːt][ðə; ði] [ədˈventʃər] . “

'	But	we	soon	forgot	the	adventure	.	“
-	但	我们	很快	忘了	这	冒险	.	”

但我们很快就忘记了那次冒险。

- [ðen] [ˈæftər] [ˈdɪnər] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [wʌn][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] — [aɪ][wʌz; wəz] [æskt] [fɔːr; fər][maɪ]

'	Then	after	dinner	—	and	a	delightful	one	it	was	—	I	was	asked	for	my
-	然后	后	晚餐	—	和	一个	愉快	一	它	曾是	—	我	曾是	问	为了	我的

[ˈstɔːri] . “

story	.	“
故事	.	”

“晚饭后——那是一顿非常美味的晚餐——有人问我我的故事。”

- [aɪ] [bɪˈgʌn] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] , “ [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [seɪ] [ænd; ənd][duː] , [ˈmɪstər] . - , [ænd; ənd][juː; jʊ] ,

'	I	begun	by	saying	,	“	What	will	you	say	and	do	,	Mr	.	O'More	,	and	you	,
-	我	开始	经过	说	,	“	什么	将要	你	说	和	做	,	先生	.	-	,	和	你	,

[mɪs] [ˈelin] ,

Miss	Aileen	,
错过	艾琳	,

我一开始就问：“奥莫尔先生，你们打算说什么，做什么？艾琳小姐，你们打算做什么？”

[wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ˈpleɪnli] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] [ˌentərˈteɪnɪŋ] [ˈpaiərits] ? ” “

when	I	tell	you	plainly	that	you	are	at	this	minute	entertaining	pirates	?	”	“
什么时候	我	告诉	你	显然	那	你	是	在	这	分钟	娱乐	海盗	?	”	“

如果我直截了当地告诉你，你此刻正在招待海盗，你又能说什么呢?

- [ˈelin] [ˈstɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [baɪ][tɜːrnz] . “

'	Aileen	started	,	and	turned	red	and	white	by	turns	.	“
-	艾琳	开始	,	和	转向	红色的	和	白色的	经过	转弯	.	”

“艾琳吓了一跳，脸一会儿涨得通红，一会儿又白了。”

- - [ˈmɪrli] [lɪt] [hɪz; ɪz] [paɪp] . “ -

'	O'More	merely	lit	his	pipe	.	“	'
-	-	仅仅	点燃	他的	管道	.	”	-

“奥莫尔只是点燃了他的烟斗。”

“ [ðen] [ðə; ði] [ʃɪps] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːfɪŋ] [ˈjestərdeɪ] [wɜːr; wər]['paiərits] ? ” “ -

“	Then	the	ships	seen	in	the	offing	yesterday	were	pirates	?	”	“	'
”	然后	这	船舶	已见	在	这	离岸	昨天	是	海盗	?	”	“	-

“那么昨天在近海看到的那些船是海盗船吗？”

“ [jes] ; [ðeɪ] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][maɪ] [fliːt] . ” “ -

“	Yes	;	they	belong	to	my	fleet	.	”	“	'
”	是的	;	他们	属于	到	我的	舰队	.	”	“	-

“是的，它们属于我的舰队。”

“ [wɜːr; wər][juː; jʊ][ðə; ði] ['blækɪst] - [soʊld] ['paɪrət] [ðæt] ['evər] [lɪvd] , ” [sed] - , ['stretʃɪŋ] [aʊt]

“	Were	you	the	blackest	-	souled	pirate	that	ever	lived	,	”	said	O'More	,	stretching	out
”	是	你	这	最黑的	-	有灵魂的	海盗	那	曾经	居住地	,	”	说	-	,	伸展	出去

[hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [ʃeɪk] ,

his	hand	to	shake	,
他的	手	到	摇	,

“你是不是有史以来最邪恶的海盗？”奥莫尔说着，伸出手来和他握手。

“ [juː; jʊ] [seɪvd] [maɪ] ['dɔtɜ-z] [laɪf] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [juː; jʊ] [wen] [aɪ] [preɪ] .

“	you	saved	my	daughter's	life	,	and	I	shall	never	forget	you	when	I	pray	.
”	你	已保存	我的	女儿的	生活	,	和	我	将	绝不	忘记	你	什么时候	我	祈祷	.

“你救了我女儿的命，我祈祷时永远不会忘记你。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

海盗的黄金(The pirate's gold)
第4/6页

[bʌt; bət] [tel] [ˌjuː ˈes][ɔːl][jʊr; jər]['stɔːri] . ” “
But tell us all your story . ” “
但 告诉 我们 全部 你的 故事 . ” “

但请把你的故事都告诉我们。

- [aɪ][dɪd][soʊ]['sɪmpli] [ænd; ənd] [ˌstreɪt'fɔːrwərdli] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][toʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] ,
' I did so simply and straightforwardly , as I have told it in these pages ,
- 我 做过 所以 简单地 和 直截了当地 , 作为 我 有 讲述 它 在 这些 页面 ,

“我的做法简单直接，正如我在本书中所述。”

['mɪtɪgeɪtɪŋ] ['oʊnli][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] ['kruːəlti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l]
mitigating only as much as I could the horrible cruelties of the awful
缓解 仅有的 作为 很多 作为 我 可以 这 可怕 残忍 的 这 可怕
['mɜːrdərər] ['mɔːrgən] . { - } “
murderer Morgan . { 92 } “
凶手 摩根 . { - } ”

我只能尽我所能地减轻可怕的杀人犯摩根的残暴罪行。{92}

- [wʌns] [ə'gen] - [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][soʊ]['ɔːlsoʊ] , [mʌtʃ] [tuː; tə][maɪ][dʒɔɪ] ,
' Once again O'More shook hands with me , and so also , much to my joy ,
- 一次 再次 - 摇晃 双手 和 我 , 和 所以 还 , 很多 到 我的 喜悦 ,

“奥莫尔再次和我握手，令我非常高兴的是，我也和他握手了。”

[dɪd] ['ɪnəs(ə)nt] ['lɪt(ə)l] ['elin] . “ -
did innocent little Aileen . “ '
做过 清白的 小的 艾琳 . ” -

天真无邪的小艾琳真的那样做了吗?

“ [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['gɪlti] ['paɪrət] , ” [sed] [maɪ][hoʊst] , “ [aɪ] [lʊk] [ə'pɑːn][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ]
“ Instead of being a guilty pirate , ” said my host , “ I look upon you as a
“ 反而 的 存在 一个 有罪的 海盗 , ” 说 我的 主持人 , “ 我 看 之上 你 作为 一个
['mɑːrtər] ,
martyr ,
烈士 ,

“与其说你是个有罪的海盗，”我的主人说，“不如说我把你视为殉道者。”

['lɪvɪŋ] [ə; eɪ][laɪf] [ðæt] [ɪz] ['hɔːrəbli] [dɪs'teɪstf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] ,
living a life that is horribly distasteful to you for the sake of being able ,
活的 一个 生活 那 是 糟糕透了 令人厌恶的 到 你 为了 这 清酒 的 存在 有能力的 ,

为了能够拥有某种能力而过着自己极其厌恶的生活，

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə] [seɪv] [frʌm; frəm] ['slɔːtər] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [ʌn'hæpi] ['kʌntriːmɪn] .
now and then , to save from slaughter some of your unhappy countrymen .
现在 和 然后 , 到 节省 从 屠宰 一些 的 你的 不开心 同胞们 .

偶尔，为了拯救一些不幸的同胞免遭屠杀。

[neɪ] , [neɪ] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'gret] [ɔːr][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] .
Nay , nay , you have nothing to regret or be ashamed of .
不 , 不 , 你 有 没有什么 到 后悔 或者 是 羞愧 的 .

不，不，你没什么好后悔或感到羞愧的。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [naʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][rɪ'taɪər] . ” “ -
But you say you now wish to retire . ” “ '
但 你 说 你 现在 希望 到 退休 . ” “ -

但你说你现在想退休了。”

“ [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] . ” “
“ That I shall , if possible . ” “
“ 那 我 将 , 如果 可能的 . ” “

“如果可能的话，我会这么做。”

- [ðen] - [toʊld][ˌem 'iː][hɪz; ɪz] ['stɔːri] .
' Then O'More told me his story .
- 然后 - 讲述 我 他的 故事 .

然后奥莫尔向我讲述了他的故事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l][wʌn] .
It was a very simple one .
它 曾是 一个 非常 简单的 一 .

这是一个非常简单的问题。

[hiː; hi] [tuː] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [hoʊm] , [mʌtʃ] [ðoʊ] [hiː; hi] [lʌvd] [laɪf][ɑːn][ðə; ði][oʊld][plæn'teɪʃ(ə)n] .
He too was going home , much though he loved life on the old plantation .
他 也 曾是 去 家 , 很多 尽管 他 喜爱 生活 在 这 老的 种植园 .

尽管他非常热爱老种植园的生活，但他也要回家了。

[wʌn] - [hæf][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ['riːəli] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ə'mæst]
One - half of the island really belonged to him , and he had amassed
一 - 一半 的 这 岛 真的 属于 到 他 , 和 他 有 积累
[sʌm; səm] [welθ] [hɪr] . “
some wealth here . “
一些 财富 这里 . ”

岛上有一半的土地确实属于他，他在这里积累了不少财富。

- [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [sped] [ə'weɪ] [ɔːl] [tuː] [suːn] [wɪð; wɪθ] ['tɔːkɪŋ] , [wɪð; wɪθ]['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ;
' The evening sped away all too soon with talking , with music and singing ;
- 这 晚上 加速 离开 全部 也 很快 和 说 , 和 音乐 和 歌唱 ;
[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [tɜːrnd] [ɪn] ,
and having turned in ,
和 拥有 转向 在 ,

“夜幕降临，在谈笑、音乐和歌声中，时光飞逝；我们入睡后，

[aɪ] ['hɑːrdli] [nuː] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ][bɜːrd] , ['trɪlɪŋ] [ə; eɪ] [loʊ] ,
I hardly knew where I was until a bird , trilling a low ,
我 几乎 知道 在哪里 我 曾是 直到 一个 鸟 , 颤音 一个 低的 ,

我几乎不知道自己身在何处，直到一只鸟儿发出低沉的鸣叫声。

[swiːt] [sɔːŋ] [æt; ət][maɪ]['oʊpən] ['wɪndoʊ] , [ə'woʊk] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brɔːd]
sweet song at my open window , awoke me , and I found it was broad
甜的 歌曲 在 我的 打开 窗户 , 醒来 我 , 和 我 成立 它 曾是 广阔
['deɪlaɪt] . “
daylight . “
日光 . ”

窗外传来甜美的歌声，将我唤醒，我发现已是白昼。

- [wen] ['elin] [ə'pɪrd] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['ɜːrli] ['brekfəst] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [pleɪn] [waɪt] ,
' When Aileen appeared at our early breakfast , she was dressed in plain white ,
- 什么时候 艾琳 出现 在 我们的 早期的 早餐 , 她 曾是 穿着 在 清楚的 白色的 ,
[wɪð; wɪθ] ['rɪbənz] [ʌv; əv] [bluː] ,
with ribbons of blue ,
和 丝带 的 蓝色的 ,

“艾琳出现在我们早午餐时，她身穿素白的衣服，系着蓝色的丝带。”

[ænd; ənd] ['hɑːrdli] [lʊkt] [hɜːr; hər][eɪdʒ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌsev(ə)n'tiːn] .
and hardly looked her age , which was seventeen .
和 几乎 看起来 她 年龄 , 哪个 曾是 十七 .

她看起来完全不像十七岁的样子。

[aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər] ['betər] ['evri] ['aʊər] . { - } “

I	seemed	to	love	her	better	every	hour	.	{	93	}	“
我	似乎	到	爱	她	更好的	每一个	小时	.	{	-	}	”

我似乎每小时都更爱她一些。{93}

- [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

'	She	was	down	before	her	father	.
-	她	曾是	向下	前	她	父亲	.

“她比她父亲先倒下。”

[wiː; wi] ['stroʊld] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['sʌnʃaɪn] , [ɔːl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊər] - ['gaːdnz] . “

We	strolled	in	the	morning	sunshine	,	all	among	the	beautiful	flower	-	gardens	.	“
我们	漫步	在	这	早晨	阳光	,	全部	之中	这	美丽的	花	-	花园	.	“

我们沐浴着晨光漫步在美丽的花园中。

- [waɪl] [stɪl] [hɪr] , - [hɪm'self] [keɪm] [ʌp] .

'	While	still	here	,	O'More	himself	came	up	.
-	尽管	仍然	这里	,	-	他自己	来了	向上	.

“奥莫尔本人还在这里的时候就上来了。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['læfɪŋ] . “ -

He	was	rubbing	his	hands	and	laughing	.	“	'
他	曾是	擦	他的	双手	和	笑	.	“	-

他搓着手，笑着说：“

“ [hɑː] , ['mɪstər] . [fə'roʊʃəs] ['paɪrət] !

“	Ha	,	Mr	.	Ferocious	Pirate	!
“	哈	,	先生	.	凶猛	海盗	!

“哈，凶猛的海盗先生！”

” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [aɪ][hæv; həv] [nuːz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

”	he	cried	,	“	I	have	news	for	you	.
”	他	哭	,	“	我	有	消息	为了	你	.

他喊道：“我有消息要告诉你。”

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][maɪ]['tɪmbər] ['taʊər] ,

I	have	just	been	up	to	the	top	of	my	timber	tower	,
我	有	只是	到过	向上	到	这	顶部	的	我的	木材	塔	,

我刚刚爬到我的木塔顶上去了。

[wɪtʃ] [kə'mændz] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [aɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [fɔːr; fər] ['twenti] [maɪlz] [æt; ət]

which	commands	a	view	of	all	the	isle	and	the	sea	for	twenty	miles	at
哪个	命令	一个	看法	的	全部	这	小岛	和	这	海	为了	二十	英里	在

[liːst] .

least	.
至少	.

从这里可以俯瞰整个岛屿和至少二十英里范围内的大海。

[jes] : [ænd; ənd][ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ʃɪp] . ” “ -

Yes	:	and	there	isn't	a	sign	of	your	ship	.	”	“	'
是的	:	和	那里	不是	一个	符号	的	你的	船	.	”	“	-

是的，而且你的船一点踪迹也没有。”

“ [haʊ] [streɪndʒ] ! ” “ -

“	How	strange	!	”	“	'
“	如何	奇怪的	!	”	“	-

“真奇怪！”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mə'ruːnd] , [maɪ] [bɔɪ] .

“	You	are	marooned	,	my	boy	.
“	你	是	被困	,	我的	男生	.

“孩子，你被困住了。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [streɪndʒ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

But	there	is	nothing	strange	about	it	.
但	那里	是	没有什么	奇怪的	关于	它	.

但这没什么奇怪的。

[jʊr; jər]['ædmərəl]['mɔːrgən][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['seɪlər][ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] - ['hedɪd] ['feloʊ] .

Your	Admiral	Morgan	is	a	good	sailor	and	a	long	-	headed	fellow	.
你的	上将	摩根	是	一个	好的	水手	和	一个	长的	-	标题	同伴	.

摩根海军上将是一位优秀的航海家，也是个很有远见的人。

[hiː; hi] [noʊz] [raɪt] [wel] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][stɔːrm] ['bruːɪŋ] [ðæt] [wʊd] [rek] ['evri] [ʃɪp] [hiː; hi]

He	knows	right	well	there	is	a	storm	brewing	that	would	wreck	every	ship	he
他	知道	正确的	出色地	那里	是	一个	风暴	酿造	那	会	破坏	每一个	船	他

[hæz; həz] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [ʃɪr] [ɔːf][ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ðɪ] [ʃɔːr] [ə; eɪ] ['veri] [waɪd] [bɜːrθ] [ɪn'diːd] . ” “

has	if	he	didn't	sheer	off	and	give	the	shore	a	very	wide	berth	indeed	.	”	“
有	如果	他	没有	透明	离开	和	给	这	支撑	一个	非常	宽的	泊位	的确	.	”	“

他非常清楚，一场风暴正在酝酿，如果他不立即转向，与海岸保持绝对距离，他所有的船都会被摧毁。

- [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [baɪ] [nuːn] [ðæt] [deɪ] [ðə; ðɪ][stɔːrm][dɪd] [kʌm] .

'	And	sure	enough	by	noon	that	day	the	storm	did	come	.
-	和	当然	足够的	经过	中午	那	天	这	风暴	做过	来	.

“果然，到了那天中午，暴风雨就来了。”

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊk] [ðə; ðɪ] [greɪt] [haʊs] [tɪl] [aɪ] [ɪk'spektɪd] ['evri] ['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fɔːl] ;

It	shook	the	great	house	till	I	expected	every	moment	it	would	fall	;
它	摇晃	这	伟大的	房子	直到	我	预期的	每一个	片刻	它	会	落下	;

它摇晃着那座大房子，我感觉它随时都会倒塌；

[ˌaɪ 'tiː] [tɔːr] [θruː] [ðə; ðɪ] [wʊdz] , ['ruːtɪŋ] [ʌp] [greɪt] ['fɔːrɪst] [triːz] [ðæt] [hæd; həd] [breɪvd] [ðə; ðɪ]

it	tore	through	the	woods	,	rooting	up	great	forest	trees	that	had	braved	the
它	撕裂	通过	这	树林	,	根	向上	伟大的	森林	树木	那	有	勇敢	这

['elɪmənts; 'eləmənts][fɔːr; fər] ['sentʃəriz] ;

elements	for	centuries	;
元素	为了	几个世纪	;

它肆虐森林，连根拔起那些历经数百年风雨洗礼的参天大树；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [reɪzd] ['breikəz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ]['aɪlənd] [ʃɔːr] [æz; əz] [haɪ] , [aɪ] [θɔːt] , [æz; əz]

and	it	raised	breakers	along	the	island	shore	as	high	,	I	thought	,	as
和	它	提高	断路器	沿着	这	岛	支撑	作为	高的	,	我	想法	,	作为

['maʊntnz] .

mountains	.
山脉	.

它在岛屿海岸掀起的巨浪，我觉得像山一样高。

[ðə; ðɪ] [siː] , [æz; əz] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['taʊər] , [wʌz; wəz][ɔːl][wʌn] ['smʌðər] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] , ['æŋgri]

The	sea	,	as	seen	from	the	tower	,	was	all	one	smother	of	breaking	,	angry
这	海	,	作为	已见	从	这	塔	,	曾是	全部	一	窒息	的	打破	,	生气的

[weɪvz] .

waves	.
波浪	.

从塔上望去，大海仿佛被汹涌澎湃的巨浪淹没。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] { - }

I	could	not	help	{	94	}
我	可以	不是	帮助	{	-	}

我无能为力{94}

['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]['iːv(ə)n]['aʊər; ɑːr] ['stɜːrdi] [ʃɪps] [tuː; tə] [breɪv] [ðæt]

wondering	if	it	were	possible	for	even	our	sturdy	ships	to	brave	that
好奇	如果	它	是	可能的	为了	甚至	我们的	结实的	船舶	到	勇敢的	那

['iːstərn] [geɪl] . “

eastern	gale	.	“
东	大风	.	“

我当时在想，即使是我们那些坚固的船只，是否也能经受住那场来自东方的狂风。

- ['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['hɜːrəkeɪn] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] [səb'saidid] , [ˌaɪ 'tiː] ['setld] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ]

-	Even	when	the	hurricane	force	of	the	storm	subsided	,	it	settled	down	into	a
-	甚至	什么时候	这	飓风	力量	的	这	风暴	平静下来	,	它	定居	向下	进入	一个

['stedi] [geɪl] ,

steady	gale	,
稳定的	大风	,

即使飓风的威力减弱后，也变成了持续的强风。

[wɪtʃ] ['læstɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] ['fɔːrtnaɪt] . “

which	lasted	for	a	whole	fortnight	.	“
哪个	持续	为了	一个	所有的	两星期	.	“

持续了整整两周。

- [ænd; ənd] [ðæt] [geɪl] , [haʊ] [aɪ]['blesɪd; blest][ˌaɪ 'tiː] !

-	And	that	gale	,	how	I	blessed	it	!
-	和	那	大风	,	如何	我	蒙福	它	!

“而那场狂风，我多么感激它啊！”

[fɔːr; fər] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [wuːd] [ænd; ənd][aɪ] [wʌn] [swiːt] ['elin] - ;

For	during	this	time	I	wooed	and	I	won	sweet	Aileen	O'More	;
为了	期间	这	时间	我	追求	和	我	韩元	甜的	艾琳	-	;

因为在这段时间里，我追求并赢得了甜美的艾琳·奥莫尔的芳心；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [kən'sentid] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['juːniən][sɪks] [mʌnθs] ['æftər] [ðɪs] , [wen] [bəuθ]

and	her	father	consented	to	our	union	six	months	after	this	,	when	both
和	她	父亲	同意	到	我们的	联盟	六	几个月	后	这	,	什么时候	两个都

[maɪ'self][ænd; ənd] [ðeɪ] ,

myself	and	they	,
我	和	他们	,

六个月后，她的父亲同意了我们的结合，当时我和他们.....

[wiː; wi] [hoʊpt] , [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [ɑːn] ['aɪrɪʃ] [ʃɔːz] . “

we	hoped	,	would	be	safe	on	Irish	shores	.	“
我们	希望	,	会	是	安全的	在	爱尔兰	海岸	.	“

我们原本希望，在爱尔兰海岸会很安全。

- [bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['ædmɜ-əlz] [ʃɪp] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd][kæst] ['æŋkər] [nɑːt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɔːf] .

-	But	one	day	the	admiral's	ship	appeared	,	and	cast	anchor	not	a	long	way	off	.
-	但	一	天	这	海军上将的	船	出现	,	和	投掷	锚	不是	一个	长的	方式	离开	.

“

“
“

“但有一天，海军上将的船出现了，并在不远处抛锚停泊。”

- [oʊ] [ðæt] [sæd] ['pɑːrtɪŋ] ! “

-	Oh	that	sad	parting	!	“
-	哦	那	伤心	离别	!	“

“哦，那令人伤感的离别！”

- [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] ; [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] . “

-	It	may	be	imagined	;	it	cannot	be	described	.	“
-	它	可能	是	想象	;	它	不能	是	描述	.	“

“它可以被想象，但无法被描述。”

- ['mɔ:rgən] [met] [ˌem 'i:][æt; ət][ðə; ði] ['gæŋweɪ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [glæd][tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] . “

-	**Morgan**	**met**	**me**	**at**	**the**	**gangway**	**,**	**and**	**was**	**evidently**	**glad**	**to**	**see**	**me**	**.**	**“**
-	摩根	遇见	我	在	这	舷梯	,	和	曾是	显然	高兴的	到	看	我	.	”

“摩根在舷梯处迎接我，显然他很高兴见到我。”

- [hi:; hi] [ə'pɪrd] ['ha:lə][ænd; ənd] [strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['meni] [ə; eɪ]

-	**He**	**appeared**	**haler**	**and**	**stronger**	**than**	**I**	**had**	**known**	**him**	**for**	**many**	**a**
-	他	出现	哈勒	和	更强	比	我	有	已知	他	为了	许多	一个

[mʌnθ] ,

month	**,**
月	,

“他看起来比我几个月来认识的他都要健康强壮得多。”

[ænd; ənd] [ə'trɪbju:tɪd] [hɪz; ɪz] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] , [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['lɪmɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]

and	**attributed**	**his**	**resurrection**	**,**	**as**	**he**	**called**	**it**	**,**	**to**	**his**	**limiting**	**his**
和	归因于	他的	复活	,	作为	他	称为	它	,	到	他的	限制	他的

[drɪŋk] , [ri'dju:siŋ] , [ɪn][fækt] ,

drink	**,**	**reducing**	**,**	**in**	**fact**	**,**
喝	,	减少	,	在	事实	,

他将自己的“复活”（他自己是这么称呼的）归功于他限制饮酒，实际上减少了饮酒量。

['ɔ:lmoʊst][tu:; tə][nɪl] . “

almost	**to**	**nil**	**.**	**“**
几乎	到	零	.	”

几乎为零。

- [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][streɪndʒ] ['stɔ:ri][tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] . “

-	**But**	**he**	**had**	**a**	**strange**	**story**	**to**	**tell**	**me**	**.**	**“**
-	但	他	有	一个	奇怪的	故事	到	告诉	我	.	”

但他要跟我讲一个奇怪的故事。

- [ðə; ði] [geɪl] [hæd; həd] ['sepəreɪtɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ʃɪps] ,

-	**The**	**gale**	**had**	**separated**	**him**	**from**	**his**	**ships**	**,**
-	这	大风	有	分开	他	从	他的	船舶	,

“狂风将他与他的船只冲散了。”

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm]['ɔ:rdərz] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [lɔ:st] [i:tʃ] ['ʌðər] [ðeɪ]

but	**he**	**had**	**given**	**them**	**orders**	**before**	**this**	**that**	**if**	**they**	**lost**	**each**	**other**	**they**
但	他	有	给定	他们	订单	前	这	那	如果	他们	丢失的	每个	其他	他们

[ʃʊd; ʃəd] [ber] [ʌp][fɔ:r; fər][dʒə'meɪkə] .

should	**bear**	**up**	**for**	**Jamaica**	**.**
应该	熊	向上	为了	牙买加	.

但他之前已经命令他们，如果他们彼此走散，就应该团结起来为牙买加而战。

[hi:; hi][hæd; həd] [ə'nʌðər] ['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər] [ðɪs] .

He	**had**	**another**	**reason**	**for**	**this**	**.**
他	有	其他	原因	为了	这	.

他还有另一个理由。

[frʌm; frəm][ɔ:l] [ə'kaʊnts] [ðə; ði] { - }

From	**all**	**accounts**	**the**	**{**	**95**	**}**
从	全部	账户	这	{	-	}

据所有报道，{95}

[mæn] - [oʊ] - - [wɔ:r] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kɒnvɒɪ] [ðə; ði] ['bʊliən] - [ʃɪp] [wʌz; wəz][soʊ][lɑ:rdʒ][ænd; ənd]

man	**-**	**o**	**'**	**-**	**war**	**that**	**was**	**convoying**	**the**	**bullion**	**-**	**ship**	**was**	**so**	**large**	**and**
男人	-	o	-	-	战争	那	曾是	车队	这	金条	-	船	曾是	所以	大的	和

['fɔ:rmɪdəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['mædnəs] [tu:; tə] [ə'tæk] [hɜ:r; hər] .

formidable	**that**	**it**	**would**	**have**	**been**	**madness**	**to**	**attack**	**her**	**.**
强大	那	它	会	有	到过	疯狂	到	攻击	她	.

为运载金银的船护航的战舰体型庞大、威力强大，攻击它是疯狂之举。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːrdərd] , ['ðerfɔːr] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['ɪŋglɪʃ] [mæn] - [oʊ] - - [wɔːr][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

He	had	ordered	,	therefore	,	a	large	English	man	-	o	'	-	war	to	come	to	his
他	有	订购	,	所以	,	一个	大的	英语	男人	-	o	-	-	战争	到	来	到	他的

[ə'sɪstəns] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [spiːd] .

assistance	with	all	speed	.
协助	和	全部	速度	.

因此，他命令一艘大型英国战舰以最快的速度前来支援。

['miːnwaɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [dɪ'pend] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['fliːtnɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Meanwhile	he	had	determined	to	depend	as	much	on	the	fleetness	of	his
同时	他	有	决定	到	依赖	作为	很多	在	这	速度	的	他的

['ves(ə)l] [æz; əz][ə'pɑːn] ['eniθɪŋ] [els] . “

vessel	as	upon	anything	else	.	“
血管	作为	之上	任何事物	别的	.	“

与此同时，他决心像依靠其他任何因素一样，依靠他船只的速度。

- [ðə; ði] [geɪl] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ]['terəb(ə)l][fɔːr; fər][naɪn] [hoʊl] [deɪz] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn]

'	The	gale	had	been	so	terrible	for	nine	whole	days	that	nothing	could	be	done
-	这	大风	有	到过	所以	糟糕的	为了	九	所有的	天	那	没有什么	可以	是	完毕

; [hɪz; ɪz] [fliːt] ,

;	his	fleet	,
;	他的	舰队	,

“狂风已经肆虐了整整九天，根本无计可施；他的舰队，

['tækɪŋ] [ænd; ənd][hæf] ['tækɪŋ] — [fɔːr; fər][ðə; ði][wɪnd][hæd; həd][ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] —

tacking	and	half	tacking	—	for	the	wind	had	a	deal	of	north	in	it	—
追踪	和	一半	追踪	—	为了	这	风	有	一个	交易	的	北	在	它	—

[mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi][æt; ət][dʒə'meɪkə] .

must	now	be	at	Jamaica	.
必须	现在	是	在	牙买加	.

由于风向偏北，飞机不得不进行转向和半转向，现在应该已经到达牙买加了。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði]['spænjərd] . “

But	he	had	determined	to	look	out	for	the	Spaniard	.	“
但	他	有	决定	到	看	出去	为了	这	西班牙人	.	“

但他决心要照顾好那个西班牙人。

- [gʊd] [lʌk] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [siːmd] [tuː; tə] ['feɪvər] [hɪm; ɪm] ; [fɔːr; fər][wʌn][waɪld] ['mɔːrnɪŋ]

'	Good	luck	,	as	he	called	it	,	seemed	to	favour	him	;	for	one	wild	morning
-	好的	运气	,	作为	他	称为	它	,	似乎	到	偏爱	他	;	为了	一	荒野	早晨

,

,
,

他称之为“好运”的东西似乎确实眷顾了他；在一个狂风暴雨的早晨，

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [liːpt] [red] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , ['tɪpɪŋ] [ðə; ði] ['foʊmɪŋ] [weɪv] - [krests]

when	the	sun	leaped	red	out	of	the	ocean	,	tipping	the	foaming	wave	-	crests
什么时候	这	太阳	跳跃	红色的	出去	的	这	海洋	,	小费	这	起泡	海浪	-	冠状物

[wɪð; wɪθ] [blʌd] ,

with	blood	,
和	血	,

当太阳从海面上跃出，染成一片血红，将翻滚的浪花染成一片鲜红时，

[loʊ] ! [daʊn] [tuː; tə] ['liːwərd] , [ænd; ənd] ['stægərɪŋ] ['ʌndər] [ber] [poʊlz]['ɔːlmoʊst] , [wʌz; wəz][ðə; ði][hjuːdʒ]

lo	!	down	to	leeward	,	and	staggering	under	bare	poles	almost	,	was	the	huge
洛	!	向下	到	背风面	,	和	令人震惊	在下面	裸	杆子	几乎	,	曾是	这	巨大的

['spænɪʃ] ['bʊliən] - [ʃɪp] . “

Spanish	bullion	-	ship	.	“
西班牙语	金条	-	船	.	“

瞧！在下风处，几乎是摇摇晃晃地靠着光秃秃的桅杆，停泊着一艘巨大的西班牙运金船。

- [ænd; ənd][noʊ][mæn] - [oʊ] - - [wɔːr][wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] . “
' And no man - o ' - war was in sight . “
- 和 不 男人 - o - - 战争 曾是 在 视线 . ”

“而且，附近没有发现任何僧帽水母。”

- ['mɔːrgən][kʊd; kəd] [siː] [kwaɪt][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] [ɑːrmd] [men][ɑːn] [bɔːrd] . “
' Morgan could see quite a host of armed men on board . “
- 摩根 可以 看 相当 一个 主持人 的 武装 男人 在 木板 . ”

“摩根看到船上有不少武装人员。”

- [ðə; ði] [saɪt] [maɪt] [hæv; həv] ['stægərd] [sʌm; səm] .
' The sight might have staggered some .
- 这 视线 可能 有 交错 一些 .

“这景象或许会让一些人感到震惊。”

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [meɪd] ['mɔːrgən] ['sævɪdʒ] .
It only made Morgan savage .
它 仅有的 制成 摩根 野蛮的 .

这只会让摩根变得更加野蛮。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði] [red] [ræg] ['ʃeɪkən] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊl] . “
It was like the red rag shaken in sight of a bull . “
它 曾是 喜欢 这 红色的 抹布 摇晃 在 视线 的 一个 公牛 . ”

就像在公牛面前挥舞的红布一样。

- [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [leɪ] [hɜːr; hər] [ə'bɔːrd] . { - } “
' He determined to lay her aboard . { 96 } “
- 他 决定 到 躺 她 船上 . { - } ”

“他决定把她抬上船。”{96}

- [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] . “
' And he did . “
- 和 他 做过 . ”

“他确实做到了。”

- [ðə; ði] ['helmzmən] [brɔːt] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪfli] [əˌlɔːŋ'saɪd] ,
' The helmsman brought her beautifully alongside ,
- 这 舵手 带来 她 非常漂亮 旁边 ,

舵手把她漂亮地靠拢了过来，

[ænd; ənd][nekst] ['mɪnɪt] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [hænd] - [tuː; tə] - [hænd] [faɪt] [wʌz; wəz]['reɪdʒɪŋ][ɑːn][ðə; ði] [deks]
and next minute a fearful hand - to - hand fight was raging on the decks
和 下一个 分钟 一个 可怕 手 - 到 - 手 斗争 曾是 愤怒 在 这 甲板
[ʌv; əv][ðə; ði]['spænjərd] . “
of the Spaniard . “
的 这 西班牙人 . ”

下一刻，西班牙号的甲板上就爆发了一场惨烈的肉搏战。

- [ðə; ði] ['enəmi] [fɔːt] [wel] .
' The enemy fought well .
- 这 敌人 战斗 出色地 .

敌人战斗得很顽强。

[ðə; ði]['paiərits] [fɔːt] [laɪk] [fiːndz] .
The pirates fought like fiends .
这 海盗 战斗 喜欢 恶魔 .

海盗们打得像魔鬼一样。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [wɪð'stænd] [ðem; ðəm] ,
Nothing could withstand them ,
没有什么 可以 经受 他们 ,

没有什么能阻挡它们，

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən]['aʊər][ðə; ði] [dɔnz] [θruː] [daʊn] [ðer; ðər][ɑːrmz][ænd; ənd]

and	in	less	than	half	an	hour	the	Dons	threw	down	their	arms	and
和	在	较少的	比	一半	一个	小时	这	唐斯	扔	向下	他们的	武器	和

['bɛgd] [fɔːr; fər]['mɜːrsi] . “

begged	for	mercy	.	“
乞求	为了	怜悯	.	“

不到半小时，唐斯队就扔下武器，乞求饶命。

- [wel] , [fɔːr; fər][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [wei] , ['mɔːrgən][wʌz; wəz][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [sper] [laɪf] . “

'	Well	,	for	once	in	a	way	,	Morgan	was	inclined	to	spare	life	.	“
-	出色地	,	为了	一次	在	一个	方式	,	摩根	曾是	倾斜	到	空闲的	生活	.	“

“嗯，从某种意义上说，摩根这次似乎倾向于饶人一命。”

- [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][goʊld] [brɔːt] [ʌp][æt; ət][wʌns] . “

'	But	he	had	the	gold	brought	up	at	once	.	“
-	但	他	有	这	金子	带来	向上	在	一次	.	“

但他立刻就让人把黄金运了过来。

- [ˌaɪ 'tiː] [ə'maʊnt] [ɪn][ɔːl][tuː; tə][ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . “

'	It	amounted	in	all	to	about	three	hundred	thousand	dollars	.	“
-	它	金额	在	全部	到	关于	三	百	千	美元	.	”

总共约有三十万美元。

- [noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]['mɔːrgən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['meri] [men] ['spɑːkld] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt]

'	No	wonder	that	the	eyes	of	Morgan	and	his	merry	men	sparkled	with	delight
-	不	想知道	那	这	眼睛	的	摩根	和	他的	欢乐	男人	闪闪发光	和	喜

. “

:	“
.	”

难怪摩根和他的伙伴们眼中闪烁着喜悦的光芒。

- [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][taɪm][tuː; tə] [luːz] .

'	But	there	was	no	time	to	lose	.
-	但	那里	曾是	不	时间	到	失去	.

但我们已经没有时间可以浪费了。

[ðə; ði] [greɪt] [mæn] - [oʊ] - - [wɔːr] , [wɪtʃ] [hæd; həd][gɑːt] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃɑːrdʒ] , [maɪt]

The	great	man	-	o	'	-	war	,	which	had	got	separated	from	her	charge	,	might
这	伟大的	男人	-	o	-	-	战争	,	哪个	有	得到	分开	从	她	收费	,	可能

[ə'pɪr] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] ;

appear	at	any	moment	;
出现	在	任何	片刻	;

那艘与护航对象失散的大型战舰随时可能出现；

[ðen] [ðə; ði] [teiblz] [wʊd] [biː; bi] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vendʒəns] . “

then	the	tables	would	be	turned	with	a	vengeance	.	“
然后	这	表格	会	是	转向	和	一个	复仇	.	”

届时局势将彻底逆转。

- [soʊ][ðə; ði][goʊld] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'teɪnd] [ɪn]['aɪərn][bɑːksɪz] — [wʌz; wəz] ['spiːdəli] [træns'fəːd]

'	So	the	gold	—	it	was	contained	in	iron	boxes	—	was	speedily	transferred
-	所以	这	金子	—	它	曾是	包含	在	铁	盒子	—	曾是	迅速地	转移

[tuː; tə] ['mɔrgənz] [ʃɪp] . “ -

to	Morgan's	ship	.	“	'
到	摩根的	船	.	“	-

“于是，装在铁箱里的黄金迅速被转移到了摩根的船上。”

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sper] [jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] , ” [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːn] ;

“	I'm	going	to	spare	your	lives	,	”	he	told	the	captain	of	the	Don	;
“	我是	去	到	空闲的	你的	生活	,	”	他	讲述	这	队长	的	这	大学教师	;

“我会饶你们一命，”他对顿河船长说；

“ [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [drɔː] [jʊr; jər] [tiːθ] ,
“ but I must draw your teeth ,
“ 但 我 必须 画 你的 牙齿 ,

但我必须拔掉你的牙齿，

[soʊ] [ðæt] [wen] [jʊr; jər][mæn] - [oʊ] - - [wɔːr][faindz][juː; jʊ] ['hiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][ɪn] [toʊ] . { -
so that when your man - o ' - war finds you he'll have to take you in tow . { 97
所以 那 什么时候 你的 男人 - o - - 战争 发现 你 地狱 有 到 拿 你 在 拖 . { -
} “
} ” “

这样，当你的战舰发现你时，它就不得不把你拖走。{97}

- [ðen] [æt; ət] ['mɔrgənz] ['ɔːrdərz][ðə; ði] [smɔːl] - [ɑːrmz][wɜːr; wər] [pʊt] [ɑːn] [bɔːrd] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] , ['ɔːlsoʊ][ðə; ði]
' Then at Morgan's orders the small - arms were put on board his ship , also the
- 然后 在 摩根的 订单 这 小的 - 武器 是 放 在 木板 他的 船 , 还 这
[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .
ammunition .
弹药 .

然后，根据摩根的命令，小型武器和弹药被装上了他的船。

[ðə; ði][lɑːrdʒ] ['gʌnz] [wɜːr; wər] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] . “
The large guns were thrown into the sea . “
这 大的 枪支 是 抛掷 进入 这 海 . ”

那些大炮被扔进了海里。

- [prə'vɪʒnz] [ænd; ənd] [laɪt] [waɪnz] [wɜːr; wər] [ˌrekwɪ'zɪʃənd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [wʌz; wəz]
' Provisions and light wines were requisitioned , and then the rigging was
- 条款 和 光 葡萄酒 是 征用 , 和 然后 这 索具 曾是
[hækt] [ɪn] ['piːsɪz] ,
hacked in pieces ,
被黑客攻击 在 件 ,

“征用了补给和淡酒，然后把索具拆成了碎片。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪlz] [ænd; ənd] [ʃiːts] ['rendərd] [kəm'pliːtli] ['juːsləs] ;
and the sails and sheets rendered completely useless ;
和 这 帆 和 纸张 渲染 完全地 无用 ;

帆和帆索完全失效；

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['ædmɜ-əlz] [ʃɪp] [kæst] [ɔːf] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,
so that when the admiral's ship cast off from her ,
所以 那 什么时候 这 海军上将的 船 投掷 离开 从 她 ,

所以当海军上将的船与她解缆起航时，

[ʃiː; ʃi] [roʊld] [laɪk] [ə; eɪ][lɔːg][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] . “
she rolled like a log in the water . “
她 滚动 喜欢 一个 日志 在 这 水 . ”

她像木头一样在水里翻滚。

- [ðæt] [wʌz; wəz] ['mɔrgənz] ['stɔːri] [tuː; tə][ˌem 'iː] . “ -
' That was Morgan's story to me . “ '
- 那 曾是 摩根的 故事 到 我 . “ -

“那是摩根告诉我的故事。”

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ][hæv; həv] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [ə; eɪ] ['gʊdli] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][goʊld] [ə'mʌŋ]
“ And now , ” he said , “ I have distributed a goodly portion of gold among
“ 和 现在 , ” 他 说 , “ 我 有 分布式 一个 很好 部分 的 金子 之中
[maɪ] [breɪv] ['fɛloʊz] ,
my brave fellows ,
我的 勇敢的 伙伴们 ,

“现在，”他说，“我已经把相当一部分黄金分发给了我勇敢的伙伴们。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][haɪd][ðə; ði][rest] . ” “ -

and	I	am	going	to	hide	the	rest	.	”	“	'
和	我	是	去	到	隐藏	这	休息	.	”	“	-

剩下的我打算藏起来。”

“ [ænd; ənd] [waɪ] ? ” “ -

“	And	why	?	”	“	'
”	和	为什么	?	”	“	-

“为什么？”

“ [waɪ] ? [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ten][tuː; tə][wʌn][ðə; ði][mæn] - [oʊ] - - [wɔːr] [wɪl] [kætʃ] [ˌjuː 'es] .

“	Why	?	because	ten	to	one	the	man	-	o	'	-	war	will	catch	us	.
”	为什么	?	因为	十	到	一	这	男人	-	o	-	-	战争	将要	抓住	我们	.

“为什么？因为十有八九我们会被僧帽水母抓住。”

[ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][ˌriː'teɪkən][baɪ][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [mæn] - [oʊ] - - [wɔːr] ['ʃɔːrtli] [aɪ] [noʊ] ,

That	we	will	be	retaken	by	a	British	man	-	o	'	-	war	shortly	I	know	,
那	我们	将要	是	重新夺回	经过	一个	英国	男人	-	o	-	-	战争	不久	我	知道	,

我知道我们很快就会被英国军舰夺回。

[bʌt; bət][aɪ] [miːn] [ðæt] ['niːðər] [ðə; ði] [dɑːn] [nɔːr][ðə; ði] ['brɪtn] [ʃæl; ʃəl] [tʌtʃ] [wʌn] ['dɑːlər][ʌv; əv] [ðɪs]

but	I	mean	that	neither	the	Don	nor	the	Briton	shall	touch	one	dollar	of	this
但	我	意思是	那	两者都不	这	大学教师	也不	这	英国人	将	触碰	一	美元	的	这

[goʊld] .

gold	.
金子	.

但我的意思是，无论是唐人还是英国人，都休想动用这笔黄金的一分钱。

[kæn; kən][juː; jʊ] [sə'dʒest] [ə; eɪ] [pleɪs] ? ” “ -

Can	you	suggest	a	place	?	”	“	'
能	你	建议	一个	地方	?	”	“	-

你能推荐个地方吗?

“ [jes] ; [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['veri] [triːz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['hɪd(ə)n] .

“	Yes	;	I	know	the	very	trees	under	which	it	can	be	hidden	.
”	是的	;	我	知道	这	非常	树木	在下面	哪个	它	能	是	隐	.

“是的；我知道它能藏在哪棵树下。”

['iːv(ə)n][ðə; ði]['indiəns] ['nevər] ['entər] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ,

Even	the	Indians	never	enter	this	part	of	the	jungle	,
甚至	这	印度人	绝不	进入	这	部分	的	这	丛林	,

就连印度人也从不进入这片丛林。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ['hɔːntɪd] [baɪ] ['fɪrf(ə)l] ['spɪrɪts] . “ -

because	they	believe	it	haunted	by	fearful	spirits	.	“	'
因为	他们	相信	它	闹鬼的	经过	可怕	烈酒	.	”	-

因为他们相信那里闹鬼，有可怕的鬼魂出没。

“ [bʌt; bət] , ” [aɪ] [kən'tɪnjuːd] , “ [ðə; ði]['indiəns][ɑːr; ər][fɑːr] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]

“	But	,	”	I	continued	,	“	the	Indians	are	far	away	at	the	other	end	of	the
”	但	,	”	我	持续	,	“	这	印度人	是	远的	离开	在	这	其他	结尾	的	这

['aɪlənd] ,

island	,
岛	,

“但是，”我继续说道，“印第安人远在岛的另一端，

['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ][wɔːr] - [dæns] .

holding	a	war	-	dance	.
保持	一个	战争	-	舞蹈	.

举行战舞。

[tuː] [men] [bɪ'saɪdz] [juː; jʊ][ænd; ənd][maɪ'self] [wɪl] [biː; bi] ['æmpli] [sə'fɪʃ(ə)nt] . { - } “

Two	men	besides	you	and	myself	will	be	amply	sufficient	.	{	98	}	“
二	男人	除了	你	和	我	将要	是	充足的	充足的	.	{	-	}	”

除了你和我之外，两个人就足够了。{98}

- [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] [ʃɔːrt] ,

'	To	make	a	long	story	short	,
-	到	制作	一个	长的	故事	短的	,

长话短说，

[θriː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] ['sʌnset] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði][bɑːksɪz] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði][goʊld][wɜːr; wər] ['loʊɝd]

three	hours	before	sunset	that	afternoon	the	boxes	containing	the	gold	were	lowered
三	小时	前	日落	那	下午	这	盒子	包含	这	金子	是	降低

['ɪntuː][ðə; ði] [boʊt] ,

into	the	boat	,
进入	这	船	,

当天下午日落前三个小时，装有黄金的箱子被放入船上。

[ænd; ənd][wiː; wi] [rəud] [ɑːn] [ʃɔːr] .

and	we	rowed	on	shore	.
和	我们	划船	在	支撑	.

我们划船上了岸。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [wɑːtʃ] ['aʊər; ɑːr] [prə'siːdɪŋz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [felt] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [ɪn]

There	was	no	one	to	watch	our	proceedings	,	and	we	felt	easy	enough	in
那里	曾是	不	一	到	手表	我们的	诉讼程序	,	和	我们	毛毡	简单的	足够的	在

[maɪnd] . “

mind	.	“
头脑	.	”

没有人旁观我们的行动，我们感到很放松。

- [ɪn][æn; ən] ['aʊɝz] [taɪm] , [hɑːrd] [ðoʊ] [ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,

'	In	an	hour's	time	,	hard	though	the	work	was	,	it	was	finished	,
-	在	一个	小时	时间	,	难的	尽管	这	工作	曾是	,	它	曾是	完成的	,

“虽然工作很辛苦，但一个小时后就完成了。”

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [dɪgɪŋ] [ænd; ənd] ['haɪdɪŋ] [went] . “

as	far	as	the	digging	and	hiding	went	.	“
作为	远的	作为	这	挖掘	和	隐藏	去	.	”

至于挖掘和藏匿方面。

- [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] ['beərɪŋz] .

'	The	next	thing	,	however	,	was	to	take	our	bearings	.
-	这	下一个	事物	,	然而	,	曾是	到	拿	我们的	轴承	.

然而，接下来我们要做的，是确定我们的方位。

[ðɪs] [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][duː][moʊst] ['pɜːrfɪktli] , ['pɑːrtli] [baɪ] ['rɪt(ə)n] [dɪ'skrɪpʃənz] ,

This	I	managed	to	do	most	perfectly	,	partly	by	written	descriptions	,
这	我	管理	到	做	最多	完美	,	部分	经过	书面	描述	,

这一点我做得非常完美，部分是通过文字描述实现的。

[ænd; ənd] ['pɑːrtli] [baɪ] ['drɔɪŋz] [ʌv; əv] ['rɑːks] [ɑːn][ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] ,

and	partly	by	drawings	of	rocks	on	the	sea	-	shore	,
和	部分	经过	图画	的	岩石	在	这	海	-	支撑	,

部分是通过绘制海边岩石的图画来展现的。

[ænd; ənd][baɪ] ['meʒərɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstəns] ['ɪnwərdz] [tuː; tə][ðə; ði] [triːz] . “

and	by	measuring	the	distance	inwards	to	the	trees	.	“
和	经过	测量	这	距离	向内	到	这	树木	.	”

并通过测量到树木的内侧距离来判断。

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][left][ðə; ði] [ʃɔːr] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ri'dʒɔist] [wen] [ə; eɪ][reɪn]
' It was dark before we left the shore , and I was rejoiced when a rain
- 它 曾是 黑暗的 前 我们 左边 这 支撑 , 和 我 曾是 欣喜若狂 什么时候 一个 雨
- [stɔːrm] [keɪm] [ɑːn] ,
- storm came on ,
- 风暴 来了 在 ,

“我们离开海岸时天已经黑了，当暴雨来临时，我欣喜若狂。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kəm'pliːtli] [ə'blɪtəreɪt] [ɔːl]['aʊər; ɑːr][treɪl] ,
because I knew it would completely obliterate all our trail ,
因为 我 知道 它 会 完全地 泯 全部 我们的 踪迹 ,

因为我知道这会彻底抹去我们所有的踪迹。

[soʊ] [ðæt] [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['redskɪn] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] . “
so that not even a redskin would be able to find it . “
所以 那 不是 甚至 一个 红皮人 会 是 有能力的 到 寻找 它 . “

这样一来，就连印第安人也找不到它了。

- [aɪ] [geɪv] ['mɔːrgən][ðə; ði] ['pepərz] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] ,
' I gave Morgan the papers I had made ,
- 我 给予 摩根 这 文件 我 有 制成 ,

我把做好的文件给了摩根。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['lɑːkər] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [slept] . “
and he placed them in the locker on top of which he slept . “
和 他 放置 他们 在 这 储物柜 在 顶部 的 哪个 他 睡着了 . “

他把它们放进了他睡觉的那个储物柜里。

- [bʌt; bət]['mɔːrgən] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɑːn] [bɔːrd] , [wʊd] [nɑːt] [pər'mɪt] [ðə; ði] [men] [tuː; tə]
' But Morgan , as soon as he came on board , would not permit the men to
- 但 摩根 , 作为 很快 作为 他 来了 在 木板 , 会 不是 允许 这 男人 到
[goʊ] ['fɔːrwərd] ,
go forward ,
去 向前 ,

“但是摩根一上船，就不允许船员们向前走。”

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'stɑːnɪʃt] , [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [ðə; ði] [pʊr] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər] ,
and I was a little astonished , and I'm sure the poor fellows were ,
和 我 曾是 一个 小的 惊讶 , 和 我是 当然 这 贫穷的 伙伴们 是 ,

我当时有点惊讶，我相信那些可怜的家伙们也是一样。

[tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪzn] ['kæbɪn] [raɪt] [ə'bæft][ðə; ði] ['kæptənz] [oʊn] ['kæbɪn]
to find that they were placed in a prison cabin right abaft the captain's own cabin
到 寻找 那 他们 是 放置 在 一个 监狱 舱 正确的 后方 这 船长的 自己的 舱
. “
: “
. “

他们发现自己被关押在船长舱室正后方的一间囚室里。

- [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['plentɪf(ə)l] ['sʌpər] ['hændɪd] [ɪn][tuː; tə][ðem; ðəm] { - }
' They had a plentiful supper handed in to them { 99 }
- 他们 有 一个 丰富 晚餐 递交 在 到 他们 { - }

“他们享用了一顿丰盛的晚餐{99}

[baɪ]['mɔːrgən] [hɪm'self] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][hjuːdʒ][kæn; kən][ʌv; əv] [rʌm] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ʌv; əv]
by Morgan himself , as well as a huge can of rum and another of
经过 摩根 他自己 , 作为 出色地 作为 一个 巨大的 能 的 朗姆酒 和 其他 的
['wɔːtər] . “
water . “
水 . “

摩根本人还准备了一大罐朗姆酒和一大罐水。

- [wiː; wi][gɑːt][ʌp] ['æŋkər] , [ænd; ənd] [stʊd] [aʊt][tuː; tə] [siː] [ɪ'miːdiətli] : [fɔːr; fər][ðə; ði][wɪnd][hæd; həd]
' We got up anchor , and stood out to sea immediately : for the wind had
- 我们 得到 向上 锚 , 和 站立 出去 到 海 立即地 : 为了 这 风 有

[gɔːn] [raʊnd] ,
gone round ,
已消失 圆形的 ,

“我们起锚，立刻驶向大海：因为风向已经改变了。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [fer] [fɔːr; fər][dʒə'meɪkə] ; [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [greɪt] [wɪʃ] [tuː; tə]
and was now fair for Jamaica ; and as we had no great wish to
和 曾是 现在 公平的 为了 牙买加 ; 和 作为 我们 有 不 伟大的 希望 到

[ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] [dɑːn] ,
encounter the Don ,
遇到 这 大学教师 ,

现在这对牙买加来说是公平的；而且我们也不想与唐璜发生冲突，

[wiː; wi] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . “
we took advantage of it . “
我们 采取 优势 的 它 . “

我们利用了这一点。

- [bʌt; bət] [naʊ] [kʌmz] [ðə; ði] ['hɔːrər] [wɪtʃ] [fɔːr; fər]['evər]['æftər] ['stiːld] [maɪ] [hɑːrt] [ə'genst] [ðə; ði]
' But now comes the horror which for ever after steeled my heart against the
- 但 现在 来 这 恐怖 哪个 为了 曾经 后 钢铁般的意志 我的 心 反对 这

['mɑːnstər] ['mɔːrgən] . { - }
monster Morgan . { 100 }
怪物 摩根 . { - }

但现在发生的恐怖事件让我从此以后对怪物摩根心生恐惧。{100}

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

“ [ə; eɪ] [diːd] [ʌv; əv] ['dredf(ə)l] [noʊt] ” — [ɔːl]
“ A DEED OF DREADFUL NOTE ” — ALL
“ 一个 契据 的 可怕 笔记 ” — 全部

“一件骇人听闻的罪行”——全部

[seɪl]
SAIL
帆

帆

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv] [goʊld] .
FOR THE ISLAND OF GOLD .
为了 这 岛 的 金子 .

为了黄金岛。

“ [ɪn][ðə; ði] [ded] [væst][ænd; ənd] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] . ” — ['ʃeɪkspɪr] .
“ In the dead vast and middle of the night . ” — Shakespeare .
“ 在 这 死的 广阔的 和 中间 的 这 夜晚 . ” — 莎士比亚 .

“在寂静无声的深夜。”——莎士比亚

“ [ə; eɪ][seɪl] !
“ A sail !
“ 一个 帆 !

“帆！”

[ə; eɪ][seɪl] !
a sail !
一个 帆 !

扬帆！

[ə; eɪ] ['prɑːmɪst] [praɪz] [tuː; tə] [hoʊp] .
a promised prize to Hope .
一个 承诺 奖 到 希望 .

承诺给霍普的奖品。

[bloʊ] [fer] , [ðaʊ] [briːz] !
Blow fair , thou breeze !
吹 公平的 , 你 微风 !

微风啊，吹吧！

[ʃiː; ʃi] ['æŋkərz] [er] [ðə; ði] [dɑːrk] ;
she anchors ere the dark ;
她 锚 埃雷 这 黑暗的 ;

她于黑暗中停泊；

[haʊ] ['glɔːriəsli] [hɜːr; hər] ['gælənt] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [goʊz] ,
How gloriously her gallant course she goes ,
如何 辉煌地 她 英勇 课程 她 去 ,

她英勇的征程多么辉煌！

[hɜːr; hər] [waɪt] [wɪŋz] ['flaɪɪŋ] . . . .
Her white wings flying . . . .
她 白色的 翅膀 飞行 . . . .

她白色的翅膀飞翔着……

[ʃiː; ʃi] [wɔːks] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [laɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [laɪf] . ” — ['baɪrən] . “
She walks the waters like a thing of life . ” — Byron . “
她 散步 这 水 喜欢 一个 事物 的 生活 . ” — 拜伦 . “

她行走在水面上，宛如生命之物。——拜伦

- [ə; eɪ]
' A
- 一个

'一个

['ɛftər] [ɔːl] [maɪ] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɑːrd] [wɜːrk] [ænd; ənd] [fə'tiːg] [aɪ] [hæd; həd] [ˌʌndər'gɑːn] [ɪn]
FTER all my adventures and the hard work and fatigue I had undergone in
之后 全部 我的 冒险 和 这 难的 工作 和 疲劳 我 有 经历 在
['beriɪŋ] [ðə; ði] [goʊld] ,
burying the gold ,
埋葬 这 金子 ,

经历了种种冒险，以及埋藏黄金过程中所付出的辛勤劳动和疲惫之后，

[aɪ] [slept] ['saʊndli] [ðæt] [naɪt] .
I slept soundly that night .
我 睡着了 稳固地 那 夜晚 .

那天晚上我睡得很香。

[aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [gɔːn] [ɔːf] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] ['æftər] [aɪ] [tɜːrnd] [ɪn] .
I must have gone off almost immediately after I turned in .
我 必须 有 已消失 离开 几乎 立即地 后 我 转向 在 .

我交班后几乎立刻就离开了。

[æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] , [aɪ] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['nɪgər] , [dʒoʊ] ,
At all events , I heard nothing until the little nigger , Joe ,
在 全部 活动 , 我 听到 没有什么 直到 这 小的 黑鬼 , 乔 ,

总之，直到那个小黑鬼乔出现之前，我什么也没听到。

[keɪm] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] “ - [suːn] , ['sɑː] ,
came to tell me that “ Pletty soon , sah ,
来了 到 告诉 我 那 “ - 很快 , 萨赫 ,

来告诉我“很快了，先生，

[diː] [flaɪz] ['gɑːb(ə)l] [ʌp] [ɔːl] [diː] - [sə'poʊz] [juː; jʊ] [noʊ] [kʌm] . ” “

de	flies	gobble	up	all	de	bleakfast	suppose	you	no	come	.	”	“
德	苍蝇	咕噜	向上	全部	德	-	认为	你	不	来	.	”	“

如果你不来，苍蝇会把所有的早餐都吃光。

- [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sər'praɪzd] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [noʊ] ['brekfəst] ['teɪkən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prizənəz] ,

'	I	was	a	little	surprised	that	I	saw	no	breakfast	taken	to	the	prisoners	,
-	我	曾是	一个	小的	惊讶	那	我	锯	不	早餐	已采取	到	这	囚犯	,

“我有点惊讶，没有看到给囚犯们送早餐。”

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [soʊ] [wen] [aɪ] [went] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['prɪzn] [ænd; ənd] [faʊnd]

and	still	more	so	when	I	went	towards	the	door	of	their	prison	and	found
和	仍然	更多的	所以	什么时候	我	去	向	这	门	的	他们的	监狱	和	成立

[ˌaɪ 'tiː] [ə'dʒɑːr] . { - } “

it	ajar	.	{	101	}	“
它	半开	.	{	-	}	“

当我走向他们监狱的门，发现门半开着时，这种感觉就更加强烈了。{101}

- [aɪ] [æt; ət] [wʌns] [æskt] ['mɔːrgən] [ə'baʊt] [ðə; ði] [men] .

'	I	at	once	asked	Morgan	about	the	men	.
-	我	在	一次	问	摩根	关于	这	男人	.

我立刻向摩根询问了那些人的情况。

[hiː; hi] [smaɪld] ['grɪmli] . “ -

He	smiled	grimly	.	“	'
他	微笑	阴沉地	.	“	-

他露出了苦笑。“

“ [ded] [men] [tel] [noʊ] [teɪlz; 'teɪˌliz] , ” [hiː; hi] [sed] . “

“	Dead	men	tell	no	tales	,	”	he	said	.	“
“	死的	男人	告诉	不	故事	,	”	他	说	.	“

“死人不会说话，”他说。

- [ðen] [hiː; hi] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [wɔːk] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [dek] . “

'	Then	he	resumed	his	walk	up	and	down	the	deck	.	“
-	然后	他	恢复	他的	走	向上	和	向下	这	甲板	.	“

然后他又开始在甲板上来回踱步。

- [aɪ] [wʌz; wəz] ['hɔːrɪfaɪd] .

'	I	was	horrified	.
-	我	曾是	惊恐万分	.

我当时吓坏了。

[kɜːrs] [roʊz] [tuː; tə] [maɪ] [lɪps] , [bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] ['ʌtər] [ðem; ðəm] .

Curses	rose	to	my	lips	,	but	I	did	not	utter	them	.
诅咒	玫瑰	到	我的	嘴唇	,	但	我	做过	不是	说出	他们	.

咒骂声涌上心头，但我没有说出口。

[aɪ] [bɪ'liːv] [maɪ] [hænd] [felt] [ɪts] [wei] [tuː; tə] [maɪ] ['pɪst(ə)l] - [belt] ,

I	believe	my	hand	felt	its	way	to	my	pistol	-	belt	,
我	相信	我的	手	毛毡	它是	方式	到	我的	手枪	-	腰带	,

我觉得我的手摸到了我的手枪腰带上。

[ænd; ənd] [aɪ] [rʌʃt] [daʊn] [bɪ'loʊ] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['despərət] . “

and	I	rushed	down	below	for	fear	of	doing	something	desperate	.	“
和	我	匆忙	向下	以下	为了	害怕	的	正在做	某物	绝望的	.	“

我害怕自己会做出什么孤注一掷的事情，于是赶紧跑了下去。

- ['mɔ:rgən][hæd; həd] ['mə:dəd] [hɪz; ɪz] ['prizənəz] , ['pɔɪznd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [θroʊn] [ðem; ðəm]

'	Morgan	had	murdered	his	prisoners	,	poisoned	them	and	thrown	them
-	摩根	有	被谋杀	他的	囚犯	,	中毒	他们	和	抛掷	他们

['ɪntu:][ðə; ði] [si:] [θru:] [ðə; ði][pɔ:rt] ,

into	the	sea	through	the	port	,
进入	这	海	通过	这	港口	,

“摩根谋杀了他的囚犯，毒死了他们，然后把他们的尸体从港口扔进了大海。”

[fɔ:r; fər] [fɪr] [ðeɪ] [maɪt] [tel] [tu:; tə] ['ʌðər] [ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [goʊld] . “

for	fear	they	might	tell	to	others	the	whereabouts	of	the	hidden	gold	.	“
为了	害怕	他们	可能	告诉	到	其他的	这	下落	的	这	隐	金子	.	“

因为他们害怕会把藏匿黄金的地点告诉别人。

- [aɪ] [θru:] [maɪ'self]['ɪntu:][maɪ] [bʌŋk] [ænd; ənd] ['ri:zənd] [aʊt] [ɔ:l][maɪ][plænz] . “

'	I	threw	myself	into	my	bunk	and	reasoned	out	all	my	plans	.	“
-	我	扔	我	进入	我的	假寐	和	有理智的	出去	全部	我的	计划	.	“

“我扑进铺位，把所有计划都想了一遍。”

- [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ] [went] [tu:; tə][dʒə'meɪkə][aɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [li:v] ['mɔ:rgən][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

'	As	soon	as	I	went	to	Jamaica	I	determined	to	leave	Morgan	and	his
-	作为	很快	作为	我	去	到	牙买加	我	决定	到	离开	摩根	和	他的

[blʌd] - [steɪnd] [fli:t] [fɔ:r; fər]['evər][ænd; ənd] [aɪ] .

blood	-	stained	fleet	for	ever	and	aye	.
血	-	染色	舰队	为了	曾经	和	是的	.

“我一到牙买加就下定决心永远离开摩根和他那支沾满鲜血的舰队。”

[aɪ] [wʊd] [pʊt][maɪ'self][ɪn] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] - , [hu:] [ɪn'di:d] [ɔ:l'redi] [nu:] [maɪ] ['ɪŋglɪʃ]

I	would	put	myself	in	communication	with	O'More	,	who	indeed	already	knew	my	English
我	会	放	我	在	沟通	和	-	,	WHO	的确	已经	知道	我的	英语

[ə'dres] ,

address	,
地址	,

我会主动联系奥莫尔，他其实已经知道我的英国地址了。

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [ri:tʃt] ['aɪərlənd][ænd; ənd][gɑ:t] ['setld] ,

and	as	soon	as	they	reached	Ireland	and	got	settled	,
和	作为	很快	作为	他们	达到	爱尔兰	和	得到	定居	,

他们一抵达爱尔兰并安顿下来，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['hɜ:ri] [ə'krɔ:s] [ænd; ənd] [kleɪm] [maɪ] [braɪd] . “

I	should	hurry	across	and	claim	my	bride	.	“
我	应该	匆忙	穿过	和	宣称	我的	新娘	.	“

我应该赶紧过去迎娶我的新娘。

- [aɪ][toʊld]['mɔ:rgən] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ,

'	I	told	Morgan	nothing	about	this	,
-	我	讲述	摩根	没有什么	关于	这	,

“我没跟摩根说过这件事。”

[fɔ:r; fər]['sɜ:rt(ə)n][aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] [ðoʊ] [hi:; hi] [laɪkt] [ˌem 'i:] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] ,

for	certain	I	am	that	though	he	liked	me	well	as	a	friend	,
为了	肯定	我	是	那	尽管	他	喜欢	我	出色地	作为	一个	朋友	,

我可以肯定的是，虽然他很喜欢我，把我当朋友，

[hæd; həd][hi:; hi] [noʊn] [aɪ][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə] [li:v] , [ɔ:r] ['dezərt] [æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv]

had	he	known	I	was	about	to	leave	,	or	desert	as	he	would	have
有	他	已知	我	曾是	关于	到	离开	,	或者	沙漠	作为	他	会	有

[kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] ,

called	it	,
称为	它	,

如果他知道我即将离开，或者用他的话说，即将逃离，

[hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'raʊzd] : { - }
his **suspicions** **would** **have** **been** **aroused** **:** **{** **102** **}**
他的 怀疑 会 有 到过 被唤醒 : { - }

他的疑虑就会被唤起：{102}

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ðæt] ['hɪd(ə)n] [goʊld] ['biːɪŋ] ['teɪkən] ,
and **for** **fear** **of** **that** **hidden** **gold** **being** **taken** **,**
和 为了 害怕 的 那 隐 金子 存在 已采取 ,

并且因为害怕那些藏起来的黄金被人拿走，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [miːnz] [tuː; tə] ['mɜːrdər] [ˌem 'iː][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]['mɜːrdər] [ðoʊz]
he **would** **have** **found** **means** **to** **murder** **me** **as** **he** **had** **to** **murder** **those**
他 会 有 成立 方法 到 谋杀 我 作为 他 有 到 谋杀 那些
['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] ['seɪləz] . “
faithful **and** **honest** **sailors** **.** **“**
忠实 和 诚实的 水手们 . “

他肯定会想方设法杀了我，就像他必须杀掉那些忠诚正直的水手一样。

- [wel] , ['mɔːrgən][wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] [kə'mændər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['faɪtɪŋ] ['seɪlər] ,
' **Well** **,** **Morgan** **was** **an** **excellent** **commander** **,** **and** **a** **thorough** **fighting** **sailor** **,**
- 出色地 , 摩根 曾是 一个 出色的 指挥官 , 和 一个 彻底 斗争 水手 ,

“嗯，摩根是一位优秀的指挥官，也是一位作战能力极强的水手。”

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːr] [ɪn'diːd] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['skɑːlər] . “
but **he** **was** **very** **far** **indeed** **from** **being** **a** **good** **scholar** **.** **“**
但 他 曾是 非常 远的 的确 从 存在 一个 好的 学者 . “

但他离成为一名优秀的学者还差得很远。

- [aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] , ['ðerfɔːr] , [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [kraɪm] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn]
' **I** **determined** **,** **therefore** **,** **to** **punish** **him** **for** **the** **crime** **he** **had** **just** **been**
- 我 决定 , 所以 , 到 惩治 他 为了 这 犯罪 他 有 只是 到过
['gɪlti] [ʌv; əv] . “ -
guilty **of** **.** **“** **'**
有罪的 的 . “ -

“因此，我决定惩罚他刚刚犯下的罪行。”

“ [ðæt] ['hɪd(ə)n] [goʊld][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [biː; bi] [ðaɪn] , ['mɔːrgən] , ” [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] . “
“ **That** **hidden** **gold** **shall** **never** **be** **thine** **,** **Morgan** **,** **”** **I** **said** **to** **myself** **.** **“**
“ 那 隐 金子 将 绝不 是 你的 , 摩根 , ” 我 说 到 我 . “

“摩根，那笔藏起来的黄金永远不会属于你，”我对自己说。

- [ðen] [aɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə]['eksɪkjuːt][ə; eɪ][plæn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [wel] [θɔːt] [aʊt] . “
' **Then** **I** **proceeded** **to** **execute** **a** **plan** **which** **I** **had** **well** **thought** **out** **.** **“**
- 然后 我 继续 到 执行 一个 计划 哪个 我 有 出色地 想法 出去 . “

然后，我便开始执行我精心制定的计划。

- [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['praɪvəsi][ʌv; əv][maɪ]['kæbɪn][aɪ] [prɪ'perd] [ə; eɪ] [tʃɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːks] , [ðə; ði] [siː] -
' **There** **in** **the** **privacy** **of** **my** **cabin** **I** **prepared** **a** **chart** **of** **the** **rocks** **,** **the** **sea** **-**
- 那里 在 这 隐私 的 我的 舱 我 准备 一个 图表 的 这 岩石 , 这 海 -
[ʃɔːr] ,
shore **,**
支撑 ,

“我在自己的小木屋里，独自绘制了一张岩石和海岸线的地图，

[ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːntɪd] ['dʒʌŋg(ə)l] ,
the **woods** **,** **and** **the** **haunted** **jungle** **,**
这 树林 , 和 这 闹鬼的 丛林 ,

树林，以及闹鬼的丛林，

[wɪtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ]['kæʒuəl][əb'zɜːrvər][ɪn] ['evri] [wei] [ri'zembld] [ðə; ði] [truː] [tʃɑːrt] [aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n]

which	to	a	casual	observer	in	every	way	resembled	the	true	chart	I	had	given
哪个	到	一个	随意的	观察员	在	每一个	方式	类似	这	真的	图表	我	有	给定

[tuː; tə]['mɔːrgən] .

to	Morgan	.
到	摩根	.

在旁观者看来，这张图表与我交给摩根的那张真正的图表在各方面都十分相似。

[ðə; ði] ['fɪgjərz] [ænd; ənd] ['meʒərmənts] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər] [ɪn'taɪərli] ['ɔːltərd] ,

The	figures	and	measurements	,	however	,	were	entirely	altered	,
这	数据	和	测量	,	然而	,	是	完全	已修改	,

然而，数字和测量结果却被完全篡改了。

[soʊ] [ðæt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [nuː] [plæn] ['eni] [wʌn] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][goʊld]

so	that	with	my	new	plan	any	one	attempting	to	find	the	place	where	the	gold
所以	那	和	我的	新的	计划	任何	一	尝试	到	寻找	这	地方	在哪里	这	金子

[wʌz; wəz] [wʊd] [biː; bi] [kəm'pliːtli] [led] [ə'streɪ] . “

was	would	be	completely	led	astray	.	“
曾是	会	是	完全地	引领	误入歧途	.	“

这样一来，任何试图找到黄金藏匿地点的人，都会被我的新计划彻底误导。

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['klevər] .

'	It	was	clever	.
-	它	曾是	聪明的	.

“这很聪明。”

[aɪ] ['kredɪt] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] ['biːɪŋ] [noʊ] [fuːl] . “

I	credit	myself	with	being	no	fool	.	“
我	信用	我	和	存在	不	傻子	.	“

我自认为不是个傻瓜。

- [ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [tuː] [tʃɑːts] . “

'	And	now	to	change	the	two	charts	.	“
-	和	现在	到	改变	这	二	图表	.	“

“现在来修改这两张图表。”

- ['mɔrgənz] ['lɑːkər] [wʌz; wəz] ['iːzəli] ['oʊpənd] , [soʊ][aɪ] [tʃoʊz] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst]

'	Morgan's	locker	was	easily	opened	,	so	I	chose	a	time	when	he	had	just
-	摩根的	储物柜	曾是	容易地	打开	,	所以	我	选择	一个	时间	什么时候	他	有	只是

[gɔːn] [ɑːn] [dek] .

gone	on	deck	.
已消失	在	甲板	.

“摩根的储物柜很容易打开，所以我选择在他刚上甲板的时候去。”

[aɪ] ['hɜːrid] [tuː; tə] { - }

I	hurried	to	{	103	}
我	慌忙	到	{	-	}

我匆匆赶往{103}

[hɪz; ɪz]['kæbɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] [ðæt] [θʌmpt] ['ɔːlmoʊst] ['ɔːdəbli] [ə'genst] [maɪ][rɪbz] . “

his	cabin	with	a	heart	that	thumped	almost	audibly	against	my	ribs	.	“
他的	舱	和	一个	心	那	猛击	几乎	可听见的	反对	我的	肋骨	.	“

他的船舱里，心脏砰砰直跳，几乎能听见，撞击着我的肋骨。

- ['fɔːrtʃən] ['feɪvərd] [ˌem 'iː] .

'	Fortune	favoured	me	.
-	财富	受青睐	我	.

我运气真好。

[ðə; ði] ['lɑːkər] ['oʊpənd] ['iːzəli] ,

The	locker	opened	easily	,
这	储物柜	打开	容易地	,

储物柜很容易就打开了。

[ænd; ənd] ['veri] ['kwɪkli] [ɪn'di:d] [dɪd][aɪ] [ɪ'fekt] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [rʌʃ] [ə'weɪ] [bæk] [tu:; tə][maɪ]

and	very	quickly	indeed	did	I	effect	the	exchange	and	rush	away	back	to	my
和	非常	迅速地	的确	做过	我	影响	这	交换	和	匆忙	离开	后退	到	我的

[oʊn] ['kæbɪn] . "

own	cabin	.	"
自己的	舱	.	"

于是我迅速完成了交换，然后匆匆赶回了自己的船舱。

- [ðə; ði] ['ri:əl] [tʃɑ:rt] [aɪ] [naʊ] ['heɪstɪli] ['soʊd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['laɪnɪŋ] [ʌv; əv][maɪ]['dʒækɪt] ,

'	The	real	chart	I	now	hastily	sewed	up	in	the	lining	of	my	jacket	,
-	这	真实的	图表	我	现在	草草	缝制的	向上	在	这	衬垫	的	我的	夹克	,

“我匆匆将真正的海图缝进了外套的衬里里。”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [bri:ð] [mɔ:r] ['fri:li] . "

and	now	I	could	breathe	more	freely	.	"
和	现在	我	可以	呼吸	更多的	自由	.	"

现在我终于可以自由呼吸了。

- [ɪn'di:d] ,

'	Indeed	,
-	的确	,

'的确，

[wʌns] [mɔ:r] [dɪd] [weɪv] ['æftər] [weɪv] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [floʊ] ['oʊvər][maɪnd][ænd; ənd] [soʊl] [æz; əz][aɪ]

once	more	did	wave	after	wave	of	happiness	flow	over	mind	and	soul	as	I
一次	更多的	做过	海浪	后	海浪	的	幸福	流动	超过	头脑	和	灵魂	作为	我

[θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [gɜ:rl] ['elin] - ,

thought	of	the	beautiful	girl	Aileen	O'More	,
想法	的	这	美丽的	女孩	艾琳	-	,

一想到美丽的艾琳·奥莫尔，幸福的浪潮再次涌上心头。

[hu:] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] - [taɪm] [wʊd] [bi:; bi][ɔ:l][maɪ] [oʊn] . "

who	in	a	few	months	'	time	would	be	all	my	own	.	"
WHO	在	一个	很少	几个月	-	时间	会	是	全部	我的	自己的	.	"

几个月后，他/她就完全属于我了。

- [wi:; wi] [ə'raɪvd] [ɪn][dʒə'meɪkə][ɪn] [gʊd] [taɪm] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['si:krət] [in'kwaiəriz] ,

'	We	arrived	in	Jamaica	in	good	time	,	and	making	secret	inquiries	,
-	我们	到达的	在	牙买加	在	好的	时间	,	和	制作	秘密	查询	,

“我们及时抵达牙买加，并进行了秘密调查，

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] - [oʊ] - - [wɔ:r][wʌz; wəz] ['li:vɪŋ] ['ɔ:lmoʊst] [ɪ'mi:diətli] . "

I	found	that	a	man	-	o	'	-	war	was	leaving	almost	immediately	.	"
我	成立	那	一个	男人	-	o	-	-	战争	曾是	离开	几乎	立即地	.	"

我发现一只僧帽水母几乎立刻就离开了。

- [ɑ:n][hɜ:r; hər][aɪ] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] ,

'	On	her	I	secured	a	passage	,
-	在	她	我	安全	一个	通道	,

“我靠她获得了一条通道。”

[ænd; ənd][tu:; tə][hɜ:r; hər][aɪ] [træns'fə:d] [ðə; ði][goʊld][aɪ][hæd; həd][ɪn][ðə; ði][bæŋk] . "

and	to	her	I	transferred	the	gold	I	had	in	the	bank	.	"
和	到	她	我	转移	这	金子	我	有	在	这	银行	.	"

我把银行里的黄金都转给了她。

- [ðen] [aɪ] [went] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] ['paɪrət] ['ædmɜ-əlz] [ʃɪp] [tu:; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] . "

'	Then	I	went	on	board	the	pirate	admiral's	ship	to	say	good	-	bye	.	"
-	然后	我	去	在	木板	这	海盗	海军上将的	船	到	说	好的	-	再见	.	"

“然后我登上了海盗船长的船去告别。”

- [aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'siːvd] ['letərz] , [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] , [ðæt] [di'mɑːndid] [maɪ] [ɪ'miːdiət] ['prez(ə)ns]

-	I	had	just	received	letters	,	I	told	him	,	that	demanded	my	immediate	presence
-	我	有	只是	已收到	信件	,	我	讲述	他	,	那	要求	我的	即时	在场

[ɪn] ['ɪŋglənd] ,

in	England	,
在	英格兰	,

“我刚刚收到一些信件，”我告诉他，“要求我立即前往英国。”

[els] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɔːrtʃən] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ˌem 'iː] . “

else	I	should	lose	a	little	fortune	that	had	been	left	me	.	“
别的	我	应该	失去	一个	小的	财富	那	有	到过	左边	我	.	”

否则我就会失去别人留给我的那点遗产。

- ['mɔːrgən] [siːmd] [mʌtʃ] ['daʊnkæst] .

-	Morgan	seemed	much	downcast	.
-	摩根	似乎	很多	沮丧	.

摩根看起来情绪低落。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [hiː; hi] [sed] , [aɪ][mʌst; məst][daɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt] [naɪt] . { - } “

At	all	events	,	he	said	,	I	must	dine	with	him	that	night	.	{	104	}	“
在	全部	活动	,	他	说	,	我	必须	用餐	和	他	那	夜晚	.	{	-	}	”

他说，无论如何，我当晚必须和他共进晚餐。{104}

- [aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] , [bʌt; bət] [wel] [aɪ] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][ɑːn] [ʃɔːr]

-	I	promised	to	,	but	well	I	knew	he	would	not	permit	me	to	go	on	shore
-	我	承诺	到	,	但	出色地	我	知道	他	会	不是	允许	我	到	去	在	支撑

[ə'laɪv] . “

alive	.	“
活	.	”

“我答应过他，但我知道他不会让我活着上岸。”

- [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] ['klevər] [æz; əz][hiː; hi] .

-	But	I	was	as	clever	as	he	.
-	但	我	曾是	作为	聪明的	作为	他	.

但我跟他一样聪明。

[aɪ] [braibd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] - [oʊ] - - [wɔːr][tuː; tə] [hɔɪst] [ðə; ði] [bluː] ['piːtər] ,

I	bribed	the	captain	of	the	man	-	o	'	-	war	to	hoist	the	Blue	Peter	,
我	受贿	这	队长	的	这	男人	-	o	-	-	战争	到	提升	这	蓝色的	彼得	,

我贿赂了战舰的舰长，让他升起《蓝彼得》旗帜。

[ænd; ənd][hæv; həv][ɔːl][hændz][ɑːn] [bɔːrd] [ðæt] [naɪt] .

and	have	all	hands	on	board	that	night	.
和	有	全部	双手	在	木板	那	夜晚	.

当晚要全员到位。

[ðen] [aɪ] [sent] [ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv][ə'pɑːlədʒi] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [kaɪnd][wʌn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

Then	I	sent	a	letter	of	apology	,	a	long	,	kind	one	it	was	,
然后	我	发送	一个	信	的	道歉	,	一个	长的	,	种类	一	它	曾是	,

然后我寄了一封道歉信，一封很长、很诚恳的道歉信。

['telɪŋ] ['mɔːrgən] [ðæt] [aɪ] [derd] [nɑːt] [liːv] [ðə; ði][mæn] - [oʊ] - - [wɔːr] , [wɪtʃ] [maɪt] [seɪl][æt; ət] ['eni]

telling	Morgan	that	I	dared	not	leave	the	man	-	o	'	-	war	,	which	might	sail	at	any
讲述	摩根	那	我	敢于	不是	离开	这	男人	-	o	-	-	战争	,	哪个	可能	帆	在	任何

['moʊmənt] . “

moment	.	“
片刻	.	”

我告诉摩根，我不敢离开那艘军舰，它随时都可能起航。

- [slaɪ][dɔːg] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] , [aɪ]['iːv(ə)n] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] ['seɪfli] [ðə; ði] [tʃɑːrt] [wiː; wi]

'	Sly	dog	that	I	was	,	I	even	advised	him	to	keep	safely	the	chart	we
-	狡猾	狗	那	我	曾是	,	我	甚至	建议	他	到	保持	安全	这	图表	我们

[hæd; həd] [meɪd] ,

had	made	,
有	制成	,

我当时真是个狡猾的家伙，甚至还建议他好好保管我们一起制作的那张图表。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [gaɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət] ['eni] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [goʊld] ! “

and	which	could	guide	him	at	any	time	to	the	hidden	gold	!	“
和	哪个	可以	指导	他	在	任何	时间	到	这	隐	金子	!	“

而且它随时都能指引他找到隐藏的黄金!

- [ænd; ənd] [naʊ] [maɪ] ['stɔːri] ['ɛndz] . “

'	And	now	my	story	ends	.	“
-	和	现在	我的	故事	结束	.	“

“我的故事到此结束了。”

- [aɪ] ['nevər] [sɔː] ['mɔːrgən] [ə'laɪv] [ə'gen] , [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] . “

'	I	never	saw	Morgan	alive	again	,	and	had	no	wish	to	.	“
-	我	绝不	锯	摩根	活	再次	,	和	有	不	希望	到	.	“

“我再也没见过活着的摩根，也不想再见到他。”

- [aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [æn; ən][oʊld][mæn] [naʊ] ,

'	I	am	getting	an	old	man	now	,
-	我	是	获得	一个	老的	男人	现在	,

“我现在年纪大了。”

[ænd; ənd][hæv; həv] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wɝːldz] [welθ] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [spend] .

and	have	more	of	this	world's	wealth	than	I	can	spend	.
和	有	更多的	的	这	世界的	财富	比	我	能	花费	.

我拥有的财富远远超过我能花的。

[maɪ][laɪf][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [wʌn][wɪð; wɪθ] [dɪr] ['elin] , [ænd; ənd][ɪz][soʊ] [stɪl] . “

My	life	has	been	a	very	happy	one	with	dear	Aileen	,	and	is	so	still	.	“
我的	生活	有	到过	一个	非常	快乐的	一	和	亲爱的	艾琳	,	和	是	所以	仍然	.	“

我和亲爱的艾琳一起生活得非常幸福，现在的生活也很平静。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [goʊ][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [goʊld] ,

'	I	shall	never	go	in	search	of	the	hidden	gold	,
-	我	将	绝不	去	在	搜索	的	这	隐	金子	,

我永远不会去寻找那隐藏的黄金，

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðɪs] ['stɔːri] [aɪ] [ə'pend] [ðə; ði] [tʃɑːrt] .

but	to	this	story	I	append	the	chart	.
但	到	这	故事	我	附加	这	图表	.

但我会在此文中附上图表。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv][wʌn][ɔːr] ['ʌðər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tuː] ['gɝːlz] , [ɪf] ['evər] [ðeɪ] ['mæri] ,

The	husband	of	one	or	other	of	our	two	girls	,	if	ever	they	marry	,
这	丈夫	的	一	或者	其他	的	我们的	二	女孩们	,	如果	曾经	他们	结婚	,

如果我们的两个女儿将来结婚，她们其中一个的丈夫会是.....

[meɪ] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] ['treʒər] [ɑːn] [ə'miljə] ['aɪlənd] .

may	find	out	the	treasure	on	Amelia	Island	.
可能	寻找	出去	这	宝藏	在	阿米莉亚	岛	.

或许能在阿米莉亚岛上找到宝藏。

[aɪ] [liːv] [ðə; ði] ['rɪt(ə)n] ['stɔːri] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ][bɑːks][ɪn][æn; ən] ['ʌpər] [ruːm] ,

I	leave	the	written	story	in	a	large	box	in	an	upper	room	,
我	离开	这	书面	故事	在	一个	大的	盒子	在	一个	上	房间	,

我把写好的故事放在楼上房间的一个大箱子里。

[ænd; ənd] [ðæt] [bɑːks][aɪ] [wɪl] ['nevər] [maɪ'self]['oʊpən][ɔːr] [kɔːz] [tuː; tə][biː; bi] ['oʊpənd] .

and	that	box	I	will	never	myself	open	or	cause	to	be	opened	.
和	那	盒子	我	将要	绝不	我	打开	或者	原因	到	是	打开	.

而那个盒子，我永远不会亲自打开，也不会让别人打开。

[let] [ˌhuːsoʊ'evər] [faindz][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ] [taɪz] [ʌv; əv] { - }

Let	whosoever	finds	it	,	if	related	by	ties	of	{	105	}
让	无论谁	发现	它	, 如果		有关的	经过	领带	的	{	-	}

凡找到它的人，如果与{105}有联系，就让它存在。

[blʌd] [tuː; tə][ðə; ði] - , [duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʌtsoʊ'evər] ['siːmɪθ] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] [gʊd] . “

blood	to	the	Bassantos	,	do	with	it	whatsoever	seemeth	unto	him	good	.	“
血	到	这	-	,	做	和	它	任何	似乎	到	他	好的	.	“

把血交给巴桑托斯家族，由他自行决定如何处置。

- [ə; eɪ]['diːoʊs] !

'	A	dios	!
-	一个	神	!

上帝啊！

[ə; eɪ]['diːoʊs] ! -

a	dios	!	'
一个	神	!	-

我的天哪！

” ['kæptɪn] ['riːvz] ['kerfəli] [pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði][oʊld] ['jeloʊ] ['mænjuskrɪpt] , [ænd; ənd] [ˌriː'lɪt] [hɪz; ɪz] [greɪt]

”	Captain	Reeves	carefully	put	away	the	old	yellow	manuscript	,	and	relit	his	great
”	队长	里夫斯	小心	放	离开	这	老的	黄色的	手稿	,	和	重新点燃	他的	伟大的

['mɪrʃəm; 'mɪrʃɔːm] .

meerschaum	.
海泡石	.

里夫斯上尉小心翼翼地收起那份泛黄的旧手稿，重新点燃了他的大海泡石烟斗。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [smoʊkt] [ɪn] ['saɪləns] , [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrdz] [maɪ'self][ænd; ənd] [jʌŋ] [mi'gel]

For	a	time	he	smoked	in	silence	,	then	turning	towards	myself	and	young	Miguel
为了	一个	时间	他	熏制	在	沉默	,	然后	转弯	向	我	和	年轻的	米格尔

, 一

,	二

, 一

他默默地抽了一会儿烟，然后转向我和年轻的米格尔——

“ [maɪ] [dɪr] [frend] ,

“	My	dear	friend	,
“	我的	亲爱的	朋友	,

“我亲爱的朋友，

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] — “ [fɔːr; fər][æz; əz][ə; eɪ] [frend] [aɪ] [lʊk] [ə'pɑːn][juː; jʊ] — [aɪ] [niːd] [nɑːt] [seɪ]

”	he	said	to	me	—	“	for	as	a	friend	I	look	upon	you	—	I	need	not	say
”	他	说	到	我	—	“	为了	作为	一个	朋友	我	看	之上	你	—	我	需要	不是	说

[ðæt] [aɪ][rɪ'laɪ][ə'pɑːn][jʊr; jər][nɑːt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] [juː; jʊ]

that	I	rely	upon	your	not	saying	anything	to	any	one	concerning	the	story	you
那	我	依靠	之上	你的	不是	说	任何事物	到	任何	一	有关	这	故事	你

[hæv; həv][dʒʌst] [hɜːrd] [kəm'pliːtɪd] . ”

have	just	heard	completed	.	”
有	只是	听到	完全的	.	”

他对我说：“因为我把你当朋友，所以我不必说我相信你不会把你刚才听到的故事告诉任何人。”

“ [ðæt] , ” [aɪ] [sed] , “ [juː; jʊ] [meɪ] [wel] [duː] , ['kæptɪn] ['riːvz] .

“	That	,	”	I	said	,	“	you	may	well	do	,	Captain	Reeves	.
“	那	,	”	我	说	,	“	你	可能	出色地	做	,	队长	里夫斯	.

“那，”我说，“你完全可以做到，里夫斯上尉。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['neɪv(ə)l]['ɑːfɪsər] , [ænd; ənd] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .

I	am	a	naval	officer	,	and	,	I	believe	,	a	gentleman	.
我	是	一个	海军	官	,	和	,	我	相信	,	一个	绅士	.

我是一名海军军官，而且，我认为，我是一位绅士。

“ [bʌt; bət] , ” [aɪ] ['ædɪd] , “ [ˌaɪ 'tiːt][ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['stɔːri] ,

“	But	,	”	I	added	,	“	it	is	indeed	a	strange	story	,
“	但	,	”	我	额外	,	“	它	是	的确	一个	奇怪的	故事	,

“但是，”我补充道，“这确实是一个奇怪的故事。”

[ænd; ənd][hæd; həd][sʌm; səm][men] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

and	had	some	men	read	it	to	me	,
和	有	一些	男人	读	它	到	我	,

然后让几个男人读给我听。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][toʊld][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ]['feɪb(ə)l][ɔːr][roʊ'mæntɪk][ˌfæbrɪ'keɪʃ(ə)n] .

I	should	have	told	them	it	was	all	a	fable	or	romantic	fabrication	.
我	应该	有	讲述	他们	它	曾是	全部	一个	寓言	或者	浪漫的	制造	.

我应该告诉他们，这一切都只是个寓言故事或浪漫的虚构情节。

[hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ['eniθɪŋ] [jet] [kən'sɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

Have	you	done	anything	yet	concerning	it	?	”
有	你	完毕	任何事物	然而	有关	它	?	”

你在这方面采取任何行动了吗?

“ [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [miːn] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [ðæt] [raɪt] ['spiːdəli] ,

“	No	,	but	I	mean	to	,	and	that	right	speedily	,
“	不	,	但	我	意思是	到	,	和	那	正确的	迅速地	,

“不，但我打算这么做，而且会尽快。”

[ðoʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['laɪkli] [ðæt] ['eni] ['pɑːrti] [wɪl] [biː; bi] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .

though	I	think	it	is	but	little	likely	that	any	party	will	be	before	us	.
尽管	我	思考	它	是	但	小的	可能	那	任何	派对	将要	是	前	我们	.

但我认为不太可能有任何一方会站在我们面前。

“ [maɪ] [dɪr] ['gɔːrdn] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['seɪlər] ,

“	My	dear	Gordon	,	”	he	added	,	“	you	are	a	sailor	,
“	我的	亲爱的	戈登	,	”	他	额外	,	“	你	是	一个	水手	,

“我亲爱的戈登，”他补充道，“你是一名水手，

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [hed] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ;

and	you	have	a	long	head	of	your	own	;
和	你	有	一个	长的	头	的	你的	自己的	;

你脑袋很长；

[duː][juː; jʊ] [fiːl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][dʒɔɪn][juː 'es][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʌn'ɜːrθ] [ðɪs] [goʊld] ?

do	you	feel	inclined	to	join	us	in	trying	to	unearth	this	gold	?
做	你	感觉	倾斜	到	加入	我们	在	尝试	到	挖掘	这	金子	?

你是否愿意加入我们，一起挖掘这批黄金?

[aɪ] { - }

I	{	106	}
我	{	-	}

I{106}

[wɪl] [peɪ] [ɔːl] [ɪk'spensɪz] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [jɑːt] , ['aʊər; ɑːr] ['aʊtfɪt] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] .

will	pay	all	expenses	for	our	little	yacht	,	our	outfit	,	and	everything	else	.
将要	支付	全部	开支	为了	我们的	小的	游艇	,	我们的	全套服装	,	和	一切	别的	.

我们会承担我们的小游艇、服装以及其他一切费用。

” [aɪ] [læft] .

”	I	laughed	.
”	我	笑了	.

我笑了。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [wel] [pliːzd] , ” [aɪ] [sed] , “ [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] ['eni] [skiːm] [ðæt] ['prɔmisiz]

“	I	am	always	well	pleased	,	”	I	said	,	“	to	take	up	any	scheme	that	promises
”	我	是	总是	出色地	高兴	,	”	我	说	,	“	到	拿	向上	任何	方案	那	承诺

[əd'ventʃər] ;

adventure	;
冒险	;

“我总是很乐意接受任何有冒险前景的计划，”我说；

[bɪ'saɪdz] , ” [aɪ] ['ædɪd] , “ [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['braɪni]['oʊʃ(ə)n] [wʊd] [duː][ˌem 'iː] [gʊd] ,

besides	,	”	I	added	,	“	a	breath	of	the	briny	ocean	would	do	me	good	,
除了	,	”	我	额外	,	“	一个	气息	的	这	咸的	海洋	会	做	我	好的	,

“此外，”我补充道，“呼吸一下咸咸的海水对我有好处。”

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv]['riːs(ə)ntli] [kʌm] [ɔːf][ə; eɪ] [spel] [ʌv; əv] ['veri] [hɑːrd][wɜːrk] .

for	I	have	recently	come	off	a	spell	of	very	hard	work	.
为了	我	有	最近	来	离开	一个	拼写	的	非常	难的	工作	.

因为我最近刚结束了一段非常辛苦的工作。

” [wiː; wi] [ʃʊk] [hændz] .

”	We	shook	hands	.
”	我们	摇晃	双手	.

我们握了手。

“ [miˈgel] , ” [sed] ['riːvz] , “ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][juː; jʊ] .

“	Miguel	,	”	said	Reeves	,	“	of	course	I	depend	upon	you	.
”	米格尔	,	”	说	里夫斯	,	“	的	课程	我	依赖	之上	你	.

“米格尔，”里夫斯说，“我当然依赖你。”

[juː; jʊ] [meɪ] [luːz] [ə; eɪ] ['seʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

You	may	lose	a	session	at	the	university	;	but	you	are	a	young	man	,
你	可能	失去	一个	会议	在	这	大学	;	但	你	是	一个	年轻的	男人	,

你可能会错过大学的一门课程；但你还年轻，

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ʌp] . ”

and	that	you	can	make	up	.	”
和	那	你	能	制作	向上	.	”

而且你可以编造出来。”

“ [wel] , ” [aɪ] [kən'tɪnjuːd] , “ [hæv; həv][juː; jʊ][æz; əz] [jet] [fɔːrmd] ['eni] [plæn][ɔːr] [skiːm] [ʌv; əv]

“	Well	,	”	I	continued	,	“	have	you	as	yet	formed	any	plan	or	scheme	of
”	出色地	,	”	我	持续	,	“	有	你	作为	然而	形成	任何	计划	或者	方案	的

[prə'siːdʒər] ? ”

procedure	?	”
程序	?	”

“那么，”我继续说道，“你们目前是否已经制定了任何计划或程序方案？ ”

“ [aɪ][hæv; həv] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .

“	I	have	,	”	he	answered	.
”	我	有	,	”	他	回答	.

“我有，”他回答道。

“ [bʌt; bət] [naʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [ɪz][fɑːr] [spent] , [let] [ˌjuː 'es][rɪ'taɪər] ; [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl]

“	But	now	,	as	the	night	is	far	spent	,	let	us	retire	;	and	away	on	the	hill
”	但	现在	,	作为	这	夜晚	是	远的	花费	,	让	我们	退休	;	和	离开	在	这	爬坡道

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

to	-	morrow	,
到	-	明天	,

“但现在夜已深，我们还是休息吧；明天再去山上，

[wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌjuː 'es] [seɪv] [ðə; ði] ['titlɑːk] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [brˈfɔːr] [juː; jʊ] .

with	no	one	to	listen	to	us	save	the	titlarks	,	I	shall	lay	it	before	you	.
和	不	一	到	听	到	我们	节省	这	椴树	,	我	将	躺	它	前	你	.

除了云雀之外，没有人会听我们说话，所以我就把这件事告诉你们。

" [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ˌjuː 'es][nekst] [deɪ] ['brɪŋɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['tɑːrmɪgən] [ænd; ənd] [graʊs] [ɪn]

"	To	have	seen	us	next	day	bringing	down	the	ptarmigan	and	grouse	in
"	到	有	已见	我们	下一个	天	带来	向下	这	雷鸟	和	松鸡	在

['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['gɪli] [ænd; ənd][dɔːgz] ,

company	with	our	ghillies	and	dogs	,
公司	和	我们的	吉利	和	狗	,

“第二天，我们和向导、猎犬一起猎获了雷鸟和松鸡，真是令人难以置信。”

[noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [bi'liːvd] [wiː; wi][hæd; həd] ['eni] [grænd][goʊld] - ['hʌntɪŋ] [skiːm] [ɪn]['aʊər; ɑːr]

no	one	would	have	believed	we	had	any	grand	gold	-	hunting	scheme	in	our
不	一	会	有	相信	我们	有	任何	盛大	金子	-	打猎	方案	在	我们的

['hedz] .

heads	.
头部	.

谁也不会相信我们脑子里有什么宏大的淘金计划。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['lʌntʃən] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] , [ɪn][ə; eɪ] ['klɪrɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['heðər] ,

But	as	soon	as	luncheon	was	served	,	in	a	clearing	among	the	heather	,
但	作为	很快	作为	午餐	曾是	服务	,	在	一个	清理	之中	这	希瑟	,

但午餐刚一上桌，就在一片石楠丛中的空地上，

[wiː; wi] [geɪv] ['aʊər; ɑːr] ['gʌnz] [ænd; ənd][bægz][tuː; tə][ðə; ði] ['gɪli] , [ænd; ənd] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][wiː; wi]

we	gave	our	guns	and	bags	to	the	ghillies	,	and	telling	them	we
我们	给予	我们的	枪支	和	包	到	这	吉利	,	和	讲述	他们	我们

[ʃʊd; ʃəd] [ʃuːt] [noʊ] { - }

should	shoot	no	{	107	}
应该	射击	不	{	-	}

我们把枪和包交给吉利兵，并告诉他们我们应该射杀第107号目标。

[mɔːr] , [sent] [ðem; ðəm] [hoʊm] .

more	,	sent	them	home	.
更多的	,	发送	他们	家	.

更多人，被送回家了。

[wʌn] , [wiː; wi] [sed] , [maɪt] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bæskɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] .

One	,	we	said	,	might	return	for	the	basket	in	a	couple	of	hours	.
一	,	我们	说	,	可能	返回	为了	这	篮子	在	一个	夫妻	的	小时	.

我们说，其中一人可能几个小时后会回来取篮子。

[wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] ['hɑːrti] [miːl] ; [ðen] [wʌns] [mɔːr] ['kæptɪn] ['riːvz] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [teɪl] .

We	made	a	hearty	meal	;	then	once	more	Captain	Reeves	took	up	his	tale	.
我们	制成	一个	爽朗	一顿饭	;	然后	一次	更多的	队长	里夫斯	采取	向上	他的	故事	.

我们享用了一顿丰盛的晚餐；然后里夫斯船长又一次继续讲述他的故事。

“ [ɪn] [ðɪs] [goʊld] - [tʃeɪs] [ʌv; əv]['aʊərz] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['mɪnɪmaɪz]

“	In	this	gold	-	chase	of	ours	,	”	he	said	,	“	I	have	no	intention	to	minimize
“	在	这	金子	-	追赶	的	我们的	,	”	他	说	,	“	我	有	不	意图	到	最小化

[ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] ,

the	difficulties	,
这	困难	,

他说：“在我们这场淘金之旅中，我无意低估其中的困难。”

[nɑːt][tuː; tə] [seɪ] ['deindʒəz] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] .

not	to	say	dangers	,	we	shall	have	to	encounter	.
不是	到	说	危险	,	我们	将	有	到	遇到	.

更何况，我们还会遇到各种危险。

[æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [si:n] , [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɔ:r] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['haɪdɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][goʊld]

As	we	have	already	seen	,	at	the	time	or	date	of	the	hiding	of	the	gold
作为	我们	有	已经	已见	,	在	这	时间	或者	日期	的	这	隐藏	的	这	金子

,

,

,

正如我们已经看到的，在藏匿黄金的那个时间或日期，

[ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['aɪlənd][ʌv; əv] [ə'miljə] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][ɔ:l][ə; eɪ] ['wɪldərnəs] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ]

the	beautiful	island	of	Amelia	was	almost	all	a	wilderness	,	with	many	a
这	美丽的	岛	的	阿米莉亚	曾是	几乎	全部	一个	荒野	,	和	许多	一个

['dʒʌŋg(ə)l][dɑ:rk][ænd; ənd] [drɪr] .

jungle	dark	and	drear	.
丛林	黑暗的	和	凄凉	.

美丽的阿米莉亚岛几乎全是荒野，到处都是阴暗荒凉的丛林。

[bʌt; bət][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [sɪns] [ðen] ;

But	there	has	been	a	change	,	and	many	a	change	,	since	then	;
但	那里	有	到过	一个	改变	,	和	许多	一个	改变	,	自从	然后	;

但自那时以来，已经发生了许多变化；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'fɔ:rmd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [wel] ['pɑ:pjuleɪtid] ,

and	I	am	informed	that	it	is	now	well	populated	,
和	我	是	知情的	那	它	是	现在	出色地	人口稠密	,

据我了解，那里现在人口众多。

[ænd; ənd][hæz; həz][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ['meni] [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [fɑ:rm] , [ðoʊ] [mʌtʃ] ['wʊdlənd] [stɪl] [rɪ'meɪnz] ,

and	has	on	it	many	a	smiling	farm	,	though	much	woodland	still	remains	,
和	有	在	它	许多	一个	微笑	农场	,	尽管	很多	林地	仍然	遗迹	,

那里有很多笑容满面的农场，尽管仍然保留着大片林地。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] [ðæt] [ðə; ði]['lɑ:rdʒər][ænd; ənd] [mɔ:r] ['eɪnʃənt] [tri:z] [hæv; həv] [bɪn] ['kerfəli]

and	I	am	told	that	the	larger	and	more	ancient	trees	have	been	carefully
和	我	是	讲述	那	这	更大的	和	更多的	古老的	树木	有	到过	小心

[prɪ'zɜ:rv] .

preserved	.
保存完好	.

据说，那些体型更大、树龄更长的树木都得到了精心保护。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] , [haʊ'evər] , ['vɪlɪdʒəz] [hɪr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['si:saɪd] [rɪ'zɔ:rt] [kɔ:ld] ['oʊʃ(ə)n] ['sɪti] .

There	are	,	however	,	villages	here	,	and	a	seaside	resort	called	Ocean	City	.
那里	是	,	然而	,	村庄	这里	,	和	一个	海滨	采取	称为	海洋	城市	.

不过，这里有村庄，还有一个名为海洋城的海滨度假胜地。

[bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] [frend] ['gɔ:rdn] , ['dɪfəkəltɪz] [wɜ:r; wər] [meɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [sə:'maunt] . ”

But	,	my	dear	friend	Gordon	,	difficulties	were	made	to	be	surmounted	.	”
但	,	我的	亲爱的	朋友	戈登	,	困难	是	制成	到	是	克服	.	”

但是，我亲爱的朋友戈登，困难就是用来克服的。

“ [jes] , ” [aɪ] ['ædɪd] , ['smaɪlɪŋ] ; “ [ɔ:r] , [laɪk] ['naɪnpɪnz] , [mi'gel] , [maɪ] [læd] , [pʊt] [ʌp][tu:; tə][bi:; bi]

“	Yes	,	”	I	added	,	smiling	;	“	or	,	like	ninepins	,	Miguel	,	my	lad	,	put	up	to	be
“	是的	,	”	我	额外	,	微笑	;	“	或者	,	喜欢	九柱戏	,	米格尔	,	我的	小伙子	,	放	向上	到	是

['boʊld] ['oʊvər] . ”

bowled	over	.	”
保龄球	超过	.	”

“是的，”我笑着补充道；“或者，就像保龄球一样，我的儿子米格尔摆出一副要被击倒的样子。”

“ [wel] , ['enihaʊ] , [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪd][fɔ:r; fər] [sək'ses] ,

“	Well	,	anyhow	,	I'm	going	to	make	a	good	bid	for	success	,
“	出色地	,	无论如何	,	我是	去	到	制作	一个	好的	出价	为了	成功	,

总之，我会全力以赴争取成功。

[ænd; ənd][wiː; wi][kɑːnt][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən]['ɑʊər; ɑːr][best] , [kæn; kən][wiː; wi] ? ”

and	we	can't	do	more	than	our	best	,	can	we	?	”
和	我们	不能	做	更多的	比	我们的	最好的	,	能	我们	?	”

我们已经尽力了，还能做得更好吗?

“ [noʊ] , [ðæt] [wiː; wi][kɑːnt] . { - }

“	No	,	that	we	can't	.	{	108	}
”	不	,	那	我们	不能	.	{	-	}

“不，我们不能。”{108}

“ [wel] , [ðen] , ['ɑʊər; ɑːr] [sɜːrtʃ] - [graʊnd] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [tel] ,

“	Well	,	then	,	our	search	-	ground	,	as	far	as	I	can	tell	,
”	出色地	,	然后	,	我们的	搜索	-	地面	,	作为	远的	作为	我	能	告诉	,

“那么，据我所知，我们的搜索区域是……”

[laɪz] [nɪr] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['kʌntri] [siːt] [kɔːld] - .

lies	near	a	charming	country	seat	called	Citrona	.
谎言	靠近	一个	迷人	国家	座位	称为	-	.

靠近一个名为西特罗纳的迷人乡村庄园。

[hɪr] [ɪz][æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [noʊ] ['mætər] [wer] [aɪ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] :

Here	is	an	extract	I	wish	to	read	to	you	;	no	matter	where	I	got	it	:
这里	是	一个	提炼	我	希望	到	读	到	你	;	不	事情	在哪里	我	得到	它	:

— “

—	“
—	”

以下是我想读给你们听的一段摘录，无论我从哪里得到它：——“

- [wʌn] [maɪl] [frʌm; frəm] [fɝnən'diːnə] , [ænd; ənd][æn; ən]['iːkwəl] ['dɪstəns] [frʌm; frəm]['oʊʃ(ə)n] ['sɪti] ,

'	One	mile	from	Fernandina	,	and	an	equal	distance	from	Ocean	City	,
-	一	英里	从	费尔南迪娜	,	和	一个	平等的	距离	从	海洋	城市	,

距离费南迪纳一英里，距离海洋城也同样远。

[laɪz] [ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] ['beɪˌsaɪd] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv] - .

lies	the	charming	bayside	estate	of	Citrona	.
谎言	这	迷人	海湾	财产	的	-	.

迷人的海滨庄园 Citrona 就坐落于此。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌns][ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][dʒeɪmz] ['kæʃɝ] , [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][lɑːrdʒ] [miːnz] ,

It	was	once	the	property	of	James	Casher	,	a	gentleman	of	large	means	,
它	曾是	一次	这	财产	的	詹姆斯	收银员	,	一个	绅士	的	大的	方法	,

它曾是富裕绅士詹姆斯·卡舍的财产。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['rezɪdəns] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] [ænd; ənd] ['brɪtɪʃ]

who	had	a	residence	on	it	during	a	portion	of	the	Spanish	and	British
WHO	有	一个	住宅	在	它	期间	一个	部分	的	这	西班牙语	和	英国

[ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'miljə] ['aɪlənd] .

occupation	of	Amelia	Island	.
职业	的	阿米莉亚	岛	.

在西班牙和英国占领阿米莉亚岛期间，他曾在此居住。

[ɪn] ['sʌbsɪkwənt] ['jɪrz] , [seɪ] [frʌm; frəm] [ə'baʊt] - [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ,

In	subsequent	years	,	say	from	about	1885	to	the	time	of	his	death	,
在	随后的	年	,	说	从	关于	-	到	这	时间	的	他的	死亡	,

在随后的几年里，比如从大约1885年到他去世的时候，

[ðɪs] [ə'træktɪv] [pleɪs] [wʌz; wəz] [oʊnd] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['senətər] [diː] . [el] . [juː'liː] ,

this	attractive	place	was	owned	by	the	late	Senator	D	.	L	.	Yulee	,
这	吸引人的	地方	曾是	拥有	经过	这	晚的	参议员	D	.	L	.	尤利	,

这处迷人的房产曾属于已故参议员DL Yulee所有。

[huː] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [æz; əz][ðə; ði][moʊst]['væljuəb(ə)l]['sʌbɜːrb] [ʌv; əv][ðə; ði] ['groʊɪŋ] [taʊn]
who **regarded** **the** **property** **as** **the** **most** **valuable** **suburb** **of** **the** **growing** **town**
WHO 认为 这 财产 作为 这 最多 有价值的 市郊 的 这 生长 镇
[ʌv; əv] [fɝnən'diːnə] .
of **Fernandina** **.**
的 费尔南迪娜 .

他们认为这处房产是费尔南迪纳这座新兴城镇中最有价值的郊区房产。

[ðə; ði] ['prɑːpərti] [ɪz] [naʊ] [oʊnd] [baɪ]['mɪstər] . ['sæmjuəl] ['swɑːn] . -
The **property** **is** **now** **owned** **by** **Mr** **.** **Samuel** **Swann** **.** **'**
这 财产 是 现在 拥有 经过 先生 . 塞缪尔 斯旺 . -

该房产现在的所有者是塞缪尔·斯旺先生。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [kən'tɪnjuːd] ['riːvz] ,
" **And** **now** **,** **"** **continued** **Reeves** **,**
" 和 现在 , " 持续 里夫斯 ,

"现在，"里夫斯继续说道，

" [aɪ][hæv; həv] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ][plæn'teɪʃ(ə)n][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [ðɪs] [ɪ'steɪt] [ɪz]
" **I** **have** **good** **reason** **to** **believe** **that** **in** **a** **plantation** **not** **far** **from** **this** **estate** **is**
" 我 有 好的 原因 到 相信 那 在 一个 种植园 不是 远的 从 这 财产 是
['aʊər; ɑːr] [graʊnd] .
our **ground** **.**
我们的 地面 .

"我有充分的理由相信，离这个庄园不远的某个种植园里就是我们的地盘。"

[bʌt; bət] [hɪr] [kʌmz] ['dɪfɪkəlti] ['nʌmbər] [wʌn] .
But **here** **comes** **difficulty** **number** **one** **.**
但 这里 来 困难 数字 一 .

但第一个困难就来了。

[wʌt] [ɪk'skjuːs][kæn; kən][wiː; wi] [gɪv] [fɔːr; fər] [dɪgɪŋ] [ɪn] [maʊndz] [ɔːr] ['elsˌwer] ?
What **excuse** **can** **we** **give** **for** **digging** **in** **mounds** **or** **elsewhere** **?**
什么 原谅 能 我们 给 为了 挖掘 在 土堆 或者 别处 ?

我们有什么理由为在土堆或其他地方挖掘找借口呢?

" [æz; əz][aɪ][dɪd][nɑːt] ['ænsər] [ɪ'miːdiətli] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , —
" **As** **I** **did** **not** **answer** **immediately** **,** **he** **continued** **,** **—**
" 作为 我 做过 不是 回答 立即地 , 他 持续 , —

"因为我没有立即回答，"他继续说道——

" [aɪ][hæv; həv]['evər] [faʊnd] [jʊr; jər]['dʒent(ə)lmən] [ə'merɪkən] [ə; eɪ]['truːli][kaɪnd][ænd; ənd]['hɑːspɪtəb(ə)l][sɔːrt]
" **I** **have** **ever** **found** **your** **gentleman** **American** **a** **truly** **kind** **and** **hospitable** **sort**
" 我 有 曾经 成立 你的 绅士 美国人 一个 真的 种类 和 好客 种类
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['feloʊ] ,
of **a** **fellow** **,**
的 一个 同伴 ,

"我一直觉得你们的美国先生是一位非常善良好客的人。"

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [help] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃər] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn] { - }
and **always** **willing** **to** **help** **a** **Britisher** **if** **he** **had** **it** **in** **{** **109** **}**
和 总是 愿意的 到 帮助 一个 英国人 如果 他 有 它 在 { - }

如果他有的话，总是乐于帮助英国人{109}

[hɪz; ɪz] ['paʊər] .
his **power** **.**
他的 力量 .

他的力量。

[wel] , [naʊ] ,
Well **,** **now** **,**
出色地 , 现在 ,

好了，现在

[aɪm] ['riːəli] [ə'freɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [waɪt] [laɪ][ɔːr] [tuː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'splɔɪtɪd] ['oʊvər] [ðɪs]
I'm really afraid that a white lie or two will have to be exploited over this
我是 真的 害怕的 那 一个 白色的 说谎或者 二 将要 有 到 是 被利用 超过 这
['bɪznəs] ;
business ;
商业 ;

我真的很担心，为了这笔生意，我们不得不撒一两个善意的谎言；

[soʊ][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['kæstɪŋ] ['æŋkər] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] ,
so I thought of casting anchor in the bay ,
所以 我 想法 的 铸件 锚 在 这 湾 ,

于是我想到在海湾抛锚。

[ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ɑːr'selvz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['saɪəntɪsts] [ænd; ənd]
and representing ourselves to be a party of enthusiastic scientists and
和 代表 我们自己 到 是 一个 派对 的 热情的 科学家 和
[dʒɪ'ɔlədʒɪsts] ,
geologists ,
地质学家 ,

我们自诩为一群充满热情的科学家和地质学家，

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ˌænθrəpə'lɑːdʒɪkl] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['stʌdiz] ,
engaged in anthropological and other studies ,
已订婚的 在 人类学 和 其他 研究 ,

从事人类学及其他研究，

[ænd; ənd][soʊ][beg] [liːv] [tuː; tə]['oʊpən] [maʊndz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə] [ʌn'ɜːrθ] [boʊnz] ,
and so beg leave to open mounds here and there to unearth bones ,
和 所以 求 离开 到 打开 土堆 这里 和 那里 到 挖掘 骨头 ,
['pɑːtəri] , [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] ['ɑːrmər] . — [mi'gel] ,
pottery , and ancient armour . — Miguel ,
陶器 , 和 古老的 盔甲 . — 米格尔 ,

因此，我请求允许我随意打开一些土堆，挖掘骨头、陶器和古代盔甲。——米格尔

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [maʊnt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['spektəklz] ,
you will have to mount a pair of spectacles ,
你 将要 有 到 山 一个 一对 的 眼镜 ,

你需要配一副眼镜。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [lʊk] ['waɪzər][ðæn; ðən]['evər] [juː; jʊ][dɪd] [bɪ'fɔːr] [ɪn][jʊr; jər][laɪf] . ”
and try to look wiser than ever you did before in your life . ”
和 尝试 到 看 更明智 比 曾经 你 做过 前 在 你的 生活 . ”

努力让自己看起来比以往任何时候都更有智慧。

“ [ðæt] [wəʊnt][biː; bi] ['dɪfɪkəlt] , ” [sed] [mi'gel] , ['læfɪŋ] .
“ That won't be difficult , ” said Miguel , laughing .
“ 那 惯于 是 难的 , ” 说 米格尔 , 笑 .

“那不会很难，”米格尔笑着说。

“ [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] [aɪ] , “ [ðæt] [jʊr; jər][plæn][ɪz]['fiːzəb(ə)l] [ɪ'nʌf] . ”
“ I think , ” said I , “ that your plan is feasible enough . ”
“ 我 思考 , ” 说 我 , “ 那 你的 计划 是 可行的 足够的 . ”

“我认为，”我说，“你的计划是完全可行的。”

“ [wel] , [ðen] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] ['kærid] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [di'senʃənt] [vɔɪs] . — [ænd; ənd]
“ Well , then , we shall consider it carried without a dissentient voice . — And
“ 出色地 , 然后 , 我们 将 考虑 它 携带 没有 一个 持不同意见者 嗓音 . — 和
[naʊ] , ['gɔːrdn] ,
now , Gordon ,
现在 , 戈登 ,

“那么，我们就认为这项决议在没有异议的情况下获得通过了。——现在，戈登，

[aɪ] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][juː; jʊ][tuː; tə] ['tʃɑːrtər] [fɔːr; fər][juː 'es][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l] [stiːm] - [jɑːt] .

I	depend	upon	you	to	charter	for	us	a	nice	little	steam	-	yacht	.
我	依赖	之上	你	到	宪章	为了	我们	一个	好的	小的	蒸汽	-	游艇	.

我需要你帮我们租一艘漂亮的小型蒸汽游艇。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['dɑːktər][ʌv; əv] ['saɪəns] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ænd; ənd][kæn; kən] [tɔːk] ['saɪəns] .

You	are	a	doctor	of	science	,	at	all	events	,	and	can	talk	science	.
你	是	一个	医生	的	科学	,	在	全部	活动	,	和	能	讲话	科学	.

无论如何，你是一位理学博士，可以谈论科学。

[aɪ][hæv; həv] ['stʌdid] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [ænd; ənd] [mi'gel] , [hɪr] , [ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['stuːd(ə)nt] ,

I	have	studied	a	good	deal	,	and	Miguel	,	here	,	is	also	a	student	,
我	有	研究	一个	好的	交易	,	和	米格尔	,	这里	,	是	还	一个	学生	,

我学习了很多，而米格尔，他也是一名学生。

[soʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [waɪt] [laɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['dɪfɪkəlt] , [aɪ] [θɪŋk] , [tuː; tə] [pleɪ] [ʌp][tuː; tə] .

so	that	our	white	lie	will	not	be	difficult	,	I	think	,	to	play	up	to	.
所以	那	我们的	白色的	说谎	将要	不是	是	难的	,	我	思考	,	到	玩	向上	到	.

所以，我认为，我们编造的善意谎言应该不难被人信服。

" [aɪ] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['goʊɪŋ] [saʊθ] [tuː; tə]['glɑːsgəu] ,

"	I	lost	no	time	in	going	south	to	Glasgow	,
"	我	丢失的	不	时间	在	去	南	到	格拉斯哥	,

“我立即启程南下前往格拉斯哥。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [aɪ][rɪ'kwaɪərd] .

and	was	soon	fortunate	enough	to	fall	in	with	the	very	thing	I	required	.
和	曾是	很快	幸运	足够的	到	落下	在	和	这	非常	事物	我	必需的	.

很快我就很幸运地得到了我所需要的东西。

[aɪ] [roʊt] [tuː; tə][maɪ] [frendz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ðeɪ] { - }

I	wrote	to	my	friends	,	with	the	result	that	they	{	110	}
我	写道	到	我的	朋友们	,	和	这	结果	那	他们	{	-	}

我写信给我的朋友们，结果是他们{110}

[wɜːr; wər] [suːn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn][maɪ][hoʊ'tel] , [bæg][ænd; ənd] ['bægɪdʒ] , [ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [taɪm]

were	soon	with	me	in	my	hotel	,	bag	and	baggage	,	and	by	this	time
是	很快	和	我	在	我的	酒店	,	包	和	行李	,	和	经过	这	时间

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['redi] .

everything	was	ready	.
一切	曾是	准备好	.

很快，我的行李和行李就到了我的酒店，这时一切都准备就绪了。

[ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [wiː; wi] [klɪrd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] , [drɑːpt] [daʊn] [ðə; ði][waɪd]

In	a	day	or	two	we	cleared	away	from	the	Broomielaw	,	dropped	down	the	wide
在	一个	天	或者	二	我们	已清除	离开	从	这	布鲁米洛	,	掉落	向下	这	宽的

,

,

,

一两天后，我们离开了布鲁米洛，沿着宽阔的道路向下走去，

[roʊ'mæntɪk]['rɪvər] , [ænd; ənd][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [sɔː] [juː 'es][nɑːt]['oʊnli] ['seɪfli] [raʊnd] [ðə; ði] ['stɔːrmi] [mʌl]

romantic	river	,	and	next	morning	saw	us	not	only	safely	round	the	stormy	Mull
浪漫的	河	,	和	下一个	早晨	锯	我们	不是	仅有的	安全	圆形的	这	暴风雨	穆尔

[ʌv; əv] ,

of	Cantyre	,
的	坎泰尔	,

浪漫的河流，第二天早上我们不仅安全地绕过了风暴肆虐的坎泰尔半岛，

[bʌt; bət] ['stændɪŋ] [wel] [aʊt][tuː; tə] [siː] , ['skɜːrtɪŋ] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [ʃɔːz] [ʌv; əv]['aɪərlənd] .

but	standing	well	out	to	sea	,	skirting	the	northern	shores	of	Ireland	.
但	常设	出色地	出去	到	海	,	裙边	这	北方	海岸	的	爱尔兰	.

但它位于远离海岸的海面上，沿着爱尔兰北部海岸线延伸。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] , [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd] [faɪn] .

Though	**it**	**was**	**late**	**in**	**the**	**year**	**,**	**the**	**weather**	**was**	**clear**	**and**	**fine**	**.**
尽管	它	曾是	晚的	在	这	年	,	这	天气	曾是	清除	和	美好的	.

虽然已是年末，但天气晴朗。

[wen'evər] [ə; eɪ] [fer] [wɪnd] [bluː] , [wiː; wi] [went] ['rɪpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ;

Whenever	**a**	**fair**	**wind**	**blew**	**,**	**we**	**went**	**ripping**	**along**	**before**	**it**	**;**
每当	一个	公平的	风	吹	,	我们	去	撕裂	沿着	前	它	;

每当顺风而行，我们就迎着风飞驰而去；

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['ʌndər] [stiːm] .

at	**other**	**times**	**we**	**were**	**under**	**steam**	**.**
在	其他	时代	我们	是	在下面	蒸汽	.

其他时候我们都处于高压状态。

[aɪ] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][fɔːr; fər][wʌn] [felt] ['sʌmwʌt] ['æŋkʃəs] [æz; əz][wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə] [nɪr] [ðə; ði][koʊst]

I	**confess**	**that**	**I**	**for**	**one**	**felt**	**somewhat**	**anxious**	**as**	**we**	**began**	**to**	**near**	**the**	**coast**
我	承认	那	我	为了	一	毛毡	有些	焦虑的	作为	我们	开始	到	靠近	这	海岸

[ʌv; əv]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] .

of	**Florida**	**.**
的	佛罗里达	.

我承认，当我们开始接近佛罗里达海岸时，我个人感到有些焦虑。

[haʊ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [end] , [aɪ] ['wʌndɚd] .

How	**would**	**it**	**all**	**end**	**,**	**I**	**wondered**	**.**
如何	会	它	全部	结尾	,	我	想知道	.

这一切最终会如何收场呢？我心想。

[wiː; wi][hæd; həd] ['meni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɔːk] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] ['prɑːspekts] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]

We	**had**	**many**	**a**	**long**	**talk**	**about**	**our**	**prospects**	**when**	**there**	**was**	**no**
我们	有	许多	一个	长的	讲话	关于	我们的	前景	什么时候	那里	曾是	不

['stjuːərdz] [ɪr] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ,

steward's	**ear**	**to**	**listen**	**,**
管家的	耳朵	到	听	,

当没有乘务员在场倾听时，我们曾多次长时间地谈论我们的前景。

[ænd; ənd][wiː; wi]['dʒen(ə)rəli] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [sək'ses]

and	**we**	**generally**	**came**	**to**	**the**	**conclusion**	**that**	**our**	**chances**	**of**	**success**
和	我们	一般来说	来了	到	这	结论	那	我们的	机会	的	成功

[wɜːr; wər] ['veri] [fer] [ɪn'diːd] .

were	**very**	**fair**	**indeed**	**.**
是	非常	公平的	的确	.

我们最终得出的结论是，我们成功的机会确实非常大。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] , [haʊ'evər] , [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][pʊt][maɪ] [feɪθ] [ɪn] ,

There	**was**	**one**	**thing**	**,**	**however**	**,**	**that**	**I**	**could**	**not**	**put**	**my**	**faith**	**in**	**,**
那里	曾是	一	事物	,	然而	,	那	我	可以	不是	放	我的	信仰	在	,

然而，有一件事我却始终无法相信。

[ænd; ənd][duː][nɑːt]['iːv(ə)n] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ænd; ənd][ɪz] ['kæptɪn] ['riːvzɪz] ['dɪpər] .

and	**do**	**not**	**even**	**now**	**,**	**and**	**that**	**was**	**and**	**is**	**Captain**	**Reeves's**	**dipper**	**.**
和	做	不是	甚至	现在	,	和	那	曾是	和	是	队长	里夫斯的	杓	.

即使现在也没有，那曾经是、现在仍然是里夫斯船长的勺子。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [wɪtʃ] [ɪz] ['kærid] [ə'lɔːŋ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,

This	**is**	**an**	**instrument**	**which**	**is**	**carried**	**along**	**close**	**to**	**the**	**surface**	**of**	**the**	**ground**	**,**
这	是	一个	乐器	哪个	是	携带	沿着	关闭	到	这	表面	的	这	地面	,

这是一种贴近地面携带的仪器。

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['niːd(ə)l] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː] ['nevər] [feɪld] [tuː; tə] [tɪlt] [ɪf] [ðer; ðər] [biː; bi] [goʊld]

the	long	needle	of	which	he	assured	me	never	failed	to	tilt	if	there	be	gold
这	长的	针	的	哪个	他	保证	我	绝不	失败的	到	倾斜	如果	那里	是	金子

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] . { - }

beneath	the	surface	.	{	111	}
下面	这	表面	.	{	-	}

他向我保证，如果地表下有黄金，那根长针就一定会倾斜。{111}

[wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [beɪ] [æt; ət] [læst] [wiː; wi] [kæst] ['æŋkər] .

When	we	reached	the	bay	at	last	we	cast	anchor	.
什么时候	我们	达到	这	湾	在	最后的	我们	投掷	锚	.

我们终于到达海湾后，便抛锚停泊。

['riːvz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kɑːpi] [meɪd] [ʌv; əv] - [tʃɑːrt] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,

Reeves	had	a	copy	made	of	Bassanto's	chart	and	instructions	,
里夫斯	有	一个	复制	制成	的	-	图表	和	指示	,

里夫斯让人复制了一份巴桑托的图表和说明，

[ænd; ənd] [ðɪs] [wen] [wiː; wi] [went] [ə'ʃɔːr] [ɪn] [ə; eɪ] [boʊt] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [tʊk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

and	this	when	we	went	ashore	in	a	boat	next	morning	he	took	with	him	,
和	这	什么时候	我们	去	岸上	在	一个	船	下一个	早晨	他	采取	和	他	,

第二天早上我们乘船上岸时，他把这些东西都带走了。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːn] [bɔːrd] ;

leaving	the	other	on	board	;
离开	这	其他	在	木板	;

留下另一人上船；

[fɔːr; fər] [tuː; tə] [hæv; həv] [lɔːst] [ðə; ði] [plænz] [wʊd] [hæv; həv] [ment] ['sɜːrt(ə)n] ['feɪljər] ['æftər] [ɔːl] [ðə; ði]

for	to	have	lost	the	plans	would	have	meant	certain	failure	after	all	the
为了	到	有	丢失的	这	计划	会	有	意思是	肯定	失败	后	全部	这

['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'spens] [wiː; wi] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [tuː; tə] .

trouble	and	expense	we	had	been	put	to	.
麻烦	和	费用	我们	有	到过	放	到	.

因为如果丢失了计划，就意味着我们投入的所有精力和金钱都将付诸东流。

[wʌt] [wɪl] [biː; bi] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'sepʃ(ə)n] ?

What	will	be	our	reception	?
什么	将要	是	我们的	接待	?

我们将受到怎样的接待?

[wɪl] ['aʊər; ɑːr] [ruːz] [biː; bi] [siːn] [θruː] ?

Will	our	ruse	be	seen	through	?
将要	我们的	诡计	是	已见	通过	?

我们的计谋会被识破吗?

[ðiːz] [wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kwestʃənz] ['ʌpərmoʊst] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] , [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] ,

These	were	among	the	questions	uppermost	in	my	mind	,	at	all	events	,
这些	是	之中	这	问题	最上层	在	我的	头脑	,	在	全部	活动	,

无论如何，这些问题一直萦绕在我的脑海中。

[æz; əz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [boʊt] [dæʃt] [θruː] [ðə; ði] ['wɔːtər] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [biːtʃ] . { - }

as	the	little	boat	dashed	through	the	water	towards	the	beautiful	beach	.	{	112	}
作为	这	小的	船	虚线	通过	这	水	向	这	美丽的	海滩	.	{	-	}

小船飞快地划过水面，驶向美丽的海滩。{112}

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [goʊld]
IN SEARCH OF GOLD
在 搜索 的 金子

寻找黄金

“ [seɪl] [laɪk] [maɪ] ['pɪnɪs] [tuː; tə] [ðiːz] ['goʊldən] [ʃɔːz] .
“ Sail like my pinnace to these golden shores .
” 帆 喜欢 我的 小艇 到 这些 金的 海岸 .

“像我的小船一样驶向这片金色的海岸。”

” ['ʃeɪkspɪr] .
” Shakespeare .
” 莎士比亚 .

莎士比亚。

“ [ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [lænd] [ʌv; əv] - [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ,
“ A pleasing land of drowsyhed it was ,
” 一个 令人愉悦 土地 的 - 它 曾是 ,

“那是一片令人昏昏欲睡的宜人土地，

[ʌv; əv] [driːmz] [ðæt] [weɪv] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [hæf] - [ʃʌt] [aɪ] ,
Of dreams that wave before the half - shut eye ,
的 梦境 那 海浪 前 这 一半 - 关闭 眼睛 ,

在半闭的眼睑前飘动的梦境，

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [geɪ] ['kɑːslz] [ɪn] [ðə; ði] [klaʊdz] [ðæt] [pæs] ,
And of gay castles in the clouds that pass ,
和 的 同性恋 城堡 在 这 云 那 经过 ,

还有那些飘过的云端城堡，

[fɔːr; fər] ['evər] ['flʌʃɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ] ['sʌmər] [skaɪ] .
For ever flushing round a summer sky .
为了 曾经 冲洗 圆形的 一个 夏天 天空 .

永远在夏日的天空中泛红。

” ['tɔmsn] .
” Thomson .
” 汤姆逊 .

“汤姆逊。

['dʌbljuː]
W
W

W

[iː] ['lændɪd] [æt; ət] [læst] , [ænd; ənd] ['telɪŋ] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [juː 'es] ,
E landed at last , and telling the man to wait for us ,
E 登陆 在 最后的 , 和 讲述 这 男人 到 等待 为了 我们 ,

E终于降落了，并告诉那个人等我们。

[wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [fɜːrst] [kɔːl] .
we started off to make our first call .
我们 开始 离开 到 制作 我们的 第一的 称呼 .

我们开始拨打第一个电话。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['ferli] [wel] [drest] ,
We were all fairly well dressed ,
我们 是 全部 相当 出色地 穿着 ,

我们当时的穿着都比较体面。

[ðoʊ] [fɔːr; fər] [maɪ] [oʊn] [pɑːrt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] [sʌm; səm] ['ʌðər] [rɪg] - [aʊt] ,
though for my own part I should have preferred some other rig - out ,
尽管 为了 我的 自己的 部分 我 应该 有 首选 一些 其他 钻井平台 - 出去 ,

不过就我个人而言，我更倾向于其他一些装备。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [bʌt; bət][ðə; ði][gɑːrb][ʌv; əv][oʊld] [gɔːl] (['haɪlənd] [dres]) , [tuː; tə] [ðæt] [blæk]

had	it	been	but	the	garb	of	Old	Gaul	(	Highland	dress	)	,	to	that	black
有	它	到过	但	这	外衣	的	老的	高卢	(	高地	裙子	)	,	到	那	黑色的

[sjʊə'tʊ] ,

surtout	,
苏尔特	,

如果那只是古高卢人的服饰（高地服装），而不是那件黑色的紧身衣，

[waɪt] ['weskət; 'weɪskoʊt] , [ænd; ənd] [brɔːd] - [brɪmd] [sɔːft] [felt] [hæt] .

white	waistcoat	,	and	broad	-	brimmed	soft	felt	hat	.
白色的	马甲	,	和	广阔	-	满溢	柔软的	毛毡	帽子	.

白色背心，宽边软毡帽。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [wɔːr] [æn; ən] [aɪ] - [glæs] .

I	also	wore	an	eye	-	glass	.
我	还	穿着	一个	眼睛	-	玻璃	.

我还戴了一副眼镜。

['riːvz] [wʌz; wəz] ['sɪmələrli] [ə'taɪərd] , [ænd; ənd] [mi'gel] [lʊkt] [kwaɪt] [ðə; ði] ['klɜːrdʒɪmən] [ɔːl] ['oʊvər] ,

Reeves	was	similarly	attired	,	and	Miguel	looked	quite	the	clergyman	all	over	,
里夫斯	曾是	相似地	穿着	,	和	米格尔	看起来	相当	这	牧师	全部	超过	,

里夫斯的穿着也与之类似，米格尔看起来完全像个牧师。

[ænd; ənd] [wɔːr] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][moʊst]['klæsɪk(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['spektəklz] .

and	wore	a	pair	of	most	classical	-	looking	spectacles	.
和	穿着	一个	一对	的	最多	古典	-	寻找	眼镜	.

他戴着一副造型非常古典的眼镜。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [haʊs] [wiː; wi] [ə'proʊtʃt] , [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪnlənd] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] , [skwer] ,

It	was	a	beautiful	house	we	approached	,	just	a	little	inland	it	lay	,	square	,
它	曾是	一个	美丽的	房子	我们	接近	,	只是	一个	小的	内陆	它	躺	,	正方形	,

[wɪð; wɪθ][və'rændəz] ,

with	verandas	,
和	阳台	,

我们走近一栋漂亮的房子，它位于内陆不远处，呈方形，带有阳台。

[ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ][naɪs] { - }

and	surrounded	by	nice	{	113	}
和	包围	经过	好的	{	-	}

周围环绕着漂亮的{113}

['gaːdnz] , [wɪtʃ] , [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [wɜːr; wər] [stɪl] [geɪ] [wɪð; wɪθ] ['gɔːrdʒəs]

gardens	,	which	,	late	in	the	year	though	it	was	,	were	still	gay	with	gorgeous
花园	,	哪个	,	晚的	在	这	年	尽管	它	曾是	,	是	仍然	同性恋	和	华丽的

['flaʊərz] .

flowers	.
花朵	.

虽然已是深秋，但花园里依然繁花似锦，生机盎然。

“ [ɪz]['mɪstər] . [siː] . [eɪtʃ] . [ɪn] ?

“	Is	Mr	.	C	.	H	.	in	?
“	是	先生	.	C	.	H	.	在	?

CH先生在吗?

” [sed] ['riːvz] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [wʌz; wəz] ['kʌlɪŋ] [ə; eɪ] [buː'keɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [per]

”	said	Reeves	to	a	young	lady	who	was	culling	a	bouquet	with	a	small	pair
”	说	里夫斯	到	一个	年轻的	女士	WHO	曾是	淘汰	一个	花束	和	一个	小的	一对

[ʌv; əv] ['sɪzərz] [ɪn][hɜːr; hər] ['deɪnti] ['fɪŋgərz] .

of	scissors	in	her	dainty	fingers	.
的	剪刀	在	她	纤巧	手指	.

里夫斯对一位正用纤细的手指拿着一把小剪刀修剪花束的年轻女士说道。

“ [jes] , [maɪ] ['fɑːðər] [ɪz][æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][soʊ][ɔːl] [deɪ] .

“	Yes	,	my	father	is	at	home	,	and	will	be	so	all	day	.
”	是的	,	我的	父亲	是	在	家	,	和	将要	是	所以	全部	天	.

“是的，我父亲在家，而且今天一整天都会在家。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wɪl] [wɔːk] [ɪn] .

Of	course	you	will	walk	in	.
的	课程	你	将要	走	在	.

你当然会走进去。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [faɪnd][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I	shall	soon	find	him	for	you	.
我	将	很快	寻找	他	为了	你	.

我很快就会帮你找到他。

” [wiː; wi] [smaɪld] , [θæŋkt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , [huː] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ,

”	We	smiled	,	thanked	the	young	lady	,	who	by	the	way	was	very	good	-	looking	,
”	我们	微笑	,	谢谢	这	年轻的	女士	,	WHO	经过	这	方式	曾是	非常	好的	-	寻找	,

我们微笑着向这位年轻女士道谢，顺便说一句，她长得非常漂亮。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [suːn] ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['prɪtɪli] - ['fɜːrnɪʃt] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

and	were	soon	seated	in	a	large	and	prettily	-	furnished	drawing	-	room	.
和	是	很快	坐着	在	一个	大的	和	漂亮	-	提供	绘画	-	房间	.

很快，他们便被安排在一个宽敞、布置精美的客厅里就座。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['mɪstər] . [eɪtʃ] . [hɪm'self] [keɪm] [ɪn] , ['hoʊldɪŋ] ['aʊər; ɑːr][kɑːrdz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

In	a	few	minutes	Mr	.	H	.	himself	came	in	,	holding	our	cards	in	his	hand	.
在	一个	很少	分钟	先生	.	H	.	他自己	来了	在	,	保持	我们的	牌	在	他的	手	.

几分钟后，H 先生亲自走了进来，手里拿着我们的卡片。

“ [glæd][tuː; tə] [miːt] ['brɪtɪʃər] , ” [hiː; hi] [sed] ['fræŋkli] ;

“	Glad	to	meet	Britishers	,	”	he	said	frankly	;
”	高兴的	到	见面	英国人	,	”	他	说	坦率地说	;

“很高兴见到英国人，”他坦率地说；

“ [fɔːr; fər][maɪnd][wiː; wi] ['sʌðərnər] [kæn; kən] ['nevər] [fər'get] [ðæt] [jʊr; jər] ['kʌntri] [hæd; həd][ə; eɪ]

“	for	mind	we	Southerners	can	never	forget	that	your	country	had	a
”	为了	头脑	我们	南方人	能	绝不	忘记	那	你的	国家	有	一个

['liːnɪŋ] [tɔːrdz] [juː 'es] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪv(ə)l][wɔːr] . ”

leaning	towards	us	during	the	great	Civil	War	.	”
倾斜	向	我们	期间	这	伟大的	民用	战争	.	”

“请记住，我们南方人永远不会忘记，在伟大的内战期间，你们的国家曾倾向于我们。”

“ [ðæt] [aɪ][kæn; kən]['testɪfaɪ][tuː; tə] , ” [aɪ] [sed] ,

“	That	I	can	testify	to	,	”	I	said	,
”	那	我	能	作证	到	,	”	我	说	,

“我可以作证，”我说。

“ [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [wʌt] [wiː; wi] ['seɪləz] [kɔːl] ['tʃʌmi] [ʃɪp] [nɑːt]['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

“	for	my	own	ship	was	what	we	sailors	call	chummy	ship	not	only	with	the
”	为了	我的	自己的	船	曾是	什么	我们	水手们	称呼	亲密	船	不是	仅有的	和	这

[ˌælə'bæmə] ,

Alabama	,
阿拉巴马州	,

“因为我自己的船和阿拉巴马号不仅是我们水手们所说的‘亲密船’，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒɔːrdʒə][ænd; ənd]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] ;

but	with	the	Georgia	and	Florida	;
但	和	这	乔治亚州	和	佛罗里达	;

但佐治亚州和佛罗里达州除外；

[ænd; ənd] [wʌns] [aɪ] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['ɑːfɪsər] [hæd; həd] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [ðə; ði] [bɪg]

and	once	I	and	another	officer	had	the	pleasure	of	sending	the	big
和	一次	我	和	其他	官	有	这	乐趣	的	发送	这	大的

['vændərbɪlt] ,

Vanderbilt	,
范德比尔特	,

我和另一位军官有幸派出了那辆大型范德比尔特轿车，

[ə; eɪ] ['jæŋki] [huː] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['derɪŋ] ['kruːzər] ,

a	Yankee	who	was	looking	for	the	daring	cruiser	,
一个	扬基	WHO	曾是	寻找	为了	这	大胆	巡洋舰	,

一个美国佬正在寻找那艘大胆的巡洋舰，

[ɑːn] [ə; eɪ] [waɪld] - [guːs] [tʃeɪs] [ʌv; əv] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] . ”

on	a	wild	-	goose	chase	of	over	a	thousand	miles	.	”
在	一个	荒野	-	鹅	追赶	的	超过	一个	千	英里	.	”

徒劳地追逐了一千多英里。

“ ['brɑːvoʊ] !

“	Bravo	!
”	Bravo	!

“太棒了！”

[wel] , [wʌt] [kæn; kən] [aɪ] [duː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ? { - }

Well	,	what	can	I	do	for	you	?	{	114	}
出色地	,	什么	能	我	做	为了	你	?	{	-	}

我能为您做些什么呢？{114}

“ [wiː; wi] [ɑːr; ər] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl] ['saɪəntɪsts] , [ɔːr] [sæ'vɑːnts] , [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] ,

“	We	are	what	they	call	scientists	,	or	savants	,	on	the	other	side	of	the	ocean	,
”	我们	是	什么	他们	称呼	科学家	,	或者	学者	,	在	这	其他	边	的	这	海洋	,

“在海洋的另一边，我们就是他们口中的科学家或学者。”

” [rɪ'plaɪd] ['riːvz] .

”	replied	Reeves	.
”	回复	里夫斯	.

里夫斯回答道。

“ [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] [best] ['stʌdi] [ʌv; əv] [mæn'kaɪnd] [ɪz] [mæn] .

“	They	say	the	best	study	of	mankind	is	man	.
”	他们	说	这	最好的	学习	的	人类	是	男人	.

他们说，研究人类最好的方法就是研究人类自己。

[pər'hæps] ; [bʌt; bət] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [wiː; wi] [prɪ'fɜːr] [ðem; ðəm] [ded] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [boʊnz] . ”

Perhaps	;	but	at	present	we	prefer	them	dead	,	and	nothing	except	bones	.	”
也许	;	但	在	展示	我们	更喜欢	他们	死的	,	和	没有什么	除了	骨头	.	”

也许吧；但目前我们宁愿他们死去，只剩下白骨。”

“ [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [siː] , ” [sed] ['aʊər; ɑːr] [hoʊst] .

“	I	begin	to	see	,	”	said	our	host	.
”	我	开始	到	看	,	”	说	我们的	主持人	.

“我开始明白了，”我们的主人说道。

“ [ɑːn] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['aɪlənd] [ʌv; əv] [jɔːrz] , ” ['riːvz] [kən'tɪnjuːd] , “ ['meni] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz]

“	On	this	beautiful	island	of	yours	,	”	Reeves	continued	,	“	many	hundreds	of	years
”	在	这	美丽的	岛	的	你的	,	”	里夫斯	持续	,	“	许多	数百	的	年

[ə'goʊ] ,

ago	,
前	,

“在你们这座美丽的岛屿上，”里夫斯继续说道，“几百年前，

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [traɪb] [ʌv; əv]['indiəns] [lɪvd] .

a	strange	tribe	of	Indians	lived	.
一个	奇怪的	部落	的	印度人	居住地	.

曾居住着一个奇特的印第安部落。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prɑːbəbli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['eni] [naʊ] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] .

They	were	probably	different	from	any	now	in	existence	.
他们	是	大概	不同的	从	任何	现在	在	存在	.

它们可能与现存的任何物种都不同。

[soʊ] , [tuː] , [wɜːr; wər][ðer; ðər][ɑːrmz][ænd; ənd]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] ['dɪfrənt] .

So	,	too	,	were	their	arms	and	implements	different	.
所以	,	也	,	是	他们的	武器	和	实施	不同的	.

因此，他们的武器和工具也不同。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['prɪti] [kə'rekt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['berid] [ɪn]

we	have	it	on	pretty	correct	information	that	hundreds	of	these	were	buried	in
我们	有	它	在	漂亮的	正确的	信息	那	数百	的	这些	是	埋葬	在

['sɜːrt(ə)n] [maʊndz] [wɪʧ] [wiː; wi] [pə'zes] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [loʊ'keɪtɪŋ] ,

certain	mounds	which	we	possess	the	means	of	locating	,
肯定	土堆	哪个	我们	具有	这	方法	的	定位	,

我们根据相当准确的信息得知，其中数百件物品被埋葬在某些土堆中，而我们有办法找到这些土堆。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [rest] [ðer; ðər][ɑːrmz][ænd; ənd]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] .

and	that	with	them	rest	their	arms	and	implements	.
和	那	和	他们	休息	他们的	武器	和	实施	.

他们把武器和工具放在上面。

[wiː; wi] [wɪʃ] , [ɪf] [pər'mɪtɪd] , [tuː; tə][duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ˌekskə'veɪʃ(ə)n] .

We	wish	,	if	permitted	,	to	do	a	little	in	the	way	of	excavation	.
我们	希望	,	如果	允许	,	到	做	一个	小的	在	这	方式	的	挖掘	.

如果允许的话，我们希望进行一些挖掘工作。

[kæn; kən][juː; jʊ] [ə'sɪst] [ˌjuː 'es] ? ”

Can	you	assist	us	?	”
能	你	协助	我们	?	”

您能帮帮我们吗?

“ [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['mɪstər] . [eɪʧ] . ,

“	I	do	not	think	,	”	returned	Mr	.	H	.	,
”	我	做	不是	思考	,	”	返回	先生	.	H	.	,

“我不这么认为，”H先生回答道。

“ [ðæt] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi] ['eni] [maʊndz] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɑːn][ðə; ði] [pæʧ] [aɪ] [oʊn] ;

“	that	there	can	be	any	mounds	of	interest	on	the	patch	I	own	;
”	那	那里	能	是	任何	土堆	的	兴趣	在	这	修补	我	自己的	;

“我拥有的这块地上可能会有任何利息堆积；

[bʌt; bət] ['fɑːrðər] [bæk] [ɪz][ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][maɪ] ['neɪbərz] ,

but	farther	back	is	the	property	of	my	neighbours	,
但	更远	后退	是	这	财产	的	我的	邻居	,

但更远处就是我邻居的地界了。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɪl] ['oʊnlɪ][biː; bi] [tuː] [pliːzd] [tuː; tə] [pər'mɪt] [juː; jʊ][tuː; tə] ['ekskəveɪt] [æz; əz]

and	I	am	sure	they	will	only	be	too	pleased	to	permit	you	to	excavate	as
和	我	是	当然	他们	将要	仅有的	是	也	高兴	到	允许	你	到	挖掘	作为

[mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .

much	as	you	please	.
很多	作为	你	请	.

我相信他们一定会非常乐意允许你随心所欲地挖掘。

“ [naʊ] ['lɪs(ə)n] , ['dʒent(ə)lmən] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .

“	Now	listen	,	gentlemen	,	”	he	added	.
“	现在	听	,	先生们	,	”	他	额外	.

“现在请听我说，先生们，”他补充道。

“ [tuː; tə] - [deɪ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] ['lʌntʃən] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɔːl] [ə'loʊn] ,

“	To	-	day	you	must	take	luncheon	with	me	all	alone	,
“	到	-	天	你	必须	拿	午餐	和	我	全部	独自的	,

“今天你必须单独和我一起吃午饭，

[ænd; ənd][nɑːt] ['trʌb(ə)l] [jʊr; jər] ['hedz] [ə'baʊt] [ˌekskə'veɪʃənz] [ɔːr][ˌɛksˌhjuː'meɪʃənz] ['iːðər] .

and	not	trouble	your	heads	about	excavations	or	exhumations	either	.
和	不是	麻烦	你的	头部	关于	挖掘	或者	掘墓	任何一个	.

也别去操心挖掘或开棺验尸的事了。

['æftər] ['lʌntʃən] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] , [aɪ] [wɪl] [draɪv] [juː; jʊ]['oʊvər][ðə; ði]['aɪlənd] . { - }

After	luncheon	,	if	you	will	allow	me	,	I	will	drive	you	over	the	island	.	{	115	}
后	午餐	,	如果	你	将要	允许	我	,	我	将要	驾驶	你	超过	这	岛	.	{	-	}

午饭后，如果您不介意，我将开车带您环岛游览。{115}

“ [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] , ” [sed] ['riːvz] .

“	We	will	be	delighted	,	”	said	Reeves	.
“	我们	将要	是	高兴极了	,	”	说	里夫斯	.

“我们会非常高兴，”里夫斯说。

“ [ðen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [daɪn] [wɪð; wɪθ][maɪ'self][ænd; ənd] ['dɔːtər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['iːvnɪŋ] ,

“	Then	you	shall	dine	with	myself	and	daughter	to	-	morrow	evening	,
“	然后	你	将	用餐	和	我	和	女儿	到	-	明天	晚上	,

“那么，明天晚上你将与我和我女儿一起用餐。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [ker] [juː; jʊ] [miːt] [dʒʌst][ðə; ði]['lændɪd] [prəp'raɪətəz] [ðæt] [kæn; kən] [ə'sɪst] [juː; jʊ] .

and	I	will	take	care	you	meet	just	the	landed	proprietors	that	can	assist	you	.
和	我	将要	拿	关心	你	见面	只是	这	登陆	业主	那	能	协助	你	.

我会安排你只与那些能够帮助你的土地所有者见面。

[ðə; ði] [maʊndz] [juː; jʊ] [seɪ] [ɑːr; ər] [ə'raʊnd] [hɪr] ? ”

The	mounds	you	say	are	around	here	?	”
这	土堆	你	说	是	大约	这里	?	”

你说的土堆就在这附近?

“ [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['reɪdiəs][ʌv; əv] [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] . ”

“	Within	a	radius	of	about	three	miles	.	”
“	之内	一个	半径	的	关于	三	英里	.	”

“方圆三英里以内。”

“ ['kæpɪt(ə)l] !

“	Capital	!
“	首都	!

“首都!

” [ðə; ði] ['lʌntʃən] [pæst] [ɔːf] [moʊst] ['plezntli] .

”	The	luncheon	passed	off	most	pleasantly	.
”	这	午餐	通过了	离开	最多	愉快	.

午餐进行得非常愉快。

[ðen] ['aʊər; ɑːr] ['pɑːrsn] — [ðæt] [ɪz] , [mi'gel] — [ænd; ənd] [mɪs] [eɪtʃ] . [faʊnd] [ðəm'selvz] [baɪ][ðə; ði]

Then	our	parson	—	that	is	,	Miguel	—	and	Miss	H	.	found	themselves	by	the
然后	我们的	牧师	—	那	是	,	米格尔	—	和	错过	H	.	成立	他们自己	经过	这

[piˈænoʊ] .

piano	.
钢琴	.

然后，我们的牧师——也就是米格尔——和 H 小姐发现自己站在钢琴旁。

[streɪndʒ] [ðæt] ['ʌndər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] [tuː] [jʌŋ] [foʊks] ['ɔːlweɪz] [faɪnd] [aʊt] [ðæt]

Strange	that	under	circumstances	such	as	these	two	young	folks	always	find	out	that
奇怪的	那	在下面	情况	这样的	作为	这些	二	年轻的	各位	总是	寻找	出去	那

[ðə; ði][wʌn] [noʊz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] ['sɔŋz] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] .

the	one	knows	precisely	the	same	songs	as	the	other	.
这	一	知道	恰恰	这	相同的	歌曲	作为	这	其他	.

奇怪的是，在这种情况下，这两个年轻人总是发现彼此会唱完全相同的歌。

[wel] , [moʊst] ['swiːtli] [dɪd] [ðeɪ] [sɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː] .

Well	,	most	sweetly	did	they	sing	them	too	.
出色地	,	最多	甜蜜地	做过	他们	唱歌	他们	也	.

他们唱得也十分动听。

[bʌt; bət] ['jɑːndər] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ['pɔɪŋ] [ðə; ði]['grævə(ə)l] ,

But	yonder	were	the	horses	pawing	the	gravel	,
但	远处	是	这	马匹	爪子	这	碎石	,

但远处，马儿正在刨刨碎石。

[ænd; ənd] ['veri] [suːn] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [ɔːf] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['plez(ə)nt] ['draɪvz] ['evər][aɪ]

and	very	soon	we	were	all	off	on	one	of	the	most	pleasant	drives	ever	I
和	非常	很快	我们	是	全部	离开	在	一	的	这	最多	令人愉快的	驱动	曾经	我

[hæv; həv][hæd; həd][ɪn][maɪ][laɪf] .

have	had	in	my	life	.
有	有	在	我的	生活	.

很快，我们就出发了，开始了有生以来最愉快的自驾之旅之一。

[ðə; ði] ['kʌntri] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [mɔːr] ['plez(ə)nt] [naʊ] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn]

The	country	seemed	to	me	more	pleasant	now	than	it	would	have	been	in
这	国家	似乎	到	我	更多的	令人愉快的	现在	比	它	会	有	到过	在

['sʌmər] ,

summer	,
夏天	,

我觉得现在的这个国家比夏天的时候更宜人。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['kuːlər] [fɑːr] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wɑːnt][ʌv; əv] ['iːðər] [triːz] ,

for	the	air	was	cooler	far	,	and	there	was	no	want	of	either	trees	,
为了	这	空气	曾是	冷却器	远的	,	和	那里	曾是	不	想	的	任何一个	树木	,

['flaʊərz] ,

flowers	,
花朵	,

因为远处的空气更凉爽，而且也不缺乏树木和鲜花。

[ɔːr]['foʊliɪdʒ][tuː; tə] [geɪz] [ə'pɑːn][ænd; ənd][əd'maɪər] .

or	foliage	to	gaze	upon	and	admire	.
或者	叶子	到	目光	之上	和	钦佩	.

或供人观赏和欣赏的树叶。

[ðə; ði][fɑːrm] [blɑːks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔtidʒz] , [tuː] , [wɜːr; wər][ɔːl] ['θɜːrəli] [ə'merɪkən] ,

The	farm	blocks	and	the	cottages	,	too	,	were	all	thoroughly	American	,
这	农场	积木	和	这	小屋	,	也	,	是	全部	彻底	美国人	,

农场建筑和农舍也都极具美国特色。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['greɪtər] [triːt] [tuː; tə][bɪ'hoʊld][ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] .

and	all	the	greater	treat	to	behold	on	that	account	.
和	全部	这	更大的	对待	到	看哪	在	那	帐户	.

正因如此，才更值得一看。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['aɪlənd] !

It	was	indeed	a	lovely	island	!
它	曾是	的确	一个	迷人的	岛	!

那真是一个美丽的小岛！

[ðə; ði] [draɪv] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] { - }

The	drive	was	a	long	one	,	and	when	we	reached	{	116	}
这	驾驶	曾是	一个	长的	一	,	和	什么时候	我们	达到	{	-	}

这段路程很长，当我们到达{116}

['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['ves(ə)l] [ðæt] [naɪt] , [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl][dʒʌst] ['plezntli] ['taɪərd] .

our	little	vessel	that	night	,	we	were	all	just	pleasantly	tired	.
我们的	小的	血管	那	夜晚	,	我们	是	全部	只是	愉快	疲劳的	.

那天晚上，我们乘坐的小船上，大家都感到既疲惫又愉悦。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər] [raɪt] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɑːgres] [θɪŋz] [hæd; həd] [meɪd] .

But	we	were	right	well	pleased	with	the	progress	things	had	made	.
但	我们	是	正确的	出色地	高兴	和	这	进步	事物	有	制成	.

但我们对事情取得的进展非常满意。

[ðə; ði] ['dɪnər] [nekst] [deɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] ;

The	dinner	next	day	was	a	great	success	;
这	晚餐	下一个	天	曾是	一个	伟大的	成功	;

第二天的晚宴非常成功；

[ðə; ði] [men] [wiː; wi] [met] [prə'fest] [ðəm'selvz] ['ɑːnɚd] [æt; ət] ['miːtɪŋ] [sæ'vɑːnts][frʌm; frəm][ðə; ði]

the	men	we	met	professed	themselves	honoured	at	meeting	savants	from	the
这	男人	我们	遇见	声称	他们自己	荣幸	在	会议	学者	从	这

[dɪr] [oʊld] ['mʌðər] ['kʌntri] ,

dear	old	mother	country	,
亲爱的	老的	母亲	国家	,

我们遇到的这些人表示，能见到来自亲爱的祖国的学者，他们感到非常荣幸。

['glædli] [geɪv] [juː 'es] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ekskəveɪt] [wer'evər] [ænd; ənd] [wen'evər] [wiː; wi] [pliːzd] ;

gladly	gave	us	permission	to	excavate	wherever	and	whenever	we	pleased	;
乐意	给予	我们	允许	到	挖掘	无论	和	每当	我们	高兴	;

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli] [ðæt] ,

and	not	only	that	,
和	不是	仅有的	那	,

他们欣然允许我们随时随地进行挖掘；不仅如此，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] [ˌjuː 'es] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [daɪn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd]

but	they	made	us	promise	to	dine	with	them	as	often	as	we	could
但	他们	制成	我们	承诺	到	用餐	和	他们	作为	经常	作为	我们	可以

[sper] [ðə; ði] [taɪm] .

spare	the	time	.
空闲的	这	时间	.

但他们让我们答应，只要有时间，就尽可能经常和他们一起吃饭。

“ [wiː; wi][wɑːnt] , ” [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] ,

“	We	want	,	”	one	of	them	said	,
“	我们	想	,	”	一	的	他们	说	,

“我们想要，”其中一人说道，

“ [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][ɔːl] [wʌn] ['plez(ə)nt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɪknɪk][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

“	to	make	it	just	all	one	pleasant	kind	of	a	picnic	for	you	,
“	到	制作	它	只是	全部	一	令人愉快的	种类	的	一个	野餐	为了	你	,

“为了让你们享受一次愉快的野餐体验，

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['koʊzi] ['lɪt(ə)l] ['aɪlənd] [ʌv; əv] [ə'miljə] .

so	that	you	may	have	reason	to	remember	the	cosy	little	island	of	Amelia	.
所以	那	你	可能	有	原因	到	记住	这	舒适	小的	岛	的	阿米莉亚	.

这样你或许就有理由记住阿米莉亚这个舒适的小岛了。

" [wiː; wi] [wɜːr; wər] [prə'fjuːs] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [θæŋks] ,

"	We	were	profuse	in	our	thanks	,
"	我们	是	丰富的	在	我们的	谢谢	,

我们表达了由衷的感谢，

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] [wiː; wi] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn] ['ɜːrnɪst] .

and	on	the	very	next	day	we	set	to	work	in	earnest	.
和	在	这	非常	下一个	天	我们	放	到	工作	在	认真	.

第二天我们就立即投入工作。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [went] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['riːəl] [neɪm] .

It	must	be	understood	that	not	one	of	the	three	of	us	went	by	his	real	name	.
它	必须	是	理解	那	不是	一	的	这	三	的	我们	去	经过	他的	真实的	姓名	.

必须说明的是，我们三个人中没有一个人用的是真名。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] ['veri] ['kɔːʃəs] [ɪn'diːd] .

We	were	very	cautious	indeed	.
我们	是	非常	谨慎	的确	.

我们确实非常谨慎。

['iːv(ə)n] [ðoʊz] [aɪ] [hæd; həd] [haɪrd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [jɑːt] [frʌm; frəm] [nuː] [ˌjuː 'es] [nɑːt] ,

Even	those	I	had	hired	the	little	yacht	from	knew	us	not	,
甚至	那些	我	有	雇用	这	小的	游艇	从	知道	我们	不是	,

就连我租下那艘小游艇的那些人都不认识我们。

[nɔːr] [dɪd] ['eni] [mæn] [ɑːn] [bɔːrd] [noʊ] [wer] [wiː; wi] [keɪm] [frʌm; frəm] [wen] [wiː; wi] [seɪld] [frʌm; frəm] ['glɑːsgəu] .

nor	did	any	man	on	board	know	where	we	came	from	when	we	sailed	from	Glasgow	.
也不	做过	任何	男人	在	木板	知道	在哪里	我们	来了	从	什么时候	我们	航行	从	格拉斯哥	.

船上也没有任何人知道我们从格拉斯哥出发。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['pleʒər] [kruːz] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] ,

We	were	going	on	a	pleasure	cruise	,	that	was	all	,
我们	是	去	在	一个	乐趣	巡航	,	那	曾是	全部	,

我们只是去参加一次游轮旅行，仅此而已。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['saɪəns] .

and	it	was	connected	with	the	study	of	science	.
和	它	曾是	连接	和	这	学习	的	科学	.

它与科学研究有关。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [peɪd] ['aʊər; ɑːr] [fjuː] [men] [wel] : [ðeɪ] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [tə'bækoʊ] , { - }

But	we	paid	our	few	men	well	:	they	had	plenty	of	tobacco	,	{	117	}
但	我们	有薪酬的	我们的	很少	男人	出色地	:	他们	有	很多	的	烟草	,	{	-	}

但我们给那几个人发了不错的工资：他们有很多烟草，{117}

[gʊd] [fuːd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fer] [ə'laʊəns] [ʌv; əv] [grɑːg] .

good	food	,	and	a	fair	allowance	of	grog	.
好的	食物	,	和	一个	公平的	津贴	的	格罗格酒	.

美味的食物，以及适量的酒水。

[wʌt] ['kɛrz] [dʒæk][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [els] ?

What	**cares**	**Jack**	**for**	**anything**	**else**	**?**
什么	关心	杰克	为了	任何事物	别的	?

杰克还关心什么呢?

[æz; əz][fɑːr] , ['ðerfɔːr] , [æz; əz]['ɑʊər; ɑːr] ['seɪləz] [went] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [seɪf] .

As	**far**	**,**	**therefore**	**,**	**as**	**our**	**sailors**	**went**	**,**	**we**	**were**	**safe**	**.**
作为	远的	,	所以	,	作为	我们的	水手们	去	,	我们	是	安全的	.

因此，就我们的水手而言，我们是安全的。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv] ['leɪbərər] [æz; əz] [wel] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] [dɪgɪŋ] .

But	**we**	**had**	**to**	**have**	**labourers**	**as**	**well**	**to**	**assist**	**in**	**digging**	**.**
但	我们	有	到	有	劳工	作为	出色地	到	协助	在	挖掘	.

但我们也需要一些劳工来协助挖掘。

[ˌhɪr'ɪn] [leɪ] ['aʊər; ɑːr] [tʃiːf] ['deɪndʒər] .

Herein	**lay**	**our**	**chief**	**danger**	**.**
在此处	躺	我们的	首席	危险	.

这就是我们面临的主要危险。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][goʊld] ,

As	**for**	**the**	**removal**	**of**	**the**	**gold**	**,**
作为	为了	这	移动	的	这	金子	,

至于如何移除黄金，

[ɔːl'ðoʊ] ['riːvz] [wʌz; wəz][æz; əz] ['ɑːnɪst] [ə; eɪ][mæn][æz; əz]['evər][aɪ][met] ,

although	**Reeves**	**was**	**as**	**honest**	**a**	**man**	**as**	**ever**	**I**	**met**	**,**
虽然	里夫斯	曾是	作为	诚实的	一个	男人	作为	曾经	我	遇见	,

虽然里夫斯是我见过的最诚实的人之一，

[noʊ] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ['eni] [hɑːrm][ɪn] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] [də'bluːn] ,

no	**thought**	**that**	**he**	**was**	**doing**	**any**	**harm**	**in**	**removing**	**the**	**doubloons**	**,**
不	想法	那	他	曾是	正在做	任何	伤害	在	移除	这	金币	,

他当时并没有意识到自己取走金币会造成任何伤害。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] , ['evər] [krɔːst] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

if	**we**	**had**	**the**	**good**	**fortune**	**to**	**find**	**them**	**,**	**ever**	**crossed**	**his**	**mind**	**.**
如果	我们	有	这	好的	财富	到	寻找	他们	,	曾经	交叉	他的	头脑	.

他曾想过，如果我们有幸找到它们的话。

[ðə; ði]['aɪlənd][hæd; həd] [bɪn] ['brɪtɪʃ] .

The	**island**	**had**	**been**	**British**	**.**
这	岛	有	到过	英国	.

该岛曾是英国的领地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] .

It	**was**	**taken**	**from**	**the**	**British**	**.**
它	曾是	已采取	从	这	英国	.

它取自英国人。

[ðə; ði][goʊld] [bɪ'lɔːŋd] [baɪ] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['spænjərdz] , [mɔːr'oʊvər] ,

The	**gold**	**belonged**	**by**	**right**	**to**	**the**	**Spaniards**	**,**	**moreover**	**,**
这	金子	属于	经过	正确的	到	这	西班牙人	,	而且	,

此外，黄金理应属于西班牙人。

[ænd; ənd] [mɔːr] [pər'tɪkjələrli] [tuː; tə] [ðæt] [bræntʃ] [ɔːr]['fæməli][ʌv; əv][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	**more**	**particularly**	**to**	**that**	**branch**	**or**	**family**	**of**	**them**	**from**	**which**	**he**
和	更多的	特别	到	那	分支	或者	家庭	的	他们	从	哪个	他

[wʌz; wəz][də'rektli; daɪ'rektli] [dɪ'sendɪd] .

was	**directly**	**descended**	**.**
曾是	直接地	下降	.

更确切地说，是与他直接出身的那个分支或家族有关。

[noʊ] ; [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bʌt; bət] [ˌriːpəˈzesɪŋ] [hɪmˈself] [ʌv; əv] [wʌt] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

No	;	he	should	be	but	repossessing	himself	of	what	belonged	to	him	.
不	;	他	应该	是	但	收回	他自己	的	什么	属于	到	他	.

不，他只是在收回属于他的东西。

[naʊ] , [ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [meɪk] [ˈevriθɪŋ] [siːm] [streɪt] [ænd; ənd] [ˈriːəl] , [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [ɪnˈgeɪdʒd]

Now	,	in	order	to	make	everything	seem	straight	and	real	,	after	having	engaged
现在	,	在	命令	到	制作	一切	似乎	直的	和	真实的	,	后	拥有	已订婚的

[tuː] [ˈstɜːrdi] [ˈleɪbərər] ,

two	sturdy	labourers	,
二	结实的	劳工	,

为了使一切看起来更正规、更真实，在雇佣了两名身强力壮的工人之后，

[wiː; wi] [dɪd] [kəˈmens] [ˈekskəveitiŋ] [ˈberiəl] - [maʊndz] , [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈiːvnɪŋ] [wiː; wi] [əˈpɪrd] [ɑːn]

we	did	commence	excavating	burial	-	mounds	,	and	every	evening	we	appeared	on
我们	做过	开始	挖掘	葬礼	-	土堆	,	和	每一个	晚上	我们	出现	在

[ðə; ði] [biːtʃ] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈleɪbərər] ,

the	beach	,	our	labourers	,
这	海滩	,	我们的	劳工	,

我们开始挖掘墓冢，每天晚上，我们的劳工都会出现在海滩上。

[tuː] [ˈstɜːrdi] [men] [ænd; ənd] [truː] , [ˈkæriɪŋ] [bɑːksɪz] [ʌv; əv] [ˈɪndiən] [boʊnz] , [ˈɪmplɪments; ˈɪmplɪmənts] [ʌv; əv]

two	sturdy	men	and	true	,	carrying	boxes	of	Indian	bones	,	implements	of
二	结实的	男人	和	真的	,	携带	盒子	的	印度	骨头	,	实施	的

[ˈwɔːrfer] [ænd; ənd] [ˌdoʊmeˈstɪsəti„dɑːmeˈstɪsəti] ;

warfare	and	domesticity	;
战争	和	家庭生活	;

两个身强力壮、诚实可靠的男人，扛着装有印第安人骨头、战争用具和生活用品的箱子；

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [suːn] [bruːtid] [əˈbrɔːd] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [dʒʌst] [ə; eɪ] [bænd] [ʌv; əv] [ˈbrɪtɪʃ]

so	that	it	was	soon	bruited	abroad	that	we	were	just	a	band	of	British
所以	那	它	曾是	很快	杂音	国外	那	我们	是	只是	一个	乐队	的	英国

[ˈsaɪəntɪsts] ,

scientists	,
科学家	,

因此，很快外界就传开了，说我们只不过是一群英国科学家。

[wɪtʃ] [ment] , [tuː; tə] [moʊst] , [ˈbrɪtɪʃ] [ˈmædmən] , [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [oʊld] { - }

which	meant	,	to	most	,	British	madmen	,	making	a	collection	of	old	{	118	}
哪个	意思是	,	到	最多	,	英国	狂人	,	制作	一个	收藏	的	老的	{	-	}

对大多数英国疯子来说，这意味着收集旧的{118}

[boʊnz] [ðæt] [noʊ] [waɪz] [mæn] [wʊd] [pɪk] [ʌp] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

bones	that	no	wise	man	would	pick	up	at	his	feet	.
骨头	那	不	明智的	男人	会	挑选	向上	在	他的	脚	.

任何智者都不会捡起脚边的骨头。

[soʊ] [θɪŋz] [went] [ɑːn] [fɔːr; fər] [ˈoʊvər] [ə; eɪ] [wiːk] .

So	things	went	on	for	over	a	week	.
所以	事物	去	在	为了	超过	一个	星期	.

事情就这样持续了一个多星期。

[ænd; ənd] [ˈfriːkwəntli] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [naɪt] [ɪnˈdiːd] ,

And	frequently	,	almost	every	night	indeed	,
和	频繁地	,	几乎	每一个	夜晚	的确	,

而且经常，几乎每晚都是如此。

[wiː; wi] [daind] [æt; ət] [wʌn] [ɔːr] [ˈʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈhaʊzɪz] [ɔːr] [ˈvɪləz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] .

we	dined	at	one	or	other	of	the	charming	houses	or	villas	in	the	neighbourhood	.
我们	用餐	在	一	或者	其他	的	这	迷人	房屋	或者	别墅	在	这	邻里	.

我们在附近一栋或几栋迷人的房子或别墅里用餐。

['veri] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['i:vnɪŋz] [ðiːz] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd] ['nevər] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [fər'get] [ðem; ðəm] .

Very	**delightful**	**evenings**	**these**	**were**	**,**	**and**	**never**	**shall**	**I**	**forget**	**them**	**.**
非常	愉快	晚上	这些	是	,	和	绝不	将	我	忘记	他们	.

那些夜晚非常愉快，我永远不会忘记。

[ðə; ði] [dɪ'siːt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['præktɪsɪŋ] , [haʊ'evər] , ['ræŋkəld][ɪn][maɪ][maɪnd] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] ,

The	**deceit**	**we**	**were**	**practising**	**,**	**however**	**,**	**rankled**	**in**	**my**	**mind**	**very**	**much**	**indeed**	**,**
这	欺骗	我们	是	练习	,	然而	,	恼怒	在	我的	头脑	非常	很多	的确	,

然而，我们所实施的这种欺骗行为，却让我耿耿于怀。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [kept] [ˌem 'iː] [ə'weɪk] [æt; ət] [naɪt] [tɪl] [fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɔːrt] ['aʊərz] ,

and	**often**	**kept**	**me**	**awake**	**at**	**night**	**till**	**far**	**into**	**the**	**short**	**hours**	**,**
和	经常	保留	我	醒	在	夜晚	直到	远的	进入	这	短的	小时	,

常常让我夜不能寐，直到很晚才睡着。

[æz; əz] [bɜːrn] [wʊd] [kɔːl][ðem; ðəm] , [bɪ'jɑːnd] ['mɪdnaɪt] , —

as	**Burns**	**would**	**call**	**them**	**,**	**beyond**	**midnight**	**,**	**—**
作为	烧伤	会	称呼	他们	,	超过	午夜	,	—

正如伯恩斯所说的，午夜过后——

“ [ðə; ði] [wiː] [ʃɔːrt] [hʊr] [ə'jɔnt] [ðə; ði][twɔːl] - .

“	**The**	**wee**	**short**	**hoor**	**ayont**	**the**	**twal**	**'**	**.**
“	这	哇	短的	胡尔	远方	这	twal	-	.

“The wee short hoor ayont the twal'.

” [aɪ] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] ['hæpiːɚ] [jʌŋ] ['feloʊ] [ðæn; ðən] [mi'gel] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [haʊ'evər] .

”	**I**	**never**	**saw**	**a**	**happier**	**young**	**fellow**	**than**	**Miguel**	**was**	**at**	**this**	**time**	**,**	**however**	**.**
”	我	绝不	锯	一个	更快乐	年轻的	同伴	比	米格尔	曾是	在	这	时间	,	然而	.

“然而，我从未见过比米格尔当时更快乐的年轻人。”

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] ['hezɪteɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] .

Nor	**did**	**he**	**hesitate**	**a**	**moment**	**to**	**tell**	**me**	**the**	**cause**	**of**	**his**	**happiness**	**.**
也不	做过	他	犹豫	一个	片刻	到	告诉	我	这	原因	的	他的	幸福	.

他毫不犹豫地告诉我他感到快乐的原因。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [swiːt] ['lɪt(ə)l]['kʌz(ə)n]['mainə] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [hiː; hi]

He	**was**	**very**	**much**	**in**	**love**	**with**	**his**	**sweet**	**little**	**cousin**	**Mina**	**;**	**and**	**she**	**,**	**he**
他	曾是	非常	很多	在	爱	和	他的	甜的	小的	表哥	米娜	;	和	她	,	他

[sed] ,

said	**,**
说	,

他非常爱他可爱的小表妹米娜；他说，她

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	**him**	**.**
和	他	.

和他一起。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][hæf][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪksˌpeni] [piːs] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['broʊkən][wɪð; wɪθ]

He	**had**	**the**	**half**	**of**	**a**	**sixpenny**	**piece**	**,**	**which**	**he**	**had**	**broken**	**with**
他	有	这	一半	的	一个	六便士	片	,	哪个	他	有	破碎的	和

[hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] ,

her	**before**	**leaving**	**,**
她	前	离开	,

他身上还剩半枚六便士硬币，那是他离开前和她一起掰开的。

[soʊn] [ʌp] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bluː] ['rɪbən] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɔːr] [nekst]

sewn	**up**	**into**	**a**	**blue**	**ribbon**	**she**	**had**	**given**	**him**	**,**	**and**	**which**	**he**	**wore**	**next**
缝制的	向上	进入	一个	蓝色的	丝带	她	有	给定	他	,	和	哪个	他	穿着	下一个

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

his	**heart**	**.**
他的	心	.

缝进了她送给他的一条蓝色丝带里，他把丝带戴在胸前。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['sɔŋz] [wʌz; wəz] [ðæt] [swi:təst] [ʌv; əv] [lilts] ([wɪtʃ] ['i:v(ə)n] ['dʒeni] [lɪnd]
One of his favourite songs was that sweetest of lilts (which even Jenny Lind
一 的 他的 最喜欢的 歌曲 曾是 那 最甜美的 的 轻快的 (哪个 甚至 珍妮 林德
[lʌvd] [soʊ]) ,
loved so) ,
喜爱 所以) ,

他最喜欢的歌曲之一是那首旋律优美动听的歌曲（就连珍妮·林德也非常喜欢）。

“ ['loʊgi] [oʊ] { - }
“ Logie o { 119 }
“ 洛吉 o { - }

“Logie o{119}

- ['bʌkən] .
' Buchan .
- 布坎 .

布坎。

” [ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði] ['dɪrɪst] [laɪnz] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [wɜ:r; wər] [ði:z] : —
” And perhaps the dearest lines to him in all the song were these : —
” 和 也许 这 亲爱的 线条 到 他 在 全部 这 歌曲 是 这些 : —

“也许整首歌里他最喜欢的歌词是这几句：——

“ [hi:; hi][hæd; həd][bʌt; bət]['eɪ] ['sæks,pɛns] , [hi:; hi] [broʊk] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][twɑ:] ,
“ He had but ae saxpence , he broke it in twa ,
“ 他 有 但 ae 萨克森 , 他 打破 它 在 twa ,

“他只有一枚六便士，他把它弄丢了，

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði][hæf]
And gave me the half
和 给予 我 这 一半

然后给了我一半

-
o't
-

哦

[er] [hi:; hi] [geid] [ə'wɑ:, -'wɔ:] - ,
ere he gaed awa ' ,
埃雷 他 盖德 awa - ,

在他离开之前

['seɪɪn] - , - [θɪŋk] [nɑ:] [læŋ] , ['læsi] , [ðoʊ] - [aɪ] [gæŋ] [ə'wɑ:, -'wɔ:] - —
Sayin ' , ' Think na lang , lassie , tho ' I gang awa ' —
说 - , - 思考 纳 语言 , 恋人 , 虽然 - 我 帮派 awa - —

说'，'想想那郎，小姑娘，尽管'我帮着阿瓦'——

[θɪŋk] [nɑ:] [læŋ] , ['læsi] , [ðoʊ] - [aɪ] [gæŋ] [ə'wɑ:, -'wɔ:] - ;
think na lang , lassie , tho ' I gang awa ' ;
思考 纳 语言 , 恋人 , 虽然 - 我 帮派 awa - ;

想想那郎，莱西，虽然“我帮阿瓦”；

[fɔ:r; fər] ['sʌmər] [ɪz] ['kʌmɪn] - , [kɔ:ld] ['wɪntɚz] [ə'wɑ:, -'wɔ:] - ,
For summer is comin ' , cauld winter's awa ' ,
为了 夏天 是 即将到来 - , 冷 冬天的 awa - ,

夏天即将到来，寒冷的冬天已经过去。

[ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [ju:; jʊ][ɪn] [spaɪt] [oʊ] - [ðem; ðəm][ə; eɪ] - . -
And I'll come and see you in spite o ' them a ' . '
和 患病的 来 和 看 你 在 尽管如此 o - 他们 一个 - . -

即使他们阻挠，我也会来看你。

”	[ɑː]	!	['juːθs]	[driːmz]	[ʌv; əv]	[lʌv]	[ænd; ənd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['fjuːtʃər]	[ɑːr; ər]	[dɪ'laɪtf(ə)l]	[bɪ'jɑːnd]	[kəm'per]	,
”	**Ah**	**!**	**youth's**	**dreams**	**of**	**love**	**and**	**of**	**the**	**future**	**are**	**delightful**	**beyond**	**compare**	**,**
”	啊	!	青年的	梦境	的	爱	和	的	这	未来	是	愉快	超过	比较	,

“啊！青春对爱情和未来的憧憬真是无比美好！”

[ænd; ənd]	['dæzlɪŋli]	['bjuːtɪf(ə)l]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['sʌmɜ-z]	['sʌnraɪz]	.
and	**dazzlingly**	**beautiful**	**as**	**the**	**summer's**	**sunrise**	**.**
和	耀眼地	美丽的	作为	这	夏季	日出	.

美得如同夏日的日出。

['pɪti]	[ðæt]	[ðə; ði]	['ɔrɪndʒ]	[ænd; ənd]	['krɪmz(ə)n]	[klaʊdz]	[duː]	[nɑːt]	[læst]	[ɔːl]	[deɪ]	[lɔːŋ]	;
Pity	**that**	**the**	**orange**	**and**	**crimson**	**clouds**	**do**	**not**	**last**	**all**	**day**	**long**	**;**
遗憾	那	这	橙子	和	赤红	云	做	不是	最后的	全部	天	长的	;

可惜橙红色的云朵不能持续一整天；

[ðen]	[ɪn'diːd]	[wʊd]	[laɪf]	[biː; bi]	[wɜːrθ]	['lɪvɪŋ]	.
then	**indeed**	**would**	**life**	**be**	**worth**	**living**	**.**
然后	的确	会	生活	是	值得	活的	.

那样的话，生命才真正值得活下去。

[bʌt; bət]	[pʊr]	[mi'gel]	[lʊkt]	['fɔːrwərd]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['hænsəm]	['kʌntri]	[tʃɜːrtʃ]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]
But	**poor**	**Miguel**	**looked**	**forward**	**to**	**a**	**handsome**	**country**	**church**	**and**	**a**
但	贫穷的	米格尔	看起来	向前	到	一个	英俊的	国家	教会	和	一个

['hænsəm]	[mæns]	[ɪn]	[sʌm; səm]	[roʊ'mæntɪk]	[pɑːrt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kʌntri]	,
handsome	**manse**	**in**	**some**	**romantic**	**part**	**of**	**the**	**country**	**,**
英俊的	牧师住宅	在	一些	浪漫的	部分	的	这	国家	,

但可怜的米格尔却盼望着能在某个浪漫的地方拥有一座漂亮的乡村教堂和一座漂亮的牧师住宅。

[wer]	['kwaɪət]	[ænd; ənd]	[dʒɔɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	['evər]	[dwel]	,
where	**quiet**	**and**	**joy**	**should**	**ever**	**dwell**	**,**
在哪里	安静的	和	喜悦	应该	曾经	住	,

宁静与喜悦应永远栖息的地方

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[prɪ'zaɪdɪŋ]	['dʒiːnjəsɪz]	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[hɪz; ɪz]	[dɪr]	[oʊld]	['mʌðər]	[ænd; ənd]
and	**the**	**presiding**	**geniuses**	**of**	**which**	**should**	**be**	**his**	**dear**	**old**	**mother**	**and**
和	这	主持	天才	的	哪个	应该	是	他的	亲爱的	老的	母亲	和

['mainə]	[hɜːr'self]	.
Mina	**herself**	**.**
米娜	她自己	.

而其中的主宰天才应该是他亲爱的老母亲和米娜本人。

[noʊ]	['wʌndər]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[soʊ]	[ˌɪnɪk'spresəbli]	['hæpi]	;
No	**wonder**	**he**	**was**	**so**	**inexpressibly**	**happy**	**;**
不	想知道	他	曾是	所以	难以言喻地	快乐的	;

难怪他如此欣喜若狂；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

海盗的黄金(The pirate's gold)
第5/6页

[ðæt]	[laɪk]	[bɜːrdz]	[ɪn]	[sprɪŋ]	-	[taɪm]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['sɪŋɪŋ]	[ɔːl]	[deɪ]	[lɔːŋ]	,	['iːv(ə)n]	[waɪl]	[wiːldɪŋ]	[pɪk]
that	**like**	**birds**	**in**	**spring**	**-**	**time**	**he**	**was**	**singing**	**all**	**day**	**long**	**,**	**even**	**while**	**wielding**	**pick**
那	喜欢	鸟类	在	春天	-	时间	他	曾是	歌唱	全部	天	长的	,	甚至	尽管	挥舞	挑选

[ænd; ənd]	[speɪd]	.
and	**spade**	**.**
和	铲	.

他就像春天里的鸟儿一样，整天都在歌唱，即使手里拿着镐和铁锹也是如此。

[pʊr]	[mi'gel]	!
Poor	**Miguel**	**!**
贫穷的	米格尔	!

可怜的米格尔!

[wʊd]	[hɪz; ɪz]	[driːmz]	[ɔːr]	['aʊərz]	[tɜːrn]	[aʊt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[truː]	?
would	**his**	**dreams**	**or**	**ours**	**turn**	**out**	**to**	**be**	**true**	**?**
会	他的	梦境	或者	我们的	转动	出去	到	是	真的	?

他的梦想或者我们的梦想会成真吗?

['aʊər; ɑːr]	[tuː]	['ekskəveɪtəz]	[wɜːr; wər]	[strɔːŋ]	[jʌŋ]	['fɛloʊz]	,	['oʊnli]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[huːm]	,	[haʊ'evər]	,
Our	**two**	**excavators**	**were**	**strong**	**young**	**fellows**	**,**	**only**	**one**	**of**	**whom**	**,**	**however**	**,**
我们的	二	挖掘机	是	强的	年轻的	伙伴们	,	仅有的	一	的	谁	,	然而	,

[pə'zest]	[mʌtʃ]	[sens]	.
possessed	**much**	**sense**	**.**
拥有	很多	感觉	.

我们的两名挖掘机操作员都是身强力壮的年轻人，但其中只有一人比较有头脑。

[ðɪs]	[wʌz; wəz]	[dʒɔːrdʒ]	[wɪŋki]	(	[ðɪs]	[ɪz]	[nɑːt]	[hɪz; ɪz]	['riːəl]	[neɪm]	)	.	{	-	}
This	**was**	**George**	**Winkey**	**(**	**this**	**is**	**not**	**his**	**real**	**name**	**)**	**.**	**{**	**120**	**}**
这	曾是	乔治	温基	(	这	是	不是	他的	真实的	姓名	)	.	{	-	}

这是乔治·温基（这不是他的真名）。{120}

[aɪ]	['sʌmhaʊ]	[θɪŋk]	[ðæt]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['veri]	[fɜːrst]	[dʒɔːrdʒ]	[smelt]	[ə; eɪ]	[ræt]	.
I	**somehow**	**think**	**that**	**from**	**the**	**very**	**first**	**George**	**smelt**	**a**	**rat**	**.**
我	不知何故	思考	那	从	这	非常	第一的	乔治	冶炼	一个	鼠	.

我总觉得乔治从一开始就察觉到了不对劲。

[bʌt; bət]	[tuː; tə]	['hɜːri]	[ɑːn]	.
But	**to**	**hurry**	**on**	**.**
但	到	匆忙	在	.

但要抓紧时间。

[ɔːl]	[ðə; ði]	[taɪm]	[wiː; wi]	[wɜːr; wər]	['fɪlɪŋ]	[ʌp]	[ðə; ði]	[hoʊld]	[ʌv; əv]	['aʊər; ɑːr]	['lɪt(ə)l]	['ves(ə)l]	[wɪð; wɪθ]	[oʊld]	[boʊnz]
All	**the**	**time**	**we**	**were**	**filling**	**up**	**the**	**hold**	**of**	**our**	**little**	**vessel**	**with**	**old**	**bones**
全部	这	时间	我们	是	填充	向上	这	抓住	的	我们的	小的	血管	和	老的	骨头

,
,
,

我们一直在往我们的小船舱里装满旧骨头，

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]	.	,	[wiː; wi]	[nuː]	['pɜːrfɪktli]	[wel]	[wer]	[ðə; ði]	['paɪrəts]	[goʊld]	[leɪ]	,	[ænd; ənd]	[æt; ət]
etc	**.**	**,**	**we**	**knew**	**perfectly**	**well**	**where**	**the**	**pirate's**	**gold**	**lay**	**,**	**and**	**at**
ETC	.	,	我们	知道	完美	出色地	在哪里	这	海盗的	金子	躺	,	和	在

[læst]	,
last	**,**
最后的	,

等等，我们非常清楚海盗的黄金藏在哪里，最后，

['tʃuːzɪŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ɪts] [fʊl] , [wiː; wi] [kə'menst] [ðɪs] [læst]

choosing	a	time	when	the	moon	was	at	its	full	,	we	commenced	this	last
选择	一个	时间	什么时候	这	月亮	曾是	在	它是	满的	,	我们	开始	这	最后的

[ˌekskə'veɪʃ(ə)n] .

excavation	.
挖掘	.

我们选择在月亮圆满的时候开始了最后一次挖掘工作。

[wiː; wi] [dis'tʃaːdʒd] [wʌn] [mæn] [naʊ] , ['seɪɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['leɪbər] [wɜːr; wər] ['nɪrli] ['oʊvər] .

We	discharged	one	man	now	,	saying	our	labours	were	nearly	over	.
我们	出院	一	男人	现在	,	说	我们的	劳动	是	几乎	超过	.

我们现在放走了一名工人，说我们的工作即将结束。

['pɪti] [wiː; wi] ['hædnt] [dis'tʃaːdʒd] [wɪŋki] , [æz; əz] [ðə; ði] ['siːkwəl] [wɪl] [ʃoʊ] .

Pity	we	hadn't	discharged	Winkey	,	as	the	sequel	will	show	.
遗憾	我们	之前没有	出院	温基	,	作为	这	续集	将要	展示	.

可惜我们没能解雇温基，续集将会证明这一点。

[aɪ] [mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [greɪv] [dauts] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [goʊld] .

I	must	confess	that	I	had	grave	doubts	concerning	the	finding	of	that	gold	.
我	必须	承认	那	我	有	严重	疑虑	有关	这	寻找	的	那	金子	.

我必须承认，我对发现那批黄金这件事一直抱有很大的怀疑。

[neɪ] , [mɔːr] , [aɪ] [felt] ['ɔːlmoʊst] ['pɑːzətɪv] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mɪθ] ;

Nay	,	more	,	I	felt	almost	positive	that	the	whole	thing	was	a	myth	;
不	,	更多的	,	我	毛毡	几乎	积极的	那	这	所有的	事物	曾是	一个	神话	;

不，更确切地说，我几乎可以肯定整件事都是个神话；

[ɔːr] [ðæt] [ɪf] ['eni] [goʊld] [hæd; həd] ['evər] [bɪn] ['berid] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [oʊld] ,

or	that	if	any	gold	had	ever	been	buried	at	the	foot	of	this	old	,
或者	那	如果	任何	金子	有	曾经	到过	埋葬	在	这	脚	的	这	老的	,

或者说，如果这座古墓脚下曾经埋藏过任何黄金的话，

[oʊld] [triː] , [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

old	tree	,	it	must	have	been	found	long	,	long	ago	.
老的	树	,	它	必须	有	到过	成立	长的	,	长的	前	.

这是一棵古老的树，一定是很久很久以前就被发现的了。

[bʌt; bət] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [seɪ] [soʊ] [tuː; tə] [mi'gel] ;

But	I	would	not	say	so	to	Miguel	;
但	我	会	不是	说	所以	到	米格尔	;

但我不会对米格尔这么说；

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] ['ʃætər] [hɪz; ɪz] ['splendɪd] [hoʊps] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] .

I	would	not	shatter	his	splendid	hopes	and	his	happiness	.
我	会	不是	破碎	他的	灿烂	希望	和	他的	幸福	.

我不会粉碎他美好的希望和幸福。

[ˌnevərðə'les] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['riːvz] [aɪ] [dɪd] [seɪ] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , —

Nevertheless	to	Captain	Reeves	I	did	say	one	morning	,	—
尽管如此	到	队长	里夫斯	我	做过	说	一	早晨	,	—

然而，有一天早上，我确实对里夫斯上尉说——

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['pɪtɪf(ə)l] , [maɪ] [frend] , [bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['sʌmwʌt] ['læfəbl] ,

“	It	will	be	very	pitiful	,	my	friend	,	but	at	the	same	time	somewhat	laughable	,
“	它	将要	是	非常	可怜	,	我的	朋友	,	但	在	这	相同的	时间	有些	可笑	,

[ɪf] ,

if	,
如果	,

“朋友，如果真那样做，那将非常可悲，但同时也会有点滑稽，

['æftər][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['aʊtleɪ] ,

after	all	our	trouble	and	outlay	,
后	全部	我们的	麻烦	和	支出	,

经过我们所有的努力和投入之后，

[wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [koʊst] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ]['kɑ:rgoʊ][ʌv; əv] [dɪ'fʌŋkt] ['indiəns] - [dɪ'keɪd] ['skelitnz] !

we	have	to	leave	the	coast	with	only	a	cargo	of	defunct	Indians	'	decayed	skeletons	!
我们	有	到	离开	这	海岸	和	仅有的	一个	货物	的	已倒闭	印度人	-	腐烂的	骷髅	!

我们离开海岸时，船上只有一堆死去的印第安人的腐烂骸骨!

" ['ri:vz] [læft] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hi:; hi] [lʊkt] ['sʌmwʌt] ['sɪriəs] .

"	Reeves	laughed	,	but	at	the	same	time	he	looked	somewhat	serious	.
"	里夫斯	笑了	,	但	在	这	相同的	时间	他	看起来	有些	严肃的	.

里夫斯笑了，但同时他的表情又显得有些严肃。

[bəuθ][hi:; hi][ænd; ənd] [mi'gel] [si:md] ['ekstrə]['hoʊpf(ə)l] , [haʊ'evər] , { - }

Both	he	and	Miguel	seemed	extra	hopeful	,	however	,	{	121	}
两个都	他	和	米格尔	似乎	额外的	充满希望	,	然而	,	{	-	}

然而，他和米格尔似乎都格外充满希望，{121}

[ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] [wɪŋki] [tɜ:rnd] [ðə; ði][fɜ:rst][sɑ:d] .

on	the	morning	when	Winkey	turned	the	first	sod	.
在	这	早晨	什么时候	温基	转向	这	第一的	草皮	.

在温基翻开第一锹土的那天早晨。

[wi:; wi] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][du:][ðə; ði] ['hevist] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk] , [ænd; ənd][get] [wel] [daʊn] , ['sevərɪŋ] [ðə; ði][hɑ:rd] ,

We	allowed	him	to	do	the	heaviest	of	the	work	,	and	get	well	down	,	severing	the	hard	,
我们	允许	他	到	做	这	最重	的	这	工作	,	和	得到	出色地	向下	,	切断	这	难的	,

我们让他做最繁重的工作，深入地下，砍伐坚硬的岩石。

[in'tæŋgld] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][æks] .

entangled	branches	of	the	trees	with	the	axe	.
纠缠	分支	的	这	树木	和	这	斧头	.

用斧头砍断缠绕在树上的树枝。

[wen] [ði:z] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [aʊt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [lɑ:rdʒ] [hoʊl] [meɪd] , [wi:; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [graʊnd] ['sɑ:ftɚ, 'sɔftɚ] .

When	these	were	all	out	,	and	a	very	large	hole	made	,	we	found	the	ground	softer	.
什么时候	这些	是	全部	出去	,	和	一个	非常	大的	洞	制成	,	我们	成立	这	地面	更柔和	.

当这些东西都被挖出来，形成一个很大的洞后，我们发现地面变得松软了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['i:vntaɪd] [naʊ] .

It	was	eventide	now	.
它	曾是	黄昏	现在	.

现在已经是黄昏了。

“ [wi:; wi] [ʃænt] [du:] [mɔ:r] [tu:; tə] - [naɪt] , [wɪŋki] , ” ['ri:vz] [sed] ;

“	We	shan't	do	more	to	-	night	,	Winkey	,	”	Reeves	said	;
“	我们	不会	做	更多的	到	-	夜晚	,	温基	,	”	里夫斯	说	;

“我们今晚不会再做任何事了，温基，”里夫斯说；

“ [bʌt; bət] [mi:t] [ˌju: 'es][ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [æt; ət] [eɪt] ,

“	but	meet	us	on	the	beach	to	-	morrow	at	eight	,
“	但	见面	我们	在	这	海滩	到	-	明天	在	八	,

“但明天早上八点请在海滩上和我们见面，

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kə'mens] ['fɪlɪŋ] [ʌp] [ðɪs] [moʊst] [ʌn'prɑːmɪsɪŋ] [hoʊl] [ə'gen] .

and	we	shall	commence	filling	up	this	most	unpromising	hole	again	.
和	我们	将	开始	填充	向上	这	最多	不乐观	洞	再次	.

我们将再次开始填补这个毫无希望的坑洞。

[gʊd] - [naɪt] .

Good	-	night	.
好的	-	夜晚	.

晚安。

" [ə'weɪ] [went] [wɪŋki] ,

"	Away	went	Winkey	,
"	离开	去	温基	,

温基走了，

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [geɪv] ['kæptɪn] ['riːvz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [sɔːrt][ʌv; əv] [lʊk] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ,

but	I	think	he	gave	Captain	Reeves	a	strange	sort	of	look	before	he	started	,
但	我	思考	他	给予	队长	里夫斯	一个	奇怪的	种类	的	看	前	他	开始	,

但我认为他开动之前给了里夫斯上尉一个奇怪的眼神。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [smaɪld] [sə'tɪrɪkli] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [soʊ][wɜːrd][ˌaɪ 'tiː] .

and	that	he	smiled	satirically	,	if	I	may	so	word	it	.
和	那	他	微笑	讽刺地	,	如果	我	可能	所以	单词	它	.

如果我这么说的话，他脸上带着讽刺的笑容。

[miˈgel] [hɪm'self] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['fʊli] [ə; eɪ] [maɪl] , [kwaɪt] ['ɪntuː]['oʊʃ(ə)n] ['sɪti] [ɪn][fækt] ,

Miguel	himself	went	with	him	fully	a	mile	,	quite	into	Ocean	City	in	fact	,
米格尔	他自己	去	和	他	完全	一个	英里	,	相当	进入	海洋	城市	在	事实	,

米格尔本人陪他走了整整一英里，实际上已经到了海洋城。

[wer] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [dwelt] .

where	the	young	man	dwelt	.
在哪里	这	年轻的	男人	居住	.

年轻人居住的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [peɪ] - [naɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] ['ʌndər] ['priːtens] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [tʃeɪndʒ] .

It	was	his	pay	-	night	,	and	he	went	under	pretence	of	getting	change	.
它	曾是	他的	支付	-	夜晚	,	和	他	去	在下面	虚伪	的	获得	改变	.

那天是他发薪日，他假装去取零钱。

[miˈgel] [peɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən] [ɪn] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [drɪŋk] ['sevrəl] ['glæsɪz] [ʌv; əv][oʊld] [raɪ]

Miguel	paid	him	in	an	inn	,	and	made	him	drink	several	glasses	of	old	rye
米格尔	有薪酬的	他	在	一个	客栈	,	和	制成	他	喝	一些	眼镜	的	老的	黑麦

['wɪski] ,

whisky	,
威士忌酒	,

米格尔在一家客栈付了钱，并让他喝了好几杯陈年黑麦威士忌。

['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'pærəntli] ['veri] ['hæpi] [ænd; ənd] ['kerləs] [waɪl] [dɪ'skʌsɪŋ] [ə; eɪ] [fɔːrθ] ['tʌmblər] .

leaving	him	apparently	very	happy	and	careless	while	discussing	a	fourth	tumbler	.
离开	他	显然	非常	快乐的	和	粗心	尽管	讨论	一个	第四	不倒翁	.

他看起来非常高兴，毫不在意地讨论着第四个玻璃杯。

['miːnwaɪl] , [tuː; tə][maɪ] [ə'stɑːnɪʃmənt] , ['kæptɪn] ['riːvz] , [huː] [wʌz; wəz] [dɪgɪŋ] , [hæd; həd]

Meanwhile	,	to	my	astonishment	,	Captain	Reeves	,	who	was	digging	,	had
同时	,	到	我的	惊讶	,	队长	里夫斯	,	WHO	曾是	挖掘	,	有

[ɪk'spoʊzd][noʊ] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] ['aɪərn][bɑːksɪz] .

exposed	no	less	than	five	iron	boxes	.
裸露	不	较少的	比	五	铁	盒子	.

与此同时，令我惊讶的是，正在挖掘的里夫斯上尉竟然挖出了不下五个铁箱子。

[aɪ][ænd; ənd][hiː; hi] [əˈtemptɪd] [tuː; tə][lɪft][wʌn] ; [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][wiː; wi][kʊd; kəd][duː] . { - }

I	and	he	attempted	to	lift	one	;	it	was	all	we	could	do	.	{	122	}
我	和	他	尝试过	到	举起	一	;	它	曾是	全部	我们	可以	做	.	{	-	}

我和他试图抬起一个；这是我们所能做的全部了。{122}

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈræpɪdli][dɑːrk] [naʊ] ,

But	it	was	getting	rapidly	dark	now	,
但	它	曾是	获得	快速	黑暗的	现在	,

但天色已经迅速暗了下来。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [fʊl] [muːn] [wʊd] [nɑːt][raɪz][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈaɪlənd] [ʌnˈtɪl] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] .

for	the	full	moon	would	not	rise	over	the	island	until	eight	o'clock	.
为了	这	满的	月亮	会	不是	上升	超过	这	岛	直到	八	点钟	.

因为满月要到八点钟才会升起在岛上。

[ðen] [miˈgel] [hɪmˈself] [rɪˈtɜːrnd] .

Then	Miguel	himself	returned	.
然后	米格尔	他自己	返回	.

然后米格尔本人回来了。

“ [oʊ] [θæŋk] [gɑːd] !

“	O	thank	God	!
”	哦	感谢	上帝	!

“感谢上帝!

” [hiː; hi] [kraɪd] , [ˈræptʃərəsli] , [ænd; ənd] [ˈverɪli] [ðə; ði] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][wɜːr; wər] [ˈtʃoʊkɪŋ] [hɪm; ɪm] .

”	he	cried	,	rapturously	,	and	verily	the	tears	of	joy	were	choking	him	.
”	他	哭	,	欣喜若狂	,	和	确实	这	眼泪	的	喜悦	是	窒息	他	.

他欣喜若狂地大哭起来，喜悦的泪水几乎让他哽咽。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] , ” [sed] [ˈriːvz] , “ [ðæt] [wɪŋki] , [huː] [aɪ][ˌeɪ ˈem]['sɜːrt(ə)n][ɪz] [sə'spɪʃəs] ,

“	And	you	think	,	”	said	Reeves	,	“	that	Winkey	,	who	I	am	certain	is	suspicious	,
“	和	你	思考	,	”	说	里夫斯	,	“	那	温基	,	WHO	我	是	肯定	是	可疑的	,

“你认为，”里夫斯说，“温基，我确信他疑心很重，

[ɪz] [seɪf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] . ”

is	safe	for	the	night	.	”
是	安全的	为了	这	夜晚	.	”

今晚很安全。

“ [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , ['ʌŋk(ə)l] , [fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [stænd] [wen] [aɪ] [left] .

“	I	feel	sure	of	it	,	uncle	,	for	he	could	hardly	stand	when	I	left	.
”	我	感觉	当然	的	它	,	叔叔	,	为了	他	可以	几乎	站立	什么时候	我	左边	.

“我对此深信不疑，叔叔，因为我离开的时候他几乎站都站不稳了。”

[ðə; ði]['oʊnli] [fɪr] [aɪ][hæv; həv][ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [let] [aʊt] ['aʊər; ɑːr] ['siːkrət] [tuː; tə] - [naɪt] . ”

The	only	fear	I	have	is	that	he	may	let	out	our	secret	to	-	night	.	”
这	仅有的	害怕	我	有	是	那	他	可能	让	出去	我们的	秘密	到	-	夜晚	.	”

我唯一的担忧就是他今晚可能会泄露我们的秘密。

“ [wel] , [miˈgel] , [naʊ] [kʌmz] [ðə; ði] [tʌg] [ʌv; əv][wɔːr] .

“	Well	,	Miguel	,	now	comes	the	tug	of	war	.
”	出色地	,	米格尔	,	现在	来	这	拖船	的	战争	.

“好了，米格尔，现在到了拔河比赛的时候了。”

[ɔːl] [ðæt] [goʊld][mʌst; məst][biː; bi][gɑːt][ɔːf][tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [weɪ] ['æŋkər]

All	that	gold	must	be	got	off	to	-	night	,	and	we	must	weigh	anchor
全部	那	金子	必须	是	得到	离开	到	-	夜晚	,	和	我们	必须	称重	锚

[bɪˈfɔːr] ['mɔːrnɪŋ] .

before	morning	.
前	早晨	.

今晚必须把所有黄金运走，我们必须在天亮前起锚。

[aɪ][dɪd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [tɪl] ['muːnraiz] ; [bʌt; bət]['æftər] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][juː 'es] ,

I	did	think	of	waiting	till	moonrise	;	but	after	what	you	have	told	us	,
我	做过	思考	的	等待	直到	月升	;	但	后	什么	你	有	讲述	我们	,

我确实想过等到月亮升起；但是听了你的话之后，

[wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [bɪ'gɪn] [æt; ət] [wʌns] . ”

we	had	better	begin	at	once	.	”
我们	有	更好的	开始	在	一次	.	”

我们最好马上开始。

“ [aɪm] ['redi] [ænd; ənd][glæd] , ” [aɪ] [sed] .

“	I'm	ready	and	glad	,	”	I	said	.
”	我是	准备好	和	高兴的	,	”	我	说	.

“我准备好了，也很高兴，”我说。

“ [hɪr] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [rɪ'vɔlvəz] , [mi'gel] .

“	Here	are	a	couple	of	revolvers	,	Miguel	.
”	这里	是	一个	夫妻	的	左轮手枪	,	米格尔	.

“米格尔，这里有两把左轮手枪。”

[dɪ'fend] [ðə; ði][goʊld] [ə'genst] [ɔːl] ['kʌmər] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrn] .

Defend	the	gold	against	all	comers	until	we	return	.
保卫	这	金子	反对	全部	来者	直到	我们	返回	.

在我们回来之前，誓死捍卫黄金，抵御一切来犯之敌。

[jʊr; jər]['duːti][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] , [bʌt; bət][aɪ] [fiːl] ['sɜːrt(ə)n][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]

Your	duty	is	the	most	dangerous	and	difficult	,	but	I	feel	certain	you	are	not
你的	责任	是	这	最多	危险的	和	难的	,	但	我	感觉	肯定	你	是	不是

[ə'freɪd] . ”

afraid	.	”
害怕的	.	”

你的职责是最危险、最艰巨的，但我相信你并不害怕。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə'freɪd] , ['ʌŋk(ə)l] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][kɑːm] [rɪ'plaɪ] .

“	I	am	not	afraid	,	uncle	,	”	was	the	calm	reply	.
”	我	是	不是	害怕的	,	叔叔	,	”	曾是	这	冷静的	回复	.

“我不害怕，叔叔。”他平静地回答道。

[ðə; ði] [triː] [wer] [ðə; ði][goʊld] - [hoʊl][wʌz; wəz] [stʊd] [nɑːt]['oʊvər][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [jaːdz]

The	tree	where	the	gold	-	hole	was	stood	not	over	one	hundred	and	fifty	yards
这	树	在哪里	这	金子	-	洞	曾是	站立	不是	超过	一	百	和	五十	码

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

from	the	shore	,
从	这	支撑	,

金洞所在的那棵树距离岸边不到一百五十码。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn]['aʊər; ɑːr] [boʊt] [ænd; ənd] ['spiːdɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [jɑːt] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts]

and	we	were	in	our	boat	and	speeding	off	to	the	yacht	in	five	minutes
和	我们	是	在	我们的	船	和	超速	离开	到	这	游艇	在	五	分钟

- [taɪm] . { - }

'	time	.	{	123	}
-	时间	.	{	-	}

五分钟后，我们就乘着小船飞驰向游艇了。{123}

['aʊər; ɑːr] [kruː] [ɔːl] [toʊld] [wʌz; wəz] [bʌt; bət]['sev(ə)n] .

Our	crew	all	told	was	but	seven	.
我们的	全体人员	全部	讲述	曾是	但	七	.

我们全体船员一共只有七个人。

[ʌv; əv] [ðiːz] [wiː; wi] [tʊk] [faɪv] , ['prɑːmɪsɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wel] [riˈwɔːdid] [fɔːr; fər] [ðer; ðər]

Of	these	we	took	five	,	promising	all	that	they	should	be	well	rewarded	for	their
的	这些	我们	采取	五	,	有前途	全部	那	他们	应该	是	出色地	奖励	为了	他们的

['naɪts] [wɜːrk] .

night's	work	.
夜晚	工作	.

我们从中挑选了五个人，并承诺会给予他们丰厚的奖励，以表彰他们昨晚的辛勤工作。

['bɪskɪt] - [bægz][wɜːr; wər] [brɔːt] [ɑːn] [ʃɔːr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ruːdli] - ['fɪtɪd] ['lɪtər] ,

Biscuit	-	bags	were	brought	on	shore	,	and	a	rudely	-	fitted	litter	,
饼干	-	包	是	带来	在	支撑	,	和	一个	粗鲁地	-	适配	垃圾	,

饼干袋被运上岸，还有一副简陋的担架。

[ɑːn] [wɪtʃ] [tuː] [bɑːksɪz][kʊd; kəd][biː; bi] [kənˈveid] [æt; ət][wʌns] ,

on	which	two	boxes	could	be	conveyed	at	once	,
在	哪个	二	盒子	可以	是	传递	在	一次	,

可以同时运送两个箱子的装置

[wʌn][mæn] ['bendɪŋ] [ɑːn][tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['hændlz] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [rɪ'liːvd]

one	man	bending	on	to	each	of	the	four	handles	,	and	being	relieved
一	男人	弯曲	在	到	每个	的	这	四	把手	,	和	存在	松了口气

[əˈkeɪʒ(ə)nəli] [baɪ][maɪˈself] ,

occasionally	by	myself	,
偶尔	经过	我	,

四个人分别弯腰握住四个把手，我偶尔会接替他们。

['riːvz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sper] [hænd] .

Reeves	,	and	the	spare	hand	.
里夫斯	,	和	这	空闲的	手	.

里夫斯，以及备用人。

[ðə; ði][bægz][wɜːr; wər] [ment] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði][bɑːksɪz] .

The	bags	were	meant	to	cover	the	boxes	.
这	包	是	意思是	到	覆盖	这	盒子	.

这些袋子是用来罩住箱子的。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][men] [səˈspektɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] [goʊld] ,

I	think	the	men	suspected	that	they	were	carrying	gold	,
我	思考	这	男人	怀疑	那	他们	是	携带	金子	,

我认为这些人怀疑他们携带的是黄金。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːrkt] [laɪk] [sleɪvz] .

and	that	they	would	have	a	share	of	it	,	for	they	worked	like	slaves	.
和	那	他们	会	有	一个	分享	的	它	,	为了	他们	工作	喜欢	奴隶	.

他们理应分得一份，因为他们像奴隶一样辛勤劳作。

[ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz][hɑːrd][ænd; ənd] ['tiːdiəs] , [haʊˈevər] ,

The	work	was	hard	and	tedious	,	however	,
这	工作	曾是	难的	和	乏味	,	然而	,

这项工作既艰苦又枯燥。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][bɑːksɪz] [seɪv] [wʌn][wɜːr; wər] ['seɪfli] ['teɪkən][ɔːf] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] [bɪn]

but	all	the	boxes	save	one	were	safely	taken	off	before	the	moon	had	been
但	全部	这	盒子	节省	一	是	安全	已采取	离开	前	这	月亮	有	到过

[wel] [ʌp] [əˈbʌv] [ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [siː] .

well	up	above	the	waves	and	shining	over	the	sea	.
出色地	向上	多于	这	波浪	和	灼灼	超过	这	海	.

但除了一个箱子外，所有的箱子都在月亮升到海面以上、照耀着大海之前安全取走了。

[wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst] ['getɪŋ] [ðɪs] [læst][bɑːks][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði][boʊt] ,

We	were	just	getting	this	last	box	on	board	the	boat	,
我们	是	只是	获得	这	最后的	盒子	在	木板	这	船	,

我们正要把最后一个箱子搬上船。

[wen] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [greɪt] [ə'lɑːrm][wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [hʌm] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns]

when **to** **our** **great** **alarm** **we** **heard** **a** **confused** **hum** **of** **voices** **in** **the** **distance**

什么时候 到 我们的 伟大的 警报 我们 听到 一个 使困惑 哼 的 声音 在 这 距离

，

，

，

这时，我们惊恐地听到远处传来一阵混乱的人声嗡嗡声。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['rekəgnaɪzd] [ðæt] [ʌv; əv] [wɪŋki] .

and **presently** **recognized** **that** **of** **Winkey** **.**

和 目前 认可 那 的 温基 .

并目前已确认温基的观点。

“ ['hɜːri] , [men] , ['hɜːri] ! ” [kraɪd] ['riːvz] ; “ [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [luːz] !

“ **Hurry** **,** **men** **,** **hurry** **!** **”** **cried** **Reeves** **;** **“** **there** **is** **not** **a** **moment** **to** **lose** **!**

“ 匆忙 , 男人 , 匆忙 ! ” 哭 里夫斯 ; “ 那里 是 不是 一个 片刻 到 失去 !

“快点，伙计们，快点！”里夫斯喊道；“一刻也不能耽搁了！”

” [ðə; ði][bɑːks][wʌz; wəz] ['hɔɪstɪd] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [boʊt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] [ʌp][tuː; tə]

” **The** **box** **was** **hoisted** **in** **,** **and** **the** **boat** **,** **which** **had** **been** **drawn** **up** **to**

” 这 盒子 曾是 吊起 在 , 和 这 船 , 哪个 有 到过 绘制 向上 到

[rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

receive **it** **,**

收到 它 ,

“箱子被吊了进去，而那艘早已驶近准备接收它的船，

[wʌz; wəz] ['kwɪkli] [lɔːntʃt] .

was **quickly** **launched** **.**

曾是 迅速地 发射 .

迅速启动。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl][ɪn] [seɪv] [mi'gel] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɪnɪstər] ; { - }

We **were** **all** **in** **save** **Miguel** **,** **the** **young** **minister** **;** **{** **124** **}**

我们 是 全部 在 节省 米格尔 , 这 年轻的 部长 ; { - }

除了年轻的部长米格尔之外，我们都在场；{124}

[wen] , ['hedɪd] [baɪ] [wɪŋki] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] , [daʊn] [rʌʃt]

when **,** **headed** **by** **Winkey** **,** **who** **was** **in** **a** **state** **of** **great** **excitement** **,** **down** **rushed**

什么时候 , 标题 经过 温基 , WHO 曾是 在 一个 状态 的 伟大的 激动 , 向下 匆忙

[ten] ['hʌlkɪŋ] [rʌfs] .

ten **hulking** **roughs** **.**

十 庞大的 粗糙 .

这时，在极度兴奋的温基的带领下，十个身材魁梧的粗野汉子冲了下来。

“ [hoʊld] ! ” [kraɪd] [wɪŋki] ; “ [aɪ] [kə'mænd] [juː; jʊ][tuː; tə][hoʊld][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]

“ **Hold** **!** **”** **cried** **Winkey** **;** **“** **I** **command** **you** **to** **hold** **in** **the** **name** **of** **the** **State** **of**

“ 抓住 ! ” 哭 温基 ; “ 我 命令 你 到 抓住 在 这 姓名 的 这 状态 的

['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] !

Florida **!**

佛罗里达 !

“站住！”温基喊道；“我以佛罗里达州的名义命令你们站住！”

” [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] [siːzd] [jʌŋ] [mi'gel] [baɪ][ðə; ði] [brest] .

” **As** **he** **spoke** **he** **seized** **young** **Miguel** **by** **the** **breast** **.**

” 作为 他 辐 他 查获 年轻的 米格尔 经过 这 胸部 .

“他一边说着，一边抓住小米格尔的胸口。”

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['rekənd] [ɑːn] [ðæt] [jʌŋ] ['mɪnɪstɚz] ['met(ə)l] ,

But **he** **had** **not** **reckoned** **on** **that** **young** **minister's** **mettle** **,**

但 他 有 不是 估计 在 那 年轻的 部长 气概 ,

但他却低估了这位年轻部长的魄力。

[nɔːr][ɑːn][ðə; ði] ['hɑːrdnəs] [ʌv; əv] [ðæt] [gʊd] ['skɑːtɪʃ] [fɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

nor	**on**	**the**	**hardness**	**of**	**that**	**good**	**Scottish**	**fist**	**of**	**his**	**.**
也不	在	这	硬度	的	那	好的	苏格兰	拳头	的	他的	.

也并非靠他那只强壮的苏格兰拳头的硬度。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [laɪk] [ə; eɪ] ['hæmər] , [streɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] [tʊk] [ɪ'fekt] [bɪ'twiːn]

It	**fell**	**like**	**a**	**hammer**	**,**	**straight**	**from**	**the**	**shoulder**	**,**	**and**	**took**	**effect**	**between**
它	跌倒	喜欢	一个	锤	,	直的	从	这	肩膀	,	和	采取	影响	之间

-	[aɪz] .

Winkey's	**eyes**	**.**
-	眼睛	.

它像锤子一样从肩膀上落下，正中温基的双眼之间。

[ðə; ði] ['feloʊ] [went] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːt] , [ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər] [stʌnd] [ænd; ənd][ɪn'sensəb(ə)l] .

The	**fellow**	**went**	**down**	**like**	**a**	**shot**	**,**	**and**	**lay**	**there**	**stunned**	**and**	**insensible**	**.**
这	同伴	去	向下	喜欢	一个	射击	,	和	躺	那里	目瞪口呆	和	麻木不仁	.

那人像箭一样倒了下去，呆立在那里，一动不动。

[ðen] [miˈgel] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [boʊt] , [ænd; ənd] [əˈweɪ] [ʃiː; ʃi] [dæʃt] .

Then	**Miguel**	**sprang**	**into**	**the**	**boat**	**,**	**and**	**away**	**she**	**dashed**	**.**
然后	米格尔	弹簧	进入	这	船	,	和	离开	她	虚线	.

然后米格尔跳进船里，船飞驰而去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wɪnd] , [bʌt; bət] [stiːm] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ʌp] ,

There	**was**	**no**	**wind**	**,**	**but**	**steam**	**was**	**already**	**up**	**,**
那里	曾是	不	风	,	但	蒸汽	曾是	已经	向上	,

虽然没有风，但蒸汽已经冒出来了。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [jɑːt] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [fæst] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ] [saʊθ] - ['westərli] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

and	**soon**	**the**	**yacht**	**was**	**moving**	**fast**	**away**	**in**	**a**	**south**	**-**	**westerly**	**direction**
和	很快	这	游艇	曾是	移动	快速地	离开	在	一个	南	-	西风	方向

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['aɪlənd] .

from	**the**	**shores**	**of**	**the**	**beautiful**	**island**	**.**
从	这	海岸	的	这	美丽的	岛	.

很快，游艇便朝着西南方向快速驶离了这座美丽岛屿的海岸。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt]['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] ['grædʒuəli] - [ɪn'kriːsɪŋ] [mɑːb][ɑːn][ðə; ði]

This	**was**	**not**	**our**	**course**	**,**	**but**	**from**	**the**	**gradually**	**-**	**increasing**	**mob**	**on**	**the**
这	曾是	不是	我们的	课程	,	但	从	这	逐步地	-	增加	暴民	在	这

[biːtʃ] ,

beach	**,**
海滩	,

这并非我们的计划，但随着海滩上人群逐渐增多，

[wiː; wi] [nuː] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tʃeɪst] .

we	**knew**	**we**	**should**	**be**	**chased**	**.**
我们	知道	我们	应该	是	追逐	.

我们知道我们应该被追赶。

[nɔːr][wɜːr; wər][wiː; wi] [mɪ'steɪkən] . { - }

Nor	**were**	**we**	**mistaken**	**.**	**{**	**125**	**}**
也不	是	我们	错误	.	{	-	}

我们也没有弄错。{125}

['tʃæptər] [eks] .

CHAPTER	**X**	**.**
章	X	.

第十章

[æn; ən] ['æŋkʃəs] [taɪm] — [ðə; ði] [tʃeɪs] [ænd; ənd] ['bæt(ə)l] — [haʊ] [ɔːl] ['endɪd] . “

AN	**ANXIOUS**	**TIME**	**—**	**THE**	**CHASE**	**AND**	**BATTLE**	**—**	**HOW**	**ALL**	**ENDED**	**.**	**“**
一个	焦虑的	时间	—	这	追赶	和	战斗	—	如何	全部	结束	.	“

一段令人焦虑的时光——追逐与战斗——最终结局如何。

- [naʊ] [heɪst] , [maɪ][men] , [ænd; ənd] [lɔːntʃ] [ðə; ði][boʊt] ,
' Now haste , my men , and launch the boat ,
- 现在 匆忙 , 我的 男人 , 和 发射 这 船 ,

“弟兄们，快点，下水！”

['aʊər; ɑːr] [pə'sjuːəz] [ɑːr; ər][æt; ət][hænd] ;
Our pursuers are at hand ;
我们的 追击者 是 在 手 ;

追捕我们的人就在眼前；

[wʌns] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][bɑːrk] [wiːl] ['seɪfti] [hæv; həv] ,
Once on our bark we'll safety have ,
一次 在 我们的 吠 出色地 安全 有 ,

一旦上了我们的树皮，我们就安全了。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz]['deɪndʒər][ɑːn][ðə; ði][lænd] . - ”
But there's danger on the land . ' ”
但 有 危险 在 这 土地 . - ”

但陆地上也存在危险。

“ [ə; eɪ] [wet] [ʃiːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['floʊɪŋ] [siː] ,
“ A wet sheet and a flowing sea ,
“ 一个 湿的 床单 和 一个 流动 海 ,

湿漉漉的床单和波涛汹涌的大海，

[ə; eɪ] [wɪnd] [ðæt] ['fɑːloʊz] [fæst] ,
A wind that follows fast ,
一个 风 那 跟随 快速地 ,

一阵疾风紧随其后，

[ænd; ənd] [fɪlz] [ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd] ['rʌslɪŋ] [seɪl] ,
And fills the white and rustling sail ,
和 填充 这 白色的 和 沙沙声 帆 ,

并填满了白色沙沙作响的帆，

[ænd; ənd] [bendz] [ðə; ði] ['gælənt] [mæst] .
And bends the gallant mast .
和 弯曲 这 英勇 桅杆 .

并弯曲了那根英勇的桅杆。

” [en]
” N
” N

“N

[aʊ] ,
OW ,
OW ,

哦，

['hævɪŋ] [bɪn] ['græntɪd] [liːv] [baɪ][ðə; ði] [prəp'raɪətəz] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][tuː; tə] ['ekskəveɪt] [ænd; ənd][tuː; tə]
having been granted leave by the proprietors of the land to excavate and to
拥有 到过 的确 离开 经过 这 业主 的 这 土地 到 挖掘 和 到
['kæri] [ə'weɪ] ['kjuəriːˌəus] ,
carry away curios ,
携带 离开 奇珍异宝 ,

经土地所有者许可，可以挖掘和运走古玩，

[wiː; wi] [nuː] [wel] [ðæt] [noʊ] [steɪt] [wʊd] [gɪv] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eni] [swɪft] [jɑːt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ]

we	knew	well	that	no	state	would	give	permission	to	any	swift	yacht	to	follow
我们	知道	出色地	那	不	状态	会	给	允许	到	任何	迅速	游艇	到	跟随

[ænd; ənd] ['kæptʃər] [ˌjuː 'es] ;

and	capture	us	;
和	捕获	我们	;

我们很清楚，没有任何国家会允许任何快速游艇跟踪并俘虏我们；

[stɪl] [wiː; wi] [wel] [nuː] [wʌt] ['entərpraɪzɪŋ] [men] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌðərn] [steɪts] ,

still	we	well	knew	what	enterprising	men	there	are	in	the	Southern	states	,
仍然	我们	出色地	知道	什么	进取	男人	那里	是	在	这	南方	各州	,

不过我们很清楚南方各州有很多精明能干的人。

[ænd; ənd] [haʊ] ['kwɪkli] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [ʌv; əv] [ɪk'siːdɪŋ] ['swɪftnəs] [kʊd; kəd] [biː; bi] [haɪrd] [fɔːr; fər] ['eni]

and	how	quickly	a	vessel	of	exceeding	swiftness	could	be	hired	for	any
和	如何	迅速地	一个	血管	的	超过	速度	可以	是	雇用	为了	任何

['praɪvət] [əd'ventʃər] .

private	adventure	.
私人的	冒险	.

以及可以多么迅速地租到一艘速度极快的船只，用于任何私人探险。

[aɪ] [fɔːr; fər] [wʌn] , ['ðerfɔːr] ,

I	for	one	,	therefore	,
我	为了	一	,	所以	,

因此，就我个人而言，

[wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [bɪt] [sər'praɪzd] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] ['sʌnraɪz] [wen] [toʊld] [baɪ] [mi'gel] [ðæt] [ə; eɪ]

was	not	a	bit	surprised	next	morning	at	sunrise	when	told	by	Miguel	that	a
曾是	不是	一个	少量	惊讶	下一个	早晨	在	日出	什么时候	讲述	经过	米格尔	那	一个

[smɔːl] , { - }

small	,	{	126	}
小的	,	{	-	}

第二天清晨日出时分，当米格尔告诉我一个小的，{126}

['wɪkɪd] - ['lʊkɪŋ] , [blæk] ['stiːmər] [wʌz; wəz] ['berɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ]

wicked	-	looking	,	black	steamer	was	bearing	down	on	us	,	and	coming	up	with
邪恶	-	寻找	,	黑色的	汽船	曾是	轴承	向下	在	我们	,	和	未来	向上	和

[ˌjuː 'es] [ɪn'diːd] , [hænd] ['oʊvər] [hænd] .

us	indeed	,	hand	over	hand	.
我们	的确	,	手	超过	手	.

一艘外形凶恶的黑色蒸汽船正向我们驶来，而且确实正一步步地向我们逼近。

“ [ʃiːl] [ˌoʊvər'hɔːl] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	She'll	overhaul	us	in	a	couple	of	hours	,	”	he	said	.
“	壳	大修	我们	在	一个	夫妻	的	小时	,	”	他	说	.

“她几个小时内就能把我们彻底改造好，”他说。

[aɪ] [drest] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] [dek] .

I	dressed	quickly	and	went	on	deck	.
我	穿着	迅速地	和	去	在	甲板	.

我迅速穿好衣服，上了甲板。

['kæptɪn] ['riːvz] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ə'stɜːrn] .

Captain	Reeves	was	already	there	,	and	all	eyes	were	turned	astern	.
队长	里夫斯	曾是	已经	那里	,	和	全部	眼睛	是	转向	倒车	.

里夫斯船长已经到了，所有人的目光都转向了船尾。

“ [ðə; ði] [fækt] [ɪz] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [pʊt] [baɪ] [ˌem 'iː] ,

“	The	fact	is	,	”	he	said	,	in	answer	to	a	question	put	by	me	,
“	这	事实	是	,	”	他	说	,	在	回答	到	一个	问题	放	经过	我	,

“事实是，”他回答我提出的问题时说道，

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [koʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [meit] , ['θɪŋkɪŋ] [ɔːl][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] ,
“ we are short of coals , and the mate , thinking all was perfectly safe ,
“ 我们 是 短的 的 煤炭 , 和 这 伴侣 , 思维 全部 曾是 完美 安全的 ,
[hæd; həd] [bæŋkt] [fairz] ,
had banked fires ,
有 银行 火灾 ,

“我们的煤炭不够了，而大副认为一切都很安全，就把火堆堆了起来。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['dɑːdʒɪŋ] [ɑːn] ['ʌndər] [seɪl][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv][wɪnd][ðer; ðər][wʌz; wəz] .
and was dodging on under sail with the little bit of wind there was .
和 曾是 躲避 在 在下面 帆 和 这 小的 少量 的 风 那里 曾是 .

他借着微弱的风力，扬帆前行。

[fairz][ɑːr; ər]['oʊnli][dʒʌst] [stɜːrd] [ʌp] , [bʌt; bət] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [fiːnd] [hæz; həz][ðə; ði] ['weðər] - [geɪdʒ][ɑːn]
Fires are only just stirred up , but that little fiend has the weather - gage on
火灾 是 仅有的 只是 搅拌 向上 , 但 那 小的 恶魔 有 这 天气 - 量规 在
[juː 'es] . ”
us . ”
我们 . ”

火势才刚刚开始蔓延，但那个小恶魔已经掌握了我们的天气预报。

“ [its] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['ventʃər] ?
“ It's a private venture ?
“ 它是 一个 私人的 风险投资 ?

“这是一项私人投资吗？”

” [aɪ] [sed] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] .
” I said inquiringly .
” 我 说 询问地 .

我疑惑地说道。

“ [ə; eɪ] ['praɪvət] ['ventʃər] ! ” [kraɪd][ðə; ði] [meit] ['æŋgrəli] ; “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ˌpaɪ'rætɪkl]
“ A private venture ! ” cried the mate angrily ; “ it is more — it is a piratical
“ 一个 私人的 风险投资 ! ” 哭 这 伴侣 愤怒地 ; “ 它 是 更多的 — 它 是 一个 海盗
[əd'ventʃər] ,
adventure ,
冒险 ,

“私人冒险！”大副愤怒地喊道，“这不，这简直就是一场海盗冒险！”

[ænd; ənd][aɪ][fɔːr; fər][wʌn] [wʊd] ['kaʊns(ə)l] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði][læst] .
and I for one would counsel resistance to the last .
和 我 为了 一 会 法律顾问 反抗 到 这 最后的 .

而我个人则建议抵抗到最后一刻。

[soʊ] ['sɑːri] [ðə; ði] [fɔːlt] [ɪz] [maɪn] .
So sorry the fault is mine .
所以 对不起 这 过错 是 矿 .

非常抱歉，是我的错。

[wel] , [wiː; wi][hæv; həv] [tuː] [sɪks] - ['paʊndər] .
Well , we have two six - pounders .
出色地 , 我们 有 二 六 - 磅 .

我们有两条六磅重的鱼。

[aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [fɔːlt] .
I'll take the fault .
患病的 拿 这 过错 .

我愿承担责任。

[aɪm][ə; eɪ] [gʊd] [ʃɑːt] ,
I'm a good shot ,
我是 一个 好的 射击 ,

我枪法很好。

[ænd; ənd] [bleɪm] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] [ɪf] [aɪ] [dəunt] [meɪk] [hɜːr; hər] [trɪp] ['oʊvər] [ðə; ði] [rek] [ʌv; əv]

and	blame	me	more	than	ever	if	I	don't	make	her	trip	over	the	wreck	of
和	责备	我	更多的	比	曾经	如果	我	不	制作	她	旅行	超过	这	破坏	的

[hɜːr; hər] [oʊn] ['rɪgɪŋ] .

her	own	rigging	.
她	自己的	索具	.

如果我不让她被自己弄坏的索具绊倒，你们就更要怪我了。

" [soʊ] [ðə; ði] ['gʌnz] [wɜːr; wər] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [bɔːl] [ænd; ənd] [rʌn] [æft] [ɔːl] ['redi] .

"	So	the	guns	were	loaded	with	ball	and	run	aft	all	ready	.
"	所以	这	枪支	是	已加载	和	球	和	跑步	后部	全部	准备好	.

“于是，大炮装好了炮弹，准备向后开去。”

[ɑːn] [keɪm] [ðə; ði] [blæk] [wʌn] ; [ɑːn] [went] [wiː; wi] .

On	came	the	black	one	;	on	went	we	.
在	来了	这	黑色的	一	;	在	去	我们	.

黑色的那辆来了；我们也上了车。

[wiː; wi] [hæd; həd] [bægz] [ʌv; əv] [lɑːrd] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [fæt] [hæm] [ɔːr] [tuː] [tuː; tə] [pɑːp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['faɪər]

We	had	bags	of	lard	and	even	a	fat	ham	or	two	to	pop	into	the	fire
我们	有	包	的	猪油	和	甚至	一个	胖的	火腿	或者	二	到	流行音乐	进入	这	火

[wen] [wiː; wi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [flaɪ] . { - }

when	we	wanted	to	fly	.	{	127	}
什么时候	我们	通缉	到	飞	.	{	-	}

我们带了几袋猪油，甚至还有一两块肥火腿，想起飞的时候就扔进火里烧。{127}

[baɪ] [ten] [ə'klɔk, əu-] [ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [heɪl] [ˌjuː 'es] [θruː] [ðə; ði] ['spiːkɪŋ] -

By	ten	o'clock	the	enemy	was	near	enough	to	hail	us	through	the	speaking	-
经过	十	点钟	这	敌人	曾是	靠近	足够的	到	冰雹	我们	通过	这	请讲	-

['trʌmpɪt] .

trumpet	.
喇叭	.

到十点钟的时候，敌人已经逼近到可以用扩音器向我们喊话了。

“ [laɪ] [tuː; tə] [æt; ət] [wʌns] , [ɔːr] [wiːl] ['græpl] [ænd; ənd] [bɔːrd] [juː; jʊ] .

“	Lie	to	at	once	,	or	we'll	grapple	and	board	you	.
"	说谎	到	在	一次	,	或者	出色地	抓钩	和	木板	你	.

“立刻撒谎，否则我们就抓住你，把你登船。”

[dəunt] [wɑːnt] ['eni] [lɔːs] [ʌv; əv] [laɪf] ; [bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] [strɔːŋ] , [ænd; ənd]

Don't	want	any	loss	of	life	;	but	we	are	five	-	and	-	twenty	strong	,	and
不	想	任何	损失	的	生活	;	但	我们	是	五	-	和	-	二十	强的	,	和

[iːtʃ] [mæn] [hæz; həz] [ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] .

each	man	has	a	revolver	.
每个	男人	有	一个	左轮手枪	.

我们不想造成任何人员伤亡；但我们有二十五人，而且每个人都有一把左轮手枪。

" [ðə; ði] ['ænsər] [went] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['spiːkɪŋ] - ['trʌmpɪt] [ʌv; əv] [boʊld] ['kæptɪn] ['riːvz] , —

"	The	answer	went	from	the	speaking	-	trumpet	of	bold	Captain	Reeves	,	—
"	这	回答	去	从	这	请讲	-	喇叭	的	大胆的	队长	里夫斯	,	—

答案从大胆的里夫斯上尉的扩音器里传了出来——

“ [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [θriː] ['fæðəmz] ['nɪrər] , [wiːl] [ə'stɑːnɪʃ] [jʊr; jər] [wiːk] [nəːvs] ; [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [triːt]

“	If	you	come	three	fathoms	nearer	,	we'll	astonish	your	weak	nerves	;	we	shall	treat
"	如果	你	来	三	英寻	更近	,	出色地	震惊	你的	虚弱的	神经	;	我们	将	对待

[juː; jʊ] [æz; əz] ['paiərits] ,

you	as	pirates	,
你	作为	海盗	,

“如果你再靠近三英寻，我们就让你胆小如鼠；我们将像对待海盗一样对待你。”

[ænd; ənd] [sɪŋk] [juː; jʊ] .

and	sink	you	.
和	下沉	你	.

让你沉沦。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [æn; ən] [aɪ'rɔnɪk,-kəl] [tʃɪr] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [rɪ'plaɪ] .

"	There	was	simply	an	ironical	cheer	by	way	of	reply	.
"	那里	曾是	简单地	一个	讽刺	欢呼	经过	方式	的	回复	.

“回应他们的只有一声讽刺的欢呼。”

“ [get] [ðə; ðɪ] [fæt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['faɪər] [naʊ] , " ['ʃaʊtɪd] ['riːvz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˌendʒɪ'nɪr] .

“	Get	the	fat	in	the	fire	now	,	"	shouted	Reeves	to	the	engineer	.
"	得到	这	胖的	在	这	火	现在	,	"	喊叫	里夫斯	到	这	工程师	.

“快把油烧进去！”里夫斯冲着工程师喊道。

“ [get] [ɔːl] ['preʃər] [ʌv; əv] [stiːm] [ʌp] , ['enihaʊ] .

“	Get	all	pressure	of	steam	up	,	anyhow	.
"	得到	全部	压力	的	蒸汽	向上	,	无论如何	.

“无论如何，都要把所有压力都提升上来。”

[naʊ] , [meɪt] .

Now	,	mate	.
现在	,	伴侣	.

好了，伙计。

" [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [gʌn] [wʌz; wəz] [rʌn] [aʊt] [ænd; ənd] ['faɪərd] .

"	The	first	gun	was	run	out	and	fired	.
"	这	第一的	枪	曾是	跑步	出去	和	被解雇	.

“第一支枪被推出来并开火了。”

['biː'ɑːr'ɑːr] — ['ɑːr'ɑːr] — [ræŋ] !

Brr	—	rr	—	rang	!
嘶嘶	—	rr	—	响铃	!

嘶——嘶——响!

['hɑːrdli] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] [smoʊk] [klɪrd] [ə'weɪ] [er] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['noʊtɪs] [ðə; ðɪ] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] [ɑːn]

Hardly	had	the	smoke	cleared	away	ere	we	could	notice	the	consternation	on
几乎	有	这	抽烟	已清除	离开	埃雷	我们	可以	注意	这	惊愕	在

[bɔːrd] [ðə; ðɪ] [blæk] [wʌn] .

board	the	black	one	.
木板	这	黑色的	一	.

烟雾刚散去，我们就注意到黑色飞机上的惊慌失措。

[ðə; ðɪ] ['fʌn(ə)l] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rek] .

The	funnel	was	a	wreck	.
这	漏斗	曾是	一个	破坏	.

烟囱已经损毁了。

“ [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [kɔːrs] [ænd; ənd] [hɔːl] [ɔːf] , [ɔːr] [wiːl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə'nʌðər] , " [kraɪd] ['riːvz] .

“	Change	your	course	and	haul	off	,	or	we'll	give	you	another	,	"	cried	Reeves	.
"	改变	你的	课程	和	运输	离开	,	或者	出色地	给	你	其他	,	"	哭	里夫斯	.

“改变航向，赶紧离开，否则我们就再给你一架！”里夫斯喊道。

[noʊ] ['noʊtɪs] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['enəmi] .

No	notice	was	taken	by	the	enemy	.
不	注意	曾是	已采取	经过	这	敌人	.

敌人没有注意到。

[ðə; ðɪ] [meɪt] [tʊk] ['veri] [greɪt] [peɪnz] [ɪn'diːd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['sekənd] [ʃɑːt] . { - }

The	mate	took	very	great	pains	indeed	with	this	second	shot	.	{	128	}
这	伴侣	采取	非常	伟大的	疼痛	的确	和	这	第二	射击	.	{	-	}

这位同伴确实为这第二张照片费了不少心思。{128}

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðer; ðər] ['fɔːmɑːst] [nɑːt][ə; eɪ] ['fæðəm] [ə'bʌv] [dek] , [ænd; ənd] [daʊn]

It	struck	their	foremast	not	a	fathom	above	deck	,	and	down
它	击	他们的	前桅	不是	一个	捉摸	多于	甲板	,	和	向下

它击中了他们前桅，距离甲板不到一英寻，然后向下。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['θʌndərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz] .

it	came	thundering	over	the	bows	.
它	来了	雷鸣	超过	这	弓	.

它轰隆隆地掠过船头。

[wiː; wi] [sɔː] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] ['vɪktəri] .

We	saw	we	had	the	victory	.
我们	锯	我们	有	这	胜利	.

我们看到胜利在望。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['sɑːri] [tuː; tə] [θɪŋk] ['eni] [wʌn][wʌz; wəz] [kɪld] [ɔːr][hɜːrt] ;

I	should	be	sorry	to	think	any	one	was	killed	or	hurt	;
我	应该	是	对不起	到	思考	任何	一	曾是	被杀	或者	伤害	;

如果有人因此丧生或受伤，我会感到非常难过；

[bʌt; bət][wiː; wi] [geɪv] [ðem; ðəm] [θriː] [tʃɪrz] , [ænd; ənd][æz; əz] [stiːm] [wʌz; wəz] [naʊ] ['fʊli] [ʌp] ,

but	we	gave	them	three	cheers	,	and	as	steam	was	now	fully	up	,
但	我们	给予	他们	三	干杯	,	和	作为	蒸汽	曾是	现在	完全	向上	,

但我们还是为他们欢呼了三声，而且蒸汽机现在已经完全运转起来了。

[wiː; wi] [went] ['terɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] ,

we	went	tearing	through	the	water	,
我们	去	撕裂	通过	这	水	,

我们飞快地冲过水面，

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['aʊɝz] [taɪm] [wiː; wi][wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ['oʊvər][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

and	in	an	hour's	time	we	were	out	of	sight	over	the	horizon	.
和	在	一个	小时	时间	我们	是	出去	的	视线	超过	这	地平线	.

一个小时后，我们就消失在地平线上了。

[ə; eɪ] ['splendɪd] , ['spæŋkɪŋ] [briːz] [naʊ] [spræŋ] [ʌp] ,

A	splendid	,	spanking	breeze	now	sprang	up	,
一个	灿烂	,	打屁股	微风	现在	弹簧	向上	,

一阵清爽的微风吹来，令人心旷神怡。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wiː; wi][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [koʊl] [æt; ət][æn; ən]['aɪlənd] [wɪtʃ]

and	in	a	few	days	we	were	able	to	take	in	coals	at	an	island	which
和	在	一个	很少	天	我们	是	有能力的	到	拿	在	煤炭	在	一个	岛	哪个

[fɔːr; fər] ['ɑːbviəs] ['riːz(ə)nz] [mʌst; məst][biː; bi] ['neɪmləs] .

for	obvious	reasons	must	be	nameless	.
为了	明显的	原因	必须	是	无名	.

几天后，我们就能在某个岛上运煤了，由于显而易见的原因，这个岛不能叫名字。

[wiː; wi] [stiːmd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['gloʊmɪŋ] [stɪl] [saʊθ] [ænd; ənd][baɪ] [iːst] ,

We	steamed	away	in	the	gloaming	still	south	and	by	east	,
我们	蒸	离开	在	这	黄昏	仍然	南	和	经过	东方	,

我们在暮色中继续向南偏东方向驶去，

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [naɪt] [fel] [wiː; wi] ['ɔːltərd] ['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] [tuː; tə] [nɔːrθ] - [iːst] [baɪ] [nɔːrθ] ,

but	as	soon	as	night	fell	we	altered	our	course	to	north	-	east	by	north	,
但	作为	很快	作为	夜晚	跌倒	我们	已修改	我们的	课程	到	北	-	东方	经过	北	,

但夜幕降临后，我们立即改变航向，向东北偏北方向前进。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [suːn] [fɑːr] [əˈweɪ] [ɑːn][ðə; ði][dɑːrk] [bluː] [siː] , [ænd; ənd][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [weɪ] [tuː; tə]

and	were	soon	far	away	on	the	dark	blue	sea	,	and	on	our	way	to
和	是	很快	远的	离开	在	这	黑暗的	蓝色的	海	,	和	在	我们的	方式	到

['brɪtɪʃ] [ʃɔːz] .

British	shores	.
英国	海岸	.

很快，我们就驶向了深蓝色的大海上，前往英国海岸。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['veri] ['hæpi] [ænd; ənd] ['veri] ['hoʊpf(ə)l] [naʊ] ,

We	were	all	very	happy	and	very	hopeful	now	,
我们	是	全部	非常	快乐的	和	非常	充满希望	现在	,

我们当时都非常高兴，也充满了希望。

[bʌt; bət] [əˈbʌv] ['evriθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [triːt] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði]['kwaɪət][dʒɔɪ][ʌv; əv] [pʊr]

but	above	everything	it	was	a	treat	to	witness	the	quiet	joy	of	poor
但	多于	一切	它	曾是	一个	对待	到	证人	这	安静的	喜悦	的	贫穷的

[miˈgel] .

Miguel	.
米格尔	.

但最令人欣慰的是，能够看到可怜的米格尔那份平静的喜悦。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[juːθ] [ɪz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [taɪm] ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə][juː 'es][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] ,

youth	is	indeed	a	glorious	time	;	but	when	he	talked	to	us	of	his	future	,
青年	是	的确	一个	辉煌	时间	;	但	什么时候	他	谈话	到	我们	的	他的	未来	,

青春的确是美好的时光；但当他和我们谈起他的未来时，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [feɪs] [siːmd] ['riːəli] [tuː; tə][biː; bi] [trænsˈfɔːmd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ʃaɪn] .

the	young	fellow's	face	seemed	really	to	be	transformed	,	and	to	shine	.
这	年轻的	同伴们	脸	似乎	真的	到	是	转变	,	和	到	闪耀	.

那个年轻人的脸似乎真的变了，容光焕发。

[ðen] [æt; ət][ɔːl] ['ʌðər] [taɪmz] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][hɪz; ɪz] [seɪm] [oʊld][self] ,

Then	at	all	other	times	he	was	just	his	same	old	self	,
然后	在	全部	其他	时代	他	曾是	只是	他的	相同的	老的	自己	,

而其他时候，他还是老样子。

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɑːn] [bɔːrd] .

and	the	life	of	everybody	on	board	.
和	这	生活	的	大家	在	木板	.

以及船上所有人的生命。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [pərˈhæps] , ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈpʌblɪkən] [æt; ət] [hɑːrt] ;

He	was	,	perhaps	,	somewhat	of	a	republican	at	heart	;
他	曾是	,	也许	,	有些	的	一个	共和党人	在	心	;

他或许骨子里有点共和主义倾向；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][men][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][kwaɪt][ɑːn][ə; eɪ]

for	he	talked	with	the	men	as	if	they	were	quite	on	a
为了	他	谈话	和	这	男人	作为	如果	他们	是	相当	在	一个

因为他与那些人交谈，就好像他们正处于某种状态一样。

[ðə; ði] ['feloʊ] [went] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ] [ʃɑːt] , [ænd; ənd] [leɪ][ðer; ðər] [stʌnd] [ænd; ənd][ɪnˈsensəb(ə)l] { -

The	fellow	went	down	like	a	shot	,	and	lay	there	stunned	and	insensible	{	129
这	同伴	去	向下	喜欢	一个	射击	,	和	躺	那里	目瞪口呆	和	麻木不仁	{	-

}

}
}

那人像箭一样倒下了，呆立在那里，不省人事{129}

['fʊtɪŋ] [ʌv; əv] [i'kwɑ:ləti] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['mentəli] [ænd; ənd] ['soʊʃəli] , [ænd; ənd][hi:; hi]['i:v(ə)n] [pleɪd]

footing	**of**	**equality**	**with**	**him**	**mentally**	**and**	**socially**	**,**	**and**	**he**	**even**	**played**
立足点	的	平等	和	他	精神上	和	社会	,	和	他	甚至	玩

[ænd; ənd] [sæŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,

and	**sang**	**to**	**them**	**,**
和	唱	到	他们	,

他与他在精神和社会地位上平等，甚至还为他们演奏和唱歌。

[ænd; ənd] [kept] [ðem; ðəm] ['læfɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] ['i:vnɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə] [dɪ'kler] [ðæt] [ðer; ðər]

and	**kept**	**them**	**laughing**	**of**	**an**	**evening**	**until**	**they**	**used**	**to**	**declare**	**that**	**their**
和	保留	他们	笑	的	一个	晚上	直到	他们	用过的	到	宣布	那	他们的

['veri] [saɪdz] [eɪkt] [ə'gen] .

very	**sides**	**ached**	**again**	**.**
非常	侧面	疼痛	再次	.

逗得他们笑了一整晚，直到他们笑得肚子都疼了。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] [hu:] [wʊd]

I	**am**	**certain**	**that**	**there**	**was**	**not**	**a**	**single**	**member**	**of**	**the**	**crew**	**who**	**would**
我	是	肯定	那	那里	曾是	不是	一个	单身的	成员	的	这	全体人员	WHO	会

[nɑ:t][hæv; həv] [fɔ:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['mɪnɪstər] ,

not	**have**	**fought**	**for**	**the**	**young**	**minister**	**,**
不是	有	战斗	为了	这	年轻的	部长	,

我确信，船员中没有一个人不会为了这位年轻的部长而战。

[æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] , [ʌn'tɪl] ['blaɪndɪd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [blʌd] , [soʊ] [mʌtʃ] [bɪ'lʌvɪd] [wʌz; wəz]

as	**they**	**called**	**him**	**,**	**until**	**blinded**	**with**	**their**	**own**	**blood**	**,**	**so**	**much**	**beloved**	**was**
作为	他们	称为	他	,	直到	失明	和	他们的	自己的	血	,	所以	很多	心爱	曾是

[hi:; hi] .

he	**.**
他	.

人们都这样称呼他，直到被自己的鲜血弄瞎了双眼，可见他是多么受人爱戴。

[ænd; ənd] [naʊ] ,

And	**now**	**,**
和	现在	,

现在，

[waɪl] ['seɪlɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ɑ:n][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [bri:z] [ænd; ənd] ['du:ɪŋ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['oʊvər][sɪks] [nɑ:ts] [æn; ən]

while	**sailing**	**along**	**on**	**a**	**gentle**	**breeze**	**and**	**doing**	**but**	**little**	**over**	**six**	**knots**	**an**
尽管	帆船	沿着	在	一个	温和的	微风	和	正在做	但	小的	超过	六	绳结	一个

['aʊər] — [fɔ:r; fər][soʊ] ['θɜ:rəli] [wɜ:r; wər][wi:; wi] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ðæt] [noʊ][wʌn] [si:md] [tu:; tə]

hour	**—**	**for**	**so**	**thoroughly**	**were**	**we**	**enjoying**	**the**	**voyage**	**that**	**no**	**one**	**seemed**	**to**
小时	—	为了	所以	彻底	是	我们	享受	这	航程	那	不	一	似乎	到

[bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [li:st] ['hɜ:ri] [tu:; tə][get] [bæk] [ə'gen] ['i:v(ə)n][tu:; tə] ['bɑ:ni] ['skɑ:tlənd] — [ə; eɪ] [deɪ]

be	**in**	**the**	**least**	**hurry**	**to**	**get**	**back**	**again**	**even**	**to**	**bonnie**	**Scotland**	**—**	**a**	**day**
是	在	这	至少	匆忙	到	得到	后退	再次	甚至	到	邦妮	苏格兰	—	一个	天

[wʌz; wəz][set][ə'pɑ:rt][tu:; tə] [kaʊnt] ['aʊər; ɑ:r][kɔɪn] .

was	**set**	**apart**	**to**	**count**	**our**	**coin**	**.**
曾是	放	除	到	数数	我们的	硬币	.

在微风轻拂下，我们以每小时六节多一点的速度航行——因为我们如此享受这次航行，以至于似乎没有人急于返回美丽的苏格兰——我们特意抽出一天时间来清点我们的硬币。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ˌju: 'es] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .

It	**took**	**us**	**quite**	**a**	**long**	**time**	**.**
它	采取	我们	相当	一个	长的	时间	.

我们花了很长时间。

[ðə; ði][goʊld][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pjʊrɪst] , [ænd; ənd][ɔ:l][wʌz; wəz][ɪn] ['spænɪʃ] [də'blu:n] .

The	**gold**	**was**	**of**	**the**	**purest**	**,**	**and**	**all**	**was**	**in**	**Spanish**	**doubloons**	**.**
这	金子	曾是	的	这	最纯净的	,	和	全部	曾是	在	西班牙语	金币	.

黄金纯度极高，而且全部都是西班牙金币。

[ˌaɪ 'tiː][ræn] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [rɪ'spektəbl] [sʌm; səm][ʌv; əv]['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .

It	ran	up	to	the	very	respectable	sum	of	sixty	thousand	pounds	.
它	跑	向上	到	这	非常	可敬	和	的	六十	千	磅	.

最终金额高达六万英镑，相当可观。

[wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] [men] ['pɑːrtli] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['kɑːnfɪdəns] ,

We	took	the	men	partly	into	our	confidence	,
我们	采取	这	男人	部分	进入	我们的	信心	,

我们部分地信任了这些人，

['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] — [wiː; wi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'maʊnt] — [hæd; həd]

telling	them	that	the	money	—	we	said	nothing	about	the	amount	—	had
讲述	他们	那	这	钱	—	我们	说	没有什么	关于	这	数量	—	有

[bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['ænsestərz] ,

belonged	to	our	ancestors	,
属于	到	我们的	祖先	,

我们告诉他们，这笔钱——我们没有透露具体数额——是我们的祖先留下的。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [wʌz; wəz]['aʊərz] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['seɪfli] [lɑːdʒd]

and	therefore	was	ours	;	and	that	on	the	day	when	it	was	safely	lodged
和	所以	曾是	我们的	;	和	那	在	这	天	什么时候	它	曾是	安全	已提交

[ɪn][bæŋk] ,

in	bank	,
在	银行	,

因此，它就属于我们了；而且，在它安全存入银行的那天，

[ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [gɪft] [ʌv; əv] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [paʊndz] , [ðə; ði] [meit]

the	engineer	should	have	a	gift	of	one	hundred	and	fifty	pounds	,	the	mate
这	工程师	应该	有	一个	礼物	的	一	百	和	五十	磅	,	这	伴侣

[ðə; ði] [seɪm] ,

the	same	,
这	相同的	,

工程师应该得到一百五十英镑的礼物，大副也一样。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [wʌn] ['hʌndrəd] [paʊndz] .

and	each	of	the	sailors	one	hundred	pounds	.
和	每个	的	这	水手们	一	百	磅	.

每名水手一百英镑。

[ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] { - }

The	announcement	was	received	with	{	130	}
这	公告	曾是	已收到	和	{	-	}

该公告已收到{130}

[ə; eɪ][waɪld] , ['rɪŋɪŋ] ['brɪtɪʃ] [tʃɪr] .

a	wild	,	ringing	British	cheer	.
一个	荒野	,	铃声	英国	欢呼	.

一阵热烈的、响亮的英国式欢呼声。

[ðen] [θɪŋz] [went] [ɑːn][dʒʌst][æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

Then	things	went	on	just	as	before	.
然后	事物	去	在	只是	作为	前	.

然后事情就和以前一样继续下去了。

[naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] ['mʌni] ['berid] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [triː] ,

Now	there	was	more	money	buried	in	the	island	at	the	foot	of	another	tree	,
现在	那里	曾是	更多的	钱	埋葬	在	这	岛	在	这	脚	的	其他	树	,

现在，岛上另一棵树的树根下又埋藏着更多的钱。

[bʌt; bət] ['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kaʊnt] ['gɪv(ə)n][baɪ] [ə'merɪkən] ['pepərz] ,

but	contrary	to	the	account	given	by	American	papers	,
但	相反	到	这	帐户	给定	经过	美国人	文件	,

但与美国报纸的报道相反，

[ðɪs] [dɪd][nɑːt] [ə'maʊnt] [tuː; tə]['oʊvər][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ; [ə; eɪ] ['gʊdli] [sʌm; səm] , [haʊ'evər] ,

this	did	not	amount	to	over	ten	thousand	dollars	;	a	goodly	sum	,	however	,
这	做过	不是	数量	到	超过	十	千	美元	;	一个	很好	和	,	然而	,

这笔钱虽然没超过一万美元，但也算是一笔不小的数目了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [wɪŋki] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz][hændz][ə'pɑːn] .

for	a	man	like	Winkey	to	get	his	hands	upon	.
为了	一个	男人	喜欢	温基	到	得到	他的	双手	之上	.

对于像温基这样的人来说，得到它简直是天方夜谭。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['welkəm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] .

He	was	welcome	to	it	as	far	as	we	were	concerned	.
他	曾是	欢迎	到	它	作为	远的	作为	我们	是	担心的	.

就我们而言，我们非常欢迎他这样做。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv] [wɪŋki] ['æftərwərdz] [meɪk] [kwaɪt]

But	the	finding	of	it	and	the	behaviour	of	Winkey	afterwards	make	quite
但	这	寻找	的	它	和	这	行为	的	温基	然后	制作	相当

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [ɔːl][baɪ] [ðəm'selvz] .

a	little	story	all	by	themselves	.
一个	小的	故事	全部	经过	他们自己	.

但是，发现这件东西以及温基之后的行为本身，就构成了一个相当精彩的小故事。

[wɪŋki] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ,

Winkey	,	it	seems	,
温基	,	它	似乎	,

看来是温基

[hæd; həd]['stoʊlən][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][plænz] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ænd; ənd][loʊ'keɪtɪŋ][ðə; ði] ['smɔːlər]

had	stolen	a	portion	of	our	plans	describing	and	locating	the	smaller
有	被盗	一个	部分	的	我们的	计划	描述	和	定位	这	较小的

['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][goʊld] ,

portion	of	gold	,
部分	的	金子	,

他窃取了我们描述和定位少量黄金的计划的一部分，

[wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] .

which	also	lay	at	the	foot	of	a	tree	.
哪个	还	躺	在	这	脚	的	一个	树	.

它也位于一棵树下。

[wiː; wi][hæd; həd]['hɑːrdli] [seɪld] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ,

We	had	hardly	sailed	,	it	seems	,
我们	有	几乎	航行	,	它	似乎	,

我们似乎还没怎么航行过呢。

[er] [hiː; hi][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['mɪstər] . [griːn] ([ə'gen] [ðə; ði] [neɪm] [ɪz] [fɪk'tɪʃəs]) [ænd; ənd]

ere	he	got	hold	of	a	certain	Mr	.	Green	(	again	the	name	is	fictitious	)	and
埃雷	他	得到	抓住	的	一个	肯定	先生	.	绿色的	(	再次	这	姓名	是	虚拟	)	和

[kə'mjuːnikeitid] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['taɪdɪŋz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

communicated	the	wonderful	tidings	to	him	.
沟通	这	精彩的	消息	到	他	.

之后，他联系上了一位名叫格林的先生（此人为虚构），并将这个好消息告诉了他。

[ðen] [ðeɪ] [ɪm'plɔɪd] [ə'nʌðər] [mæn][tuː; tə] [ə'sɪst] [ðem; ðəm][tuː; tə][dɪg] ,

Then	they	employed	another	man	to	assist	them	to	dig	,
然后	他们	受雇	其他	男人	到	协助	他们	到	挖	,

然后他们又雇了一个人来帮他们挖。

[ænd; ənd][wʌn] [naɪt] [ðeɪ] [ɔːl] [set] [aʊt] [ɑːn][ðer; ðər][goʊld] - ['hʌntɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

and	one	night	they	all	set	out	on	their	gold	-	hunting	expedition	.
和	一	夜晚	他们	全部	放	出去	在	他们的	金子	-	打猎	远征	.

一天晚上，他们一行人出发去寻找黄金。

[ðer; ðər] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['fiːvərɪʃ] ,

Their	excitement	was	really	feverish	,
他们的	激动	曾是	真的	发烧	,

他们兴奋得简直要疯了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][oʊld] [raɪ] [ðeɪ] [kən'sʊmd] [tuː; tə] ['bænɪʃ] ['nɜːrvəsnəs] ['oʊnli] [sɜːrvd] [tuː; tə] [ɪk'saɪt]

and	the	old	rye	they	consumed	to	banish	nervousness	only	served	to	excite
和	这	老的	黑麦	他们	消耗	到	放逐	紧张	仅有的	服务	到	激发

[ðem; ðəm] [mɔːr] .

them	more	.
他们	更多的	.

他们为了消除紧张情绪而喝的陈年黑麦面包，反而让他们更加兴奋。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðem; ðəm] ['rekləs] .

But	it	made	them	reckless	.
但	它	制成	他们	鲁莽	.

但这让他们变得鲁莽。

[ə'raɪvd] [baɪ][ðə; ðɪ] [wɪrd] [oʊld] [triː] , [ðeɪ] [kə'menst] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [æt; ət][wʌns] , [fɜːrst][wɪð; wɪθ]

Arrived	by	the	weird	old	tree	,	they	commenced	operations	at	once	,	first	with
到达的	经过	这	诡异的	老的	树	,	他们	开始	运营	在	一次	,	第一的	和

['ʃʌv(ə)l] [ænd; ənd] [pɪk] ,

shovel	and	pick	,
铲	和	挑选	,

他们来到那棵奇特的老树旁，立即开始作业，先是用铲子和镐。

[ænd; ənd][nekst][wɪð; wɪθ]['æksɪz] . { - }

and	next	with	axes	.	{	131	}
和	下一个	和	轴	.	{	-	}

接下来是坐标轴。{131}

[nɑːrld] [ænd; ənd][hɑːrd][wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [ruːts] [ʌv; əv] [ðæt] ['eɪnʃənt] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɔːrɪst] ,

Gnarled	and	hard	were	the	roots	of	that	ancient	king	of	the	forest	,
盘根错节的	和	难的	是	这	根	的	那	古老的	国王	的	这	森林	,

那棵古老的森林之王，根系盘根错节，坚硬无比。

[ænd; ənd] ['laʊdli] [ræŋ] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bloʊz] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] .

and	loudly	rang	the	sound	of	the	blows	on	the	stillness	of	the	night	.
和	高声	响铃	这	声音	的	这	打击	在	这	寂静	的	这	夜晚	.

响亮的击打声划破了寂静的夜空。

[stɪl] [ðeɪ] [wɜːrkt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] .

Still	they	worked	away	with	a	will	.
仍然	他们	工作	离开	和	一个	将要	.

尽管如此，他们仍然坚持不懈地工作。

[nɑːt][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][spɑːt] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][wɜːrk] [stændz][ðə; ðɪ]

Not	a	great	distance	off	from	the	spot	where	they	were	at	work	stands	the
不是	一个	伟大的	距离	离开	从	这	点	在哪里	他们	是	在	工作	站立	这

[fɑːrm][ʌv; əv]['mɪstər] . [em] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] .

farm	of	Mr	.	M	.	W	.	H	.
农场	的	先生	.	M	.	W	.	H	.

离他们工作地点不远就是MWH先生的农场。

[ðə; ðɪ][ʌn'juːʒuəl] [saʊnd] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ðɪ] [gʊd] ['piːp(ə)l] [ðer; ðər] .

The	unusual	sound	disturbed	the	good	people	there	.
这	异常	声音	不安	这	好的	人们	那里	.

这不寻常的声音打扰了那里善良的人们。

[aɪ] [kwoʊt] [frʌm; frəm][æn; ən] [ə'merɪkən] ['peɪpər]['deɪtɪd][dʒuːn][sɪks] , - , [wen] [aɪ] [seɪ] : —

I	quote	from	an	American	paper	dated	June	6	,	1897	,	when	I	say	:	—
我	引用	从	一个	美国人	纸	日期	六月	6	,	-	,	什么时候	我	说	:	—

我引用1897年6月6日的一份美国报纸上的话：——

“ ['mɪstər] . [em] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [laɪvz; lɪvz] [wɪ'ðɪn] [tuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ʌv; əv][ðə; ði][spɑːt] ,

“	Mr	.	M	.	W	.	H	.	lives	within	two	hundred	yards	of	the	spot	,
“	先生	.	M	.	W	.	H	.	生活	之内	二	百	码	的	这	点	,

“MWH先生就住在距离事发地点两百码以内的地方，

[ænd; ənd] [hɜːrd] [dɪ'stɪŋktli] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['æksɪz] .

and	heard	distinctly	the	noise	of	the	axes	.
和	听到	明显地	这	噪音	的	这	轴	.

清晰地听到了斧头的撞击声。

[æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəl][æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] ['aʊər] , [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] [went] [aʊt][tuː; tə]

As	this	was	unusual	at	such	an	hour	,	he	and	his	son	went	out	to
作为	这	曾是	异常	在	这样的	一个	小时	,	他	和	他的	儿子	去	出去	到

[ɪn'vestɪgeɪt] .

investigate	.
调查	.

由于这个时间很不寻常，他和儿子出去查看情况。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [θriː] [men] [æt; ət] [wɜːrk] [dɪgɪŋ] , [bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn] ['ʌðər]

They	found	the	three	men	at	work	digging	,	but	as	they	were	on	other
他们	成立	这	三	男人	在	工作	挖掘	,	但	作为	他们	是	在	其他

['prɑːpərti] ,

property	,
财产	,

他们发现这三名男子正在挖掘，但由于他们是在其他人的地界上，

[dɪ'saɪdɪd] [nɑːt][tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ðem; ðəm] .

decided	not	to	disturb	them	.
决定	不是	到	打扰	他们	.

决定不去打扰他们。

“ ['æftər] ['aʊərz] [ʌv; əv][hɑːrd][wɜːrk] , [ðə; ði] ['treʒər] - ['delvər] [æt; ət][læst] [strʌk] ['met(ə)l] .

“	After	hours	of	hard	work	,	the	treasure	-	delvers	at	last	struck	metal	.
“	后	小时	的	难的	工作	,	这	宝藏	-	挖掘者	在	最后的	击	金属	.

经过数小时的辛勤工作，寻宝者们终于发现了金属。

['fiːvərɪʃli] [ðeɪ] [klɪrd] [aʊt][ðə; ði] [ɪm'piːdɪŋ] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] ['spiːdəli] [leɪd] [ber] [ə; eɪ] [mʌtʃ] -

Feverishly	they	cleared	out	the	impeding	earth	,	and	speedily	laid	bare	a	much	-
狂热地	他们	已清除	出去	这	阻碍	地球	,	和	迅速地	铺设	裸	一个	很多	-

['rʌstɪd] ['aɪərn][bɑːks] .

rusted	iron	box	.
生锈的	铁	盒子	.

他们急忙清理掉挡路的泥土，很快就露出了一个锈迹斑斑的铁箱子。

[ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [ɪk'saɪtmənt] [ðeɪ] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

In	a	state	of	intense	excitement	they	lifted	it	to	the	surface	,
在	一个	状态	的	激烈的	激动	他们	抬起	它	到	这	表面	,

他们极度兴奋地把它举到了水面。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][hoʊl][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɜːrɪdli] ['drægd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

and	leaving	the	hole	as	it	was	hurriedly	dragged	it	away	.
和	离开	这	洞	作为	它	曾是	匆匆	拖拽	它	离开	.

然后匆匆忙忙地把它拖离了洞口。

“ ['æftər] ['goʊɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sɪti] , [ðeɪ] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] .

“	After	going	a	short	distance	toward	the	city	,	they	stopped	for	consultation	.
“	后	去	一个	短的	距离	朝向	这	城市	,	他们	停止	为了	咨询	.

“他们向城里走了一小段路后，停下来商量一下。”

[ðə; ði][θɜːrd][mæn][wʌz; wəz] [peɪd] , [ænd; ənd][dəˈrektɪd][tuː; tə][goʊ][hoʊm][ænd; ənd] [kiːp] [hɪz; ɪz] [maʊθ]

The	third	man	was	paid	,	and	directed	to	go	home	and	keep	his	mouth
这	第三	男人	曾是	有薪酬的	,	和	指导	到	去	家	和	保持	他的	嘴

[ʃʌt] .

shut	.
关闭	.

第三个人拿到了报酬，并被命令回家闭嘴。

“ [griːn] [ænd; ənd] [wɪŋki] [ˈleɪbərd] [ˈpeɪnfəli] [hoʊm][wɪð; wɪθ] { - }

“	Green	and	Winkey	laboured	painfully	home	with	{	132	}
”	绿色的	和	温基	辛勤劳作	痛苦地	家	和	{	-	}

“格林和温基艰难地回到了家{132}

[ðə; ði][bɑːks] , [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ˈmɔːrnɪŋ] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈgetɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː] [ˈgriːnz] [ruːm] .

the	box	,	and	before	morning	succeeded	in	getting	it	into	Green's	room	.
这	盒子	,	和	前	早晨	成功了	在	获得	它	进入	青菜	房间	.

盒子被搬了出来，并在天亮前成功地搬进了格林的房间。

“ [hɪr] [ðeɪ] [ˈhɜːrɪdli] [rɪˈmuːvd] [ðə; ði][lɪd] , [huːz] [lɑːk] [ænd; ənd] [hɪndʒ] [hæd; həd] [ˈrʌstɪd] [ɔːf] ,

“	Here	they	hurriedly	removed	the	lid	,	whose	lock	and	hinge	had	rusted	off	,
”	这里	他们	匆匆	已移除	这	盖	,	谁	锁	和	合页	有	生锈的	离开	,

“他们匆忙地取下盖子，盖子的锁和铰链都锈蚀掉了，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] [leɪ] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] [ɪn] [ˈspænɪʃ] [dəˈbluːn] .

and	there	before	them	lay	a	fortune	in	Spanish	doubloons	.
和	那里	前	他们	躺	一个	财富	在	西班牙语	金币	.

他们面前摆着一大笔西班牙金币。

” [ðə; ði] [ˈfɔːrtʃən] , [ˈriːdər] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [ˈsteɪtɪd] — [ˈnoʊɪŋ] , [æz; əz][aɪ] [wel] [duː] ,

”	The	fortune	,	reader	,	as	I	have	already	stated	—	knowing	,	as	I	well	do	,
”	这	财富	,	读者	,	作为	我	有	已经	声明	—	会心	,	作为	我	出色地	做	,

“读者朋友们，正如我之前所说——我非常清楚——

[ɔːl][ðə; ði] [aʊts] [ænd; ənd][ˈɪnz, ˈaɪˈɛˈnɛs][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] — [wʌz; wəz][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwʌndrəs] [wʌn]

all	the	outs	and	ins	of	the	matter	—	was	not	such	a	wondrous	one
全部	这	出局	和	保险	的	这	事情	—	曾是	不是	这样的	一个	奇妙的	一

[ˈæftər][ɔːl] .

after	all	.
后	全部	.

这件事的来龙去脉——其实并没有那么奇妙。

[bʌt; bət][æz; əz] [wʌt] [ˈfɑːloʊd] [fɔːrmz][ə; eɪ] [ˈrɑːðər] [ˈkjʊriəs] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [krɪˈduːləti] [ænd; ənd]

But	as	what	followed	forms	a	rather	curious	story	of	human	credulity	and
但	作为	什么	随后	表格	一个	相当	好奇的	故事	的	人类	轻信	和

[ˈoʊvər] - [ˈkɑːnfɪdəns] ,

over	-	confidence	,
超过	-	信心	,

但接下来发生的事情却构成了一个相当奇特的关于人类轻信和过度自信的故事。

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈbriːfli] .

I	must	tell	it	briefly	.
我	必须	告诉	它	简要地	.

我必须简要地说明一下。

[tuː; tə] [bɪˈgɪn] [wɪð; wɪθ] , [ðen] :

To	begin	with	,	then	:
到	开始	和	,	然后	:

那么，首先：

— [griːn] [ænd; ənd] [wɪŋki] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði]

—	Green	and	Winkey	were	of	opinion	that	as	soon	as	the	owner	of	the
—	绿色的	和	温基	是	的	观点	那	作为	很快	作为	这	所有者	的	这

['prɑːpərti] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld] [triː] [stʊd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði][faɪnd][hiː; hi] [wʊd] [kleɪm] [ðə; ði][goʊld] ,

property	on	which	the	old	tree	stood	discovered	the	find	he	would	claim	the	gold	,
财产	在	哪个	这	老的	树	站立	发现	这	寻找	他	会	宣称	这	金子	,

格林和温基认为，一旦老树所在土地的所有者发现这笔发现，他就会声称拥有这笔黄金。

[soʊ] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['seɪfɪst] [plæn][wʌz; wəz][tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [fɜ˞nən'diːnə]

so	they	decided	that	the	safest	plan	was	to	get	it	away	out	of	Fernandina
所以	他们	决定	那	这	最安全	计划	曾是	到	得到	它	离开	出去	的	费尔南迪娜

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [spiːd] .

with	all	speed	.
和	全部	速度	.

所以他们决定，最安全的办法就是尽快把它运出费尔南迪纳岛。

[bʌt; bət][æz; əz] [griːn] [kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][frʌm; frəm] [hoʊm] [dʒʌst] [ðen] , [bʌt; bət][hæd; həd][ðə; ði]['ʌtmoʊst]

But	as	Green	could	not	go	from	home	just	then	,	but	had	the	utmost
但	作为	绿色的	可以	不是	去	从	家	只是	然后	,	但	有	这	极致

['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [wɪŋki] ,

confidence	in	Winkey	,
信心	在	温基	,

但由于格林当时无法离开家，但他对温基却充满信心。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [ʃʊd; ʃəd] [stɑːrt][æt; ət] [wʌns] [fɔːr; fər] ['brʌnzwɪk] , [hiː; hi] —

it	was	decided	that	the	latter	should	start	at	once	for	Brunswick	,	he	—
它	曾是	决定	那	这	后者	应该	开始	在	一次	为了	布伦瑞克	,	他	—

[griːn] — [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm]['leɪtər][ɑːn] ,

Green	—	to	join	him	later	on	,
绿色的	—	到	加入	他	之后	在	,

他们决定由后者立即启程前往布伦瑞克，而他——格林——稍后会与他会合。

[wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['æmɪkəbli] [dɪ'vaɪd] [ðə; ði] [spɔɪl] .

when	they	could	amicably	divide	the	spoil	.
什么时候	他们	可以	友好地	划分	这	剧透	.

当他们能够友好地瓜分战利品时。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vendʒəns] ,

This	was	playing	at	the	game	of	confidence	with	a	vengeance	,
这	曾是	玩耍	在	这	游戏	的	信心	和	一个	复仇	,

这是在玩弄自信的游戏，而且玩得非常狠。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [siː] [wʌt] [keɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	we	shall	soon	see	what	came	of	it	.
和	我们	将	很快	看	什么	来了	的	它	.

我们很快就会看到结果如何。

[ðə; ði] ['bægɪdʒ] - ['mæstər][æt; ət] [fɜ˞nən'diːnə] [dɪ'stɪŋktli] [ri'membəz] ['tʃekɪŋ] [ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] ,

The	baggage	-	master	at	Fernandina	distinctly	remembers	checking	the	luggage	,
这	行李	-	掌握	在	费尔南迪娜	明显地	记得	检查	这	行李	,

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] { - }

and	wondering	at	the	{	133	}
和	好奇	在	这	{	-	}

费尔南迪纳号上的行李管理员清楚地记得检查行李时，他对{133}感到疑惑。

[seɪm] [taɪm] [haʊ] [ə; eɪ][mæn][ɪn] - [pʊr] ['steɪʃ(ə)n][ʌv; əv][laɪf] [keɪm] [tuː; tə][hæv; həv][soʊ] ['meni]

same	time	how	a	man	in	Winkey's	poor	station	of	life	came	to	have	so	many
相同的	时间	如何	一个	男人	在	-	贫穷的	车站	的	生活	来了	到	有	所以	许多

[trʌŋks] .

trunks	.
树干	.

同时，温基这样一个生活贫困的人，怎么会有这么多箱子呢?

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [ðæt] [wɪŋki] [hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði][goʊld][ɪn] ['sevrəl] [bɑːksɪz] ,

The	fact	was	that	Winkey	had	put	the	gold	in	several	boxes	,
这	事实	曾是	那	温基	有	放	这	金子	在	一些	盒子	,

事实上，温基把黄金装进了好几个箱子里。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] [ðə; ði] [weɪt] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ɪ'veɪd] [sə'spɪʃ(ə)n] .

so	as	to	distribute	the	weight	,	and	thus	evade	suspicion	.
所以	作为	到	分发	这	重量	,	和	因此	逃避	怀疑	.

以便分散责任，从而避免引起怀疑。

[ænd; ənd] [naʊ] [griːn] [lɪvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['fuːlz] ['pærədaɪs] ,

And	now	Green	lived	for	a	time	in	a	kind	of	fool's	paradise	,
和	现在	绿色的	居住地	为了	一个	时间	在	一个	种类	的	傻瓜	天堂	,

而格林则一度生活在一种虚假的幸福之中。

['bɪldɪŋ] ['kɑːslz] [ɪn][ðə; ði] [er] [bəuθ][baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [lɔːŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] ['æftər]['goʊɪŋ][tuː; tə][bed]

building	castles	in	the	air	both	by	day	and	long	into	the	night	after	going	to	bed
建筑	城堡	在	这	空气	两个都	经过	天	和	长的	进入	这	夜晚	后	去	到	床

.

:
.

白天在空中构筑城堡，晚上睡着后也依然如此。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [θruː] [aʊt] ['meni] [mɪ'stɪriəs] [hɪnts] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] , [ðoʊ] [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm]

He	also	threw	out	many	mysterious	hints	to	his	friends	,	though	he	told	them
他	还	扔	出去	许多	神秘	提示	到	他的	朋友们	,	尽管	他	讲述	他们

['nʌθɪŋ] ['defɪnət] .

nothing	definite	.
没有什么	定	.

他还向朋友们抛出了许多神秘的暗示，但始终没有给出明确的答案。

['oʊnli][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [biː; bi][fɑːr] [ə'bʌv] ['pɑːvərti] ,

Only	he	wanted	them	to	know	that	he	would	soon	be	far	above	poverty	,
仅有的	他	通缉	他们	到	知道	那	他	会	很快	是	远的	多于	贫困	,

他只想让他们知道，他很快就会摆脱贫困。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [niːd] ['trʌb(ə)l] [hɪm'self] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ə'baʊt] [wɜːrk][ɔːr] ['bɪznəs] ['iːðər] .

and	that	he	need	trouble	himself	but	little	more	about	work	or	business	either	.
和	那	他	需要	麻烦	他自己	但	小的	更多的	关于	工作	或者	商业	任何一个	.

他自己不需要任何麻烦，但对工作或生意也没什么其他要求。

[soʊ] [griːn] [soʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][soʊld] [ɔːf] [ɔːl][hɪz; ɪz] [pə'zeʃnz] [ɪn]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] ,

So	Green	sold	out	his	business	,	and	sold	off	all	his	possessions	in	Florida	,
所以	绿色的	卖	出去	他的	商业	,	和	卖	离开	全部	他的	财产	在	佛罗里达	,

于是格林卖掉了他的生意，以及他在佛罗里达州的所有财产。

[dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ['elsˌwer] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['nuːli] - [ə'kwaɪrd] [welθ] [ækt][ðə; ði]

determining	to	live	elsewhere	,	and	with	his	newly	-	acquired	wealth	act	the
确定	到	居住	别处	,	和	和	他的	新	-	获得	财富	行为	这

[roʊl] [ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən] .

rôle	of	gentleman	.
角色	的	绅士	.

他决定搬到别处居住，并利用新获得的财富扮演绅士的角色。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] , [haʊ'evər] , [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [hɪr] [frʌm; frəm] [wɪŋki] .

He	thought	it	strange	,	however	,	that	he	did	not	hear	from	Winkey	.
他	想法	它	奇怪的	,	然而	,	那	他	做过	不是	听到	从	温基	.

但他觉得奇怪的是，他没有收到温基的消息。

[poʊst]['æftər][poʊst] , [ænd; ənd] ['nevər] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['letər] .

Post	after	post	,	and	never	a	single	letter	.
邮政	后	邮政	,	和	绝不	一个	单身的	信	.

帖子一篇接一篇，却从未收到一封信。

“ [hoʊp] [dɪˈfɜːrd] [ˈmeɪkɪθ] [ðə; ði] [hɑːrt] [sɪk] , ” [ænd; ənd] [ˈθɜːrəli] [əˈlɑːrmd] [æt; ət] [læst] [griːn]

“	Hope	deferred	maketh	the	heart	sick	,	”	and	thoroughly	alarmed	at	last	Green
“	希望	延期	制造	这	心	生病的	,	”	和	彻底	惊慌	在	最后的	绿色的

[ˈhɜːrid] [ɔːf] [tuː; tə] [ˈbrʌnzwɪk] .

hurried	off	to	Brunswick	.
慌忙	离开	到	布伦瑞克	.

“希望落空令人心痛”，格林最终彻底惊慌失措，匆匆赶往布伦瑞克。

[ˈnevər] [ə; eɪ] [wɪŋki] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ,

Never	a	Winkey	was	there	,
绝不	一个	温基	曾是	那里	,

Winkey 从未在那里出现过。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [gliːn] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] -

and	from	the	information	he	was	able	to	glean	at	the	railway	depôt
和	从	这	信息	他	曾是	有能力的	到	收集	在	这	铁路	-

[ðə; ði] [mæn] [mʌst; məst] [hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn] [tuː; tə] [ˈnɔːrθwərd] ;

the	man	must	have	gone	on	to	northward	;
这	男人	必须	有	已消失	在	到	向北	;

根据他在铁路站打听到的消息，这个人一定是继续向北走了；

[haʊ] [mʌtʃ] [ˈfɑːrðər] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [ɪnˈdiːd] [tuː; tə] [seɪ] . { - }

how	much	farther	it	would	be	difficult	indeed	to	say	.	{	134	}
如何	很多	更远	它	会	是	难的	的确	到	说	.	{	-	}

究竟还要走多远，确实很难说。{134}

[noʊ] [ˈwʌndər] [pʊr] [griːn] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈhɑːrtbroʊkən] .

No	wonder	poor	Green	was	now	heartbroken	.
不	想知道	贫穷的	绿色的	曾是	现在	肠断	.

难怪可怜的格林现在伤心欲绝。

[ɔːl] [ðə; ði] [goʊld] [gɔːn] — [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [soʊld] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [sɔːŋ] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ɪnˈdiːd] [tuː; tə]

All	the	gold	gone	—	his	business	sold	for	a	song	,	and	very	little	indeed	to
全部	这	金子	已消失	—	他的	商业	卖	为了	一个	歌曲	,	和	非常	小的	的确	到

[lɪv; laɪv] [əˈpɑːn] !

live	upon	!
居住	之上	!

所有的黄金都没了——他的生意贱卖了，剩下的钱根本不够生活！

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈterəb(ə)l] .

It	was	terrible	.
它	曾是	糟糕的	.

太糟糕了。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈægəni] [ʌv; əv] [maɪnd] [hiː; hi] [kənˈsʌltid] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈlɔɪər] .

In	his	agony	of	mind	he	consulted	a	young	lawyer	.
在	他的	痛苦	的	头脑	他	咨询	一个	年轻的	律师	.

他痛苦万分，于是向一位年轻律师咨询。

[ðɪs] [mæn] , [ˈmɪstər] . [ˈdʌbljuː] . [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . , [wʌz; wəz] [smɑːrt] [ɪˈnʌf] .

This	man	,	Mr	.	W	.	A	.	H	.	,	was	smart	enough	.
这	男人	,	先生	.	W	.	一个	.	H	.	,	曾是	聪明的	足够的	.

这位名叫 WAH 的先生非常聪明。

[æt; ət] [fɜːrst] [hiː; hi] [wʊd] [ˈskersli] [ˈkredɪt] [ðə; ði] [ˈstɔːri] ,

At	first	he	would	scarcely	credit	the	story	,
在	第一的	他	会	几乎	信用	这	故事	,

起初他几乎不相信这个故事，

[bʌt; bət][ðə; ði]['testɪmoʊni][ʌv; əv][ðə; ði]['fɑːrmər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] [huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði][goʊld] -

but	the	testimony	of	the	farmer	and	his	son	who	had	heard	the	gold	-
但	这	见证	的	这	农民	和	他的	儿子	WHO	有	听到	这	金子	-

['siːkər] [dɪgɪŋ] ,

seeker	digging	,
寻求者	挖掘	,

但是，听到淘金者挖掘的农夫和他儿子的证词表明，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bægɪdʒ] - ['mæstər] [huː] [hæd; həd] [tʃekt] [ðə; ði][bɑːksɪz] , ['faɪnəli]

and	that	of	the	baggage	-	master	who	had	checked	the	boxes	,	finally
和	那	的	这	行李	-	掌握	WHO	有	已检查	这	盒子	,	最后

[kən'vɪnst] [hɪm; ɪm] .

convinced	him	.
确信	他	.

最后，检查过行李箱的行李管理员的话才让他信服。

[griːn] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] ['twenti] - [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] [ɪn] ['treɪsɪŋ] [wɪŋki] .

Green	offered	him	twenty	-	five	dollars	for	his	assistance	in	tracing	Winkey	.
绿色的	提供	他	二十	-	五	美元	为了	他的	协助	在	追踪	温基	.

格林给了他二十五美元，作为他协助追踪温基的报酬。

“ [ɪf] [juː; jʊ][biː; bi] [griːn] , [aɪm][nɑːt] , ” [sed] [ðə; ði] ['lɔɪər] .

“	If	you	be	Green	,	I'm	not	,	”	said	the	lawyer	.
“	如果	你	是	绿色的	,	我是	不是	,	”	说	这	律师	.

“如果你是格林，那我不是，”律师说。

“ [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [ɪn'diːd] !

“	Five	-	and	-	twenty	dollars	,	indeed	!
“	五	-	和	-	二十	美元	,	的确	!

“五块二十美元，真是的！”

[haʊ] ['lɪbərəl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !

How	liberal	you	are	!
如何	自由主义	你	是	!

你真是太开明了！

[noʊ] , [sɜːr] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][wʌn] - [hæf][ðə; ði][goʊld] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [les] ,

No	,	sir	;	I	shall	have	one	-	half	the	gold	,	and	nothing	less	,
不	,	先生	;	我	将	有	一	-	一半	这	金子	,	和	没有什么	较少的	,

不，先生；我要一半的黄金，一分也不要少。

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'griːmənt] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [aʊt][tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] .

and	an	agreement	must	be	made	out	to	that	effect	.
和	一个	协议	必须	是	制成	出去	到	那	影响	.

必须就此达成协议。

” [ænd; ənd][soʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] .

”	And	so	this	was	done	.
”	和	所以	这	曾是	完毕	.

事情就这样办成了。

[bʌt; bət] [naʊ] [kʌmz] [ðə; ði][moʊst] ['kjʊriəs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] .

But	now	comes	the	most	curious	part	of	the	story	.
但	现在	来	这	最多	好奇的	部分	的	这	故事	.

但现在到了故事中最令人好奇的部分。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [ə'sɪstɪd] [ɪn] [dɪgɪŋ] ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] [hæd; həd][gɑːt] - [ə'dres]

The	man	who	had	assisted	in	digging	somehow	or	other	had	got	Winkey's	address
这	男人	WHO	有	协助	在	挖掘	不知何故	或者	其他	有	得到	-	地址

.

:
.

参与挖掘的那个人不知通过什么途径得到了温基的地址。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [æz; əz] ['rɪt(ə)n] , [bʌt; bət] “ [fɪfθ] ['ævənuː] , [nuː] [jɔːk] , ” [kʊd; kəd]

It	was	almost	indistinct	as	written	,	but	“	Fifth	Avenue	,	New	York	,	”	could
它	曾是	几乎	模糊	作为	书面	,	但	“	第五	大街	,	新的	约克	,	”	可以

[dʒʌst][biː; bi] [meɪd] [aʊt] .

just	be	made	out	.
只是	是	制成	出去	.

字迹几乎难以辨认，但勉强能辨认出“纽约第五大道”。

[ðɪs] [ðə; ði][mæn] [geɪv] [tuː; tə]['mɪstər] . ['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪn][tɜːrn] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

This	the	man	gave	to	Mr	.	W	.	A	.	H	.	,	and	he	in	turn	gave	it	to
这	这	男人	给予	到	先生	.	W	.	一个	.	H	.	,	和	他	在	转动	给予	它	到

[griːn] ,

Green	,
绿色的	,

那人把这东西给了WAH先生，WAH先生又把它给了格林。

[ɪn] [huːz] ['ɑːnəsti] [ðə; ði] ['lɔɪər] [hæd; həd][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['kɑːnfɪdəns] .

in	whose	honesty	the	lawyer	had	the	utmost	confidence	.
在	谁	诚实	这	律师	有	这	极致	信心	.

律师对他的诚实充满信心。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] { - }

But	it	was	necessary	to	{	135	}
但	它	曾是	必要的	到	{	-	}

但这是必要的{135}

[sək'ses] [ðæt] [wɪŋki] [biː; bi] [rʌn] [tuː; tə] [ɜːrθ] [æt; ət] [wʌns] ;

success	that	Winkey	be	run	to	earth	at	once	;
成功	那	温基	是	跑步	到	地球	在	一次	;

温基立即成功下凡；

[soʊ][ðə; ði] ['lɔɪər] [dɪ'spætʃt] [griːn] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [ænd; ənd] [kən'frʌnt]

so	the	lawyer	dispatched	Green	to	New	York	to	find	the	runaway	and	confront
所以	这	律师	已派出	绿色的	到	新的	约克	到	寻找	这	逃跑	和	面对

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['roʊgəri] .

him	with	a	charge	of	roguery	.
他	和	一个	收费	的	坏事	.

于是律师派格林前往纽约寻找逃跑者，并以流氓罪名与他对质。

['prɑːbəbli] [griːn] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] .

Probably	Green	was	not	so	great	a	fool	as	he	looked	.
大概	绿色的	曾是	不是	所以	伟大的	一个	傻子	作为	他	看起来	.

格林或许并不像他看起来那么愚蠢。

[ɪn] [ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪlətɪ][hiː; hi] [faʊnd] [wɪŋki] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] ['kwɑːrəl] [rɪ'zjuːmd] ['pɑːrtnərʃɪp] .

In	all	probability	he	found	Winkey	,	and	after	a	quarrel	resumed	partnership	.
在	全部	可能性	他	成立	温基	,	和	后	一个	争吵	恢复	合伙	.

他很可能找到了温基，两人争吵后又恢复了合作关系。

[pər'hæps] [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] ; [bʌt; bət][æz; əz] [bɜːrn] [sez] , —

Perhaps	this	was	so	;	but	as	Burns	says	,	—
也许	这	曾是	所以	;	但	作为	烧伤	说道	,	—

或许真是如此；但正如伯恩斯所说，——

“ [fækts] [ɑːr; ər] [tʃiːlz] [ðæt] ['wɪnə] [dɪŋ] ,

“	Facts	are	chiels	that	winna	ding	,
“	事实	是	奇尔斯	那	温娜	叮	,

“事实是制胜的关键，

" [ænd; ənd][ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['klevər] [bʌt; bət]['oʊvər] - [kən'faɪdɪŋ] ['lɔɪər] [hæz; həz][nɑːt][ʌp][tuː; tə]

"	and	the	fact	is	that	the	clever	but	over	-	confiding	lawyer	has	not	up	to
"	和	这	事实	是	那	这	聪明的	但	超过	-	倾诉	律师	有	不是	向上	到

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪt] ,

the	present	date	,
这	展示	日期	,

"而事实是，这位聪明但过于自信的律师至今还没有....."

[dʒʊ'laɪ] - , - , [hɜːrd] [ə'gen] [ʌv; əv] ['iːðər] [wɪŋki] [ɔːr] [griːn] .

July	15	,	1897	,	heard	again	of	either	Winkey	or	Green	.
七月	-	,	-	,	听到	再次	的	任何一个	温基	或者	绿色的	.

1897 年 7 月 15 日，再次听到 Winkey 或 Green 的消息。

['veri] ['laɪkli] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] [tə'geðər] [æt; ət][sʌm; səm][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l][ɔːr] ['brɪtɪʃ]

Very	likely	they	are	enjoying	themselves	together	at	some	Continental	or	British
非常	可能	他们	是	享受	他们自己	一起	在	一些	大陆	或者	英国

['wɔːtərɪŋ] - [pleɪs] .

watering	-	place	.
浇水	-	地方	.

他们很可能正在欧洲大陆或英国的某个度假胜地享受美好时光。

[waɪl] [aɪ] [raɪt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][moʊst] ['brɪliənt] ['sʌni] ['sʌmɚz] [deɪ] ,

While	I	write	,	it	is	a	most	brilliant	sunny	summer's	day	,
尽管	我	写	,	它	是	一个	最多	杰出的	阳光明媚	夏季	天	,

我写作的时候，正值一个阳光灿烂的夏日。

[ænd; ənd]['oʊnli][sɪks] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] ['henli] [rɪ'gætəˌrɪ'gɑːtə][ɪz][ɪn] [fʊl] [swɪŋ] .

and	only	six	miles	from	here	Henley	regatta	is	in	full	swing	.
和	仅有的	六	英里	从	这里	亨利	帆船赛	是	在	满的	摇摆	.

距离这里仅六英里，亨利皇家赛艇会正在如火如荼地进行中。

[wen] [aɪ] ['fɪnɪʃ] [ðɪs] ['tʃæptər] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [draɪv] [ðer; ðər] ,

When	I	finish	this	chapter	I	shall	drive	there	,
什么时候	我	结束	这	章	我	将	驾驶	那里	,

我写完这一章后就开车去那里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] ['stʌmb(ə)l] [ə'krɔːs]

and	it	is	just	within	the	bounds	of	possibility	that	I	might	stumble	across
和	它	是	只是	之内	这	界限	的	可能性	那	我	可能	绊倒	穿过

[wɪŋki] .

Winkey	.
温基	.

我很有可能会偶然遇到 Winkey。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ] [glæns] !

I	should	know	him	at	a	glance	!
我	应该	知道	他	在	一个	瞥一眼	!

我应该一眼就能认出他！

[ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][goʊld] , [ɔːr] ['ræðər] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,

The	finding	of	our	gold	,	or	rather	,	I	should	say	,
这	寻找	的	我们的	金子	,	或者	相当	,	我	应该	说	,

我们发现了黄金，或者更确切地说，应该说，

[ðə; ði][goʊld][ʌv; əv] ['kæptɪn] [kiː'ef] [ænd; ənd] [dɑːn] [mi'gel] - , [tʊk] [pleɪs] [læst] [dɪ'sembər] (

the	gold	of	Captain	Keeves	and	Don	Miguel	M'Lean	,	took	place	last	December	(
这	金子	的	队长	基夫斯	和	大学教师	米格尔	-	,	采取	地方	最后的	十二月	(

-) .

1896	)	.
-	)	.

基夫斯船长和唐·米格尔·麦克莱恩的黄金，于去年十二月（1896 年）被盗。

[wiː; wi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] { - }

We	succeeded	in	{	136	}
我们	成功了	在	{	-	}

我们成功了{136}

['lændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzəli] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [hoʊl] [meltid] [daʊn] ['ɪntuː][baːz] ,

landing	it	easily	,	and	had	the	whole	melted	down	into	bars	,
降落	它	容易地	,	和	有	这	所有的	融化	向下	进入	酒吧	,

轻松着陆，然后整个融化成了条状物。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][soʊld][fɔːr; fər][ðer; ðər] [fʊl] ['vælјuː] .

which	were	sold	for	their	full	value	.
哪个	是	卖	为了	他们的	满的	价值	.

这些商品均以全价售出。

['kæptɪn] ['riːvz] [stɪl] [hoʊldz] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][roʊˈmæntɪk] ['vɪlə] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɑːr] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði]

Captain	Reeves	still	holds	that	beautiful	and	romantic	villa	of	his	far	away	in	the
队长	里夫斯	仍然	持有	那	美丽的	和	浪漫的	别墅	的	他的	远的	离开	在	这

[waɪld] ,

wild	,
荒野	,

里夫斯船长仍然保留着他在遥远荒野中那座美丽浪漫的别墅。

[roʊˈmæntɪk] [nɔːrθ] [ʌv; əv]['skɑːtlənd] .

romantic	north	of	Scotland	.
浪漫的	北	的	苏格兰	.

浪漫的苏格兰北部。

[hiː; hi] ['gɪvz] ['lɑːrdʒər][ænd; ənd]['naɪsər] ['pɑːrtiz] [naʊ] [ðæn; ðən]['evər] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['dɪrli] [lʌvz] [gʊd]

He	gives	larger	and	nicer	parties	now	than	ever	,	for	he	dearly	loves	good
他	给予	更大的	和	更漂亮	各方	现在	比	曾经	,	为了	他	亲爱的	爱	好的

['kʌmpəni] .

company	.
公司	.

他现在举办的派对比以往更大更精彩，因为他非常喜欢与好友相聚。

[pʊr] ['mɪsɪz] . - [noʊ][lɔːŋgər][laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [smɔːl] [ruːmz; rʊmz][ɪn][ðə; ði] [iːst] [end]

Poor	Mrs	.	M'Lean	no	longer	lives	in	a	couple	of	small	rooms	in	the	east	end
贫穷的	太太	.	-	不	更长	生活	在	一个	夫妻	的	小的	房间	在	这	东方	结尾

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['grænɪt] ['sɪti] .

of	the	great	Granite	City	.
的	这	伟大的	花岗岩	城市	.

可怜的麦克莱恩太太不再住在花岗岩城东端那几间小房间里了。

[noʊ] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɔːt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] ['mɑːdərn] ['vɪləz] [fɑːr][aʊt] ['rʌbɪˌslɔː] [wei]

No	;	she	has	bought	one	of	the	most	charming	modern	villas	far	out	Rubislaw	way
不	;	她	有	买	一	的	这	最多	迷人	现代的	别墅	远的	出去	鲁比斯洛	方式

,

,

,

不，她买下了鲁比斯拉夫路附近一栋非常迷人的现代别墅。

[ænd; ənd] ['meni] [æn; ən][oʊld] [frend] [drɑːps][ɪn][ʌv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] [tiː] [ɔːr] [steɪ] [tuː; tə]

and	many	an	old	friend	drops	in	of	an	evening	to	drink	tea	or	stay	to
和	许多	一个	老的	朋友	滴	在	的	一个	晚上	到	喝	茶	或者	停留	到

['dɪnər] [huːm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [æskt] [ɔːr] [ˌentərˈteɪnd] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

dinner	whom	she	could	not	have	asked	or	entertained	in	the	days	of	her
晚餐	谁	她	可以	不是	有	问	或者	娱乐	在	这	天	的	她

['pɑːvərti] .

poverty	.
贫困	.

许多老朋友会在晚上来访喝茶或留下来吃晚饭，而这在她贫穷的时候是她无法邀请或招待的。

[mi'gel] [dʌz] [nɑ:t] [naʊ] [hæv; həv][tu:; tə] [sleɪv] [æt; ət] ['hɑ:vists] ,

Miguel	**does**	**not**	**now**	**have**	**to**	**slave**	**at**	**harvests**	**,**
米格尔	做	不是	现在	有	到	奴隶	在	收获	,

米格尔现在不用再在收割庄稼时辛苦劳作了。

[nɔ:r][tu:; tə][ɪn'deɪndʒər][hɪz; ɪz][laɪf][æt; ət][ðə; ði] ['herɪŋ] ['fɪʃəri] .

nor	**to**	**endanger**	**his**	**life**	**at**	**the**	**herring**	**fishery**	**.**
也不	到	危害	他的	生活	在	这	鲱鱼	渔业	.

也不会在鲱鱼捕捞作业中危及生命。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [daʊn] ['si:ɪŋ] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ] , [dɪr] ['hæpi] , ['hoʊpf(ə)l] [ju:θ] !

He	**was**	**down**	**seeing**	**me**	**about**	**a**	**month**	**ago**	**,**	**dear**	**happy**	**,**	**hopeful**	**youth**	**!**
他	曾是	向下	看到	我	关于	一个	月	前	,	亲爱的	快乐的	,	充满希望	青年	!

大约一个月前，他来看望我了，亲爱的、快乐、充满希望的年轻人!

[hi:; hi][ɪz][æz; əz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['klɜ:rdʒimən][æz; əz]['evər] ,

He	**is**	**as**	**determined**	**to**	**be**	**a**	**clergyman**	**as**	**ever**	**,**
他	是	作为	决定	到	是	一个	牧师	作为	曾经	,

他想当牧师的决心一如既往。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [naʊ] [noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [weɪt] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ,

and	**there**	**is**	**now**	**no**	**danger**	**of**	**his**	**having**	**to**	**wait**	**long**	**for**	**a**	**living**	**,**
和	那里	是	现在	不	危险	的	他的	拥有	到	等待	长的	为了	一个	活的	,

现在他不必再为生计发愁了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [noʊz] [ʌv; əv][wʌn] — [dʒʌst][ðə; ði][wʌn][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] — [fɔ:r; fər] [seɪl] ; [ðæt] [ɪz] ,

because	**he**	**knows**	**of**	**one**	**—**	**just**	**the**	**one**	**he**	**should**	**like**	**—**	**for**	**sale**	**;**	**that**	**is**	**,**
因为	他	知道	的	一	—	只是	这	一	他	应该	喜欢	—	为了	销售	;	那	是	,

因为他知道有一辆——正是他应该会喜欢的那种——正在出售；也就是说，

[ðə; ði] [gɪft] [ɪz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ][lɔ:rd] [hu:] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][pɑ:rt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

the	**gift**	**is**	**in**	**the**	**hands**	**of**	**a**	**lord**	**who**	**is**	**willing**	**to**	**part**	**for**	**a**	**consideration**	**.**
这	礼物	是	在	这	双手	的	一个	主	WHO	是	愿意的	到	部分	为了	一个	考虑	.

这份礼物掌握在一位愿意以一定代价出售的领主手中。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] [ðə; ði] ['heðər] [wɪl] [ɔ:l][bi:; bi][ɪn] { - }

In	**less**	**than**	**a**	**month**	**the**	**heather**	**will**	**all**	**be**	**in**	**{**	**137**	**}**
在	较少的	比	一个	月	这	希瑟	将要	全部	是	在	{	-	}

不到一个月，石楠花就全都凋谢了{137}

[blu:m] [ɑ:n][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪdz] ; [maɪ] ['gʌnz] [ɑ:r; ər] [ɔ:l'redi] ['redi] ,

bloom	**on**	**the**	**mountain**	**sides**	**;**	**my**	**guns**	**are**	**already**	**ready**	**,**
盛开	在	这	山	侧面	;	我的	枪支	是	已经	准备好	,

山坡上繁花盛开；我的枪已准备就绪。

[ænd; ənd][maɪ] ['ɑ:nɪst] ['setər] [dæʃ] [ɪz] ['redi] [tu:] .

and	**my**	**honest**	**setter**	**Dash**	**is**	**ready**	**too**	**.**
和	我的	诚实的	塞特	短跑	是	准备好	也	.

我的忠实二传手Dash也准备好了。

[baɪ][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glɔ:riəs] [twelfθ] ['ri:vz] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] .

By	**the**	**morning**	**of**	**the**	**glorious**	**twelfth**	**Reeves**	**and**	**I**	**will**	**be**	**on**	**the**	**hill**	**.**
经过	这	早晨	的	这	辉煌	第十二	里夫斯	和	我	将要	是	在	这	爬坡道	.

到了光荣的十二日清晨，里夫斯和我就会登上山顶。

['bɑ:ni] ['lɪt(ə)l]['mainə] [wɪl] [hæv; həv][hɜ:r; hər] [gʌn] [tu:] ,

Bonnie	**little**	**Mina**	**will**	**have**	**her**	**gun**	**too**	**,**
邦妮	小的	米娜	将要	有	她	枪	也	,

小米娜也会有她的枪，

[ænd; ənd][aɪ] [ni:d] ['hɑ:rdli] [ˌeɪ di: 'di:] [ðæt] [mi'gel] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][fɑ:r] [ə'weɪ] .

and	**I**	**need**	**hardly**	**add**	**that**	**Miguel**	**will**	**not**	**be**	**far**	**away**	**.**
和	我	需要	几乎	添加	那	米格尔	将要	不是	是	远的	离开	.

我几乎无需赘言，米格尔也不会走远。

[aɪ] [fiːl] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ɪn][ðer; ðər] [keɪs] [ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv] [lʌv] [wɪl] [rʌn] [smuːð] ,

I	feel	certain	that	in	their	case	the	stream	of	love	will	run	smooth	,
我	感觉	肯定	那	在	他们的	案件	这	溪流	的	爱	将要	跑步	光滑的	,

我确信，他们的爱情之路一定会一帆风顺。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] ['mærid] [laɪf] , [wen] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] ['mærɪdʒ] [kʌmz] , [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]

and	that	their	married	life	,	when	the	time	for	marriage	comes	,	will	be	a
和	那	他们的	已婚	生活	,	什么时候	这	时间	为了	婚姻	来	,	将要	是	一个

['hæpi] [wʌn] .

happy	one	.
快乐的	一	.

并且他们相信，当他们步入婚姻殿堂时，他们的婚姻生活将会幸福美满。

[ðæt] [saɪd][baɪ][saɪd][ðer; ðər] [bɑːks] [ʌv; əv] [laɪf] [meɪ] [glaɪd] ['kɑːmli] ['oʊvər][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə]

That	side	by	side	their	barks	of	Life	may	glide	calmly	over	the	sea	of	Time	to
那	边	经过	边	他们的	树皮	的	生活	可能	滑行	平静地	超过	这	海	的	时间	到

[ə; eɪ][glæd] [bɪ'jɑːnd] ,

a	glad	Beyond	,
一个	高兴的	超过	,

愿他们的生命之舟并肩而行，平静地滑过时间之海，驶向美好的彼岸。

[ɪz][ðə; ði] ['ɜːrnɪst] [wɪʃ] [ænd; ənd] [prer] [ʌv; əv]

is	the	earnest	wish	and	prayer	of
是	这	认真	希望	和	祷告	的

这是……的诚挚愿望和祈祷

[ðə; ði] ['ɔːθər] .

The	Author	.
这	作者	.

作者。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

['prɪntɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [æt; ət]

PRINTED	IN	GREAT	BRITAIN	AT
打印	在	伟大的	英国	在

英国印刷

[ðə; ði] [pres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] .

THE	PRESS	OF	THE	PUBLISHERS	.
这	按	的	这	出版商	.

出版社的印刷机。

[ɪ'stæblɪʃt] -

Established	1798
已确立的	-

成立于1798年

[tiː] . ['nelsn] &

T	.	NELSON	&
T	.	纳尔逊	&

T. NELSON&

[sʌnz] , ['limitid] .

SONS	,	Ltd	.
儿子们	,	有限公司	.

SONS有限公司

['printərz] [ænd; ənd]
PRINTERS **AND**
打印机 和

打印机和

['pʌblɪʃərz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

[ti:] . ['nelsn] & [sʌnz] , ['limitid] . , ['pʌblɪʃərz] .
T **.** **NELSON** **&** **SONS** **,** **LTD** **.** **,** **PUBLISHERS** **.**
T . 纳尔逊 & 儿子们 , 有限公司 . , 出版商 .

T. NELSON & SONS, LTD. 出版社。

['nɛlsənz] ['ænu:əlz] .
NELSON'S **ANNUALS** **.**
纳尔逊的 一年生植物 .

纳尔逊年鉴。

[ðə; ði] ['tʃʌmi] [bʊk] .
THE **CHUMMY** **BOOK** **.**
这 亲密 书 .

好友之书。

5s .
5s **.**
5s .

5秒。

[net] .
net **.**
网 .

网。

[ðə; ði] ['dʒɑ:li] [bʊk] .
THE **JOLLY** **BOOK** **.**
这 快乐的 书 .

快乐之书。

5s .
5s **.**
5s .

5秒。

[net] .
net **.**
网 .

网。

[i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] ['ænu:əlz] [kən'teɪnz] - ['peɪdʒɪz] ;
Each **of** **the** **above** **annuals** **contains** **288** **pages** **;**
每个 的 这 多于 一年生植物 包含 - 页面 ;

以上每本年鉴均包含 288 页；

[ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv] ['bju:tɪf(ə)l] ['kʌlərd] [pleɪts] [ænd; ənd] ['nu:mərəs] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt]
a **wealth** **of** **beautiful** **coloured** **plates** **and** **numerous** **black** **-** **and** **-** **white**
一个 财富 的 美丽的 有色 盘子 和 很多的 黑色的 - 和 - 白色的
[,ilə'streiʃəns] ; [ə; eɪ] ['splendɪd] ['medli] [ʌv; əv] ['stɔ:riz] ,
illustrations **;** **a** **splendid** **medley** **of** **stories** **,**
插图 ; 一个 灿烂 混合曲 的 故事 ,

大量精美的彩色插图和许多黑白插图；精彩纷呈的故事集锦，

['pʌzlz] , [ænd; ənd] [trɪks] ; [və:siz] [wɪð; wɪθ]['dʒɑ:li]['dʒɪŋgəlz] , [sʌm; səm] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['plenti]

puzzles	,	and	tricks	;	verses	with	jolly	jingles	,	some	instruction	,	and	plenty
谜题	,	和	技巧	;	诗句	和	快乐的	广告歌	,	一些	操作说明	,	和	很多

[ʌv; əv] [fʌn] ; ['prɪti] [ænd; ənd] ['læfəbl] ['pɪktʃərz] .

of	fun	;	pretty	and	laughable	pictures	.
的	乐趣	;	漂亮的	和	可笑	图片	.

谜题和小把戏；欢快的童谣，一些指导，以及许多乐趣；漂亮又滑稽的图片。

[ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɪn][ðə; ði] “ ['dʒɑ:li] ” [ænd; ənd] “ ['tʃʌmi] ” [bʊks] [ɑ:r; ər][baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

The	pictures	in	the	“	JOLLY	”	and	“	CHUMMY	”	Books	are	by	some	of	the
这	图片	在	这	“	快乐的	”	和	“	亲密	”	图书	是	经过	一些	的	这

['hæpi:əst] ['ɑ:rtɪsts][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [fɔ:r; fər] ['tʃɪldrən] ,

happiest	artists	of	the	day	for	children	,
最快乐	艺术家	的	这	天	为了	孩子们	,

《快乐》和《伙伴》系列绘本中的插图出自当今一些最快乐的儿童艺术家之手。

[sʌtʃ] [æz; əz] : ['lɔ:sn] [wʊd] , [tʃɑ:rlz] ['krɔmbi] , ['lu:si] ['æt,wɛl] , [wɪl] ['əuin] , [dʒɑ:n] ['hæsəl] ,

such	as	:	Lawson	Wood	,	Charles	Crombie	,	Lucy	Attwell	,	Will	Owen	,	John	Hassall	,
这样的	作为	:	劳森	木头	,	查尔斯	克伦比	,	露西	阿特韦尔	,	将要	欧文	,	约翰	哈萨尔	,

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['simpsn] , [dʒɔ:rdʒ] ['mɔ:roʊ] ,

Joseph	Simpson	,	George	Morrow	,
约瑟夫	辛普森	,	乔治	明天	,

例如：劳森·伍德、查尔斯·克伦比、露西·阿特韦尔、威尔·欧文、约翰·哈塞尔、约瑟夫·辛普森、乔治·莫罗

['hærəld] ['ɜ:nʃɔ] , [es] . [bi:] . ['pɜ:s] , ['mɪsɪz] . ['spu:nə] , ['toʊni][sɑ:rg] , [dʒi:] . [i:] . ['stʌdi] , ['hɪldə]

Harold	Earnshaw	,	S	.	B	.	Pearse	,	Mrs	.	Spooner	,	Tony	Sarg	,	G	.	E	.	Studdy	,	Hilda
哈罗德	恩肖	,	S	.	B	.	皮尔斯	,	太太	.	斯普纳	,	托尼	萨格	,	G	.	E	.	学习	,	希尔达

[kaʊəm] .

Cowham	.
考汉姆	.

哈罗德·恩肖、S.B.皮尔斯、斯普纳夫人、托尼·萨格、G.E.斯图迪、希尔达·考汉姆。

[ðə; ði] ['stɔ:riz] [ænd; ənd] [və:siz] [ɑ:r; ər][baɪ] [wel] - [noʊn] ['raɪtɜ-z] [fɔ:r; fər] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd]

The	stories	and	verses	are	by	well	-	known	writers	for	young	people	,	and
这	故事	和	诗句	是	经过	出色地	-	已知	作家	为了	年轻的	人们	,	和

[ɪn'klu:d] [sʌtʃ] ['ɔ:θəz] [æz; əz] :

include	such	authors	as	:
包括	这样的	作者	作为	:

这些故事和诗歌均出自知名青少年作家之手，其中包括：

['ændʒələ][brə'zɪl] , ['dɔ:rəθi] ['rʌsl] , ['wɔ:ltər] [də'lɑ:ˌmɛr] , ['eɪmi] ['sti:dmən] , [dʒeɪ] . [dʒeɪ] . [bel] , ['eθəl]

Angela	Brazil	,	Dorothy	Russell	,	Walter	Delamare	,	Amy	Steedman	,	J	.	J	.	Bell	,	Ethel
安吉拉	巴西	,	多萝西	罗素	,	沃尔特	德拉马雷	,	艾米	斯蒂德曼	,	J	.	J	.	钟	,	埃塞尔

['tɔ:lbət; 'tælbət] , ['lu:i] ['tʃɪzəm] ,

Talbot	,	Louey	Chisholm	,
塔尔博特	,	路易	奇泽姆	,

安吉拉·布拉泽尔、多萝西·罗素、沃尔特·德拉马尔、艾米·斯蒂德曼、JJ·贝尔、埃塞尔·塔尔博特、路易·奇泽姆

['evlɪn] [ʃɑ:rp] , [dʒi:] . [i:] . ['mɪtən] , [mɪs] - , ['vaɪələt] ['mɛθli:] .

Evelyn	Sharp	,	G	.	E	.	Mitton	,	Miss	Præger	,	Violet	Methley	.
伊芙琳	锋利的	,	G	.	E	.	米顿	,	错过	-	,	紫色	梅斯利	.

伊芙琳·夏普、GE·米顿、普雷格小姐、维奥莱特·梅斯利。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['treʒəri] .

THE	CHILDREN'S	TREASURY	.
这	孩子们的	财政部	.

儿童宝库。

2s .

2s	.
2s	.

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

['prɪti] ['pɪktʃər] ['bɔrdz] .
Pretty picture boards .
漂亮的 图片 板 .

漂亮的图片板。

[æn; ən][oʊld][ænd; ənd] ['feɪvərɪt] ['ænjuəl] ,
An old and favourite annual ,
一个 老的 和 最喜欢的 年度的 ,

一本经典且备受喜爱的年鉴

[fʊl] [ʌv; əv] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] ['mætər] .
full of delightful pictures and reading matter .
满的 的 愉快 图片 和 阅读 事情 .

充满了精美的图片和丰富的阅读材料。

['nɛlsənz]
NELSON'S
纳尔逊的

纳尔逊

“ [bluː] [stɑːr] ” ['sɪriːz] [ʌv; əv]
“ BLUE STAR ” SERIES OF
“ 蓝色的 星星 ” 系列 的

“蓝星”系列

['stɔːriz] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
STORIES FOR YOUNG PEOPLE .
故事 为了 年轻的 人们 .

青少年故事集。

[wel] ['ɪləstreɪtɪd] , [wɪð; wɪθ] ['kʌlər] [pleɪts] .
Well Illustrated , with Colour Plates .
出色地 插图 , 和 颜色 盘子 .

配有精美插图和彩色图版。

[gʊd] [taɪp] .
Good Type .
好的 类型 .

好类型。

[pɪk'tɔːriəl] ['baɪndɪŋz] .
Pictorial Bindings .
画报 绑定 .

图文装帧。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

[fɔːr; fər] [bɔɪz] .
FOR **BOYS** .
为了 男孩们 .

男孩适用。

[ðə; ði] ['rɪvərtən] [bɔɪz] .
THE **RIVERTON** **BOYS** .
这 里弗顿 男孩们 .

里弗顿男孩。

[baɪ][keɪ] . [em] . [ænd; ənd][ɑːr] . ['iːdi] .
By **K** . **M** . **and** **R** . **Eady** .
经过 K . M . 和 拉 . 伊迪 .

作者：KM 和 R. Eady。

[ɪn] [ðə; ði] ['rɑːki] ['maʊntnz] .
IN **THE** **ROCKY** **MOUNTAINS** .
在 这 岩石 山脉 .

在落基山脉。

[baɪ]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [dʒiː] . ['kɪŋstən] .
By **W** . **H** . **G** . **Kingston** .
经过 W . H . G . 金斯顿 .

作者：WHG Kingston。

[ɪn] ['sævɪdʒ] ['æfrɪkə] .
IN **SAVAGE** **AFRICA** .
在 野蛮的 非洲 .

在蛮荒的非洲。

[baɪ][viː] . [el] . ['kæmərən] , [ɑːr] . [en] .
By **V** . **L** . **Cameron** , **R** . **N** .
经过 V . L . 卡梅伦 , 拉 . N .

作者：VL Cameron，注册护士

[ðə; ði] ['kɑːstəweiz] .
THE **CASTAWAYS** .
这 遇难者 .

荒岛求生。

[baɪ] ['kæptɪn] ['meɪn] [riːd] .
By **Captain** **Mayne** **Reid** .
经过 队长 梅恩 里德 .

作者：梅恩·里德上尉。

[fɔːr; fər] ['gɝːlz] .
FOR **GIRLS** .
为了 女孩们 .

专为女孩设计。

['aʊər; ɑːr] [vaʊ] .
OUR **VOW** .
我们的 发誓 .

我们的誓言。

[baɪ][iː] . [el] . ['hævɝ˛fiːld] .
By **E** . **L** . **Haverfield** .
经过 E . L . 哈弗菲尔德 .

作者：EL Haverfield。

[ɑːn] ['ɑːnər] .
ON **HONOUR** **.**
在 荣誉 .

以荣誉为准则。

[baɪ][iː] . [diː] . ['ædəmz] .
By **E** **.** **D** **.** **Adams** **.**
经过 E . D . 亚当斯 .

作者：ED Adams。

['mɑːrdʒi] [æt; ət][ðə; ði] ['hɑːrbər] [laɪt] .
MARGIE **AT** **THE** **HARBOUR** **LIGHT** **.**
玛吉 在 这 港口 光 .

玛吉在海港灯塔。

[baɪ][iː] . [ə; eɪ] . [rænd,rɑːnt] .
By **E** **.** **A** **.** **Rand** **.**
经过 E . 一个 . 兰德 .

作者：EA Rand。

['rəudə] .
RHODA **.**
罗达 .

罗达。

[baɪ][iː] . [el] . ['hævɜ˞,fiːld] .
By **E** **.** **L** **.** **Haverfield** **.**
经过 E . L . 哈弗菲尔德 .

作者：EL Haverfield。

[fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] .
FOR **CHILDREN** **.**
为了 孩子们 .

适用于儿童。

['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] ['dɪfəkəltɪz] .
DOROTHY'S **DIFFICULTIES** **.**
多萝西的 困难 .

多萝西遇到的困难。

[baɪ][em] . [siː] . - .
By **M** **.** **C** **.** **Cordue** **.**
经过 M . C . - .

作者：MC Cordue。

[faɪv] ['tʃɪldrən] .
FIVE **CHILDREN** **.**
五 孩子们 .

五个孩子。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['lezli] [muə; mɔː] .
By **Mrs** **.** **Leslie** **Moore** **.**
经过 太太 . 莱斯利 摩尔 .

作者：莱斯利·摩尔夫人。

['kwinzlənd] ['kʌznz] .
QUEENSLAND **COUSINS** **.**
昆士兰州 表兄弟姐妹 .

昆士兰表亲。

[baɪ][iː] . [el] . ['hævɜ˞,fiːld] .
By **E** **.** **L** **.** **Haverfield** **.**
经过 E . L . 哈弗菲尔德 .

作者：EL Haverfield。

[naɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [krɔːs] .
KNIGHTS OF THE RED CROSS .
骑士 的 这 红色的 叉 .

红十字骑士团。

[baɪ] [ˌdɔːrəˈθiːə] [muə; mɔː] .
By Dorothea Moore .
经过 多萝西娅 摩尔 .

作者：多萝西娅·摩尔。

['nɛlsənz]
NELSON'S
纳尔逊的

纳尔逊

“ [waɪt] [stɑːr] ” ['sɪriːz] .
“ WHITE STAR ” SERIES .
“ 白色的 星星 ” 系列 .

“白星”系列。

[wel] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['kʌlər] [pleɪts] .
Well Illustrated with Colour Plates .
出色地 插图 和 颜色 盘子 .

配有大量彩色插图。

[gʊd] ['peɪpər] .
Good Paper .
好的 纸 .

好论文。

[pɪk'tɔːriəl] ['baɪndɪŋz] .
Pictorial Bindings .
画报 绑定 .

图文装帧。

2s .
2s .
2s .

2秒。

[net] .
net .
网 .

网。

[fɔːr; fər] [bɔɪz] .
FOR BOYS .
为了 男孩们 .

男孩适用。

[baɪ][ɑːr] . [em] . [bə'læntaɪn] .
By R . M . Ballantyne .
经过 拉 . M . 巴兰坦 .

作者：RM Ballantyne。

[ðə; ði] [jʌŋ] [fɜːr] ['treɪdərz] .
THE YOUNG FUR TRADERS .
这 年轻的 毛皮 交易员 .

年轻的皮毛商人。

[ðə; ði] ['kɔːrəl] ['aɪlənd] .
THE CORAL ISLAND .
这 珊瑚 岛 .

珊瑚岛。

[dɔːg] ['kruːsoʊ] .
DOG **CRUSOE** **.**
狗 克鲁索 .

狗狗鲁滨逊。

[ðə; ði] [gə'rɪlə] ['hʌntərz] .
THE **GORILLA** **HUNTERS** **.**
这 大猩猩 猎人 .

大猩猩猎人。

['hʌdsn] [beɪ] .
HUDSON **BAY** **.**
哈德逊 湾 .

哈德逊湾公司。

['mɑːrtn] ['rætlər] .
MARTIN **RATTLER** **.**
马丁 响尾蛇 .

马丁·拉特勒。

[ʌŋ'^eivə, -'^ɑː-] .
UNGAVA **.**
ungava .

UNGAVA。

[ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] [aɪs] .
THE **WORLD** **OF** **ICE** **.**
这 世界 的 冰 .

冰雪世界。

[fɔːr; fər] ['gɝːlz] .
FOR **GIRLS** **.**
为了 女孩们 .

专为女孩设计。

['dʒɔːrdʒi] ['mɜːrtn] .
GEORGIE **MERTON** **.**
乔治 默顿 .

乔治·默顿。

[baɪ] ['flɔrəns] ['hɛrɪŋtən] .
By **Florence** **Harrington** **.**
经过 佛罗伦萨 哈灵顿 .

作者：弗洛伦斯·哈灵顿。

['estər] [riːd] .
ESTHER **REID** **.**
埃丝特 里德 .

埃丝特·里德。

[baɪ] “ ['pænzi] .
By **“** **Pansy** **.**
经过 “ 三色堇 .

作者：“Pansy。

” ['lɪzi] ['hepbɜːrn] .
” **LIZZIE** **HEPBURN** **.**
” 莉齐 赫本 .

莉齐·赫本。

['lɪt(ə)l] ['friːdə] .
LITTLE **FRIDA** **.**
小的 弗里达 .

小弗里达。

['mɑːli] .
MOLLY .
莫莉 .

莫莉。

[baɪ][em] . [biː] . [sɪŋ] .
By M . B . Synge .
经过 M . B . 辛格 .

作者：MB Synge。

[fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] .
FOR CHILDREN .
为了 孩子们 .

适用于儿童。

[sɜːr] - [er] .
SIR AYLMER'S HEIR .
先生 - 继承人 .

艾尔默爵士的继承人。

[baɪ][iː] . ['evərit] - [griːn] .
By E . Everett - Green .
经过 E . 埃弗雷特 - 绿色的 .

作者：E. Everett-Green。

[ðə; ði] [goʊld] [θred] [ænd; ənd] [wiː] ['deɪvi] .
THE GOLD THREAD AND WEE DAVIE .
这 金子 线 和 WE 戴维 .

金线和小戴维。

[baɪ] ['nɔːrmən] [mə'klaʊd] .
By Norman Macleod .
经过 诺曼 麦克劳德 .

作者：诺曼·麦克劳德。

['ʌndər] ['pædlɑːk] [ænd; ənd] [siːl] .
UNDER PADLOCK AND SEAL .
在下面 挂锁 和 海豹 .

挂锁和封条下方。

[baɪ] ['hærəld] ['eɪvəri] .
By Harold Avery .
经过 哈罗德 艾弗里 .

作者：哈罗德·艾弗里。

['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] ['laɪbreri]
JUVENILE LIBRARY
少年 图书馆

少儿图书馆

[klɔːθ] , ['ɪləstreɪtɪd] , 1s .
Cloth , Illustrated , 1s .
布 , 插图 , 1s .

布面精装，带插图，1先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

[bʊks] ['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər] [bɔɪz] , ['gɝːlz] , [ɔːr] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [di'nəutid] [baɪ][ðə; ði] ['letərz] ([biː]) , ([dʒiː])

Books	**suitable**	**for**	**Boys**	**,**	**Girls**	**,**	**or**	**Children**	**are**	**denoted**	**by**	**the**	**letters**	**(**	**B**	**)**	**,**	**(**	**G**	**)**
图书	合适的	为了	男孩们	，	女孩们	，或者		孩子们	是	表示	经过	这	信件	（	B	），		（	G	）

，

，

，

适合男孩、女孩或儿童的书籍分别用字母（B）、（G）表示。

[ænd; ənd] ([siː]) [rɪ'spektɪvli] [pleɪst] ['æftər][ðə; ði]['taɪt(ə)l] .

and	**(**	**C**	**)**	**respectively**	**placed**	**after**	**the**	**title**	**.**
和	（	C	）	分别	放置	后	这	标题	.

（C）分别置于标题之后。

['gɝːlz] [ʌv; əv]['krəjmə(r)] [hɔːl] ([dʒiː]) .

GIRLS	**OF**	**CROMER**	**HALL**	**(**	**G**	**)**	**.**
女孩们	的	克罗默	大厅	（	G	）	.

克罗默尔学院的女生（G）。

[ɑːr] . - .

R	**.**	**Jacberns**	**.**
拉	.	-	.

R. 雅克伯恩斯。

['ɑːlɪv] ['rɑːskoʊ] ([dʒiː]) .

OLIVE	**ROSCOE**	**(**	**G**	**)**	**.**
橄榄	罗斯科	（	G	）	.

橄榄罗斯科（G）。

[iː] . ['evərit] - [griːn] .

E	**.**	**Everett**	**-**	**Green**	**.**
E	.	埃弗雷特	-	绿色的	.

E. 埃弗雷特-格林。

['dɔːrɪs] ['hæmlɪn] ([dʒiː]) .

DORIS	**HAMLYN**	**(**	**G**	**)**	**.**
多丽丝	哈姆林	（	G	）	.

多丽丝·哈姆林（G）。

[ɑːr] . [oʊ] . ['tʃestər] .

R	**.**	**O**	**.**	**Chester**	**.**
拉	.	哦	.	切斯特	.

RO Chester。

['kɪti] - ([dʒiː]) .

KITTY	**TRENIRE**	**(**	**G**	**)**	**.**
猫咪	-	（	G	）	.

KITTY TRENIRE (G)。

['meɪbəl] ['kwilə] - [kaʊtʃ] .

Mabel	**Quiller**	**-**	**Couch**	**.**
梅布尔	羽毛笔	-	长椅	.

梅布尔·奎勒-库奇。

['bʊzəm] [frendz] ([dʒiː]) .

BOSOM	**FRIENDS**	**(**	**G**	**)**	**.**
怀	朋友们	（	G	）	.

亲密的朋友（G）。

['ændʒələ][brə'zɪl] .

Angela	**Brazil**	**.**
安吉拉	巴西	.

安吉拉·布拉泽尔。

[weɪst] ['kæs(ə)l] ([dʒi:]) .
WASTE CASTLE (G) .
浪费 城堡 (G) .

废弃城堡（G）。

['dʌblju:] . [em] . ['lɛts] .
W . M . Letts .
W . M . 莱茨 .

WM Letts。

['lɪt(ə)l] ['wɪmɪn] ([dʒi:]) .
LITTLE WOMEN (G) .
小的 女性 (G) .

小妇人（G）。

[lu(:)'i:zə][em] . ['ɔ:lkət] .
Louisa M . Alcott .
路易莎 M . 奥尔科特 .

路易莎·M·奥尔科特。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [red] ['poʊlz] ([dʒi:]) .
A PAIR OF RED POLLS (G) .
一个 一对 的 红色的 民意调查 (G) .

一对红腹灰雀（G）。

['meɪbəl] ['kwilə] - [kaʊtʃ] .
Mabel Quiller - Couch .
梅布尔 羽毛笔 - 长椅 .

梅布尔·奎勒-库奇。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['erəs] ([dʒi:]) .
THE LITTLE HEIRESS (G) .
这 小的 女继承人 (G) .

小女继承人（G）。

['mɑ:rgrət] [bi:] . ['klɑ:rk] .
Margaret B . Clarke .
玛格丽特 B . 克拉克 .

玛格丽特·B·克拉克。

['glædɪs] [ɔ:r] ['gwɛnɪθ] ([dʒi:]) .
GLADYS OR GWENYTH (G) .
格拉迪斯 或者 格温妮丝 (G) .

格拉迪斯或格温妮丝（G）。

[i:] . ['evərit] - [gri:n] .
E . Everett - Green .
E . 埃弗雷特 - 绿色的 .

E. 埃弗雷特-格林。

[stɑ:r] ([dʒi:]) .
STAR (G) .
星星 (G) .

星形（G）。

['mɪsɪz] . [el] . [bi:] . ['wɔlfɚd] .
Mrs . L . B . Walford .
太太 . L . B . 沃尔福德 .

LB Walford夫人。

- ([dʒi:]) .
MADAMSCOURT (G) .
- (G) .

亚当斯库尔（G）。

[eɪtʃ] . ['pɔɪntɚ] .
H . **Poynter** .
H . 波因特 .

H. Poynter。

['pri'silə] ([dʒi:]) .
PRISCILLA (**G**) .
普里西拉 (G) .

普里西拉（G）。

[i:] . ['evərit] - [gri:n] .
E . **Everett** - **Green** .
E . 埃弗雷特 - 绿色的 .

E. 埃弗雷特-格林。

['mʌðər] [mɔ:d] ([dʒi:]) .
MOTHER **MAUD** (**G**) .
母亲 莫德 (G) .

莫德修女（G）。

['mɪsɪz] . ['ɑ:rθər] .
Mrs . **Arthur** .
太太 . 亚瑟 .

亚瑟夫人。

['eɪdə; 'edə] [ænd; ənd] ['^ə:ti] ([dʒi:]) .
ADA **AND** **GERTY** (**G**) .
美国残疾人法案 和 格蒂 (G) .

ADA 和 GERTY (G)。

[lu(:)'i:zə] [greɪ] .
Louisa **Gray** .
路易莎 灰色的 .

路易莎·格雷。

['pɑ:pi] ([dʒi:]) .
POPPY (**G**) .
罂粟 (G) .

罂粟（G）。

['i:lə] ['sitwəl] .
Isla **Sitwell** .
伊斯拉 西特韦尔 .

伊斯拉·西特韦尔。

['vɛrəz] [trʌst] ([dʒi:]) .
VERA'S **TRUST** (**G**) .
维拉的 相信 (G) .

维拉信托（G）。

[i:] . ['evərit] - [gri:n] .
E . **Everett** - **Green** .
E . 埃弗雷特 - 绿色的 .

E. 埃弗雷特-格林。

['fɔ:lən] ['fɔ:tʃənz] ([dʒi:]) .
FALLEN **FORTUNES** (**G**) .
倒下 财富 (G) .

陨落的财富（G）。

[i:] . ['evərit] - [gri:n] .
E . **Everett** - **Green** .
E . 埃弗雷特 - 绿色的 .

E. 埃弗雷特-格林。

['seɪlz] ['ʃɑ:pʃu:təz] ([bi:]) .
SALE'S SHARPSHOOTERS (B) .
销售量 神枪手 (B) .

销售神枪手（B）。

['hærəld] ['eɪvəri] .
Harold Avery .
哈罗德 艾弗里 .

哈罗德·艾弗里。

['haɪweɪ] ['paiərits] ([bi:]) .
HIGHWAY PIRATES (B) .
公路 海盗 (B) .

公路海盗（B）。

['hærəld] ['eɪvəri] .
Harold Avery .
哈罗德 艾弗里 .

哈罗德·艾弗里。

['prɛstər] [dʒɑ:n] ([bi:]) .
PRESTER JOHN (B) .
普雷斯特 约翰 (B) .

普雷斯特·约翰（B）。

[dʒɑ:n] ['bʌkən] .
John Buchan .
约翰 布坎 .

约翰·巴肯。

[haʊ] [wi:; wi] ['bæfəld] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] ([bi:]) .
HOW WE BAFFLED THE GERMANS (B) .
如何 我们 困惑 这 德国人 (B) .

我们是如何让德国人困惑的（B）。

['erɪk] [wʊd] .
Eric Wood .
埃里克 木头 .

埃里克·伍德。

['du:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪt] ([bi:]) .
DOING HIS BIT (B) .
正在做 他的 少量 (B) .

尽自己的一份力（B）。

[tɑ:m] ['bevən] .
Tom Bevan .
汤姆 贝文 .

汤姆·贝文。

['si:krət] ['sɜ:rvɪs] [ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] ([bi:]) .
SECRET SERVICE SUBMARINE (B) .
秘密 服务 潜艇 (B) .

特勤局潜艇（B）。

[gai] ['θɔrn] .
Guy Thorne .
盖伊 索恩 .

盖伊·索恩。

['haɪweɪ] [dʌst] ([bi:]) .
HIGHWAY DUST (B) .
公路 灰尘 (B) .

公路扬尘（B）。

[dʒiː] . [dʒiː] . ['sɛlɪk] .
G . G . Sellick .
G . G . 塞利克 .

GG Sellick。

- [ˌmoʊ'hiːkənz] ([biː]) .
MOBSLEY'S MOHICANS (B) .
- 莫希干人 (B) .

莫布斯利的莫希干人（B）。

['hærəld] ['eɪvəri] .
Harold Avery .
哈罗德 艾弗里 .

哈罗德·艾弗里。

['daɪmənd] [rɑːk] ([biː]) .
DIAMOND ROCK (B) .
钻石 岩石 (B) .

钻石岩（B）。

[dʒeɪ] . [em] . ['ɑːksli] .
J . M . Oxley .
J . M . 奥克斯利 .

JM Oxley。

[ðə; ði] ['feloʊ] [huː] [wʌn] ([biː]) .
THE FELLOW WHO WON (B) .
这 同伴 WHO 韩元 (B) .

获胜者（B）。

['ændruː] [hoʊm] .
Andrew Home .
安德鲁 家 .

安德鲁之家。

['frænŋks] [fɜːrst] [tɜːrm] ([biː]) .
FRANK'S FIRST TERM (B) .
弗兰克的 第一的 学期 (B) .

弗兰克的第一任期（B）。

['hærəld] ['eɪvəri] .
Harold Avery .
哈罗德 艾弗里 .

哈罗德·艾弗里。

[wʌn] [ɪn] ['wɔːrfer] ([biː]) .
WON IN WARFARE (B) .
韩元 在 战争 (B) .

战争胜利（B）。

[siː] . [ɑːr] . ['kɛnjən] .
C . R . Kenyon .
C . 拉 . 肯扬 .

CR Kenyon。

[æd'ventʃəəz] [ɔːl] ([biː]) .
ADVENTURERS ALL (B) .
冒险者 全部 (B) .

冒险家们（B）。

[keɪ] . [em] . ['iːdi] .
K . M . Eady .
K . M . 伊迪 .

KM 伊迪。

['kɑ:stəweiz] [ʌv; əv] [hoʊp] ['aɪlənd] ([bi:]) .
CASTAWAYS OF HOPE ISLAND (B) .
遇难者 的 希望 岛 (B) .

希望岛的遇难者（B）。

[eɪtʃ] . [ə; eɪ] . ['hɪŋksən] .
H . A . Hinkson .
H . 一个 . 欣克森 .

HA Hinkson。

[ɪn] [ə; eɪ] [hænd] [ʌv; əv] [sti:l] ([bi:]) .
IN A HAND OF STEEL (B) .
在 一个 手 的 钢 (B) .

钢铁之手（B）。

[pɔ:l] ['kreswik] .
Paul Creswick .
保罗 克雷斯威克 .

保罗·克雷斯威克。

[naɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] ([bi:]) .
KNIGHTS OF THE ROAD (B) .
骑士 的 这 路 (B) .

公路骑士（B）。

[i:] . ['evərit] - [gri:n] .
E . Everett - Green .
E . 埃弗雷特 - 绿色的 .

E. 埃弗雷特-格林。

[red] ['dɪkən] ([bi:]) .
RED DICKON (B) .
红色的 迪肯 (B) .

红狄肯（B）。

[tɑ:m] ['bevən] .
Tom Bevan .
汤姆 贝文 .

汤姆·贝文。

[ðə; ði] ['kæbɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] ([bi:]) .
THE CABIN IN THE CLEARING (B) .
这 舱 在 这 清理 (B) .

林间小屋（B）。

[i:] . [es] . ['elɪs] .
E . S . Ellis .
E . S . 埃利斯 .

ES Ellis。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['heðər] ([si:]) .
THE STORY OF HEATHER (C) .
这 故事 的 希瑟 (C) .

希瑟的故事（C）。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

海盗的黄金(The pirate's gold)
第6/6页

[meɪ] ['wɪn] .
May Wynne .
可能 温妮 .

梅·温妮。

['neli] [oʊ'niːl] ([siː]) .
NELLIE O'NEILL (C) .
内莉 奥尼尔 (C) .

内莉·奥尼尔（C）。

['ægnəs][siː] . ['meɪtlənd] .
Agnes C . Maitland .
艾格尼丝 C . 梅特兰 .

艾格尼丝·C·梅特兰。

[skwɪb] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ([siː]) .
SQUIB AND HIS FRIENDS (C) .
爆破 和 他的 朋友们 (C) .

斯奎布和他的朋友们（C）。

[iː] . ['evərit] - [griːn] .
E . Everett - Green .
E . 埃弗雷特 - 绿色的 .

E. 埃弗雷特-格林。

[sɪks] ['devənʃə] ['dʌmplɪŋz] ([siː]) .
SIX DEVONSHIRE DUMPLINGS (C) .
六 德文郡 饺子 (C) .

六个德文郡饺子（C）。

[em] . ['bætʃəlɚ] .
M . Batchelor .
M . 巴切勒 .

M. Batchelor。

[ðə; ði] [griːn] ['toʊbi] [dʒʌg] ([siː]) .
THE GREEN TOBY JUG (C) .
这 绿色的 托比 水壶 (C) .

绿色的托比壶（C）。

['mɪsɪz] . [iː] . ['hoʊlɚ] .
Mrs . E . Hohler .
太太 . E . 霍勒 .

E·霍勒夫人。

[tel] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [mɔːr] ([siː]) .
TELL ME SOME MORE (C) .
告诉 我 一些 更多的 (C) .

再告诉我一些（C）。

['meri] [fjuː] .
Mary Few .
玛丽 很少 .

玛丽·菲尤。

[wen] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ɪn] ['ɪndiə] ([si:]) .

WHEN	MOTHER	WAS	IN	INDIA	(	C	)	.
什么时候	母亲	曾是	在	印度	(	C	)	.

母亲在印度的时候（C）。

['ə:sjulə] ['temp(ə)l] .

Ursula	Temple	.
乌苏拉	寺庙	.

乌苏拉神庙。

['hʌmpti] ['dʌmpti] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪnses] ([si:]) .

HUMPTY	DUMPTY	AND	THE	PRINCESS	(	C	)	.
矮胖子	矮胖子	和	这	公主	(	C	)	.

矮胖子和公主（C）。

['lɪliən] ['tɪmpsən] .

Lilian	Timpson	.
莉莲	蒂姆森	.

莉莲·蒂姆森。

['goʊldən] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] ([si:]) .

GOLDEN	FAIRY	TALES	(	C	)	.
金的	仙女	故事	(	C	)	.

金色童话（C）。

[ðə; ði] [twɪnz] [ænd; ənd] ['sæli] ([si:]) .

THE	TWINS	AND	SALLY	(	C	)	.
这	双胞胎	和	莎莉	(	C	)	.

双胞胎和莎莉（C）。

[i:] . [el] . ['hævɝˌfi:ld] .

E	.	L	.	Haverfield	.
E	.	L	.	哈弗菲尔德	.

EL Haverfield。

['dædi:z] [læd] ([si:]) .

DADDY'S	LAD	(	C	)	.
爸爸的	小伙子	(	C	)	.

爸爸的宝贝儿子（C）。

[i:] . [el] . ['hævɝˌfi:ld] .

E	.	L	.	Haverfield	.
E	.	L	.	哈弗菲尔德	.

EL Haverfield。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['rɑ:dʒə] ([si:]) [i:] . ['hoʊbɑ:rt] - ['hæmpdən] .

THE	LITTLE	RAJAH	(	C	)	E	.	Hobart	-	Hampden	.
这	小的	拉贾	(	C	)	E	.	霍巴特	-	汉普顿	.

小拉贾 (C) E. Hobart-Hampden。

['kæptɪn] ['mʌgfɝd] ([bi:]) .

CAPTAIN	MUGFORD	(	B	)	.
队长	穆格福德	(	B	)	.

穆格福德上尉（B）。

['dʌblju:] . [eɪtʃ] . [dʒi:] . ['kɪŋstən] .

W	.	H	.	G	.	Kingston	.
W	.	H	.	G	.	金斯顿	.

WHG金斯顿。

[ðə; ði] [gʌn] - [rʌnə:z] ([bi:]) .

THE	GUN	-	RUNNERS	(	B	)	.
这	枪	-	跑步者	(	B	)	.

军火走私者（B）。

['dʌbljuː] . ['dɪŋgwəl] ['fɔrˌdaɪs] .
W . Dingwall Fordyce .
W . 丁沃尔 福代斯 .

W·丁沃尔·福代斯。

['begərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ([biː]) .
BEGGARS OF THE SEA (B) .
乞丐 的 这 海 (B) .

海之乞丐（B）。

[tɑːm] ['bevən] .
Tom Bevan .
汤姆 贝文 .

汤姆·贝文。

[ðə; ði] [əd'ventʃər] [liːg] ([dʒiː]) .
THE ADVENTURE LEAGUE (G) .
这 冒险 联盟 (G) .

冒险联盟（G）。

['hɪldə] [tiː] . [skeɪ] .
Hilda T . Skae .
希尔达 T . 斯卡 .

希尔达·T·斯凯。

['pɛgiz] [læst] [tɜːrm] ([dʒiː]) .
PEGGY'S LAST TERM (G) .
佩吉的 最后的 学期 (G) .

佩吉的最后一学期（G）。

['eθəl] ['tɔːlbət; 'tælbət] .
Ethel Talbot .
埃塞尔 塔尔博特 .

埃塞尔·塔尔博特。

[ə; eɪ] [siː] - ['kwiːnz] ['seɪlɪŋ] ([dʒiː]) .
A SEA - QUEEN'S SAILING (G) .
一个 海 - 女王的 帆船 (G) .

海后航行（G）。

[tʃɑːrlz] ['dʌbljuː] . ['wɪslər] .
Charles W . Whistler .
查尔斯 W . 惠斯勒 .

查尔斯·W·惠斯勒。

[tiː] . ['nelsn] & [sʌnz] , ['limitid] . , ['lʌndən] , ['edɪnbərə] , & [nuː] [jɔːk] .
T . Nelson & Sons , Ltd . , London , Edinburgh , & New York .
T . 纳尔逊 & 儿子们 , 有限公司 . , 伦敦 , 爱丁堡 , & 新的 约克 .

T. Nelson & Sons, Ltd.，伦敦、爱丁堡和纽约。

['futnəuts] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注：

[[ə; eɪ]] ['wɔːtər] - [spraɪts] .
[A] Water - sprites .
[一个] 水 - 精灵 .

[A] 水精灵。

[[biː]] [bɜːtʃiz] .
[B] Birches .
[B] 白桦树 .

[B] 白桦树。

[[siː]] [bɪg] .
[C] Big .
[C] 大的 .

[C] 大。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神